# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节


1. 圣诞客人桑尼(sonny, A Christmas Guest) 000001

2. 圣诞客人桑尼(sonny, A Christmas Guest) 000002

3. 圣诞客人桑尼(sonny, A Christmas Guest) 000003

4. 圣诞客人桑尼(sonny, A Christmas Guest) 000004

5. 圣诞客人桑尼(sonny, A Christmas Guest) 000005


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 圣诞客人桑尼(Sonny, a Christmas Guest)


['sʌni]
**SONNY**
桑尼

桑尼

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [gest]
**A** **CHRISTMAS** **GUEST**
一个 圣诞节 客人

圣诞客人

[baɪ] [ruːθ] [ˌmækə'nɛriː] ['stjuːət]
**BY** **RUTH** **McENERY** **STUART**
经过 露丝 麦克纳里 斯图尔特

作者：露丝·麦克纳里·斯图尔特

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['fæni] [waɪ] . CORY1911
**WITH** **ILLUSTRATIONS** **BY** **FANNY** **Y** **.** **CORY1911**
和 插图 经过 舳 是 . CORY1911

由范妮·Y·科里绘制插图，1911年

[tuː; tə][maɪ] [sʌn]
**TO** **MY** **SON**
到 我的 儿子

致我的儿子

['stɜːlɪŋ] [ˌmækə'nɛriː] ['stjuːət]
**STIRLING** **McENERY** **STUART**
斯特林 麦克纳里 斯图尔特

斯特林·麦克纳里·斯图尔特

- [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [θɪŋ] [sɔːt] [əʊ] - [gɒt] ['stɑːtɪd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] . -
**'** **I** **reckon** **the** **thing** **sort** **o** **'** **got** **started** **last** **summer** **.** **'**
- 我 估计 这 事物 种类 o - 得到 开始 最后的 夏天 . -

“我估计这事儿大概是从去年夏天开始的。”

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [gest]
**A** **Christmas** **Guest**
一个 圣诞节 客人

圣诞客人

[ðə; ði] [bɔɪ]
**The** **Boy**
这 男生

男孩

['sʌniz] - -
**Sonny's** **Christenin** **'**
桑尼的 - -

桑尼的洗礼

['sʌniz] ['skuːlɪn] -
**Sonny's Schoolin '**
桑尼的 学校 -

桑尼的学校

['sʌniz] [dɪ'pləʊmə]
**Sonny's Diploma**
桑尼的 文凭

桑尼的文凭

['sʌni] " ['kiːpɪn] - ['kʌmpəni]
**Sonny " Keepin ' Company**
桑尼 " 保持 - 公司

桑尼“陪伴”

" ['wɛdɪn] - ['prez(ə)nts]
**" Weddin ' Presents**
" 婚礼 - 礼物

“婚礼呈献”

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
**LIST OF ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

" [ai] ['rekən] [ðə; ði] [θɪŋ] [sɔːt] [əʊ] - [gɒt] ['stɑːtɪd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] . "
**" I reckon the thing sort o ' got started last summer . "**
" 我 估计 这 事物 种类 o - 得到 开始 最后的 夏天 . "

“我估计这事儿大概是从去年夏天开始的。”

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] ['feɪvəz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɛs] [ə'raʊn] - [ðə; ði] [maʊθ] . "
**" Seem to me he favors her a little thess aroun ' the mouth . "**
" 似乎 到 我 他 恩惠 她 一个 小的 这些 周围 - 这 嘴 . "

“我觉得他好像稍微偏爱她嘴唇周围的部位。”

" [kwɪk] [ɛz][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [klɒk] , [hiː; hi] [kʌm] [θuː] . "
**" Quick ez he see the clock , he come thoo . "**
" 快的 易 他 看 这 钟 , 他 来 咦 . "

“他一看到钟，就赶紧过来了。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [meɪk] - [ɪm][səʊ] [kən'tentɪd] [æn; ən] - ['hæpi] . "
**" She does make ' im so contented an ' happy . "**
" 她 做 制作 - 我是 所以 满足 一个 - 快乐的 . "

“她确实让他感到非常满足和快乐。”

" [neɪm] [ðɪs] [tʃaɪld] . "
**" Name this child . "**
" 姓名 这 孩子 . "

请给这个孩子取个名字。

" [æn; ən] - [ðen] ['sʌni] , ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] . "
**" An ' then Sonny , seein ' it all over , he come down . "**
" 一个 - 然后 桑尼 , 看到 - 它 全部 超过 , 他 来 向下 . "

“然后桑尼看到这一切，就下来了。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɑːtʃɪn] - [ə; eɪ][bɜːd] - [nest] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] . "
**" He was watchin ' a bird - nest on the way to that school . "**
" 他 曾是 观看 - 一个 鸟 - 巢 在 这 方式 到 那 学校 . "

“他去学校的路上一直在观察鸟巢。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪn] - [aʊt][əʊ] - [dɔːz] [beə(r)] - . "
**" He had been playin ' out o ' doors bare - feeted . "**
" 他 有 到过 玩耍 - 出去 o - 门 裸 - 脚 . "

“他一直光着脚在户外玩耍。”

" ['eni] ['kwestʃən] [hiː; hi] [mɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] [θɛt] [hæd; həd] [biːn]
" **Any question he missed was to be passed on to them thet had been**
" 任何 问题 他 错过 曾是 到 是 通过了 在 到 他们 那个 有 到过
- - [səʊ][fɑːst] . "
**grad'jatin ' so fast . "**
- - 所以 快速地 . "

“他漏掉的任何问题都会转交给那些进步神速的人。”

" - [ðɪs] ['ɒrɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] , [æn; ən] - [ðɪs] [hɪə(r)]['æp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [sʌn] . - "
**" ' This orange is the Earth , an ' this here apple is the Sun . ' "**
" - 这 橙子 是 这 地球 , 一个 - 这 这里 苹果 是 这 太阳 . - "

“这个橙子代表地球，这个苹果代表太阳。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [s'wiːtər] - [en]['lɪt(ə)l]['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] ? "
**" What could be sweeter ' n little Mary Elizabeth ? "**
" 什么 可以 是 更甜 - n 小的 玛丽 伊丽莎白 ? "

“还有什么比小玛丽·伊丽莎白更可爱呢？”

" [wen] [aɪ][set][hɪə(r)][baɪ][maɪ'self][ɒn] [ðɪs] - [səʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [deɪz] [æn; ən] - [θɪŋk] . "
**" When I set here by myself on this po'ch so much these days an ' think . "**
" 什么时候 我 放 这里 经过 我 在 这 - 所以 很多 这些 天 一个 - 思考 . "

“这些天我常常独自一人坐在这个小平台上思考。”

" [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][doʊnt][nəʊ][məʊ] - - [en]['riːəlaɪz] [hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [bɪ'foʊ] - [hiːz] [ə; eɪ] -
**" Seem like a person don't no mo ' ' n realize he's a descendant befo ' he's a '**
" 似乎 喜欢 一个 人 不 不 莫 - - n 意识到 他是 一个 后裔 之前 - 他是 一个 -
['ænsestə(r)] .
**ancestor .**
祖先 .

“似乎一个人在成为祖先之前，还不知道自己是后代。”

" ['sʌni]
**" SONNY**
" 桑尼

桑尼

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [gest]
**A CHRISTMAS GUEST**
一个 圣诞节 客人

圣诞客人

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['dɒktə(r)] ?
**A boy , you say , doctor ?**
一个 男生 , 你 说 , 医生 ?

你说，是个男孩？医生？

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?
**An ' she don't know it yet ?**
一个 - 她 不 知道 它 然而 ?

她现在还不知道吗？

[ðen] [wɒt] - [ˌɑːr 'iː][juː; jʊ] ['telɪn] - [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
**Then what ' re you tellin ' me for ?**
然后 什么 - 关于 你 告诉 - 我 为了 ?

那你跟我说这些干什么？

[nəʊ] , [sɜː(r)] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
**No , sir — take it away .**
不 , 先生 — 拿 它 离开 .

不，先生——把它拿走。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiːz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ɪts]['fɑːðə(r)] .

| I | don't | want | to | lay | my | eyes | on | it | till | she's | saw | it | — | not | if | I | am | its | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 躺 | 我的 | 眼睛 | 在 | 它 | 直到 | 她是 | 锯 | 它 | — | 不是 | 如果 | 我 | 是 | 它是 | 父亲 | . |

在她看过之前，我不想看它一眼——如果我是它的父亲的话。

[ʃiːz] [ɪts] ['mʌðə(r)] , [ai] ['rekən] !

| She's | its | mother | , | I | reckon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 它是 | 母亲 | , | 我 | 估计 | ! |

我猜她是它的母亲!

['betə(r)] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] - [æn; ən] - [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [nɒt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['rɑːkɪn] - -

| Better | lay | it | down | somew'eres | an | ' | go | to | her | — | not | there | on | the | rockin | ' | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 躺 | 它 | 向下 | - | 一个 | - | 去 | 到 | 她 | — | 不是 | 那里 | 在 | 这 | 摇滚 | - | - |

[tʃɪə(r)] ,

| cheer | , |
|---|---|
| 欢呼 | , |

最好找个地方放下它，然后去找她——不要在那儿跟着摇摆欢呼。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə][set][ɒn] — - [en] - [nɒt][ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] , [pliːz] .

| for | somebody | to | set | on | — | ' | n | ' | not | on | the | trunk | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 某人 | 到 | 放 | 在 | — | - | n | - | 不是 | 在 | 这 | 树干 | , | 请 | . |

供人坐下——但请不要放在后备箱上。

[ðæt] [eɪnt] [nʌn] [əʊ] - [jəʊ] - - [njuː] - [bɔːn] ['bʌnd(ə)lz] ,

| That | ain't | none | o | ' | yo | ' | ord'nary | new | - | born | bundles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 没有任何 | o | - | 哟 | - | - | 新的 | - | 出生 | 捆绑 | , |

那可不是你们常见的那些新生儿，

[tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] ['ðætl] ['meɪbi] [biː; bi] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)n] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn]

| to | be | dumped | on | a | box | that'll | maybe | be | opened | sudden | d'rec'ly | for | somethin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 丢弃 | 在 | 一个 | 盒子 | 那将 | 或许 | 是 | 打开 | 突然 | - | 为了 | 某物 |

- ['niːdɪd] ,

| ' | needed | , |
|---|---|---|
| - | 需要 | , |

被倾倒在一个箱子上，这个箱子可能会因为需要什么东西而突然打开。

[æn; ən] - [biː; bi] [drɒpt] [-] - [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| an | ' | be | dropped | ag'in | ' | the | wall | - | paper | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 是 | 掉落 | 再次 | - | 这 | 墙 | - | 纸 | 在后面 | 它 | . |

然后掉到后面的墙纸上。

[ɪts] [hɜːz] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

| It's | hers | , | whether | she | knows | it | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 她的 | , | 无论 | 她 | 知道 | 它 | 或者 | 不是 | . |

不管她知不知道，这东西都是她的。

[dəʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['greɪʃəs] [ seik ] , [leɪ] - [ɪm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !

| Don't | , | for | gracious | sakes | , | lay | ' | im | on | the | table | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 为了 | 亲切 | 清酒 | , | 躺 | - | 我是 | 在 | 这 | 桌子 | ! |

看在上帝的份上，千万别把他放在桌子上!

['enibɒdi] [nəʊz] [ðæts] [bæd] [lʌk] .

| Anybody | knows | that's | bad | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 知道 | 那就是 | 坏的 | 运气 | . |

谁都知道那不吉利。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['bɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] ?

| You | think | it | might | bother | her | on | the | bed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 它 | 可能 | 打扰 | 她 | 在 | 这 | 床 | ? |

你觉得这会不会影响她躺在床上?

[ʃiːz] [ðæt] [bæd] ?
**She's that bad ?**
她是 那 坏的 ?

她有那么糟糕吗?

[æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ]['faɪə(r)]['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - - [ruːm] , [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðeə(r)] .
**An ' they ain't no fire kindled in the settin ' - room , to lay it in there .**
一个 - 他们 不是 不 火 点燃 在 这 塞廷 - - 房间 , 到 躺 它 在 那里 .

房间里没有点燃任何火苗，可以把它放在那里。

[es] - [ai] - [ɑː(r)] ?
**S - i - r ?**
S - 我 - r ?

先生?

[wel] , ['jəz] , [ai] — [ai] [rɛkn]
**Well , yas , I — I reck'n**
出色地 , 是的 , 我 — 我 计算

嗯，是的，我——我觉得

[aɪl] [hæf][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ef][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] — [ðæt] [ɪz] — [ɒv; əv] - —
**I'll haf to hold it , ef you say so — that is — of co'se —**
患病的 半 到 抓住 它 , ef 你 说 所以 — 那 是 — 的 - —

如果你这么说的话，我就得拿着——当然——

[weɪt] , ['dɒktə(r)] !
**Wait , doctor !**
等待 , 医生 !

等等，医生!

[doʊnt] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] !
**Don't let go of it yet !**
不 让 去 的 它 然而 !

别急着放手!

['lɔːdi] !
**Lordy !**
老天 !

我的天哪!

[bʌt; bət][aɪm] [θɛs] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
**but I'm thess shore to drop it !**
但 我是 这些 支撑 到 降低 它 !

但我肯定会放弃它!

['lemi] [set] [daʊn] [fɜːst] , ['dɒktə(r)] , [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][æn; ən] - [gɪt] [het] - .
**Lemme set down first , doctor , here by the fire an ' git het th'ugh .**
让我 放 向下 第一的 , 医生 , 这里 经过 这 火 一个 - git 他的 - .

医生，让我先坐下，到火炉边休息一下。

[nɒt] [jet] !
**Not yet !**
不是 然而 !

还没有!

[maɪ][ɔːl; oʊl] - [ʃɪn] - [bəʊnz] [stæn] - [ʌp] [θɛs] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [dɒg] - ['aɪənz] .
**My ol ' shin - bones stan ' up thess like a pair o ' dog - irons .**
我的 ol - 胫 - 骨头 斯坦 - 向上 这些 喜欢 一个 一对 o - 狗 - 熨斗 .

我的胫骨硬得像两根铁棍。

['lemi] [brɪdʒ] - [ɪm] ['əʊvə(r)] [fɜːst] - ['ti 'eɪtʃ] ['sʌmθɪn] - [sɒft] .
**Lemme bridge ' em over first ' th somethin ' soft .**
让我 桥 - 呃 超过 第一的 - th 某物 - 柔软的 .

让我先用柔软的东西把它们搭起来。

['ðætl] [duː; də] .
**That'll do .**
那将 做 .

这样就可以了。

[ʃiː; ʃi] [pætʃt] [ðæt] [kwɪlt] [hɜː'self] .
**She patched that quilt herself .**
她 已修补 那 被子 她自己 .

那床被子是她自己缝补的。

[həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [tel][ai][gɪt][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ][ɔːl; oʊl] - [buːts] ,
**Hold on a minute , ' tel I git the aidges of it under my ol ' boots ,**
抓住 在 一个 分钟 , - 电话 我 git 这 - 的 它 在下面 我的 ol - 靴子 ,

等一下，等我把那东西的边角塞进我那双旧靴子里。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] - [sægɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**to keep it f'om saggin ' down in the middle .**
到 保持 它 - 下垂 - 向下 在 这 中间 .

防止中间下垂。

[ðeə(r)] , [naʊ] !
**There , now !**
那里 , 现在 !

就是现在!

['mɜːsɪf(ə)l] ['gʊdnəs] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] !
**Merciful goodness , but I never !**
仁慈 善良 , 但 我 绝不 !

我的天哪，但我从未想过!

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [trʌs] - [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['pleɪɪn] - ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn] [bləʊd] - [setʃ] [ɛz] [ðɪs]
**I'd rather trus ' myself with a whole playin ' fountain in blowed glass'n sech ez this**
ID 相当 桁架 - 我 和 一个 所有的 玩耍 - 喷泉 在 吹 - sech 易 这
.
**:**
.

我宁愿把自己和一整座吹制玻璃喷泉捆绑在一起，也不愿做这种事。

[stuːp] [daʊn] [ðeə(r)] , ['dɒktə(r)] , [pliːz] , [sɜː(r)] ,
**Stoop down there , doctor , please , sir ,**
哈腰 向下 那里 , 医生 , 请 , 先生 ,

医生，请您蹲下来，先生。

[æn; ən] - [ʃʌv] [ðə; ði][end][əʊ] - [ðɪs] [kwɪlt] [ə; eɪ] ['liːtl] ['fɜːðə(r)] ['ʌndə(r)][maɪ] [fʊt] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
**an ' shove the end o ' this quilt a leetle further under my foot , won't you ?**
一个 - 推 这 结尾 o - 这 被子 一个 小精灵 更远 在下面 我的 脚 , 惯于 你 ?

请你把这床被子的末端再往我脚下挪一点，好吗?

[ef][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [let] [ʌp] ['sʌd(ə)n] ,
**Ef it was to let up sudden ,**
ef 它 曾是 到 让 向上 突然 ,

如果突然松口，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][læp] - [en] [wɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] [fuːl] [mænz] [gɒt] .
**I wouldn't have no more lap ' n what any other fool man's got .**
我 不会 有 不 更多的 膝 - n 什么 任何 其他 傻子 男人的 得到 .

我才不要其他傻瓜有的那种破玩意儿呢。

- [en] - [naʊ] — [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**' N ' now — you go to her .**
- N - 现在 — 你 去 到 她 .

现在——你去找她。

[aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] - [ef] [ðɪs] [kwɪlt] [wɒz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][fləʊ] - [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] - [legz]

| I'd | feel | a | heap | safeter | ef | this | quilt | was | nailed | to | the | flo | ' | on | each | side | o'my | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 感觉 | 一个 | 堆 | - | ef | 这 | 被子 | 曾是 | 钉子 | 到 | 这 | 流动 | - | 在 | 每个 | 边 | - | 腿 |

.

:

.

如果这床被子能用钉子固定在我腿两侧的地板上，我会感觉安全得多。

['ðer] - -

| They're | trimblin | ' |
|---|---|---|
| 它们是 | - | - |

它们正在修剪

[səʊ][aɪ] [də'nəʊ] [wɒt] ['mɪnɪt] [maɪ] - [let] [gəʊ][ðeə(r)][həʊlt] .

| so | I | dunno | what | minute | my | feet'll | let | go | their | holt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不知道 | 什么 | 分钟 | 我的 | - | 让 | 去 | 他们的 | 霍尔特 | . |

所以我不知道我的双脚什么时候才能松开束缚。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !

| An | ' | she | don't | know | it | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 不 | 知道 | 它 | 然而 | ! |

她还不知道呢！

[æn; ən] - [hiː; hi] ['leɪɪn] - [hɪə(r)] , [drest] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [səʊd] !

| An | ' | he | layin | ' | here | , | dressed | up | in | all | the | little | clo'es | she | sewed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 躺着 | - | 这里 | , | 穿着 | 向上 | 在 | 全部 | 这 | 小的 | 衣橱 | 她 | 缝制的 | ! |

他躺在这里，穿着她亲手缝制的所有小衣服！

[ʃiː; ʃi] [mʌs] - [biː; bi] ['pɜːrti] [bæd] .

| She | mus | ' | be | purty | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 音乐 | - | 是 | 漂亮 | 坏的 | . |

她肯定很坏。

[aɪ] [də'nəʊ] , [ðəʊ] ; ['meɪbi] [ðæts] - [ðə; ði] [weɪ] .

| I | dunno | , | though | ; | maybe | that's | gen'ally | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不知道 | , | 尽管 | ; | 或许 | 那就是 | - | 这 | 方式 | . |

我也不知道；也许通常都是这样。

['ðer] ['kiːpɪn] - ['maɪti] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

| They're | keepin | ' | mighty | still | in | that | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 保持 | - | 强大的 | 仍然 | 在 | 那 | 房间 | . |

房间里的人都一动不动。

['blesɪd; blest][ef]

| Blessed | ef |
|---|---|
| 蒙福 | ef |

蒙福的ef

[aɪ][doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] - [ɪz] [wɔːmθ] [ɪn][maɪ][ɔːl; oʊl] - [niː] - [bəʊnz] !

| I | don't | begin | to | feel | ' | is | warmth | in | my | ol | ' | knee | - | bones | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 开始 | 到 | 感觉 | - | 是 | 温暖 | 在 | 我的 | ol | - | 膝盖 | - | 骨头 | ! |

我感觉不到膝盖骨里有丝毫温暖！

[æn; ən] - [hiːz] [ə; eɪ] - ['brɛθɪn] - [θɛs] [ɛz] [rɛglɚ] [ɛz] [ðæt] [klɒk] , [oʊni] ['kwɪkə(r)] .

| An | ' | he's | a | - | breathin | ' | thess | ez | reg'lar | ez | that | clock | , | on'y | quicker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他是 | 一个 | - | 呼吸 | - | 这些 | 易 | reg'lar | 易 | 那 | 钟 | , | 仅限 | 更快 | . |

他呼吸的节奏和时钟一样快，只是速度更快而已。

['lɔːdi] !

| Lordy | ! |
|---|---|
| 老天 | ! |

我的天哪！

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !

| An | ' | she | don't | know | it | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 不 | 知道 | 它 | 然而 | ! |

她还不知道呢!

[æn; ən] - [hiː; hi][ə; eɪ] [bɔɪ] !

| An | ' | he | a | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 一个 | 男生 | ! |

他是个男孩!

[hiː; hi]['teɪkən] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒəʊnzɪz] ; [wɪv] [ɔːl] [biːn] [bɔɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [meɪl] [brɑːntʃ] .

| He | taken | that | after | the | Joneses | ; | we've | all | been | boys | in | our | male | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已采取 | 那 | 后 | 这 | 琼斯 | ; | 我们已经 | 全部 | 到过 | 男孩们 | 在 | 我们的 | 男性 | 分支 | . |

他效仿琼斯一家；我们男性分支里的人都曾是男孩。

[wen] [ðæt] [neɪm] [straɪks] , [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [steɪ] .

| When | that | name | strikes | , | seem | like | it | comes | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 姓名 | 罢工 | , | 似乎 | 喜欢 | 它 | 来 | 到 | 停留 | . |

当这个名字响起时，似乎就会一直伴随着你。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] —

| Now | for | a | girl | — |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 一个 | 女孩 | — |

现在来说说女孩——

['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] ['kʌvəd] [ʌp][məuz] - [tuː] [kləʊz] - [tiː] . [siːm] [laɪk][hiː; hi] [ 'snʌfl ] ['pɜːrti] [laʊd]

| Wonder | if | he | ain't | covered | up | mos | ' | too | close | - | t | . | Seem | like | he | snuffles | purty | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 如果 | 他 | 不是 | 涵盖 | 向上 | 莫斯 | - | 也 | 关闭 | - | t | . | 似乎 | 喜欢 | 他 | 哼哼 | 漂亮 | 大声 |

— [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] .

| — | for | a | beginner | . |
|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 一个 | 初学者 | . |

不知道他是不是遮得太严实了。感觉他吸鼻子的声音挺大的——对于一个新手来说。

['dɒktə(r)] !

| Doctor | ! |
|---|---|
| 医生 | ! |

医生!

[əʊ] , ['dɒktə(r)] !

| oh | , | doctor | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 医生 | ! |

哦，医生!

[aɪ] [seɪ] , ['dɒktə(r)] !

| I | say | , | doctor | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 医生 | ! |

我说，医生!

[streɪndʒ] [hiː; hi][doʊnt][hɪə(r)] — - [en] - [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə]['hɒlə(r)][nəʊ] [laʊdə] .

| Strange | he | don't | hear | — | ' | n | ' | I | don't | like | to | holler | no | louder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 他 | 不 | 听到 | — | - | n | - | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 抱怨 | 不 | 更大声 | . |

奇怪他没听见——而且我也不想再大声喊叫了。

['wʌndə(r)][ef][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] ?

| Wonder | ef | she | could | be | worse | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | ef | 她 | 可以 | 是 | 更糟 | ? |

不知道她会不会更糟?

[ef][aɪ][kʊd; kəd] [θɛs] [riːtʃ] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [nɒk] [wɪð] !

| Ef | I | could | thess | reach | somethin | ' | to | knock | with | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 我 | 可以 | 这些 | 抵达 | 某物 | - | 到 | 敲 | 和 | ! |

如果我能找到什么东西敲门就好了!

[ai] [lɪf] -
**I daresn't lif '**
我 不敢 生命 -

我不敢活下去

[maɪ] [fʊt] , [lɛsn] [ðə; ði] [həʊl] - [fɔːl] [θruː] .
**my foot , less'n the whole business'd fall through .**
我的 脚 , 更少 这 所有的 - 落下 通过 .

我的脚，不然整个生意就泡汤了。

[əʊ] , [dɒk] - !
**Oh , doc ' !**
哦 , 文档 - !

哦，医生!

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [naʊ] — ['dɒktə(r)] , [aɪ] [seɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiːz] ['kʌvəd] [ʌp] [tuː] —
**Here he comes now — Doctor , I say , don't you think maybe he's covered up too —**
这里 他 来 现在 — 医生 , 我 说 , 不 你 思考 或许 他是 涵盖 向上 也 —

他来了——医生，我说，您不觉得他可能也蒙面了吗?

[haʊz] [ʃiː; ʃi] , ['dɒktə(r)] ?
**How's she , doctor ?**
怎么样 她 , 医生 ?

她怎么样了，医生?

" [θɛs] [ðə; ði] [seɪm] , " [juː; jʊ] [seɪ] ? -
**" Thess the same , " you say ? '**
" 帖撒罗尼迦 这 相同的 , " 你 说 ? -

“它们是一样的吗？”

[en] - [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [jet] — [ə'baʊt] [hɪm] ?
**n ' she don't know yet — about him ?**
n - 她 不 知道 然而 — 关于 他 ?

她还不知道——关于他的事?

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['aʊəz] , " [juː; jʊ] [seɪ] ?
**" In a couple o ' hours , " you say ?**
" 在 一个 夫妻 o - 小时 , " 你 说 ?

“再过几个小时？”你说?

[wel] , [doʊnt] ['lemi] [kiːp] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] .
**Well , don't lemme keep you , doctor .**
出色地 , 不 让我 保持 你 , 医生 .

好吧，医生，别让我留你。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiːz] ['kʌvəd] [ʌp][ə; eɪ] ['liːtl] [tuː] [kləʊz] - [tiː] ?
**But , tell me , don't you think maybe he's covered up a leetle too close - t ?**
但 , 告诉 我 , 不 你 思考 或许 他是 涵盖 向上 一个 小精灵 也 关闭 - t ?

但是，你不觉得他是不是遮掩得有点太严实了吗?

[ðæts] ['betə(r)] .
**That's better .**
那就是 更好的 .

这样好多了。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪv] [sɔː] [hɪm][bɪ'foʊ] - [ʃiː; ʃi][dɪd] !
**An ' now I've saw him befo ' she did !**
一个 - 现在 我已经 锯 他 之前 - 她 做过 !

现在我比她先见到他了!

[æn; ən] - [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] , ['naɪðə(r)] .
**An ' I didn't want to , neither .**
一个 - 我 没有 想 到 , 两者都不 .

我也不想那样。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['liːtl] , - , - [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] !

| Poor | leetle | , | teenchy | , | weenchy | bit | of | a | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小精灵 | , | - | , | - | 少量 | 的 | 一个 | 事物 | ! |

可怜的小家伙!

[ef][hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] !

| Ef | he | ain't | the | very | littlest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 他 | 不是 | 这 | 非常 | 最小的 | ! |

他可不是最小的!

['lɔːdi] , ['lɔːdi] , ['lɔːdi] !

| Lordy | , | Lordy | , | Lordy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 老天 | , | 老天 | , | 老天 | ! |

我的天哪，我的天哪，我的天哪!

[bʌt; bət][aɪ] [spəʊz] [ɔːl] - ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['beɪbi][ɪz][ə; eɪ]['stɑːrtɪn] - - [-] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɔːl] - [ðə; ði] [fæmli] - .

| But | I | s'pose | all | thet's | needed | in | a | baby | is | a | startin | ' | - | p'int | big | enough | to | hol | ' | the | fam'ly | ch'racteristics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 假设 | 全部 | - | 需要 | 在 | 一个 | 婴儿 | 是 | 一个 | 开始 | - | - | 品脱 | 大的 | 足够的 | 到 | 霍尔 | - | 这 | 家庭 | - | . |

但我认为，一个婴儿所需要的只是一块足够大的起跑线，来容纳家族的特征。

[aɪ] [spəʊz] ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [mʌs] - [fiːl] [sɔːt] [əʊ] - [skraʊdʒd] [wɪð] - [ɪm] ,

| I | s'pose | maybe | he | is | , | but | the | po | ' | little | thing | mus | ' | feel | sort | o | ' | scrouged | with | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 假设 | 或许 | 他 | 是 | , | 但 | 这 | 波 | - | 小的 | 事物 | 音乐 | - | 感觉 | 种类 | o | - | 搜刮来的 | 和 | - | 呃 | , |

我想也许是吧，但这可怜的小家伙跟他们在一起肯定感觉有点委屈。

[ef] [hiːz] [gɒt] - [ɪm] [ɔːl] — [ðə; ði]['dʒəʊnzɪz] - [æn; ən] - [ðə; ði] [sɪmsiːz] - .

| ef | he's | got | ' | em | all | — | the | Joneses | ' | an | ' | the | Simses | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 他是 | 得到 | - | 呃 | 全部 | — | 这 | 琼斯 | - | 一个 | - | 这 | 西姆斯 | - | . |

如果他把他们都搞定了——琼斯一家和西姆斯一家。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] ['feɪvəz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɛs] [ə'raʊn] - [ðə; ði] [maʊθ] .

| Seem | to | me | he | favors | her | a | little | thess | aroun | ' | the | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 他 | 恩惠 | 她 | 一个 | 小的 | 这些 | 周围 | - | 这 | 嘴 | . |

我觉得他好像在她嘴边稍微加了点料。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !

| An | ' | she | don't | know | it | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 不 | 知道 | 它 | 然而 | ! |

她还不知道呢!

- [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] ['feɪvəz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɛs] [ə'raʊn] - [ðə; ði] [maʊθ] . -

| ' | Seem | to | me | he | favors | her | a | little | thess | aroun | ' | the | mouth | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 似乎 | 到 | 我 | 他 | 恩惠 | 她 | 一个 | 小的 | 这些 | 周围 | - | 这 | 嘴 | . | - |

“我觉得他好像在她嘴边稍微加了点料。”

[lɔːd] !

| Lord | ! |
|---|---|
| 主 | ! |

主!

[bʌt; bət][maɪ][legz] [eɪk] [laɪk] [ɛz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [biːn] - [ rentʃ ] [ɒf] .

| But | my | legs | ache | like | ez | if | they | was | bein | ' | wrenched | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 腿 | 疼痛 | 喜欢 | 易 | 如果 | 他们 | 曾是 | 是 | - | 扭动 | 离开 | . |

但我的腿疼得像要被人硬生生扯下来一样。

[aɪv] [gɒt] - [ɪm] [ɒn] [setʃ] [ə; eɪ] [streɪn] , ['sʌmhaʊ] .
**I've got ' em on sech a strain , somehow .**
我已经 得到 - 呃 在 sech 一个 拉紧 , 不知何故 .

不知怎的，我已经让他们紧张了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [oʊni] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɔːl; oʊl] - , [æn; ən] - [tuː] ['aʊəz] [məʊ] - - [ˌef 'əʊ] - [ai] [kæn; kən] [bʌdʒ]
**An ' he on'y a half hour ol ' , an ' two hours mo ' ' fo ' I can budge**
一个 - 他 仅限 一个 一半 小时 ol - , 一个 - 二 小时 莫 - - fo - 我 能 预算
!
**!**
!

他才半小时大，再过两个小时我才能动弹！

[lɔːd] , [lɔːd] !
**Lord , Lord !**
主 , 主 !

主啊，主啊！

[haʊ] [wɪl] [ai] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
**how will I stand it !**
如何 将要 我 站立 它 !

我该如何承受！

[gɒd] [bles] - [ɪm] !
**God bless ' im !**
上帝 保佑 - 我是 !

上帝保佑他！

[dɒk] !
**Doc !**
医生 !

医生！

[hiːz] [ə; eɪ] - [sniːzɪn] - !
**He's a - sneezin ' !**
他是 一个 - 打喷嚏 - !

他打喷嚏了！

[kʌm] [kwɪk] !
**Come quick !**
来 快的 !

快来！

[ʃɔː(r)] [ɛz]
**Shore ez**
支撑 易

Shore ez

[aɪm] [hɪə(r)] , [hiː; hi] - [twaɪs] - [tiː] !
**I'm here , he snez twice - t !**
我是 这里 , 他 - 两次 - t !

我来了，他打了两个喷嚏！

[doʊnt] [juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ] ['betə(r)] [paɪl] [sʌm; səm] [məʊ] - [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æn; ən] - —
**Don't you reckon you better pile some mo ' wood on the fire an ' —**
不 你 估计 你 更好的 桩 一些 莫 - 木头 在 这 火 一个 - —

你不觉得最好往火里多添点柴吗？

[wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
**What's that you say ?**
是什么 那 你 说 ?

你说什么？

" [fetʃ] - [ɪm] [ə'lɒŋ] " ?
**" Fetch ' im along " ?**
" 拿来 - 我是 沿着 " ?

“把他带走”?

[æn; ən] - [hæz; həz][ʃi:; ʃi][ˌeɪ es 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] ?
**An ' has she ast for ' im ?**
一个 - 有 她 最 为了 - 我是 ?

她有没有为他准备过什么?

[bles] [ðə; ði] [lɔ:d] !
**Bless the Lord !**
保佑 这 主 !

感谢主!

[aɪ] [seɪ] .
**I say .**
我 说 .

我说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ju:; jʊ] - ['el'el][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [help] [ˌem 'i:]['lu:s(ə)n][ʌp] - [ˌef 'əʊ] - [aɪ]
**But a couple of you ' ll have to come help me loosen up ' fo ' I**
但 一个 夫妻 的 你 - 二 有 到 来 帮助 我 松开 向上 - fo - 我
[kæn; kən][stɜ:(r)] ,
**can stir ,**
能 搅拌 ,

但你们当中得有几个人来帮我放松一下，我才能开始活动。

['dɒktə(r)] .
**doctor .**
医生 .

医生。

[hɪə(r)] , [ju:; jʊ][stæn] - [ɒn] [ðæt] [saɪd][ðə; ði] [kwɪlt] ,
**Here , you stan ' on that side the quilt ,**
这里 , 你 斯坦 - 在 那 边 这 被子 ,

在这里，你站在被子的那一边。

[waɪlz] [aɪ][stɜ:(r)][maɪ] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði][fləʊ] - [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][slɪp] — [æn; ən] - ['daɪsi] — [wɛrz]
**whiles I stir my foot to the flo ' where it won't slip — an ' Dicey — where's**
当 我 搅拌 我的 脚 到 这 流动 - 在哪里 它 惯于 滑 — 一个 - 危险 — 在哪里?
[ðæt] ['nɪgə(r)] ['daɪsi] ?
**that nigger Dicey ?**
那 黑鬼 危险 ?

当我把脚挪到地板上，以免打滑时——还有，迪西——那个黑鬼迪西在哪儿?

[ju:; jʊ] ['daɪsi] , [kʌm] [ɒn][hɪə(r)] ,
**You Dicey , come on here ,**
你 危险 , 来 在 这里 ,

你这只骰子，过来!

[æn; ən] - [trɒmp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][əʊ] - [ðɪs] ['bedˌkwɪlt] [tɪl] [aɪ] - [jəʊ] - [jʌŋ] [mɑ:rstɚ] [ʌp][ɒn]
**an ' tromp on the other side o ' this bedquilt till I h'ist yo ' young marster up on**
一个 - 跺脚 在 这 其他 边 o - 这 被子 直到 我 - 哟 - 年轻的 大师 向上 在
[tu:; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
**to my shoulder .**
到 我的 肩膀 .

然后跺着脚走到被子的另一边，直到我把你的小主人扛到我的肩膀上。

[nəʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] [teɪk] - [ɪm] , ['naɪðə(r)] .
**No , you don't take ' im , neither .**
不 , 你 不 拿 - 我是 , 两者都不 .

不，你也不能带他走。

[aɪl] [təʊt] - [ɪm][maɪ'self] .
**I'll tote ' im myself .**
患病的手提袋 - 我是 我 .

我亲自去背。

[naʊ] , [gəʊ] [fetʃ] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] [tɪl] [aɪ] [leɪ] - [ɪm][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**Now , go fetch a piller till I lay ' im on it .**
现在 , 去 拿来 一个 柱子 直到 我 躺 - 我是 在 它 .

现在，去拿根柱子来，等我把他放在上面。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
**That's it .**
那就是 它 .

就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [gɪt][ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [stɪf] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðiː]['pɪlə(r)][ɒn] .
**And now git me somethin ' stiff to lay the piller on .**
和 现在 git 我 某物 - 僵硬的 到 躺 这 柱子 在 .

现在给我找个硬物来垫柱子。

[ðeə(r)] !
**There !**
那里 !

那里!

[ðæt] - - ['el'el][duː; də] .
**That lapboa'd ' ll do .**
那 - - 二 做 .

那块平板车就行了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'foʊ] - ?
**Why didn't I think about that befo ' ?**
为什么 没有 我 思考 关于 那 之前 - ?

我之前怎么没想到这一点呢?

[ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] - - [en][maɪ][əʊl] [niː] - - .
**It's a heap safeter ' n my ole knee - j'ints .**
它是 一个 堆 - - n 我的 奥莱 膝盖 - - .

它比我的旧膝盖安全多了。

[naʊ] , [aɪv] [gɒt] - [ɪm][sɪ'kjʊə(r)] .
**Now , I've got ' im secure .**
现在 , 我已经 得到 - 我是 安全的 .

现在，他安全了。

[weɪt] , ['dɒktə(r)] — [həʊld][ɒn] !
**Wait , doctor — hold on !**
等待 , 医生 — 抓住 在 !

等等，医生——等等!

[aɪm] - [juː; jʊ] - ['el'el][hæf][tuː; tə] - - [ɪm][ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
**I'm afeered you ' ll haf to ca'y ' im in to her , after all .**
我是 - 你 - 二 半 到 - - 我是 在 到 她 , 后 全部 .

恐怕你最终还是得把他介绍给她。

[aɪl] [kraɪ][ef]
**I'll cry ef**
患病的 哭 ef

我会哭的

[aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**I do it .**
我 做 它 .

我做了。

[aɪm] - - [laɪk] [ɛz] [ef][aɪ][hæd; həd] - ,
**I'm trimblin ' like ez ef I had a'ager ,**
我是 - - 喜欢 易 ef 我 有 - ,

我像ez ef一样修剪，我曾经有过一个更好的，

[θɛs] [ə; eɪ] - ['stɑːrtɪn] - [ɪn] [wɪð] - [ɪm] — [æn; ən] ['siːɪn] - [ˌem 'iː] [gɪv] [weɪ] [maɪt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
**thess a - startin ' in with ' im — an seein ' me give way might make her**
这些 一个 - 开始 - 在 和 - 我是 — 一个 看到 - 我 给 方式 可能 制作 她
[nɜ꞉viːəs] .
**nervious .**
紧张 .

她一开始就和他在一起——看到我让步可能会让她紧张。

[juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lemi] [kʌm] [ɪn] [sɔːt] [əʊ] - [ˌʌnkən'sɜːnd] - ,
**You take ' im to her , and lemme come in sort o ' unconcerned terreckly ,**
你 拿 - 我是 到 她 , 和 让我 来 在 种类 o - 漠不关心 - ,

你把他带给她，然后让我若无其事地进去看看。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][æn; ən] - - [kaɪnd][əʊ] - [gɒt] [ə'kweɪntɪd] .
**after she an ' him've kind o ' got acquainted .**
后 她 一个 - - 种类 o - 得到 熟人 .

在她和他彼此熟悉之后。

[dæst][juː; jʊ][həʊld] - [ɪm] [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] , ['dɒktə(r)] , - [θaʊt] [nəʊ] [sə'pɔːt] [tuː; tə] - [ɪz]['spaɪn(ə)l]
**Dast you hold ' im that - a - way , doctor , ' thout no support to ' is spinal**
达斯特 你 抓住 - 我是 那 - 一个 - 方式 , 医生 , - 空 不 支持 到 - 是 脊
- ?
**colume ?**
- ?

医生，你就这样扶着他，没有给他的脊柱提供任何支撑吗?

[aɪ] [spəʊz] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [tuː; tə][snæp] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [rɛsk] [ˌaɪ 'tiː] .
**I s'pose he is too sof ' to snap , but I wouldn't resk it .**
我 假设 他 是 也 软 - 到 折断 , 但 我 不会 雷斯克 它 .

我想他心肠太软，不会发火，但我不会冒险。

['rekən] [aɪ][kæn; kən][slɪp][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][duː; də] - [weə(r)] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [siː] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [vjuː] [ðə; ðɪ]
**Reckon I can slip in the other do ' where she won't see me , an ' view the**
估计 我 能 滑 在 这 其他 做 - 在哪里 她 惯于 看 我 , 一个 - 看法 这
['miːtɪn] - .
**meetin ' .**
会议 - .

我想我可以从另一个她看不见的门溜进去，然后偷看会议。

['jəz] ; [aɪ] - [em] [raɪt] [hɪə(r)] , ['hʌni] !
**Yas ; I ' m right here , honey !**
亚斯 ; 我 - 米 正确的 这里 , 蜂蜜 !

是的，我就在这儿，亲爱的!

( [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - ['kælɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [æn; ən] - [hɪm][ɪn] - [ɜː(r)] [ɑːmz] ! )
**( The idea o ' her a - callin ' for me — an ' him in ' er arms ! )**
( 这 主意 o - 她 一个 - 卡林 - 为了 我 — 一个 - 他 在 - 呃 武器 ! )

（她呼唤我的名字——而他却在她怀里！）

[aɪ] - [em] [raɪt] [hɪə(r)] , ['hʌni] — ['mʌðə(r)] !
**I ' m right here , honey — mother !**
我 - 米 正确的 这里 , 蜂蜜 — 母亲 !

我就在这里，宝贝——妈妈!

[doʊnt] [mɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - !
**Don't min ' me a - cryin ' !**
不 最小 - 我 一个 - 哭泣 - !

别在意我哭!

[aɪm][ɔːl] [brəʊk] [ʌp] , ['sʌmhaʊ] ; [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [fret] .

| I'm | all | broke | up | , | somehow | ; | but | don't | you | fret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 全部 | 打破 | 向上 | , | 不知何故 | ; | 但 | 不 | 你 | 烦恼 | . |

我不知怎么的就彻底崩溃了；不过你别担心。

[ai] - [em] [raɪt] [hɪə(r)][baɪ][jəʊ] - [saɪd][ɒn][maɪ] [niːz] , [ɪn][pjʊə(r)] ['θæŋkfulnəs] .

| I | ' | m | right | here | by | yo | ' | side | on | my | knees | , | in | pure | thankfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 米 | 正确的 | 这里 | 经过 | 哟 | - | 边 | 在 | 我的 | 膝盖 | , | 在 | 纯的 | 感恩 | . |

我跪在你身边，满怀感激。

[bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ai] [seɪ] !

| Bless | His | name | , | I | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 他的 | 姓名 | , | 我 | 说 | ! |

我要赞美祂的名！

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [doʊnt][jə(r)] ?

| You | know | he's | a | boy | , | don't | yer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他是 | 一个 | 男生 | , | 不 | 你的 | ? |

你知道他是男孩，对吧?

[ai] [biːn] [ə; eɪ]['hoʊldɪn] - - [ɪm][ɔːl] [deɪ] — - [tiː] [liːst] ['evə(r)] [sɛns] [ðeɪ] [drest] - [ɪm] ,

| I | been | a | holdin | ' | ' | im | all | day | — | ' | t | least | ever | sence | they | dressed | ' | im | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到过 | 一个 | 持有 | - | - | 我是 | 全部 | 天 | — | - | t | 至少 | 曾经 | 感觉 | 他们 | 穿着 | - | 我是 | , |

我一整天都抱着他——至少自从他们给他穿好衣服之后就一直抱着他。

['pɜːrti] [naɪ] [ə; eɪ] - ['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

| purty | nigh | a | ' | hour | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮 | 夜 | 一个 | - | 小时 | 前 | . |

差不多一个小时前。

[æn; ən] - [hiːz] [slɛp] - — [æn; ən] - [weɪkt] [ʌp] — [æn; ən] - [ jɔːn ] — [æn; ən] - - — [æn; ən] - -

| An | ' | he's | slep | ' | — | an | ' | waked | up | — | an | ' | yawned | — | an | ' | snez | — | an | ' | wunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他是 | 睡着了 | - | — | 一个 | - | 醒来 | 向上 | — | 一个 | - | 打哈欠 | — | 一个 | - | - | — | 一个 | - | - |

— [æn; ən] - [snɪft] — - [θaʊt] [ˌem 'iː] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [wɜːd] .

| — | an | ' | sniffed | — | ' | thout | me | sayin | ' | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | - | 嗅了嗅 | — | - | 空 | 我 | 说 | - | 一个 | 单词 | . |

他睡着了——醒了——打了哈欠——打了喷嚏——咯咯地笑——吸了吸鼻子——而我一句话也没说。

['əʊpənd] [æn; ən] - [ʃɛt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪst] , [wʌns] - [tiː] , [laɪk] [ɛz] [ef][hiː; hi] [ kreiv ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,

| Opened | an | ' | shet | his | little | fist | , | once | - | t | , | like | ez | ef | he | craved | to | shake | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 一个 | - | 母 | 他的 | 小的 | 拳头 | , | 一次 | - | t | , | 喜欢 | 易 | ef | 他 | 渴望 | 到 | 摇 | 双手 | , |

['haʊdi] !

| howdy | ! |
|---|---|
| 你好 | ! |

他张开小拳头，一眨眼就伸出来，好像很想握手，你好！

[hiː; hi] - [dʌz] [pə'fɔːm] - [ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] ['wʌndəf(ə)l] .

| He | cert'n'y | does | perform | ' | is | functions | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 做 | 履行 | - | 是 | 函数 | 精彩的 | . |

他确实出色地完成了他的工作。

['jəz] , ['dɒktə(r)] ; [aɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [raɪt] [naʊ] .

| Yas | , | doctor | ; | I'm | a | - | comin | ' | , | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚斯 | , | 医生 | ; | 我是 | 一个 | - | 即将到来 | - | , | 正确的 | 现在 | . |

是的，医生；我马上就到。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , ['hʌni] , [juː; jʊ][æn; ən] - [hɪm] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] [wen]

| Go | to | sleep | now | , | honey | , | you | an | ' | him | , | an | ' | I'll | be | right | on | the | spot | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 睡觉 | 现在 | , | 蜂蜜 | , | 你 | 一个 | - | 他 | , | 一个 | - | 患病的 | 是 | 正确的 | 在 | 这 | 点 | 什么时候 |

['niːdɪd] .

| needed | . |
|---|---|
| 需要 | . |

亲爱的，你和他都去睡觉吧，需要我的时候我马上就到。

['lemi] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θɛs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dɒktə(r)] ?

| Lemme | whisper | to | her | thess | a | minute | , | doctor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让我 | 耳语 | 到 | 她 | 这些 | 一个 | 分钟 | , | 医生 | ? |

医生，让我跟她说几句悄悄话好吗?

[ai] [θɛs] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['hʌni] , [θɛt] [juː; jʊ]['nevə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][jəʊ] - [jʌŋ] [deɪz] ,

| I | thess | want | to | tell | you | , | honey | , | thet | you | never | , | even | in | yo | ' | young | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 这些 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | , | 蜂蜜 | , | 那个 | 你 | 绝不 | , | 甚至 | 在 | 哟 | - | 年轻的 | 天 | , |

我想告诉你，亲爱的，即使在你年轻的时候，你也从未.....

[lʊkt] [ɛz] ['pɜːrti] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ɛz] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [raɪt] [naʊ] .

| looked | ez | purty | to | my | eyes | ez | what | you | do | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 易 | 漂亮 | 到 | 我的 | 眼睛 | 易 | 什么 | 你 | 做 | 正确的 | 现在 | . |

在我看来，这看起来很漂亮，你现在做什么都很简单。

[æn; ən] - [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][jəʊ] - [bɔɪ] ,

| An | ' | that | boy | is | yo | ' | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那 | 男生 | 是 | 哟 | - | 男生 | , |

那个男孩就是你的男孩。

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [leɪ] [nəʊ][məʊ] - [kleɪm] [tuː; tə] - [ɪm] - [en][tuː; tə] [siː] [θɛt] [juː; jʊ]

| an | ' | I | ain't | a | - | goin | ' | to | lay | no | mo | ' | claim | to | ' | im | ' | n | to | see | thet | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 不是 | 一个 | - | 去 | - | 到 | 躺 | 不 | 莫 | - | 宣称 | 到 | - | 我是 | - | n | 到 | 看 | 那个 | 你 |

[hæv; həv][jəʊ] - [wei] [wɪð] - [ɪm] — [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

| have | yo | ' | way | with | ' | im | — | you | hear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 哟 | - | 方式 | 和 | - | 我是 | — | 你 | 听到 | ? |

我不会再对他提出任何所有权主张，我只想让你随心所欲地对待他——你听到了吗?

[æn; ən] - [naʊ] [gʊd] [naɪt] , ['hʌni] , [æn; ən] - [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

| An | ' | now | good | night | , | honey | , | an | ' | go | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 现在 | 好的 | 夜晚 | , | 蜂蜜 | , | 一个 | - | 去 | 到 | 睡觉 | . |

好了，晚安，亲爱的，去睡觉吧。

[ðeɪ] ['wʌznt] ['nʌθɪn] - ['lef][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɔːl; oʊl]

| They | wasn't | nothin | ' | lef | for | me | to | do | but | to | come | out | here | in | this | ol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 什么也没有 | - | 左 | 为了 | 我 | 到 | 做 | 但 | 到 | 来 | 出去 | 这里 | 在 | 这 | ol |

- ['wʊdʃed] [weə(r)] ['nəʊbədi] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌem 'iː][ˌeɪ 'siː] - [laɪk] [ə; eɪ] [plʌm] ['beɪbi] .

| ' | woodshed | where | nobody | wouldn't | see | me | ac | ' | like | a | plumb | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 柴房 | 在哪里 | 无人 | 不会 | 看 | 我 | 空调 | - | 喜欢 | 一个 | 垂直 | 婴儿 | . |

我别无选择，只能来到这个破旧的柴房里，这样就不会有人看到我像个婴儿一样蜷缩着身子。

[æn; ən] - [naʊ] , [siːm] [laɪk] [ai] [kænt] [gɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

| An | ' | now | , | seem | like | I | can't | git | over | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 现在 | , | 似乎 | 喜欢 | 我 | 不能 | git | 超过 | 它 | ! |

现在，我好像还是无法释怀!

[ðə; ði]['iː'deɪ][əʊ] - [ˌem 'iː] , ['fɪfti] [jɪə(r)] [ɔːl; oʊl] - , ['æktɪn] - [laɪk] [ðɪs] !

| The | idee | o | ' | me | , | fifty | year | ol | ' | , | actin | ' | like | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | o | - | 我 | , | 五十 | 年 | ol | - | , | 肌动蛋白 | - | 喜欢 | 这 | ! |

我，一个五十岁的人，竟然会做出这样的事!

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

| An | ' | she | knows | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 知道 | 它 | ! |

她自己也知道!

[æn; ən] - [ʃiːz] [gɒt] - [ɪm] — [ə; eɪ] [bɔɪ] — ['leɪɪn] - [ɪn][ðə; ði][bed] - ['lɔŋˌsaɪd] - [ɜː(r)] .

| An | ' | she's | got | ' | im | — | a | boy | — | layin | ' | in | the | bed | ' | longside | ' | er | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她是 | 得到 | - | 我是 | — | 一个 | 男生 | — | 躺着 | - | 在 | 这 | 床 | - | 长边 | - | 呃 | . |

她让一个男孩躺在她旁边的床上。

" ['mʌðə(r)] [æn; ən] - [tʃaɪld] ['dɔɪɪn] - [wel] !
**" Mother an ' child doin ' well !**
" 母亲 一个 - 孩子 做 - 出色地 !

“母子平安！”

" [lɔːd] , [lɔːd] !
**" Lord , Lord !**
" 主 , 主 !

“主啊，主啊！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [aɪv] [hɪd] [ðæt] [sed] !
**How often I've heerd that said !**
如何 经常 我已经 听见 那 说 !

这句话我听过太多遍了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɔːl] - ['əʊvəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] , [sʌm; səm] [wei] .
**But it never give me the all - overs like it does now , some way .**
但 它 绝不 给 我 这 全部 - 局 喜欢 它 做 现在 , 一些 方式 .

但不知为何，它从来没有像现在这样给我带来全身的快感。

[ges] [aɪl] ['gɛðər] [ʌp] [ə; eɪ] - ['ɑːmfʊl] [əʊ] - [wʊd] , [æn; ən] - [traɪ] [tuː; tə] [ækt] [ˌʌnkən'sɜːnd] — [æn; ən] -
**Guess I'll gether up a ' armful o ' wood , an ' try to act unconcerned — an '**
猜测 患病的 一起 向上 一个 - 满满的 o - 木头 , 一个 - 尝试 到 行为 漠不关心 — 一个 -
[lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !
**laws - a - mercy me !**
法律 - 一个 - 怜悯 我 !

我想我得抓一把木头，装作若无其事的样子——天哪！

[ef] — [tuː; tə] - [deɪ] — [eɪnt] — [biːn] — ['krɪsməs] !
**Ef — to - day — ain't — been — Christmas !**
ef — 到 - 天 — 不是 — 到过 — 圣诞节 !

哎呀，今天还不是圣诞节！

[maɪ] !
**My !**
我的 !

我的！

[maɪ] !
**my !**
我的 !

我的！

[maɪ] !
**my !**
我的 !

我的！

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [æn; ən] - [gɒn] [bɪ'fɔʊ] - [aɪ] [rɪ'membəd] !
**An ' it come an ' gone befo ' I remembered !**
一个 - 它 来 一个 - 已消失 之前 - 我 记得 !

它来去匆匆，我还没来得及想起来！

[aɪl] [hæf][tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] [wʊd] [daʊn] [-] [æn; ən] - [θɪŋk] .
**I'll haf to lay this wood down ag'in an ' think .**
患病的 半 到 躺 这 木头 向下 再次 一个 - 思考 .

我得把这些木头重新放好，好好想想。

[aɪv] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['welkəm] ['krɪsməs] [gɪf; dʒɪf] - [ɪn][maɪ][laɪf] ,
**I've had many a welcome Christmas gif ' in my life ,**
我已经 有 许多 一个 欢迎 圣诞节 gif - 在 我的 生活 ,

我一生中收到过很多令人惊喜的圣诞礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːˈdeɪ][əʊ] - [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [ə; eɪ] - ['taɪmɪn] - [ðɪs] [laɪk] [ðæt] !

| but | the | idee | o | ' | the | good | Lord | a | - | timin | ' | this | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想法 | o | - | 这 | 好的 | 主 | 一个 | - | 时间 | - | 这 | 喜欢 | 那 | ! |

但上帝安排这一切的用意真是绝了!

['krɪsməs] !

| Christmas | ! |
|---|---|
| 圣诞节 | ! |

圣诞节!

[æn; ən] - [ə; eɪ] [bɔɪ] !

| An | ' | a | boy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一个 | 男生 | ! |

还是个男孩!

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['dɔɪɪn] - [wel] !

| An | ' | she | doin | ' | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 做 | - | 出色地 | ! |

她一切都好!

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɔːl; oʊl] - ['tɜːki] - ['gɒblə(r)] [sets] [ʌp] [ɒn][ðem; ðəm] ['rɑːftəz] ['blɪŋkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ['piːsf(ə)l] !

| No | wonder | that | ol | ' | turkey | - | gobbler | sets | up | on | them | rafters | blinkin | ' | at | me | so | peaceful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 那 | ol | - | 火鸡 | - | 火鸡 | 套 | 向上 | 在 | 他们 | 椽子 | 眨眼 | - | 在 | 我 | 所以 | 和平 | ! |

难怪那只老火鸡会栖息在屋顶横梁上，眨着眼睛平静地看着我!

[hiː; hi] [nəʊz] [hiːz] [dʌn] [pɑːst] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [əʊ] - [laɪf] .

| He | knows | he's | done | passed | a | critical | time | o | ' | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他是 | 完毕 | 通过了 | 一个 | 批判的 | 时间 | o | - | 生活 | . |

他知道自己已经度过了人生中的关键时期。

[juːv] [dʌn] [krɒst] [ə'nʌðə(r)] [brɪdʒ] [seɪf] - [tiː] , [ɔːl; oʊl] - [gɑːbəli] ,

| You've | done | crossed | another | bridge | safe | - | t | , | ol | ' | gobbly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 完毕 | 交叉 | 其他 | 桥 | 安全的 | - | t | , | ol | - | 咕噜咕噜 | , |

你已经安全地过完了另一座桥，老伙计。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [blɪŋk] — [æn; ən] - [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kleə(r)] ['muːnlaɪt] ,

| an | ' | you | can | afford | to | blink | — | an | ' | to | set | out | in | the | clair | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你 | 能 | 买得起 | 到 | 眨 | — | 一个 | - | 到 | 放 | 出去 | 在 | 这 | 克莱尔 | 月光 | , |

你可以眨眨眼——然后在明亮的月光下出发，

- [stɪd] [əʊ] - - - [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃædɚz] , [seɪm] [ɛz][juː; jʊ] [biːn] ['dɔɪɪn] - .

| ' | stid | o | ' | roostin | ' | back | in | the | shadders | , | same | ez | you | been | doin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | stid | o | - | - | - | 后退 | 在 | 这 | 阴影 | , | 相同的 | 易 | 你 | 到过 | 做 | - | . |

'stid o' roostin' back in the shadders, same ez you been doin'.

[juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] - [viː] [daɪd] [baɪ][æks] - ['aɪdent][læs] - [naɪt] ,

| You | was | to | ' | ve | died | by | ax | - | ident | las | ' | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 曾是 | 到 | - | ve | 死亡 | 经过 | 斧头 | - | 标识符 | 最后 | - | 夜晚 | , |

你昨晚本应死于斧头事故，

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['vɪzɪtə(r)] - [drɒpt] [ɪn][ɒn][juː 'es] [eɪnt] [kʌt] - [ɪz] ['tɜːki] [tiːθ] [jet] ,

| but | the | new | visitor | thet's | dropped | in | on | us | ain't | cut | ' | is | turkey | teeth | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 新的 | 游客 | - | 掉落 | 在 | 在 | 我们 | 不是 | 切 | - | 是 | 火鸡 | 牙齿 | 然而 | , |

但是，这位不速之客还没长出他的火鸡牙齿呢。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] —

| an | ' | his | mother | — |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他的 | 母亲 | — |

还有他的母亲——

[lɔːd] , [haʊ] [ðæt] [neɪm] [saʊndz] !
**Lord , how that name sounds !**
主 , 如何 那 姓名 声音 !

天哪，这名字听起来真棒！

['mʌðə(r)] !
**Mother !**
母亲 !

母亲！

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] - [ɜː(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
**I hardly know ' er by it ,**
我 几乎 知道 - 呃 经过 它 ,

我几乎不认识她，

[lɒŋ] [ɛz][ai] [biːn] ['traɪɪn] - [tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɜː(r)] — [æn; ən] - ['fɪrɪn] - [tuː; tə] , [tuː] ,
**long ez I been tryin ' to fit it to ' er — an ' fearin ' to , too ,**
长的 易 我 到过 尝试 - 到 合身 它 到 - 呃 — 一个 - 恐惧 - 到 , 也 ,

我一直试图把它适合她——但也害怕这样做。

[lɛsn] ['sʌmθɪn] - [mait] [gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] ['aɪðə(r)] [wʌn] .
**less'n somethin ' might go wrong with either one .**
更少 某物 - 可能 去 错误的 和 任何一个 一 .

两者中的任何一个都可能出问题。

[ai]['iːv(ə)n] [biːn] ['kælɪn] - [hɪm] " [ˌaɪ 'tiː] " [tuː; tə][maɪ'self] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [səʊ] - - [θɛt] [ef]
**I even been callin ' him " it " to myself all along , so ' feerd thet ef**
我 甚至 到过 卡林 - 他 " 它 " 到 我 全部 沿着 , 所以 - - 那个 ef

我甚至一直私下里都叫他“它”，所以“喂它”

[ai] [set] [maɪ] [mɪn] - [ɒn] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] " [hiː; hi] " [ɔː(r)][ðə; ði] " [ʃiː; ʃi] " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [mait] [teɪk] [ə; eɪ]
**I set my min ' on either the " he " or the " she " the other one might take a**
我 放 我的 最小 - 在 任何一个 这 " 他 " 或者 这 " 她 " 这 其他 一 可能 拿 一个
['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] — [æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
**notion to come — an ' I didn't want any disappointment mixed in with the arrival**
概念 到 来 — 一个 - 我 没有 想 任何 失望 混合 在 和 这 到达
.
**:**
.

我把注意力集中在“他”或“她”身上，另一个人可能会迟到——我不想让失望混杂在到来之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [kʌm] , — [æn; ən] - ['redʒɪstəd] , [ɛz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] , — [ai]
**But now he's come , — an ' registered , ez they say at the polls , — I**
但 现在 他是 来 , — 一个 - 挂号的 , 易 他们 说 在 这 民意调查 , — 我

但现在他来了，——而且已经登记了，就像投票站里说的那样，——我

[nəʊ] [ai] [sɔːt]
**know I sort**
知道 我 种类

我知道我排序

[əʊ] - ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] , [sʌm; səm] [wei] .
**o ' counted on the boy , some way .**
o - 计数 在 这 男生 , 一些 方式 .

在某种程度上指望着那个男孩。

['lɔːdi] !
**Lordy !**
老天 !

我的天哪！

[bʌt; bət] [hiːz] ['lɪt(ə)l] !

| but | he's | little | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 小的 | ! |

但他个子很小!

[ef][hiː; hi]['hædnt] - [ə; eɪ] - [ʃəʊd] [ʌp][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [spɒn'teɪniəs] ,

| Ef | he | hadn't | ' | a | ' | showed | up | so | many | of | his | functions | spontaneous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 他 | 之前没有 | - | 一个 | - | 显示 | 向上 | 所以 | 许多 | 的 | 他的 | 函数 | 自发的 | , |

如果他没有"a"出现，他的很多功能就会自发地展现出来，

[aɪ'd][biː; bi] - [lɛsn] [hiː; hi] ['maitənt] [hæv; həv] - [ɪm] ; [bʌt; bət] ['ðer] [ðeə(r)] !

| I'd | be | oneasy | less'n | he | mightn't | have | ' | em | ; | but | they're | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | - | 更少 | 他 | 可能不会 | 有 | - | 呃 | ; | 但 | 它们是 | 那里 | ! |

如果不是因为他可能没有那些东西，我就不会感到安心了；但它们就在那里!

[bles] ['gʊdnəs] , ['ðer] [ðeə(r)] !

| Bless | goodness | , | they're | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 善良 | , | 它们是 | 那里 | ! |

谢天谢地，他们就在那里!

[æn; ən] - [hiː; hi] - - , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [laɪk][maɪ][ˌpiː'əʊ] - [ɔːl; oʊl] - [pæp] — [ə; eɪ]

| An | ' | he | snez | prezac'ly | , | for | all | the | world | , | like | my | po | ' | ol | ' | pap | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | - | - | , | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | , | 喜欢 | 我的 | 波 | - | ol | - | 帕普 | — | 一个 |

[rɛglɚ] ['lɪt(ə)l][kæt] [sniːz] ,

| reg'lar | little | cat | sneeze | , |
|---|---|---|---|---|
| reg'lar | 小的 | 猫 | 喷嚏 | , |

他打喷嚏的方式简直跟我可怜的老爸一模一样——就像一只普通的小猫打喷嚏一样。

[θɛs] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['dʒəʊnzɪz] .

| thess | like | all | the | Joneses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 喜欢 | 全部 | 这 | 琼斯 | . |

他们就像琼斯一家一样。

[wel] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːki] , [bɪ'foʊ] - [ai][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

| Well | , | Mr | . | Turkey | , | befo | ' | I | go | back | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | . | 火鸡 | , | 之前 | - | 我 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 房子 | , |

好了，火鸡先生，在我回屋之前，

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɒləm] ['prɒmɪs] .

| I'm | a | - | goin | ' | to | make | you | a | solemn | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | - | 去 | - | 到 | 制作 | 你 | 一个 | 庄严 | 承诺 | . |

我要向你做出一个郑重的承诺。

[juː; jʊ][gəʊ] [friː] [tɪl] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪə(r)] , ['enihaʊ] .

| You | go | free | till | about | this | time | next | year | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 自由的 | 直到 | 关于 | 这 | 时间 | 下一个 | 年 | , | 无论如何 | . |

反正到明年这个时候你都还自由自在。

[juː; jʊ][æn; ən] - - ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðæt] ['kɑːntræk] - .

| You | an | ' | me'll | celebrate | the | birthday | between | ourselves | with | that | contrac | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 一个 | - | - | 庆祝 | 这 | 生日 | 之间 | 我们自己 | 和 | 那 | 合同 | - | . |

你我将用那份合同来庆祝我们俩的生日。

[juː; jʊ] ['nidnt] [gɪt] - [θæŋksgɪvɪn] - , [ɔː(r)]['pɪknɪk] - [taɪm] , [ɔː(r)] ['iːstə(r)] ,

| You | needn't | git | oneasy | Thanksgivin | ' | , | or | picnic | - | time | , | or | Easter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | git | - | 感恩节 | - | , | 或者 | 野餐 | - | 时间 | , | 或者 | 复活节 | , |

你不必为感恩节、野餐或复活节感到轻松自在，

[ɔː(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [taɪm] - [twɪkst] [ðɪs] [æn; ən] - [nɛks] - ['krɪsməs] — [lɛsn] , [ɒv; əv] - , [juː; jʊ] [streɪ] [ɒf]

| or | no | other | time | ' | twixt | this | an | ' | nex | ' | Christmas | — | less'n | , | of | co'se | , | you | stray | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不 | 其他 | 时间 | - | 中间 | 这 | 一个 | - | 下一个 | - | 圣诞节 | — | 更少 | , | 的 | - | , | 你 | 流浪 | 离开 |

[æn; ən] - [gɪt] [stəʊl] .

| an | ' | git | stole | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | git | 偷窃 | . |

或者说，除了今年和明年圣诞节之间——当然，除非你走失被偷了。

[æn; ən] - [ðɪs] [hɪə(r)] [rɪ'priːv] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

| An | ' | this | here | reprieve | , | I | want | you | to | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 这里 | 缓刑 | , | 我 | 想 | 你 | 到 | 理解 | , |

而我希望你们明白，这次暂缓执行的时机，

[ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːm] .

| is | a | present | from | the | junior | member | of | this | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 展示 | 从 | 这 | 初级 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | . |

这是公司里一位资历较浅的员工送的礼物。

[lɔːd] !

| Lord | ! |
|---|---|
| 主 | ! |

主！

[bʌt; bət][aɪm] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] !

| but | I'm | that | tickled | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 那 | 挠痒 | ! |

但我就是这么开心！

[ðɪs] [hɪə(r)] [wʊd] [eɪnt] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , — [ðə; ði] [wʊd] - ['bɒksɪz] - [ˌɑːr 'iː][ɔːl]

| This | here | wood | ain't | much | needed | in | the | house | , | — | the | wood | - | boxes | ' | re | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这里 | 木头 | 不是 | 很多 | 需要 | 在 | 这 | 房子 | , | — | 这 | 木头 | - | 盒子 | - | 关于 | 全部 |

这些木头家里用不着多少，——木箱都用不完。

[fʊl] , — [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [dɪ'vaɪz] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] - - — [θɛs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| full | , | — | but | I | can't | devise | no | other | excuse | for | vacatin | ' | — | thess | at | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | , | — | 但 | 我 | 不能 | 设计 | 不 | 其他 | 原谅 | 为了 | - | - | — | 这些 | 在 | 这 | 时间 | . |

满了，——但我此时实在想不出其他理由来休假。

[spəʊz] [aɪ] [maɪt] ['gɛðər] [ʌp][sʌm; səm] [egz] [aʊt] - [en][ðə; ði] [nɛstiːz] ,

| S'pose | I | might | gether | up | some | eggs | out | ' | n | the | nestes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 我 | 可能 | 一起 | 向上 | 一些 | 鸡蛋 | 出去 | - | n | 这 | 巢 | , |

我想我可以从鸟巢里捡些鸡蛋来。

[bʌt; bət]['itəd] [lʊk] [sɔːt] [əʊ] - ['flaɪti] [tuː; tə][gəʊ] [eg] - ['hʌntɪn] - [hɪə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [æn; ən] - [hiː; hi]

| but | it'd | look | sort | o | ' | flighty | to | go | egg | - | huntin | ' | here | at | midnight | — | an | ' | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它会 | 看 | 种类 | o | - | 轻浮 | 到 | 去 | 蛋 | - | 亨廷顿 | - | 这里 | 在 | 午夜 | — | 一个 | - | 他 |

[nɒt] [tuː] ['aʊəz] [ɔːl; oʊl] - .

| not | two | hours | ol | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 二 | 小时 | ol | - | . |

但半夜来这里寻蛋看起来有点轻浮——而且他还不到两个小时大。

[aɪ] [də'nəʊ] , ['aɪðə(r)] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] - [leɪd] [eg] — [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - .

| I | dunno | , | either | , | come | to | think | ; | she | might | need | a | new | - | laid | egg | — | sof | b'iled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不知道 | , | 任何一个 | , | 来 | 到 | 思考 | ; | 她 | 可能 | 需要 | 一个 | 新的 | - | 铺设 | 蛋 | — | 软 | - | . |

我也不知道，仔细想想；她可能需要一枚新下的蛋——软软的。

['rekən] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][maɪ][hændz] — [æn; ən] - [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [stɪks] [əʊ] - [wʊd] — [æn; ən]

| Reckon | I'll | take | a | couple | in | my | hands | — | an | ' | one | or | two | sticks | o | ' | wood | — | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 估计 | 患病的 | 拿 | 一个 | 夫妻 | 在 | 我的 | 双手 | — | 一个 | - | 一 | 或者 | 二 | 棍子 | o | - | 木头 | — | 一个 |

- [aɪl] [drɔː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] [tuː] — [æn; ən] - [təʊt] [ðæt] [ɪn] .

| ' | I'll | draw | a | bucket | o | ' | water | too | — | an | ' | tote | that | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 画 | 一个 | 桶 | o | - | 水 | 也 | — | 一个 | - | 手提袋 | 那 | 在 | . |

我想我会拿几个（东西）——还有一两根木棍——再打一桶水——然后扛进来。

['gʊdnəs] !
**Goodness** **!**
善良 !

天哪!

[bʌt; bət] [ðɪs] [bæk] [jɑːd] [ɪz] [braɪt] [ɛz] [deɪ] !
**but** **this** **back** **yard** **is** **bright** **ez** **day** **!**
但 这 后退 院子 是 明亮的 易 天 !

但是这个后院阳光明媚，非常适合休闲放松!

[gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kleə(r)] , [kuːl] [naɪt] — [muːn] [aʊt] , [fʊl] [æn; ən] - [waɪt] .
**Goin** **'** **to** **be** **a** **clair** **,** **cool** **night** **—** **moon** **out** **,** **full** **an** **'** **white** **.**
戈因 - 到 是 一个 克莱尔 , 凉爽的 夜晚 — 月亮 出去 , 满的 一个 - 白色的 .

今晚将是晴朗凉爽的夜晚——月亮高悬，又圆又白。

[ef] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [stˈɪləst] ['stɪlnəs] !
**Ef** **this** **ain't** **the** **stillest** **stillness** **!**
ef 这 不是 这 最静 寂静 !

这简直是世间最静谧的时刻!

[θɛs] [setʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ] ['rekən] , [ɛz][ðə; ði][fɜːst] ['krɪsməs] , [wen]
**Thess** **sech** **a** **night** **,** **for** **all** **the** **world** **,** **I** **reckon** **,** **ez** **the** **first** **Christmas** **,** **when**
帖撒罗尼迦 sech 一个 夜晚 , 为了 全部 这 世界 , 我 估计 , 易 这 第一的 圣诞节 , 什么时候
[hiː; hi] [kʌm] —
**He** **come** **—**
他 来 —

今晚，对全世界来说，我想，就是祂降临的第一个圣诞节——

[wen] ['ʃepədz] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [flˈɒks] [baɪ] [naɪt] ,
**When** **shepherds** **watched** **their** **flocks** **by** **night** **,**
什么时候 牧羊人 观看 他们的 羊群 经过 夜晚 ,

牧羊人在夜间看守羊群的时候

[ɔːl] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**All** **seated** **on** **the** **ground** **,**
全部 坐着 在 这 地面 ,

所有人都坐在地上，

[ðə; ði]['eɪndʒl][əʊ] - [ðə; ði] [lɔːd] [kʌm] [daʊn] ,
**The** **angel** **o** **'** **the** **Lord** **come** **down** **,**
这 天使 o - 这 主 来 向下 ,

主的使者降临，

[æn; ən] - ['glɔːri] [ʃɒn] [əˈraʊnd] —
**An** **'** **glory** **shone** **around** **—**
一个 - 荣耀 闪耀 大约 —

荣光四射——

[θɛs] [laɪk] [ðə; ði] [hɪm] [sez] .
**thess** **like** **the** **hymn** **says** **.**
这些 喜欢 这 圣歌 说道 .

正如赞美诗里唱的那样。

[ðə; ði] [həʊl] [əʊ] - [ðɪs] [bæk] [jɑːd] [ɪz] [fʊl] [əʊ] - ['glɔːri] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
**The** **whole** **o** **'** **this** **back** **yard** **is** **full** **o** **'** **glory** **this** **minute** **.**
这 所有的 o - 这 后退 院子 是 满的 o - 荣耀 这 分钟 .

此刻，整个后院都充满了光彩。

['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː] [ləʊ] [daʊn] [æn; ən] - [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn] ,
**Th** **'** **ain't** **nothin** **'** **too** **low** **down** **an** **'** **mean** **for** **it** **to** **shine** **on** **,**
钍 - 不是 什么也没有 - 也 低的 向下 一个 - 意思是 为了 它 到 闪耀 在 ,

没有什么东西低贱卑鄙到它无法照耀。

['naɪðə(r)] — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wel] - [pʌmp] [ɔː(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [trɒf] — - [ɑː(r)][ðə; ði][pɪg] - [pen] —

| neither | — | not | even | the | well | - | pump | or | the | cattle | - | trough | — | ' | r | the | pig | - | pen | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | — | 不是 | 甚至 | 这 | 出色地 | - | 泵 | 或者 | 这 | 牛 | - | 槽 | — | - | r | 这 | 猪 | - | 笔 | — |

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ˌem 'iː] .

| or | even | me | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 我 | . |

都不是——甚至不是水泵，也不是牛槽，也不是猪圈，甚至也不是我。

[θɛs] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

| Thess | look | at | me | , | covered | over | with | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帖撒罗尼迦 | 看 | 在 | 我 | , | 涵盖 | 超过 | 和 | 它 | ! |

瞧瞧我，浑身都沾满了！

[æn; ən] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] — [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]

| An | ' | how | it | does | shine | on | the | roof | o | ' | the | house | where | they | lay | — | her | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如何 | 它 | 做 | 闪耀 | 在 | 这 | 屋顶 | o | - | 这 | 房子 | 在哪里 | 他们 | 躺 | — | 她 | 一个 |

- [hɪm] !

| ' | him | ! |
|---|---|---|
| - | 他 | ! |

它在他们长眠的那栋房子的屋顶上闪耀着多么耀眼的光芒啊——她和他！

[ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [ruːf] [hæz; həz] [ʃaɪnd] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] ['frɒsti] [naɪts] - [ˌef 'əʊ] - [tuː; tə] - [naɪt] ;

| I | suppose | that | roof | has | shined | that | - | a | - | way | frosty | nights | ' | fo | ' | to | - | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那 | 屋顶 | 有 | 闪耀 | 那 | - | 一个 | - | 方式 | 霜冻 | 夜晚 | - | fo | - | 到 | - | 夜晚 | ; |

我想，今晚这寒冷的夜晚，屋顶一定一直闪闪发光吧；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] [ai]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | some | way | I | never | seemed | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 方式 | 我 | 绝不 | 似乎 | 到 | 看 | 它 | . |

但不知为何，我似乎从未看到过它。

[dəʊnt] ['rekən] [ðə; ði] - - [əʊ] - [ðɪs] ['wɪndləs] [kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)][hɪm] .

| Don't | reckon | the | creakin | ' | o | ' | this | windlass | could | disturb | her | — | or | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 估计 | 这 | - | - | o | - | 这 | 绞盘 | 可以 | 打扰 | 她 | — | 或者 | 他 | . |

别指望这台绞盘的吱嘎声会打扰到她——或者他。

['rekən] [ai] [mait] [gəʊ] [tɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][məʊ] - ['kɒtn] - [siːd] [ɪn][ðə; ði] [trɒfs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

| Reckon | I | might | go | turn | a | little | mo | ' | cotton | - | seed | in | the | troughs | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 估计 | 我 | 可能 | 去 | 转动 | 一个 | 小的 | 莫 | - | 棉布 | - | 种子 | 在 | 这 | 水槽 | 为了 | 他们 |

[kaʊz] — [æn; ən] - [pʊt][sʌm; səm] [ɛkstri] [əʊts] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mjuːlz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['dɒktəz] [meə(r)]

| cows | — | an | ' | put | some | extry | oats | out | for | the | mules | an | ' | the | doctor's | mare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | — | 一个 | - | 放 | 一些 | 外 | 燕麦 | 出去 | 为了 | 这 | 骡子 | 一个 | - | 这 | 医生的 | 母马 |

— [æn; ən] - - ['rəʊvə(r)] ,

| — | an | ' | onchain | Rover | , |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | - | - | 路虎 | , |

我想我或许可以再去牛槽里撒点棉籽喂牛——再给骡子和医生的母马放些上好的燕麦——还有拴着的罗孚。

[æn; ən] - [let] - [ɪm] [stretʃ] - [ɪz] [legz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| an | ' | let | ' | im | stretch | ' | is | legs | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 让 | - | 我是 | 拉紧 | - | 是 | 腿 | 一个 | 小的 | . |

让他稍微伸展一下腿。

[aɪ'd] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [hiːz] [kʌm] , [æn; ən] - [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] - .

| I'd | like | everything | on | the | place | to | know | he's | come | , | an | ' | to | feel | the | diff'ence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 一切 | 在 | 这 | 地方 | 到 | 知道 | 他是 | 来 | , | 一个 | - | 到 | 感觉 | 这 | - | . |

我希望这里的一切都能知道他来了，并感受到这种变化。

[wel] , [naʊ] [aɪl] [ləʊd] [ʌp] — [æn; ən] - [ai][duː; də] [həʊp] ['nəʊbədi] [woʊnt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] -
**Well , now I'll load up — an ' I do hope nobody won't notice the redic'lousness**
出色地 , 现在 患病的 加载 向上 — 一个 - 我 做 希望 无人 惯于 注意 这 -
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**of it .**
的 它 .

好了，现在我要开始装货了——我希望没有人会注意到这有多荒谬。

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiːz] [ə'sliːp] , ['dɒktə(r)] , [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] ['nʌθɪn] - [məʊ] - ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][dɪd] —
**You say she's asleep , doctor , an ' th ' ain't nothin ' mo ' needed to be did —**
你 说 她是 睡着了 , 医生 , 一个 - th - 不是 什么也没有 - 莫 - 需要 到 是 做过 —
[æn; ən] - [jəʊ] - - [ˌɑːr 'iː] [gɔɪn] - !
**an ' yo ' ' re goin ' !**
一个 - 哟 - - 关于 去 - !

医生，你说她睡着了，不需要再做什么了——你走了！

[doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['greɪʃəs] [ seik ] !
**Don't , for gracious sakes !**
不 , 为了 亲切 清酒 !

看在上帝的份上，千万别！

[gəʊ] , ['dɒktə(r)] , [æn; ən] - [liːv] [ˌem 'iː] !
**go , doctor , an ' leave me !**
去 , 医生 , 一个 - 离开 我 !

走吧，医生，离开我！

[ai][wəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɒn] [tɒp] [əʊ] - [ðə; ði] [raʊnd] [ɜːθ] [tuː; tə][duː; də] ,
**I wont know what on top o ' the round earth to do ,**
我 惯于 知道 什么 在 顶部 o - 这 圆形的 地球 到 做 ,

我不知道在这圆圆的地球上该做什么，

[ef] — [ef] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [mait] [weɪk] [ʌp] — [ɔː(r)][hiː; hi] !
**ef — ef — You know she — she might wake up — or he !**
ef — ef — 你 知道 她 — 她 可能 唤醒 向上 — 或者 他 !

ef—ef—你知道她—她可能会醒来—或者他！

[juː; jʊ] [seɪ] ['daɪsi] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] .
**You say Dicey she knows .**
你 说 危险 她 知道 .

你说迪西知道。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [oʊni] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] , ['dɒktə(r)] .
**But she's on'y a nigger , doctor .**
但 她是 仅限 一个 黑鬼 , 医生 .

但她不过是个黑鬼，医生。

[jes] ; [ai] [nəʊ] [ʃiːz] [hæd; həd] - [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] [əʊ] - ['beɪbiz] , [bʌt; bət] —
**Yes ; I know she's had exper'ence with the common run o ' babies , but —**
是的 ; 我 知道 她是 有 - 和 这 常见的 跑步 o - 婴儿 , 但 —

是的，我知道她有过照顾普通婴儿的经验，但是——

['lemi] [gəʊ][æn; ən] - [set] [daʊn] [ðɪs] ['bʌkɪt] , [æn; ən] - [leɪ] [ðɪs] [stɪk] [əʊ] - [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
**Lemme go an ' set down this bucket , an ' lay this stick o ' wood on the fire ,**
让我 去 一个 - 放 向下 这 桶 , 一个 - 躺 这 戳 o - 木头 在 这 火 ,

让我去放下这个桶，再把这根柴火放到火上。

[æn; ən] - [pʊt] [ðiːz] [egz] [daʊn] , [soʊz] [ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [friː] - ['hændɪd] .
**an ' put these eggs down , so's I can talk to you free - handed .**
一个 - 放 这些 鸡蛋 向下 , 所以也是 我 能 讲话 到 你 自由的 - 递交 .

把这些鸡蛋放下，这样我才能和你坦诚地交谈。

[step] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][duː; də] - , ['dɒktə(r)] .

| **Step** | **here** | **to** | **the** | **do** | **'** | **,** | **doctor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 这里 | 到 | 这 | 做 | - | , | 医生 | . |

医生，请到这里来。

[aɪ] [seɪ] , [dɒk] , [ef] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [saɪz] [əʊ] - [jəʊ] - [bɪl] ,

| **I** | **say** | **,** | **doc** | **,** | **ef** | **it's** | **a** | **question** | **o** | **'** | **the** | **size** | **o** | **'** | **yo** | **'** | **bill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 文档 | , | ef | 它是 | 一个 | 问题 | o | - | 这 | 尺寸 | o | - | 哟 | - | 账单 | , |

我说，医生，如果问题出在你的账单金额上，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [suːt] [jʊ'sɛlf] — [ɔː(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

| **you** | **can** | **make** | **it** | **out** | **to** | **suit** | **yo'self** | **—** | **or** | **,** | **I'll** | **tell** | **you** | **what** | **I'll** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 制作 | 它 | 出去 | 到 | 套装 | 你自己 | — | 或者 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 患病的 | 做 | . |

你可以按你自己的方式来——或者，我会告诉你我会怎么做。

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] — [tel] [tuː; tə] - ['mɔːrər] [ɔː(r)][nɛks] - [deɪ] ,

| **You** | **stay** | **right** | **along** | **here** | **a** | **day** | **or** | **so** | **—** | **tell** | **to** | **-** | **morrer** | **or** | **nex** | **'** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 停留 | 正确的 | 沿着 | 这里 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | — | 告诉 | 到 | - | 莫勒 | 或者 | 下一个 | - | 天 | , |

你就在这儿待上一两天——明天或者后天告诉你。

['enihaʊ] — [æn; ən] - [aɪl] [ˌes iː 'en; sen] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [beɪl] [əʊ] - ['kɒtn] — [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən]

| **anyhow** | **—** | **an** | **'** | **I'll** | **sen** | **'** | **you** | **a** | **whole** | **bale** | **o** | **'** | **cotton** | **—** | **an** | **'** | **you** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | — | 一个 | - | 患病的 | sen | - | 你 | 一个 | 所有的 | 包 | o | - | 棉布 | — | 一个 | - | 你 | 能 |

[ˌes iː 'en; sen] - [bæk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] — [ɔː(r)] [nʌn] — [ɔː(r)] [nʌn] ,

| **sen** | **'** | **back** | **any** | **change** | **you** | **see** | **fit** | **—** | **or** | **none** | **—** | **or** | **none** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sen | - | 后退 | 任何 | 改变 | 你 | 看 | 合身 | — | 或者 | 没有任何 | — | 或者 | 没有任何 | , |

总之——我会寄给你一整包棉花——你可以随意找零——或者不找零——或者不找零，

[aɪ] [seɪ] .

| **I** | **say** | **.** |
|---|---|---|
| 我 | 说 | . |

我说。

[ɔː(r)] , [ef] [jʊd] ['rʌðər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [pɝteɪtɝz] [æn; ən] - [kɔːn] [æn; ən] - ['sɔːgəm] , [θɛs] [seɪ] [səʊ]

| **Or** | **,** | **ef** | **you'd** | **ruther** | **take** | **it** | **out** | **in** | **pertaters** | **an** | **'** | **corn** | **an** | **'** | **sorghum** | **,** | **thess** | **say** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | ef | 你会 | 拉瑟 | 拿 | 它 | 出去 | 在 | 百塔特 | 一个 | - | 玉米 | 一个 | - | 高粱 | , | 这些 | 说 | 所以 |

,

**,**

,

或者，如果你更愿意把它分成土豆、玉米和高粱，那就这么说吧。

[æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

| **an** | **'** | **how** | **much** | **of** | **each** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如何 | 很多 | 的 | 每个 | . |

以及每种的量。

[bʌt; bət] [wɒt] ?

| **But** | **what** | **?** |
|---|---|---|
| 但 | 什么 | ? |

但是什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] ?

| **"** | **It** | **wouldn't** | **be** | **right** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 是 | 正确的 | ? |

“这样做不对吗？”

['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] [nəʊ] [juːz] , " [juː; jʊ] [seɪ] ?

| **Th** | **'** | **ain't** | **no** | **use** | **,** | **"** | **you** | **say** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 不是 | 不 | 使用 | , | " | 你 | 说 | ? |

你说“没用”?

[æn; ən] - [jʊl] [ʃɔː(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ?

| An | ' | you'll | shore | come | back | to | - | morrer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你会 | 支撑 | 来 | 后退 | 到 | - | 莫勒 | ? |

你明天一定会再来吗?

[wel] .

| Well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

出色地。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dɒktə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] ?

| But | , | by | the | way | , | doctor | , | did | you | know | to | - | day | was | Christmas | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 医生 | , | 做过 | 你 | 知道 | 到 | - | 天 | 曾是 | 圣诞节 | ? |

对了，医生，您知道今天是圣诞节吗?

[ɒv; əv] - [aɪ] ['maɪtv] [njuː] [juː; jʊ][dɪd] — [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] .

| Of | co'se | I | might've | knew | you | did | — | but | I | never | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 我 | 可能 | 知道 | 你 | 做过 | — | 但 | 我 | 绝不 | . |

我当然有可能知道你做了——但我从来没有。

[æn; ən] - [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['krɪsməs] , [æn; ən] - - [əʊ] - [dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] - " [heɪl]

| An | ' | now | it | seems | to | me | like | Christmas | , | an | ' | Fo'th | o | ' | July | , | an | ' | " | Hail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 现在 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 喜欢 | 圣诞节 | , | 一个 | - | - | o | - | 七月 | , | 一个 | - | " | 冰雹 |

[kə'lʌmbiə] ,

| Columbia | , |
|---|---|
| 哥伦比亚 | , |

现在在我看来，这就像是圣诞节、七月四日和“哥伦比亚万岁”一样。

['hæpi] [læn] - , " [ɔːl] - [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][bɪg]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] !

| happy | lan | ' | , | " | all | b'iled | down | into | one | big | jubilee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 兰 | - | , | " | 全部 | - | 向下 | 进入 | 一 | 大的 | 禧年 | ! |

快乐的兰，“全部都变成了一场盛大的庆典！”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] — [ʃ] ! — [step] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['liːtl] ['fɜːðə(r)] [bæk] — [tel]

| But | tell | me | , | doctor | , | confidential | — | sh | ! | — | step | here | a | leetle | further | back | — | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 我 | , | 医生 | , | 机密的 | — | 什 | ! | — | 步 | 这里 | 一个 | 小精灵 | 更远 | 后退 | — | 告诉 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

但是告诉我，医生，保密——嘘！——再往后退一点——告诉我，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['liːtl] [bɪt] [ˌʌndə'saɪzd] ?

| don't | you | think | he's | to | say | a | leetle | bit | undersized | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 他是 | 到 | 说 | 一个 | 小精灵 | 少量 | 矮小 | ? |

你不觉得他个子稍微矮小一点吗?

[spiːk] [aʊt] , [ef][hiː; hi][ɪz] .

| Speak | out | , | ef | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 出去 | , | ef | 他 | 是 | . |

如果真是他，就说出来。

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [haʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

| Wh | — | how'd | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | — | 怎么做到的 | 你 | 说 | ? |

什……你怎么说?

" - , " [eɪ] ?

| " | Mejum | , | " | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 嗯 | ? |

“Mejum，”嗯?

[θɛs] - !
**Thess mejum !**
帖撒罗尼迦 - !

Thess mejum!

[æn; ən] - [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] [jet] ?
**An ' they do come even littler yet ?**
一个 - 他们 做 来 甚至 小 然而 ?

它们还有更小的吗?

[æn; ən] - [juː; jʊ] [seɪ] - - [θɛs] [ɛz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['laɪkli] [æn; ən] - [strɒŋ] [ɛz]
**An ' you say mejum babies're thess ez liable to turn out likely an ' strong ez**
一个 - 你 说 - - 这些 易 容易 到 转动 出去 可能 一个 - 强的 易
['əʊvə(r)] - ['saɪzɪz] , [eɪ] ?
**over - sizes , eh ?**
超过 - 尺寸 , 嗯 ?

你说mejum婴儿很容易长成又壮又大的胖子，是吗?

['em 'etʃ] - [ˌeɪtʃ 'em] !
**Mh - hm !**
嗯 - 嗯 !

嗯哼!

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[ai] ['rekən] [juː; jʊ] [nəʊ] — [æn; ən] - ['meɪbi] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [æt; ət] [ðə; ði]
**I reckon you know — an ' maybe the less they have to contend with at the**
我 估计 你 知道 — 一个 - 或许 这 较少的 他们 有 到 抗衡 和 在 这
[stɑːt] [ðə; ði] ['betə(r)] .
**start the better .**
开始 这 更好的 .

我想你应该明白——也许他们一开始要面对的事情越少越好。

[əʊ] , ['θæŋki] , ['dɒktə(r)] !
**Oh , thanky , doctor !**
哦 , 谢谢 , 医生 !

哦，谢谢您，医生!

[doʊnt] [biː; bi] - [əʊ] - - - [maɪ] - - !
**Don't be afeered o ' wrenchin ' my wris ' !**
不 是 - o - - - 我的 - - !

别怕扭我的手腕!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θæŋki] !
**A thousand thankies !**
一个 千 谢谢 !

万分感谢!

[jəʊ] - [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] !
**Yo ' word for it , he's a fine boy !**
哟 - 单词 为了 它 , 他是 一个 美好的 男生 !

你说的没错，他是个好孩子!

[æn; ən] - [juːv] [ɪn'spektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [æn; ən] - [ɒv; əv] - [juː; jʊ] [nəʊ] — ['jəz] , ['jəz] !
**An ' you've inspected a good many , an ' of co'se you know — yas , yas !**
一个 - 你已经 检查 一个 好的 许多 , 一个 - 的 - 你 知道 — 是的 , 是的 !

你已经检查过很多了，当然你知道——是的，是的!

[ʃeɪk] [ɛz] [hɑːd] [ɛz] [juː; jʊ] [laɪk] — [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] — [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] !

| Shake | ez | hard | ez | you | like | — | up | an | ' | down | — | up | an | ' | down | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | 易 | 难的 | 易 | 你 | 喜欢 | — | 向上 | 一个 | - | 向下 | — | 向上 | 一个 | - | 向下 | ! |

尽情摇晃——上下摇晃——上下摇晃！

[æn; ən] - [naʊ] [aɪl] [gəʊ] [gɪt] [jəʊ] - [hɔːs] — [æn; ən] - [doʊnt] [raɪd] - [ɜː(r)] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| An | ' | now | I'll | go | git | yo | ' | horse | — | an | ' | don't | ride | ' | er | too | hard | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 现在 | 患病的 | 去 | git | 哟 | - | 马 | — | 一个 | - | 不 | 骑 | - | 呃 | 也 | 难的 | 到 | - | 夜晚 | , |

现在我去牵你的马——今晚别骑得太猛。

- [kɔːz] [aɪv] [pʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [ɒv; əv] [əʊts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [trɒf] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] .

| ' | cause | I've | put | a | double | po'tion | of | oats | in | her | trough | awhile | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 我已经 | 放 | 一个 | 双倍的 | - | 的 | 燕麦 | 在 | 她 | 槽 | 一会儿 | 前 | . |

因为我前段时间在她的食槽里放了双倍量的燕麦。

[ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ['membə(r)] [hiː; hi] [gɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

| The | junior | member | he | give | instructions | that | everything | on | the | place | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 初级 | 成员 | 他 | 给 | 指示 | 那 | 一切 | 在 | 这 | 地方 | 曾是 | 到 |

[hæv; həv] [ə; eɪ] - [ɛkstri] [fiːd] [tuː; tə] - [naɪt] — [æn; ən] - [ɒv; əv] - [aɪ] [went] [ænd; ənd] [ əu'bei ] ['ɔːdərs] .

| have | a | ' | extry | feed | to | - | night | — | an | ' | of | co'se | I | went | and | obeyed | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | - | 外 | 喂养 | 到 | - | 夜晚 | — | 一个 | - | 的 | - | 我 | 去 | 和 | 服从 | 订单 | . |

他指示下属今晚要给这里所有人额外喂食——我当然去了，并服从了命令。

[naʊ] — - [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] [stɑːt] ,

| Now | — | ' | fo | ' | you | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | — | - | fo | - | 你 | 开始 | , |

现在——在你开始之前，

['dɒktə(r)] — [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [strɒŋgə(r)] - [en] ['rɑːzbəri] - [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [bʌt; bət] [ef]

| doctor | — | I | ain't | got | a | thing | stronger | ' | n | raspberry | corjal | in | the | house | — | but | ef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | — | 我 | 不是 | 得到 | 一个 | 事物 | 更强 | - | n | 覆盆子 | - | 在 | 这 | 房子 | — | 但 | ef |

[jʊl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [əʊ] - [ðæt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

| you'll | drink | a | glass | o | ' | that | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 喝 | 一个 | 玻璃 | o | - | 那 | 和 | 我 | ? |

医生——我家里没有比覆盆子可可酒更烈的酒了——但你愿意和我一起喝一杯吗?

( [ɒv; əv] - [hiː; hi] [wɪl] ! )

| ( | Of | co'se | he | will | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 的 | - | 他 | 将要 | ! | ) |

（他当然会！）

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] - - , ['dɒktə(r)] — [pɪkt] [ðə; ði] ['beriz] [æn; ən] - [ɔːl] — [æn; ən] - [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði]

| She | made | this | ' | erself | , | doctor | — | picked | the | berries | an | ' | all | — | an | ' | I | raised | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 这 | - | - | , | 医生 | — | 挑选 | 这 | 浆果 | 一个 | - | 全部 | — | 一个 | - | 我 | 提高 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['ʃʊgə(r)] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| little | sugar | thet's | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 糖 | - | 在 | 它 | . |

这是她自己做的，医生——浆果都是她自己采摘的——而我则加了一点糖进去。

[wel] , [gʊd] - [naɪt] , ['dɒktə(r)] !

| Well | , | good | - | night | , | doctor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 好的 | - | 夜晚 | , | 医生 | ! |

好了，晚安，医生！

[tuː; tə] - ['mɔːrər] , [ʃɔː(r)] !

| To | - | morrer | , | shore | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 莫勒 | , | 支撑 | ! |

明天见！

[ʃ] - [eɪtʃ] !

| Sh | - | h | ! |
|---|---|---|---|
| 什 | - | h | ! |

嘘！

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ] | [ðæt] | [duː; də] | - | - | [lætʃ] | [dʌz] | [klɪk] | ! |
| **How** | **that** | **do** | **'** | **-** | **latch** | **does** | **click** | **!** |
| 如何 | 那 | 做 | - | - | 闩锁 | 做 | 点击 | ! |

那个闩锁真能咔哒一声锁上！

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [θɛs] | [laɪk] | ['θʌndə(r)] | ! | |
| **Thess** | **like** | **thunder** | **!** | |
| 帖撒罗尼迦 | 喜欢 | 雷 | ! | |

像雷鸣一样！

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ʃ] | - | [eɪtʃ] | ! |
| **Sh** | **-** | **h** | **!** |
| 什 | - | h | ! |

嘘！

| | | | | | | | |

[hiː; hi] [biːts] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - [snɔrɪn] - - , [blest] [ef][hiː; hi][doʊnt] !

| He | beats | her | a | - | snorin | ' | a'ready | , | blest | ef | he | don't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 节拍 | 她 | 一个 | - | 打鼾 | - | - | , | 祝福 | ef | 他 | 不 | ! |

他打她的时候她还在打鼾，谢天谢地他没这么做!

['wʌndə(r)][ef]

| Wonder | ef |
|---|---|
| 想知道 | ef |

奇迹ef

[hiː; hi] [nəʊz] [hiːz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌpiː 'əʊ] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

| he | knows | he's | born | into | the | world | , | po | ' | little | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他是 | 出生 | 进入 | 这 | 世界 | , | 波 | - | 小的 | 事物 | ! |

他知道自己降生于世，可怜的小家伙!

[aɪ] ['rekən] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðeɪz] [nəʊ] ['telɪn] - .

| I | reckon | not | ; | but | they's | no | tellin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 不是 | ; | 但 | 他们是 | 不 | 告诉 | - | . |

我觉得不会；但谁也说不准。

['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [gɪvz] - [ɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ,

| Maybe | that's | the | one | thing | the | good | Lord | gives | ' | em | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 那就是 | 这 | 一 | 事物 | 这 | 好的 | 主 | 给予 | - | 呃 | 到 | 知道 | , |

也许这就是上帝让他们明白的唯一一件事。

[soʊz] [ðel] ['riːəlaɪz] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'baʊt] — [ðeə'selvz] [æn; ən] - [ðə; ði] [wɜːld] —

| so's | they'll | realize | what | to | begin | to | study | about | — | theirselves | an | ' | the | world | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以也是 | 他们会 | 意识到 | 什么 | 到 | 开始 | 到 | 学习 | 关于 | — | 他们自己 | 一个 | - | 这 | 世界 | — |

[haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [kiːp] [frendz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| how | to | fight | it | an | ' | keep | friends | with | it | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 斗争 | 它 | 一个 | - | 保持 | 朋友们 | 和 | 它 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

这样他们就会意识到应该开始研究什么——他们自己和这个世界——如何与之对抗，同时又与它保持友好关系。

[ef][aɪ][kʊd; kəd] ['gɪg(ə)l] [æn; ən] - [saɪ] [bəuθ][æt; ət][wʌns] - [tiː] , [siːm] [laɪk] [aɪ'd][biː; bi] [rɪ'liːvd] .

| Ef | I | could | giggle | an | ' | sigh | both | at | once | - | t | , | seem | like | I'd | be | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 我 | 可以 | 傻笑 | 一个 | - | 叹 | 两个都 | 在 | 一次 | - | t | , | 似乎 | 喜欢 | ID | 是 | 松了口气 | . |

如果我能同时咯咯笑和叹气，看起来就像我如释重负一样。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [sɔːt] [əʊ] - [taɪt] - [raʊn] - [ðə; ði] [hɑːt] — [æn; ən] - [waɪd] [ə'weɪk] [æn; ən] - —

| Somehow | I | feel | sort | o | ' | tight | ' | roun | ' | the | heart | — | an | ' | wide | awake | an | ' | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 我 | 感觉 | 种类 | o | - | 紧的 | - | 圆 | - | 这 | 心 | — | 一个 | - | 宽的 | 醒 | 一个 | - | — |

不知为何，我感觉心脏周围有点紧绷——而且非常清醒——

[haʊ] [ðæt] [klɒk] [dʌz] ['træv(ə)l] — [æn; ən] - [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [kiːp] [taɪm] ,

| How | that | clock | does | travel | — | an | ' | how | they | all | keep | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那 | 钟 | 做 | 旅行 | — | 一个 | - | 如何 | 他们 | 全部 | 保持 | 时间 | , |

时钟是如何运行的——以及它们是如何计时的，

[hiː; hi] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [ˌem 'iː] — [æn; ən] - [ðə; ði]['faɪə(r)] - - [ʌp][ðə; ði]

| he | — | an | ' | she | — | an | ' | it | — | an | ' | me | — | an | ' | the | fire | roa'in | ' | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | — | 一个 | - | 她 | — | 一个 | - | 它 | — | 一个 | - | 我 | — | 一个 | - | 这 | 火 | - | - | 向上 | 这 |

['tʃɪmbli] ,

| chimbley | , |
|---|---|
| 烟囱 | , |

他——还有她——还有它——还有我——还有熊熊燃烧的火焰，沿着烟囱向上蔓延。

['pleɪɪn] - [ə; eɪ] [tjuːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] - ['ɔːgən] , [æn; ən] - [hiː; hi] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] — [æn; ən] -

| playin | ' | a | tune | all | around | us | like | a | ' | organ | , | an | ' | he | — | an | ' | she | — | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | - | 一个 | 调 | 全部 | 大约 | 我们 | 喜欢 | 一个 | - | 器官 | , | 一个 | - | 他 | — | 一个 | - | 她 | — | 一个 | - |

[hiː; hi] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [hiː; hi] — [æn; ən] - —

| he | — | an | ' | it | — | an | ' | he | — | an | ' | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | — | 一个 | - | 它 | — | 一个 | - | 他 | — | 一个 | - | — |

像管风琴一样在我们周围演奏着曲调，他——她——他——它——他——他——

[blest] [ef][ai][doʊnt][hɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] — [æn; ən] - [haʊ] [waɪt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz] !

| Blest | ef | I | don't | hear | singing | — | an | - | how | white | the | moonlight | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝福 | ef | 我 | 不 | 听到 | 歌唱 | — | 一个 | - | 如何 | 白色的 | 这 | 月光 | 是 | ! |

真幸福，我听不到歌声——月光多么洁白啊!

[ðeɪz] ['eɪndʒəls][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] — - [æn; ən] - [ðeə(r)] [rəʊbz] [ɪz] - - [ðə; ði] [ruːf] [waɪlst]

| They's | angels | all | over | the | house | — | - | an | ' | their | robes | is | breshin | ' | the | roof | whilst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们是 | 天使 | 全部 | 超过 | 这 | 房子 | — | - | 一个 | - | 他们的 | 长袍 | 是 | - | - | 这 | 屋顶 | 而 |

[ðeɪ] [sɪŋ] —

| they | sing | — |
|---|---|---|
| 他们 | 唱歌 | — |

屋子里到处都是天使——他们唱歌的时候，长袍都闪闪发光，照亮了屋顶——

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

| His | head | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 有 | 倒下 | . |

他低下了头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .

| He | was | dreaming | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 做梦 | . |

他在做梦。

[ðə; ði] [bɔɪ]

| THE | BOY |
|---|---|
| 这 | 男生 |

男孩

[hɪrz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [naʊ] !

| Here's | the | doctor | , | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 这 | 医生 | , | 现在 | ! |

医生来了!

[hə'ləʊ] , [dɒk] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] !

| Hello | , | Doc | , | come | right | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你好 | , | 医生 | , | 来 | 正确的 | 在 | ! |

医生，您好，请进!

[hɪrz] [jəʊ] - ['peɪʃ(ə)nt] , ['sɛtɪn] - [ʌp] [ɒn][ðə; ði] - , [bɪg][ɛz][laɪf] ;

| Here's | yo | ' | patient | , | settin | ' | up | on | the | po'ch | , | big | ez | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 哟 | - | 病人 | , | 塞廷 | - | 向上 | 在 | 这 | - | , | 大的 | 易 | 生活 | ; |

这是你的病人，在小窝里安顿下来，轻松自在的生活;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [θɛs] [hɪt][æn; ən] - [mɪs]

| but | when | we | sent | for | you | this | mornin | ' | it | seemed | thess | hit | an | ' | miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 发送 | 为了 | 你 | 这 | 早晨 | - | 它 | 似乎 | 这些 | 打 | 一个 | - | 错过 |

['weðə(r)] [id] [kʌm] [θuː] [ɔː(r)][nɒt] .

| whether | he'd | come | thoo | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他会 | 来 | 咦 | 或者 | 不是 | . |

但是今天早上我们派人去请你的时候，他来不来似乎全凭运气。

[θɛs] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [əʊ] - [spelz] [hiːz] [hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] , ['dɒktə(r)] ,

| Thess | the | same | sort | o | ' | spells | he's | had | all | along | , | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帖撒罗尼迦 | 这 | 相同的 | 种类 | o | - | 咒语 | 他是 | 有 | 全部 | 沿着 | , | 医生 | , |

医生，他用的还是那些老一套的咒语。

— [ siːm ] [juː; jʊ][kænt]['nevə(r)] [siː] - [ɪm][ɪn][wʌn] , — [ɔːl] [brɔːt] [ɒn][baɪ][juː 'es][ə; eɪ] - ['krɔːsɪn] - - [ɪm] .

| — | seems | you | can't | never | see | ' | im | in | one | , | — | all | brought | on | by | us | a | - | crossin | ' | ' | im | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 似乎 | 你 | 不能 | 绝不 | 看 | - | 我是 | 在 | 一 | , | — | 全部 | 带来 | 在 | 经过 | 我们 | 一个 | - | 穿越 | - | - | 我是 | . |

—似乎你永远都看不到他，—这一切都是因为我们与他擦肩而过。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['haɪdɪn] - [ðə; ði] [klɒk] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
**His gran'ma insisted on hidin ' the clock when he wanted it ;**
他的 奶奶 坚持 在 隐藏 - 这 钟 什么时候 他 通缉 它 ;

他奶奶总是在他想要钟的时候把它藏起来；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ʃɪl] ['hɑːdli] [rɛsk] [ˌaɪ 'tiː] [-] , [ʃiːz] [ðæt] .
**but I reckon she'll hardly resk it ag'in , she's that skeert .**
但 我 估计 壳 几乎 雷斯克 它 再次 , 她是 那 斯基尔特 .

但我认为她不太可能再冒险了，她就是那么狡猾。

[hiːz] [biːn] ['sɛtɪn] - [ɒn][ðə; ði][fləʊ] - [ðeə(r)] [θɛs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [naʊ] ,
**He's been settin ' on the flo ' there thess the way you see ' im now ,**
他是 到过 塞廷 - 在 这 流动 - 那里 这些 这 方式 你 看 - 我是 现在 ,

你现在看到的他，一直坐在地板上。

[wɪð] [ðæt] [klɒk] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [ɔːl]['mɔːrnɪn] - .
**with that clock in his lap , all mornin ' .**
和 那 钟 在 他的 膝 , 全部 早晨 - .

整个上午，他都把那只钟放在腿上。

[ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [θɛs] [tʊk] [hɪm] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] - [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hɪz; ɪz]
**Of co'se it thess took him about ten minutes to bu'st all the little things his**
的 - 它 这些 采取 他 关于 十 分钟 到 - 全部 这 小的 事物 他的
[gɪv] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
**gran'ma give him to play with ,**
奶奶 给 他 到 玩 和 ,

当然，他花了大约十分钟才把奶奶给他玩的所有小玩具都拆开。

- [en] - [ðen] [hiː; hi] - [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒk] ; - [en] - [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] - -
**' n ' then he nachelly called for the clock ; ' n ' when she wasn't forthcomin '**
- n - 然后 他 - 称为 为了 这 钟 ; - n - 什么时候 她 不是 - -
- , [waɪ] ,
**immejate , why ,**
- , 为什么 ,

然后他便叫人去拿钟；当她没有立刻过来时，为什么？

[hiː; hi] [θɛs] ['stɪfənd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [spel] .
**he thess stiffened out in a spell .**
他 这些 僵硬 出去 在 一个 拼写 .

他突然僵住了。

[ɒv; əv] - [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['taɪmpiːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [kwɪk] [ɛz][wiː; wi][kʊd; kəd] - - [ɪm] ,
**Of co'se we put the timepiece into his hands quick ez we could onclinch ' em ,**
的 - 我们 放 这 钟表 进入 他的 双手 快的 易 我们 可以 - - 呃 ,

当然，我们迅速把手表放到他手里，这样我们就能抓住他们了。

[æn; ən] - [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**an ' sent for you .**
一个 - 发送 为了 你 .

并派人来找你。

[bʌt; bət] [kwɪk] [ɛz][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [klɒk] , [hiː; hi] [kʌm] [θuː] .
**But quick ez he see the clock , he come thoo .**
但 快的 易 他 看 这 钟 , 他 来 咦 .

但他很快就看到了钟，然后就来了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] .
**But you was already gone for , then .**
但 你 曾是 已经 已消失 为了 , 然后 .

但那时你已经走了。

[hɪz; ɪz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fretɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [lɒŋ] [hæn] - [əʊ] -

| His | gran'ma | she | got | considerable | fretted | because | he's | broke | off | the | long | han | ' | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 奶奶 | 她 | 得到 | 大量 | 有格纹的 | 因为 | 他是 | 打破 | 离开 | 这 | 长的 | 汉 | - | o | - |

[ðə; ði] [klɒk] ;

| the | clock | ; |
|---|---|---|
| 这 | 钟 | ; |

他的奶奶非常担心，因为他把钟表的长手弄断了；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [weɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .

| but | I | don't | see | much | out | o | ' | the | way | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 看 | 很多 | 出去 | o | - | 这 | 方式 | 关于 | 那 | . |

但我没看到太多关于这方面的信息。

[ef][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [θɛs] [ ri'membə ] [θɛt] [ðə; ði] [lɒŋ] [hæn] - [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːt] [hæn] - — [waɪ] , - [tiː] [eɪnt]

| Ef | a | person | thess | remembers | thet | the | long | han | ' | is | the | short | han | ' | — | why | , | ' | t | ain't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 一个 | 人 | 这些 | 记得 | 那个 | 这 | 长的 | 汉 | - | 是 | 这 | 短的 | 汉 | - | — | 为什么 | , | - | t | 不是 |

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

| no | trouble | . |
|---|---|---|
| 不 | 麻烦 | . |

如果一个人记住长手就是短手——那么，就没问题了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʌz] [meɪk] - [ɪm][səʊ] [kən'tentɪd] [æn; ən] - ['hæpi] !

| An | ' | she | does | make | ' | im | so | contented | an | ' | happy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 做 | 制作 | - | 我是 | 所以 | 满足 | 一个 | - | 快乐的 | ! |

她真的让我感到无比满足和快乐!

[θɛs] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [naʊ] !

| Thess | look | at | his | face | , | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帖撒罗尼迦 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | , | 现在 | ! |

看看他现在的表情!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] - ['vali] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] ?

| What | is | the | face | - | vally | of | a | clock | , | I | like | to | know | , | compared | to | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 脸 | - | 山谷 | 的 | 一个 | 钟 | , | 我 | 喜欢 | 到 | 知道 | , | 比较的 | 到 | 那 | ? |

我想知道，钟面的垂直高度与此相比如何?

- [kwɪk] [ɛz][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [klɒk] , [hiː; hi] [kʌm] [θuː] . -

| ' | Quick | ez | he | see | the | clock | , | he | come | thoo | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 快的 | 易 | 他 | 看 | 这 | 钟 | , | 他 | 来 | 咦 | . | - |

“他一看到钟，就赶紧过来了。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] - [ðə; ði][ɔːl; oʊl] - ['leɪdi] [ʃiːz] ['gɛtɪn] - [ɒn][ɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːz] [maɪ] [waɪfs]

| But | of | co'se | the | ol | ' | lady | she's | gettin | ' | on | in | years | , | and | then | she's | my | wife's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | - | 这 | ol | - | 女士 | 她是 | 获得 | - | 在 | 在 | 年 | , | 和 | 然后 | 她是 | 我的 | 妻子的 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

当然，那位老太太年纪大了，而且她还是我妻子的母亲。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [dɪ'rɛk] - ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ; [æn; ən] - [səʊ][aɪm] [sləʊ] [tuː; tə] - -

| which | makes | her | my | direc | ' | mother | - | in | - | law | ; | an | ' | so | I'm | slow | to | conterdic | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 她 | 我的 | 直接 | - | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | ; | 一个 | - | 所以 | 我是 | 慢的 | 到 | - | - |

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] ,

| anything | she | says | , |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 她 | 说道 | , |

这使她成为我的直系岳母；因此，我很少反驳她说的任何话。

[æn; ən] - [ai] [ges] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'deɪz] [əʊ] - [rɛgjəleɪtɪn] - ['tʃɪldrən] — [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] [klɒks] — [ɪz] [sɔ:t] [əʊ]

| an | ' | I | guess | her | idees | o | ' | regulatin | ' | childern | — | not | to | say | clocks | — | is | sort | o |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 猜测 | 她 | 想法 | o | - | 调节素 | - | 儿童 | — | 不是 | 到 | 说 | 时钟 | — | 是 | 种类 | o |

- ['dɪfərənt] [tu:; tə] [waɪfs] [æn; ən] - [maɪn] .

| ' | diff'rent | to | wife's | an | ' | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不同的 | 到 | 妻子的 | 一个 | - | 矿 | . |

我想她管教孩子（更不用说管教时间了）的想法和我的妻子的想法有点不同。

[ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [rɛglɚ] ['dɪsəplɪn] , [seɪm] [ɛz] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [æn; ən] - [sə'vaɪvd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] ;

| She | goes | in | for | reg'lar | discipline | , | same | ez | she | got | an | ' | survived | in | her | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 在 | 为了 | reg'lar | 纪律 | , | 相同的 | 易 | 她 | 得到 | 一个 | - | 幸存下来 | 在 | 她 | 天 | ; |

她接受的是常规的纪律处分，就像她当年轻松度过并活下来的那样；

[æn; ən] - [ɒv; əv] - ,

| an | ' | of | co'se | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 的 | - | , |

当然，

[ɛz] ['sʌni] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɛz] - [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɛz]

| ez | Sonny | come | to | her | ez | gran'son | the | same | day | he | was | born | to | us | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易 | 桑尼 | 来 | 到 | 她 | 易 | - | 这 | 相同的 | 天 | 他 | 曾是 | 出生 | 到 | 我们 | 易 |

[pleɪn] [sʌn] ,

| plain | son | , |
|---|---|---|
| 清楚的 | 儿子 | , |

ez Sonny 来到她身边，ez 的孙子和我们出生的同一天，ez plain son，

[wi:; wi] ['nevə(r)] [laɪk] [tu:; tə] [lɪft] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [-] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sez] .

| we | never | like | to | lift | our | voices | ag'in | anything | she | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 喜欢 | 到 | 举起 | 我们的 | 声音 | 再次 | 任何事物 | 她 | 说道 | . |

我们从来不愿对她说的任何话提出异议。

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɪm] [θɛs] [ɛz]

| She | loves | him | thess | ez |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 他 | 这些 | 易 |

她爱他，就这么简单

[wel] [ɛz] [wi:; wi] [du:; də] , ['əʊnli] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪfərənt] [plæn] .

| well | ez | we | do | , | only | on | a | diff'rent | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 易 | 我们 | 做 | , | 仅有的 | 在 | 一个 | 不同的 | 计划 | . |

当然，我们也会这么做，只是方案不同而已。

[ʃi:; ʃi] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] ['spæŋkɪn] - [hi:z] ['evə(r)] [hæd; həd] — [æn; ən] - [ðə; ði] ['əʊnli] ['sɪlvə(r)] [kʌp] .

| She | give | him | the | only | spankin | ' | he's | ever | had | — | an | ' | the | only | silver | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给 | 他 | 这 | 仅有的 | 打屁股 | - | 他是 | 曾经 | 有 | — | 一个 | - | 这 | 仅有的 | 银 | 杯子 | . |

她给了他有生以来唯一一次打屁股的机会——以及唯一一个银杯。

['i:v(ə)n] [waɪf] [æn; ən] - [ˌem 'i:] [wi:; wi] [hæd; həd] ['dɪfərənt] [ɪ'deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [sʌb'dʒɛkt] - [əʊ] - ['sʌniz] ['reɪzn] - ;

| Even | wife | an | ' | me | we | had | diff'rent | idees | on | the | subjec | ' | o | ' | Sonny's | raisin | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 妻子 | 一个 | - | 我 | 我们 | 有 | 不同的 | 想法 | 在 | 这 | 主题 | - | o | - | 桑尼的 | 葡萄干 | - | ; |

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,

| but | somehow | , |
|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | , |

甚至我和妻子在抚养桑尼这件事上也有不同的想法；但不知何故，

[ɪn] [ɔ:l] ['aʊə(r)] - , [wi:; wi] ['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [id] [hæv; həv] [ɪ'deɪz] .

| in | all | our | ca'culations | , | we | never | seemed | to | realize | that | he'd | have | idees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 我们的 | - | , | 我们 | 绝不 | 似乎 | 到 | 意识到 | 那 | 他会 | 有 | 想法 | . |

在我们所有的计算中，我们似乎从未意识到他会有想法。

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[ðæt] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] ['sɛtɪn] - [ðeə(r)] [rɛgjəleɪtɪn] - [ðæt] [klɒk] [wɔrnt] [nəʊ][məʊ] - - [en][tuː; tə] [seɪ]

| that | two | - | year | - | old | boy | settin | ' | there | regulatin | ' | that | clock | warn't | no | mo | ' | ' | n | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 二 | - | 年 | - | 老的 | 男生 | 塞廷 | - | 那里 | 调节素 | - | 那 | 钟 | 警告 | 不 | 莫 | - | - | n | 到 | 说 |

[ə; eɪ] [pɪŋk] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]['pɪlə(r)] - [ˌef 'əʊ] - [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [set] - [hɪz; ɪz] [ɪ'deɪz] ,

| a | pink | spot | on | the | piller | ' | fo | ' | he | commenced | to | set | fo'th | his | idees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粉色的 | 点 | 在 | 这 | 柱子 | - | fo | - | 他 | 开始 | 到 | 放 | - | 他的 | 想法 | , |

那个两岁的小男孩坐在那里摆弄着钟表，不再说柱子上的粉红色斑点"因为他"开始构思他的想法了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [bækt] [daʊn] [ɒn][nəʊ]['prɪnsəp(ə)l] [θɛt] [hiː; hi][set] - , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| and | he | ain't | never | backed | down | on | no | principle | thet | he | set | fo'th | , | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不是 | 绝不 | 支持的 | 向下 | 在 | 不 | 原则 | 那个 | 他 | 放 | - | , | 到 | 这 | 天 | . |

而且直到今天，他从未在自己确立的任何原则上退缩过。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [waɪf] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [waɪ] ,

| For | example | , | wife | an | ' | me | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 妻子 | 一个 | - | 我 | , | 为什么 | , |

例如，我和妻子，为什么?

[wiː; wi] ['ɑːgjuːd] [bæk] [æn; ən] - - - [ɒn][ðə; ði][sʌb'dʒɛkt] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] - ['aʊəz] , [ɛz]

| we | argued | back | an | ' | fo'th | consider'ble | on | the | subjec | ' | of | his | meal | - | hours | , | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 争论 | 后退 | 一个 | - | - | - | 在 | 这 | 主题 | - | 的 | 他的 | 一顿饭 | - | 小时 | , | 易 |

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

| you | might | say | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 说 | , |

我们就他的用餐时间问题进行了相当多的争论，可以说，

[ʃiː; ʃi] - - [fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'freʃmənt] [æn; ən] - [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ʃedjuːl] [taɪm] .

| she | contendin | ' | for | promiskyus | refreshment | an | ' | me | for | schedule | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | - | - | 为了 | - | 清爽 | 一个 | - | 我 | 为了 | 日程 | 时间 | . |

她争夺的是放荡不羁的清凉，而我争夺的是按时完成任务的时间。

[ðɪs] , [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [θɛs] - - - [ˌef 'əʊ] - [ðə; ði] [njuː] - [ˌeɪ 'siː] - ['tʃɪli] [ə'raɪvd] ,

| This | , | of | co'se | , | was | thess | projeckin | ' | ' | fo | ' | the | new | boa'der | ac | - | chilly | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 的 | - | , | 曾是 | 这些 | - | - | - | fo | - | 这 | 新的 | - | 空调 | - | 寒冷 | 到达的 | , |

[hiː; hi] [nɒt] [biːn] - [hɪə(r)] [jet] ,

| He | not | bein | ' | here | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 是 | - | 这里 | 然而 | , |

当然，这是为新船长抵达而做的计划，他还没到呢。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt] [hɪm] .

| we | didn't | have | much | to | do | but | speculate | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 有 | 很多 | 到 | 做 | 但 | 推测 | 关于 | 他 | . |

我们除了猜测他的消息之外，也没什么事可做。

['lʊkɪn] - - [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] - - [hæd; həd] ['nʌθɪn] - [tuː; tə]

| Lookin | ' | back'ards | now | , | it | seems | to | me | we | couldn't'a | ' | had | nothin | ' | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在看 | - | - | 现在 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 我们 | - | - | 有 | 什么也没有 | - | 到 |

[duː; də] , [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,

| do | , | day | or | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | , | 天 | 或者 | 夜晚 | , |

现在回想起来，我觉得我们当时无论白天黑夜都无所事事。

- [ˌef 'əʊ] - [hiː; hi] [kʌm] .

| ' | fo | ' | he | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | fo | - | 他 | 来 | . |

为了他的到来。

[bʌt; bət] , [ɛz][aɪ][wɒz; wəz]['seɪɪn] - , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] ,

| But | , | ez | I | was | sayin | ' | , | she | was | for | meals | at | all | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 易 | 我 | 曾是 | 说 | - | , | 她 | 曾是 | 为了 | 餐 | 在 | 全部 | 小时 | , |

但是，正如我刚才所说，她随时都想吃饭。

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - ['mɪnɪts] - [fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'freʃmənt] [plæn] , [æn; ən] -

| an | ' | I | was | for | the | twenty | - | minutes | - | for | - | refreshment | plan | , | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 曾是 | 为了 | 这 | 二十 | - | 分钟 | - | 为了 | - | 清爽 | 计划 | , | 一个 | - |

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] - , [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ['noʊɪn] - ,

| we | discussed | it | consider'ble | , | me | always | knowin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 讨论 | 它 | - | , | 我 | 总是 | 知道 | - | , |

我赞成休息二十分钟的方案，我们对此进行了充分的讨论，因为我一直都知道这一点。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['lɛtɪn] - [ɒn] , [θɛt] [ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi] ,

| but | never | lettin | ' | on | , | thet | of | co'se | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 莱廷 | - | 在 | , | 那个 | 的 | - | 她 | , |

但她从未表露出来，当然，她

['hævɪn] - [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] - [ɒn][ðə; ði] ['restrɒnt] , [kʊd; kəd] ['iːzi] [hæv; həv] [θɪŋz]

| havin | ' | what | you | might | call | a | molopoly | on | the | restaurant | , | could | easy | have | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | - | 什么 | 你 | 可能 | 称呼 | 一个 | - | 在 | 这 | 餐厅 | , | 可以 | 简单的 | 有 | 事物 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

| her | own | way | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 方式 | , |

她对这家餐厅拥有可以说是垄断地位，很容易就能随心所欲。

[ef] [ʃɪd] [tʃuːz] .

| ef | she'd | choose | . |
|---|---|---|---|
| ef | 棚 | 选择 | . |

如果她选择的话。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,

| But | , | sir | , |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 先生 | , |

但是，先生，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bɪl] [əʊ] - [feə(r)][æn; ən] - [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn] [wɒt]

| from | the | time | he | looked | over | that | bill | o | ' | fare | an | ' | put | his | finger | on | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 他 | 看起来 | 超过 | 那 | 账单 | o | - | 票价 | 一个 | - | 放 | 他的 | 手指 | 在 | 什么 |

[id] [hæv; həv] ,

| he'd | have | , |
|---|---|---|
| 他会 | 有 | , |

从他瞥了一眼菜单，并指着自己想吃的东西开始，

[æn; ən] - [wen] , [ðæt] [bɔɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [get] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪ] -

| an | ' | when | , | that | boy | ain't | never | failed | to | call | for | it | , | an | ' | get | it | , | day | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | , | 那 | 男生 | 不是 | 绝不 | 失败的 | 到 | 称呼 | 为了 | 它 | , | 一个 | - | 得到 | 它 | , | 天 | - |

[ɑː(r)] [naɪt] .

| r | night | . |
|---|---|---|
| r | 夜晚 | . |

而且，无论白天黑夜，那个男孩从不拒绝要它，也从不拒绝得到它。

[bʌt; bət] , ['tɔːkɪn] - - [baʊt] [ðə; ði] [klɒk] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

| But | , | talkin | ' | ' | bout | the | clock | , | it | did | seem | funny | for | him | to | keep | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 谈话 | - | - | 回合 | 这 | 钟 | , | 它 | 做过 | 似乎 | 有趣的 | 为了 | 他 | 到 | 保持 | 她 |

[gɔɪn] - - [θaʊt]

| goin | ' | ' | thout |
|---|---|---|---|
| 去 | - | - | 空 |

但是，说到时间，他让她一直无所事事，这确实有点滑稽。

[nəʊ] [kiː] .

| no | key | . |
|---|---|---|
| 不 | 钥匙 | . |

没有钥匙。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [id] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [θɛt] [ðæt] [ə'lɑːm] - [diː][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ðiː] [ded] ['aʊəz]

| But | somehow | he'd | work | it | thet | that | alarm | ' | d | go | off | in | the | dead | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 他会 | 工作 | 它 | 那个 | 那 | 警报 | - | d | 去 | 离开 | 在 | 这 | 死的 | 小时 |

但他总能想办法让警报在最冷清的时候响起。

[əʊ] - [naɪt] , [kiː] [ɔː(r)][nəʊ] [kiː] ,

| o | ' | night | , | key | or | no | key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| o | - | 夜晚 | , | 钥匙 | 或者 | 不 | 钥匙 | , |

哦，夜晚，不管有没有钥匙，

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɪd] [dʒʌmp] [aʊt] [əʊ] - [bed] [laɪk] [ɛz] [ef][wiː; wi][wɒz; wəz] [ʃɒt] ;

| an | ' | her | an | ' | me | we'd | jump | out | o | ' | bed | like | ez | ef | we | was | shot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 一个 | - | 我 | 我们会 | 跳 | 出去 | o | - | 床 | 喜欢 | 易 | ef | 我们 | 曾是 | 射击 | ; |

她和我，就像中枪了一样，会立刻从床上跳起来；

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [bliːv] [θɛt] [ðæt] ['beɪbi] , [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] , [æn; ən] - ['hævɪn] - [oʊni] [hɑːf] -

| and | do | you | b'lieve | thet | that | baby | , | not | able | to | talk | , | an | ' | havin | ' | on'y | half | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 相信 | 那个 | 那 | 婴儿 | , | 不是 | 有能力的 | 到 | 讲话 | , | 一个 | - | 拥有 | - | 仅限 | 一半 | - |

[ɪz] [tiːθ] ,

| is | teeth | , |
|---|---|---|
| 是 | 牙齿 | , |

你相信那个婴儿，不会说话，牙齿也只长了一半吗?

[hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [æn; ən] - [ˌɑːr'oʊ'eɪ] - [aʊt] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - ['evə(r)] - [taɪm] [ðæt]

| he | ain't | never | failed | to | wake | up | an | ' | roa | ' | out | a | - | laughin | ' | ever | ' | time | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 绝不 | 失败的 | 到 | 唤醒 | 向上 | 一个 | - | 路 | - | 出去 | 一个 | - | 笑 | - | 曾经 | - | 时间 | 那 |

[klɒk] - [diː][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] !

| clock | ' | d | go | off | in | the | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钟 | - | d | 去 | 离开 | 在 | 这 | 夜晚 | ! |

每次夜里闹钟响起，他都会立刻醒来，然后哈哈大笑地跑出去!

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ɪts] [wɜːkt] [ɒn][ˌem 'iː][səʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [θɛt] [aɪv] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɒl] - [swet] ,

| Why | , | sir | , | it's | worked | on | me | so | , | sometimes | , | thet | I've | broke | out | in | a | col | ' | sweat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 先生 | , | 它是 | 工作 | 在 | 我 | 所以 | , | 有时 | , | 那个 | 我已经 | 打破 | 出去 | 在 | 一个 | 科尔 | - | 汗 | , |

先生，这方法对我太管用了，有时候甚至让我冷汗直冒。

[æn; ən] - [set] [ʌp] [ðə; ðiː] ['bæləns] [əʊ] - [ðə; ðiː] [naɪt] — [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [haɪ] - [strʌŋ] ,

| an | ' | set | up | the | balance | o | ' | the | night | — | an | ' | I | ain't | to | say | high | - | strung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 放 | 向上 | 这 | 平衡 | o | - | 这 | 夜晚 | — | 一个 | - | 我 | 不是 | 到 | 说 | 高的 | - | 串 | , |

['naɪðə(r)] .

| neither | . |
|---|---|
| 两者都不 | . |

并安排好当晚的剩余时间——我也不是说我神经紧张。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [eɪnt] ['nevə(r)] [nemd] - [ɪm] [jet] .

| No | , | sir | , | we | ain't | never | named | ' | im | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | , | 我们 | 不是 | 绝不 | 命名 | - | 我是 | 然而 | . |

不，先生，我们还没给他取名字呢。

['sʌmhaʊ] ,

| Somehow | , |
|---|---|
| 不知何故 | , |

不知何故，

[wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][nəʊ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [nems]

| we | don't | seem | to | be | able | to | confine | ourselves | to | no | three | or | four | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 局限 | 我们自己 | 到 | 不 | 三 | 或者 | 四 | 姓名 |

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

| for | ' | im | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | - | 我是 | , |

我们似乎无法只给他起三四个名字，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][wiː; wi] [θɛs] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn] [ə'lɒŋ] [səʊ] — [hiː; hi] [θɛs] [gɔɪn] - [baɪ][ðə; ði]

| for | so | we | thess | decided | to | let | it | run | along | so | — | he | thess | goin | ' | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 我们 | 这些 | 决定 | 到 | 让 | 它 | 跑步 | 沿着 | 所以 | — | 他 | 这些 | 去 | - | 经过 | 这 |

[neɪm] [əʊ] - " ['sʌni] " [tel] [setʃ] [ə; eɪ][taɪm] [ɛz][hiː; hi] [siːz] [fɪt][tuː; tə] [neɪm] - - .

| name | o | ' | " | Sonny | " | tell | sech | a | time | ez | he | sees | fit | to | name | ' | isself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | o | - | " | 桑尼 | " | 告诉 | sech | 一个 | 时间 | 易 | 他 | 看到 | 合身 | 到 | 姓名 | - | - | . |

因此我们决定顺其自然——他现在叫“桑尼”，他随时都想给自己取个名字。

[ɒv; əv] - [aɪ] [sɔːt] [əʊ] - - [ɒn] [hɪm]['tɑːkiːn] - [ðə; ði] " ['dʒuːniə(r)] ,

| Of | co'se | I | sort | o | ' | ca'culate | on | him | takin | ' | the | " | Junior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 我 | 种类 | o | - | - | 在 | 他 | 拿 | - | 这 | " | 初级 | , |

当然，我大致估算过他会参加“Junior”比赛，

" [æn; ən] - ['lɛtɪn] - [ˌem 'iː] [tæk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] " [es] " [æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [ɑː(r)] " [tuː; tə][maɪ] [neɪm] -

| " | an | ' | lettin | ' | me | tack | a | capital | " | S | " | an | ' | a | little | " | r | " | to | my | name | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 莱廷 | - | 我 | 钉 | 一个 | 首都 | " | S | " | 一个 | - | 一个 | 小的 | " | r | " | 到 | 我的 | 姓名 | - |

[ˌef 'əʊ] - [aɪ][daɪ] ;

| fo | ' | I | die | ; |
|---|---|---|---|---|
| fo | - | 我 | 死 | ; |

“让我死前在我的名字后面加上一个大写的“S”和一个小写的“r”；

[wɪtʃ] [wʊd] - [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][dɪ'rɛk] - - [taɪm][aɪ'd][saɪn][maɪ]['sɪgnətʃə(r)] .

| which | would | nachelly | call | attention | to | him | direc | ' | eve'y | time | I'd | sign | my | signature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | - | 称呼 | 注意力 | 到 | 他 | 直接 | - | - | 时间 | ID | 符号 | 我的 | 签名 | . |

这样一来，每次我签名的时候，都会立刻引起他的注意。

[ˌdjuːtə'rɔːnəmi] [dʒəunz] [eɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [neɪm] , ['meɪbi] ;

| Deuteronomy | Jones | ain't | to | say | a | purty | name | , | maybe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 申命记 | 琼斯 | 不是 | 到 | 说 | 一个 | 漂亮 | 姓名 | , | 或许 | ; |

迪特罗米·琼斯这个名字可能不太好听；

[bʌt; bət] [ɪts] - — [səʊ][fɑː(r)][ɛz][maɪ]['peərənts][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | it's | scriptu'al | — | so | far | ez | my | parents | could | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | - | — | 所以 | 远的 | 易 | 我的 | 父母 | 可以 | 制作 | 它 | . |

但这符合圣经——就目前来看，我的父母都能做到。

[ɒv; əv] - [ðə; ði][dʒəunz] — [wel] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðæt] [nəʊ][məʊ] - - [en][aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Of | co'se | the | Jones | — | well | , | they | couldn't | help | that | no | mo | ' | ' | n | I | can | help | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 这 | 琼斯 | — | 出色地 | , | 他们 | 不能 | 帮助 | 那 | 不 | 莫 | - | - | n | 我 | 能 | 帮助 | 它 | , |

当然，琼斯一家——唉，他们也没办法，我也无能为力了。

[ɔː(r)] ['sʌni] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] , [θɛt] , [ɒv; əv] - ,

| or | Sonny | , | or | his | junior | , | thet | , | of | co'se | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 桑尼 | , | 或者 | 他的 | 初级 | , | 那个 | , | 的 | - | , |

或者桑尼，或者他的小儿子，当然，

[meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

| may | never | be | called | on | to | appear | in | the | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 绝不 | 是 | 称为 | 在 | 到 | 出现 | 在 | 这 | 肉 | , |

可能永远不会被要求亲自出面，

['sʌni] [nɒt] [biːn] - [kwaɪt] [θuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] - [tiːθ] [jet] , [æn; ən] - [biːn] - ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

| Sonny | not | bein | ' | quite | thoo | with | his | stomach | - | teeth | yet | , | an | ' | bein | ' | subject | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 不是 | 是 | - | 相当 | 咦 | 和 | 他的 | 胃 | - | 牙齿 | 然而 | , | 一个 | - | 是 | - | 主题 | 到 |

[kruːp] ,

| croup | , |
|---|---|
| 哮吼 | , |

Sonny的胃牙还没完全长好，而且容易得哮吼。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [snæpt] [ɒf] ['meni] [ə; eɪ] [fæmli] [triː] [fɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

| both | of | which | has | snapped | off | many | a | fam'ly | tree | fore | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 哪个 | 有 | 啪啪 | 离开 | 许多 | 一个 | 家庭 | 树 | 前 | 到 | - | 天 | . |

如今，这两件事都导致了许多家庭关系破裂。

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ðə; ði]['dʒəʊnzɪz] [eɪnt] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] .

| But | I | reckon | the | Joneses | ain't | suffered | much | that | a | - | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 估计 | 这 | 琼斯 | 不是 | 遭受 | 很多 | 那 | 一个 | - | 方式 | . |

但我认为琼斯一家在这方面并没有受到太大影响。

[ai] [daʊt] [ef] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæz; həz]['evə(r)] [left] -

| I | doubt | ef | any | of | ' | em | has | ever | left | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | ef | 任何 | 的 | - | 呃 | 有 | 曾经 | 左边 | - |

我怀疑他们当中是否有人离开过。

[θaʊt] ['pæsɪn] - [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] — [nɒt] ['noʊɪn] - ['pɒzətɪv] , [bʌt; bət] [θɛs] - - .

| thout | passin | ' | the | name | on | — | not | knowin | ' | positive | , | but | thess | jedgin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空 | 帕辛 | - | 这 | 姓名 | 在 | — | 不是 | 知道 | - | 积极的 | , | 但 | 这些 | - | - | . |

不把名字传下去——不确定，但这些胡言乱语。

[nʌn] [əʊ] - [maɪn] [eɪnt] , [ai] [nəʊ] , ['liːstwaɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'rɛk] - ['ænsestəz; 'ænsəstəz] — [ðeɪ]

| None | o | ' | mine | ain't | , | I | know | , | leastwise | none | of | my | direc | ' | ancestors | — | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | o | - | 矿 | 不是 | , | 我 | 知道 | , | 最不明智的 | 没有任何 | 的 | 我的 | 直接 | - | 祖先 | — | 他们 |

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

| couldn't | have | , | an | ' | me | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 有 | , | 一个 | - | 我 | 这里 | , |

我知道我的祖先中没有一个是这样的，至少我的直系祖先中没有一个是这样的——他们不可能是这样的，而我却在这里。

[æn; ən] - ['sʌni] .

| an | ' | Sonny | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 桑尼 | . |

还有桑尼。

[doʊnt][dʒʌmp] , ['dɒktə(r)] !

| Don't | jump | , | doctor | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 跳 | , | 医生 | ! |

医生，别跳！

[ðæts] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [bel] . -

| That's | the | supper | - | bell | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 晚餐 | - | 钟 | . | - |

那是晚餐铃声。

[tɪz] ['pɜːrti] [laʊd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

| Tis | purty | loud | , | but | that's | on | account | o | ' | my | mother | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 漂亮 | 大声 | , | 但 | 那就是 | 在 | 帐户 | o | - | 我的 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | . |

声音挺大的，不过那是因为我岳母的缘故。

[ʃiːz] [stəʊn] - — [kænt] [hɪə(r)] ['θʌndə(r)] ;

| She's | stone | - | deef | — | can't | hear | thunder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 石头 | - | 定义 | — | 不能 | 听到 | 雷 | ; |

她耳聋了——听不到雷声；

[bʌt; bət][ai][təʊld] [waɪf] [θɛt] [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best]

| but | I | told | wife | thet | I | thought | we | owed | it | to | her | to | do | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 讲述 | 妻子 | 那个 | 我 | 想法 | 我们 | 欠款 | 它 | 到 | 她 | 到 | 做 | 这 | 最好的 |

[wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| we | could | to | reach | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 到 | 抵达 | 她 | , |

但我告诉妻子，我认为我们有义务尽我们所能联系上她。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ðæt] [bel] [meɪd] [ə; eɪ] - ['pɜːpəs] .

| and | I | had | that | bell | made | a | - | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 那 | 钟 | 制成 | 一个 | - | 目的 | . |

我特意定制了那口钟。

[naʊ] , [sʌm; səm] [men] [ðeid] [slaɪt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [laɪk] [ðæt] , [æn; ən] - ['meɪbi] [rɪŋ] [ə; eɪ]

| Now | , | some | men | they'd | slight | a | mother | - | in | - | law | like | that | , | an | ' | maybe | ring | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 一些 | 男人 | 他们会 | 轻微 | 一个 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | 喜欢 | 那 | , | 一个 | - | 或许 | 戒指 | 一个 |

['dʌmi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ;

| dummy | at | her | ; |
|---|---|---|---|
| 假的 | 在 | 她 | ; |

现在，有些男人会这样轻视岳母，甚至可能对她恶语相向；

[bʌt; bət] [ðæts] [θɛs] [weə(r)] [ai]['dɪfə(r)] .

| but | that's | thess | where | I | differ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 这些 | 在哪里 | 我 | 不同 | . |

但正是在这一点上，我持不同意见。

[ai][doʊnt] [fə'get] [weə(r)] [ai] [get] [maɪ] ['benɪfɪts] , [æn; ən] - [ef] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

| I | don't | forget | where | I | get | my | benefits | , | an | ' | ef | it | hadn't | ' | a | ' | been | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 忘记 | 在哪里 | 我 | 得到 | 我的 | 好处 | , | 一个 | - | ef | 它 | 之前没有 | - | 一个 | - | 到过 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

我不会忘记我的福利金是从哪里来的，要不是因为她，

[ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l][əʊ] - [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] [dʒəunz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfərənt] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| the | family | circle | o | ' | Deuteronomy | Jones | would | be | quite | diff'rent | to | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 圆圈 | o | - | 申命记 | 琼斯 | 会 | 是 | 相当 | 不同的 | 到 | 什么 | 它 | 是 | . |

迪特罗诺米·琼斯的家庭圈子与现在截然不同。

[ʃiːz] ['hændɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['sʌniz] [best] [treɪts] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː] .

| She's | handed | down | some | of | Sonny's | best | traits | to | him | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 递交 | 向下 | 一些 | 的 | 桑尼的 | 最好的 | 特征 | 到 | 他 | , | 也 | . |

她也把桑尼的一些优秀品质遗传给了他。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪn] - , [lɛsn] [ʃiː; ʃi] [gɪv] - [em] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] — [wɪtʃ] ,

| I | don't | say | she | give | him | his | hearin | ' | , | less'n | she | give | ' | m | all | she | had | — | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 说 | 她 | 给 | 他 | 他的 | 听觉 | - | , | 更少 | 她 | 给 | - | 米 | 全部 | 她 | 有 | — | 哪个 | , |

我不是说她听了他的话，而是说她把她所拥有的一切都给了他——也就是说，

[ɒv; əv] - , [aɪm] [θɛs] [ə; eɪ] - ['dʒoʊkɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [stəʊn] - ,

| of | co'se | , | I'm | thess | a | - | jokin | ' | , | which | is | a | sin | , | an | ' | her | stone | - | deef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | , | 我是 | 这些 | 一个 | - | 开玩笑 | - | , | 哪个 | 是 | 一个 | 罪 | , | 一个 | - | 她 | 石头 | - | 定义 | , |

当然，我是在开玩笑，这可是罪过，而她却铁石心肠。

[ænd; ənd] ['sʌni] [θɛs] [kʌm] [θuː] [ə; eɪ] [deθ] - [spel] !

| and | Sonny | thess | come | thoo | a | death | - | spell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 桑尼 | 这些 | 来 | 咦 | 一个 | 死亡 | - | 拼写 | ! |

而 Sonny 却中了死亡咒语！

[ˌem 'iː]['hævɪn] - [ðæt] [ɛkstri] [saɪzd] [bel] [meɪd] [θɛs] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪk(ə)ld]

| Me | havin | ' | that | extry | sized | bell | made | thess | out | of | respects | to | her | tickled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拥有 | - | 那 | 外 | 尺寸 | 钟 | 制成 | 这些 | 出去 | 的 | 尊重 | 到 | 她 | 挠痒 |

[hɜː(r); hə(r)] ['maɪtɪli] .

| her | mightily | . |
|---|---|---|
| 她 | 非常 | . |

我拿着那只超大的铃铛，出于对她的尊重，这让她非常开心。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['sʌni] !

| Come | along | , | Sonny | ! |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | , | 桑尼 | ! |

跟我来，桑尼！

[hiː; hi] [hɪd] [ðə; ði] [bel] , [æn; ən] - [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

| He | heerd | the | bell | , | an | ' | he | knows | what | it | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听见 | 这 | 钟 | , | 一个 | - | 他 | 知道 | 什么 | 它 | 方法 | . |

他听到了钟声，他知道这意味着什么。

[ðæts] [raɪt] — [fetʃ] [ðə; ði] [klɒk] [ə'lɒŋ] .
**That's right — fetch the clock along .**
那就是 正确的 — 拿来 这 钟 沿着 .

没错——把钟也带上。

['sʌniz] [tʃɪə(r)] [ɪz] - [ləʊ] , [æn; ən] - [hiːz] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][set][ɒn][ðə; ði] [klɒk]
**Sonny's cheer is toler'ble low , an ' he's took a notion to set on the clock**
桑尼的 欢呼 是 - 低的 , 一个 - 他是 采取 一个 概念 到 放 在 这 钟
['miːltaɪm] .
**mealtimes .**
用餐时间 .

桑尼的欢笑声低得可以忍受，而且他已经萌生了设定定时吃饭时间的想法。

[aɪ] [θɛs] [leɪ] - [ɜː(r)] [feɪs] - [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪə(r)] ,
**I thess lay ' er face down'ards in his cheer ,**
我 这些 躺 - 呃 脸 - 在 他的 欢呼 ,

我把他脸朝下扔在地上，欢呼雀跃。

- [en] - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɛz][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ; - [en] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [tuː]
**' n ' I don't know ez it hurts her any ; ' n ' then it saves the dictionary , too**
- n - 我 不 知道 易 它 疼痛 她 任何 ; - n - 然后 它 保存 这 字典 , 也
.
**:**
.

'n' 我不知道 ez 是否会伤害她；'n' 这样也节省了字典。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [straɪk] [ðæt] [ə; eɪ] - [weɪ] [wʌn] [deɪ] ,
**She did strike that a - way one day ,**
她 做过 罢工 那 一个 - 方式 一 天 ,

有一天，她确实那样做了。

[ænd; ənd] ['sʌni] [wɒz; wəz][səʊ] ['tɪk(ə)ld] [hiː; hi] ['pɜːrti] [nɪə(r)] [tʃəʊkt] [ɒn][ə; eɪ]['bætə(r)] - [keɪk] , [hiː; hi]
**and Sonny was so tickled he purty near choked on a batter - cake , he**
和 桑尼 曾是 所以 挠痒 他 漂亮 靠近 窒息 在 一个 连击 - 蛋糕 , 他
[lɑːft] [səʊ] .
**laughed so .**
笑了 所以 .

桑尼笑得合不拢嘴，差点被面糊蛋糕噎住。

[hiː; hi][hæz; həz] [brəʊk] [kˈɑːstəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə]['dʒɒs(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
**He has broke sev'ral casters tryin ' to jostle her into doin ' it again ,**
他 有 打破 几个 脚轮 尝试 - 到 推搡 她 进入 做 - 它 再次 ,
[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] .
**but somehow she won't .**
但 不知何故 她 惯于 .

他为了让她再做一次，已经弄坏了好几个轮子，但她就是不肯。

[siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] [kɪn] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɛz] ['kɒntrəri] [ɛz] ['eniθɪŋ] [els] , - [gɪt][hɜː(r); hə(r)] [bæk]
**Seem like a clock kin be about ez contrary ez anything else , once't git her back**
似乎 喜欢 一个 钟 亲属 是 关于 易 相反 易 任何事物 别的 , - git 她 后退
[ʌp] .
**up .**
向上 .

似乎时钟很容易就能解决其他任何问题，一旦没能让她重新振作起来。

[hiː; hi] [gɒt] [səʊ] [wɜːkt] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [strɪkɪn] - [ðæt] [ə; eɪ] - [weɪ] [wʌn] [deɪ] [θɛt] [hiː; hi]
**He got so worked up over her not strikin ' that a - way one day thet he**
他 得到 所以 工作 向上 超过 她 不是 打击 - 那 一个 - 方式 一 天 那个 他
['stɪfənd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [spel] ,
**stiffened out in a spell ,**
僵硬 出去 在 一个 拼写 ,

有一天，她没有像往常那样反击，他气得浑身僵硬，动弹不得。

[ðen] [æn; ən] - [ðeə(r)] .
**then an ' there .**
然后 一个 - 那里 .

然后就到了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [eɪnt] [æpt][tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l] , ['dɒktə(r)] — [ðem; ðəm] [spelz] !
**You say they ain't apt to be fatal , doctor — them spells !**
你 说 他们 不是 易于 到 是 致命的 , 医生 — 他们 咒语 !

医生，您说这些咒语不太可能致命——那些咒语！

[wel] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][ɪn][wʌn] [jet] .
**Well — but you ain't never saw him in one yet .**
出色地 — 但 你 不是 绝不 锯 他 在 一 然而 .

嗯——但你还没见过他演过呢。

['ðer] [rɛglɚ] [deθ] - [spelz] , ['dɒktə(r)] .
**They're reg'lar death - spells , doctor .**
它们是 reg'lar 死亡 - 咒语 , 医生 .

医生，那是普通的死亡咒语。

[tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['keɪʒən] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] - - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðem; ðəm]
**Tell you the truth , they was the ' casion of us j'inin ' the church , them**
告诉 你 这 真相 , 他们 曾是 这 - 赌场 的 我们 - - 这 教会 , 他们
[spelz] [wɒz; wəz] .
**spells was .**
咒语 曾是 .

说实话，我们加入教会的原因就是那些咒语。

[sez] [ai][tuː; tə] [waɪf] — ['stændɪn] - [bɪ'saɪd] [hɪm] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [sez]
**Says I to wife — standin ' beside him one day , and he black in the face — says**
说道 我 到 妻子 — 替身 - 旁 他 一 天 , 和 他 黑色的 在 这 脸 — 说道
[ai] ,
**I ,**
我 ,

有一天，我站在他旁边，看到他脸色发黑，就对妻子说：

" [waɪf] , " [sez] [ai] ,
**" Wife , " says I ,**
" 妻子 , " 说道 我 ,

“妻子，”我说。

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] ['betə(r)] [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][məʊ] - ['raɪtʃəsli] - [en] [wɒt] [wɪv] [biːn]
**" I reckon you an ' me better try to live mo ' righteously ' n what we've been**
" 我 估计 你 一个 - 我 更好的 尝试 到 居住 莫 - 义正直地 - n 什么 我们已经 到过
['dɔɪɪn] - ,
**doin ' ,**
做 - ,

“我觉得你我最好都试着过得更正直一些，而不是像我们以前那样。”

[ɔː(r)] [hiːl] [biː; bi] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
**or he'll be took from us .**
或者 地狱 是 采取 从 我们 .

否则他就会离开我们。

" [æn; ən] - , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['veri] [nɛks] - [kə'mjuːniən] [wiː; wi][bəuθ] [ʌp] [æn; ən] - - .
**" An ' , sir , the very nex ' communion we both up an ' perfessed .**
" 一个 - , 先生 , 这 非常 下一个 - 圣餐 我们 两个都 向上 一个 - - .

“先生，就在下一次圣餐仪式上，我们俩都起身忏悔了。”

[æn; ən] - [ai] ['stɑːtɪd] ['seɪɪn] - [greɪs] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [æn; ən] - ['lef] - [ɒf] [ðə; ði][oʊni] [kʌs] - [wɜːd] [ai]['evə(r)]

| An | ' | I | started | sayin | ' | grace | at | table | , | an | ' | lef | ' | off | the | on'y | cuss | - | word | I | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 开始 | 说 | - | 优雅 | 在 | 桌子 | , | 一个 | - | 左 | - | 离开 | 这 | 仅限 | 坏话 | - | 单词 | 我 | 曾经 |

[dɪd] [juːz] ,

| did | use | , |
|---|---|---|
| 做过 | 使用 | , |

于是我开始在餐桌上做餐前祷告，并且不再说我唯一说过的脏话了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] " [dɜːn] .

| which | was | " | durn | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | " | 该死 | . |

那是"该死的。

" [æn; ən] - , ['meɪbi] [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [mɪs] [ðæt] [wɜːd] [jet] .

| " | An | ' | , | maybe | I | oughtn't | to | say | it | , | but | I | miss | that | word | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | , | 或许 | 我 | 不应该 | 到 | 说 | 它 | , | 但 | 我 | 错过 | 那 | 单词 | 然而 | . |

"嗯，"也许我不该说，但我还是想念那个词。

[ai]['dɪd(ə)nt]['ɒf(ə)n] [kɔːl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [noʊd] - [tiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wen] ['niːdɪd] ,

| I | didn't | often | call | on | it | , | but | I | always | knowed | ' | t | was | there | when | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 经常 | 称呼 | 在 | 它 | , | 但 | 我 | 总是 | 已知 | - | t | 曾是 | 那里 | 什么时候 | 需要 | , |

我并不经常用到它，但我一直知道需要的时候它就在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bækt] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['sʌmhaʊ] — [θɛs] [ðə; ði] [wei] ['noʊɪn] -

| and | it | backed | me | up | , | somehow | — | thess | the | way | knowin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 支持的 | 我 | 向上 | , | 不知何故 | — | 这些 | 这 | 方式 | 知道 | - |

它以某种方式支持了我——这就是我明白的道理。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt] [ɪn][ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][weə(r)] [aʊt] [ɔːl; oʊl] - .

| I | had | a | frock | - | coat | in | the | press | has | helped | me | wear | out | ol | ' | clo'es | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 连衣裙 | - | 外套 | 在 | 这 | 按 | 有 | 帮助 | 我 | 穿 | 出去 | ol | - | 衣橱 | . |

我在印刷厂买的一件礼服大衣帮我把旧衣服都穿旧了。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)][hæd; həd][ɒn] [ðæt] [frɒk] - [kəʊt] [sɛns] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌsev(ə)n'tiːn] [jɪə(r)]

| I | ain't | never | had | on | that | frock | - | coat | sence | I | was | married | in | it | seventeen | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 绝不 | 有 | 在 | 那 | 连衣裙 | - | 外套 | 感觉 | 我 | 曾是 | 已婚 | 在 | 它 | 十七 | 年 |

[ə'gəʊ] ;

| ago | ; |
|---|---|
| 前 | ; |

自从十七年前结婚时穿过那件礼服外套后，我就再也没穿过了；

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , ['evə(r)] [sɛns] [aɪv] [njuː] [ðə; ði] [mɔːθs] [hæd; həd] [ tʃɔː ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt]

| but | , | sir | , | ever | sence | I've | knew | the | moths | had | chawed | it | up | , | th | ' | ain't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 先生 | , | 曾经 | 感觉 | 我已经 | 知道 | 这 | 蛾子 | 有 | 咀嚼 | 它 | 向上 | , | th | - | 不是 |

[biːn] [ə; eɪ] [deɪ]

| been | a | day |
|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 天 |

但是，先生，自从我知道它被蛀虫蛀蚀后，就再也没有.....

[bʌt; bət] [aɪv] [felt] ['ʃæbi] .

| but | I've | felt | shabby | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 毛毡 | 破旧 | . |

但我感觉自己很邋遢。

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] [meɪk] - [ɪm][səʊ] [kən'tentɪd] [æn; ən] - ['hæpi] . -

| ' | She | does | make | ' | im | so | contented | an | ' | happy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 做 | 制作 | - | 我是 | 所以 | 满足 | 一个 | - | 快乐的 | . | - |

"她让我感到非常满足和快乐。"

[sɜː(r)] ? ['jəz] , [sɜː(r)] ; [wɪv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| Sir | ? | Yas | , | sir | ; | we've | waited | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | ? | 亚斯 | , | 先生 | ; | 我们已经 | 等待 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

先生？是的，先生；我们已经等了很久了。

[ɪts] [ˌsev(ə)n'tiːn] [jɪə(r)] , [kʌm] [ðɪs] [sprɪŋ] , [sɛns] [wiː; wi] ['mærid] .

| It's | seventeen | year | , | come | this | spring | , | sence | we | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 十七 | 年 | , | 来 | 这 | 春天 | , | 感觉 | 我们 | 已婚 | . |

今年春天就是我们结婚的第十七年了。

['aʊə(r)] [fɜːst] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['iːzi] - [ə; eɪ] - [biːn] [ˌsɪks'tiːn] [jɪə(r)] [ɔːl; oʊl] - , - [stɪd] [əʊ] - [tuː] ,

| Our | first | child | could | easy | ' | a | ' | been | sixteen | year | ol | ' | , | ' | stid | o | ' | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 孩子 | 可以 | 简单的 | - | 一个 | - | 到过 | 十六 | 年 | ol | - | , | - | stid | o | - | 二 | , |

我们的第一个孩子可能只有十六岁，或者两岁。

[ef] - [kʌm] [ɒn] [taɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['hʌri] ['hɪzself] .

| ef | Sonny'd | come | on | time | , | but | he | ain't | never | been | known | to | hurry | hisself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | - | 来 | 在 | 时间 | , | 但 | 他 | 不是 | 绝不 | 到过 | 已知 | 到 | 匆忙 | 他自己 | . |

如果桑尼能准时到就好了，但他向来不以匆忙著称。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] , [wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

| But | it | does | look | like | , | with | seventeen | year | for | reflection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做 | 看 | 喜欢 | , | 和 | 十七 | 年 | 为了 | 反射 | , |

但经过十七年的反思，看起来确实如此。

[æn; ən] - ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] ['stʌdi] [ʌp] ['ʌðə(r)] - [mɪ'steɪks] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| an | ' | nothin | ' | to | do | but | study | up | other | folks's | mistakes | with | their | childern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么也没有 | - | 到 | 做 | 但 | 学习 | 向上 | 其他 | - | 错误 | 和 | 他们的 | 儿童 | , |

除了研究别人在育儿方面犯的错误之外，还能做什么呢?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] [raɪt] .

| we | ought | to | be | able | to | raise | him | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 增加 | 他 | 正确的 | . |

我们应该能够把他抚养成人。

[waɪf] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [wiː; wi] ['fʊli] [ə'griː] [ə'pɒn] [wʌn] [-] , - [en] - [ðæt] [ɪz] ,

| Wife | an | ' | me | we | fully | agree | upon | one | p'int | , | ' | n | ' | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 一个 | - | 我 | 我们 | 完全 | 同意 | 之上 | 一 | 品脱 | , | - | n | - | 那 | 是 | , |

我和妻子在一点上完全达成共识，那就是:

[θɛt] [məʊ] - ['tʃɪldrən] - [ɑː(r)] - - [θuː] [biːn] - [krɒst] [æn; ən] - ['hindəd] - [en] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

| thet | mo | ' | childern | ' | r | ' | sp'iled | thoo | bein | ' | crossed | an | ' | hindered | ' | n | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那个 | 莫 | - | 儿童 | - | r | - | - | 咦 | 是 | - | 交叉 | 一个 | - | 受阻 | - | n | 任何 | 其他 | 方式 | . |

thet mo' children 'r' sp'iled thoo bein' crossed and' hungered 'n any other way.

[waɪ] , [sɜː(r)] ,

| Why | , | sir | , |
|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 先生 | , |

为什么，先生?

[ðem; ðəm] [wiː; wi] - [viː] [siː] - [grəʊ] [ʌp] [raʊn] - [ðɪs] ['kʌntri] [hɛv] [biːn] [fed] [ɒn] ['deɪli] ['ræʃ(ə)nz] [ɒv; əv] "

| them | we | ' | ve | see | ' | grow | up | roun | ' | this | country | hev | been | fed | on | daily | rations | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 我们 | - | ve | 看 | - | 生长 | 向上 | 圆 | - | 这 | 国家 | 赫夫 | 到过 | 美联储 | 在 | 日常的 | 口粮 | 的 | " |

[doʊnts] !

| dont's | ! |
|---|---|
| 禁忌 | ! |

我们看到他们在这个国家长大，每天都被灌输“不要这样做！”

" [æn; ən] - " [stɒps] !

| " | an | ' | " | stops | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | " | 停止 | ! |

“一个”“停止!

" [æn; ən] - " [kwɪts] ! " — [æn; ən] - [məʊst] [ɒv; əv] - [ɪm] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [hænd] [æt; ət] [ðæt] !

| " | an | ' | " | quits | ! | " | — | an | ' | most | of | ' | em | brought | up | by | hand | at | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | " | 退出 | ! | " | — | 一个 | - | 最多 | 的 | - | 呃 | 带来 | 向上 | 经过 | 手 | 在 | 那 | ! |

“还有”“辞职！”——而且他们中的大多数都是手工培养出来的!

[æn; ən] - [səʊ] , [ɛz][aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][doʊnt]['nevə(r)] [krɒs] ['sʌni] , ['juːsləs] .

| An | ' | so | , | ez | I | say | , | we | don't | never | cross | Sonny | , | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | , | 易 | 我 | 说 | , | 我们 | 不 | 绝不 | 叉 | 桑尼 | , | 无用 | . |

所以，我直说了，我们永远不会得罪桑尼，他是个废物。

[ɒv; əv] - [wen] [hiːz] [biːn] [sɪk] [wiː; wi][hæv; həv] [hɛlt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [æn; ən] - [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [θɪŋz] ;

| Of | co'se | when | he's | been | sick | we | have | helt | his | little | nose | an | ' | insisted | on | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 什么时候 | 他是 | 到过 | 生病的 | 我们 | 有 | 赫尔特 | 他的 | 小的 | 鼻子 | 一个 | - | 坚持 | 在 | 事物 | ; |

当然，当他生病的时候，我们会捂着他的小鼻子，坚持要他做这做那；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wiː; wi] - [viː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftəwədz] , [soʊz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] .

| but | I | reckon | we | ' | ve | made | it | up | to | him | afterwards | , | so's | he | wouldn't | take | it | amiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 估计 | 我们 | - | ve | 制成 | 它 | 向上 | 到 | 他 | 然后 | , | 所以也是 | 他 | 不会 | 拿 | 它 | 错误 | . |

但我认为我们事后已经补偿了他，所以他不会介意的。

[əʊ] , ['jəz] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['dædi] " ['hɪzself] , - [en] - [aɪ]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , ['naɪðə(r)] .

| Oh | , | yas | , | sir | ; | he | called | me | " | daddy | " | hisself | , | ' | n | ' | I | never | learned | it | to | him | , | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 先生 | ; | 他 | 称为 | 我 | " | 爸爸 | " | 他自己 | , | - | n | - | 我 | 绝不 | 学习 | 它 | 到 | 他 | , | 两者都不 | . |

哦，是的，先生；他自己叫我“爸爸”，而我也没有教过他这么叫我。

[aɪ][wɒz; wəz] ['leɪɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [lɜːn] - [ɪm][tuː; tə] [seɪ] " [pə'pɑː] " [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [taɪm] ;

| I | was | layin | ' | out | to | learn | ' | im | to | say | " | papa | " | to | me | , | in | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 躺着 | - | 出去 | 到 | 学习 | - | 我是 | 到 | 说 | " | 爸爸 | " | 到 | 我 | , | 在 | 时间 | ; |

我当时正努力教他，让他慢慢学会叫我“爸爸”；

[bʌt; bət][aɪ] - [ ləu ] [aɪ] - [diː][hɔːl] - [bæk] [tel] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [fɜːst] .

| but | I | ' | lowed | I | ' | d | hol | ' | back | tell | he | called | her | name | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | - | 低 | 我 | - | d | 霍尔 | - | 后退 | 告诉 | 他 | 称为 | 她 | 姓名 | 第一的 | . |

但我心想，除非他先叫她的名字，否则我不会开口。

[siːmd] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [θɛt] [hæd; həd] [pɑːst] - [twɪkst] [hɪm][æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ;

| Seemed | like | that | was | her | right | , | somehow | , | after | all | thet | had | passed | ' | twixt | him | an | ' | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 喜欢 | 那 | 曾是 | 她 | 正确的 | , | 不知何故 | , | 后 | 全部 | 那个 | 有 | 通过了 | - | 中间 | 他 | 一个 | - | 她 | ; |

似乎那是她的权利，毕竟他们曾“在她和他之间”擦肩而过；

[æn; ən] - [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][aɪ] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ʃɪd] [brɪŋ] [ðə; ði] " ['mæmə] " [ɪn] ['kɒnstənt] .

| an | ' | in | all | her | baby | - | talk | to | him | I | took | notice | she'd | bring | the | " | mama | " | in | constant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 在 | 全部 | 她 | 婴儿 | - | 讲话 | 到 | 他 | 我 | 采取 | 注意 | 棚 | 带来 | 这 | " | 妈妈 | " | 在 | 持续的 | . |

在她用婴儿语跟他说话的时候，我注意到她总是会提到“妈妈”。

[səʊ][ɒv; əv] - [aɪ][leɪd] [ləʊ] , ['hoʊpɪn] - [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] - [diː] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [hiː; hi][dɪd] .

| So | of | co'se | I | laid | low | , | hopin | ' | some | day | he | ' | d | ketch | it | — | an | ' | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 的 | - | 我 | 铺设 | 低的 | , | 霍平 | - | 一些 | 天 | 他 | - | d | 双体帆船 | 它 | — | 一个 | - | 他 | 做过 | . |

所以，我当然要低调行事，希望有一天他能得到它——而他真的得到了。

| [hiː; hi] | ['wʌznt] | [nəʊ][məʊ] | - | - | [en] | - | [baʊt] | [θriː] | [mʌnθs] | [ɔːl; oʊl] | - | [wen] | [hiː; hi] | [sed] | [ˌaɪ 'tiː] | ; | - | [en] | - | [ðen] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **wasn't** | **no** | **mo** | **'** | **'** | **n** | **'** | **bout** | **three** | **months** | **ol** | **'** | **when** | **he** | **said** | **it** | **;** | **'** | **n** | **'** | **then** | **,** |
| 他 | 不是 | 不 | 莫 | - | - | n | - | 回合 | 三 | 几个月 | ol | - | 什么时候 | 他 | 说 | 它 | ; | - | n | - | 然后 | , |

他说这话的时候还不到三个月大；然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 圣诞客人桑尼(Sonny, a Christmas Guest)
# 第2/5页

- [ˌef ˈəʊ] - [ai][kʊd; kəd] [ketʃ] [maɪ] [breθ] , ['hɑːdli] , [æn; ən][pʊt][ɪn][maɪ][kleɪm] ,
**' fo ' I could ketch my breath , hardly , an put in my claim ,**
- fo - 我 可以 双体帆船 我的 气息 , 几乎 , 一个 放 在 我的 宣称 ,

“我几乎喘不过气来，勉强提出我的诉求。”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][bʌt; bət][skweə(r)][əˈraʊn] - , [æn; ən] - , ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem ˈiː][dɪˈrɛk] - , [seɪ] "
**what does he do but square aroun ' , an ' , lookin ' at me direc ' , say "**
什么 做 他 做 但 正方形 周围 - , 一个 - , 在看 - 在 我 直接 - , 说 "
['dɑːdɑː] !
**dada !**
达达 !

他绕到我面前，直直地看着我，说：“爸爸！”

" [θɛs] [laɪk] [ðæt] .
**" thess like that .**
" 这些 喜欢 那 .

“就是这样。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['siːkɑːn] - [bel] , ['dɒktə(r)] .
**There's the secon ' bell , doctor .**
有 这 第二 - 钟 , 医生 .

医生，第二个铃声响了。

- [ʃ] ! [doʊnt] [rɪŋ] [nəʊ][məʊ] - , ['daɪsi] !
**' Sh ! Don't ring no mo ' , Dicey !**
- 什 ! 不 戒指 不 莫 - , 危险 !

“嘘！别再打电话了，迪西！”

[wɪr] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - !
**We're a - comin ' !**
是 一个 - 即将到来 - !

我们来了！

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [bel] [ðə; ði]['rəʊlə(r)] - ['taʊəl] [æn; ən] - ['beɪs(ə)n] - [həʊldz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
**At the first bell the roller - towel an ' basin gen'ally holds a reception ; but**
在 这 第一的 钟 这 滚筒 - 毛巾 一个 - 盆地 - 持有 一个 接待 ; 但
[tuː; tə] - [deɪ] [biːn] - ['sʌndeɪ] —
**to - day bein ' Sunday —**
到 - 天 是 - 星期日 —

第一声铃响时，卷筒毛巾和洗脸盆通常会举行招待会；但今天是星期天——

[wɒt] ?
**What ?**
什么 ?

什么?

[kænt] [steɪ] ?
**Can't stay ?**
不能 停留 ?

不能留下来吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .
**But you must .**
但 你 必须 .

但你必须这样做。

[kwɪk] [ɛz] ['sʌni] [kʌm] [θuː] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [waɪf] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , - [kɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

| Quick | ez | Sonny | come | thoo | this | mornin | ' | , | wife | took | to | the | kitchen | , | ' | cause | , | she | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 易 | 桑尼 | 来 | 咦 | 这 | 早晨 | - | , | 妻子 | 采取 | 到 | 这 | 厨房 | , | - | 原因 | , | 她 | 说道 | , |

Quick ez Sonny 今天早上来了，老婆就去了厨房，因为，她说，

[sez] [ʃiː; ʃi] , " ['laɪkli] [ɛz] [nɒt][ðə; ði]['dɒktə(r)] - ['el'el] [mɪs] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

| says | she | , | " | Likely | ez | not | the | doctor | ' | ll | miss | his | dinner | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 她 | , | " | 可能 | 易 | 不是 | 这 | 医生 | - | 二 | 错过 | 他的 | 晚餐 | 在 | 这 | 路 | , |

她说："很可能医生会在路上错过晚餐。"

- [en] - [aɪ] - ['el'el] [tɜːn] [ɪn] [wɪð] ['daɪsi] [æn; ən] - [siː] [θɛt] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɒn] ['sʌpə(r)] . "

| ' | n | ' | I | ' | ll | turn | in | with | Dicey | an | ' | see | thet | he | makes | it | up | on | supper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | n | - | 我 | - | 二 | 转动 | 在 | 和 | 危险 | 一个 | - | 看 | 那个 | 他 | 制作 | 它 | 向上 | 在 | 晚餐 | . | " |

"然后我就和戴西一起回去，看看他晚饭能不能把钱补回来。"

" [iːt] [æn; ən] - [rʌn] ? " [waɪ] [nɒt] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

| " | Eat | an | ' | run | ? | " | Why | not | , | I | like | to | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吃 | 一个 | - | 跑步 | ? | " | 为什么 | 不是 | , | 我 | 喜欢 | 到 | 知道 | ? |

"吃完就跑？"为什么不呢？我很想知道。

[kʌm] [ɒn] [aʊt] .

| Come | on | out | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 出去 | . |

出来吧。

[waɪfs] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊlə(r)] - ['taʊəl] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - ['el'el][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| Wife's | at | the | roller | - | towel | now | , | and | she | ' | ll | be | here | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子的 | 在 | 这 | 滚筒 | - | 毛巾 | 现在 | , | 和 | 她 | - | 二 | 是 | 这里 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

妻子现在在卷毛巾那里，马上就到。

[kʌm] [ɒn] , ['sʌni] .

| Come | on | , | Sonny | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 桑尼 | . |

来吧，桑尼。

[let] " ['dɑːdɑː] " [təʊt] [ðə; ði] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| Let | " | dada | " | tote | the | clock | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | " | 达达 | " | 手提袋 | 这 | 钟 | 为了 | 你 | . |

让"达达"帮你拿钟吧。

[nəʊ] ? ['wɒnts] [tuː; tə] [təʊt] - [ɜː(r)] ['hɪzself] ?

| No | ? | Wants | to | tote | ' | er | hisself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ? | 想要 | 到 | 手提袋 | - | 呃 | 他自己 | ? |

不？他想自己扛着？

[wel] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [tuː] .

| Well | , | he | shall | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 将 | , | 也 | . |

他也一样。

[bʌt; bət][bɪ'foʊ] - [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] , [dɒk] , [seɪ] [ðæt] ['əʊvə(r)] [-] , [pliːz] .

| But | befo | ' | we | go | out | , | doc | , | say | that | over | ag'in | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之前 | - | 我们 | 去 | 出去 | , | 文档 | , | 说 | 那 | 超过 | 再次 | , | 请 | . |

但是，医生，在我们出门之前，请您再说一遍。

['jəz] , [aɪ] ['ʌndərˌstæn] - .

| Yas | , | I | understan | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚斯 | , | 我 | 理解 | - | . |

是的，我明白了。

[kwɪk] [ɛz] [hiːz] [tʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [spel] , [juː; jʊ] [seɪ] , - [kɒl] - ['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| Quick | ez | he's | took | with | a | spell | , | you | say | , | th'ow | col | ' | water | in | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 易 | 他是 | 采取 | 和 | 一个 | 拼写 | , | 你 | 说 | , | - | 科尔 | - | 水 | 在 | 他的 | 脸 | , |

你说，他很快就被迷惑了，脸上溅满了冷水。

[æn; ən] - " ['nevə(r)][mɪn] - [ef][hiː; hi][kraɪz] " !

| an | ' | " | never | min | ' | ef | he | cries | " | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | " | 绝不 | 最小 | - | ef | 他 | 哭泣 | " | ! |

“即使他哭泣也无所谓”!

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] ; [bʌt; bət] , - [twɪkst][ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] ,

| I'll | try | it | , | doctor | ; | but | , | ' | twixt | me | an | ' | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | 它 | , | 医生 | ; | 但 | , | - | 中间 | 我 | 一个 | - | 你 | , |

我会试试的，医生；但是，在你我之间，

[ai] [daʊt] [ef] ['enibɒdi] [ɒn][ðə; ði] - [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [daʊs] - [ɪm] .

| I | doubt | ef | anybody | on | the | lot'll | have | the | courage | to | douse | ' | im | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | ef | 任何人 | 在 | 这 | - | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 浇水 | - | 我是 | . |

我怀疑现场是否有人有勇气把他浇灭。

['meɪbi] [wiː; wi] [mait] [kɔːl][ɪn] ['sʌmbədi] ['pæsɪn] - , [æn; ən] - [gɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| Maybe | we | might | call | in | somebody | passin | ' | , | an | ' | git | them | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我们 | 可能 | 称呼 | 在 | 某人 | 帕辛 | - | , | 一个 | - | git | 他们 | 到 | 做 | 它 | . |

或许我们可以叫个路过的人过来，让他来做这件事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , — [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][æn; ən] - [ðə; ði] ['mʌstəd] , — [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]

| But | for | the | rest | , | — | the | bath | an | ' | the | mustard | , | — | of | co'se | it | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 休息 | , | — | 这 | 洗澡 | 一个 | - | 这 | 芥末 | , | — | 的 | - | 它 | 将 |

[biː; bi][dɪd] [kə'rekt] .

| be | did | correct | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 做过 | 正确的 | . |

至于其他方面——洗澡和芥末——当然会做得正确。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɛz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [θɛt] [bɪ'foʊ] - [wiː; wi][kʊd; kəd][gɪt] ['eni] ['fɪzɪk] ['meʒəd]

| You | see | , | the | trouble | hez | always | been | thet | befo | ' | we | could | git | any | physic | measured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 这 | 麻烦 | 赫兹 | 总是 | 到过 | 那个 | 之前 | - | 我们 | 可以 | git | 任何 | 物理学 | 测量 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

你看，问题一直在于我们无法测量任何物理量。

[hiː; hi] [kʌm] [θuː] .

| he | come | thoo | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 咦 | . |

他来了。

['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hɔːs] [hɛz] [biːn] [ 'sædl ] [tuː; tə][ˌes iː 'en; sen] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'foʊ] - [tuː; tə] -

| Many's | the | time | that | horse | hez | been | saddled | to | sen | ' | for | you | befo | ' | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多人 | 这 | 时间 | 那 | 马 | 赫兹 | 到过 | 鞍 | 到 | sen | - | 为了 | 你 | 之前 | - | 到 | - |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

今天之前，那匹马已经被备好鞍为你服务过很多次了。

[hiː; hi] [θɛs] ['hæpənd] [tuː; tə][get] [aʊt][əʊ] - [saɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] ['sʌni] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl]

| He | thess | happened | to | get | out | o | ' | sight | to | - | day | when | Sonny | seemed | to | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这些 | 发生 | 到 | 得到 | 出去 | o | - | 视线 | 到 | - | 天 | 什么时候 | 桑尼 | 似乎 | 到 | 感觉 |

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| the | clock | in | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 在 | 他的 | 双手 | , |

今天，当桑尼似乎感觉到时间紧迫时，他正好躲了起来。

[æn; ən] - [hiː; hi] [kʌm] [θuː] - [θaʊt] [ˌjuː 'es]['gɪvɪn] - [hɪm]

| an | ' | he | come | thoo | ' | thout | us | givin | ' | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 来 | 咦 | - | 空 | 我们 | 给予 | - | 他 |

他来了，我们却没给他

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [klɒk] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stɜːn(ə)l] .

| anything | but | the | clock | — | an | ' | it | external | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 但 | 这 | 钟 | — | 一个 | - | 它 | 外部的 | . |

除了时钟以外的东西——而且它是外置的。

[wɔːk] [aʊt] , ['dɒktə(r)] .

| Walk | out | , | doctor | . |
|---|---|---|---|---|
| 走 | 出去 | , | 医生 | . |

医生，你走吧。

[ðə; ði] - -

| THE | CHRISTENIN | ' |
|---|---|---|
| 这 | - | - |

洗礼

['jəz] , [sɜː(r)] , [waɪf][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wɪv] [tɜːnd] - - — [ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - ['sʌni] .

| Yas | , | sir | , | wife | an | ' | me | , | we've | turned | ' | Piscopals | — | all | on | account | o | ' | Sonny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚斯 | , | 先生 | , | 妻子 | 一个 | - | 我 | , | 我们已经 | 转向 | - | - | — | 全部 | 在 | 帐户 | o | - | 桑尼 | . |

是的，先生，我和我妻子都成了皮斯科教派的信徒——这一切都是因为桑尼。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][pər'fɜːr] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] , [æn; ən] - [ɒv; əv] - [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði]

| He | seemed | to | perfer | that | religion | , | an | ' | of | co'se | we | wouldn't | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 偏好 | 那 | 宗教 | , | 一个 | - | 的 | - | 我们 | 不会 | 有 | 这 |

['fæməli][dɪ'vaɪdɪd] ,

| family | divided | , |
|---|---|---|
| 家庭 | 分割 | , |

他似乎更喜欢那种宗教，我们当然不会让家庭分裂。

[səʊ] [wɪr] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɛz] [gʊd] - - [ɛz][wiː; wi][kæn; kən] .

| so | we're | a | - | goin | ' | to | be | ez | good | ' | Piscopals | ez | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 一个 | - | 去 | - | 到 | 是 | 易 | 好的 | - | - | 易 | 我们 | 能 | . |

所以我们要尽可能成为优秀的“皮斯科帕尔人”。

[aɪ] ['rekən] ['ɪtl] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['ɔːkwəd] [æt; ət][fɜːst] .

| I | reckon | it'll | come | a | little | bit | awkward | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 它将 | 来 | 一个 | 小的 | 少量 | 尴尬的 | 在 | 第一的 | . |

我觉得一开始可能会有点尴尬。

[siːm] [laɪk] [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [gɪt][səʊ] [θɛt]

| Seem | like | I | never | will | git | so | thet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 喜欢 | 我 | 绝不 | 将要 | git | 所以 | 那个 |

看来我永远也学不会那么.....

[aɪ][kæn; kən] [sæs] [bæk] [ɪn] [tʃɜːtʃ] - [θaʊt] ['fiːlɪn] - [sɔːt] [əʊ] - - — [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪl]

| I | can | sass | back | in | church | ' | thout | feelin | ' | sort | o | ' | impident | — | but | I | reckon | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 傲娇 | 后退 | 在 | 教会 | - | 空 | 感觉 | - | 种类 | o | - | - | — | 但 | 我 | 估计 | 患病的 |

[tʃɜːp] [ʌp][æn; ən] - [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| chirp | up | an | ' | come | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啁啾 | 向上 | 一个 | - | 来 | 到 | 它 | , |

我可以在教堂里顶嘴，虽然不会觉得有点冒昧——但我估计我会兴致勃勃地来参加。

[ɪn] [taɪm] .

| in | time | . |
|---|---|---|
| 在 | 时间 | . |

及时。

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][ ,ɑː'mən, ,eɪ'men ] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

| I | never | was | much | of | a | hand | to | sound | the | amens | , | even | in | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 曾是 | 很多 | 的 | 一个 | 手 | 到 | 声音 | 这 | 阿门 | , | 甚至 | 在 | 我们的 | 自己的 |

['meθədɪst] - .

| Methodist | meetin's | . |
|---|---|---|
| 卫理公会 | - | . |

即使在我们自己的卫理公会聚会中，我也从不怎么积极地喊“阿门”。

[sɜː(r)] ?

| **Sir** | **?** |
|---|---|
| 先生 | ? |

先生?

[haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] ?

| **How** | **old** | **is** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 老的 | 是 | 他 | ? |

他几岁了?

[əʊ] ,

| **Oh** | **,** |
|---|---|
| 哦 | , |

哦,

['sʌniz] ['pɜːrti] [naɪ] [sɪks] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - [tʃɜːtʃ]

| **Sonny's** | **purty** | **nigh** | **six** | **—** | **but** | **he** | **showed** | **a** | **pref'ence** | **for** | **the** | **'** | **Piscopal** | **Church** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼的 | 漂亮 | 夜 | 六 | — | 但 | 他 | 显示 | 一个 | - | 为了 | 这 | - | - | 教会 |

[lɒŋ] [ˌef 'əʊ] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] .

| **long** | **fo** | **'** | **he** | **could** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | fo | - | 他 | 可以 | 讲话 | . |

桑尼快六岁了——但他从会说话起就对主教教会表现出了偏爱。

[wen] [hiː; hi] ['wʌznt] [nəʊ][məʊ] - - [en] [θriː] [jɪə(r)] [əʊld][wiː; wi] [kə'menst] [ə; eɪ] - ['tɑːkiːn] - [hɪm] [raʊnd]

| **When** | **he** | **wasn't** | **no** | **mo** | **'** | **'** | **n** | **three** | **year** | **old** | **we** | **commenced** | **a** | **-** | **takin** | **'** | **him** | **round** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 不是 | 不 | 莫 | - | - | n | 三 | 年 | 老的 | 我们 | 开始 | 一个 | - | 拿 | - | 他 | 圆形的 |

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [held] - ,

| **to** | **church** | **wherever** | **they** | **held** | **meetin's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教会 | 无论 | 他们 | 握住 | - | , |

他还没满三岁的时候,我们就开始带他去教堂,无论他们在哪里举行聚会。

— - - , ['mɛθədɪsts] [ɔː(r)] [ˌprɛzbɪ'tɪərɪənz] , — [soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] - [hɪə(r)]

| **—** | **'** | **Piscopals** | **,** | **Methodists** | **or** | **Presbyterians** | **,** | **—** | **so's** | **he** | **could** | **see** | **an** | **'** | **hear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | - | - | , | 卫理公会 | 或者 | 长老会 | , | — | 所以也是 | 他 | 可以 | 看 | 一个 | - | 听到 |

[fɔː(r); fə(r)] ['hɪzself] .

| **for** | **hisself** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | . |

——"毕斯科派教徒、卫理公会教徒或长老会教徒,"——这样他就可以亲眼看看、亲耳听听了。

[ai] - [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] - - ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - , [wʌns] - [tiː] , [wen] [hiː; hi]

| **I** | **ca'yed** | **him** | **to** | **a** | **baptizin** | **'** | **over** | **to** | **Chinquepin** | **Crik** | **,** | **once** | **-** | **t** | **,** | **when** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 他 | 到 | 一个 | - | - | 超过 | 到 | - | 克里克 | , | 一次 | - | t | , | 什么时候 | 他 |

[wɒz; wəz] [θriː] .

| **was** | **three** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 三 | . |

我曾带他去钦奎平溪接受洗礼,当时他三岁。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [let] [hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æn; ən] - ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

| **I** | **thought** | **I'd** | **let** | **him** | **see** | **it** | **done** | **an** | **'** | **maybe** | **it** | **might** | **make** | **a** | **good** | **impression** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | ID | 让 | 他 | 看 | 它 | 完毕 | 一个 | - | 或许 | 它 | 可能 | 制作 | 一个 | 好的 | 印象 | ; |

我想让他亲眼看看成品,也许能给他留下好印象;

[bʌt; bət][nəʊ] , [sɜː(r)] !

| **but** | **no** | **,** | **sir** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | , | 先生 | ! |

不,先生!

[ðə; ði]['bæptɪsts]['dɪd(ə)nt][suːt][hɪm] !

| **The** | **Baptists** | **didn't** | **suit** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浸信会 | 没有 | 套装 | 他 | ! |

浸信会教徒不适合他!

[kraɪd] ['evə(r)] - [taɪm] [wʌn][wɒz; wəz] - , [æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [ə'weɪ] .

| Cried | ever | ' | time | one | was | douced | , | an | ' | I | had | to | fetch | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 曾经 | - | 时间 | 一 | 曾是 | - | , | 一个 | - | 我 | 有 | 到 | 拿来 | 他 | 离开 | . |

每次有人被制服，他都会哭，我不得不把他带走。

[ɪn]['aʊə(r)] ['meθədɪst] - [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][gɪt] [wɜːkt] [ʌp][æn; ən] - - , [sʌm; səm]

| In | our | Methodist | meetin's | he | seemed | to | git | worked | up | an | ' | pervoked | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 卫理公会 | - | 他 | 似乎 | 到 | git | 工作 | 向上 | 一个 | - | - | , | 一些 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

在我们的卫理公会聚会上，他似乎总是情绪激动，不知为何总是被激怒。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪərɪənz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

| An | ' | the | Presbyterians | , | he | didn't | take | no | stock | in | them | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 长老会 | , | 他 | 没有 | 拿 | 不 | 库存 | 在 | 他们 | 在 | 全部 | . |

至于长老会教徒，他根本不把他们放在眼里。

- , [wʌn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

| Ricollect | , | one | Sunday | the | preacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 一 | 星期日 | 这 | 牧师 | , |

里科莱特，某个星期天，牧师，

[hiː; hi] [ priːtʃ ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊəf(ə)l] - [ɒn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [əʊ] - [lɒst] ['ɪnfənts] [nɒt] - [lɛktəd]

| he | preached | a | mighty | powerful | disco'se | on | the | doctrine | o | ' | lost | infants | not | ' | lected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 布道 | 一个 | 强大的 | 强大的 | - | 在 | 这 | 教义 | o | - | 丢失的 | 婴儿 | 不是 | - | 讲座 |

[tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] — [æn; ən] - ['sʌni] ?

| to | salvation | — | an | ' | Sonny | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 救恩 | — | 一个 | - | 桑尼 | ? |

他发表了一场关于未蒙拣选得救的迷失婴儿教义的精彩演讲——桑尼呢?

[waɪ] , [hiː; hi] [slɛp] - [raɪt] [θuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| Why | , | he | slep | ' | right | thoo | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 睡着了 | - | 正确的 | 咦 | 它 | . |

他竟然睡着了!

[ðə; ði][fɜːst] ['eni] [wei] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [hiː; hi]['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [wɒz; wəz]

| The | first | any | way | lively | interest | he | ever | seemed | to | take | in | religious | services | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 任何 | 方式 | 热闹 | 兴趣 | 他 | 曾经 | 似乎 | 到 | 拿 | 在 | 宗教 | 服务 | 曾是 |

[æt; ət][ðə; ði] - - ,

| at | the | ' | Piscopals | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | - | , |

他第一次真正对宗教仪式表现出浓厚的兴趣，似乎是在毕斯科帕尔教派。

['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] .

| Easter | Sunday | . |
|---|---|---|
| 复活节 | 星期日 | . |

复活节。

[wen] [hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] ['lɪliz] [æn; ən] - [ðə; ði]['kænd(ə)ls][hiː; hi] [θɛs] [klæpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] ,

| When | he | seen | the | lilies | an | ' | the | candles | he | thess | clapped | his | little | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 已见 | 这 | 百合花 | 一个 | - | 这 | 蜡烛 | 他 | 这些 | 鼓掌 | 他的 | 小的 | 双手 | , |

当他看到百合花和蜡烛时，他拍了拍小手。

[æn; ən] - [taɪm] [ðə; ði][fəʊks] [kə'menst] ['ænsərɪn] - [bæk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [ɔːl][bʌt; bət][tuː; tə]

| an | ' | time | the | folks | commenced | answerin | ' | back | he | was | tickled | all | but | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 时间 | 这 | 各位 | 开始 | 回答 | - | 后退 | 他 | 曾是 | 挠痒 | 全部 | 但 | 到 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

当人们开始回应时，他简直乐疯了。

[æn; ən] - ['stɑːtɪd] ['ænsərɪn] - ['hɪzself] — [oʊni] , [ɒv; əv] - [hiː; hi] - [diː]['ɑːnsə(r)] [sɔːt] [əʊ] - [hɪt][æn; ən] -

| an | ' | started | answerin | ' | hisself | — | on'y | , | of | co'se | he | ' | d | answer | sort | o | ' | hit | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 开始 | 回答 | - | 他自己 | — | 仅限 | , | 的 | - | 他 | - | d | 回答 | 种类 | o | - | 打 | 一个 | - |

[mɪs] .

| miss | . |
|---|---|
| 错过 | . |

然后他开始自问自答——当然，他的回答时好时坏。

[ai] [siː] [ðen] [θɛt] ['sʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [bɔːn] - - ,

| I | see | then | thet | Sonny | was | a | natu'al | - | born | ' | Piscopal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 然后 | 那个 | 桑尼 | 曾是 | 一个 | - | - | 出生 | - | - | , |

我由此看出，桑尼是土生土长的皮斯科教徒。

[æn; ən] - [wiː; wi] [mait] [ɛz] [wel] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ]

| an | ' | we | might | ez | well | make | up | our | minds | to | it | — | an | ' | I | told | her | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 可能 | 易 | 出色地 | 制作 | 向上 | 我们的 | 思想 | 到 | 它 | — | 一个 | - | 我 | 讲述 | 她 | 所以 |

, [tuː] .

| , | too | . |
|---|---|---|
| , | 也 | . |

我们最好还是下定决心吧——我也告诉过她。

[ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm][ɪz] [bɔːn] [səʊ] .

| They | say | some | is | born | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 一些 | 是 | 出生 | 所以 | . |

他们说有些人天生如此。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [æn; ən] - [let]['neɪtʃə(r)] [teɪk] [ɪts] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] —

| But | we | thought | we'd | let | him | alone | an | ' | let | nature | take | its | co'se | for | awhile | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 想法 | 我们会 | 让 | 他 | 独自的 | 一个 | - | 让 | 自然 | 拿 | 它是 | - | 为了 | 一会儿 | — |

[nɒt] ['prɛsɪn] - [hɪm] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

| not | pressin | ' | him | one | way | or | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 压 | - | 他 | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | . |

但我们觉得还是让他一个人待着，顺其自然一段时间吧——不去催促他。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪsnd] ,

| He | never | had | showed | no | disposition | to | be | christened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 有 | 显示 | 不 | 处置 | 到 | 是 | 受洗 | , |

他从未表现出接受洗礼的意愿。

[æn; ən] - ['evə(r)] [sɛns] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['væksɪneɪt] [hɪm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði]

| an | ' | ever | sence | the | doctor | tried | to | vaccinate | him | he | seemed | to | git | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 曾经 | 感觉 | 这 | 医生 | 尝试 | 到 | 接种疫苗 | 他 | 他 | 似乎 | 到 | git | 这 |

['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] - - [æn; ən] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][məʊ] - [ɔː(r)] [les] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

| notion | that | christenin | ' | an | ' | vaccination | was | mo | ' | or | less | the | same | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概念 | 那 | - | - | 一个 | - | 疫苗接种 | 曾是 | 莫 | - | 或者 | 较少的 | 这 | 相同的 | 事物 | ; |

自从医生试图给他接种疫苗后，他似乎就认为受洗和接种疫苗几乎是一回事；

[æn; ən] - [sɛns] [ðæt] [taɪm] , [hiːz] [biːn] [məʊ] - [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['evə(r)] .

| an | ' | sence | that | time | , | he's | been | mo | ' | opposed | to | it | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 感觉 | 那 | 时间 | , | 他是 | 到过 | 莫 | - | 反对 | 到 | 它 | 比 | 曾经 | . |

从那时起，他比以往任何时候都更加反对这件事。

[sɜː(r)] ?

| Sir | ? |
|---|---|
| 先生 | ? |

先生?

[əʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

| Oh | no | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 不 | , | 先生 | . |

哦，不，先生。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['væksɪneɪt] [hɪm] ; [hiː; hi] [θɛs] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['sʌni] ,

| He | didn't | vaccinate | him | ; | he | thess | tried | to | do | it | ; | but | Sonny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 接种疫苗 | 他 | ; | 他 | 这些 | 尝试 | 到 | 做 | 它 | ; | 但 | 桑尼 | , |

他没给桑尼接种疫苗；他试着给他接种过；但是桑尼，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | wouldn't | begin | to | allow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 开始 | 到 | 允许 | 它 | . |

他绝不会允许这种事发生。

[wiː; wi][ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] - - [ɪm] . [aɪ] ['ɒfəd] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ef] [id] [θɛs] [rəʊl]

| We | all | tried | to | indoose | ' | im | . | I | offered | him | everything | on | the | farm | ef | he'd | thess | roll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 尝试 | 到 | - | - | 我是 | . | 我 | 提供 | 他 | 一切 | 在 | 这 | 农场 | ef | 他会 | 这些 | 卷 |

[ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sliːv] [æn; ən] - [let][ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] — ['prɒmɪst] [hɪm] [θɛt] [hiː; hi]

| up | his | little | sleeve | an | ' | let | the | doctor | look | at | his | arm | — | promised | him | thet | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他的 | 小的 | 袖子 | 一个 | - | 让 | 这 | 医生 | 看 | 在 | 他的 | 手臂 | — | 承诺 | 他 | 那个 | 他 |

[ˌwʊdnt] [tek] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tel] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] .

| wouldn't | tech | a | needle | to | it | tell | he | said | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 技术 | 一个 | 针 | 到 | 它 | 告诉 | 他 | 说 | 这 | 单词 | . |

我们都想办法哄他。我许诺给他农场里的一切，只要他卷起袖子让医生看看他的胳膊——我向他保证，除非他开口，否则医生不会给他打针。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

| But | he | wouldn't | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不会 | . |

但他不会。

[hiː; hi] - [ ləu ] [θɛt] [ˌem 'iː][æn; ən] - [hɪz; ɪz]['mæmə][kʊd; kəd][gɪt] ['væksɪneɪtɪd] [ef][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

| He | ' | lowed | thet | me | an | ' | his | mama | could | git | vaccinated | ef | we | wanted | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 低 | 那个 | 我 | 一个 | - | 他的 | 妈妈 | 可以 | git | 已接种疫苗 | ef | 我们 | 通缉 | 到 | , |

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

| but | he | wouldn't | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不会 | . |

他说如果我和他妈妈想的话，我们可以去接种疫苗，但他自己不愿意去。

[ðen] [wiː; wi] [ʃəʊd] [hɪm]['aʊə(r)][mɑːrks] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['væksɪneɪtɪd] [wen] [wiː; wi]

| Then | we | showed | him | our | marks | where | we | had | been | vaccinated | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 显示 | 他 | 我们的 | 标记 | 在哪里 | 我们 | 有 | 到过 | 已接种疫苗 | 什么时候 | 我们 |

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

| was | little | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 小的 | , |

然后我们给他看了我们小时候接种疫苗时留下的痕迹。

[æn; ən] - [təʊld][hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kep] - [ˌjuː 'es][kleə(r)]

| an | ' | told | him | how | it | had | kep | ' | us | clair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 讲述 | 他 | 如何 | 它 | 有 | 保持 | - | 我们 | 克莱尔 |

然后告诉他，这让我们保持清醒。

[əʊ] - ['hævɪn] - [ðə; ði] - [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| o | ' | havin | ' | the | smallpock | all | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| o | - | 拥有 | - | 这 | - | 全部 | 我们的 | 生活 | . |

我们一生都患有小痘痘。

[wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] - ['weðə(r)] [wɪd] [biːn] [dɪd][bɪ'fɔʊ] - [ɔː(r)][nɒt] ,

| Well | , | sir | , | it | didn't | make | no | diff'ence | whether | we'd | been | did | befo | ' | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 它 | 没有 | 制作 | 不 | - | 无论 | 我们会 | 到过 | 做过 | 之前 | - | 或者 | 不是 | , |

先生，我们之前是否这样做过，其实都无关紧要。

[hiː; hi] - [ ləu ] [θɛt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['væksɪneɪtɪd] [-] .

| he | ' | lowed | thet | he | wanted | to | see | us | vaccinated | ag'in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 低 | 那个 | 他 | 通缉 | 到 | 看 | 我们 | 已接种疫苗 | 再次 | . |

他表示希望我们再次接种疫苗。

[æn; ən] - [səʊ] , [ɒv; əv] - , ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [mait] - [hɪm] ,
**An ' so , of co'se , thinkin ' it might encour'ge him ,**
一个 - 所以 , 的 - , 思考 - 它 可能 - 他 ,

所以，当然，我想这或许能鼓励他，

[wiː; wi] [θɛs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['əʊvə(r)] — ['traɪɪn] - [tuː; tə][kəʊks][hɪm][tuː; tə] [kən'sent] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [wʌn] ,
**we thess had it did over — tryin ' to coax him to consent after each one ,**
我们 这些 有 它 做过 超过 — 尝试 - 到 哄 他 到 同意 后 每个 一 ,

我们又重来了一遍——每次都试图哄他同意，

[æn; ən] - ['meɪkɪn] - [pɝːtɛnd] [laɪk] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**an ' makin ' pertend like we enjoyed it .**
一个 - 制造 - 优先 喜欢 我们 享受 它 .

假装我们很享受。

[ðen] , ['nʌθɪn] - [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][ðə; ði]['nɪgə(r)] , ['daɪsi] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dɪd] ,
**Then , nothin ' would do but the nigger , Dicey , had to be did ,**
然后 , 什么也没有 - 会 做 但 这 黑鬼 , 危险 , 有 到 是 做过 ,

然后，除了杀掉那个黑鬼戴西之外，别无他法。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] - [ ləu ] [θɛt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][kæt][dɪd] ,
**an ' then he ' lowed thet he wanted the cat did ,**
一个 - 然后 他 - 低 那个 他 通缉 这 猫 做过 ,

然后他低声说他想要那只猫，

[æn; ən] - [ai] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm] [θɛt] [ɪf] ['kɪti] [gɒt] ['væksɪneɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] .
**an ' I tried to strike a bargain with him thet if Kitty got vaccinated he would .**
一个 - 我 尝试 到 罢工 一个 便宜货 和 他 那个 如果 猫咪 得到 已接种疫苗 他 会 .

我试图和他达成协议，如果 Kitty 接种疫苗，他就接种。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] - .
**But he wouldn't comp'omise .**
但 他 不会 - .

但他不会妥协。

[hiː; hi] [θɛs] [let] [ɒn] [θɛt] [kɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dɪd] - [ɔː(r)][nəʊ] .
**He thess let on thet Kit had to be did whe'r or no .**
他 这些 让 在 那个 成套工具 有 到 是 做过 - 或者 不 .

他透露，基特必须去哪里做，或者不做。

[səʊ][ai][ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði]['dɒktə(r)][ef][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['laɪkli] [kɪl] [ðə; ði][kæt] ,
**So I ast the doctor ef it would likely kill the cat ,**
所以 我 最 这 医生 ef 它 会 可能 杀 这 猫 ,

所以我问医生这样做会不会有可能导致猫死亡。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ 'rekən ] [nɒt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['sɪkən] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**an ' he said he reckoned not , though it might sicken her a little .**
一个 - 他 说 他 估计 不是 , 尽管 它 可能 令人作呕 她 一个 小的 .

他说他觉得不会，虽然这可能会让她有点反胃。

[səʊ][ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] .
**So I told him to go ahead .**
所以 我 讲述 他 到 去 前方 .

所以我让他继续。

[wel] , [sɜː(r)] , [bɪ'fɔʊ] - ['sʌni] [gɒt] [θuː] ,
**Well , sir , befo ' Sonny got thoo ,**
出色地 , 先生 , 之前 - 桑尼 得到 咦 ,

先生，在桑尼被抓之前，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [kæt][æn; ən] - [bəuθ] [dɒgz] ['væksɪneɪtɪd] — [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [tek] ['hɪzself]

| he | had | had | that | cat | an | ' | both | dogs | vaccinated | — | but | let | it | tech | hisself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 那 | 猫 | 一个 | - | 两个都 | 狗 | 已接种疫苗 | — | 但 | 让 | 它 | 技术 | 他自己 |

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .

| he | would | not | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | . |

他已经给那只猫和两只狗都接种了疫苗——但他不会让自己感染。

[ai][wɒz; wəz] ['maɪti] ['sɒri] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

| I | was | mighty | sorry | not | to | have | it | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 强大的 | 对不起 | 不是 | 到 | 有 | 它 | 做过 | , |

我非常遗憾没能拥有它。

- [kɔːz] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [θɛt] [hæd; həd][ðə; ði] - [daʊn] [tuː; tə]['siːdə(r)] [brɑːntʃ] ,

| ' | cause | they | was | a | nigger | thet | had | the | smallpock | down | to | Cedar | Branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 他们 | 曾是 | 一个 | 黑鬼 | 那个 | 有 | 这 | - | 向下 | 到 | 雪松 | 分支 | , |

[ˌfɪf'tiːn] [maɪl] [ə'weɪ] ,

| fifteen | mile | away | , |
|---|---|---|---|
| 十五 | 英里 | 离开 | , |

因为有个黑鬼得了小痘病，一直蔓延到十五英里外的雪松支流。

[æn; ən] - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ] , ['naɪðə(r)] .

| an | ' | he | didn't | die | , | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 没有 | 死 | , | 两者都不 | . |

但他也没死。

[hiː; hi][gɒt] [wel] .

| He | got | well | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 出色地 | . |

他康复了。

[æn; ən] - [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [gɪt] [wel] ['ðer] [mɔː(r)]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] - [en] [wen]

| An | ' | they | say | when | they | git | well | they're | more | fatal | to | a | neighborhood | ' | n | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 说 | 什么时候 | 他们 | git | 出色地 | 它们是 | 更多的 | 致命的 | 到 | 一个 | 邻里 | - | n | 什么时候 |

[ðeɪ] [daɪ] .

| they | die | . |
|---|---|---|
| 他们 | 死 | . |

他们说，当他们康复时，对社区的危害比他们去世时更大。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌef 'əʊ] - [mʌnθs] [ə'gəʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['evə(r)] - [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz]

| That | was | fo | ' | months | ago | now | , | but | to | this | day | ever | ' | time | the | wind | blows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | fo | - | 几个月 | 前 | 现在 | , | 但 | 到 | 这 | 天 | 曾经 | - | 时间 | 这 | 风 | 打击 |

[frɒm; frəm] -

| from | sou'west |
|---|---|
| 从 | - |

那已经是四个月前的事了，但直到今天，每当西南风吹起时，情况依然如此。

[ai] [fiːl] - , [æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [ɪn'taɪs] ['sʌni] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] .

| I | feel | oneasy | , | an | ' | try | to | entice | Sonny | to | play | on | the | far | side | o | ' | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | - | , | 一个 | - | 尝试 | 到 | 诱惑 | 桑尼 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 远的 | 边 | o | - | 这 | 房子 | . |

我感到不安，于是试图引诱桑尼到房子的另一边玩耍。

[wel] , [sɜː(r)] , [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɒz; wəz][ðə; ði] [daʊn] - [ɪn] - [ðə; ði] - -

| Well | , | sir | , | in | about | ten | days | after | that | we | was | the | down | - | in | - | the | - | mouthest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 在 | 关于 | 十 | 天 | 后 | 那 | 我们 | 曾是 | 这 | 向下 | - | 在 | - | 这 | - | - |

[kraʊd] [ɒn] [ðæt] [fɑːm] ,

| crowd | on | that | farm | , |
|---|---|---|---|---|
| 人群 | 在 | 那 | 农场 | , |

先生，大约十天后，我们成了农场里最垂头丧气的人。

[mæn][æn; ən] - [biːst] , [θɛt] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] .

| man | an | ' | beast | , | thet | you | ever | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 一个 | - | 兽 | , | 那个 | 你 | 曾经 | 看 | . |

人与兽，你见过的最棒的组合。

['evə(r)] - [lɑːst][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] , [sɜː(r)] , [æn; ən] - [tʊk] [sɪ'vɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Ever | ' | last | one | o | ' | them | vaccinations | took | , | sir | , | an | ' | took | severe | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | - | 最后的 | 一 | o | - | 他们 | 疫苗接种 | 采取 | , | 先生 | , | 一个 | - | 采取 | 严重 | , | 从 | 这 |

[kæt][ʌp] .

| cat | up | . |
|---|---|---|
| 猫 | 向上 | . |

先生，最后一次疫苗接种成功了，而且病情非常严重，从猫身上到头顶都是如此。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][ɔːl] [seɪf] - [tiː] ['gɑːdɪd] [naʊ] .

| But | I | reckon | we | ' | re | all | safe | - | t | guarded | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 估计 | 我们 | - | 关于 | 全部 | 安全的 | - | t | 守卫 | 现在 | . |

但我认为我们现在都很安全了。

[ðeɪ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [θɛt] [kæn; kən] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌni] , [æn; ən] - [aɪ] [trʌst] ,

| They | ain't | nothin | ' | on | the | place | thet | can | fetch | it | to | Sonny | , | an | ' | I | trust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 什么也没有 | - | 在 | 这 | 地方 | 那个 | 能 | 拿来 | 它 | 到 | 桑尼 | , | 一个 | - | 我 | 相信 | , |

他们那儿没人能把东西送到桑尼那儿，我相信。

[wɪð] [keə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [ɪk'spəʊzd] .

| with | care | , | he | may | never | be | exposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关心 | , | 他 | 可能 | 绝不 | 是 | 裸露 | . |

只要小心谨慎，他或许永远不会暴露身份。

[bʌt; bət][aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌniz] - - [æn; ən] - [ˌjuː 'es]['tɜːrnɪn] - - - .

| But | I | set | out | to | tell | you | about | Sonny's | christenin | ' | an | ' | us | turnin | ' | ' | Piscopal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 放 | 出去 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 桑尼的 | - | - | 一个 | - | 我们 | 转弯 | - | - | - | . |

但我原本是想跟你们讲讲桑尼的洗礼以及我们改信皮斯科教的事。

[ɛz][aɪ] [sed] , [hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] ['bæptɪzəm] ,

| Ez | I | said | , | he | never | seemed | to | want | baptism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易 | 我 | 说 | , | 他 | 绝不 | 似乎 | 到 | 想 | 洗礼 | , |

我说，埃兹似乎从来都不想接受洗礼。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌjuː 'es] [dɪ'skʌs] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

| though | he | had | heard | us | discuss | all | his | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 听到 | 我们 | 讨论 | 全部 | 他的 | 生活 |

虽然他一生都在听我们讨论这件事

[bəuθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɛz][ðə; ði] [tuː] - [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [θuː] [wɪð] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| both | it | an | ' | vaccination | ez | the | two | ordeels | to | be | gone | thoo | with | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 它 | 一个 | - | 疫苗接种 | 易 | 这 | 二 | - | 到 | 是 | 已消失 | 咦 | 和 | 一些 | 时间 | , |

它和疫苗接种这两件事都会在一段时间内消失。

[æn; ən] - [wɪd] ['spekjuleɪt] [ɛz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [ɔː(r)][nɒt] , [æn; ən] - [ɔːl] [setʃ] [ɛz]

| an | ' | we'd | speculate | ez | to | whether | vaccination | would | take | or | not | , | an | ' | all | sech | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们会 | 推测 | 易 | 到 | 无论 | 疫苗接种 | 会 | 拿 | 或者 | 不是 | , | 一个 | - | 全部 | sech | 易 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

我们会猜测疫苗接种是否会成功，以及所有相关的问题。

[æn; ən] - [ðen] , [ɛz][aɪ] [sed] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ,

| an | ' | then | , | ez | I | said | , | after | he | see | what | the | vaccination | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | , | 易 | 我 | 说 | , | 后 | 他 | 看 | 什么 | 这 | 疫苗接种 | 曾是 | , |

然后，我说，在他了解了疫苗是什么之后，

[waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][məʊ] - - [ə'gɪn] - ['bæptɪzəm] - [en]['evə(r)] ,

| why | he | was | even | mo | ' | prejudyced | agin | ' | baptism | ' | n | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他 | 曾是 | 甚至 | 莫 | - | - | 再次 | - | 洗礼 | - | n | 曾经 | , |

为什么他对洗礼的偏见比以往任何时候都更加强烈?

[æn; ən] - [wiː; wi] - [ ləu ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn][ɒn] [tel] [setʃ] [ə; eɪ][taɪm][ɛz] [id] [dɪ'saɪd] [wɒt] [neɪm]

| an | ' | we | ' | lowed | to | let | it | run | on | tell | sech | a | time | ez | he'd | decide | what | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | - | 低 | 到 | 让 | 它 | 跑步 | 在 | 告诉 | sech | 一个 | 时间 | 易 | 他会 | 决定 | 什么 | 姓名 |

[id] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] - [wɒt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [id] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm] .

| he'd | want | to | take | an | ' | what | denomination | he'd | want | to | bestow | it | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 想 | 到 | 拿 | 一个 | - | 什么 | 面值 | 他会 | 想 | 到 | 赐给 | 它 | 在 | 他 | . |

我们允许它运行一段时间，让他决定他想取什么名字，以及他想接受什么教派的祝福。

[waɪf] , [ʃiːz] [gɒt][sʌm; səm] - - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [θɛt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [əʊ] - [lʊks] [ʌp][tuː; tə] , — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

| Wife | , | she's | got | some | ' | Piscopal | relations | thet | she | sort | o | ' | looks | up | to | , | — | though | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | , | 她是 | 得到 | 一些 | - | - | 关系 | 那个 | 她 | 种类 | o | - | 看起来 | 向上 | 到 | , | — | 尽管 | 她 |

[doʊnt] [əʊn]

| don't | own |
|---|---|
| 不 | 自己的 |

我妻子有一些她比较崇拜的“皮斯科教派亲戚”，虽然她自己并不拥有这些亲戚关系。

[ˌaɪ 'tiː] , — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [reɪzd] ['meθədɪst] [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [truː] - [bluː]

| it | , | — | but | she | was | raised | Methodist | an | ' | I | was | raised | a | true | - | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | — | 但 | 她 | 曾是 | 提高 | 卫理公会 | 一个 | - | 我 | 曾是 | 提高 | 一个 | 真的 | - | 蓝色的 |

[ˌprezbɪ'tɪəriən] .

| Presbyterian | . |
|---|---|
| 长老会 | . |

——但她从小信奉卫理公会，而我从小信奉长老会。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [prə'fest] ['ɑːftə(r)] ['sʌni] [kʌm] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['meθədɪst]

| But | when | we | professed | after | Sonny | come | we | went | up | together | at | Methodist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 声称 | 后 | 桑尼 | 来 | 我们 | 去 | 向上 | 一起 | 在 | 卫理公会 |

['miːtɪn] - .

| meetin | ' | . |
|---|---|---|
| 会议 | - | . |

但桑尼来之后，我们一起去参加了卫理公会的聚会。

[wɒt] [wiː; wi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] ['lɪvɪn] - ,

| What | we | was | after | was | righteous | livin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 曾是 | 后 | 曾是 | 正义 | 生活 | - | , |

我们追求的是正直的生活，

[æn; ən] - [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kiːr] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| an | ' | we | didn't | keer | much | which | denomination | helped | us | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 没有 | 基尔 | 很多 | 哪个 | 面值 | 帮助 | 我们 | 到 | 它 | . |

我们并不太在意是哪个教派帮助我们实现了这个目标。

[æn; ən] - [səʊ] , ['fiːlɪn] - ['frendli] [ɔːl] [raʊn] - [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] ,

| An | ' | so | , | feelin | ' | friendly | all | roun | ' | that | - | a | - | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | , | 感觉 | - | 友好的 | 全部 | 圆 | - | 那 | - | 一个 | - | 方式 | , |

所以，感觉周围都很友好，

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [liːv] ['sʌni] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wen] [hiː; hi][gɒt] ['redi] ,

| we | thought | we'd | leave | Sonny | to | pick | his | church | when | he | got | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 我们会 | 离开 | 桑尼 | 到 | 挑选 | 他的 | 教会 | 什么时候 | 他 | 得到 | 准备好 | , |

我们原本打算让桑尼准备好之后自己选择教堂。

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][ʌn'duː][ɔː(r)][duː; də]['əʊvə(r)][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [went]

| an | ' | then | they | wouldn't | be | nothin | ' | to | undo | or | do | over | in | case | he | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 他们 | 不会 | 是 | 什么也没有 | - | 到 | 撤销 | 或者 | 做 | 超过 | 在 | 案件 | 他 | 去 |

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - - ,

| over | to | the | ' | Piscopals | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 这 | - | - | , |

这样一来，万一他加入了“毕斯科派”教派，就没有什么可以撤销或重做的了。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][riːvaɪzɪn] - ['əʊvə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃɜːrtʃɪz] [pə'fɔːmənsɪz] — [ðəʊ]

| which | has | the | name | of | revisin | ' | over | any | other | church's | performances | — | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 这 | 姓名 | 的 | 修订 | - | 超过 | 任何 | 其他 | 教会的 | 表演 | — | 尽管 |

[sɛns] [wɪv] [tɜːnd] - - [wɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [eɪnt] [səʊ] .

| sence | we've | turned | ' | Piscopals | we've | found | out | that | ain't | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 我们已经 | 转向 | - | - | 我们已经 | 成立 | 出去 | 那 | 不是 | 所以 | . |

它被称为“重新审视”任何其他教会的表演——尽管自从我们成为“皮斯科教派”以来，我们发现事实并非如此。

[ɒv; əv] - [ðə; ði] [ 'priːtʃə ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] - [tiː][ɪn][ə; eɪ]

| Of | co'se | the | preachers | , | they | used | to | talk | to | us | about | it | once | - | t | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 这 | 传道者 | , | 他们 | 用过的 | 到 | 讲话 | 到 | 我们 | 关于 | 它 | 一次 | - | t | 在 | 一个 |

[waɪl] ,

| while | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

当然，牧师们偶尔也会跟我们谈到这些事。

— [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dɪd] , — - [sɛptɪn] - , [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['bæptɪsts] .

| — | seemed | to | think | it | ought | to | be | did | , | — | ' | ceptin | ' | , | of | co'se | , | the | Baptists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 似乎 | 到 | 思考 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 做过 | , | — | - | ceptin | - | , | 的 | - | , | 这 | 浸信会 | . |

——似乎认为应该这样做，——当然，浸信会除外。

[wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɒŋ] [səʊ] [tɪl] [lɑːst] [wiːk] .

| Well | , | sir | , | it | went | along | so | till | last | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 它 | 去 | 沿着 | 所以 | 直到 | 最后的 | 星期 | . |

先生，情况一直如此，直到上周。

['sʌni] [eɪnt]

| Sonny | ain't |
|---|---|
| 桑尼 | 不是 |

桑尼不是

[bʌt; bət] , [ɛz][aɪ] [sed] , [θɛs] [nɒt] [kwaɪt] [sɪks] [jɪə(r)] [əʊld] , [æn; ən] - [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [taɪm]

| but | , | ez | I | said | , | thess | not | quite | six | year | old | , | an | ' | they | seemed | to | be | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 易 | 我 | 说 | , | 这些 | 不是 | 相当 | 六 | 年 | 老的 | , | 一个 | - | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 时间 |

[ɪ'nʌf] .

| enough | . |
|---|---|
| 足够的 | . |

但是，我说道，他们还不到六岁，而且看起来时间也足够了。

[bʌt; bət][lɑːst] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪn] - [aʊt][əʊ] - [dɔːz] [beə(r)] - , [θɛs] [seɪm] [ɛz]

| But | last | week | he | had | been | playin | ' | out | o | ' | doors | bare | - | feeted | , | thess | same | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后的 | 星期 | 他 | 有 | 到过 | 玩耍 | - | 出去 | o | - | 门 | 裸 | - | 脚 | , | 这些 | 相同的 | 易 |

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

| he | always | does | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 做 | , |

但上周他还光着脚在户外玩耍，跟往常一样。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ træmp ] [ɒn][ə; eɪ][paɪn]['splɪntə(r)][sʌm; səm] [weɪ] .

| an | ' | he | tramped | on | a | pine | splinter | some | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 践踏 | 在 | 一个 | 松树 | 碎片 | 一些 | 方式 | . |

他在不经意间踩到了一根松木碎片。

[ɒv; əv] - , [paɪn] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪf] - [tiː] - [ˌiː es 'tiː]['splɪntə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊt]

| Of | co'se | , | pine | , | it's | the | safe | - | t | - | est | splinter | a | person | can | run | into | a | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | , | 松树 | , | 它是 | 这 | 安全的 | - | t | - | est | 碎片 | 一个 | 人 | 能 | 跑步 | 进入 | 一个 | 脚 |

,

,

,

当然是松木刺，它是人脚上最安全的木刺了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['kærɪɪn] - [ɪts] [əʊn] ['tɜːpəntaɪn] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hiːl] [ʌp] [θɪŋz] ;

| on | account | of | its | carryin | ' | its | own | turpentine | in | with | it | to | heal | up | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 它是 | 携带 | - | 它是自己的 | | 松节油 | 在 | 和 | 它 | 到 | 愈合 | 向上 | 事物 | ; |

因为它自带松节油来治疗疾病；

[bʌt; bət] ['eni] ['splɪntə(r)] [θɛt] [dæst][tuː; tə] [pʊʃ] [ɪt'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [fʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)]

| but | any | splinter | thet | dast | to | push | itself | up | into | a | little | pink | foot | is | a | messenger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 碎片 | 那个 | 达斯特 | 到 | 推 | 本身 | 向上 | 进入 | 一个 | 小的 | 粉色的 | 脚 | 是 | 一个 | 信使 |

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

| of | trouble | , |
|---|---|---|
| 的 | 麻烦 | , |

但是，任何试图钻进粉红色小脚趾的木刺都是麻烦的预兆。

[æn; ən] - [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| an | ' | we | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 知道 | 它 | . |

我们都知道这一点。

[æn; ən] - [səʊ] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ðɪs] [wʌn] ,

| An | ' | so | , | when | we | see | this | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | , | 什么时候 | 我们 | 看 | 这 | 一 | , |

所以，当我们看到这个的时候，

[wiː; wi] [traɪd] ['evə(r)] - [wei] [tuː; tə][kəʊks][hɪm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ,

| we | tried | ever | ' | way | to | coax | him | to | let | us | take | it | out | , | but | he | wouldn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 尝试 | 曾经 | - | 方式 | 到 | 哄 | 他 | 到 | 让 | 我们 | 拿 | 它 | 出去 | , | 但 | 他 | 不会 | , |

我们想尽一切办法劝他让我们把它拿出来，但他就是不肯。

[ɒv; əv] - .

| of | co'se | . |
|---|---|---|
| 的 | - | . |

当然。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] ,

| He | never | will | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 将要 | , |

他永远不会。

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ siːm ] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [aʊt]

| an | ' | somehow | the | Lord | seems | to | give | ' | em | ambition | to | work | their | own | way | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不知何故 | 这 | 主 | 似乎 | 到 | 给 | - | 呃 | 志向 | 到 | 工作 | 他们的 | 自己的 | 方式 | 出去 |

[məuz] - - .

| mos | ' | gen'ally | . |
|---|---|---|---|
| 莫斯 | - | - | . |

不知何故，上帝似乎赋予了他们雄心壮志，让他们大多时候都能靠自己的努力摆脱困境。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ðɪs] ['splɪntə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['enədʒi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| But | , | sir | , | this | splinter | didn't | seem | to | have | no | energy | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 先生 | , | 这 | 碎片 | 没有 | 似乎 | 到 | 有 | 不 | 活力 | 在 | 它 | . |

但是，先生，这块碎片似乎没有能量。

[ˌaɪ 'tiː] [θɛs] [lɒdʒd] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [swel] ,

| It | thess | lodged | there | , | an | ' | his | little | foot | it | commenced | to | swell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 这些 | 已提交 | 那里 | , | 一个 | - | 他的 | 小的 | 脚 | 它 | 开始 | 到 | 膨胀 | , |

它卡在了那里，他的小脚开始肿胀起来。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [swəʊl] [æn; ən] - [swəʊl] [tel] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [təʊz] [stʌk] [aʊt] [səʊ] [θɛt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [θɛt]

| an | ' | it | swole | an | ' | swole | tell | his | little | toes | stuck | out | so | thet | the | little | pig | thet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它 | 肿胀 | 一个 | - | 肿胀 | 告诉 | 他的 | 小的 | 脚趾 | 卡住 | 出去 | 所以 | 那个 | 这 | 小的 | 猪 | 那个 |

[went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [lʊkt] [laɪk] [ɛz] [ef] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn] ['spiːkɪn] - [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [θɛt]

| went | to | market | looked | like | ez | ef | it | wasn't | on | speakin | ' | terms | with | the | little | pig | thet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 市场 | 看起来 | 喜欢 | 易 | ef | 它 | 不是 | 在 | 说话 | - | 条款 | 和 | 这 | 小的 | 猪 | 那个 |

[steɪd] [həʊm] ,

| stayed | home | , |
|---|---|---|
| 入住 | 家 | , |

它越来越肿，以至于它的小脚趾都伸出来了，所以去赶集的小猪看起来就像……如果它和待在家里的小猪关系不好的话。

[æn; ən] - [waɪf] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ai] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [preɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| an | ' | wife | an | ' | me | we | watched | it | , | an | ' | I | reckon | she | prayed | over | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 妻子 | 一个 | - | 我 | 我们 | 观看 | 它 | , | 一个 | - | 我 | 估计 | 她 | 祈祷 | 超过 | 它 |

- ,

| consider'ble | , |
|---|---|
| - | , |

我和妻子一起看了这部电影，我想她为此祷告了很久。

[æn; ən] - [ai] [riːd] [ə; eɪ] [ɛkstri] [sɑːm] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔʊ] - [ai] [went] [tuː; tə] [bed] ,

| an | ' | I | read | a | extry | psalm | at | night | befo | ' | I | went | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 读 | 一个 | 外 | 诗篇 | 在 | 夜晚 | 之前 | - | 我 | 去 | 到 | 床 | , |

我晚上睡觉前读了一首特别的诗篇。

[ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fʊt] .

| all | on | account | o | ' | that | little | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 帐户 | o | - | 那 | 小的 | 脚 | . |

这一切都怪那只小脚。

[æn; ən] - [naɪt] [bɪ'fɔʊ] - [læs] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - ['maɪti] ['æŋgri] [æn; ən] - [swəʊl] , [æn; ən] - [hiː; hi]

| An | ' | night | befo | ' | las | ' | it | was | lookin | ' | mighty | angry | an | ' | swole | , | an | ' | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 夜晚 | 之前 | - | 最后 | - | 它 | 曾是 | 在看 | - | 强大的 | 生气的 | 一个 | - | 肿胀 | , | 一个 | - | 他 |

[hæd; həd] [ limp ] [æn; ən] - " [aʊtʃ] !

| had | limped | an | ' | " | ouched | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 跛行 | 一个 | - | " | 哎哟 | ! |

前天晚上，它看起来又肿又痛，他一瘸一拐地走着，还“哎哟”一声！

" - [ɔːl] [deɪ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['fretf(ə)l] [bed] - [taɪm] .

| " | consider'ble | all | day | , | an | ' | he | was | mighty | fretful | bed | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 全部 | 天 | , | 一个 | - | 他 | 曾是 | 强大的 | 烦躁 | 床 | - | 时间 | . |

“他一整天都很烦躁，到了睡觉时间更是烦躁不安。”

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [waɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] - [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['sɛtɪn]

| So | , | after | he | went | to | sleep | , | wife | she | come | out | on | the | po'ch | where | I | was | settin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 后 | 他 | 去 | 到 | 睡觉 | , | 妻子 | 她 | 来 | 出去 | 在 | 这 | - | 在哪里 | 我 | 曾是 | 塞廷 |

- ,

| ' | , |
|---|---|
| - | , |

所以，在他睡着后，妻子走到我坐着的阳台上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sez] [ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] ['drɔːd] [ʌp] [æn; ən] - ['wɜːkɪn] - , [sez]

| and | she | says | to | me | , | says | she | , | her | face | all | drawed | up | an | ' | workin | ' | , | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说道 | 到 | 我 | , | 说道 | 她 | , | 她 | 脸 | 全部 | 绘制 | 向上 | 一个 | - | 工作 | - | , | 说道 |

[ʃiː; ʃi] :

| she | : |
|---|---|
| 她 | : |

她对我说，她，脸色紧绷，神情严肃地说：

" ['hʌni] , " [sez] [ʃi:; ʃi] , " [ai] ['rekən] [wi:; wi]['betə(r)][ˌes iː 'en; sen] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən] - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
" **Honey** , " **says** **she** , " **I** **reckon** **we** **better** **sen** ' **for** **him** **an** ' **have** **it**
" 蜂蜜 , " 说道 她 , " 我 估计 我们 更好的 sen - 为了 他 一个 - 有 它
[dɪd] .
**did** .
做过 .

“亲爱的，”她说，“我觉得我们最好去找他，让他来做这件事。”

" [θɛs] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Thess** **so** , **she** **said** **it** .
" 帖撒罗尼迦 所以 , 她 说 它 .

“所以，她这么说了。”

" [ˌes iː 'en; sen] - [fɔː(r); fə(r)] [huː] , [waɪf] ? " [sez] [ai] , " [æn; ən] - [hæv; həv] [wɒt] [dɪd] ? "
" **Sen** ' **for** **who** , **wife** **?** " **says** **I** , " **an** ' **have** **what** **did** **?** "
" 参议员 - 为了 WHO , 妻子 ? " 说道 我 , " 一个 - 有 什么 做过 ? "

“Sen是给谁的，老婆吗？”我问，“an'有什么事吗？”

" [waɪ] , [ˌes iː 'en; sen] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] - - ['priːtʃə(r)] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [æn; ən] - [hæv; həv]
" **Why** , **sen** ' **for** **him** , **the** ' **Piscopal** **preacher** , " **says** **she** , " **an** ' **have**
" 为什么 , sen - 为了 他 , 这 - - 牧师 , " 说道 她 , " 一个 - 有
['sʌni] ['krɪsnd] .
**Sonny** **christened** .
桑尼 受洗 .

“为什么，为他，那位‘皮斯科派传教士’，”她说，“可以给桑尼施洗。”

[ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [təʊz] [əʊ] - [hɪzən][ɪz][ɛz] [red] [ɛz] ['tʃeri] [tə'mɑːtəʊz] .
**Them** **little** **toes** **o** ' **hisn** **is** **ez** **red** **ez** **cherry** **tomatoes** .
他们 小的 脚趾 o - 他的 是 易 红色的 易 樱桃 西红柿 .

他的小脚趾头就像鲜红的樱桃番茄。

[ðeɪ] [bɜːnt] [maɪ][lɪps] [θɛs] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ][kəʊl][əʊ] - ['faɪə(r)][æn; ən] - — [æn; ən] - ['lɒkdʒɔː] [ɪz][gɔɪn] -
**They** **burnt** **my** **lips** **thess** **now** **like** **a** **coal** **o** ' **fire** **an** ' **—** **an** ' **lockjaw** **is** **goin** '
他们 烧焦的 我的 嘴唇 这些 现在 喜欢 一个 煤炭 o - 火 一个 - — 一个 - 锁颌 是 去 -
[raʊn] - - .
**roun** ' **tur'ble** .
圆 - - .

现在我的嘴唇像被火烧过一样灼伤了，而且——我的下巴都快脱臼了。

" [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gɪt] ['sliːpi] ,
" **Seems** **to** **me** , " **says** **she** , " **when** **he** **started** **to** **git** **sleepy** ,
" 似乎 到 我 , " 说道 她 , " 什么时候 他 开始 到 git 困 ,

“我觉得，”她说，“当他开始犯困的时候，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gæp][ɛz] [waɪd] [ɛz][hiː; hi] - [dʌz] — [æn; ən] - [aɪm] - [hiːz] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [ˌaɪ 'tiː]
**he** **didn't** **gap** **ez** **wide** **ez** **he** **gen'ly** **does** **—** **an** ' **I'm** ' **feered** **he's** **a** - **gittin** ' **it**
他 没有 差距 易 宽的 易 他 - 做 — 一个 - 我是 - 费德 他是 一个 - 吉廷 - 它
[naʊ] .
**now** .
现在 .

他没有像往常那样张开大嘴——我觉得他现在正在努力。

" [æn; ən] - , [sɜː(r)] , [wɪð] [ðæt] ,
" **An** ' , **sir** , **with** **that** ,
" 一个 - , 先生 , 和 那 ,

“安，先生，就这样，

[ʃiː; ʃi] [θɛs] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [æn; ən] - [ mɔp ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [gɪv]

| she | thess | gathered | up | her | apron | an | ' | mopped | her | face | in | it | an | ' | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 这些 | 聚集 | 向上 | 她 | 围裙 | 一个 | - | 拖把 | 她 | 脸 | 在 | 它 | 一个 | - | 给 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

她随即拿起围裙擦了擦脸，然后让开了。

[æn; ən] - [ɛz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

| An | ' | ez | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 易 | 为了 | 我 | , |

对我来说很容易，

[ai] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [məʊ] - ['bækbəʊn] [daʊn] [maɪ] ['spaɪn(ə)l] - - [en] [ə; eɪ] ['feðə(r)]

| I | didn't | seem | to | have | no | mo | ' | backbone | down | my | spinal | colume | ' | n | a | feather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 似乎 | 到 | 有 | 不 | 莫 | - | 骨干 | 向下 | 我的 | 脊 | - | - | n | 一个 | 羽毛 |

['bəʊlstə(r)] [hæz; həz] ,

| bolster | has | , |
|---|---|---|
| 支撑 | 有 | , |

我的脊椎似乎再也没有羽毛垫子支撑着了，

[ai] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiːk] .

| I | was | that | weak | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 那 | 虚弱的 | . |

我当时就是那么软弱。

[ai] ['nevə(r)] [ˌeɪ es 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [ˌes iː 'en; sen] - [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['priːtʃə(r)] .

| I | never | ast | her | why | she | didn't | sen | ' | for | our | own | preacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 最 | 她 | 为什么 | 她 | 没有 | sen | - | 为了 | 我们的 | 自己的 | 牧师 | . |

我从没问过她为什么她不去拜访我们自己的牧师。

[ai] [noʊd] [ðen] [ɛz]

| I | knowed | then | ez |
|---|---|---|---|
| 我 | 已知 | 然后 | 易 |

我当时就知道了。

[wel] [ɛz] [ef] [ʃɪd] - [ə; eɪ] - [təʊld] [ˌem 'iː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - ['sʌni] [biːn] - [səʊ]

| well | ez | ef | she'd | ' | a | ' | told | me | why | she | done | it | — | all | on | account | o | ' | Sonny | bein | ' | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 易 | ef | 棚 | - | 一个 | - | 讲述 | 我 | 为什么 | 她 | 完毕 | 它 | — | 全部 | 在 | 帐户 | o | - | 桑尼 | 是 | - | 所以 |

['tɪk(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - - - - - .

| tickled | over | the | ' | Piscopals | ' | meetin's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挠痒 | 超过 | 这 | - | - | - | - | . |

如果她告诉我她为什么这么做就好了——这一切都是因为桑尼对“双子座”聚会感到非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məuz] - [naɪn] [ə'klɑːk] [ðen] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [æn; ən] - [ 'reɪnɪn] - ,

| It | was | mos | ' | nine | o'clock | then | , | an | ' | a | dark | night | , | an | ' | rainin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 莫斯 | - | 九 | 点钟 | 然后 | , | 一个 | - | 一个 | 黑暗的 | 夜晚 | , | 一个 | - | 下雨了 | - | , |

当时差不多九点钟了，夜色漆黑，还下着雨。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ðeɪ] ['wʌznt] [nəʊ] [ruːm] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [əʊ] - [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn]

| but | I | never | said | a | word | — | they | wasn't | no | room | round | the | edges | o | ' | the | lump | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 说 | 一个 | 单词 | — | 他们 | 不是 | 不 | 房间 | 圆形的 | 这 | 边缘 | o | - | 这 | 块 | 在 |

[maɪ] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ef] [ðeid] - [ə; eɪ] - [biːn] [wʌn] [sɜːdʒɪn] - [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə]

| my | throat | for | words | to | come | out | ef | they'd | ' | a | ' | been | one | surgin | ' | up | there | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 喉 | 为了 | 字 | 到 | 来 | 出去 | ef | 他们会 | - | 一个 | - | 到过 | 一 | 外科医生 | - | 向上 | 那里 | 到 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

但我一句话也没说——我的喉咙哽咽，根本没有空间让我说出任何话，即使有话想说。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['wʌznt] — [bʌt; bət][ai] [θɛs] [went] [aʊt] [æn; ən] - [ 'sædl ] [maɪ] [hɔːs] [æn; ən] - [ai][rɪd]['ɪntuː]

| which | they | wasn't | — | but | I | thess | went | out | an | ' | saddled | my | horse | an | ' | I | rid | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 不是 | — | 但 | 我 | 这些 | 去 | 出去 | 一个 | - | 鞍 | 我的 | 马 | 一个 | - | 我 | 摆脱 | 进入 |

[taʊn] .

| town | . |
|---|---|
| 镇 | . |

但他们并没有——但我还是出去了，给我的马备好鞍，然后骑马进城了。

[stɒpt] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [æn; ən] - [sent] [hɪm] [aʊt] , [ðəʊ] [ai] [noʊd] - [tiː] [ˌwʊdnt]

| Stopped | first | at | the | doctor's | an | ' | sent | him | out | , | though | I | knowed | ' | t | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 第一的 | 在 | 这 | 医生的 | 一个 | - | 发送 | 他 | 出去 | , | 尽管 | 我 | 已知 | - | t | 不会 |

[duː; də][nəʊ] [gʊd] ;

| do | no | good | ; |
|---|---|---|---|
| 做 | 不 | 好的 | ; |

我先去了医生那里，让他出去看看，虽然我知道这样做没什么用；

['sʌni] [ˌwʊdnt] - [ləʊ] [hɪm][tuː; tə] [tek] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai][sent] [hɪm] [aʊt] ['eniweɪ] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

| Sonny | wouldn't | ' | low | him | to | tech | it | ; | but | I | sent | him | out | anyway | , | to | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 不会 | - | 低的 | 他 | 到 | 技术 | 它 | ; | 但 | 我 | 发送 | 他 | 出去 | 反正 | , | 到 | 看 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

桑尼不让他去检查；但我还是派他去看了看。

[æn; ən] - , [ef]['pɒsəb(ə)l] , [kən'səʊl] [waɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| an | ' | , | ef | possible | , | console | wife | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | , | ef | 可能的 | , | 安慰 | 妻子 | 一个 | 小的 | . |

如果可能的话，稍微安慰一下妻子。

[ðen] [ai][rɪd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɛktərz] [æn; ən] - [ˌeɪ es 'tiː][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] - [æn; ən] -

| Then | I | rid | on | to | the | rector's | an | ' | ast | him | to | come | out | immejate | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 摆脱 | 在 | 到 | 这 | 校长 | 一个 | - | 最 | 他 | 到 | 来 | 出去 | - | 一个 | - |

[bæp'taɪz] ['sʌni] .

| baptize | Sonny | . |
|---|---|---|
| 施洗 | 桑尼 | . |

然后我骑马去了牧师家，催促他立刻出来给桑尼施洗。

[bʌt; bət][nɛks] - [deɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [priːtʃ] [daʊn] [æt; ət]['sændi] ,

| But | nex | ' | day | was | his | turn | to | preach | down | at | Sandy | Crik | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下一个 | - | 天 | 曾是 | 他的 | 转动 | 到 | 布道 | 向下 | 在 | 沙 | 克里克 | , |

但第二天就轮到他在桑迪克里克布道了。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ðæt] [naɪt] ,

| an | ' | he | couldn't | come | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 不能 | 来 | 那 | 夜晚 | , |

他当晚没能来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [nɛks] - ['mɔːrnɪn] - — [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌn] —

| but | he | promised | to | come | right | after | services | nex | ' | mornin | ' | — | which | he | done | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 承诺 | 到 | 来 | 正确的 | 后 | 服务 | 下一个 | - | 早晨 | - | — | 哪个 | 他 | 完毕 | — |

[rɪd][ðə; ði] [həʊl] - [maɪl][frɒm; frəm]['sændi] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

| rid | the | whole | fo'teen | mile | from | Sandy | Crik | here | in | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摆脱 | 这 | 所有的 | - | 英里 | 从 | 沙 | 克里克 | 这里 | 在 | 这 | 雨 | , |

但他承诺第二天早上礼拜结束后就立刻过来——他也确实做到了——冒着雨，从桑迪溪这里走了整整十四英里。

[tuː] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] ['evɪdəns] [əʊ] - [ˌkrɪsti'ænəti] ,

| too | , | which | I | think | is | a | evidence | o | ' | Christianity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 哪个 | 我 | 思考 | 是 | 一个 | 证据 | o | - | 基督教 | , |

我认为这也是基督教的一个证据。

[ðəʊ] [nəʊ] [setʃ] [ækts][ɪz][pʊt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [bʊk] [əʊ] - " ['evɪdənsɪz] " [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] ['raɪtfəli]
**though no sech acts is put down in my book o ' " evidences " where they ought rightfully**
尽管 不 sech 行为 是 放 向下 在 我的 书 o - " 证据 " 在哪里 他们 应该 理所当然地
[tuː; tə][biː; bi] .
**to be .**
到 是 .

虽然我的"证据"册中没有记录任何此类行为，但它们本应被记录在册。

[wel] , [sɜː(r)] , [wen] [aɪ][gɒt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] , [aɪ] [faʊnd] [waɪf] [ə; eɪ] [hiːp] .
**Well , sir , when I got home that night , I found wife a heap cheerfuler .**
出色地 , 先生 , 什么时候 我 得到 家 那 夜晚 , 我 成立 妻子 一个 堆 更快乐 .

先生，那天晚上我回到家时，发现我妻子心情好多了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɪv] ['sʌni] [ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l][tuː; tə] [iːt] [æn; ən] - - [hɪm] [friː]
**The doctor had give Sonny a big apple to eat an ' pernounced him free**
这 医生 有 给 桑尼 一个 大的 苹果 到 吃 一个 - - 他 自由的
[frɒm; frəm][ɔːl] ['sɪmptəmz] [əʊ] - ['lɒkdʒɔː] .
**from all symptoms o ' lockjaw .**
从 全部 症状 o - 锁颌 .

医生给了桑尼一个大苹果吃，并宣布他已经完全摆脱了破伤风的症状。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felə(r)][hæd; həd] [ krɔːl ] - [weɪ] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][æn; ən] -
**But when I come the little feller had crawled ' way back under the bed an '**
但 什么时候 我 来 这 小的 伙计 有 爬行 - 方式 后退 在下面 这 床 一个 -
[leɪ] [ðeə(r)] ,
**lay there ,**
躺 那里 ,

但当我回来时，那小家伙已经爬回床底下躺着了。

['iːtɪn] - [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] , [æn; ən] - [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [hɪm] [aʊt] .
**eatin ' his apple , an ' they couldn't git him out .**
吃 - 他的 苹果 , 一个 - 他们 不能 git 他 出去 .

他正在吃苹果，结果他们没能把他弄出去。

[suːn] [ɛz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [tetʃt] [ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [wəʊk] [ʌp]
**Soon ez the doctor had teched a poultice to his foot he had woke up**
很快 易 这 医生 有 技术 一个 药膏 到 他的 脚 他 有 觉醒 向上
[æn; ən] - [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**an ' put a stop to it ,**
一个 - 放 一个 停止 到 它 ,

医生刚给他脚上敷了药膏，他就醒了过来，制止了这一切。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [went] [ɒf] [baɪ] ['hɪzself] [weə(r)] ['nʌθɪn] - ['kʊd(ə)nt] ['pestə(r)] [hɪm] ,
**an ' then he had went off by hisself where nothin ' couldn't pester him ,**
一个 - 然后 他 有 去 离开 经过 他自己 在哪里 什么也没有 - 不能 纠缠 他 ,

然后他就独自一人去了，去了一个没有任何东西可以打扰他的地方。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['æp(ə)l][ɪn] [piːs] .
**to enjoy his apple in peace .**
到 享受 他的 苹果 在 和平 .

他可以安心地享用他的苹果了。

[æn; ən] - [wiː; wi]['nevə(r)][gɒt] [hɪm] [aʊt] [tel] [hiː; hi] [hiːə] [ˌjuː 'es] ['telɪn] - [ðə; ði]['dɒktə(r)] [gʊd] - [naɪt] .
**An ' we never got him out tell he heered us tellin ' the doctor good - night .**
一个 - 我们 绝不 得到 他 出去 告诉 他 听见 我们 告诉 - 这 医生 好的 - 夜晚 .

我们一直没能把他弄出来，直到他听到我们跟医生道晚安。

[ai] [traɪd] ['evə(r)] - [weɪ] [tuː; tə] [gɪt] [hɪm] [aʊt] — ['iːv(ə)n] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [kəʊl] [əʊ] - ['faɪə(r)] [æn; ən] - [pəʊkt]

| I | tried | ever | ' | way | to | git | him | out | — | even | took | up | a | coal | o | ' | fire | an | ' | poked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 曾经 | - | 方式 | 到 | git | 他 | 出去 | — | 甚至 | 采取 | 向上 | 一个 | 煤炭 | o | - | 火 | 一个 | - | 戳 |

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [æt; ət] [hɪm] ;

| it | under | at | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 在下面 | 在 | 他 | ; |

我尝试了各种方法把他弄出来——甚至拿起一块煤，戳到他下面；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɛs] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] [æn; ən] - [hɛlt] [hɪz; ɪz] ['æp(ə)l] [ə'gɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| but | he | thess | laughed | at | that | an | ' | helt | his | apple | agin | ' | it | an | ' | made | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 这些 | 笑了 | 在 | 那 | 一个 | - | 赫尔特 | 他的 | 苹果 | 再次 | - | 它 | 一个 | - | 制成 | 它 |

[sɪz] .

| sizz | . |
|---|---|
| 嘶嘶声 | . |

但他却对此哈哈大笑，用苹果砸向它，苹果发出了嘶嘶声。

[wel] , [sɜː(r)] ,

| Well | , | sir | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , |

先生，好的。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['tɪk(ə)ld] [θɛt] [aɪ] [hɛlt] [ðæt] [kəʊl] [əʊ] - ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tel] [hiː; hi] [kʊkt] [ə; eɪ]

| he | seemed | so | tickled | thet | I | helt | that | coal | o | ' | fire | for | him | tell | he | cooked | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 所以 | 挠痒 | 那个 | 我 | 赫尔特 | 那 | 煤炭 | o | - | 火 | 为了 | 他 | 告诉 | 他 | 煮熟 | 一个 |

[gʊd] [bɪg] [spɒt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] ['æp(ə)l] ,

| good | big | spot | on | one | side | o | ' | the | apple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 大的 | 点 | 在 | 一 | 边 | o | - | 这 | 苹果 | , |

他似乎很高兴，我帮他拿着那块煤，直到他在苹果的一侧烤出一个大斑点。

[æn; ən] - [et] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðen] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

| an | ' | et | it | , | an | ' | then | , | when | I | took | it | out | , | he | called | for | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 等 | 它 | , | 一个 | - | 然后 | , | 什么时候 | 我 | 采取 | 它 | 出去 | , | 他 | 称为 | 为了 | 其他 | , |

他吃了，然后，当我把它拿出来时，他又叫人要了一个。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

| but | I | didn't | give | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 给 | 它 | 到 | 他 | . |

但我没给他。

[aɪ] [doʊnt] [siː] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['əʊvə(r)] - [ɪndʌldʒən] - [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| I | don't | see | no | use | in | over | - | indulgin | ' | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 不 | 使用 | 在 | 超过 | - | 沉迷 | - | 一个 | 孩子 | . |

我认为过度溺爱孩子没有任何好处。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [noʊd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

| An | ' | when | he | knowed | the | doctor | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 他 | 已知 | 这 | 医生 | 曾是 | 已消失 | , |

当他知道医生已经离开后，

[hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - ['fɪnɪʃt] - - [hɪz; ɪz] ['æp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] — [θɛs] [wɒt] [wɒz; wəz]

| he | come | out | an | ' | finished | roastin | ' | his | apple | by | the | fire | — | thess | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 出去 | 一个 | - | 完成的 | - | - | 他的 | 苹果 | 经过 | 这 | 火 | — | 这些 | 什么 | 曾是 |

[left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [ðə; ði] - .

| left | of | it | ' | round | the | co'e | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 的 | 它 | - | 圆形的 | 这 | - | . |

他出来后，在火堆旁烤完了苹果——剩下的苹果就在旁边。

[wel] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [ 'kʌmfət ] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['vɪzɪt] ,

| Well | , | sir | , | we | was | mightily | comforted | by | the | doctor's | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 我们 | 曾是 | 非常 | 安慰 | 经过 | 这 | 医生的 | 访问 | , |

先生，医生的来访让我们感到非常欣慰。

[bʌt; bət][nɛks] - ['mɔːrnɪn] - [θɪŋz] [lʊkt] ['pɜːrti] ['gluːmi] [-] .

| but | nex | ' | mornin | ' | things | looked | purty | gloomy | ag'in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下一个 | - | 早晨 | - | 事物 | 看起来 | 漂亮 | 阴沉 | 再次 | . |

但第二天早上，情况看起来又相当糟糕了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [siːmd] [ə; eɪ] [hiːp] [wɜːs] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - [flʌʃt] [æn; ən] -

| That | little | foot | seemed | a | heap | worse | , | an | ' | he | was | sort | o | ' | flushed | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 脚 | 似乎 | 一个 | 堆 | 更糟 | , | 一个 | - | 他 | 曾是 | 种类 | o | - | 酡 | 一个 | - |

['fiːvərɪʃ] ,

| feverish | , |
|---|---|
| 发烧 | , |

那只小脚看起来伤得更重了，而且他脸色发红，还有点发烧。

[æn; ən] - [waɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [aʊl] [huːt] ,

| an | ' | wife | she | thought | she | heard | a | owl | hoot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 妻子 | 她 | 想法 | 她 | 听到 | 一个 | 猫头鹰 | 叫 | , |

妻子觉得她听到了猫头鹰的叫声，

[æn; ən] - ['rəʊvə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fʌni] ['gɜːrgli] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [laɪk] [ɛz] [ef][hiː; hi][hæd; həd]

| an | ' | Rover | made | a | mighty | funny | gurgly | sound | in | his | th'oat | like | ez | ef | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 路虎 | 制成 | 一个 | 强大的 | 有趣的 | 咕噜咕噜 | 声音 | 在 | 他的 | - | 喜欢 | 易 | ef | 他 | 有 |

[bæd] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,

| bad | news | to | tell | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 消息 | 到 | 告诉 | 我们 | , |

罗孚的喉咙里发出一种非常滑稽的咕噜声，好像它有什么坏消息要告诉我们似的。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | didn't | have | the | courage | to | speak | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 说话 | 它 | . |

但他没有勇气说出口。

[æn; ən] - [ðen] , [ɒn] [tɒp] [əʊ] - [ðæt] , [ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['daɪsi] ,

| An | ' | then | , | on | top | o | ' | that | , | the | nigger | Dicey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | , | 在 | 顶部 | o | - | 那 | , | 这 | 黑鬼 | 危险 | , |

而且，除此之外，还有那个黑鬼戴西，

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - - [ ləu ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] ['iːtɪn] - [speə(r)] - [rɪbz] ,

| she | come | in | an | ' | ' | lowed | she | had | dreamed | that | night | about | eatin | ' | spare | - | ribs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来 | 在 | 一个 | - | - | 低 | 她 | 有 | 梦见 | 那 | 夜晚 | 关于 | 吃 | - | 空闲的 | - | 肋骨 | , |

她进来后低声说，她昨晚梦见自己在吃排骨。

[wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] [freʃ] [pɔːk] [aʊt] [əʊ] - ['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][dʒʊ'laɪ] ,

| which | everybody | knows | to | dream | about | fresh | pork | out | o | ' | season | , | which | this | is | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 大家 | 知道 | 到 | 梦 | 关于 | 新鲜的 | 猪肉 | 出去 | o | - | 季节 | , | 哪个 | 这 | 是 | 七月 | , |

大家都知道，在非应季的时候，比如现在的七月，人们会梦见新鲜的猪肉。

[ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [saɪn] [əʊ] - [deθ] .

| is | considered | a | shore | sign | o | ' | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过考虑的 | 一个 | 支撑 | 符号 | o | - | 死亡 | . |

被认为是死亡的征兆。

[ɒv; əv] - , [waɪf] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wiː; wi][doʊnt] [bliːv] [ɪn][nəʊ] [setʃ] [ɛz] [ðæt] ,

| Of | co'se | , | wife | an | ' | me | , | we | don't | b'lieve | in | no | sech | ez | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | , | 妻子 | 一个 | - | 我 | , | 我们 | 不 | 相信 | 在 | 不 | sech | 易 | 那 | , |

当然，我和我老婆都不相信那种东西。

[bʌt; bət][ef][juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jəʊ] - ['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [təʊz] [stænd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] ['sʌniz] [dʌn]

| but | ef | you | ever | come | to | see | yo | ' | little | feller's | toes | stand | out | the | way | Sonny's | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ef | 你 | 曾经 | 来 | 到 | 看 | 哟 | - | 小的 | 伙计们 | 脚趾 | 站立 | 出去 | 这 | 方式 | 桑尼的 | 完毕 |

[deɪ] [bɪ'foʊ] - ['jestədeɪ] ,

| day | befo | ' | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|
| 天 | 之前 | - | 昨天 | , |

但是，如果你哪天看到你家小家伙的脚趾像桑尼前天那样翘起来，

[waɪ] , [sɜː(r)] , [jʊl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bliːv] ['eniθɪŋ] .

| why | , | sir | , | you'll | be | ready | to | b'lieve | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 先生 | , | 你会 | 是 | 准备好 | 到 | 相信 | 任何事物 | . |

先生，您怎么会什么都信呢?

[ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [lʊks] [deɪ] [bɪ'foʊ] - ['jestədeɪ] .

| It's | so | much | better | now | , | you | can't | judge | of | its | looks | day | befo | ' | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 很多 | 更好的 | 现在 | , | 你 | 不能 | 法官 | 的 | 它是 | 看起来 | 天 | 之前 | - | 昨天 | . |

现在好多了，你根本无法根据前天的样子来判断它现在的样子。

[wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ɛz] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [θɛt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]

| We | never | had | even | so | much | ez | considered | it | necessary | thet | little | children | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 有 | 甚至 | 所以 | 很多 | 易 | 经过考虑的 | 它 | 必要的 | 那个 | 小的 | 孩子们 | 应该 |

[biː; bi] ['krɪsnd] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [seɪvd] ,

| be | christened | to | have | ' | em | saved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受洗 | 到 | 有 | - | 呃 | 已保存 | , |

我们从未如此强烈地认为有必要给小孩子施洗以求得救。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [gɒt] [ɒn][ðə; ði] ['tɪklɪʃ] [edʒ] , [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ðen] , [waɪ] ,

| but | when | things | got | on | the | ticklish | edge | , | like | they | was | then | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 事物 | 得到 | 在 | 这 | 痒痒的 | 边缘 | , | 喜欢 | 他们 | 曾是 | 然后 | , | 为什么 | , |

但当事情发展到那种微妙的临界点时，就像当时那样，为什么呢?

[wiː; wi] [felt] [θɛt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] [waɪz] [saɪd] , [æn; ən] - , [ɒv; əv] - ,

| we | felt | thet | the | safest | side | is | the | wise | side | , | an | ' | , | of | co'se | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 毛毡 | 那个 | 这 | 最安全 | 边 | 是 | 这 | 明智的 | 边 | , | 一个 | - | , | 的 | - | , |

我们觉得最安全的一方就是明智的一方，当然，

[wiː; wi] [wɒnt] ['sʌni] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

| we | want | Sonny | to | have | the | best | of | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 桑尼 | 到 | 有 | 这 | 最好的 | 的 | 一切 | . |

我们希望桑尼拥有最好的。

[səʊ] , [wiː; wi][wɒz; wəz] ['maɪti] ['θæŋkfl] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['rektə(r)] ['kʌmɪn] - .

| So | , | we | was | mighty | thankful | when | we | see | the | rector | comin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我们 | 曾是 | 强大的 | 感恩 | 什么时候 | 我们 | 看 | 这 | 校长 | 即将到来 | - | . |

所以，当我们看到校长过来时，我们非常感激。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wen] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| But | , | sir | , | when | I | went | out | to | open | the | gate | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 先生 | , | 什么时候 | 我 | 去 | 出去 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 为了 | 他 | , |

但是，先生，当我出去为他开门时，

[wɒt] [ɒn] [tɒp] [əʊ] - [ðɪs] [raʊnd] - [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] ['sʌni] [dʌn] ?

| what | on | top | o | ' | this | round | hemisp'ere | do | you | reckon | Sonny | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 顶部 | o | - | 这 | 圆形的 | - | 做 | 你 | 估计 | 桑尼 | 完毕 | ? |

你觉得桑尼在这轮半球赛上做了什么?

[waɪ] , [sɜː(r)] ,

| Why | , | sir | , |
|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 先生 | , |

为什么，先生?

[hiː; hi] [θɛs] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [æn; ən] - [rʌn] [hɑːd] [ɛz] [hiː; hi]

| he | thess | took | one | look | at | the | gate | an | ' | then | he | cut | an | ' | run | hard | ez | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这些 | 采取 | 一 | 看 | 在 | 这 | 门 | 一个 | - | 然后 | 他 | 切 | 一个 | - | 跑步 | 难的 | 易 | 他 |

[kʊd; kəd] — [ limp ] [əkrɔst] [ðə; ði] [jɑːd] [θɛs] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [əʊ] - [zɪg] - [zæg] ['laɪtnɪn] - — [æn; ən] - -

| could | — | limped | acrost | the | yard | thess | like | a | flash | o | ' | zig | - | zag | lightnin | ' | — | an | ' | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | — | 跛行 | 横跨 | 这 | 院子 | 这些 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | o | - | 之字形 | - | 之字形 | 闪电 | - | — | 一个 | - | - |

[fɔː(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] ,

| fore | anybody | could | stop | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 任何人 | 可以 | 停止 | 他 | , |

他只看了一眼大门，就拔腿就跑，跑得飞快——像一道之字形闪电一样一瘸一拐地穿过院子——还没等任何人拦住他，

[hiː; hi][hæd; həd] [klʌmb] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp] [tɒp][əʊ] - [ðə; ði]['bʌtə(r)] - [biːn] ['ɑːbə(r)] — [klʌmb] [ˌaɪ 'tiː] [θɛs]

| he | had | clumb | to | the | tip | top | o | ' | the | butter | - | bean | arbor | — | clumb | it | thess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 笨拙 | 到 | 这 | 提示 | 顶部 | o | - | 这 | 黄油 | - | 豆 | 乔木 | — | 笨拙 | 它 | 这些 |

[laɪk] [ə; eɪ][kæt] — [æn; ən] - [ðeə(r)] [hiː; hi][set] ,

| like | a | cat | — | an | ' | there | he | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 猫 | — | 一个 | - | 那里 | 他 | 放 | , |

他笨拙地爬到白芸豆棚的顶端——像猫一样笨拙地爬上去——然后就坐在那里了。

[ə; eɪ] - ['swɪŋɪn] - [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [æn; ən] - ['læfɪn] - , [ðə; ði] [reɪn] [θɛs] [ə; eɪ] - [striːkɪn] -

| a | - | swingin | ' | his | feet | under | him | , | an | ' | laughin | ' | , | the | rain | thess | a | - | streakin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 摇摆 | - | 他的 | 脚 | 在下面 | 他 | , | 一个 | - | 笑 | - | , | 这 | 雨 | 这些 | 一个 | - | 条纹 | - |

他晃着脚，笑着，雨水飞溅。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| his | hair | all | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 全部 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

他的头发遮住了整张脸。

[ðæt] [biːn] ['ɑːbə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ,

| That | bean | arbor | is | a | favoryte | place | for | him | to | escape | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 豆 | 乔木 | 是 | 一个 | - | 地方 | 为了 | 他 | 到 | 逃脱 | 到 | , |

那片豆棚是他最喜欢的避世之所。

- [kɔːz] [ɪts] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][nəʊ] [grəʊn] -

| ' | cause | it's | too | high | to | reach | , | an | ' | it | ain't | strong | enough | to | bear | no | grown | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 它是 | 也 | 高的 | 到 | 抵达 | , | 一个 | - | 它 | 不是 | 强的 | 足够的 | 到 | 熊 | 不 | 生长 | - |

[ʌp] ['pɜːrsənz] [weɪt] .

| up | person's | weight | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 人的 | 重量 | . |

因为它太高够不着，而且它不够结实，承受不住成年人的重量。

[wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði]['rektə(r)] ,

| Well | , | sir | , | the | rector | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 这 | 校长 | , |

嗯，先生，校长，

[hiː; hi] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [və'liːz] [æn; ən] - - [reɪd] ['hɪzself] [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊbz] [æn; ən] -

| he | come | in | an | ' | opened | his | valise | an | ' | ' | rayed | hisself | in | his | robes | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 在 | 一个 | - | 打开 | 他的 | 手提箱 | 一个 | - | - | 射线 | 他自己 | 在 | 他的 | 长袍 | 一个 | - |

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

| opened | his | book | , |
|---|---|---|---|
| 打开 | 他的 | 书 | , |

他进来，打开行李箱，脱下长袍，打开书本。

[æn; ən] - [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['tɜːrnɪn] - [ðə; ði] [liːvz] , [hiː; hi] [feɪst] - [raʊnd] [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] ,

| an | ' | while | he | was | turnin | ' | the | leaves | , | he | faced | ' | round | an | ' | says | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 尽管 | 他 | 曾是 | 转弯 | - | 这 | 树叶 | , | 他 | 面对 | - | 圆形的 | 一个 | - | 说道 | 他 | , |

['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] [dɪ'rɛk] - ,

| lookin | ' | at | me | direc | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在看 | - | 在 | 我 | 直接 | - | , |

当他翻动树叶的时候，他转过身来，直直地看着我说：

[sez] [hiː; hi] :

| says | he | : |
|---|---|---|
| 说道 | 他 | : |

他说：

" [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi] [brɔːt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm] , " [sez] [hiː; hi] , [θɛs] [ðæt] - [ə; eɪ] -
" Let the child be brought forward for baptism , " says he , thess that - a -
" 让 这 孩子 是 带来 向前 为了 洗礼 , " 说道 他 , 这些 那 - 一个 -
[wei] .
way .
方式 .

“让孩子上前接受洗礼，”他说道，就这样。

[wel] , [sɜːr)] , [ai] [lʊkt] [æt; ət] [waɪf] , [æn; ən] - [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Well , sir , I looked at wife , an ' wife , she looked at me ,
出色地 , 先生 , 我 看起来 在 妻子 , 一个 - 妻子 , 她 看起来 在 我 ,

先生，我看了看我的妻子，我的妻子也看了看我。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [θɛs] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [biːn] ['ɑːbə(r)] .
an ' then we both thess looked out at the butter - bean arbor .
一个 - 然后 我们 两个都 这些 看起来 出去 在 这 黄油 - 豆 乔木 .

然后我们俩一起望向了那棵奶油豆树架。

[ai] [noʊd] [ðen] [θɛt] ['sʌni] ['wʌznt] ['nevə(r)] ['kʌmɪn] - [daʊn] [waɪl] [ðə; ði]['rektə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
I knowed then thet Sonny wasn't never comin ' down while the rector was there ,
我 已知 然后 那个 桑尼 不是 绝不 即将到来 - 向下 尽管 这 校长 曾是 那里 ,
[æn; ən] - ['rektə(r)] ,
an ' rector ,
一个 - 校长 ,

我当时就知道，只要校长在，桑尼就绝不会下来，而且校长……

[hiː; hi] [siːmd] [sɔːt] [əʊ] - ['fretɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ,
he seemed sort o ' fretted for a minute when he see how things was ,
他 似乎 种类 o - 有格纹的 为了 一个 分钟 什么时候 他 看 如何 事物 曾是 ,

看到情况后，他似乎有点焦虑不安。

[æn; ən] - [hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɛtɪn] - - [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] .
an ' he did try to do a little settin ' fo'th of opinions .
一个 - 他 做过 尝试 到 做 一个 小的 塞廷 - - 的 意见 .

他确实尝试对各种意见进行一些调整。

[hiː; hi] - [ ləu ] , ['spiːkɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] - ['mænə(r)] , [θɛt] ['həʊli] [θɪŋz] ['wʌznt] [tuː; tə]
He ' lowed , speakin ' in a mighty pompious manner , thet holy things wasn't to
他 - 低 , 说话 - 在 一个 强大的 - 方式 , 那个 圣 事物 不是 到
[biː; bi] [ 'traifl ] [wɪð] ,
be trifled with ,
是 琐碎 和 ,

他低声说道，语气极其傲慢，神圣的事物不容轻视。

[æn; ən] - [θɛt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bæp'taɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [əʊ] - [ðə; ði]
an ' thet he had come to baptize the child accordin ' to the rites o ' the
一个 - 那个 他 有 来 到 施洗 这 孩子 根据 - 到 这 仪式 o - 这
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

他来是要按照教会的仪式给孩子施洗。

- [neɪm] [ðɪs] [tʃaɪld] . -
' Name this child . '
- 姓名 这 孩子 . -

请给这个孩子取个名字。

[wel] , [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [tɔːk] , [ˌaɪ 'tiː] [θɛs] [rʌbd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,
Well , that sort o ' talk , it thess rubbed me the wrong way ,
出色地 , 那 种类 o - 讲话 , 它 这些 摩擦 我 这 错误的 方式 ,

嗯，那种话让我很不舒服。

[æn; ən] - [ai][ʌp][æn; ən] - [təʊld][hɪm] [θɛt] [ðæt] [mait] [biː; bi][səʊ] ,

| an | ' | I | up | an | ' | told | him | thet | that | might | be | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 向上 | 一个 | - | 讲述 | 他 | 那个 | 那 | 可能 | 是 | 所以 | , |

于是我告诉他，也许是这样。

[bʌt; bət] [θɛt] [ðə; ði] [raɪts] [əʊ] - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - , [ɒn]['aʊə(r)] [fɑːm] ,

| but | thet | the | rites | o | ' | the | church | didn't | count | for | nothin | ' | , | on | our | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那个 | 这 | 仪式 | o | - | 这 | 教会 | 没有 | 数数 | 为了 | 什么也没有 | - | , | 在 | 我们的 | 农场 | , |

但在我们的农场里，教会的仪式根本毫无意义。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪ] !

| to | the | rights | o | ' | the | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 权利 | o | - | 这 | 男生 | ! |

男孩的权利!

[ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] - [əʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪs] [hɪm] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] ,

| I | reckon | it | was | mighty | disrespec'ful | o | ' | me | to | face | him | that | - | a | - | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 它 | 曾是 | 强大的 | - | o | - | 我 | 到 | 脸 | 他 | 那 | - | 一个 | - | 方式 | , |

我觉得我那样面对他非常不尊重他。

[æn; ən] - [hɪm] [ɐd'ɔːnd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][rəʊbz] , [tuː] ,

| an | ' | him | adorned | in | all | his | robes | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 装饰 | 在 | 全部 | 他的 | 长袍 | , | 也 | , |

他身着全套华服，

[bʌt; bət][aɪm] [θɛs] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌp] - [æn; ən] - - [daʊn] [mæn][æn; ən] - [ai] ['hædnt] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

| but | I'm | thess | a | plain | up | - | an | ' | - | down | man | an | ' | I | hadn't | went | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 这些 | 一个 | 清楚的 | 向上 | - | 一个 | - | - | 向下 | 男人 | 一个 | - | 我 | 之前没有 | 去 | 为了 | 他 |

[tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [bæp'taɪz] ['sʌni] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði][grændʒɝ][ɒv; əv][nəʊ] [tʃɜːtʃ] .

| to | come | an | ' | baptize | Sonny | to | uphold | the | granjer | of | no | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 一个 | - | 施洗 | 桑尼 | 到 | 坚持 | 这 | 格兰杰 | 的 | 不 | 教会 | . |

但我只是一个普通的普通人，我去那里不是为了让他来给桑尼施洗，也不是为了维护无教会的权威。

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] ,

| I | was | ready | to | do | that | when | the | time | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 准备好 | 到 | 做 | 那 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | , |

时机成熟时，我已经做好了准备。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - [ɪn] ['sʌniz] ['ɪntrəsts] ,

| but | right | now | we | was | workin | ' | in | Sonny's | interests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 正确的 | 现在 | 我们 | 曾是 | 工作 | - | 在 | 桑尼的 | 兴趣 | , |

但当时我们所做的一切都是为了桑尼的利益。

[æn; ən] - [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wei] .

| an | ' | I | intended | to | have | it | understood | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 故意的 | 到 | 有 | 它 | 理解 | 那 | 方式 | . |

我本意就是想让别人这样理解。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| An | ' | it | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它 | 曾是 | . |

确实如此。

['rektə(r)] , [hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [gɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

| Rector | , | he's | a | mighty | good | , | kind | - | hearted | man | , | git | down | to | the | man | inside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 校长 | , | 他是 | 一个 | 强大的 | 好的 | , | 种类 | - | 心地 | 男人 | , | git | 向下 | 到 | 这 | 男人 | 里面 | 这 |

['priːtʃə(r)] ,

| preacher | , |
|---|---|
| 牧师 | , |

这位牧师是个非常善良、心地仁慈的人，深入了解他牧师身份背后的人性。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [siː] [θɛs] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] , [waɪ] , [hiː; hi] [kʌm] - [raʊnd] ['frendli] ,

| an | ' | when | he | see | thess | how | things | stood | , | why | , | he | come | ' | round | friendly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 他 | 看 | 这些 | 如何 | 事物 | 站立 | , | 为什么 | , | 他 | 来 | - | 圆形的 | 友好的 | , |

当他看到事情的现状时，他便友好地过来帮忙了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] - [æn; ən] - [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [help] [kəʊks]

| an | ' | he | went | out | on | the | po'ch | an | ' | united | with | us | in | tryin | ' | to | help | coax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 去 | 出去 | 在 | 这 | - | 一个 | - | 团结的 | 和 | 我们 | 在 | 尝试 | - | 到 | 帮助 | 哄 |

['sʌni] [daʊn] .

| Sonny | down | . |
|---|---|---|
| 桑尼 | 向下 | . |

他出去和我们一起劝说桑尼下来。

[fɜːst] ['stɑːtɪd] [baɪ] - - [hɪm] - ['benɪfɪts] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [siː] [ðæt] ['wʌznt] [nəʊ] [gəʊ]

| First | started | by | promisin | ' | him | speritual | benefits | , | but | he | soon | see | that | wasn't | no | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 开始 | 经过 | - | - | 他 | - | 好处 | , | 但 | 他 | 很快 | 看 | 那 | 不是 | 不 | 去 |

,

,

,

一开始对方承诺会给他带来精神上的好处，但他很快发现这根本行不通。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] ['wɜːldli] [pəˈsweɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [stɪd] [əʊ] - [hɪm] ['kʌmɪn] - [daʊn] ,

| and | he | tried | worldly | persuasion | ; | but | no | , | sir | , | stid | o | ' | him | comin | ' | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 尝试 | 世俗 | 劝说 | ; | 但 | 不 | , | 先生 | , | stid | o | - | 他 | 即将到来 | - | 向下 | , |

他尝试用世俗的方法劝说；但是，先生，他始终不肯下来。

['sʌni] ['stɑːtɪd] ['ɔːrdərɪn] - [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['krɪsnd] [θɛs] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌn] [əˈbaʊt]

| Sonny | started | orderin | ' | the | rest | of | us | christened | thess | the | way | he | done | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 开始 | 订购 | - | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 受洗 | 这些 | 这 | 方式 | 他 | 完毕 | 关于 |

[ðə; ði] [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] .

| the | vaccination | . |
|---|---|---|
| 这 | 疫苗接种 | . |

桑尼开始命令我们其他人像他对待疫苗那样对待他们。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] - , [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [bæpˈtaɪzd] [bɪˈfoʊ] - ,

| But | , | of | co'se | , | we | had | been | baptized | befo | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | - | , | 我们 | 有 | 到过 | 受洗 | 之前 | - | , |

当然，我们之前已经受过洗礼了。

[æn; ən] - [wiː; wi] - [hɛlt] [aʊt] [əˈgɪn] - [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

| an | ' | we | nachelly | helt | out | agin | ' | that | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | - | 赫尔特 | 出去 | 再次 | - | 那 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

我们曾一度反对过这件事。

[bʌt; bət] - ['rektə(r)] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈiːˈdeɪ] , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] ,

| But | d'rec'ly | rector | , | he | seemed | to | have | a | sudden | idee | , | an | ' | says | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 校长 | , | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 突然 | 想法 | , | 一个 | - | 说道 | 他 | , |

['fæˌsɪn] - - [raʊnd] ,

| facin | ' | ' | round | , |
|---|---|---|---|---|
| 法辛 | - | - | 圆形的 | , |

但那位校长似乎突然有了个主意，他转过身来说道：

[tʃɜːtʃ] - [laɪk] , [tuː; tə] [waɪf] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] , [sez] [hiː; hi] :

| church | - | like | , | to | wife | an | ' | me | , | says | he | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | - | 喜欢 | , | 到 | 妻子 | 一个 | - | 我 | , | 说道 | 他 | : |

他说，这就像教堂里的仪式一样，对我妻子和我来说：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bəuθ] [biːn] [bæpˈtaɪzd] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] [əʊ] - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

| " | Have | you | both | been | baptized | accordin | ' | to | the | rites | o | ' | the | church | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 两个都 | 到过 | 受洗 | 根据 | - | 到 | 这 | 仪式 | o | - | 这 | 教会 | ? |

“你们俩都按照教会的仪式受洗了吗？”

" [æn; ən] - [ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] - [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] - - [tʃɜːtʃ] , [sez] : " [nəʊ] , [sɜː(r)]
" An ' me , thinkin ' of co'se he meant the ' Piscopal Church , says : " No , sir
" 一个 - 我 , 思考 - 的 - 他 意思是 这 - - 教会 , 说道 : " 不 , 先生
, " [sez] [aɪ] ,
, " says I ,
, " 说道 我 ,

“而我，想着他当然指的是主教教会，便说：‘不，先生，’我说，

[θɛs] [səʊ] .
thess so .
这些 所以 .

所以就是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][dɪd]['əʊvə(r)]
And then we see that the way was open for us to be did over
和 然后 我们 看 那 这 方式 曾是 打开 为了 我们 到 是 做过 超过
[-] [ef][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
ag'in ef we wanted to .
再次 ef 我们 通缉 到 .

然后我们发现，如果我们愿意，我们可以再次重来。

[səʊ] , [sɜː(r)] , [waɪf] [æn; ən] - [ˌem 'iː][wiː; wi][wɒz; wəz] [tʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðen] [æn; ən] - [ðeə(r)] .
So , sir , wife an ' me we was took into the church , then an ' there .
所以 , 先生 , 妻子 一个 - 我 我们 曾是 采取 进入 这 教会 , 然后 一个 - 那里 .

所以，先生，我和妻子当时就被带进了教堂。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm] , [θuː] [æn; ən] - [θuː] ,
We wouldn't a yielded to him , thoo an ' thoo ,
我们 不会 一个 产生 到 他 , 咦 一个 - 咦 ,

我们绝不会向他屈服，呜呜呜，

[ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] [-] [ef][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fʊt] ['hædnt][ə; eɪ] - [biːn] [səʊ] [swəʊl] ,
that - a - way ag'in ef his little foot hadn't a ' been so swole ,
那 - 一个 - 方式 再次 ef 他的 小的 脚 之前没有 一个 - 到过 所以 肿胀 ,

如果他的小脚没有肿得那么厉害的话，情况又会是那样。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['meɪbi] ['tɑːkiːn] - [hɪz; ɪz] [deθ] [əʊ] - [kəʊld] ['sɛtɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] - - - [daʊn] [reɪn] ;
an ' he maybe takin ' his death o ' cold settin ' out in the po'in ' - down rain ;
一个 - 他 或许 拿 - 他的 死亡 o - 寒冷的 塞廷 - 出去 在 这 - - - 向下 雨 ;

他或许会冻死在倾盆大雨中；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [biːn] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] [went] [θuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekts] .
but things bein ' as they was , we went thoo it with all due respects .
但 事物 是 - 作为 他们 曾是 , 我们 去 咦 它 和 全部到期的 尊重 .

但鉴于当时的情况，我们还是带着应有的尊重接受了这件事。

[ðen] [hiː; hi] [kə'menst] ['kælɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['daɪsi] , [æn; ən] - [ðə; ði][dɒg] , [æn; ən] - [ðə; ði][kæt] , [tuː; tə]
Then he commenced callin ' for Dicey , an ' the dog , an ' the cat , to
然后 他 开始 卡林 - 为了 危险 , 一个 - 这 狗 , 一个 - 这 猫 , 到
[biː; bi][dɪd] ,
be did ,
是 做过 ,

然后他开始呼唤戴西、那条狗和那只猫，要它们过来。

[seɪm] [ɛz][hiː; hi] [dʌn] [bɪ'foʊ] - ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] - ,
same ez he done befo ' ; but , of co'se ,
相同的 易 他 完毕 之前 - ; 但 , 的 - ,

他以前也做过同样的事；当然，

[ðeɪz] [sʌm; səm] ['libətiz] [θɛt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [kænt] [teɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [əʊ] -
**they's** **some** **liberties** **thet** **even** **a** **innocent** **child** **can't** **take** **with** **the** **waters** **o** **'**
他们是 一些 自由 那个 甚至 一个 清白的 孩子 不能 拿 和 这 水 o -
['bæptɪzəm] ,
**baptism** **,**
洗礼 ,

有些事情，即使是无辜的孩子也不能在洗礼之水中肆意妄为。

[æn; ən] - [ðə; ði]['rektə(r)][hi:; hi][gɒt] [sɔ:t] [əʊ] - - - [aʊt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [æn; ən] - - [ ləu ] [θɛt] -
**an** **'** **the** **rector** **he** **got** **sort** **o** **'** **wo'e** **-** **out** **and** **disgusted** **an** **'** **'** **lowed** **thet** **'**
一个 - 这 校长 他 得到 种类 o - - - 出去 和 厌恶 一个 - - 低 那个 -
[lɛsn] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][tʃaɪld] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['bæptɪzəm] [id] [hæf][tu:; tə][gəʊ][həʊm] .
**less'n** **we** **could** **get** **the** **child** **ready** **for** **baptism** **he'd** **haf** **to** **go** **home** **.**
更少 我们 可以 得到 这 孩子 准备好 为了 洗礼 他会 半 到 去 家 .

教区长对此感到十分沮丧和厌恶，他说，除非我们能让孩子做好受洗的准备，否则他就得回家。

[wel] , [sɜ:(r)] , [ai] [noʊd] [wi:; wi] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)][gɪt] - [ɪm] [daʊn] ,
**Well** **,** **sir** **,** **I** **knowed** **we** **wouldn't** **never** **git** **'** **im** **down** **,**
出色地 , 先生 , 我 已知 我们 不会 绝不 git - 我是 向下 ,

先生，我就知道我们永远也搞不定他。

[æn; ən] - [ai][hæd; həd] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rektə(r)][tu:; tə][bæp'taɪz][hɪm] , [æn; ən] - [ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
**an** **'** **I** **had** **went** **for** **the** **rector** **to** **baptize** **him** **,** **an** **'** **I** **intended** **to**
一个 - 我 有 去 为了 这 校长 到 施洗 他 , 一个 - 我 故意的 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,
**have** **it** **did** **,**
有 它 做过 ,

我去请牧师来给他施洗，我打算让他施洗。

[ef]['pɒsəb(ə)l] .
**ef** **possible** **.**
ef 可能的 .

尽可能。

[səʊ] , [sez] [ai] , ['tɜ:rnɪn] - - [raʊnd] [æn; ən] - ['fæˌsɪn] - [hɪm][skweə(r)] , [sez] [ai] : " ['rektə(r)] , " [sez] [ai] ,
**So** **,** **says** **I** **,** **turnin** **'** **'** **round** **an** **'** **facin** **'** **him** **square** **,** **says** **I** **:** **"** **Rector** **,** **"** **says** **I** **,**
所以 , 说道 我 , 转弯 - - 圆形的 一个 - 法辛 - 他 正方形 , 说道 我 : " 校长 , " 说道 我 ,

于是，我转过身，正对着他，说道：“校长，”我说。

" [waɪ] [nɒt][bæp'taɪz][hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] ?
**"** **why** **not** **baptize** **him** **where** **he** **is** **?**
" 为什么 不是 施洗 他 在哪里 他 是 ?

为什么不就在他所在的地方给他施洗呢?

[ai] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .
**I** **mean** **it** **.**
我 意思是 它 .

我是认真的。

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [əʊ] - ['hev(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] - [ə'pɒn] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][sets] , [æn; ən] - [ si:m ]
**The** **waters** **o** **'** **Heaven** **are** **descendin** **'** **upon** **him** **where** **he** **sets** **,** **an** **'** **seems**
这 水 o - 天堂 是 下降 - 之上 他 在哪里 他 套 , 一个 - 似乎
[tu:; tə][ˌem 'i:][ef]
**to** **me** **ef**
到 我 ef

天上的水正倾泻在他所坐的地方，在我看来，这似乎.....

[hi:z] - ['sɪtʃueɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['bæptɪzəm] .
**he's** **favo'bly** **situated** **for** **anything** **it** **is** **for** **baptism** **.**
他是 - 位于 为了 任何事物 它 是 为了 洗礼 .

他的位置对于任何与洗礼相关的事情来说都非常有利。

" [wel] , ['pɑːsn] , [hiː; hi] [θɛs] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ʌp][æn; ən] - [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

**" Well , parson , he thess looked at me up an ' down for a minute ,**

" 出色地 , 牧师 , 他 这些 看起来 在 我 向上 一个 - 向下 为了 一个 分钟 ,

“嗯，牧师，”他上下打量了我一分钟，

[laɪk] [ɛz] [ef] [hiː; hi] - [ai][wɒz; wəz] [wɑːndərɪn] - [ɪn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [feɪz] [ˌem 'iː] .

**like ez ef he s'picioned I was wanderin ' in my mind , but he didn't faze me .**

喜欢 易 ef 他 - 我 曾是 漫游 - 在 我的 头脑 , 但 他 没有 法泽 我 .

他好像怀疑我在胡思乱想，但这并没有让我感到不安。

[ai] [θɛs] [kep] - [ʌp] [maɪ] - .

**I thess kep ' up my argiment .**

我 这些 保持 - 向上 我的 - .

我坚持我的立场。

[sez] [ai] : " ['pɑːsn] , " [sez] [ai] , ['spiːkɪn] - [θɛs] [ɛz] - [ɛz][ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['mɪnɪt] — " ['pɑːsn] ,

**Says I : " Parson , " says I , speakin ' thess ez ca'm ez I am this minute — " Parson ,**

说道 我 : " 牧师 , " 说道 我 , 说话 - 这些 易 - 易 我 是 这 分钟 — " 牧师 ,

我说：“牧师，”我说，用我现在的语气说——“牧师，

" [sez] [ai] , " [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɪz] ['maɪti] [swəʊl] , [æn; ən] - - ,

**" says I , " his little foot is mighty swole , an ' so'e ,**

" 说道 我 , " 他的 小的 脚 是 强大的 肿胀 , 一个 - - ,

我说：“他的小脚肿得很厉害，而且……”

[æn; ən] - [ðæt] ['splɪntə(r)] — [θɛs] [spəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɒkdʒɔː] [æn; ən] - [daɪ] —

**an ' that splinter — thess s'pose he was to take the lockjaw an ' die —**

一个 - 那 碎片 — 这些 假设 他 曾是 到 拿 这 锁颌 一个 - 死 —

[doʊnt][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [hiː; hi] [sets] — [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][stænd] ?

**don't you reckon you might do it where he sets — from where you stand ?**

不 你 估计 你 可能 做 它 在哪里 他 套 — 从 在哪里 你 站立 ?

而那根碎片——假设他得了破伤风，死了——你不觉得你可以从他所在的地方——从你站的地方——做到吗?

" [waɪf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kraɪɪn] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æn; ən] - ['pɑːsn] , [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] - [æn; ən] -

**" Wife , she was cryin ' by this time , an ' parson , he claired his th'oat an '**

" 妻子 , 她 曾是 哭泣 - 经过 这 时间 , 一个 - 牧师 , 他 - 他的 - 一个 -

[ kɔːf ] ,

**coughed ,**

咳嗽 ,

“这时，妻子已经哭了起来，牧师也咳了起来，

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [wɑːkɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] , [æn; ən] - - [hiː; hi] [stɒpt] ,

**an ' then he commenced walkin ' up an ' down , an ' treckly he stopped ,**

一个 - 然后 他 开始 步行 - 向上 一个 - 向下 , 一个 - - 他 停止 ,

[æn; ən] - [sez] [hiː; hi] ,

**an ' says he ,**

一个 - 说道 他 ,

然后他开始来回走动，摇摇晃晃地停了下来，说道：

['spiːkɪn] - ['maɪti] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [æn; ən] - ['sɪəriəs] :

**speakin ' mighty reverential an ' serious :**

说话 - 强大的 敬畏的 一个 - 严肃的 :

语气极其恭敬严肃：

" ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [keɪs] - , [æn; ən] - [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][əʊ] - [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , " [sez]

**" Lookin ' at this case sperituallly , an ' as a minister o ' the Gospel , " says**

" 在看 - 在 这 案件 - , 一个 - 作为 一个 部长 o - 这 福音 , " 说道

[hiː; hi] ,

**he ,**

他 ,

“从属灵的角度，以及作为福音传道者的角度来看待这件事，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θɛt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['dɔɪɪn] - [ɛz][ˌaɪ 'tiː]

| " | it | seems | to | me | thet | the | question | ain't | so | much | a | question | of | doin | ' | ez | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那个 | 这 | 问题 | 不是 | 所以 | 很多 | 一个 | 问题 | 的 | 做 | - | 易 | 它 |

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] - - .

| is | a | question | of | withholdin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 问题 | 的 | - | - | . |

“在我看来，问题不在于是否应该轻易去做，而在于是否应该有所保留。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sez] [hiː; hi] ,

| I | don't | know | , | " | says | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | , | " | 说道 | 他 | , |

“我不知道，”他说。

" [ɛz] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [əʊ] - ['bæptɪzəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld]

| " | ez | I've | got | a | right | to | withhold | the | sacrament | o | ' | baptism | from | a | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 易 | 我已经 | 得到 | 一个 | 正确的 | 到 | 扣压 | 这 | 圣餐 | o | - | 洗礼 | 从 | 一个 | 孩子 |

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] [setʃ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ɛz][laɪz][ɪn][maɪ]

| under | these | circumstances | or | to | deny | sech | comfort | to | his | parents | ez | lies | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这些 | 情况 | 或者 | 到 | 否定 | sech | 舒适 | 到 | 他的 | 父母 | 易 | 谎言 | 在 | 我的 |

['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .

| power | to | bestow | . |
|---|---|---|---|
| 力量 | 到 | 赐给 | . |

“在这种情况下，我有权拒绝为孩子施行洗礼圣事，或者拒绝给予孩子的父母这种安慰，这是我的权力所能给予的。”

" [æn; ən] - , [sɜː(r)] , [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [əʊ] - [ðə; ði] - , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

| " | An | ' | , | sir | , | with | that | he | stepped | out | to | the | end | o | ' | the | po'ch | , | opened | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | , | 先生 | , | 和 | 那 | 他 | 步 | 出去 | 到 | 这 | 结尾 | o | - | 这 | - | , | 打开 | 他的 |

[bʊk] [-] ,

| book | ag'in | , |
|---|---|---|
| 书 | 再次 | , |

“先生，”说完，他走到书房尽头，又打开了书。

[æn; ən] - ['hoʊldɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] - ['sʌni] , ['sɛtɪn] - [ɒn][tɒp][əʊ] - [ðə; ði] [biːn] - ['ɑːbə(r)]

| an | ' | holdin | ' | up | his | right | hand | to'ards | Sonny | , | settin | ' | on | top | o | ' | the | bean | - | arbor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 持有 | - | 向上 | 他的 | 正确的 | 手 | - | 桑尼 | , | 塞廷 | - | 在 | 顶部 | o | - | 这 | 豆 | - | 乔木 |

[ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

| in | the | rain | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 雨 | , |

他举起右手对着桑尼，桑尼正坐在雨中的豆棚顶上。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [əʊ] - ['bæptɪzəm] ,

| he | commenced | to | read | the | service | o | ' | baptism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 读 | 这 | 服务 | o | - | 洗礼 | , |

他开始诵读洗礼仪式经文。

[æn; ən] - [wiː; wi] [stʊd] ['prɑːksiz] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [ə; eɪ] ['dʌmi] ['sʌbstəˌtjʊt] — [fɔː(r); fə(r)]

| an | ' | we | stood | proxies | — | which | is | a | sort | o | ' | a | dummy | substitutes | — | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 站立 | 代理 | — | 哪个 | 是 | 一个 | 种类 | o | - | 一个 | 假的 | 替代品 | — | 为了 |

[wɒt'evə(r)] ['gɒdfɑːðə(r)][æn; ən] - ['mʌðə(r)] ['sʌni] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] .

| whatever | godfather | an | ' | mother | Sonny | see | fit | to | choose | in | after | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 教父 | 一个 | - | 母亲 | 桑尼 | 看 | 合身 | 到 | 选择 | 在 | 后 | 生活 | . |

我们充当了代理人——这是一种虚拟的替代者——代表桑尼在死后选择的任何教父和教母。

['pɑːsn] ,

| Parson | , |
|---|---|
| 牧师 | , |

牧师，

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːf] [laɪk] [ɛz] [ef] [id] [lɑːf] [wʌns] - [tiː] . [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɛs] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

| he | looked | half | like | ez | ef | he'd | laugh | once | - | t | . | When | he | had | thess | opened | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 一半 | 喜欢 | 易 | ef | 他会 | 笑 | 一次 | - | t | . | 什么时候 | 他 | 有 | 这些 | 打开 | 他的 |

[bʊk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

| book | and | started | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 和 | 开始 | 到 | 说话 | , |

他看起来有点像个傻瓜，好像随时都会笑出来似的。当他打开书开始说话时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [striːk] [əʊ] - ['sʌnʃaɪn] [ʃɒt] [aʊt] [æn; ən] - [ðə; ði] [reɪn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [iːz] [ʌp] ,

| a | sudden | streak | o | - | sunshine | shot | out | an | - | the | rain | started | to | ease | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 条纹 | o | - | 阳光 | 射击 | 出去 | 一个 | - | 这 | 雨 | 开始 | 到 | 舒适 | 向上 | , |

突然一道阳光射了下来，雨势也开始减弱。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɛz] [ef] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl]

| an | - | it | looked | for | a | minute | ez | ef | he | was | goin | - | to | lose | the | baptismal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它 | 看起来 | 为了 | 一个 | 分钟 | 易 | ef | 他 | 曾是 | 去 | - | 到 | 失去 | 这 | 洗礼 |

['wɔːtəz] .

| waters | . |
|---|---|
| 水 | . |

有一瞬间，他看起来好像要失去洗礼的水了。

[bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] ['stɪdi] [-] [æn; ən] [hiː; hi] - [went] [θuː] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪn'taɪə(r)]

| But | d'rec'ly | it | come | down | stiddy | ag'in | an | he | - | went | thoo | the | programme | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 它 | 来 | 向下 | 斯蒂迪 | 再次 | 一个 | 他 | - | 去 | 咦 | 这 | 程序 | 全部的 |

.

| : |
|---|
| . |

但随后它又稳定下来了，他继续完成了整个节目。

[æn; ən] - ['sʌni] , [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['maɪti] ['pɜːrti] ; [set] [ʌp] - - [æn; ən] - [kəm'pəʊzd] [θuː]

| An | - | Sonny | , | he | behaved | mighty | purty | ; | set | up | perfec'ly | ca'm | an | - | composed | thoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 桑尼 | , | 他 | 表现 | 强大的 | 漂亮 | ; | 放 | 向上 | - | - | 一个 | - | 由 | 咦 |

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

| it | all | , |
|---|---|---|
| 它 | 全部 | , |

桑尼表现得非常出色；他摆好了姿势，并且沉着冷静地应对了一切。

[æn; ən] - [tʊk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] - [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [biːn]

| an | - | took | everything | in | good | part | , | though | he | didn't | p'intedly | know | who | was | bein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 采取 | 一切 | 在 | 好的 | 部分 | , | 尽管 | 他 | 没有 | - | 知道 | WHO | 曾是 | 是 |

- [bæp'taɪzd] ,

| - | baptized | , |
|---|---|---|
| - | 受洗 | , |

他欣然接受了一切，尽管他并不十分清楚谁在接受洗礼。

- [kɔːz] , [ɒv; əv] - , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| - | cause | , | of | co'se | , | he | couldn't | hear | the | words | with | the | rain | in | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | , | 的 | - | , | 他 | 不能 | 听到 | 这 | 字 | 和 | 这 | 雨 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

当然，因为雨水灌满了他的耳朵，他根本听不见别人说话。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['raɪtli] [sens] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sez] :

| He | didn't | rightly | sense | the | situation | tell | it | come | to | the | part | where | it | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 没错 | 感觉 | 这 | 情况 | 告诉 | 它 | 来 | 到 | 这 | 部分 | 在哪里 | 它 | 说道 | : |

他没有正确感知到形势，直到读到那句话：

" [neɪm] [ðɪs] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] , [ɒv; əv] - , [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌni] [tuː; tə] [neɪm] ['hɪzself] ,

| " | Name | this | child | , | " | and | , | of | co'se | , | I | called | out | to | Sonny | to | name | hisself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 姓名 | 这 | 孩子 | , | " | 和 | , | 的 | - | , | 我 | 称为 | 出去 | 到 | 桑尼 | 到 | 姓名 | 他自己 | , |

“给这个孩子起个名字，”当然，我喊桑尼让他自己给自己起个名字。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [hɪm] [duː; də] .

| which | it | had | always | been | our | intention | to | let | him | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 有 | 总是 | 到过 | 我们的 | 意图 | 到 | 让 | 他 | 做 | . |

我们一直都打算让他这么做。

" [neɪm] [jʊˈsɛlf] , [raɪt] [kwɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sez] [aɪ] .

| " | Name | yo'self | , | right | quick | , | like | a | good | boy | , | " | says | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 姓名 | 你自己 | , | 正确的 | 快的 | , | 喜欢 | 一个 | 好的 | 男生 | , | " | 说道 | 我 | . |

“像个乖孩子一样，快点说出你的姓名，”我说。

[ɒv; əv] - [ˈsʌni] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiːə] [ˌem ˈiː] [seɪ] [θɛt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌdjuːtəˈrɔːnəmi] [dʒəunz] ,

| Of | co'se | Sonny | had | all | his | life | heered | me | say | thet | I | was | Deuteronomy | Jones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 桑尼 | 有 | 全部 | 他的 | 生活 | 听见 | 我 | 说 | 那个 | 我 | 曾是 | 申命记 | 琼斯 | , |

当然，桑尼从小就听我说我是杜特罗米·琼斯。

[ˈsiːniə(r)] , [æn; ən] - [θɛt] [aɪ] [həʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˈkrɪsnd] [ɪd] [biː; bi] [ðə; ði]

| Senior | , | an | ' | thet | I | hoped | some | day | when | he | got | christened | he'd | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高级的 | , | 一个 | - | 那个 | 我 | 希望 | 一些 | 天 | 什么时候 | 他 | 得到 | 受洗 | 他会 | 是 | 这 |

[ˈdʒuːniə(r)] .

| junior | . |
|---|---|
| 初级 | . |

他是哥哥，我希望有一天他受洗的时候会是弟弟。

[hiː; hi] [noʊd] [ðæt] [baɪ] [hɑːt] , [æn; ən] - [wʊd] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [dɪˈspjuːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| He | knowed | that | by | heart | , | an | ' | would | agree | to | it | or | dispute | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已知 | 那 | 经过 | 心 | , | 一个 | - | 会 | 同意 | 到 | 它 | 或者 | 争议 | 它 | , |

他对此了如指掌，要么同意，要么反驳。

- - - [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ˈnəʊʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔːt]

| ' | cordin | ' | to | how | the | notion | took | him | , | and | I | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 到 | 如何 | 这 | 概念 | 采取 | 他 | , | 和 | 我 | 种类 |

根据他的想法，“cordin”这个词的含义，而我则认为……

[əʊ] - - [θɛt] [id] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

| o | ' | ca'culated | thet | he'd | out | with | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| o | - | - | 那个 | 他会 | 出去 | 和 | 它 | 现在 | . |

o' 计算出他现在就应该把它说出来。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [sɜː(r)] !

| But | no | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | , | 先生 | ! |

不，先生！

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !

| Not | a | word | ! |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单词 | ! |

一句话也没说！

[hiː; hi] [θɛs] [sɒt] [ʌp] [ɒn] [θɛt] [biːn] - [ˈɑːbə(r)] [æn; ən] - [grɪnd] .

| He | thess | sot | up | on | thet | bean | - | arbor | an | ' | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这些 | 酒 | 向上 | 在 | 那个 | 豆 | - | 乔木 | 一个 | - | 咧嘴一笑 | . |

他坐在豆架上，咧嘴一笑。

[æn; ən] - [səʊ] , [ˈfiːlɪn] - [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [səˈspendɪd] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [hed] , [ai]

| An | ' | so | , | feelin | ' | put | to | it | , | with | the | services | suspended | over | my | head | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | , | 感觉 | - | 放 | 到 | 它 | , | 和 | 这 | 服务 | 暂停 | 超过 | 我的 | 头 | , | 我 |

[spəʊk] [ʌp] ,

| spoke | up | , |
|---|---|---|
| 辐 | 向上 | , |

于是，在被逼无奈、各种服务悬而未决的情况下，我开口说话了。

[æn; ən] - [ai] [sez] : " ['pɑ:sn] , " [sez] [ai] , " [ai] ['rekən] [ef][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
**an** | **'** | **I** | **says** | **:** | **"** | **Parson** | **,** | **"** | **says** | **I** | **,** | **"** | **I** | **reckon** | **ef** | **he** | **was** | **to** | **speak** | **his** | **little**
一个 | - | 我 | 说道 | : | " | 牧师 | , | " | 说道 | 我 | , | " | 我 | 估计 | ef | 他 | 曾是 | 到 | 说话 | 他的 | 小的

[hɑ:t] ,
**heart** | **,**
心 | ,

我说："牧师，"我说，"我想如果他要说出他内心深处的想法，

[id] [seɪ] [ˌdju:tə'rɔ:nəmi] [dʒəunz] , ['dʒu:niə(r)] .
**he'd** | **say** | **Deuteronomy** | **Jones** | **,** | **Junior** | **.**
他会 | 说 | 申命记 | 琼斯 | , | 初级 | .

他会说，小迪尤特罗米·琼斯。

" [æn; ən] - [wɪð] [θɛt] [wɒt] [dʌz] ['sʌni] [du:; də][bʌt; bət] - - [ˌem 'i:] [flæt] !
**"** | **An** | **'** | **with** | **thet** | **what** | **does** | **Sonny** | **do** | **but** | **conterdic** | **'** | **me** | **flat** | **!**
" | 一个 | - | 和 | 那个 | 什么 | 做 | 桑尼 | 做 | 但 | - | - | 我 | 平坦的 | !

"然后，桑尼除了反驳我之外还能做什么呢！"

" [nəʊ] , [nɒt] ['dʒu:niə(r)] !
**"** | **No** | **,** | **not** | **Junior** | **!**
" | 不 | , | 不是 | 初级 | !

"不，不是小朱尼尔！"

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [nemd] [ˌdju:tə'rɔ:nəmi] [dʒəunz] , ['si:niə(r)] ! " [sez] [hi:; hi] , [ðɛs] [səʊ] .
**I** | **want** | **to** | **be** | **named** | **Deuteronomy** | **Jones** | **,** | **Senior** | **!** | **"** | **says** | **he** | **,** | **thess** | **so** | **.**
我 | 想 | 到 | 是 | 命名 | 申命记 | 琼斯 | , | 高级的 | ! | " | 说道 | 他 | , | 这些 | 所以 | .

"我想被命名为高级迪尤特罗米·琼斯！"他说道。

[æn; ən] - ['pɑ:sn] , [hi:; hi] [lʊkt] - [ˌem 'i:] ,
**An** | **'** | **parson** | **,** | **he** | **looked** | **to'ards** | **me** | **,**
一个 | - | 牧师 | , | 他 | 看起来 | - | 我 | ,

牧师朝我看了看，

[æn; ən] - [ai] [baʊd] [maɪ] [hed] [æn; ən] - [hi:; hi] - [θɛs] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] , " [ˌdju:tə'rɔ:nəmi]
**an** | **'** | **I** | **bowed** | **my** | **head** | **an** | **'** | **he** | **pernouneed** | **thess** | **one** | **single** | **name** | **,** | **"** | **Deuteronomy**
一个 | - | 我 | 鞠躬 | 我的 | 头 | 一个 | - | 他 | - | 这些 | 一 | 单身的 | 姓名 | , | " | 申命记

,
**,**
,

我低下头，他念出了这一个名字："申命记"，

" [æn; ən] - [ai] [si:] [hi:; hi] ['wʌznt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)][æn; ən] - [səʊ][ai] [spəʊk] [ʌp] [kwɪk] ,
**"** | **an** | **'** | **I** | **see** | **he** | **wasn't** | **goin** | **'** | **to** | **say** | **no** | **more** | **an** | **'** | **so** | **I** | **spoke** | **up** | **quick** | **,**
" | 一个 | - | 我 | 看 | 他 | 不是 | 去 | - | 到 | 说 | 不 | 更多的 | 一个 | - | 所以 | 我 | 辐 | 向上 | 快的 | ,

"我看他没打算再说下去了，所以我赶紧开口说道。"

[æn; ən] - [sez] [ai] : " ['pɑ:sn] , " [sez] [ai] , " [hi:; hi][hæz; həz] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] .
**an** | **'** | **says** | **I** | **:** | **"** | **Parson** | **,** | **"** | **says** | **I** | **,** | **"** | **he** | **has** | **spoke** | **his** | **heart's** | **desire** | **.**
一个 | - | 说道 | 我 | : | " | 牧师 | , | " | 说道 | 我 | , | " | 他 | 有 | 辐 | 他的 | 心脏的 | 欲望 | .

安说："牧师，"我说，"他已经说出了他内心的愿望。"

[hi:; hi][hæz; həz] [nemd] ['hɪzself] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:][ɪn'taɪə(r)] — [ˌdju:tə'rɔ:nəmi] [dʒəunz] , ['si:niə(r)] .
**He** | **has** | **named** | **hisself** | **after** | **me** | **entire** | **—** | **Deuteronomy** | **Jones** | **,** | **Senior** | **.**
他 | 有 | 命名 | 他自己 | 后 | 我 | 全部的 | — | 申命记 | 琼斯 | , | 高级的 | .

他完全以我的名字命名——老迪尤特罗米·琼斯。

" [æn; ən] - [səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,
**"** | **An** | **'** | **so** | **he** | **was** | **obligated** | **to** | **say** | **it** | **,**
" | 一个 | - | 所以 | 他 | 曾是 | 有义务的 | 到 | 说 | 它 | ,

所以他不得不这么说。

[æn; ən] - [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [ɪn][ðə; ði][bɪg]['baɪb(ə)l] ,

| an | ' | so | it | is | writ | in | the | family | record | colume | in | the | big | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | 它 | 是 | 写 | 在 | 这 | 家庭 | 记录 | - | 在 | 这 | 大的 | 圣经 | , |

圣经大全中的家谱栏里也这样记载着。

[ðəʊ] [aɪ] [spelt] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][es] ,

| though | I | spelt | his | Senior | with | a | little | s | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 拼写 | 他的 | 高级的 | 和 | 一个 | 小的 | s | , |

虽然我把他的“Senior”拼写成了小写的“s”，

[æn; ən] - [rɪt] [hɪm] [daʊn] [ɛz][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][es] ,

| an | ' | writ | him | down | ez | the | only | son | of | the | Senior | with | the | big | S | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 写 | 他 | 向下 | 易 | 这 | 仅有的 | 儿子 | 的 | 这 | 高级的 | 和 | 这 | 大的 | S | , |

把他写下来，他是老先生唯一的儿子，老先生的名字里有个大S。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['fɪksɪz][ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [biːn] - .

| which | it | seems | to | me | fixes | it | about | right | for | the | time | bein | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 修复 | 它 | 关于 | 正确的 | 为了 | 这 | 时间 | 是 | - | . |

在我看来，目前来看，这样的处理方式比较合适。

- [æn; ən] - [ðen] ['sʌni] , ['siːɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] . -

| ' | An | ' | then | Sonny | , | seein | ' | it | all | over | , | he | come | down | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | 然后 | 桑尼 | , | 看到 | - | 它 | 全部 | 超过 | , | 他 | 来 | 向下 | . | - |

“然后桑尼看到这一切，就下来了。”

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[wen] [ðə; ði]['rektə(r)][hæd; həd][gɒt] [θuː] [æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd] [ʌp][hɪz; ɪz][rəʊbz][æn; ən] -

| when | the | rector | had | got | thoo | an | ' | he | had | wropped | up | his | robes | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 校长 | 有 | 得到 | 咦 | 一个 | - | 他 | 有 | 扭曲 | 向上 | 他的 | 长袍 | 一个 | - |

[pʊt] - [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,

| put | ' | em | in | his | wallet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | - | 呃 | 在 | 他的 | 钱包 | , |

当校长下班后，他把长袍裹好放进钱包里时，

[æn; ən] - [hæd; həd][təʊld][juː 'es][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] , [hiː; hi] - [ə; eɪ]

| an | ' | had | told | us | to | prepare | for | conformation | , | he | pernounced | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 有 | 讲述 | 我们 | 到 | 准备 | 为了 | 构象 | , | 他 | - | 一个 |

['blɛsɪn] - [ə'pɒn][juː 'es][æn; ən] - [went] .

| blessin | ' | upon | us | an | ' | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝福 | - | 之上 | 我们 | 一个 | - | 去 | . |

他告诉我们要准备接受坚信礼，他为我们祝福后就离开了。

[ðen] ['sʌni] ['siːɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [waɪ] , [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] .

| Then | Sonny | seein | ' | it | was | all | over | , | why | , | he | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 桑尼 | 看到 | - | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | , | 为什么 | , | 他 | 来 | 向下 | . |

然后桑尼见一切都结束了，就下来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wet] [ɛz][ə; eɪ] ['draʊndɪd] [ræt] ,

| He | was | wet | ez | a | drownded | rat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 湿的 | 易 | 一个 | 溺水 | 鼠 | , |

他浑身湿透，就像一只溺水的老鼠。

[bʌt; bət] [waɪf] [rʌbd] [hɪm] [ɒf] [æn; ən] - [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [hɒt] [tiː] [æn; ən] - [hiː; hi] [kʌm] [ə; eɪ] -

| but | wife | rubbed | him | off | an | ' | give | him | some | hot | tea | an | ' | he | come | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 妻子 | 摩擦 | 他 | 离开 | 一个 | - | 给 | 他 | 一些 | 热的 | 茶 | 一个 | - | 他 | 来 | 一个 | - |

- - [ʌp] [ɪn][maɪ][læp] ,

| snuggin | ' | up | in | my | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 向上 | 在 | 我的 | 膝 | , |

但是我老婆把他哄睡着了，给他喝了点热茶，然后他就依偎在我腿上。

[θɛs] [ɛz] [swiːt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɛz][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ɪn][jəʊ] - [laɪf] ,

| thess | ez | sweet | a | child | ez | you | ever | see | in | yo | ' | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 易 | 甜的 | 一个 | 孩子 | 易 | 你 | 曾经 | 看 | 在 | 哟 | - | 生活 | , |

这是你这辈子见过的最可爱的孩子。

[æn; ən] - [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ɛz] ['fɑːðəli] [ɛz][aɪ][kʊd; kəd] , [təʊld][hɪm][wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] - -

| an | ' | I | talked | to | him | ez | fatherly | ez | I | could | , | told | him | we | was | all | ' | Piscopals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 谈话 | 到 | 他 | 易 | 父爱 | 易 | 我 | 可以 | , | 讲述 | 他 | 我们 | 曾是 | 全部 | - | - |

[naʊ] ,

| now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

我尽可能用父亲般的语气和他交谈，告诉他我们现在都是"毕斯科派教徒"了。

[æn; ən] - [suːn] [ɛz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fʊt] [gɒt]

| an | ' | soon | ez | his | little | foot | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 很快 | 易 | 他的 | 小的 | 脚 | 得到 |

很快，他的小脚就.....

[wel] [aɪ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [tuː; tə] [təʊt] [ə; eɪ]['bænə(r)] — [ɔːl]

| well | I | was | goin | ' | to | take | him | out | to | Sunday | - | school | to | tote | a | banner | — | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 我 | 曾是 | 去 | - | 到 | 拿 | 他 | 出去 | 到 | 星期日 | - | 学校 | 到 | 手提袋 | 一个 | 横幅 | — | 全部 |

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - - [frendz] [təʊts] ['bænəz] — [æn; ən] - [θɛt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt][sʌm; səm]

| his | little | ' | Piscopal | friends | totes | banners | — | an | ' | thet | he | could | pick | out | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | - | - | 朋友们 | 手提袋 | 横幅 | — | 一个 | - | 那个 | 他 | 可以 | 挑选 | 出去 | 一些 |

['pɜːrti] ['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

| purty | candles | for | the | altar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮 | 蜡烛 | 为了 | 这 | 坛 | , |

我本来打算带他去主日学校，让他扛着横幅——他所有的小"皮斯科帕尔"朋友们都扛着横幅——然后他可以挑选一些漂亮的蜡烛放在祭坛上。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ ləu ] - [θɛt] [id] [bai] [pɪŋk] [wʌnz] .

| an | ' | he | ' | lowed | immejate | thet | he'd | buy | pink | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | - | 低 | - | 那个 | 他会 | 买 | 粉色的 | 一个 | . |

他立刻表示他会买粉色的。

['sʌni] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [deθ] [ɒn] [pɪŋk] — [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [snætʃ]

| Sonny | always | was | death | on | pink | — | showed | it | from | the | time | he | could | snatch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 总是 | 曾是 | 死亡 | 在 | 粉色的 | — | 显示 | 它 | 从 | 这 | 时间 | 他 | 可以 | 抢夺 |

[ə; eɪ] [pɪŋk] [rəʊz] — [æn; ən] - [waɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['nevə(r)] [drest] [hɪm][ɪn] ['nʌθɪn] - [els] .

| a | pink | rose | — | an | ' | wife | she | ain't | never | dressed | him | in | nothin | ' | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粉色的 | 玫瑰 | — | 一个 | - | 妻子 | 她 | 不是 | 绝不 | 穿着 | 他 | 在 | 什么也没有 | - | 别的 | . |

Sonny 从小就对粉红色情有独钟——从他能摘下一朵粉红色的玫瑰开始就表现出了这一点——他的妻子也从来没给他穿过其他颜色的衣服。

['evə(r)] - [peə(r)][əʊ] - ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] [hiːz] [gɒt][ɪz]['aɪðə(r)] [pɪŋk][ɔː(r)] [pɪŋk] - [trɪmd] .

| Ever | ' | pair | o | ' | little | breeches | he's | got | is | either | pink | or | pink | - | trimmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | - | 一对 | o | - | 小的 | 马裤 | 他是 | 得到 | 是 | 任何一个 | 粉色的 | 或者 | 粉色的 | - | 修剪过的 | . |

他所有的小马裤要么是粉红色的，要么是粉红色镶边的。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[aɪ] [tɔːkt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] [tɪl] [aɪ] [wɜːkt] - [raʊnd] [tuː; tə] [ʃə'mɪn] - [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['hævɪn] -

| I | talked | along | to | him | till | I | worked | ' | round | to | shamin | ' | him | a | little | for | havin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 谈话 | 沿着 | 到 | 他 | 直到 | 我 | 工作 | - | 圆形的 | 到 | 沙明 | - | 他 | 一个 | 小的 | 为了 | 拥有 | - |

[tuː; tə][biː; bi] ['krɪsnd] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ɒn] [tɒp][ə; eɪ] [biːn] - ['ɑːbə(r)] ,

| to | be | christened | settin | ' | up | on | top | a | bean | - | arbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 受洗 | 塞廷 | - | 向上 | 在 | 顶部 | 一个 | 豆 | - | 乔木 | , |

我一直和他聊天，直到我忍不住取笑他，因为他受洗时竟然是在豆架上。

[seɪm] [ɛz][ə; eɪ] [krəʊ] - [bɜːd] ,
**same ez a crow - bird ,**
相同的 易 一个 乌鸦 - 鸟 ,

和乌鸦一样，

[wɪtʃ] [ai][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['pɑːsn] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ef][hiː; hi] - [diː] - [ə; eɪ] - [felt] [friː] [tuː; tə]
**which I told him the parson he wouldn't ' a ' done ef he ' d ' a ' felt free to**
哪个 我 讲述 他 这 牧师 他 不会 - 一个 - 完毕 ef 他 - d - 一个 - 毛毡 自由的 到
- [viː] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] . - [twɑːznt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**' ve left it undone . ' Twasn't to indulge him he done it ,**
- ve 左边 它 未完成 . - 不是 到 放纵 他 他 完毕 它 ,

我告诉他，如果牧师觉得可以不做这件事，他就不会这么做了。他这么做并非为了迁就他。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bles] [hɪm][æn; ən] - [tuː; tə] ['kʌmfət] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
**but to bless him an ' to comfort our hearts .**
但 到 保佑 他 一个 - 到 舒适 我们的 心 .

但愿以此祝福他，安慰我们的心。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['riːzənd] [wɪð] [hɪm] [sɪ'vɪə(r)] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sez] ,
**Well , after I had reasoned with him severe that - a - way a while , he says ,**
出色地 , 后 我 有 有理智的 和 他 严重 那 - 一个 - 方式 一个 尽管 , 他 说道 ,
[sez] [hiː; hi] ,
**says he ,**
说道 他 ,

嗯，在我用那种严厉的方式跟他讲了一会儿道理之后，他说，他说，

[θɛs] [ɛz] [swiːt] [æn; ən] - [maɪld] , [sez] [hiː; hi] , " ['dædi] , [nɛks] - [taɪm] [jɔːl] [gɪts] ['krɪsnd] ,
**thess ez sweet an ' mild , says he , " Daddy , nex ' time y'all gits christened ,**
这些 易 甜的 一个 - 温和的 , 说道 他 , " 爸爸 , 下一个 - 时间 你们 git 受洗 ,

他说，这东西又甜又温和，“爸爸，下次你们受洗的时候，

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [biː; bi] [elmz] - - [raɪt] — [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
**I'll come down an ' be elms - tened right — like a good boy .**
患病的 来 向下 一个 - 是 榆树 - - 正确的 — 喜欢 一个 好的 男生 .

我会下来，乖乖地照做——像个好孩子一样。

" ['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [tʃaɪld] - - [en] [wɒt] ['sʌni] [ɪz] , ['nəʊweə(r)] , [gɪt] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl]
**" Th ' ain't a sweeter child in'ardly ' n what Sonny is , nowheres , git him to feel**
" 钍 - 不是 一个 更甜 孩子 - - n 什么 桑尼 是 , 无处可去 , git 他 到 感觉
[raɪt] ,
**right comf'table ,**
正确的 舒适桌 ,

“桑尼真是个可爱的孩子，没有之一，让他感觉舒服些。”

[æn; ən] - [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [ai][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [weɪz] .
**an ' I know it , an ' that's why I have patience with his little out'ard ways .**
一个 - 我 知道 它 , 一个 - 那就是 为什么 我 有 耐心 和 他的 小的 - 方式 .

我知道这一点，所以我对他那些有点古怪的行为很有耐心。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sez] [hiː; hi] ; " [nɛks] - [taɪm] [ai] - ['el'el][biː; bi] ['krɪsnd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
**" Yes , sir , " says he ; " nex ' time I ' ll be christened like a good boy .**
" 是的 , 先生 , " 说道 他 ; " 下一个 - 时间 我 - 二 是 受洗 喜欢 一个 好的 男生 .

“是的，先生，”他说；“下次我会像个乖孩子一样接受洗礼。”

" [ðen] , [ɒv; əv] - , [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [θɛt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)][biː; bi][dɪd][nəʊ][məʊ] - ,
**" Then , of co'se , I explained to him thet it couldn't never be did no mo ' ,**
" 然后 , 的 - , 我 解释 到 他 那个 它 不能 绝不 是 做过 不 莫 - ,

“然后，我当然向他解释说，这永远不可能再发生了。”

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪd] , [æn; ən] - [dɪd] - - , [wɪtʃ] [ɪz][sɪ'kjʊə(r)] .
**' cause it had been did , an ' did ' Piscopal , which is secure .**
- 原因 它 有 到过 做过 , 一个 - 做过 - - , 哪个 是 安全的 .

因为它已经做过了，而且是“皮斯科帕尔”，这是安全的。

[æn; ən] - [ðen] [wɒt] [juː; jʊ] ['rekən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felə(r)] [sed] ?
**An ' then what you reckon the little feller said ?**
一个 - 然后 什么 你 估计 这 小的 伙计 说 ?

那你猜那小家伙说了什么?

[sez] [hiː; hi] , " [jes] , ['dædi] , [bʌt; bət] - - [maɪn] [doʊnt] [teɪk] .
**Says he , " Yes , daddy , but s'pos'in ' mine don't take .**
说道 他 , " 是的 , 爸爸 , 但 - - 矿 不 拿 .

他说："是的，爸爸，但是我的好像不行。"

[haʊ] - [baʊt] [ðæt] ?
**How ' bout that ?**
如何 - 回合 那 ?

这样如何?

" [æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
**" An ' I didn't try to explain no further .**
" 一个 - 我 没有 尝试 到 解释 不 更远 .

"然后，我没有再试图解释。"

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
**What was the use ?**
什么 曾是 这 使用 ?

有什么用?

[waɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɔːd] [ə; eɪ] [stuːl] [kləʊz] - [tiː][ʌp][tuː; tə][maɪ] [niː] ,
**Wife , she had drawed a stool close - t up to my knee ,**
妻子 , 她 有 绘制 一个 凳子 关闭 - t 向上 到 我的 膝盖 ,

妻子拉了一张凳子，凳子离我的膝盖很近。

[æn; ən] - [set] [ðeə(r)] [sɔrtɪn] - [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jælə] [rɪŋz] [ɛz] [ðeɪ] - [diː][draɪ] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**an ' set there sortin ' out the little yaller rings ez they ' d dry out on his head ,**
一个 - 放 那里 排序 - 出去 这 小的 亚勒 戒指 易 他们 - d 干燥 出去 在 他的 头 ,

然后坐在那里整理那些小小的黄色戒指，它们很容易在他头上干掉。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ai] [θɛs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [wiː; wi] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət]
**an ' when he said that I thess looked at her an ' we both looked at**
一个 - 什么时候 他 说 那 我 这些 看起来 在 她 一个 - 我们 两个都 看起来 在
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

当他说那句话的时候，我看了她一眼，我们俩也都看了他一眼。

[æn; ən] - [sez] [ai] , " [waɪf] , " [sez] [ai] , " [ef] [ðeɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)nli] [lʊks] [æn; ən] - [bɪ'heɪvjə(r)] ,
**an ' says I , " Wife , " says I , " ef they's anything in heavenly looks an ' behavior ,**
一个 - 说道 我 , " 妻子 , " 说道 我 , " ef 他们是 任何事物 在 天上 看起来 一个 - 行为 ,

我说："妻子，"我说，"如果她们的容貌和举止有什么天赐的特质的话，

[ai] [bliːv] [ðæt] - - [ɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [hɪm] - .
**I b'lieve that christenin ' is started to take on him a'ready .**
我 相信 那 - - 是 开始 到 拿 在 他 - .

我相信克里斯汀娜已经开始接受他了。

" [æn; ən] - [ai] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
**" An ' I b'lieve it had .**
" 一个 - 我 相信 它 有 .

"而且我相信它确实有。"

['sʌniz] ['skuːlɪn] -
**SONNY'S SCHOOLIN '**
桑尼的 学校 -

桑尼的学校

[wel] , [sɜː(r)] , [wɪr] ['traɪɪn] - [tuː; tə] - [hɪm] — [gʊd] [ɛz][wiː; wi][kæn; kən] .

| Well | , | sir | , | we're | tryin | ' | to | edjercate | him | — | good | ez | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 是 | 尝试 | - | 到 | - | 他 | — | 好的 | 易 | 我们 | 能 | . |

先生，我们正在尽我们所能地让他感到不舒服。

['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] - [əd'vɑːntɪdʒ] [kʌm] [ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][bʌt; bət] [wɪv]

| Th | ' | ain't | never | been | a | edjercational | advantage | come | in | reach | of | us | but | we've |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 不是 | 绝不 | 到过 | 一个 | - | 优势 | 来 | 在 | 抵达 | 的 | 我们 | 但 | 我们已经 |

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

| give | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 它 | 到 | 他 | . |

我们从未获得过任何行政优势，但我们还是把这个优势给了他。

[ɒv; əv] - [hiːz] [ɔːl] [wɪv] [gɒt] , [ðæt] [wʌn] [bɔɪ] [ɪz] , [æn; ən] - [waɪf] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [waɪ] ,

| Of | co'se | he's | all | we've | got | , | that | one | boy | is | , | an | ' | wife | an | ' | me | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 他是 | 全部我们已经 | | 得到 | , | 那 | 一 | 男生 | 是 | , | 一个 | - | 妻子 | 一个 | - | 我 | , | 为什么 | , |

当然，他就是我们唯一的依靠，那个男孩，还有我和我妻子，为什么呢?

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| we | feel | the | same | way | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 这 | 相同的 | 方式 | 关于 | 它 | . |

我们对此也有同样的感受。

[ðeɪz] [θriː] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] , [nɒt] ['kaʊntɪn] - [ðə; ði] ['nɪgə(r)] - , [æn; ən] - [wiː; wi][send] [hɪm]

| They's | three | schools | in | the | county | , | not | countin | ' | the | niggers | ' | , | an | ' | we | send | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们是 | 三 | 学校 | 在 | 这 | 县 | , | 不是 | 计数 | - | 这 | 黑鬼 | - | , | 一个 | - | 我们 | 发送 | 他 |

[tuː; tə][ɔːl] [θriː] .

| to | all | three | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 三 | . |

县里有三所学校，不算黑人学校，我们把他送到这三所学校去。

[sɜː(r)] ?

| Sir | ? |
|---|---|
| 先生 | ? |

先生?

[əʊ] , ['jəz] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi] - [tuː; tə][ɔːl] [θriː] [skuːlz] — [tuː; tə][ˌef 'əʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

| Oh | , | yas | , | sir | ; | he | b'longs | to | all | three | schools | — | to | fo | ' | for | that | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 先生 | ; | 他 | - | 到 | 全部 | 三 | 学校 | — | 到 | fo | - | 为了 | 那 | 事情 | , |

['kaʊntɪn] - [ðə; ði] [həʊm] [skuːl] .

| countin | ' | the | home | school | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | - | 这 | 家 | 学校 | . |

哦，是的，先生；他属于这三所学校——实际上，包括家庭学校在内，他属于四所学校。

[juː; jʊ] [siː] , ['sʌni] [hiːz] ['pɜːrti] ['tɪklɪʃ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

| You | see | , | Sonny | he's | purty | ticklish | to | handle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 桑尼 | 他是 | 漂亮 | 痒痒的 | 到 | 处理 | , |

你看，桑尼，他特别怕痒，很难对付。

[æn; ən] - [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [nəʊ] [θɛs] [haʊ] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [hɪm] .

| an | ' | a | person | has | to | know | thess | how | to | tackle | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一个 | 人 | 有 | 到 | 知道 | 这些 | 如何 | 到 | 处理 | 他 | . |

一个人必须知道如何对付他。

['iːv(ə)n] [waɪf] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , - [biːn] ['noʊɪn] - [hɪm]

| Even | wife | an | ' | me | , | thet's | been | knowin | ' | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 妻子 | 一个 | - | 我 | , | - | 到过 | 知道 | - | 他 |

连我和我妻子都认识他。

- [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - , [nɒt] ['əʊnlɪ] ['noʊɪn] - [hɪz; ɪz] [treɪts] , [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [kʌm] [baɪ] - [ɪm] ,

| f'om | the | beginnin | ' | , | not | only | knowin | ' | his | traits | , | but | how | he | come | by | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 开始 | - | , | 不是 | 仅有的 | 知道 | - | 他的 | 特征 | , | 但 | 如何 | 他 | 来 | 经过 | - | 呃 | , |

从一开始，不仅了解他的性格特点，还了解这些特点是如何形成的。

— [ðəʊ] [sʌm; səm][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [treɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] - , — [waɪ] , [sɜː(r)] ,
**— though some is hard to trace to their so'ces , — why , sir ,**
— 尽管 一些 是 难的 到 痕迹 到 他们的 - , — 为什么 , 先生 ,

——尽管有些很难追溯到他们的出身，——为什么，先生，

['iːv(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [wɪð] [hɪm] , [æn; ən] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ]
**even we have to study sometimes to keep in with him , an ' of co'se a**
甚至 我们 有 到 学习 有时 到 保持 在 和 他 , 一个 - 的 - 一个
['tiːtʃə(r)] — [waɪ] ,
**teacher — why ,**
老师 — 为什么 ,

甚至我们有时也得学习才能跟上他的步伐，当然，他是一位老师——为什么呢?

[ɪts] [θɛs] [hɪt][æn; ən] - [mɪs] ['weðə(r)] [hiːl] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [tæk] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] ;
**it's thess hit an ' miss whether he'll take the right tack with him or not ;**
它是 这些 打 一个 - 错过 无论 地狱 拿 这 正确的 钉 和 他 或者 不是 ;

他是否会采取正确的策略，这很难说;

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [wʌn] - [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] , [æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [nɛks] - [deɪ] ;
**an ' sometimes one teacher'll strike it one day , an ' another nex ' day ;**
一个 - 有时 一 - 罢工 它 一 天 , 一个 - 其他 下一个 - 天 ;

有时候，一个老师今天罢工，另一个老师明天又罢工;

[səʊ][baɪ] ['peɪɪn] - ['skuːlɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ɔːl] [θriː] , [waɪ] , [ɒv; əv] - ,
**so by payin ' schoolin ' for him right along in all three , why , of co'se ,**
所以 经过 支付 - 学校 - 为了 他 正确的 沿着 在 全部 三 , 为什么 , 的 - ,

所以，通过支付他三项学校的学费，当然可以了。

[ef][hiː; hi][doʊnt] [fiːl] [laɪk] [gɔɪn] - [tuː; tə][wʌn] , [waɪ] , [hiːl] [gəʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
**ef he don't feel like goin ' to one , why , he'll go to another .**
ef 他 不 感觉 喜欢 去 - 到 一 , 为什么 , 地狱 去 到 其他 .

如果他不想去一个地方，他就会去另一个地方。

[wʌns] - [tiː][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiːl] [gɪt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
**Once - t in a while he'll git out with the whole of ' em ,**
一次 - t 在 一个 尽管 地狱 git 出去 和 这 所有的 的 - 呃 ,

他偶尔会带着他们所有人出去。

[æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [waɪf] [kʌm] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [həʊm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**an ' that was how wife come to open the home school for him .**
一个 - 那 曾是 如何 妻子 来 到 打开 这 家 学校 为了 他 .

就这样，妻子开始为他开办家庭学校。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪz; ɪz] - ['ʃudnt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ef]
**She was determined his edjercation shouldn't be interrupted ef**
她 曾是 决定 他的 - 不应该 是 中断 ef

她决心不打断他的自慰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] .
**she could help it .**
她 可以 帮助 它 .

她无能为力。

[ʃiː; ʃi][doʊnt] - [hɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] , [ðəʊ] ,
**She don't encour'ge him much to go to her school , though ,**
她 不 - 他 很多 到 去 到 她 学校 , 尽管 ,

不过，她并不太鼓励他去她的学校。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'rʌpts] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - - - ,
**' cause it interrupts her in her housekeepin ' consider'ble ,**
- 原因 它 中断 她 在 她 - - - ,

因为它严重干扰了她的家务。

[æn; ən] - [ʃiːz] [hæd; həd] [ɛkstri] [kwɪlt] - ['pætʃɪn] - [ɒn][hænd]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [kʌm] .

| an | ' | she's | had | extry | quilt | - | patchin | ' | on | hand | ever | since | he | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她是 | 有 | 外 | 被子 | - | 帕金 | - | 在 | 手 | 曾经 | 自从 | 他 | 来 | . |

自从他来了之后，她就一直备着很多拼布材料。

[ʃiːz] ['pætʃɪn] - [hɪm] [ə; eɪ] [set] - - [ðə; ði] [taɪm] [hiːl] ['mæri] .

| She's | patchin | ' | him | a | set | ' | ginst | the | time | he'll | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 帕金 | - | 他 | 一个 | 放 | - | - | 这 | 时间 | 地狱 | 结婚 | . |

她正在为他缝制一套衣服，直到他结婚为止。

- [æn; ən] - [ðen] [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [frets] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [skuːl] .

| ' | An | ' | then | I | reckon | he | frets | her | a | good | deal | in | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | 然后 | 我 | 估计 | 他 | 琴格 | 她 | 一个 | 好的 | 交易 | 在 | 学校 | . |

“那么，我估计他在学校里经常让她担心。”

['sʌmhaʊ] ,

| Somehow | , |
|---|---|
| 不知何故 | , |

不知何故，

[ siːm ] [laɪk] [hiː; hi] [θɛs] [pɪks] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skuːlz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| seems | like | he | thess | picks | up | enough | in | the | other | schools | to | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 喜欢 | 他 | 这些 | 精选 | 向上 | 足够的 | 在 | 这 | 其他 | 学校 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 |

- - [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [əʊ] - ['tiːtʃɪn] - .

| conterdic | ' | her | ways | o | ' | teachin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 她 | 方式 | o | - | 教学 | - | . |

看来他从其他学校学到了足够多的东西，能够反驳她的教学方法。

[ef] - ['ɪnstəns] , [ɪn] ['ædɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] - [əʊ] - [fɪgɚz] ,

| F | ' | instance | , | in | addin | ' | up | a | colume | o | ' | figgers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | - | 实例 | , | 在 | 添加 | - | 向上 | 一个 | - | o | - | 无花果 | , |

例如，在计算一列数字时，

[ef] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɔːt] — [wɪtʃ] [sʌm; səm] [kɔːlz] - [ɪm] [ nɔːt ] — [ʃɪl] [seɪ] , " -

| ef | she | comes | to | a | aught | — | which | some | calls | ' | em | naughts | — | she'll | say | , | " | Aught's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 她 | 来 | 到 | 一个 | 零 | — | 哪个 | 一些 | 呼叫 | - | 呃 | 零 | — | 壳 | 说 | , | " | - |

[ə; eɪ] [ɔːt] ,

| a | aught | , |
|---|---|---|
| 一个 | 零 | , |

如果她遇到一个零——有些人称之为“naught”——她会说：“零就是零，

" [æn; ən] - ['sʌni] [eɪnt] [biːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] ; [æn; ən] - [səʊ] ['meɪbi] [wen]

| " | an | ' | Sonny | ain't | been | learned | to | say | it | that | a | - | way | ; | an | ' | so | maybe | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 桑尼 | 不是 | 到过 | 学习 | 到 | 说 | 它 | 那 | 一个 | - | 方式 | ; | 一个 | - | 所以 | 或许 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi] [sez] ,

| she | says | , |
|---|---|---|
| 她 | 说道 | , |

“桑尼还没学会那样说；所以也许当她说的时候，

" - [ə; eɪ] [ɔːt] , " [hiːl] [seɪ] , " [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] !

| " | Aught's | a | aught | , | " | he'll | say | , | " | Who | said | it | wasn't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 一个 | 零 | , | " | 地狱 | 说 | , | " | WHO | 说 | 它 | 不是 | ! |

“Augut 就是 aught，”他会说，“谁说它不是呢！”

" [æn; ən] - [ðæt] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn] ['kaʊntɪn] - .

| " | an | ' | that | puts | her | out | in | countin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 那 | 放置 | 她 | 出去 | 在 | 计数 | - | . |

“这让她在计数中出局。”

[hiːz] [biːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɛs] [pɑːs]['əʊvə(r)] [ɔːt] [æn; ən] - [nɒt] [kɔːl][ðeə(r)] [nems] ; [ænd; ənd]

| He's | been | learned | to | thess | pass | over | aughts | an | ' | not | call | their | names | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 学习 | 到 | 这些 | 经过 | 超过 | 2000年代 | 一个 | - | 不是 | 称呼 | 他们的 | 姓名 | ; | 和 |

[wʌns] - [tiː][ɔː(r)] [twaɪs] - [tiː] ,

| once | - | t | or | twice | - | t | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | - | t | 或者 | 两次 | - | t | , |

他已经学会了对这些年轻人视而不见，不去提及他们的名字；而且一两次，

[wen] [waɪf] [kɔːld] - [ɪm] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] , [waɪ] ,

| when | wife | called | ' | em | out | that | a | - | way | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 妻子 | 称为 | - | 呃 | 出去 | 那 | 一个 | - | 方式 | , | 为什么 | , |

当妻子那样指责他们时，为什么?

[hiː; hi] [gɒt] [səʊ] ['fretɪd] [hiː; hi] [θɛs] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [æn; ən] - [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [skuːl]

| he | got | so | fretted | he | thess | gethered | up | his | things | an | ' | went | to | another | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 所以 | 有格纹的 | 他 | 这些 | - | 向上 | 他的 | 事物 | 一个 | - | 去 | 到 | 其他 | 学校 |

.

| : |
|---|
| . |

他非常焦虑，于是收拾行装去了另一所学校。

[bʌt; bət] [siːm] [laɪk] [ʃiːz] ['ædɪd] [ɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] [səʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [θɪŋk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] -

| But | seem | like | she's | added | aughts | that | a | - | way | so | long | she | can't | think | to | add | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 似乎 | 喜欢 | 她是 | 额外 | 2000年代 | 那 | 一个 | - | 方式 | 所以 | 长的 | 她 | 不能 | 思考 | 到 | 添加 | - |

[ɪm] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] .

| em | no | other | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 呃 | 不 | 其他 | 方式 | . |

但她似乎已经用那种方式添加了“0000”，以至于她想不到用其他方式添加了。

[ai] ['nəʊtɪs] [naɪts] ['ɑːftə(r)] [ʃiːz] [kept] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌni] [ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] - [ɪn]

| I | notice | nights | after | she's | kept | school | for | Sonny | all | day | she | talks | consider'ble | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意 | 夜晚 | 后 | 她是 | 保留 | 学校 | 为了 | 桑尼 | 全部 | 天 | 她 | 会谈 | - | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,

| her | sleep | , |
|---|---|---|
| 她 | 睡觉 | , |

我注意到，如果她白天帮桑尼上学，晚上睡觉时她会说很多梦话。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] , " - [ə; eɪ] [ɔːt] " [ə'baʊt] [ɛz] ['ɒf(ə)n] [ɛz] [ʃiː; ʃi] [sez] ['eniθɪŋ] [els] .

| an | ' | she | says | , | " | Aught's | a | aught | " | about | ez | often | ez | she | says | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 说道 | , | " | - | 一个 | 零 | " | 关于 | 易 | 经常 | 易 | 她 | 说道 | 任何事物 | 别的 | . |

她说，“August 就是 August”，关于 ez 经常 ez，她说任何其他话。

[əʊ] , ['jəz] , [sɜː(r)] ; [hiːz] [hæd; həd] - [ fʌs ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] , [wʌn] [wei] [æn; ən] -

| Oh | , | yas | , | sir | ; | he's | had | consider'ble | fusses | with | his | teachers | , | one | way | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 先生 | ; | 他是 | 有 | - | 大惊小怪 | 和 | 他的 | 教师 | , | 一 | 方式 | 一个 | - |

[ə'nʌðə(r)] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

哦，是的，先生；他跟老师们之间发生过不少冲突，各种各样的事都有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [dɪ'kleə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] - [ɪm] .

| but | they | ever'one | declare | they | think | a | heap | of | ' | im | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | - | 宣布 | 他们 | 思考 | 一个 | 堆 | 的 | - | 我是 | . |

但他们都声称他们非常欣赏他。

[sɜː(r)] ?

| Sir | ? |
|---|---|
| 先生 | ? |

先生?

[əʊ] , ['jəz] , [sɜː(r)] ;
**Oh , yas , sir ;**
哦 , 是的 , 先生 ;

哦，是的，先生；

[ɒv; əv] - [ðeɪ] [ɔːl] [drɔː] [ðeə(r)] [rɛglɚ] [peɪ] ['weðə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [skuːl] - - [ðə; ði] [mʌnθ]
**of co'se they all draw their reg'lar pay whether he's a day in school du'in ' the month**
的 - 他们 全部 画 他们的 reg'lar 支付 无论 他是 一个 天 在 学校 - - 这 月
[ɔː(r)] [nɒt] .
**or not .**
或者 不是 .

当然，无论他当月是否上学，他们都会领取正常的工资。

[ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
**That's right enough ,**
那就是 正确的 足够的 ,

没错，就是这样。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [deɪ] [hiːz] [laɪbəl] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [ɒn] - [ɪm] ,
**' cause you see they don't know what day he's li'ble to drop in on ' em ,**
- 原因 你 看 他们 不 知道 什么 天 他是 轻便的 到 降低 在 在 - 呃 ,

因为你看，他们不知道他哪天可能会突然出现。

[æn; ən] - [ɪts] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] [θɛs] [ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [ðeə(r)] [nɜːvz] [strʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
**an ' it's worth the money thess a - keepin ' their nerves strung for ' im .**
一个 - 它是 值得 这 钱 这些 一个 - 保持 - 他们的 神经 串 为了 - 我是 .

而且，为了让他保持紧张状态，花这钱是值得的。

[wel] , ['jəz] , [sɜː(r)] ; - [tiː] [ɪz] - [ɪk'spensɪv] , ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [weɪ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪn] -
**Well , yas , sir ; ' t is toler'ble expensive , lookin ' at it one way , but lookin '**
出色地 , 是的 , 先生 ; - t 是 - 昂贵的 , 在看 - 在 它 一 方式 , 但 在看 -
[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] ,
**at it another ,**
在 它 其他 ,

是的，先生；从某种角度来看，它的价格还可以接受，但从另一个角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [kɒst] [nəʊ] [məʊ] - - [en] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə] - [θriː] - ,
**it don't cost no mo ' ' n what it would to edjercate three child'en ,**
它 不 成本 不 莫 - - n 什么 它 会 到 - 三 - ,

它花费的钱并不比抚养三个孩子多多少。

[wɪtʃ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] — [æn; ən] - [mɔː(r)] — [wɪtʃ] [ɪn] ['aʊə(r)]
**which many poor families have to do — an ' more — which in our**
哪个 许多 贫穷的 家庭 有 到 做 — 一个 - 更多的 — 哪个 在 我们的
[juː'naɪtɪd] [maɪnd] ['sʌnɪz] [wɜːθ] - [ɪm] [ɔːl] .
**united mind Sonny's worth ' em all .**
团结的 头脑 桑尼的 值得 - 呃 全部 .

许多贫困家庭不得不这样做——而且不止如此——但在我们一致认为，桑尼值得我们这样做。

['jəz] , [sɜː(r)] ; - [tiː] [ɪz] [kənfjuːzɪn] - [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] , [gɔɪn] - [tuː; tə] [ɔːl] [θriː] [skuːlz] [æt; ət]
**Yas , sir ; ' t is confusin ' to him in some ways , goin ' to all three schools at**
亚斯 , 先生 ; - t 是 令人困惑 - 到 他 在 一些 方式 , 去 - 到 全部 三 学校 在
[wʌns] - [tiː] .
**once - t .**
一次 - t .

是的，先生；对他来说，同时上三所学校在某些方面确实很混乱。

[ef] - ['ɪnstəns] , [mɪs] - ['sɔːjə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['meɪdn] ['leɪdi] - [baʊt]
**F ' instance , Miss Alviry Sawyer , which she's a single - handed maiden lady ' bout**
F - 实例 , 错过 - 索耶 , 哪个 她是 一个 单身的 - 递交 少女 女士 - 回合
[waɪfs] [eɪdʒ] , [waɪ] ,
**wife's age , why ,**
妻子的 年龄 , 为什么 ,

例如，艾尔维里·索耶小姐，她是一位独身未婚的年轻女子，年纪和妻子差不多，为什么呢?

[ɒv; əv] - , [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ruːlz] ; [æn; ən] - [ɪn] ['lɜːrnɪn] - [ðə; ði] -
**of co'se , she teaches accordin ' to the old rules ; an ' in learnin ' the child'en**
的 - , 她 教导 根据 - 到 这 老的 规则 ; 一个 - 在 学习 - 这 -
[səb'trækʃ(ə)n] ,
**subtraction ,**
减法 ,

当然，她按照旧规则进行教学；在教孩子们减法时，

[ef] - ['ɪnstəns] , [ʃɪl] [tel] - [ɪm] ,
**f ' instance , she'll tell ' em ,**
f - 实例 , 壳 告诉 - 呃 ,

例如，她会告诉他们，

[ef] [ðeɪ] [rʌn] [ʃɔːt] [tuː; tə] [bɔri] [wʌn] - [ðə; ði][nɛks] - ['lef] - [hæn] - [tɒp] ['fɪgər] - ,
**ef they run short to borry one f'om the nex ' lef ' han ' top figur ' ,**
ef 他们 跑步 短的 到 博里 一 - 这 下一个 - 左 - 汉 - 顶部 图 - ,

如果他们没有足够的钱从下一个左手顶部的数字中借一个，

[æn; ən] - [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['felə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [hɪm] .
**an ' pay it back to the feller underneath him .**
一个 - 支付 它 后退 到 这 伙计 下 他 .

然后把钱还给下面那个人。

[wel] , [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [suːt] ['sʌniz] [sens] [əʊ] - [nəʊ] [wei] ,
**Well , this didn't suit Sonny's sense o ' jestice no way ,**
出色地 , 这 没有 套装 桑尼的 感觉 o - 杰斯蒂斯 不 方式 ,

嗯，这可一点也不符合桑尼的幽默感。

- - [frɒm; frəm][wʌn][æn; ən] - ['peɪɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] ;
**borryin ' from one an ' payin ' back to somebody else ;**
- - 从 一 一个 - 支付 - 后退 到 某人 别的 ;

从一个人那里借钱，然后还给另一个人；

[səʊ][hiː; hi] [θɛs] [ʌp][æn; ən]['ɑːgjuːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [θɛt] [ 'felə ] [θɛt] ['nikəlz]
**so he thess up an argued about it — told her thet fellers thet borried nickels**
所以 他 这些 向上 一个 争论 关于 它 — 讲述 她 那个 伙计们 那个 无聊 镍币
- [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [bæk] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] ;
**f'om one another couldn't pay back that a - way ;**
- 一 其他 不能 支付 后退 那 一个 - 方式 ;

于是他站起来和她争论起来——告诉她，那些互相借了五分钱的家伙不可能用那种方式还钱；

[æn; ən] - [ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [hiːp] [əʊ] - ['dɪfrəns] - [twɪks] - ['mʌni] [ænd; ənd] -
**an ' of co'se she told him they was heap o ' difference ' twix ' money and '**
一个 - 的 - 她 讲述 他 他们 曾是 堆 o - 不同之处 - 特趣 - 钱 和 -
[rɪθmɛtɪk] — [wɪtʃ] [ai] - [ðeɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ;
**rithmetic — which I wish't they was more in my experience ;**
算术 — 哪个 我 - 他们 曾是 更多的 在 我的 经验 ;

当然，她告诉他，金钱和算术之间存在着巨大的差异——就我的经验而言，我希望它们之间有更多这样的差异；

[æn; ən] - [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɒt][ænd; ənd] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
**an ' so they had it hot and heavy for a while ,**
一个 - 所以 他们 有 它 热的 和 重的 为了 一个 尽管 ,

于是，他们俩热恋了一段时间。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [θɛt] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] [ˈdɔɪɪn] - [səbˈtrækʃ(ə)n] [fetʃt] [ðə; ði]

| till | at | last | she | explained | to | him | thet | that | way | of | doin | ' | subtraction | fetched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 她 | 解释 | 到 | 他 | 那个 | 那 | 方式 | 的 | 做 | - | 减法 | 已获取 | 这 |

['ɑːnsə(r)] ,

| answer | , |
|---|---|
| 回答 | , |

最后她才向他解释说，那种减法方法才能得出答案。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] - , [ɔːt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['eni] [skuːl] - [bɔɪ] ;

| which | , | of | co'se | , | ought | to | satisfy | any | school | - | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 的 | - | , | 应该 | 到 | 满足 | 任何 | 学校 | - | 男生 | ; |

当然，这应该足以满足任何一个学童的需求；

[æn; ən] - [ai] ['rekən] ['sʌni] [wʊd] [suːn] - [ə; eɪ] - ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [ðæt] [wei] - [sɛptɪn] - [θɛt] [hiː; hi] [gɒt]

| an | ' | I | reckon | Sonny | would | soon | ' | a | ' | settled | into | that | way | ' | ceptin | ' | thet | he | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 估计 | 桑尼 | 会 | 很快 | - | 一个 | - | 定居 | 进入 | 那 | 方式 | - | ceptin | - | 那个 | 他 | 得到 |

[aʊt] [əʊ] - ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðæt] [skuːl] [ɪn] - [weɪz] ,

| out | o | ' | patience | with | that | school | in | sev'al | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | o | - | 耐心 | 和 | 那 | 学校 | 在 | - | 方式 | , |

我估计桑尼很快就会适应那种生活，只是他在很多方面都对那所学校失去了耐心。

[æn; ən] - [hiː; hi] [left] [æn; ən] - [went] [aʊt] [tuː; tə] ['sændi] [skuːl] ,

| an | ' | he | left | an | ' | went | out | to | Sandy | Crik | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 左边 | 一个 | - | 去 | 出去 | 到 | 沙 | 克里克 | 学校 | , |

然后他就离开了，去了桑迪克里克学校。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [θɛs] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [səbˈtrækʃ(ə)n] [klɑːs] [ðeə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

| and | it | thess | happened | that | he | struck | a | subtraction | class | there | the | day | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 这些 | 发生 | 那 | 他 | 击 | 一个 | 减法 | 班级 | 那里 | 这 | 天 | 他 |

[gɒt] [ɪn] ,

| got | in | , |
|---|---|---|
| 得到 | 在 | , |

结果他入学当天就碰巧上了减法课。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] — [bɔri] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] ['fɪgər] -

| an | ' | they | was | workin | ' | it | the | other | way | — | borry | one | from | the | top | figur | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 曾是 | 工作 | - | 它 | 这 | 其他 | 方式 | — | 博里 | 一 | 从 | 这 | 顶部 | 图 | - |

[æn; ən] - ['nevə(r)] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] ,

| an | ' | never | pay | it | back | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 绝不 | 支付 | 它 | 后退 | 在 | 全部 | , |

而他们的做法恰恰相反——从最高层借钱，却从来不还。

[θɛs] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ( [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] - [viː] [wɜːkt] [maɪ] ['laɪflɒŋ] [səbˈtrækʃ(ə)n] ,

| thess | count | it | off | ( | that's | the | way | I | ' | ve | worked | my | lifelong | subtraction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 数数 | 它 | 离开 | ( | 那就是 | 这 | 方式 | 我 | - | ve | 工作 | 我的 | 终身 | 减法 | , |

数一数（我一生都是这样进行减法运算的），

[ðəʊ] [waɪf] [dʌz] [hɜːz] ['peɪɪn] - [bæk] ) , [æn; ən] - [ɒv; əv] - ['sʌni] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt]

| though | wife | does | hers | payin | ' | back | ) | , | an | ' | of | co'se | Sonny | was | ready | to | dispute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 妻子 | 做 | 她的 | 支付 | - | 后退 | ) | , | 一个 | - | 的 | - | 桑尼 | 曾是 | 准备好 | 到 | 争议 |

[ðɪs] [wei] ,

| this | way | , |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | , |

虽然妻子会以牙还牙），当然，桑尼也准备好以这种方式提出异议。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] [məʊ] - [tæk] - [ðæn; ðən] [tuː; tə] - [ʌp] [mɪs] - [wei] [tuː; tə]

| an | ' | he | didn't | have | no | mo | ' | tac | ' | than | to | th'ow | up | Miss | Alviry's | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 没有 | 有 | 不 | 莫 | - | 塔克 | - | 比 | 到 | - | 向上 | 错过 | - | 方式 | 到 |

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

| the | teacher | , |
|---|---|---|
| 这 | 老师 | , |

他别无选择，只能拦住艾尔维里小姐去见老师的路。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stænd] , [pə'tɪkjələ(r)] [ɛz] [mɪs] - [gɒt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [skuːl] .

| which | of | co'se | he | wouldn't | stand | , | particular | ez | Miss | Alviry's | got | the | biggest | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | - | 他 | 不会 | 站立 | , | 特别的 | 易 | 错过 | - | 得到 | 这 | 最大 | 学校 | . |

他当然不会容忍这种情况，尤其是艾尔维里小姐的学校是最大的。

[səʊ] [ðeɪ] [brəʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] , - ,

| So | they | broke | up | in | a | row | , | immejate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 打破 | 向上 | 在 | 一个 | 排 | , | - | , |

所以他们立刻就分手了。

[ænd; ənd] ['sʌni] [went] [raɪt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['kɛlɔːgz] [skuːl] [daʊn] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] -

| and | Sonny | went | right | along | to | Miss | Kellogg's | school | down | here | at | the | cross | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 桑尼 | 去 | 正确的 | 沿着 | 到 | 错过 | 家乐氏 | 学校 | 向下 | 这里 | 在 | 这 | 叉 | - |

[rəʊdz] .

| roads | . |
|---|---|
| 道路 | . |

于是，桑尼就直接去了十字路口附近的凯洛格小姐的学校。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [rɪ'fɔːmd] ['tiːtʃə(r)] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

| She's | a | sort | o | ' | reformed | teacher | , | I | take | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 种类 | o | - | 改革后的 | 老师 | , | 我 | 拿 | 它 | ; |

我猜她是一位改过自新的老师；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [gets] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [səb'trækʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [ruːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] — [laɪk] [ɛz] [ef] [ðə; ði]

| an | ' | she | gets | at | her | subtraction | by | a | new | route | altogether | — | like | ez | ef | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 获得 | 在 | 她 | 减法 | 经过 | 一个 | 新的 | 路线 | 共 | — | 喜欢 | 易 | ef | 这 |

[fɜːst] ['felə(r)] [θɛt] [hæd; həd] ['eni] ['sɜːpləs] [went] [sɔːt] [əʊ] [sɪ'kjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [θɛt] [wɒz; wəz]

| first | feller | thet | had | any | surplus | went | sort | o | security | for | them | thet | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 伙计 | 那个 | 有 | 任何 | 剩余 | 去 | 种类 | o | 安全 | 为了 | 他们 | 那个 | 曾是 |

[ʃɔːt] ,

| short | , |
|---|---|
| 短的 | , |

她通过一种全新的方式实现了减法——就像第一个有盈余的人为了安全起见，把钱花在了短缺的地方一样。

[æn; ən] - [pɑːst] [ðə; ði] [ləʊn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

| an | ' | passed | the | loan | down | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 通过了 | 这 | 贷款 | 向下 | 这 | 线 | . |

然后将贷款转嫁给了其他人。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,

| But | I | noticed | he | never | got | his | money | back | , | for | when | they | come | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 注意到 | 他 | 绝不 | 得到 | 他的 | 钱 | 后退 | , | 为了 | 什么时候 | 他们 | 来 | 到 | 他 | , |

但我注意到他始终没能拿回他的钱，因为当他们去找他时，

[waɪ] , [ðeɪ] [dɒkt] [hɪm] .

| why | , | they | docked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他们 | 停靠 | 他 | . |

为什么？他们扣留了他的船。

[aɪ] ['rekən] [gɔɪn] - [sɪ'kjʊərəti] [ɪz] ['pɜːrti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [æn; ən] [aʊt] [əʊ] - [bʊks] .

| I | reckon | goin | ' | security | is | purty | much | the | same | in | an | out | o | ' | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 去 | - | 安全 | 是 | 漂亮 | 很多 | 这 | 相同的 | 在 | 一个 | 出去 | o | - | 图书 | . |

我认为，无论是否在法律条文中，从事安保工作都大同小异。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] - - [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [wei] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɪts] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

| She | passes | the | borryin | ' | along | some | way | till | it | gits | to | headquarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通过 | 这 | - | - | 沿着 | 一些 | 方式 | 直到 | 它 | git | 到 | 总部 | , |

她把这件烦人的事一路传递下去，直到送到总部。

[æn; ən] - [raɪts] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊ] [əʊ] - [fɪgɜ-z] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [əʊ] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| an | ' | writes | a | new | row | o | ' | figur's | over | the | heads | o | ' | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 写 | 一个 | 新的 | 排 | o | - | 图形 | 超过 | 这 | 头部 | o | - | 这 | 其他的 | . |

然后，他在其他数字的上方又写了一行新的数字。

[wel] , [maɪ][əʊld][breɪn] [gɒt][səʊ] ['ædld] ['wɑːtʃɪn] -
**Well , my old brain got so addled watchin ' -**
出色地 , 我的 老的 脑 得到 所以 糊涂的 观看 -

哎，我这老脑子看得都糊涂了。

['sʌni] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [θɛt] [ai]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] ['fɪgər] - - [ə'nʌðə(r)] - [ˌef 'əʊ] - [hiː; hi][gɒt]
**Sonny work it thet I didn't seem to know one figur ' f'om another ' fo ' he got**
桑尼 工作 它 那个 我 没有 似乎 到 知道 一 图 - - 其他 - fo - 他 得到
[θuː] ;
**thoo ;**
咦 ;

Sonny 工作了，我似乎分不清他得到的每个数字；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [kʌm] , [waɪ] , [ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
**but when I see the answer come , why , I was satisfied .**
但 什么时候 我 看 这 回答 来 , 为什么 , 我 曾是 使满意 .

但当我看到答案时，我感到很满意。

[ef][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [θɛs] [gɪt][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [raɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
**Ef a man can thess git his answers right all his life ,**
ef 一个 男人 能 这些 git 他的 答案 正确的 全部 他的 生活 ,

如果一个人一辈子都能正确回答这些问题，

[waɪ] ['nəʊbədi] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə]['pestə(r)][hɪm] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [fɪgɚz] .
**why nobody ain't a - goin ' to pester him about how he worked his figur's .**
为什么 无人 不是 一个 - 去 - 到 纠缠 他 关于 如何 他 工作 他的 图形 .

为什么没人会去烦他，问他是怎么练出那些数字的。

[ai][dɪd][traɪ][tuː; tə][get] ['sʌni] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][wʌn] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ruːl] [ɪn] - [rɪθmɛtɪk] ,
**I did try to get Sonny to stick to one school for each rule in ' rithmetic ,**
我 做过 尝试 到 得到 桑尼 到 戳 到 一 学校 为了 每个 规则 在 - 算术 ,

我确实尝试过让桑尼在算术的每个规则下都只学习一门课程，

[æn; ən] - ['hævɪn] - [θɛs] [ˌef 'əʊ] - [skuːlz] ,
**an ' havin ' thess fo ' schools ,**
一个 - 拥有 - 这些 fo - 学校 ,

并且拥有这些学校，

[waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [iːtʃ] [əʊ] - [ðə; ði][ˌef 'əʊ] - [ruːlz] [baɪ][wʌn] ['set(ə)ld] [plæn] .
**why he could learn each o ' the fo ' rules by one settled plan .**
为什么 他 可以 学习 每个 o - 这 fo - 规则 经过 一 定居 计划 .

为什么他可以通过一个既定的计划学会这四条规则?

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] ['prɒmɪs] ['nʌθɪn] - .
**But he wont promise nothin ' .**
但 他 惯于 承诺 什么也没有 - .

但他什么承诺也不肯做出。

[hiːl] [kwɪt][fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] [wʌn] [wiːk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nekst] [wiːk] ['sʌmθɪn] - [els] - ['el'el]
**He'll quit for lessons one week , and maybe next week somethin ' else ' ll**
地狱 辞职 为了 课程 一 星期 , 和 或许 下一个 星期 某物 - 别的 - 二
[dɪ'saɪd] [hɪm] .
**decide him .**
决定 他 .

他这周会因为上课而退学，下周可能又会有其他原因让他退学。

( [hiːz] [kwɪt]['evə(r)] - [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [tɜːn] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . )
**( He's quit ever ' one of ' em in turn when they come to long division . )**
( 他是 辞职 曾经 - 一 的 - 呃 在 转动 什么时候 他们 来 到 长的 分配 . )

（每当题目涉及到长除法时，他都会放弃。）

[hiː; hi] [went] [θuː] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [əʊ] - [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['lesnz] [wʌns] - [tiː][æt; ət][wʌn] [skuːl] - [kɔːz]

| He | went | thoo | a | whole | week | o | ' | disagreeable | lessons | once | - | t | at | one | school | ' | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 咦 | 一个 | 所有的 | 星期 | o | - | 令人不快的 | 课程 | 一次 | - | t | 在 | 一 | 学校 | - | 原因 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɑːtʃɪn] - [ə; eɪ][bɜːd] - [nest] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] .

| he | was | watchin | ' | a | bird | - | nest | on | the | way | to | that | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 观看 | - | 一个 | 鸟 | - | 巢 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 那 | 学校 | . |

他曾经在一所学校上了整整一周令人不快的课，因为他在去学校的路上一直在看鸟巢。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [bɜ·dz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt]

| He | was | determined | them | young | birds | was | to | be | allowed | to | leave | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 决定 | 他们 | 年轻的 | 鸟类 | 曾是 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 离开 | 那 |

[nest] [wɪ'ðaʊt] [biːn] - [ 'pestə ] ,

| nest | without | bein | ' | pestered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 巢 | 没有 | 是 | - | 烦扰 | , |

他决心要让那些幼鸟不受打扰地离开鸟巢。

[æn; ən] - [ðeɪ] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] ['pɜːrti] [naɪ] [rʌn] [hɪm] ['ɪntuː] [lɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] - [ˌef 'əʊ] - [ðeɪ] [dɪd][flai]

| an | ' | they | stayed | so | long | they | purty | nigh | run | him | into | long | division | ' | fo | ' | they | did | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 入住 | 所以 | 长的 | 他们 | 漂亮 | 夜 | 跑步 | 他 | 进入 | 长的 | 分配 | - | fo | - | 他们 | 做过 | 飞 |

.

| : |
|---|
| . |

他们待了那么久，差点让他做长除法题了，因为他们确实飞走了。

[ef] [id] - [ə; eɪ] - [mɪst] [skuːl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [noʊd] [tuː] ['sniːki] [tʃæps] [θɛt] [wʊd] - [ə; eɪ] -

| Ef | he'd | ' | a | ' | missed | school | one | day | he | knowed | two | sneaky | chaps | thet | would | ' | a | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 他会 | - | 一个 | - | 错过 | 学校 | 一 | 天 | 他 | 已知 | 二 | 狡猾的 | 小伙子们 | 那个 | 会 | - | 一个 | - |

[ rɔb ] [ðæt] [nest] ,

| robbed | that | nest | , |
|---|---|---|---|
| 被抢劫 | 那 | 巢 | , |

如果他哪天没去上学，他知道会有两个狡猾的家伙偷走他的鸟巢。

['aɪðə(r)] [gɔɪn] - [ɔː(r)] ['kʌmɪn] - .

| either | goin | ' | or | comin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 去 | - | 或者 | 即将到来 | - | . |

要么去，要么来。

[ɒv; əv] - ['sʌni] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [æn; ən] - ['pɪknɪks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] .

| Of | co'se | Sonny | goes | to | the | exhibitions | an | ' | picnics | of | all | the | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 桑尼 | 去 | 到 | 这 | 展览 | 一个 | - | 野餐 | 的 | 全部 | 这 | 学校 | . |

当然，索尼会去参加所有学校的展览和野餐活动。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['pɪknɪk] ['siːz(ə)n] .

| Last | summer | we | had | a | time | of | it | when | it | come | picnic | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夏天 | 我们 | 有 | 一个 | 时间 | 的 | 它 | 什么时候 | 它 | 来 | 野餐 | 季节 | . |

去年夏天野餐季的时候，我们玩得很开心。

[tuː] [skuːlz] [set] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] - ['wʌznt] [nəʊ] [weɪz] [feə(r)]

| Two | schools | set | the | same | day | for | theirs | , | which | of | co'se | wasn't | no | ways | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 学校 | 放 | 这 | 相同的 | 天 | 为了 | 他们的 | , | 哪个 | 的 | - | 不是 | 不 | 方式 | 公平的 |

[tuː; tə] ['sʌni] .

| to | Sonny | . |
|---|---|---|
| 到 | 桑尼 | . |

两所学校把比赛日期定在同一天，这当然对桑尼很不公平。

[hiː; hi] ['peɪɪn] - [raɪt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] , [ɒv; əv] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

| He | payin | ' | right | along | in | all | the | schools | , | of | co'se | he | was | entitled | to | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支付 | - | 正确的 | 沿着 | 在 | 全部 | 这 | 学校 | , | 的 | - | 他 | 曾是 | 标题 | 到 | 全部 | 这 |

['pɪknɪks] ;

| picnics | ; |
|---|---|
| 野餐 | ; |

他每所学校都表现得很好，当然有资格参加所有的野餐活动；

[səʊ][aɪ][pʊt][ɒn][maɪ]['sʌndeɪ] , [æn; ən] - [aɪ][went] [daʊn] [æn; ən] - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [raɪt] .

| so | I | put | on | my | Sunday | clo'es | , | an | ' | I | went | down | an | ' | had | it | fixed | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 放 | 在 | 我的 | 星期日 | 衣橱 | , | 一个 | - | 我 | 去 | 向下 | 一个 | - | 有 | 它 | 固定的 | 正确的 | . |

于是我穿上周日盛装，下楼去把事情修好了。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] ['sʌni] , [tuː] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , - [kɔːz] [bɪ'saɪdz] [biːn] - [fɒnd][ɒv; əv]

| They | all | wanted | Sonny | , | too | , | come | down | to | the | truth | , | ' | cause | besides | bein | ' | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 通缉 | 桑尼 | , | 也 | , | 来 | 向下 | 到 | 这 | 真相 | , | - | 原因 | 除了 | 是 | - | 喜爱 | 的 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

说实话，他们也都想要桑尼，因为除了喜欢他之外，

[ðeɪ] [noʊd] [θɛt] ['sʌni] ['ɔːlweɪz] [fetʃt] [ə; eɪ][bɪg] ['bɑːskɪt] .

| they | knowed | thet | Sonny | always | fetched | a | big | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已知 | 那个 | 桑尼 | 总是 | 已获取 | 一个 | 大的 | 篮子 | . |

他们知道桑尼总是能拿来一大篮东西。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɑːtʃɪn] - [ə; eɪ][bɜːd] - [nest][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] . -

| ' | He | was | watchin | ' | a | bird | - | nest | on | the | way | to | that | school | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 曾是 | 观看 | - | 一个 | 鸟 | - | 巢 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 那 | 学校 | . | - |

“他去学校的路上一直在观察鸟巢。”

['trʌb(ə)l] [wɪð] ['sʌni] [ɪz] [θɛt]

| Trouble | with | Sonny | is | thet |
|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 和 | 桑尼 | 是 | 那个 |

桑尼的麻烦是.....

[hiː; hi][doʊnt] [teɪk] ['nʌθɪn] - [ɒn]['noʊˌbɑːdiːz] [seɪ] - [səʊ] , [doʊnt] [kiːr] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| he | don't | take | nothin | ' | on | nobody's | say | - | so | , | don't | keer | who | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 拿 | 什么也没有 | - | 在 | 没有人 | 说 | - | 所以 | , | 不 | 基尔 | WHO | 它 | 是 | . |

他什么都不听，不管是谁说的。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kə'menst] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['məʊzɪz][wʌn] ['sʌndeɪ] [wen] [waɪf][wɒz; wəz] ['riːdɪn] - [ðə; ði]

| He | even | commenced | to | dispute | Moses | one | Sunday | when | wife | was | readin | ' | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 开始 | 到 | 争议 | 摩西 | 一 | 星期日 | 什么时候 | 妻子 | 曾是 | 阅读 | - | 这 |

['həʊli] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə][hɪm] ,

| Holy | Scriptures | to | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 圣 | 经文 | 到 | 他 | , |

有一次星期天，当妻子给他读圣经时，他竟然开始与摩西争论。

[tel] [ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [θɛt] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

| tell | of | co'se | she | made | him | understand | thet | that | wouldn't | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 的 | - | 她 | 制成 | 他 | 理解 | 那个 | 那 | 不会 | 做 | . |

当然，她让他明白那样做是行不通的。

['məʊzɪz]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] - .

| Moses | didn't | intend | to | be | conterdicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | 没有 | 打算 | 到 | 是 | - | . |

摩西原本并不打算受到谴责。

[æn; ən] - [ɛz][tuː; tə]['sekjələ(r)] ['lesnz] , [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['iːˌɛsˌpiː'iː'siː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

| An | ' | ez | to | secular | lessons | , | he | ain't | got | no | espec | ' | for | ' | em | whatsoever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 易 | 到 | 世俗 | 课程 | , | 他 | 不是 | 得到 | 不 | 特别 | - | 为了 | - | 呃 | 任何 | . |

他对世俗课程完全不感兴趣，一点也不喜欢。

[ef] - ['ɪnstəns] , [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['lɜːnɪd] [hɪm] [θɛt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [raʊnd] ,

| F | ' | instance | , | when | the | teacher | learned | him | thet | the | world | was | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | - | 实例 | , | 什么时候 | 这 | 老师 | 学习 | 他 | 那个 | 这 | 世界 | 曾是 | 圆形的 | , |

例如，当老师告诉他地球是圆的时，

[waɪ] [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [təʊld] [hɪm] - [tiː] [wɔrnt]

| why | he | up | an | ' | told | him | ' | t | warn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他 | 向上 | 一个 | - | 讲述 | 他 | - | t | 警告 |

他为什么突然告诉他"不要警告"

[səʊ] , [lɛsn] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bluː] - [laɪnd] ,

| so | , | less'n | we | was | on | the | inside | an | ' | it | was | blue | - | lined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 更少 | 我们 | 曾是 | 在 | 这 | 里面 | 一个 | - | 它 | 曾是 | 蓝色的 | - | 衬里 | , |

所以，除非我们身处内部，而且它是蓝色的，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] - ['tiːtʃə(r)] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [θɛt] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [wɑːkɪn] - ['əʊvə(r)]

| which | of | co'se | teacher | he | insisted | thet | we | was | on | the | outside | , | walkin | ' | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | - | 老师 | 他 | 坚持 | 那个 | 我们 | 曾是 | 在 | 这 | 外部 | , | 步行 | - | 超过 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

当然，老师坚持说我们是在外面，从上面走过来。

[ɔːl] [fiːt] ['toʊdz] [ðə; ði] ['sentə(r)] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪ'self] [wɒz; wəz] [məʊ] - ['iːzi] [sed]

| all | feet | todes | the | center | — | a | thing | I've | always | thought | myself | was | mo | ' | easy | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 脚 | 托德斯 | 这 | 中心 | — | 一个 | 事物 | 我已经 | 总是 | 想法 | 我 | 曾是 | 莫 | - | 简单的 | 说 |

[ðæn; ðən] [pruːvd] .

| than | proved | . |
|---|---|---|
| 比 | 已证实 | . |

所有人的脚都指向中心——我一直认为，这件事说起来容易做起来难。

[wel] , [sɜː(r)] , ['sʌni] ['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Well | , | sir | , | Sonny | didn't | hesitate | to | deny | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 桑尼 | 没有 | 犹豫 | 到 | 否定 | 它 | , |

先生，桑尼毫不犹豫地否认了这件事。

[æn; ən] - [ɒv; əv] - ['tiːtʃə(r)] [hiː; hi] [kə'menst] [baɪ] ['gɪvɪn] - [hɪm] [ə; eɪ] [tʃek] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd]

| an | ' | of | co'se | teacher | he | commenced | by | givin | ' | him | a | check | — | which | is | a | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 的 | - | 老师 | 他 | 开始 | 经过 | 给予 | - | 他 | 一个 | 查看 | — | 哪个 | 是 | 一个 | 坏的 |

[mɑːk] — [fɔː(r); fə(r)] - - .

| mark | — | for | conterdictin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | — | 为了 | - | - | . |

当然，老师首先给他打了个分——这是个坏分——因为他违反了规定。

[æn; ən] - [ðen] ['sʌni] [hiː; hi] - [ ləu ] [θɛt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] - - [tuː; tə] [biː; bi] - - ,

| An | ' | then | Sonny | he | ' | lowed | thet | he | didn't | conterdic | ' | to | be | aconterdictin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 桑尼 | 他 | - | 低 | 那个 | 他 | 没有 | - | - | 到 | 是 | - | - | , |

[bʌt; bət] [hiː; hi] - [wɔrnt] [səʊ] .

| but | he | knowed't | warn't | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | - | 警告 | 所以 | . |

然后桑尼说他"不反对"反对，但他知道不应该这样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [həʊl] - [əʊ] - [ðə; ði] [rəʊd] - [twɪks] - [ðə; ði] [fɑːm] [æn; ən] - [ðə; ði]

| He | had | walked | the | whole | len'th | o | ' | the | road | ' | twix | ' | the | farm | an | ' | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 步行 | 这 | 所有的 | - | o | - | 这 | 路 | - | 特趣 | - | 这 | 农场 | 一个 | - | 这 |

[skuːl] - [haʊs] ,

| school | - | house | , |
|---|---|---|---|
| 学校 | - | 房子 | , |

他走完了农场和学校之间的整条路，

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɔrnt] [nəʊ] [bʌldʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [bɪ'saɪdz] ,

| an | ' | they | warn't | no | bulge | in | it | ; | an | ' | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 警告 | 不 | 凸出 | 在 | 它 | ; | 一个 | - | 除了 | , |

而且他们说里面没有任何凸起；此外，

[hiː; hi] ['hædnt] ['nevə(r)] [sɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **he** | **hadn't** | **never** | **saw** | **over** | **the** | **edges** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 绝不 | 锯 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 它 | . |

他从未窥见过它的边缘。

[æn; ən] - [wɪð] [ðæt] ['tiːtʃə(r)] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪn] - [aʊt] [əʊ] - [tɜːn] .

| **An** | **'** | **with** | **that** | **teacher** | **he** | **give** | **him** | **another** | **check** | **for** | **speakin** | **'** | **out** | **o** | **'** | **turn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 和 | 那 | 老师 | 他 | 给 | 他 | 其他 | 查看 | 为了 | 说话 | - | 出去 | o | - | 转动 | . |

而且，那位老师还因为他擅自发言而再次给他开了罚单。

[æn; ən] - [ðen] ['sʌni] , [sez] [hiː; hi] , " [ef][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'raʊnd]

| **An** | **'** | **then** | **Sonny** | **,** | **says** | **he** | **,** | **"** | **Ef** | **a** | **man** | **was** | **tall** | **enough** | **he** | **could** | **see** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 桑尼 | , | 说道 | 他 | , | " | ef | 一个 | 男人 | 曾是 | 高的 | 足够的 | 他 | 可以 | 看 | 大约 |

[ðə; ði] ['edʒɪz] ,

| **the** | **edges** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 边缘 | , |

然后桑尼说，“如果一个人足够高，他就能看到边缘之外的东西。”

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] ? "

| **couldn't** | **he** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 不能 | 他 | ? | " |

难道他不能吗?

" [nəʊ] , " [sez] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ; " [ə; eɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] [grəʊ] [ðæt] [tɔːl] , " [sez] [hiː; hi] ; " [id] [biː; bi]

| **"** | **No** | **,** | **"** | **says** | **the** | **teacher** | **;** | **"** | **a** | **man** | **couldn't** | **grow** | **that** | **tall** | **,** | **"** | **says** | **he** | **;** | **"** | **he'd** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说道 | 这 | 老师 | ; | " | 一个 | 男人 | 不能 | 生长 | 那 | 高的 | , | " | 说道 | 他 | ; | " | 他会 | 是 |

[dɪ'fɔːmd] .

| **deformed** | **.** |
|---|---|
| 变形 | . |

“不，”老师说；“一个人不可能长那么高，”他说；“他会畸形的。”

" [æn; ən] - ['sʌni] , [waɪ] , [hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] [ə'gen] , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪm] [θɛs] [ə; eɪ] -

| **"** | **An** | **'** | **Sonny** | **,** | **why** | **,** | **he** | **spoke** | **up** | **again** | **,** | **an** | **'** | **says** | **he** | **,** | **"** | **But** | **I'm** | **thess** | **a** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 桑尼 | , | 为什么 | , | 他 | 辐 | 向上 | 再次 | , | 一个 | - | 说道 | 他 | , | " | 但 | 我是 | 这些 | 一个 | - |

['seɪɪn] - [ef] ,

| **sayin** | **'** | **ef** | **,** |
|---|---|---|---|
| 说 | - | ef | , |

“桑尼又开口了，他说：‘但我这么说.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 圣诞客人桑尼(Sonny, a Christmas Guest)
# 第3/5页

" [sez] [hiː; hi] .
**" says he .**
" 说道 他 .

他说。

" [æn; ən] - ['tiːtʃə(r)] , " [sez] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['stʌdiɪn] - [ˌiː'ɛf'ɛs] ; [wɪr] ['stʌdiɪn] -
**" An ' teacher , " says he , " we ain't a - studyin ' efs ; we're studyin '**
" 一个 - 老师 , " 说道 他 , " 我们 不是 一个 - 在学习 - efs ; 是 在学习 -
-
**geoger'phy .**
- .

“老师，”他说，“我们不是在学习环境科学；我们在学习地理学。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌni] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kep] - [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [sez] , [sez]
**" And then Sonny they say he kep ' still a minute , an ' then he says , says**
" 和 然后 桑尼 他们 说 他 保持 - 仍然 一个 分钟 , 一个 - 然后 他 说道 , 说道
[hiː; hi] ,
**he ,**
他 ,

“然后桑尼，他们说他安静了一会儿，然后他说，他说，

" [əʊ] , ['meɪbi] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] , ['tiːtʃə(r)] ,
**" Oh , maybe he couldn't see over the edges , teacher ,**
" 哦 , 或许 他 不能 看 超过 这 边缘 , 老师 ,

“哦，也许他看不见边缘之外的东西，老师。”

- [kɔːz] [ef][hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [hed] [mait] [riːtʃ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][fləʊ] - [əʊ] - ['hev(ə)n] .
**' cause ef he was tall enough his head might reach up into the flo ' o ' heaven .**
- 原因 ef 他 曾是 高的 足够的 他的 头 可能 抵达 向上 进入 这 流动 - o - 天堂 .

因为如果他足够高，他的头可能会伸到天堂的地板。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['tiːtʃə(r)] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [tʃek] ,
**" And with that teacher he give him another check ,**
" 和 和 那 老师 他 给 他 其他 查看 ,

“然后他给了那位老师另一张支票，

[æn; ən] - [təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə][deə(r)][tuː; tə][mɪks][ʌp] - [æn; ən] - [rɪ'lɪdʒən] ,
**an ' told him not to dare to mix up geoger'phy an ' religion ,**
一个 - 讲述 他 不是 到 敢 到 混合 向上 - 一个 - 宗教 ,

并告诉他不要胆敢将地理和宗教混为一谈。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [tuː; tə][bəuθ] ['stʌdiz] ;
**which was a sackerlege to both studies ;**
哪个 曾是 一个 - 到 两个都 研究 ;

这对两项研究来说都是一个沉重的打击；

[æn; ən] - [wɪð] [ðæt] ['sʌni] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æn; ən] - [set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] .
**an ' with that Sonny gethered up his books an ' set out to another school .**
一个 - 和 那 桑尼 - 向上 他的 图书 一个 - 放 出去 到 其他 学校 .

于是，桑尼收拾好书本，前往另一所学校。

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] - [juːd][biː; bi] [θɛs] [ɛz] [wel] [ef]
**I think myself it ' u'd be thess ez well ef**
我 思考 我 它 - 你会 是 这些 易 出色地 ef

我觉得我自己会觉得“你会很容易就做到”

['sʌni] ['wʌznt] [kwaɪt] [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] - - ; [bʌt; bət] [ɪts] [θɛs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['hoʊldɪn] -
**Sonny wasn't quite so quick to conterdic ' ; but it's thess his way of holdin '**
桑尼 不是 相当 所以 快的 到 - - ; 但 它是 这些 他的 方式 的 持有 -
[hɪz; ɪz] [-] .
**his p'int .**
他的 品脱 .

桑尼并不那么容易反驳；但这正是他坚持己见的方式。

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [feɪst] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [daʊn] [θɛt] [tuː] [æn; ən] - [tuː] ['dɪd(ə)nt] [hæf] [tuː; tə]
**one day he faced one o ' the teachers down thet two an ' two didn't haf to**
一 天 他 面对 一 o - 这 教师 向下 那个 二 一个 - 二 没有 半 到
[meɪk] [ˌef 'əʊ] - ,
**make fo ' ,**
制作 fo - ,

有一天，他面对其中一位老师，两人都不必离开。

- [ɔː(r)] [nəʊ] .
**wh'er or no .**
- 或者 不 .

是还是不是?

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['maɪtɪli] ,
**This seemed to tickle the teacher mightily ,**
这 似乎 到 痒痒 这 老师 非常 ,

这似乎让老师非常开心。

[æn; ən] - [səʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [æn; ən] - [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [rəʊp] [ɪ'nʌf]
**an ' so he laughed an ' told him he was goin ' to give him rope enough**
一个 - 所以 他 笑了 一个 - 讲述 他 他 曾是 去 - 到 给 他 绳索 足够的
[tuː; tə] [hæŋ] ['hɪzself] [naʊ] ,
**to hang hisself now ,**
到 悬挂 他自己 现在 ,

于是他笑着告诉他，他要给他足够的绳子让他上吊。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [deəd] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['eni] [tuː] [æn; ən] - [tuː] [θɛt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌef 'əʊ] -
**an ' then he dared him to show him any two an ' two thet didn't make fo '**
一个 - 然后 他 敢于 他 到 展示 他 任何 二 一个 - 二 那个 没有 制作 fo -
,
**,**
,

然后他怂恿他随便拿出两个，结果两个都没拿出来。

[ænd; ənd] ['sʌni] [sez] , [sez] [hiː; hi] , " [hiːp] [əʊ] - [tuː] [æn; ən] - [tuːz] [doʊnt] [meɪk] [fɔː(r)] , - [kɔːz]
**and Sonny says , says he , " Heap o ' two an ' twos don't make four , ' cause**
和 桑尼 说道 , 说道 他 , " 堆 o - 二 一个 - 二 不 制作 四 , - 原因
['ðer] [kep] - - ,
**they're kep ' sep'rate ,**
它们是 保持 - - ,

桑尼说，他说，“一堆二加二也成不了四，因为它们是分开的。”

" [sez] [hiː; hi] .
**" says he .**
" 说道 他 .

他说。

" [æn; ən] - [ðen] , " [sez] [hiː; hi] ,
" An ' then , " says he ,
" 一个 - 然后 , " 说道 他 ,

“然后，”他说，“

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [tuː] ['bɪli] - [gəʊts] ['hɑːnist] [ʌp] [wɪð] ['nəʊbədi] ['ɛlsɪz] [tuː] ['bili] [tuː; tə] [meɪk]
" I don't want my two billy - goats harnessed up with nobody else's two billys to make
" 我 不 想 我的 二 比利 - 山羊 已掌握 向上 和 无人 其他人的 二 比利 到 制作
[ˌef 'əʊ] - ['bili] . "
fo ' billys . "
fo - 比利 . "

“我不想让我的两只山羊和别人的两只山羊套在一起，去拉四匹山羊。”

" [bʌt; bət] , " [sez] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
" But , " says the teacher ,
" 但 , " 说道 这 老师 ,

“但是，”老师说，

" [səˈpəʊz] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ʌp] [jəʊ] - [tuː] [gəʊts] [wɪð] [tɒm] - [tuː] , [ðɛəd] [biː; bi]
" suppose I was to harness up yo ' two goats with Tom Deems's two , there'd be
" 认为 我 曾是 到 马具 向上 哟 - 二 山羊 和 汤姆 - 二 , 那里 是
[ˌef 'əʊ] - [gəʊts] ,
fo ' goats ,
fo - 山羊 ,

“假设我把你的两只山羊和汤姆·迪姆斯的两只山羊套在一起，那就会有四只山羊了，

[ai] ['rekən] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] - [ɪm] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] . "
I reckon , whether you wanted ' em there or not . "
我 估计 , 无论 你 通缉 - 呃 那里 或者 不是 . "

我认为，不管你愿不愿意让他们待在那里。

" [nəʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] , " [sez] ['sʌni] .
" No they wouldn't , " says Sonny .
" 不 他们 不会 , " 说道 桑尼 .

“不，他们不会，”桑尼说。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][bʌt; bət] [tuː] .
" They wouldn't be but two .
" 他们 不会 是 但 二 .

“他们只有两个人。”

- [tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [maɪ] [tiːm] [mɔː(r)] - [en][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [bʌt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [əʊ] - [tɑːmz]
- T wouldn't take my team more ' n half a minute to butt the life out o ' Tom's
- T 不会 拿 我的 团队 更多的 - n 一半 一个 分钟 到 屁股 这 生活 出去 o - 汤姆的
[tiːm] .
team .
团队 .

我的队伍最多只需要半分钟就能把汤姆的队伍打得落花流水。

" [æn; ən] - [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [ diːm ] , [waɪ] , [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][kraɪ] ,
" An ' with that little Tommy Deems , why , he commenced to cry ,
" 一个 - 和 那 小的 汤米 迪姆斯 , 为什么 , 他 开始 到 哭 ,

“还有那个小汤米·迪姆斯，他突然哭了起来。”

[æn; ən] - - [stɪd] [əʊ] - - - [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [setʃ] [ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] ,
an ' ' stid o ' punishin ' him for bein ' sech a cry - baby ,
一个 - - stid o - - - 他 为了 是 - sech 一个 哭 - 婴儿 ,

因他是个爱哭鬼而惩罚他，

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [duː; də][bʌt; bət] [gɪv] ['sʌni] [ə'nʌðə(r)] [tʃek] , [fɔː(r); fə(r)]['kæstɪn] - [ slə: ] [ɒn]

| what | did | the | teacher | do | but | give | Sonny | another | check | , | for | castin | ' | slurs | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 这 | 老师 | 做 | 但 | 给 | 桑尼 | 其他 | 查看 | , | 为了 | 卡斯汀 | - | 侮辱 | 在 |

['tɑːmiz] ['ænɪmlz] ,

| Tommy's | animals | , |
|---|---|---|
| 汤米的 | 动物 | , |

老师除了再给桑尼一张支票，让他为辱骂汤米的动物们付出代价之外，还做了什么呢?

[æn; ən] - ['gɛtɪn] - ['tɑːmiz] ['fiːlɪnz] ['hɜːrtɪd] !

| an | ' | gettin | ' | Tommy's | feelin's | hurted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 获得 | - | 汤米的 | 感觉 | 受伤了 | ! |

汤米受伤了!

[wɪtʃ] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - ['sʌni] [biːn] - [maɪ] [bɔɪ] ,

| Which | I | ain't | a | - | sayin | ' | it | on | account | o | ' | Sonny | bein | ' | my | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 不是 | 一个 | - | 说 | - | 它 | 在 | 帐户 | o | - | 桑尼 | 是 | - | 我的 | 男生 | , |

我这么说可不是因为桑尼是我的兄弟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| but | it | seems | to | me | was | a | mighty | unfair | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 不公平 | 优势 | . |

但在我看来，这是一种极其不公平的优势。

[nəʊ] [bɔɪz] ['fiːlɪnz] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['tendə(r)] — [æn; ən] - [ə; eɪ] [gəʊt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst]

| No | boy's | feelin's | ain't | got | no | right | to | be | that | tender | — | an | ' | a | goat | is | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男孩们 | 感觉 | 不是 | 得到 | 不 | 正确的 | 到 | 是 | 那 | 投标 | — | 一个 | - | 一个 | 山羊 | 是 | 这 | 最后的 |

[θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [θɛt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] .

| thing | on | earth | thet | could | be | injured | by | a | word | of | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 在 | 地球 | 那个 | 可以 | 是 | 受伤 | 经过 | 一个 | 单词 | 的 | 嘴 | . |

男孩的感情不应该那么敏感——而且山羊是地球上最不可能被言语伤害的生物。

['sʌniz] [pets] [æn; ən] - [biːsts] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [kə'məʊʃn] [ɪn] [skuːl] [wʌn] [wei] [æn; ən]

| Sonny's | pets | an | ' | beasts | has | made | a | heap | o | ' | commotion | in | school | one | way | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼的 | 宠物 | 一个 | - | 野兽 | 有 | 制成 | 一个 | 堆 | o | - | 骚动 | 在 | 学校 | 一 | 方式 | 一个 |

- [ə'nʌðə(r)] , ['sʌmhaʊ] .

| ' | another | , | somehow | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 其他 | , | 不知何故 | . |

不知何故，桑尼的宠物和牲畜在学校里引起了各种各样的骚动。

[ef] - [tiː] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [gəʊts] [ɪts] ['sʌmθɪn] - [els] .

| Ef | ' | t | ain't | his | goats | it's | somethin | ' | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | - | t | 不是 | 他的 | 山羊 | 它是 | 某物 | - | 别的 | . |

那不是他的山羊，而是别的东西。

[sɜː(r)] ! ['sʌniz] [pets] ?

| Sir | ! | Sonny's | pets | ? |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | ! | 桑尼的 | 宠物 | ? |

先生！桑尼的宠物?

[əʊ] , ['ðer] [ɔːl] [sɔːrts] .

| Oh | , | they're | all | sorts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它们是 | 全部 | 排序 | . |

哦，形形色色的都有。

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [weɪz] [θɛs] [səʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˌpiː 'əʊ] - [æn; ən] - - [ɪ'nʌf] .

| He | ain't | no | ways | partic'lar | thess | so | a | thing | is | po | ' | an | ' | miser'ble | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 不 | 方式 | 特别的 | 这些 | 所以 | 一个 | 事物 | 是 | 波 | - | 一个 | - | - | 足够的 | . |

他一点也不特别，所以事情已经够糟糕、够悲惨了。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

| That's | about | all | he | seems | to | require | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 关于 | 全部 | 他 | 似乎 | 到 | 要求 | 的 | 任何事物 | . |

这就是他对任何事似乎唯一的要求。

[hiː; hi][doʊnt]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['hɑːdli] - [θaʊt] [ə; eɪ]['gɑːtə(r)] - [sneɪk] [ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪzəd]

| He | don't | never | go | to | school | hardly | ' | thout | a | garter | - | snake | or | two | or | a | lizard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 绝不 | 去 | 到 | 学校 | 几乎 | - | 空 | 一个 | 袜带 | - | 蛇 | 或者 | 二 | 或者 | 一个 | 蜥蜴 |

[ɔː(r)][ə; eɪ] [təʊd] - [frɒg] ['sʌmhweəz] [ə'baʊt] [hɪm] .

| or | a | toad | - | frog | somewheres | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 蟾蜍 | - | 青蛙 | 某个地方 | 关于 | 他 | . |

他几乎每次上学都会遇到一两条束带蛇、蜥蜴或蟾蜍之类的动物。

[hiːz] [gɒt][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][æt; ət] [skuːl] [ðæt] ['nɜːvəs] [θɛt] [ɪf] [hiː; hi] [θɛs] [ʃeɪks]

| He's | got | some | o | ' | the | little | girls | at | school | that | nervous | thet | if | he | thess | shakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一些 | o | - | 这 | 小的 | 女孩们 | 在 | 学校 | 那 | 紧张的 | 那个 | 如果 | 他 | 这些 | 奶昔 |

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sliːv] [æt; ət] - [ɪm] [ðel] [skwiːl] ,

| his | little | sleeve | at | ' | em | they'll | squeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 袖子 | 在 | - | 呃 | 他们会 | 尖叫 | , |

学校里有些小女孩很紧张，怕他只要在她们面前晃晃袖子，她们就会尖叫。

[nɒt] ['noʊɪn] - [wɒt] [sɔːt] [əʊ] - [lɪv; laɪv] - [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| not | knowin | ' | what | sort | o | ' | live | critter'll | jump | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 知道 | - | 什么 | 种类 | o | - | 居住 | - | 跳 | 出去 | 的 | 它 | . |

不知道会从里面跳出什么样的活物。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pets] [ɪz] [θɪŋz] [hiːz] [gɒt][baɪ][ðeə(r)] [biːn] - ['hɜːrtɪd] [sʌm; səm] [weɪ] .

| Most | of | his | pets | is | things | he's | got | by | their | bein | ' | hurted | some | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他的 | 宠物 | 是 | 事物 | 他是 | 得到 | 经过 | 他们的 | 是 | - | 受伤了 | 一些 | 方式 | . |

他的宠物大多是他因为某种原因受伤而得到的。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊd] - [frɒgz] [ɪz][blaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [aɪ] .

| One | of | his | toad | - | frogs | is | blind | of | a | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 蟾蜍 | - | 青蛙 | 是 | 瞎的 | 的 | 一个 | 眼睛 | . |

他养的蟾蜍中有一只眼睛失明了。

['sʌni] ['reskjuːd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [red] ['ruːstə(r)] [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli]

| Sonny | rescued | him | from | the | old | red | rooster | one | day | after | he | had | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 获救 | 他 | 从 | 这 | 老的 | 红色的 | 公鸡 | 一 | 天 | 后 | 他 | 有 | 几乎 |

[pekt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] ,

| pecked | him | to | death | , |
|---|---|---|---|---|
| 啄食 | 他 | 到 | 死亡 | , |

有一天，桑尼救了他，当时那只老红公鸡差点把他啄死。

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][hɪm] ['hɑːpɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [wʌn]

| an | ' | he | had | him | hoppin | ' | round | the | kitchen | for | about | a | week | with | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 有 | 他 | 跳跃 | - | 圆形的 | 这 | 厨房 | 为了 | 关于 | 一个 | 星期 | 和 | 一 |

[aɪ] ['bændɪdʒd] [ʌp] .

| eye | bandaged | up | . |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 包扎 | 向上 | . |

他让那家伙一只眼睛缠着绷带，在厨房里蹦来蹦去，差不多一个星期。

[wen] [ə; eɪ] ['hɜːrtɪd] ['krɪtə(r)] [gɪts] [gʊd] [æn; ən] - [strɒŋ] [hiː; hi] - [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [-] ;

| When | a | hurted | critter | gits | good | an | ' | strong | he | gen'ally | turns | it | loose | ag'in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 受伤了 | 小动物 | git | 好的 | 一个 | - | 强的 | 他 | - | 转弯 | 它 | 松动的 | 再次 | ; |

当受伤的小动物恢复健康强壮后，他通常会把它放生；

[bʌt; bət][ef][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] ['pjuːni] , [waɪ] [hiː; hi] [rɛglɘ] - - [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [nems] [ˌaɪ 'tiː][dʒəunz] .

| but | ef | it | stays | puny | , | why | he | reg'lar | ' | dopts | it | an | ' | names | it | Jones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ef | 它 | 停留 | 弱小 | , | 为什么 | 他 | reg'lar | - | - | 它 | 一个 | - | 姓名 | 它 | 琼斯 | . |

但如果它一直很小，他就会“收养”它，并给它取名为琼斯。

[ðæts] [θɛs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][əʊ] - [hɪz; ɪz] , ['næmɪn] - [hɪz; ɪz] [pets] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] .

| That's | thess | a | little | notion | o | ' | his | , | namin | ' | his | pets | the | family | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这些 | 一个 | 小的 | 概念 | o | - | 他的 | , | 纳明 | - | 他的 | 宠物 | 这 | 家庭 | 姓名 | . |

这是他的一个小想法，用家族姓氏给他的宠物命名。

[ðə; ði][məʊst] [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] - [dɑːptəd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz] [ðæt] [əʊld] ['jælə] [kæt] .

| The | most | outlandish | thing | he | ever | ' | dopted | , | to | my | mind | , | is | that | old | yaller | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 古怪的 | 事物 | 他 | 曾经 | - | 收养 | , | 到 | 我的 | 头脑 | , | 是 | 那 | 老的 | 亚勒 | 猫 | . |

在我看来，他收养过的最古怪的东西就是那只老黄猫。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ləʊ] - [daʊn] [streɪ] [kæt] [θɛt] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [həʊl]

| That | was | a | miser'ble | low | - | down | stray | cat | thet | hung | round | the | place | a | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | - | 低的 | - | 向下 | 流浪 | 猫 | 那个 | 悬挂 | 圆形的 | 这 | 地方 | 一个 | 所有的 |

['siːz(ə)n] ,

| season | , |
|---|---|
| 季节 | , |

那是一只可怜的、卑微的流浪猫，它在那附近徘徊了一整个季节。

[æn; ən] - ['sʌni] [juːst] [tuː; tə] [vaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kep] - [ə; eɪ] -

| an | ' | Sonny | used | to | vow | he | was | goin | ' | to | kill | it | , | ' | cause | it | kep | ' | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 桑尼 | 用过的 | 到 | 发誓 | 他 | 曾是 | 去 | - | 到 | 杀 | 它 | , | - | 原因 | 它 | 保持 | - | 一个 | - |

- - [ðə; ði] [bɝdz] .

| ketchin | ' | the | birds | . |
|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 鸟类 | . |

桑尼以前常发誓要把它杀掉，因为它总是把鸟儿引来。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [θɛs] ['rʌnɪn] - [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mɑːkɪn] - - [bɜːd][ɪn]

| one | day | he | happened | to | see | him | thess | runnin | ' | off | with | a | young | mockin | ' | - | bird | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 发生 | 到 | 看 | 他 | 这些 | 跑步 | - | 离开 | 和 | 一个 | 年轻的 | 模仿 | - | - | 鸟 | 在 |

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| his | mouth | , |
|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | , |

有一天，他碰巧看到那家伙嘴里叼着一只小嘲鸫跑开了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['brɪkbæt] [æn; ən] - [hiː; hi][let] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

| an | ' | he | took | a | brickbat | an | ' | he | let | him | have | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 采取 | 一个 | 碎砖 | 一个 | - | 他 | 让 | 他 | 有 | 它 | , |

他拿起一块砖头，狠狠地砸了上去。

[æn; ən] - [ɒv; əv] - [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][bɜːd][æn; ən] - ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] — ['stʌntɪd] .

| an | ' | of | co'se | he | dropped | the | bird | an | ' | tumbled | over | — | stunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 的 | - | 他 | 掉落 | 这 | 鸟 | 一个 | - | 翻滚 | 超过 | — | 发育不良 | . |

当然，他把鸟儿掉在了地上，摔倒在地——发育不良。

[ðə; ði][bɜːd][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [wel] , [ænd; ənd] ['sʌni] [tɜːnd] [hɪm] [luːs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

| The | bird | it | got | well | , | and | Sonny | turned | him | loose | after | a | few | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 它 | 得到 | 出色地 | , | 和 | 桑尼 | 转向 | 他 | 松动的 | 后 | 一个 | 很少 | 天 | ; |

那只鸟康复了，几天后桑尼就把它放生了；

[bʌt; bət] [ðæt] [kæt][wɒz; wəz] ['hɜːrtɪd] ['feɪt(ə)l] .

| but | that | cat | was | hurted | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 猫 | 曾是 | 受伤了 | 致命的 | . |

但那只猫伤重不治。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)][nəʊ][məʊ] - - [en][dræg] ['hɪzself] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ;

| He | couldn't | never | no | mo | ' | ' | n | drag | hisself | around | from | that | day | to | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 绝不 | 不 | 莫 | - | - | n | 拖 | 他自己 | 大约 | 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | ; |

从那天起，他再也无法拖着疲惫的身体四处走动了；

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [ef] ['sʌni] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evri] [pet] [hiːz] [gɒt] ,

| an | ' | I | reckon | ef | Sonny | was | called | on | to | give | up | every | pet | he's | got | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 估计 | ef | 桑尼 | 曾是 | 称为 | 在 | 到 | 给 | 向上 | 每一个 | 宠物 | 他是 | 得到 | , |

我估计如果索尼被要求放弃他所有的宠物，

[ðæt] [kæt] [wʊd] [biː; bi] - [baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [id] [sə'rendə(r)] .
**that cat would be ' bout the last thing he'd surrender .**
那 猫 会 是 - 回合 这 最后的 事物 他会 投降 .

那只猫大概是他最后才会放弃的东西。

[hiː; hi] [nemd] [hɪm] ['tɒmi] [dʒəunz] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['nevə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪn] - ,
**He named him Tommy Jones , an ' he never goes to school of a mornin ' ,**
他 命名 他 汤米 琼斯 , 一个 - 他 绝不 去 到 学校 的 一个 早晨 - ,
[reɪn] [ɔː(r)] [ʃaɪn] ,
**rain or shine ,**
雨 或者 闪耀 ,

他给他取名叫汤米·琼斯，他每天早上无论晴雨都不去上学。

[tɪl] ['tɒmi] [dʒəunz] [ɪz] [fed] - [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪt] [wɪð] ['sʌmθɪn] - [hiːz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['speʃ(ə)l]
**till Tommy Jones is fed f'om his own plate with somethin ' he's left for him special**
直到 汤米 琼斯 是 美联储 - 他的 自己的 盘子 和 某物 - 他是 左边 为了 他 特别的
.
**:**
.

直到汤米·琼斯吃上了他自己盘子里留给他的特别食物。

[ɒv; əv] - ['sʌni] [hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [wɪtʃ] ['enibɒdi] - ['el'el] [tel] [juː; jʊ] ;
**Of co'se Sonny he's got his faults , which anybody ' ll tell you ;**
的 - 桑尼 他是 得到 他的 故障 , 哪个 任何人 - 二 告诉 你 ;

当然，桑尼也有他的缺点，任何人都会告诉你这一点；

[bʌt; bət] ['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] [ə; eɪ] [dʌm] [bruːt] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] - ['fɒlər] [hɪm] [ə'raʊnd] — [æn; ən] - [ðə; ði]
**but th ' ain't a dumb brute on the farm but'll foller him around — an ' the**
但 th - 不是 一个 哑的 蛮力 在 这 农场 - 福勒 他 大约 — 一个 - 这
['nɪgə(r)] ['daɪsi] ,
**nigger Dicey ,**
黑鬼 危险 ,

但农场里没有哪个傻瓜会跟着他——还有那个黑鬼戴西，

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðæt] [ɪz] ,
**why , she thinks they never was such another boy born into the world — that is ,**
为什么 , 她 思考 他们 绝不 曾是 这样的 其他 男生 出生 进入 这 世界 — 那 是 ,

她认为，世界上再也没有其他男孩出生过——也就是说，

[nɒt] [nəʊ] ['hjuːmən] [tʃaɪld] .
**not no human child .**
不是 不 人类 孩子 .

不是人类小孩。

[æn; ən] - [waɪf] [æn; ən] - [ˌem 'iː] —
**An ' wife an ' me —**
一个 - 妻子 一个 - 我 —

我和妻子——

[bʌt; bət] [ɒv; əv] - [hiːz] ['aʊəz] .
**But of co'se he's ours .**
但 的 - 他是 我们的 .

但他当然是我们的。

[ai] [doʊnt] [daʊt] [θɛt] [hiː; hi] [eɪnt] [kən'strʌktɪd] [θɛs] - [ɛz] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)z] [wʊd]
**I don't doubt thet he ain't constructed thess exac'ly ez the school - teachers would**
我 不 怀疑 那个 他 不是 建造 这些 - 易 这 学校 - 教师 会
[hæv; həv] [hɪm] ,
**have him ,**
有 他 ,

我毫不怀疑他并非完全按照学校老师的要求来构建这一切的。

[ef] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [wei] .
**ef they had their way .**
ef 他们 有 他们的 方式 .

如果他们得逞的话。

['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ'd][laɪk][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [i:zd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ'self] ,
**Sometimes I have thought I'd like his disposition eased up a little , myself ,**
有时 我 有 想法 ID 喜欢 他的 处置 缓解 向上 一个 小的 , 我 ,

有时我真希望他能稍微缓和一下脾气。

[wen] [hi:; hi]['teɪkən][ə; eɪ][stænd] [-] [maɪ][dʒɛdʒmənt][ɔ:(r)] [waɪfs] .
**when he taken a stand ag'in my jedgment or wife's .**
什么时候 他 已采取 一个 站立 再次 我的 审判 或者 妻子的 .

当他反对我的判决或妻子的判决时。

['tɑ:ki:n] - - [ɪm] [ɔ:l] [raʊnd] , [ðəʊ] , [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [hæz; həz] [bi:n] ['maɪti] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɪm] .
**Takin ' ' em all round , though , the teachers has been mighty patient with him .**
塔金 - - 呃 全部 圆形的 , 尽管 , 这 教师 有 到过 强大的 病人 和 他 .

不过，老师们带着他四处转了转，却对他非常有耐心。

[æt; ət][wʌn] [skuːl] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [dɪd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə]
**At one school the teacher did take him out behind the school - house one day to**
在 一 学校 这 老师 做过 拿 他 出去 在后面 这 学校 - 房子 一 天 到
[wʌp] [hɪm] ;
**whup him ;**
啪 他 ;

有一天，在一所学校里，老师把他带到校舍后面狠狠地打了他一顿；

[æn; ən] - [ɔ:l'ðəʊ] ['ti:tʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [strɒŋ] [mæn] , ['sʌniz] ['maɪti] ['waɪəri][æn; ən] - [kwɪk] ,
**an ' although teacher is a big strong man , Sonny's mighty wiry an ' quick ,**
一个 - 虽然 老师 是 一个 大的 强的 男人 , 桑尼的 强大的 细长的 一个 - 快的 ,

虽然老师是个身材高大强壮的男人，但桑尼却身手敏捷、动作迅速。

[æn; ən] - [sʌm; səm] [wei] [hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][həʊlt] ,
**an ' some way he slipped his holt ,**
一个 - 一些 方式 他 滑倒了 他的 霍尔特 ,

不知怎么的，他从洞里溜走了。

[æn; ən] - [ˌef 'əʊ] - ['ti:tʃə(r)] [kʊd; kəd] [ketʃ] [hɪm] [-] [hi:; hi][hæd; həd] [klʌmb] [ʌp][ðə; ði] ['laɪtnɪn] - - [rɒd]
**an ' fo ' teacher could ketch him ag'in he had clumb up the lightnin ' - rod**
一个 - fo - 老师 可以 双体帆船 他 再次 他 有 笨拙 向上 这 闪电 - - 杆
[ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [θɛs] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
**on to the roof thess like a cat .**
在 到 这 屋顶 这些 喜欢 一个 猫 .

老师再也抓不到他了，因为他像猫一样顺着避雷针爬上了屋顶。

[æn; ən] - ['ti:tʃə(r)] [hi:; hi] [felt] ['pɜ:rti] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðen] ,
**An ' teacher he felt purty shore of him then ,**
一个 - 老师 他 毛毡 漂亮 支撑 的 他 然后 ,

老师当时对他感觉相当可靠。

- [kɔ:z] [hi:; hi] - [ ləu ] [ðeɪ] ['wʌznt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tu:; tə][gɪt] [daʊn] ( [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wʌznt] ,
**' cause he ' lowed they wasn't no other way to git down ( which they wasn't ,**
- 原因 他 - 低 他们 不是 不 其他 方式 到 git 向下 ( 哪个 他们 不是 ,

因为他告诉他们没有其他办法下去（而事实也确实如此），

[ðə; ði] [skuːl] [bi:n] - [ə; eɪ] [sti:p] - ['saɪdɪd] ['bɪldɪn] - ) , [æn; ən] - [hi:; hi] - [di:] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
**the school bein ' a steep - sided buildin ' ) , an ' he ' d wait for him .**
这 学校 是 - 一个 陡 - 侧面 内置 - ) , 一个 - 他 - d 等待 为了 他 .

学校是一栋陡峭的建筑，他会在那里等他。

[səʊ] ['ti:tʃə(r)] [hi:; hi] [set] [daʊn] [kləʊz] - [ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtnɪn] - - [rɒd] [tu:; tə] [weɪt] .

| So | teacher | he | set | down | close | - | t | to | the | lightnin | ' | - | rod | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 老师 | 他 | 放 | 向下 | 关闭 | - | t | 到 | 这 | 闪电 | - | - | 杆 | 到 | 等待 | . |

于是老师就坐在避雷针旁边等着。

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] [ɪn] [sku:l] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,

| He | wouldn't | go | back | in | school | without | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 去 | 后退 | 在 | 学校 | 没有 | 他 | , |

没有他，他不会回学校。

[kɔ:z] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] - [tu:; tə] [nəʊ] [id] [gɒt] [ə'weɪ] .

| cause | he | didn't | want | the | child'en | to | know | he'd | got | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 他 | 没有 | 想 | 这 | - | 到 | 知道 | 他会 | 得到 | 离开 | . |

因为他不想让孩子们知道他逃走了。

[səʊ] [daʊn] [hi:; hi] [set] ;

| So | down | he | set | ; |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 向下 | 他 | 放 | ; |

于是他坐了下来；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['hædnt] [nəʊ] [məʊ] - - [en] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] - [wen] [hi:; hi] [hɪd] [ðə; ði] - [ɪn] [sku:l] - - [aʊt] [laʊd] ,

| but | he | hadn't | no | mo | ' | ' | n | took | his | seat | sca'cely | when | he | heerd | the | child'en | in | school | roa'in | ' | out | loud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 之前没有 | 不 | 莫 | - | - | n | 采取 | 他的 | 座位 | - | 什么时候 | 他 | 听见 | 这 | - | 在 | 学校 | - | - | 出去 | 大声 | , |

但他还没来得及坐下，就听到学校里的孩子们大声喧哗。

['læfɪn] - [fɪt] [tu:; tə] [kɪl] [ðeə'selvz] .

| laughin | ' | fit | to | kill | theirselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | - | 合身 | 到 | 杀 | 他们自己 | . |

笑得快要死了。

[hi:; hi] [ ləu ] [æt; ət] [fɜ:st] [θɛt] [laɪk] [ɛz] [nɒt] [ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌtɪn] - [ʌp] [sʌm; səm] [sɔ:t] [əʊ] - [ 'daidəu ] ,

| He | lowed | at | first | thet | like | ez | not | the | monitor | was | cuttin | ' | up | some | sort | o | ' | didoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 低 | 在 | 第一的 | 那个 | 喜欢 | 易 | 不是 | 这 | 监视器 | 曾是 | 切丁 | - | 向上 | 一些 | 种类 | o | - | 迪多斯 | , |

他一开始低声说，好像监视器在播放一些乱七八糟的东西，

[ðə; ði] [wei] ['mɑ:nɪtərz] [dʌz] - , [səʊ] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] - [waɪl] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kep] - [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [wɜ:s] ,

| the | way | monitors | does | gen'ally | , | so | he | waited | a | - | while | ; | but | it | kep | ' | a | - | gittin | ' | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 显示器 | 做 | - | , | 所以 | 他 | 等待 | 一个 | - | 尽管 | ; | 但 | 它 | 保持 | - | 一个 | - | 吉廷 | - | 更糟 | , |

就像监控设备通常那样，所以他等了一会儿；但情况却越来越糟。

[səʊ] - [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] , [æn; ən] - [hi:; hi] [went] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ;

| so | d'rectly | he | got | up | , | an | ' | he | went | in | to | see | what | the | excitement | was | about | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 他 | 得到 | 向上 | , | 一个 | - | 他 | 去 | 在 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 激动 | 曾是 | 关于 | ; |

于是他立刻起身，进去看看发生了什么事；

- [ænd; ənd] - !

| an'lo | and | beholt | ! |
|---|---|---|---|
| - | 和 | - | ! |

an'lo 和 beholt!

['sʌni] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði]['əʊpən] ['tʃɪmbli] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋst] - [ɪm] — [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] -

| Sonny | had | slipped | down | the | open | chimbly | right | in | amongst | ' | em | — | come | out | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 有 | 滑倒了 | 向下 | 这 | 打开 | 烟囱 | 正确的 | 在 | 在 | - | 呃 | — | 来 | 出去 | 一个 | - |

[grɪnɪn] - ,

| grinnin | ' | , |
|---|---|---|
| 咧嘴笑 | - | , |

桑尼顺着敞开的烟囱滑了下来，正好落到他们中间——出来的时候还咧嘴笑着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl][ suːt, sut ]['əʊvə(r)] , [æn; ən] - , [sez] [hiː; hi] , " [seɪ] , [ 'felə ] , " [sez] [hiː; hi] ,

| with | his | face | all | sooted | over | , | an | ' | , | says | he | , | " | Say | , | fellers | , | " | says | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 全部 | 烟熏 | 超过 | , | 一个 | - | , | 说道 | 他 | , | " | 说 | , | 伙计们 | , | " | 说道 | 他 | , |

他满脸是烟灰，说道："伙计们，说……"

" [ai] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['laɪtnɪn] - - [rɒd] , [æn; ən] - [hiːz] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

| " | I | run | up | the | lightnin | ' | - | rod | , | an | ' | he's | a | - | waitin | ' | for | me | to | come | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 跑步 | 向上 | 这 | 闪电 | - | - | 杆 | , | 一个 | - | 他是 | 一个 | - | 等待 | - | 为了 | 我 | 到 | 来 | 向下 |

.

| : |
|---|
| . |

"我爬上避雷针，他正等着我下来。"

" [æn; ən] - [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] [æn; ən] - - [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [dɪ'lɪbərət] , -

| " | An | ' | with | that | he | went | an | ' | gethered | up | his | books | , | deliberate | , | an'fetched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 和 | 那 | 他 | 去 | 一个 | - | - | 向上 | 他的 | 图书 | , | 商榷 | , | - |

[hɪz; ɪz][hæt] ,

| his | hat | , |
|---|---|---|
| 他的 | 帽子 | , |

"说完，他便慢条斯理地收拾好书本，又去拿了帽子。"

[æn; ən] - [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [nest] [əʊ] - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪmbli] - ['swɔləuz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'lɔdʒd] [ɪn] ['kʌmɪn] -

| an | ' | picked | up | a | nest | o | ' | little | chimbly | - | swallows | he | had | dislodged | in | comin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 挑选 | 向上 | 一个 | 巢 | o | - | 小的 | 烟囱 | - | 燕子 | 他 | 有 | 脱落 | 在 | 即将到来 | - |

[daʊn] ( [ɔːl] [ðɪs] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [θɛs] [læs] - [dʒuːn] ) ,

| down | ( | all | this | here | it | happened | thess | las | ' | June | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | ( | 全部 | 这 | 这里 | 它 | 发生 | 这些 | 最后 | - | 六月 | ) | , |

然后捡起了他在下山时碰落的一窝小燕子（这一切都发生在去年六月），

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] [aʊt] [æn; ən] - ['hɑːnist] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gəʊt] - ['wægən] , [æn; ən] - [gɒt] [ɪn] .

| an | ' | he | went | out | an | ' | harnessed | up | his | goat | - | wagon | , | an | ' | got | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 去 | 出去 | 一个 | - | 已掌握 | 向上 | 他的 | 山羊 | - | 车皮 | , | 一个 | - | 得到 | 在 | . |

于是他出去套上羊车，上了车。

[æn; ən] - [θɛs] [ɛz] [hiː; hi][draɪv] - [aʊt] [ðə; ði] [skuːl] - [jɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kʌm] [ɪn] ,

| An | ' | thess | ez | he | driv | ' | out | the | school | - | yard | into | the | road | the | teacher | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这些 | 易 | 他 | 驾驶 | - | 出去 | 这 | 学校 | - | 院子 | 进入 | 这 | 路 | 这 | 老师 | 来 | 在 | , |

他开车驶出校园，来到马路上，老师走了进来。

[æn; ən] - [hiː; hi] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɒz; wəz] .

| an | ' | he | see | how | things | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 看 | 如何 | 事物 | 曾是 | . |

他看到了事情的真相。

[ɒv; əv] - [setʃ] [kən'dʌkt] [ɛz] [ðæt] [ɪz] ['wʌrisəm] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [nəʊ] , [tuː; tə] [seɪ] ,

| Of | co'se | sech | conduct | ez | that | is | worrisome | , | but | I | don't | see | no | , | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | sech | 执行 | 易 | 那 | 是 | 令人担忧的 | , | 但 | 我 | 不 | 看 | 不 | , | 到 | 说 | , |

当然，这种行为令人担忧，但我看不出有什么不妥之处，可以说，

[bæd]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| bad | principle | in | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 原则 | 在 | 它 | . |

这其中存在不良原则。

['sʌni] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] [ɒn] [ɜːθ] , [nɒt] [ə; eɪ] - [wʌn] .

| **Sonny** | **ain't** | **got** | **a** | **bad** | **habit** | **on** | **earth** | **,** | **not** | **a** | **-** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 不是 | 得到 | 一个 | 坏的 | 习惯 | 在 | 地球 | , | 不是 | 一个 | - | 一 | . |

桑尼这辈子没有任何坏习惯，一个也没有。

[ðel] ['evə(r)] - [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

| **They'll** | **ever** | **'** | **one** | **o** | **'** | **the** | **teachers** | **tell** | **you** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 曾经 | - | 一 | o | - | 这 | 教师 | 告诉 | 你 | 那 | . |

总会有一位老师告诉你这一点。

[hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [noʊd] [tuː; tə] [laɪ] , [æn; ən] - [ɛz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'prɒpə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

| **He** | **ain't** | **never** | **been** | **knowed** | **to** | **lie** | **,** | **an** | **'** | **ez** | **for** | **improper** | **language** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 绝不 | 到过 | 已知 | 到 | 说谎 | , | 一个 | - | 易 | 为了 | 不当 | 语言 | , |

他从不说谎，而且也不喜欢说脏话。

[waɪ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **why** | **he** | **wouldn't** | **know** | **how** | **to** | **select** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他 | 不会 | 知道 | 如何 | 到 | 选择 | 它 | . |

他为什么不知道该如何选择呢?

[æn; ən] - [ɛz] [tuː; tə] - - [æt; ət] [həʊm] [ə'baʊt] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [skuːl] , [waɪ] ,

| **An** | **'** | **ez** | **to** | **tattlin** | **'** | **at** | **home** | **about** | **what** | **goes** | **on** | **in** | **school** | **,** | **why** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 易 | 到 | - | - | 在 | 家 | 关于 | 什么 | 去 | 在 | 在 | 学校 | , | 为什么 | , |

很容易在家告状，说学校里发生了什么事，为什么，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hæz; həz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **he** | **never** | **has** | **did** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 有 | 做过 | 它 | . |

他从来没有做过这件事。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [wiː; wi] [noʊd] [ə'baʊt] [hɪm] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ['tʃɪmbli] [wɒz; wəz]

| **The** | **only** | **way** | **we** | **knowed** | **about** | **him** | **comin** | **'** | **down** | **the** | **school** | **-** | **house** | **chimbly** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方式 | 我们 | 已知 | 关于 | 他 | 即将到来 | - | 向下 | 这 | 学校 | - | 房子 | 烟囱 | 曾是 |

[waɪf] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

| **wife** | **went** | **to** | **fetch** | **his** | **dinner** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 去 | 到 | 拿来 | 他的 | 晚餐 | 到 | 他 | , |

我们唯一知道他从学校烟囱下来的方式，就是妻子去给他拿晚饭。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| **an** | **'** | **she** | **found** | **it** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 成立 | 它 | 出去 | . |

她发现了。

- [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪn] - [aʊt] [əʊ] - [dɔːz] [beə(r)] - . -

| **'** | **He** | **had** | **been** | **playin** | **'** | **out** | **o** | **'** | **doors** | **bare** | **-** | **feeted** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 有 | 到过 | 玩耍 | - | 出去 | o | - | 门 | 裸 | - | 脚 | . | - |

“他一直光着脚在户外玩耍。”

[ʃiː; ʃi] [noʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [went] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - ,

| **She** | **knowed** | **he** | **had** | **went** | **to** | **that** | **school** | **in** | **the** | **mornin** | **'** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已知 | 他 | 有 | 去 | 到 | 那 | 学校 | 在 | 这 | 早晨 | - | , |

她知道他早上去了那所学校。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] , [waɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] ,

| **an** | **'** | **when** | **she** | **got** | **there** | **at** | **twelve** | **o'clock** | **,** | **why** | **he** | **wasn't** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 她 | 得到 | 那里 | 在 | 十二 | 点钟 | , | 为什么 | 他 | 不是 | 那里 | , |

当她十二点钟到达那里时，他为什么不在那里?

[æn; ən] - [ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

| **an** | **'** | **of** | **co'se** | **she** | **questioned** | **the** | **teacher** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 的 | - | 她 | 被质问 | 这 | 老师 | , |

她当然也质问了老师。

[æn; ən] - [hiː; hi] [θɛs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [θɛt] ['sʌni] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['mɔːrnɪn] -

| an | ' | he | thess | told | her | thet | Sonny | had | been | present | at | the | mornin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 这些 | 讲述 | 她 | 那个 | 桑尼 | 有 | 到过 | 展示 | 在 | 这 | 早晨 | - |

['seʃ(ə)n] ,

| session | , |
|---|---|
| 会议 | , |

然后他告诉她，桑尼参加了上午的会议。

[bʌt; bət] [θɛt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['æbsənt] .

| but | thet | he | was | now | absent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那个 | 他 | 曾是 | 现在 | 缺席的 | . |

但他现在不在。

[æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] - .

| An | ' | the | rest | of | it | she | picked | out | o | ' | the | child'en | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 休息 | 的 | 它 | 她 | 挑选 | 出去 | o | - | 这 | - | . |

其余的都是她从孩子们身上挑出来的。

[əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ;

| Oh | , | no | , | sir | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | , | 先生 | ; |

哦，不，先生；

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [rɛglɚ] — ['əʊnli][sʌm; səm] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə]

| she | don't | take | his | dinner | to | him | reg'lar | — | only | some | days | when | she | happens | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 拿 | 他的 | 晚餐 | 到 | 他 | reg'lar | — | 仅有的 | 一些 | 天 | 什么时候 | 她 | 发生 | 到 |

[hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [ɛkstri] [gʊd] ,

| have | somethin | ' | extry | good | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | - | 外 | 好的 | , |

她不经常给他带晚餐——只有偶尔她碰巧带了特别好吃的饭菜时才会带。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [wen] [ʃiː; ʃi] - - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [iːt] ['hɑːti] [æt; ət] ['brekfəst] .

| or | maybe | when | she | ' | magines | he | didn't | eat | hearty | at | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 或许 | 什么时候 | 她 | - | - | 他 | 没有 | 吃 | 爽朗 | 在 | 早餐 | . |

或者，也许她会想象他早餐没吃饱。

[ðə; ði] [skuːl] - - [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ,

| The | school | - | child'en | they | always | likes | to | see | her | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | - | - | 他们 | 总是 | 点赞 | 到 | 看 | 她 | 来 | , |

孩子们总是很喜欢看到她来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] - [teɪks] [ə; eɪ] [ɛkstri] [lɒt] [əʊ] - [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [θɛs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv]

| because | she | gen'ally | takes | a | extry | lot | o | ' | fried | chicken | thess | for | him | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | - | 需要 | 一个 | 外 | 很多 | o | - | 油煎 | 鸡 | 这些 | 为了 | 他 | 到 | 给 |

[əˈweɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

因为她通常会带很多炸鸡给他送人。

[hiː; hi][doʊnt] [kiːr] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['lɪvər] [æn; ən] - ['gɪzərd] ,

| He | don't | keer | much | for | nothin | ' | but | livers | an | ' | gizzards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 基尔 | 很多 | 为了 | 什么也没有 | - | 但 | 肝脏 | 一个 | - | 砂囊 | , |

他除了肝脏和鸡胗以外，对其他东西都不太在意。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tuː; tə][get] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

| so | we | have | to | kill | a | good | many | to | get | enough | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 到 | 杀 | 一个 | 好的 | 许多 | 到 | 得到 | 足够的 | 为了 | 他 | ; |

所以我们必须杀很多人才能给他足够的猎物；

[æn; ən] - [ɒv; əv] - [ðə; ði]['fraɪɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

| an | ' | of | co'se | the | fryin | ' | o | ' | the | rest | of | it | is | mighty | little | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 的 | - | 这 | 油炸 | - | o | - | 这 | 休息 | 的 | 它 | 是 | 强大的 | 小的 | 麻烦 | . |

当然，剩下的部分煎炸起来就轻松多了。

['sʌni] [ɪz][ə; eɪ] ['bɒðəsəm] [tʃaɪld] [wʌn] [wei] :

| Sonny | is | a | bothersome | child | one | way | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 是 | 一个 | 烦人的 | 孩子 | 一 | 方式 | : |

桑尼在某些方面是个令人头疼的孩子:

[hiː; hi][doʊnt]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɪm] .

| he | don't | never | want | to | take | his | dinner | to | school | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 绝不 | 想 | 到 | 拿 | 他的 | 晚餐 | 到 | 学校 | 和 | 他 | . |

他从来不想把晚饭带到学校去。

[ɒv; əv] - [θɛs] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪn] - - - [hiː; hi][doʊnt] [fiːl] ['hʌŋgri] ,

| Of | co'se | thess | after | eatin | ' | breakfas | ' | he | don't | feel | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 这些 | 后 | 吃 | - | - | - | 他 | 不 | 感觉 | 饥饿的 | , |

当然，他吃完早餐后就不会觉得饿了。

[æn; ən] - [wen] [waɪf] [dʌz] [kəʊks] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| an | ' | when | wife | does | coax | him | to | take | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 妻子 | 做 | 哄 | 他 | 到 | 拿 | 它 | , |

当妻子劝他接受的时候，

[hiːl] [siːm] [tuː; tə] [gɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['æpɪtaɪt] [wɑːkɪn] - [tuː; tə] [skuːl] ,

| he'll | seem | to | git | up | a | appetite | walkin | ' | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 似乎 | 到 | git | 向上 | 一个 | 食欲 | 步行 | - | 到 | 学校 | , |

他走路上学的时候好像会胃口大开。

[æn; ən] - [hiːl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - [ˌef 'əʊ] - [hiː; hi] [gɪts] [ðeə(r)] .

| an | ' | he'll | eat | it | up | ' | fo | ' | he | gits | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 地狱 | 吃 | 它 | 向上 | - | fo | - | 他 | git | 那里 | . |

他会在到达那里之前把它吃光。

['sʌniz] [gɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['nəʊb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ðəʊ] , [teɪk] [hɪm] [ɔːl] [raʊnd] .

| Sonny's | got | a | mighty | noble | disposition | , | though | , | take | him | all | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼的 | 得到 | 一个 | 强大的 | 高贵 | 处置 | , | 尽管 | , | 拿 | 他 | 全部 | 圆形的 | . |

不过，从各方面来看，桑尼的品格都非常高尚。

[naʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðæt] ['tʃɪmbli] [æn; ən] - [rʌn] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt]

| Now | , | the | day | he | slipped | down | that | chimbly | an | ' | run | away | he | wasn't | a | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 天 | 他 | 滑倒了 | 向下 | 那 | 烟囱 | 一个 | - | 跑步 | 离开 | 他 | 不是 | 一个 | 少量 |

['flʌstəd] ,

| flustered | , |
|---|---|
| 慌乱 | , |

那天他从烟囱上滑下来逃跑时，一点也不慌张。

[æn; ən] - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pleɪ] ['hʊki] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['naɪðə(r)] .

| an | ' | he | didn't | play | hookey | the | balance | of | the | day | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 没有 | 玩 | 钩子 | 这 | 平衡 | 的 | 这 | 天 | 两者都不 | . |

而且他当天剩下的时间也没有旷工。

[hiː; hi] [θɛs] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] , [æn; ən] - [wɒʃt] [ðə; ði] [sʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| He | thess | went | down | to | the | crik | , | an | ' | washed | the | soot | off | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这些 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 克里克 | , | 一个 | - | 洗过 | 这 | 煤烟 | 离开 | 他的 | 脸 | , |

于是他走到小溪边，洗掉了脸上的煤灰。

[ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mɔː(r)] - [en] [smɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,

| though | they | say | he | didn't | no | more | ' | n | smear | it | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 说 | 他 | 没有 | 不 | 更多的 | - | n | 涂抹 | 它 | 圆形的 | , |

虽然他们说他不再知道这件事，然后到处抹黑，

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['fiːbiːz] [skuːl] , [æn; ən] - [steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| an | ' | then | he | went | down | to | Miss | Phoebe's | school | , | an | ' | stayed | there | till | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 他 | 去 | 向下 | 到 | 错过 | 菲比的 | 学校 | , | 一个 | - | 入住 | 那里 | 直到 | 它 |

[wɒz; wəz] [aʊt] .

| was | out | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 出去 | . |

然后他就去了菲比小姐的学校，一直待到放学。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] , [æn; ən] - [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| An | ' | she | took | him | out | to | the | well | , | an | ' | washed | his | face | good | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 采取 | 他 | 出去 | 到 | 这 | 出色地 | , | 一个 | - | 洗过 | 他的 | 脸 | 好的 | 为了 | 他 | . |

她带他到井边，好好地给他洗了脸。

[bʌt; bət] [nɛks] - [deɪ] [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [went] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [klɑrks] [skuːl] — [wɔːkt] [ɪn] [θɛs]

| But | nex | ' | day | he | up | an | ' | went | back | to | Mr | . | Clark's | school | — | walked | in | thess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下一个 | - | 天 | 他 | 向上 | 一个 | - | 去 | 后退 | 到 | 先生 | . | 克拉克的 | 学校 | — | 步行 | 在 | 这些 |

[ɛz] ['plez(ə)nt] [æn; ən] - [kaɪnd] ,

| ez | pleasant | an | ' | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 易 | 令人愉快的 | 一个 | - | 种类 | , |

但第二天，他起身回到了克拉克先生的学校——他神态轻松愉快，和蔼可亲。

[æn; ən] - ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] [æn; ən] - [sed] [hɪz; ɪz] ['lesnz] — ['nevə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)]

| an | ' | taken | his | seat | an | ' | said | his | lessons | — | never | th'owed | it | up | to | teacher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 已采取 | 他的 | 座位 | 一个 | - | 说 | 他的 | 课程 | — | 绝不 | - | 它 | 向上 | 到 | 老师 |

[æt; ət] [ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

他坐下后就开始上课——根本不把老师放在眼里。

[naʊ] , [sʌm; səm] - , ['ɑːftə(r)] ['pleɪɪn] - [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] [wʊd] [ə; eɪ] - [tʊk]

| Now | , | some | child'en | , | after | playin | ' | off | on | a | teacher | that | a | - | way | would | a | ' | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 一些 | - | , | 后 | 玩耍 | - | 离开 | 在 | 一个 | 老师 | 那 | 一个 | - | 方式 | 会 | 一个 | - | 采取 |

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

| advantage | , |
|---|---|
| 优势 | , |

现在，有些孩子在戏弄老师之后，会利用老师的这种行为。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] .

| but | he | never | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | . |

但他从未这样做过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [faɪt] , [æn; ən] - ['sʌni] [w'ʌpt] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

| It | was | a | fair | fight | , | an | ' | Sonny | whupped | , | an | ' | that's | all | there | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 公平的 | 斗争 | , | 一个 | - | 桑尼 | 痛打 | , | 一个 | - | 那就是 | 全部 | 那里 | 曾是 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

这是一场公平的较量，桑尼赢了，比赛结果就是这样；

[æn; ən] - [hiː; hi] ['nevə(r)] [pʊt] [ɒn] [nəʊ] [eə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| an | ' | he | never | put | on | no | air | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 绝不 | 放 | 在 | 不 | 空气 | 关于 | 它 | . |

而且他对此从不炫耀。

[waɪf] [dɪd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [hɜː'self] [æn; ən] - [meɪk] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪtɪn] -

| Wife | did | threaten | to | go | herself | an | ' | make | the | teacher | apologize | for | gittin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 做过 | 威胁 | 到 | 去 | 她自己 | 一个 | - | 制作 | 这 | 老师 | 道歉 | 为了 | 吉廷 | - |

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] [ɔːl] [ suːt, sut ] [ʌp] [æn; ən] - - - [hɪz; ɪz] ;

| the | little | feller | all | sooted | up | an | ' | sp'iln | ' | his | clo'es | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 伙计 | 全部 | 烟熏 | 向上 | 一个 | - | - | - | 他的 | 衣橱 | ; |

妻子威胁说要亲自去让老师道歉，因为老师把小家伙弄得浑身沾满烟灰，衣服也弄脏了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [θɛt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [dɪ'stɜːb] [θɪŋz] [ɛz]

| but | she | thought | it | over | , | an | ' | she | decided | thet | she | wouldn't | disturb | things | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想法 | 它 | 超过 | , | 一个 | - | 她 | 决定 | 那个 | 她 | 不会 | 打扰 | 事物 | 易 |

[lɒŋ] [ɛz]

| long | ez |
|---|---|
| 长的 | 易 |

但她仔细想了想，决定暂时不去打扰这件事。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] .

| they | was | peaceful | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 和平 | . |

他们很平静。

[æn; ən] - , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] - [send] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] ['nəʊhaʊ] ,

| An | ' | , | after | all | , | he | didn't | exac'ly | send | him | down | the | chimbly | nohow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | , | 后 | 全部 | , | 他 | 没有 | - | 发送 | 他 | 向下 | 这 | 烟囱 | 无论如何 | , |

毕竟，他并没有真的把他送下烟囱。

[ðəʊ] [hiː; hi] [prə'voʊkt] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| though | he | provoked | him | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 挑衅 | 他 | 到 | 它 | . |

虽然是他挑衅了他。

[ef] ['sʌni] [hæd; həd] - [ə; eɪ] - [fel] [æn; ən] - ['hɜːrtɪd] ['hɪzself] , [ðəʊ] , [ɪn] [ðæt] ['tʃɪmbli] ,

| Ef | Sonny | had | ' | a | ' | fell | an | ' | hurted | hisself | , | though | , | in | that | chimbly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 桑尼 | 有 | - | 一个 | - | 跌倒 | 一个 | - | 受伤了 | 他自己 | , | 尽管 | , | 在 | 那 | 烟囱 | , |

不过，如果 Sonny 在那间小火炉里摔倒受伤了，

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hɛlt] [ðæt] ['tiːtʃə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ʃɔː(r)] .

| I'd | ' | a | ' | helt | that | teacher | responsible | , | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | - | 一个 | - | 赫尔特 | 那 | 老师 | 负责任的 | , | 支撑 | . |

我肯定会追究那位老师的责任。

['sʌni] [sez] ['hɪzself] [θɛt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [fiːlz] [bæd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['tʃɪmbli] ['bɪznəs] [ɪz]

| Sonny | says | hisself | thet | the | only | thing | he | feels | bad | about | in | that | chimbly | business | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 说道 | 他自己 | 那个 | 这 | 仅有的 | 事物 | 他 | 感觉 | 坏的 | 关于 | 在 | 那 | 烟囱 | 商业 | 是 |

[θɛt] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɔlɚz] - [wɪŋz] [wɒz; wəz] [brəʊk] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] .

| thet | one | o | ' | the | little | swallers | ' | wings | was | broke | by | the | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那个 | 一 | o | - | 这 | 小的 | 吞咽者 | - | 翅膀 | 曾是 | 打破 | 经过 | 这 | 落下 | . |

桑尼自己说，在那次烟囱生意中，他唯一感到难过的是，其中一只小吞食者的翅膀在坠落时摔断了。

['sʌniz] [gɒt] [hɪm] [jet] , [æn; ən] - [hiːz] [laɪbəl][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] , [kɔːz] [hiːl] ['nevə(r)][flaɪ] .

| Sonny's | got | him | yet | , | an | ' | he's | li'ble | to | keep | him | , | cause | he'll | never | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼的 | 得到 | 他 | 然而 | , | 一个 | - | 他是 | 轻便的 | 到 | 保持 | 他 | , | 原因 | 地狱 | 绝不 | 飞 | . |

桑尼已经把他抓住了，而且很可能会一直把他抓住，因为他永远也飞不起来。

[nemd] [hɪm] ['swɔli] [dʒəunz] , [æn; ən] - [rɛglɚ] - [dɑːptəd] [hɪm] [suːn] [ɛz][hiː; hi] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ]

| Named | him | Swally | Jones | , | an | ' | reg'lar | ' | dopted | him | soon | ez | he | see | how | his | wing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 他 | 咽喉 | 琼斯 | , | 一个 | - | reg'lar | - | 收养 | 他 | 很快 | 易 | 他 | 看 | 如何 | 他的 | 翼 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

给他取名斯瓦利·琼斯，然后很快就收养了他，因为他看到了他的翅膀的情况。

['sʌniz] [ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld] [ai]['evə(r)] [siː] [ɪn][maɪ] [laɪf] [θɛt] [kʊd; kəd] [teɪk] [jʌŋ] ['tʃɪmbli] - [swɔlɚz]

| Sonny's | the | only | child | I | ever | see | in | my | life | thet | could | take | young | chimbly | - | swallers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼的 | 这 | 仅有的 | 孩子 | 我 | 曾经 | 看 | 在 | 我的 | 生活 | 那个 | 可以 | 拿 | 年轻的 | 烟囱 | - | 吞咽者 |

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [fɔːl] [æn; ən] - [meɪk] [ɪm] - [lɪv; laɪv] .

| after | their | fall | an | ' | make | em | ' | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 落下 | 一个 | - | 制作 | 呃 | - | 居住 | . |

桑尼是我这辈子见过的唯一一个能把摔倒的小家伙救活的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [rɛglɚ] .

| But | he | does | it | reg'lar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做 | 它 | reg'lar | . |

但他经常这样做。

[ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [wiːk] ['pɑːsɪz] -

| They | ain't | a | week | passes | sca'cely |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 一个 | 星期 | 通过 | - |

他们一周都没怎么过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fetʃɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['hɜːrtɪd] ['krɪtə(r)][æn; ən] - [wɜːks] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

| but | he | fetches | in | some | hurted | critter | an | ' | works | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 获取 | 在 | 一些 | 受伤了 | 小动物 | 一个 | - | 作品 | 和 | 它 | . |

但他会找来一些受伤的小动物，然后照顾它们。

['daɪsi] [sez] [θɛt] [hɑːf][ðə; ði][taɪm] [ʃiːz] [tuː; tə][step] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kʊk] - [stəʊv] [lɛsn]

| Dicey | says | thet | half | the | time | she's | afeerd | to | step | around | her | cook | - | stove | less'n |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 说道 | 那个 | 一半 | 这 | 时间 | 她是 | 害怕 | 到 | 步 | 大约 | 她 | 厨师 | - | 火炉 | 更少 |

[ʃɪl] [step] [ɒn][sʌm; səm]['krɪtə(r)] - [ krɔːl ] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [weə(r)] [hiːz] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| she'll | step | on | some | critter | thet's | crawled | back | to | life | where | he's | put | it | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 步 | 在 | 一些 | 小动物 | - | 爬行 | 后退 | 到 | 生活 | 在哪里 | 他是 | 放 | 它 | 在下面 | 这 |

[stəʊv] [tuː; tə] [hætʃ] [ɔː(r)] [θɔː] [aʊt] ,

| stove | to | hatch | or | thaw | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火炉 | 到 | 孵化 | 或者 | 解冻 | 出去 | , |

戴西说，她有一半时间都不敢绕着炉灶走，因为她怕踩到一些从炉灶下爬出来、被他放在下面孵化或解冻的小动物。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biːn] - [beə(r)] - , [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət] .

| which | she | bein | ' | bare | - | feeted | , | I | don't | wonder | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 是 | - | 裸 | - | 脚 | , | 我 | 不 | 想知道 | 在 | . |

她光着脚，我一点也不觉得奇怪。

[æn; ən] - [hiː; hi][hæz; həz][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æt; ət] [skuːl] ['pɜːrti] [mʌtʃ] .

| An | ' | he | has | did | the | same | way | at | school | purty | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 有 | 做过 | 这 | 相同的 | 方式 | 在 | 学校 | 漂亮 | 很多 | . |

他在学校也经常这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][gɒt][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [waɪl] [æt; ət][wʌn] [skuːl] [θɛt] [nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [skuːl] [kʊd; kəd][biː; bi]

| It | got | so | for | a | - | while | at | one | school | thet | not | a | child | in | school | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 得到 | 所以 | 为了 | 一个 | - | 尽管 | 在 | 一 | 学校 | 那个 | 不是 | 一个 | 孩子 | 在 | 学校 | 可以 | 是 |

['haɪəd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

| hired | to | put | his | hand | in |
|---|---|---|---|---|---|
| 雇用 | 到 | 放 | 他的 | 手 | 在 |

有一段时间，某所学校甚至没有一个孩子能被雇佣去帮忙把手伸进.....

[ðə; ði] [wʊd] - [bɒks] ,

| the | wood | - | box | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | - | 盒子 | , |

木箱，

[nɒt] ['noʊɪn] - [ef] ['eni] [piːs] [əʊ] - [bɑːk] [ɔː(r)][əʊld] [wʊd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| not | knowin | ' | ef | any | piece | o | ' | bark | or | old | wood | in | it | would | turn | out | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 知道 | - | ef | 任何 | 片 | o | - | 吠 | 或者 | 老的 | 木头 | 在 | 它 | 会 | 转动 | 出去 | 到 | 是 | 一个 |

[jʌŋ] ['ælɪgeɪtə(r)][ɔː(r)] [təʊd] - [frɒg] [θɔɪn] - [aʊt] .

| young | alligator | or | toad | - | frog | thawin | ' | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 鳄鱼 | 或者 | 蟾蜍 | - | 青蛙 | 塔温 | - | 出去 | . |

谁也不知道里面的任何一块树皮或老木头会不会是正在解冻的小鳄鱼或蟾蜍。

['tiːtʃə(r)] ['hɪzself] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪp] , ['rekləs] , [wʌn] [deɪ] , [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [[hɔpt]] [ʌp] ,

| Teacher | hisself | picked | up | a | chip | , | reckless | , | one | day | , | an | ' | it | hopped | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老师 | 他自己 | 挑选 | 向上 | 一个 | 芯片 | , | 鲁莽 | , | 一 | 天 | , | 一个 | - | 它 | 跳跃 | 向上 | , |

有一天，老师自己鲁莽地捡起一块薯片，结果薯片跳了起来。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .

| and | knocked | off | his | spectacles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敲门 | 离开 | 他的 | 眼镜 | . |

他把眼镜打掉了。

[ɒv; əv] [kəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [nəʊ] [tʃɪp] .

| Of | cose | it | wasn't | no | chip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 案件 | 它 | 不是 | 不 | 芯片 | . |

当然，它不是芯片。

['hɒpə(r)] - [təʊd] [frɒgz] [æn; ən] - [wʊd] - [bɑːk] [tʃɪps] , [waɪ] , [ðeɪ] ['feɪvəz] - — [leɪ] - [ɪm] [seɪm] [saɪd] [ʌp] .

| Hopper | - | toad | frogs | an | ' | wood | - | bark | chips | , | why | , | they | favors | consider'ble | — | lay | ' | em | same | side | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 料斗 | - | 蟾蜍 | 青蛙 | 一个 | - | 木头 | - | 吠 | 芯片 | , 为什么 | | , | 他们 | 恩惠 | - | — | 躺 | - | 呃 | 相同的 | 边 | 向上 | . |

跳蛙和树皮碎片，它们都非常喜欢——把它们同面朝上放好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [biːsts] [æn; ən] - ['vɑːmɪnt] [θɛt] [hiː; hi][fɜːst] [tʊk] [setʃ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [mɪs] ['fiːbi] [kɛlɔgz] [skuːl] .

| It | was | on | account | o | ' | her | takin | ' | a | interest | in | all | his | little | beasts | an | ' | varmints | thet | he | first | took | sech | a | notion | to | Miss | Phoebe | Kellog's | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 帐户 | o | - | 她 | 拿 | - | 一个 | 兴趣 | 在 | 全部 | 他的 | 小的 | 野兽 | 一个 | - | 害兽 | 那个 | 他 | 第一的 | 采取 | sech | 一个 | 概念 | 到 | 错过 | 菲比 | 家乐氏 | 学校 | . |

正是因为她对他所有的小动物和害兽都产生了兴趣，他才第一次萌生了去菲比·凯洛格小姐的学校的想法。

[weə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [skəʊld][ə'baʊt] [setʃ] [θɪŋz] [ɛz] [id] [fetʃ] [ɪn] , [waɪ] ,

| Where | any | other | teacher | would | scold | about | sech | things | ez | he'd | fetch | in | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 任何 | 其他 | 老师 | 会 | 骂 | 关于 | sech | 事物 | 易 | 他会 | 拿来 | 在 | , 为什么 | | , |

其他老师可能会因为这些事训斥学生，但他却会毫不犹豫地去做，为什么呢?

[ʃɪd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [æn; ən] - [ʃɪd] [fɪks] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

| she'd | encourage | him | to | bring | ' | em | to | her | ; | an | ' | she'd | fix | a | place | for | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 鼓励 | 他 | 到 | 带来 | - | 呃 | 到 | 她 | ; | 一个 | - | 棚 | 使固定 | 一个 | 地方 | 为了 | - | 呃 | , |

她会鼓励他把他们带过来；她会给他们安排个地方。

[æn; ən] - ['meɪbi] [gɪt] [aʊt] [sʌm; səm] [bʊk] ['telɪn] - [ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] , [æn; ən] - ['ʃoʊɪn] - ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] - [ɪm] .

| an | ' | maybe | git | out | some | book | tellin | ' | all | about | ' | em | , | an | ' | showin | ' | pictures | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 或许 | git | 出去 | 一些 | 书 | 告诉 | - | 全部 | 关于 | - | 呃 | , | 一个 | - | 显示 | - | 图片 | 的 | - | 呃 | . |

或许还会出一本书，详细介绍他们，并附上他们的照片。

[ʃiːz] [hæd; həd] - - [bʊks] , [æn; ən] - [bɜːd] - [bʊks] ,

| She's | had | squir'l | - | books | , | an | ' | bird | - | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 有 | - | - | 图书 | , | 一个 | - | 鸟 | - | 图书 | , |

她有松鼠图鉴，也有鸟类图鉴。

[æn; ən] - [bʊks] [ɒn] ['nɪəli] ['evri] [sɔːt] [əʊ] - [waɪld]['krɪtə(r)] [jʊd] [θɪŋk] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] ,

| an | ' | books | on | nearly | every | sort | o | ' | wild | critter | you'd | think | too | mean | to | put | into | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 图书 | 在 | 几乎 | 每一个 | 种类 | o | - | 荒野 | 小动物 | 你会 | 思考 | 也 | 意思是 | 到 | 放 | 进入 | 一个 | 书 | , |

还有几乎涵盖所有你认为太过残忍而不适合写进书里的野生动物的书籍，

[æt; ət] [ðæt] [skuːl] , [æn; ən] - [gɪv] [ðə; ði] - ['riːdɪn] - - ['lesnz] [ɒn] - [ɪm] [æn; ən] - [d'rɔːɪn] - -

| at | that | school | , | an | ' | give | the | child'en | readin | ' | - | lessons | on | ' | em | an | ' | drawin | ' | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 学校 | , | 一个 | - | 给 | 这 | - | 阅读 | - | - | 课程 | 在 | - | 呃 | 一个 | - | 画 | - | - |

['lesnz] [æn; ən] - [kleɪ] - - - ['lesnz] .

| lessons | an | ' | clay | - | moldin | ' | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 一个 | - | 黏土 | - | - | - | 课程 | . |

在那所学校里，给孩子们上阅读课、绘画课和陶艺课。

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

['sʌni] [hæz; həz][dɪd][hɪz; ɪz]['ælɪgeɪtə(r)][səʊ] - [ɪn] [kleɪ] [θɛt] [jʊd] [məʊst][ɛk'spɛk] - [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

| Sonny | has | did | his | alligator | so | nach'l | in | clay | thet | you'd | most | expec | ' | to | see | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 有 | 做过 | 他的 | 鳄鱼 | 所以 | - | 在 | 黏土 | 那个 | 你会 | 最多 | 预期 | - | 到 | 看 | 它 |

[kriːp] [ə'weɪ] .

| creep | away | . |
|---|---|---|
| 潜行者 | 离开 | . |

Sonny 用粘土捏的鳄鱼非常逼真，你很可能会以为它会慢慢爬走。

[æn; ən] - [jʊd] [θɪŋk] [məʊ] - [ɒv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] [fər'evə(r)] ['ɑːftəwəd] , [tuː] .

| An | ' | you'd | think | mo | ' | of | alligators | forever | afterward | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你会 | 思考 | 莫 | - | 的 | 鳄鱼 | 永远 | 之后 | , | 也 | . |

而且从那以后，你也会一直对鳄鱼念念不忘。

[æn; ən] - [ɛz][tuː; tə] ['riːdɪn] - ,

| An | ' | ez | to | readin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 易 | 到 | 阅读 | - | , |

易于阅读，

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɜːrnɪn] - [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [aʊtn] [ðem; ðəm] [skuːl] - ['ridər]

| he | never | did | take | no | interest | in | learnin | ' | how | to | read | out'n | them | school | - | readers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 做过 | 拿 | 不 | 兴趣 | 在 | 学习 | - | 如何 | 到 | 读 | 外出 | 他们 | 学校 | - | 读者 |

,

| , |
|---|
| , |

他对学习阅读学校课本从来就没有兴趣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ di'klɛə ] [doʊnt][nəʊ] [mə'rɛn] [gɪt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'foʊ] - [ðeɪ]

| which | he | declares | don't | no | more'n | git | a | person | interested | in | one | thing | befo | ' | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 声明 | 不 | 不 | 更多 | git | 一个 | 人 | 感兴趣的 | 在 | 一 | 事物 | 之前 | - | 他们 |

[stɑːt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

| start | on | another | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 其他 | , |

他宣称，这只不过是让人们先对一件事感兴趣，然后又开始对另一件事感兴趣而已。

[æn; ən] - ['meɪbi] [stɑːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

| an | ' | maybe | start | that | in | the | middle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 或许 | 开始 | 那 | 在 | 这 | 中间 | . |

或许可以从中间开始。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [ðeɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [fʌn] [əʊ] - [mɪs] ['fiːbiːz] [wei] [əʊ] - [skuːl] -

| The | other | teachers | , | they | makes | a | heap | o | ' | fun | o | ' | Miss | Phoebe's | way | o | ' | school | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 教师 | , | 他们 | 制作 | 一个 | 堆 | o | - | 乐趣 | o | - | 错过 | 菲比的 | 方式 | o | - | 学校 | - |

['tiːtʃɪn] - ,

| teachin | ' | , |
|---|---|---|
| 教学 | - | , |

其他老师都对菲比小姐的教学方式大加嘲笑。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [lets] [ðə; ði] - [ɑːsk] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [aʊtˈlændɪʃ] ['kwestʃənz] , [æn; ən] - [meɪk]

| ' | cause | she | lets | the | child'en | ask | all | sorts | of | outlandish | questions | , | an | ' | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 她 | 让我们 | 这 | - | 问 | 全部 | 排序 | 的 | 古怪的 | 问题 | , | 一个 | - | 制作 |

['pɪktʃəz] [ɪn] [skuːl] ['aʊəz] ,

| pictures | in | school | hours | , |
|---|---|---|---|---|
| 图片 | 在 | 学校 | 小时 | , |

因为她允许孩子问各种各样稀奇古怪的问题，还在上课时间画画。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [doʊnt] ['rɛkwi] - - [ɪm] [tuː; tə] [fəʊld] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [skuːl] , ['naɪðə(r)] .

| an | ' | she | don't | requi | ' | ' | em | to | fold | their | arms | in | school | , | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 不 | 要求 | - | - | 呃 | 到 | 折叠 | 他们的 | 武器 | 在 | 学校 | , | 两者都不 | . |

她也不要求他们在学校里抱臂而立。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['fuːlɪn] - [ðeə(r)] [taɪm] [əˈweɪ] .

| Maybe | she | is | foolin | ' | their | time | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 她 | 是 | 愚弄 | - | 他们的 | 时间 | 离开 | . |

也许她是在浪费他们的时间。

[ai] [kænt] [seɪ] [ɛz] [ai] - [siː] [haʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɜːkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - - [ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] -

| I | can't | say | ez | I | exac'ly | see | how | she's | a | workin | ' | it | to | edjercate | ' | em | that | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 说 | 易 | 我 | - | 看 | 如何 | 她是 | 一个 | 工作 | - | 它 | 到 | - | - | 呃 | 那 | 一个 | - |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

我不能说我完全明白她是如何用那种方式激怒他们的。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [set] [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [skuːl] [wen] [ai] [wɒz; wəz]

| I | had | to | set | with | my | arms | folded | eight | hours | a | day | in | school | when | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 放 | 和 | 我的 | 武器 | 折叠 | 八 | 小时 | 一个 | 天 | 在 | 学校 | 什么时候 | 我 | 曾是 |

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| a | boy | , |
|---|---|---|
| 一个 | 男生 | , |

我小时候在学校里每天都要双手抱胸坐八个小时，

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ai] [nəʊ] , [æn; ən] - [waɪf] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] - [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

| to | learn | the | little | I | know | , | an | ' | wife | she | got | her | edjercation | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 这 | 小的 | 我 | 知道 | , | 一个 | - | 妻子 | 她 | 得到 | 她 | - | 这 | 相同的 | 方式 | . |

学习我所知道的那一点点，还有我妻子，她也是以同样的方式获得了她的性满足。

[æn; ən] - [wiː; wi] [went] [kliːn] [θuː]

| An | ' | we | went | clean | thoo |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 去 | 干净的 | 咦 |

而且我们还彻底清理干净了。

- [ðə; ði] [ə; eɪ] - [biː] [æbz] [æn; ən] - [iː] - [biː] [ˌiːˈbiːˈɛs] [kleə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [əʊ] - [ðə; ði] [bluː] - [bæk]

| f'om | the | a | - | b | abs | an | ' | e | - | b | ebs | clair | to | the | end | o | ' | the | blue | - | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 一个 | - | b | 腹肌 | 一个 | - | e | - | b | ebs | 克莱尔 | 到 | 这 | 结尾 | o | - | 这 | 蓝色的 | - | 后退 |

['spelə(r)] .

| speller | . |
|---|---|
| 拼写者 | . |

从 ab abs 和 eb ebs clair 到蓝色封皮拼写器的结尾。

[æn; ən] - [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [hiːp] [məʊ] - [wɜːdz] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

| An | ' | we | learned | to | purnounce | a | heap | mo | ' | words | than | either | one | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 学习 | 到 | - | 一个 | 堆 | 莫 | - | 字 | 比 | 任何一个 | 一 | 的 | 我们 |

[hæz; həz] ['evə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

| has | ever | needed | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 需要 | 到 | 知道 | , |

我们学会了比我们俩任何一个人真正需要知道的都多得多的单词。

[ðəʊ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [taɪmz] ,
**though** **there** **has** **been** **times** **,**
尽管 那里 有 到过 时代 ,

虽然也曾有过这样的时刻，

[setʃ] [ɛz] [wen] [maɪ] [waɪfs] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['θaɪsɪk] [æn; ən] - [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['æsmə] ,
**sech** **ez** **when** **my** **wife's** **mother** **took** **the** **phthisic** **an** **'** **I** **had** **the** **asthma** **,**
sech 易 什么时候 我的 妻子的 母亲 采取 这 肺结核 一个 - 我 有 这 哮喘 ,

当我的岳母服用肺结核药物而我患有哮喘时，情况就变得很糟糕。

[θɛt] [ai][wɒz; wəz] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**thet** **I** **was** **obligated** **to** **write** **to** **the** **doctor** **about** **it** **,**
那个 我 曾是 有义务的 到 写 到 这 医生 关于 它 ,

我有义务就此事写信给医生。

[θɛt] [ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [bæk] ['spelə(r)] .
**thet** **I** **was** **thankful** **for** **my** **experience** **in** **the** **blue** **-** **back** **speller** **.**
那个 我 曾是 感恩 为了 我的 经验 在 这 蓝色的 - 后退 拼写者 .

我很感激我在蓝皮拼写练习册上的经历。

[ðem; ðəm][wɒz; wəz]['aʊə(r)][bræg] - [wɜːdz] , ['θaɪsɪk] [ænd; ənd] ['æsmə] [wɒz; wəz] .
**Them** **was** **our** **brag** **-** **words** **,** **phthisic** **and** **asthma** **was** **.**
他们 曾是 我们的 吹牛 - 字 , 肺结核 和 哮喘 曾是 .

我们吹嘘的词汇是肺结核和哮喘。

[ðeɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spel] [ɪn][ðə; ði]
**They's** **a** **few** **other** **words** **I've** **always** **hoped** **to** **have** **a** **chance** **to** **spell** **in** **the**
他们是 一个 很少 其他 字 我已经 总是 希望 到 有 一个 机会 到 拼写 在 这
[rɛglɚ] - [ɒv; əv][laɪf] ,
**reg'lar** **co'se** **of** **life** **,**
reg'lar - 的 生活 ,

还有几个词我一直希望能在日常生活中有机会拼写出来。

[setʃ] [ɛz][waɪ] - [ə; eɪ] - [siː] - [eɪtʃ] - [tiː] , [jɒt] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] , ['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnlənd; ɪn'lænd]
**sech** **ez** **y** **-** **a** **-** **c** **-** **h** **-** **t** **,** **yacht** **,** **but** **I** **suppose** **,** **livin** **'** **in** **a** **little** **inland**
sech 易 是 - 一个 - c - h - t , 游艇 , 但 我 认为 , 生活 - 在 一个 小的 内陆
[taʊn] ,
**town** **,**
镇 ,

sech ez 游艇，游艇，但我想，住在内陆小镇，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [jɒt] [ɪz][ə; eɪ] [bəʊt] ,
**which** **a** **yacht** **is** **a** **boat** **,**
哪个 一个 游艇 是 一个 船 ,

游艇是一种船。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [niːd] [setʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [lɛsn] [hiː; hi] [went] ['trævəlɪn] - .
**a** **person** **couldn't** **be** **expected** **to** **need** **sech** **a** **word** **—** **less'n** **he** **went** **travelin** **'** **.**
一个 人 不能 是 预期的 到 需要 sech 一个 单词 — 更少 他 去 旅行 - .

除非出国旅行，否则一个人不可能需要这样的词语。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [θɛt] [ef][æt; ət][ðə; ði][dʒɛdʒmənt][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [wʊd] ['əʊnli] [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː]
**I've** **often** **thought** **thet** **ef** **at** **the** **Jedgment** **the** **good** **Lord** **would** **only** **examine** **me**
我已经 经常 想法 那个 ef 在 这 审判 这 好的 主 会 仅有的 检查 我
[æn; ən] - [ɔːl][ðem; ðəm] [θɛt] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,
**an** **'** **all** **them** **thet** **went** **to** **school** **in** **my** **day** **,**
一个 - 全部 他们 那个 去 到 学校 在 我的 天 ,

我常常想，如果到了审判日，仁慈的上帝只会审判我和所有和我同时代上学的人。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [bluː] - [bæk] ['spelə(r)] - [stɪd][əʊ] - - - [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [wiːk] [paɪnts][ɒv; əv]['aʊə(r)]

| in | the | old | blue | - | back | speller | ' | stid | o | ' | tacklin | ' | us | on | the | weak | pints | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 蓝色的 | - | 后退 | 拼写者 | - | stid | o | - | - | - | 我们 | 在 | 这 | 虚弱的 | 品脱 | 的 | 我们的 |

[pɔː(r)]['mɔːt(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,

| pore | mortal | lives | , |
|---|---|---|---|
| 孔隙 | 凡人 | 生活 | , |

在老旧的蓝皮拼写书中，“stid o” 试图在我们可怜的凡人生活中微薄的酒量上攻击我们，

[waɪ] , [wɪd] [stænd] [ə'baʊt] [ɛz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [əʊ] - ['gɛtɪn] - [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɛz] ['enibɒdi] [els] .

| why | , | we'd | stand | about | ez | good | a | chance | o | ' | gettin | ' | to | heaven | ez | anybody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我们会 | 站立 | 关于 | 易 | 好的 | 一个 | 机会 | o | - | 获得 | - | 到 | 天堂 | 易 | 任何人 | 别的 | . |

为什么呢？我们比任何人都更有可能上天堂。

[æn; ən] - ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] — [huː] [nəʊz] ?

| An | ' | maybe | He | will | — | who | knows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 或许 | 他 | 将要 | — | WHO | 知道 | ? |

也许他会——谁知道呢?

[bʌt; bət][ɛz][fɔː(r); fə(r)] [bʊk] - ['riːdɪn] - ,

| But | ez | for | book | - | readin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 易 | 为了 | 书 | - | 阅读 | - | , |

但读书很方便，

[waɪf] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [eɪnt] ['nevə(r)] [felt] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [riːd] [nəʊ] [bʊk] [seɪv] [æn; ən] - [ɪksɛptən] - [ðə; ði]

| wife | an | ' | me | aint | never | felt | called | on | to | read | no | book | save | an | ' | exceptin | ' | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 一个 | - | 我 | 不是 | 绝不 | 毛毡 | 称为 | 在 | 到 | 读 | 不 | 书 | 节省 | 一个 | - | 除了 | - | 这 |

['həʊli] ['skrɪptʃəz] — [æn; ən] - ,

| Holy | Scriptures | — | an | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 经文 | — | 一个 | - | , |

除了圣经之外，我和妻子从来没有觉得有必要去读任何其他书籍——而且，

[ɒv; əv] [kəʊz] , [ðə; ði] [siːd] ['kætəlɒgz] .

| of | cose | , | the | seed | catalogues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 案件 | , | 这 | 种子 | 产品目录 | . |

当然，还有种子目录。

[æn; ən] - [hɪə(r)] ['sʌni] , [nɒt] [kwaɪt] [twelv] [jɪə(r)] [əʊld] , [hæz; həz] [riːd] [faɪv] [bʊks] [θuː] ,

| An | ' | here | Sonny | , | not | quite | twelve | year | old | , | has | read | five | books | thoo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这里 | 桑尼 | , | 不是 | 相当 | 十二 | 年 | 老的 | , | 有 | 读 | 五 | 图书 | 咦 | , |

而桑尼，一个还不到十二岁的孩子，已经读过五本书了。

[æn; ən] - [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [twaɪs] - [tiː][æn; ən] - [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .

| an | ' | some | of | ' | em | twice | - | t | an | ' | three | times | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一些 | 的 | - | 呃 | 两次 | - | t | 一个 | - | 三 | 时代 | 超过 | . |

有些人甚至做了两三次。

[hɪz; ɪz] " ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] " [ʃəʊz] [məʊ] - [wɛːn] - [wɒt] [maɪ] ['testəmənt] [dʌz] , [aɪm]

| His | " | Robinson | Crusoe | " | shows | mo | ' | wear'n | tear'n | what | my | Testament | does | , | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | " | 罗宾逊 | 克鲁索 | " | 演出 | 莫 | - | 穿着 | - | 什么 | 我的 | 遗嘱 | 做 | , | 我是 |

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] .

| ashamed | to | say | . |
|---|---|---|---|
| 羞愧 | 到 | 说 | . |

说来惭愧，他的《鲁滨逊漂流记》比我的《遗嘱》磨损得更厉害。

[aɪv] [dʌn] [gɪv] [mɪs] ['fiːbi] [friː] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [baɪ] [hɪm] ['eni] [bʊk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɪm][tuː; tə]

| I've | done | give | Miss | Phoebe | free | license | to | buy | him | any | book | she | wants | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 完毕 | 给 | 错过 | 菲比 | 自由的 | 执照 | 到 | 买 | 他 | 任何 | 书 | 她 | 想要 | 他 | 到 |

[hæv; həv] ,

| have | , |
|---|---|
| 有 | , |

我已经给了菲比小姐完全的许可，让她可以随意给他买任何她想让他拥有的书。

[æn; ən] - [hiːz] [gɒt] - [ɪm] [ɔːl] - [reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [end] [əʊ] - [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] .

| an | ' | he's | got | ' | em | all | ' | ranged | in | a | row | on | the | end | o | ' | the | mantel | - | shelf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他是 | 得到 | - | 呃 | 全部 | - | 范围 | 在 | 一个 | 排 | 在 | 这 | 结尾 | o | - | 这 | 壁炉架 | - | 架子 | . |

他把它们全都整齐地摆放在壁炉架的尽头。

[kwɪk] [ɛz] [id] [gɪt] [θuː] ['riːdɪn] - [ə; eɪ] [bʊk] ,

| Quick | ez | he'd | git | thoo | readin | ' | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 易 | 他会 | git | 咦 | 阅读 | - | 一个 | 书 | , |

他很快就能看完书了。

[ɒv; əv] - [waɪf] [ʃɪd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌstɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ['klɒzɪt]

| of | co'se | wife | she'd | be | for | dustin | ' | it | off | and | puttin | ' | up | on | the | top | closet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 妻子 | 棚 | 是 | 为了 | 达斯汀 | - | 它 | 离开 | 和 | 普丁 | - | 向上 | 在 | 这 | 顶部 | 壁橱 |

[ʃelf] [weə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] - [bi'lɔŋz] ;

| shelf | where | a | book | nach'ally | belongs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 架子 | 在哪里 | 一个 | 书 | - | 属于 | ; |

当然，作为妻子，她会把它掸去灰尘，放到衣柜最上面的架子上，那才是书本来该在的地方；

[bʌt; bət] [siːm] [laɪk] ['sʌni] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ɪn] [saɪt] .

| but | seem | like | Sonny | he | wants | to | keep | ' | em | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 似乎 | 喜欢 | 桑尼 | 他 | 想要 | 到 | 保持 | - | 呃 | 在 | 视线 | . |

但桑尼似乎想让他们一直待在他视线范围内。

[səʊ] [waɪf] [ʃɪd] [wɜːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪs] [ʃelf] - ['kʌvə(r)] [tuː; tə] [leɪ] ['ʌndə(r)] - [ɪm] ,

| So | wife | she'd | worked | a | little | lace | shelf | - | cover | to | lay | under | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 妻子 | 棚 | 工作 | 一个 | 小的 | 蕾丝 | 架子 | - | 覆盖 | 到 | 躺 | 在下面 | - | 呃 | , |

所以她给妻子做了一块蕾丝桌布垫在下面。

[æn; ən] - [wɪv] [hʌŋ] ['aʊə(r)] [freɪmd] ['mærɪdʒ] - - [ə'bʌv] - [ɪm] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [lʊks]

| an | ' | we've | hung | our | framed | marriage | - | c'tificate | above | ' | em | , | an | ' | the | corner | looks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们已经 | 悬挂 | 我们的 | 框 | 婚姻 | - | - | 多于 | - | 呃 | , | 一个 | - | 这 | 角落 | 看起来 |

[raɪt] ['pɜːrti] ,

| right | purty | , |
|---|---|---|
| 正确的 | 漂亮 | , |

我们把裱好的结婚证书挂在它们上面，角落看起来真漂亮。

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ʌp] .

| come | to | see | it | fixed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 看 | 它 | 固定的 | 向上 | . |

过来看看修好后的样子。

[sɜː(r)] ?

| Sir | ? |
|---|---|
| 先生 | ? |

先生?

[əʊ] , [nəʊ] ; [wiː; wi] [eɪnt] [tʊk] [hɪm] [frɒm; frəm] [nʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [skuːlz] [jet] .

| Oh | , | no | ; | we | ain't | took | him | from | none | o | ' | the | other | schools | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ; | 我们 | 不是 | 采取 | 他 | 从 | 没有任何 | o | - | 这 | 其他 | 学校 | 然而 | . |

哦，不；我们还没有把他从其他学校接过来。

[hiːz] [biːn] [gɔɪn] - [tuː; tə] [mɪs] ['fiːbiːz] [rɛglɚ] [naʊ] — [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æn; ən] - ['pɪknɪk]

| He's | been | goin | ' | to | Miss | Phoebe's | reg'lar | now | — | all | but | the | exhibition | an | ' | picnic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 去 | - | 到 | 错过 | 菲比的 | reg'lar | 现在 | — | 全部 | 但 | 这 | 展览 | 一个 | - | 野餐 |

[deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [skuːlz] — [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] [mʌnθs] ,

| days | in | the | other | schools | — | for | nearly | five | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 在 | 这 | 其他 | 学校 | — | 为了 | 几乎 | 五 | 几个月 | , |

他现在已经定期去菲比小姐的学校上学了——除了其他学校的展览和野餐日——差不多五个月了。

[nɒt] ['kaʊntɪn] - [ɒf] - [æn; ən] - - [ɒn] [deɪz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'foʊ] - [hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn]

| not | countin | ' | off | - | an | ' | - | on | days | he | went | to | her | befo | ' | he | settled | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 计数 | - | 离开 | - | 一个 | - | - | 在 | 天 | 他 | 去 | 到 | 她 | 之前 | - | 他 | 定居 | 向下 |

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['stɪdi] .

| to | it | stiddy | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 它 | 斯蒂迪 | . |

不算他最终安定下来之前断断续续去找她的那些日子。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ðeə(r)] [rɛglɚ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] , [æn; ən] - [aɪ] [bliːv] [hiː; hi] [wɪl] ;

| He | says | he's | a | - | goin | ' | there | reg'lar | from | this | time | on | , | an | ' | I | b'lieve | he | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他是 | 一个 | - | 去 | - | 那里 | reg'lar | 从 | 这 | 时间 | 在 | , | 一个 | - | 我 | 相信 | 他 | 将要 | ; |

他说他以后会经常去那里，我相信他会的；

[bʌt; bət] [waɪf] [æn; ən] - [ˌem 'iː][wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [æn; ən] - [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪd] [let] [θɪŋz]

| but | wife | an | ' | me | we | talked | it | over | , | an | ' | we | decided | we'd | let | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 妻子 | 一个 | - | 我 | 我们 | 谈话 | 它 | 超过 | , | 一个 | - | 我们 | 决定 | 我们会 | 让 | 事物 |

[stænd] ,

| stand | , |
|---|---|
| 站立 | , |

但我和妻子商量过了，决定就让事情顺其自然吧。

[æn; ən] - [kiːp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [tɪl] [setʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɛz][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [lɒŋ]

| an | ' | keep | his | name | down | on | all | the | books | till | sech | a | time | ez | he | come | to | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 保持 | 他的 | 姓名 | 向下 | 在 | 全部 | 这 | 图书 | 直到 | sech | 一个 | 时间 | 易 | 他 | 来 | 到 | 长的 |

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪð] [mɪs] ['kɛlɔːg] .

| division | with | Miss | Kellog | . |
|---|---|---|---|---|
| 分配 | 和 | 错过 | 家乐氏 | . |

并且把他的名字记在所有书上，直到有一天他和凯洛格小姐一起上长除法课。

[æn; ən] - [ef][hiː; hi] [steɪz] [θuː] [ðæt] , [wiːl; wil] [fiːl] [friː] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skuːlz] [θɛt] [hiːz]

| An | ' | ef | he | stays | thoo | that | , | we'll | feel | free | to | notify | the | other | schools | thet | he's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 他 | 停留 | 咦 | 那 | , | 出色地 | 感觉 | 自由的 | 到 | 通知 | 这 | 其他 | 学校 | 那个 | 他是 |

[kwɪt] .

| quit | . |
|---|---|
| 辞职 | . |

如果他继续待在那里，我们会通知其他学校他已经辞职了。

['sʌniz] [dɪ'pləʊmə]

| SONNY'S | DIPLOMA |
|---|---|
| 桑尼的 | 文凭 |

桑尼的文凭

['jəz] , [sɜː(r)] ; [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

| Yas | , | sir | ; | this | is | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚斯 | , | 先生 | ; | 这 | 是 | 它 | . |

是的，先生；就是它了。

[ðɪs] [hɪrz] ['sʌniz] - [θɛt] [juːv] [hɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] — ['ʃiːpskɪn] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

| This | here's | Sonny's | diplomy | thet | you've | heerd | so | much | about | — | sheepskin | they | call | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这里是 | 桑尼的 | - | 那个 | 你已经 | 听见 | 所以 | 很多 | 关于 | — | 羊皮 | 他们 | 称呼 | 它 | , |

这就是桑尼惯用的外交手段——他们称之为“羊皮纸”。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][məʊ] - ['ʃiːpskɪn] - [en] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| though | it | ain't | no | mo | ' | sheepskin | ' | n | what | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 不是 | 不 | 莫 | - | 羊皮 | - | n | 什么 | 我 | 是 | . |

虽然我不再是羊皮纸，但我依然是羊皮纸。

[aɪv] [skɪnd] [tuː] ['meni] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] .

| I've | skinned | too | many | not | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 去皮 | 也 | 许多 | 不是 | 到 | 知道 | . |

我剥过太多皮了，不可能不知道。

[θɛs] [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - ['lɪt(ə)l] ['sʌni] [biːn] - [ə; eɪ] - — [æn; ən] - [ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] ,

| Thess | to | think | o | ' | little | Sonny | bein | ' | a | grad'jate | — | an | ' | all | by | his | own | efforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帖撒罗尼迦 | 到 | 思考 | o | - | 小的 | 桑尼 | 是 | - | 一个 | - | — | 一个 | - | 全部 | 经过 | 他的 | 自己的 | 努力 | , |

[tuː] !

| too | ! |
|---|---|
| 也 | ! |

想想小桑尼竟然毕业了——而且还是靠他自己的努力!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] - ['lʊkɪn] - ['pɪktʃə(r)] , [ɛz][juː; jʊ] [seɪ] ,

| It | is | a | plain | - | lookin | ' | picture | , | ez | you | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 清楚的 | - | 在看 | - | 图片 | , | 易 | 你 | 说 | , |

没错，这是一张看起来很普通的照片。

[tuː; tə][biː; bi] [freɪmd] [ʌp] [ɪn] [setʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [gɪlt] [freɪm] ; [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | be | framed | up | in | sech | a | fine | gilt | frame | ; | but | it's | worth | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 框 | 向上 | 在 | sech | 一个 | 美好的 | 镀金 | 框架 | ; | 但 | 它是 | 值得 | 它 | , |

需要用精美的镀金画框装裱；但这很值得。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

| an | ' | I | don't | begrudge | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 不 | 怨恨 | 它 | 到 | 他 | . |

我并不嫉妒他。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðæt] [red] [plʌʃ] ['hɪzself] .

| He | picked | out | that | red | plush | hisself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 出去 | 那 | 红色的 | 豪华的 | 他自己 | . |

那件红色毛绒玩具是他自己挑选的。

[hiːz] [gɒt] ['maɪti] [faɪn] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] - [reɪzd] [tʃaɪld] , ['sʌni] [hæz; həz] .

| He's | got | mighty | fine | taste | for | a | country | - | raised | child | , | Sonny | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 强大的 | 美好的 | 品尝 | 为了 | 一个 | 国家 | - | 提高 | 孩子 | , | 桑尼 | 有 | . |

桑尼虽然是乡下长大的孩子，但他的品味却相当不错。

[siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ai] [kʌm] [hɪə(r)][æn; ən] - [stæn] - [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['praʊdə(r)][ai] [fiːl] ,

| Seem | like | the | oftener | I | come | here | an | ' | stan | ' | before | it | , | the | prouder | I | feel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 喜欢 | 这 | 更频繁 | 我 | 来 | 这里 | 一个 | - | 斯坦 | - | 前 | 它 | , | 这 | 更骄傲 | 我 | 感觉 | , |

我越是经常来这里，越是为它加油，就越感到自豪。

[æn; ən] - [ðə; ði][məʊ] - [ai][kænt] - [θɛt] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| an | ' | the | mo | ' | I | can't | reelize | thet | he | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 莫 | - | 我 | 不能 | - | 那个 | 他 | 完毕 | 它 | . |

而且我简直不敢相信他真的做到了。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [biːn] [praʊd] [ɪ'nʌf] [təv] [hæd; həd][hɪm][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [rɛglɚ] - [əʊ] - ['stʌdi] ,

| I'd | ' | a | ' | been | proud | enough | to've | had | him | go | through | the | reg'lar | co'se | o | ' | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | - | 一个 | - | 到过 | 自豪的 | 足够的 | 有 | 有 | 他 | 去 | 通过 | 这 | reg'lar | - | o | - | 学习 | , |

我本会很自豪地让他接受正规的教育。

[æn; ən] - [biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [ðɪs] - , [bʌt; bət][tuː; tə] - [viː] [siːn] - [ɪm] [θɛs] [wɔːk] [ɪn][æn; ən] -

| an | ' | be | awarded | this | diplomy | , | but | to | ' | ve | seen | ' | im | thess | walk | in | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 是 | 获奖 | 这 | - | , | 但 | 到 | - | ve | 已见 | - | 我是 | 这些 | 走 | 在 | 一个 | - |

[dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| demand | it | , |
|---|---|---|
| 要求 | 它 | , |

并被授予这项外交官职，但亲眼看到他走进来要求获得它，

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌn] , [æn; ən] - [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] — [waɪ] ,

| the | way | he | done | , | an | ' | to | prove | his | right | in | a | fair | fight | — | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他 | 完毕 | , | 一个 | - | 到 | 证明 | 他的 | 正确的 | 在 | 一个 | 公平的 | 斗争 | — | 为什么 | , |

他采取的方式，以及为了在公平的斗争中证明自己的权利——为什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ 'tikl ] [ˌem 'iː][səʊ] [θɛt] [aɪ] [θɛs] [siːm] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [spel] [əʊ] - [ðə; ði] ['gɪg(ə)lz] - [taɪm] [aɪ]

| it | tickles | me | so | thet | I | thess | seem | to | git | a | spell | o | ' | the | giggles | ev'y | time | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 挠痒痒 | 我 | 所以 | 那个 | 我 | 这些 | 似乎 | 到 | git | 一个 | 拼写 | o | - | 这 | 咯咯笑 | - | 时间 | 我 |

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| think | about | it | . |
|---|---|---|---|
| 思考 | 关于 | 它 | . |

这件事让我觉得很滑稽，以至于我每次想到它都会忍不住咯咯笑起来。

[sɜː(r)] ?

| Sir | ? |
|---|---|
| 先生 | ? |

先生?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

| How | did | he | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 他 | 做 | 它 | ? |

他是怎么做到的?

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[aɪ] [θɔːt] - [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] [noʊd] [haʊ] ['sʌni] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| I | thought | eve'ybody | in | the | State | of | Arkansas | knowed | how | Sonny | walked | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | - | 在 | 这 | 状态 | 的 | 阿肯色州 | 已知 | 如何 | 桑尼 | 步行 | 超过 | 这 |

[əʊ] - [skuːl] [də'rektər] ,

| boa'd | o | ' | school | directors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 博阿德 | o | - | 学校 | 导演 | , |

我以为阿肯色州的每个人都知道桑尼是如何戏耍学校董事会的。

[æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] .

| an | ' | took | a | diplomy | in | the | face | of | Providence | , | at | the | last | anniversary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 采取 | 一个 | - | 在 | 这 | 脸 | 的 | 普罗维登斯 | , | 在 | 这 | 最后的 | 周年纪念日 | . |

在上一个周年纪念日，他面对天意采取了外交手段。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [θɛt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aɪðə(r)] ,

| I | don't | know | thet | I | ought | to | say | that | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 那个 | 我 | 应该 | 到 | 说 | 那 | 任何一个 | , |

我也不知道我是否应该说这些。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [məʊ] - ['frendli] [æn; ən] - ['eɪmiəb(ə)l][ɒn] [ɜːθ] , [ɒn]

| for | they | never | was | a | thing | done | mo | ' | friendly | an | ' | amiable | on | earth | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 事物 | 完毕 | 莫 | - | 友好的 | 一个 | - | 可亲 | 在 | 地球 | , | 在 |

[hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

| his | part | , |
|---|---|---|
| 他的 | 部分 | , |

因为就他而言，这世上再也没有比这更友好、更和蔼的事情了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['tɑːkiːn] - [ɒv; əv] [ðɪs] .

| than | the | takin | ' | of | this | dockiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 拿 | - | 的 | 这 | 码头 | . |

比占领这个码头更重要。

[waɪ] , [nəʊ] ; [ɒv; əv] - [hiː; hi] ['wʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] — - [nɒt] .

| Why | , | no | ; | of | co'se | he | wasn't | goin | ' | to | that | school | — | cert'n'y | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 不 | ; | 的 | - | 他 | 不是 | 去 | - | 到 | 那 | 学校 | — | - | 不是 | . |

为什么？不；他当然不会去那所学校——绝对不会。

[ef][hiː; hi][hæd; həd] - [tuː; tə][ðæt] [skuːl] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [biːn] [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt]
**Ef** **he** **had** **b'longed** **to** **that** **school** **,** **they** **wouldn't** **'** **a** **'** **been** **no** **question** **about**
ef 他 有 - 到 那 学校 , 他们 不会 - 一个 - 到过 不 问题 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

如果他曾是那所学校的学生，他们肯定不会对此有任何疑问。

[hiː; hi] - [diː] - [ə; eɪ] - [θɛs] - [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**He** **'** **d** **'** **a** **'** **thess** **gradj'ated** **with** **the** **others** **.**
他 - d - 一个 - 这些 - 和 这 其他的 .

他和其他人一起毕业了。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][mɑː][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [waɪ] ,
**An** **'** **when** **he** **went** **there** **with** **his** **ma** **an** **'** **me** **,** **why** **,**
一个 - 什么时候 他 去 那里 和 他的 玛 一个 - 我 , 为什么 ,

当他带着他妈妈和我去那里的时候，为什么?

[hiːl] [tel] [juː; jʊ] ['hɪzself] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [nəʊ][məʊ] - ['iː'deɪ][ɒv; əv] - - - [en] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]
**he'll** **tell** **you** **hisself** **that** **he** **hadn't** **no** **mo** **'** **idee** **of** **gradj'atin** **'** **'** **n** **what** **I** **have**
地狱 告诉 你 他自己 那 他 之前没有 不 莫 - 想法 的 - - - n 什么 我 有
[ðɪs] ['mɪnɪt] .
**this** **minute** **.**
这 分钟 .

他自己会告诉你，他根本不知道我现在拥有什么。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi]['rɪz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [æn; ən] - [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [waɪ] ,
**An** **'** **when** **he** **riz** **up** **in** **his** **seat** **,** **an** **'** **announced** **his** **intention** **,** **why** **,**
一个 - 什么时候 他 里兹 向上 在 他的 座位 , 一个 - 宣布 他的 意图 , 为什么 ,

当他从座位上站起来，宣布他的意图时，为什么?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
**you** **could** **'** **a** **'** **knocked** **me** **down** **with** **a** **feather** **.**
你 可以 - 一个 - 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 .

你轻而易举就能把我打倒。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][səʊ] ['sʌd(ə)n] ,
**You** **see** **,** **it** **took** **me** **so** **sudden** **,**
你 看 , 它 采取 我 所以 突然 ,

你看，这一切发生得太突然了。

[æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [θɛs] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**an** **'** **I** **didn't** **see** **thess** **how** **he** **was** **goin** **'** **to** **work** **it** **,**
一个 - 我 没有 看 这些 如何 他 曾是 去 - 到 工作 它 ,

我没看出他打算怎么操作。

['nevə(r)]['hævɪn] - [biːn] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] .
**never** **havin** **'** **been** **to** **that** **school** **.**
绝不 拥有 - 到过 到 那 学校 .

我从来没去过那所学校。

[ɒv; əv] - - [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - - ,
**Of** **co'se** **eve'ybody** **in** **the** **county** **goes** **to** **the** **gradj'atin** **'** **,**
的 - - 在 这 县 去 到 这 - - ,

当然，全县的人都会去参加毕业典礼。

[æn; ən] - [wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] [θriː] ['sɛtɪn] - [ðeə(r)] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] , [nɒt] ['θɪŋkɪn] -
**an** **'** **we** **was** **all** **three** **settin** **'** **there** **watchin** **'** **the** **performances** **,** **not** **thinkin** **'**
一个 - 我们 曾是 全部 三 塞廷 - 那里 观看 - 这 表演 , 不是 思考 -
[ɒv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
**of** **any** **special** **excitement** **,**
的 任何 特别的 激动 ,

我们三个就坐在那里看表演，没想着有什么特别激动的事情。

[wen] ['sʌni] [tʊk] [ðɪs] ['iː'deɪ] .

| when | Sonny | took | this | idee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 桑尼 | 采取 | 这 | 想法 | . |

当桑尼想到这个主意的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [θɛt] ['siːɪn] - [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] - [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ,

| It | seems | thet | seein | ' | all | the | other | boys | gradj'ate | put | him | in | the | notion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那个 | 看到 | - | 全部 | 这 | 其他 | 男孩们 | - | 放 | 他 | 在 | 这 | 概念 | , |

似乎是看到其他男孩都毕业了，让他产生了这种想法。

[æn; ən] - [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ɛz] [ef][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - - , [tuː] .

| an | ' | he | felt | like | ez | ef | he | ought | to | be | a | - | gradj'atin | ' | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 毛毡 | 喜欢 | 易 | ef | 他 | 应该 | 到 | 是 | 一个 | - | - | - | , | 也 | . |

他觉得自己也应该感到高兴。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [went] [tuː; tə] [skuːl] [məʊ] - [ɔː(r)] [les] [wɪð] [ɔːl][ðem; ðəm] [ 'felə ] ,

| You | see | , | he | had | went | to | school | mo | ' | or | less | with | all | them | fellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 他 | 有 | 去 | 到 | 学校 | 莫 | - | 或者 | 较少的 | 和 | 全部 | 他们 | 伙计们 | , |

你看，他跟他们差不多都上过同一所学校。

[æn; ən] - [hiː; hi] [noʊd] [θɛt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [nʌn] [əʊ] - - [ɪm] , [nəʊ] [hɑːf]

| an | ' | he | knowed | thet | they | didn't | , | none | o | ' | ' | em | , | know | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 已知 | 那个 | 他们 | 没有 | , | 没有任何 | o | - | - | 呃 | , | 知道 | 一半 |

他知道他们一个也不知道。

[ɛz] [mʌtʃ] [ɛz] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , — [ðəʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| ez | much | ez | what | he | did | , | — | though | , | to | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易 | 很多 | 易 | 什么 | 他 | 做过 | , | — | 尽管 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

他所做的事其实很简单——不过，说实话，

[hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [sed] [setʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ˌem 'iː] , — [æn; ən] - ,

| he | ain't | never | said | sech | a | word | , | not | even | to | her | or | me | , | — | an | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 绝不 | 说 | sech | 一个 | 单词 | , | 不是 | 甚至 | 到 | 她 | 或者 | 我 | , | — | 一个 | - | , |

他从来没说过这样的话，甚至对她和我都没说过，——而且

['siːɪn] - [haʊ] ['iːzi] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [biːn] - [tɜːnd] [aʊt] , [waɪ] ,

| seein | ' | how | easy | they | was | bein | ' | turned | out | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | - | 如何 | 简单的 | 他们 | 曾是 | 是 | - | 转向 | 出去 | , 为什么 | | , |

看到他们如此轻易地就被赶出来了，为什么?

[hiː; hi] [θɛs] - [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪts] — [æn; ən] - [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] - [ɪm] [ðen]

| he | thess | reelized | his | own | rights | — | an | ' | demanded | ' | em | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这些 | - | 他的 | 自己的 | 权利 | — | 一个 | - | 要求 | - | 呃 | 然后 |

他意识到了自己的权利——然后就要求得到这些权利。

[æn; ən] - [ðeə(r)] .

| an | ' | there | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那里 | . |

就这样。

[ɒv; əv] - [wiː; wi] [nəʊ] [θɛt] [ðeɪ] [ɪz][fəʊks][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [kə'mjuːnəti] [θɛt] [sez] [θɛt] [hiː; hi] [eɪnt]

| Of | co'se | we | know | thet | they | is | folks | in | this | here | community | thet | says | thet | he | ain't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 我们 | 知道 | 那个 | 他们 | 是 | 各位 | 在 | 这 | 这里 | 社区 | 那个 | 说道 | 那个 | 他 | 不是 |

[gɒt][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] - ;

| got | no | right | to | this | dipiomy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 不 | 正确的 | 到 | 这 | - | ; |

当然，我们知道这个社区里有人说他没有权利获得这种特权；

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ɪn][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] - [ɪz][məʊ] -

| but | what | else | could | you | expect | in | a | jealous | neighborhood | where | eve'ybody | is | mo | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 别的 | 可以 | 你 | 预计 | 在 | 一个 | 嫉妒的 | 邻里 | 在哪里 | - | 是 | 莫 | - |

[ɔː(r)] [les] [kɪn] ?

| or | less | kin | ? |
|---|---|---|---|
| 或者 | 较少的 | 亲属 | ? |

但在一个充满嫉妒的社区里，每个人之间要么是亲戚，要么是亲戚，你还能指望什么呢?

[ðə; ði] [wei] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | way | I | look | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 我 | 看 | 在 | 它 | , |

在我看来，

[ðeɪ] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ɜːnd] [kwaɪt][səʊ] ['ʌpraɪt] [ɛz] [ðɪs] [ɒn] [ɜːθ] — ['nevə(r)] .

| they | never | was | a | diplomy | earned | quite | so | upright | ez | this | on | earth | — | never | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 曾是 | 一个 | - | 获得 | 相当 | 所以 | 直立 | 易 | 这 | 在 | 地球 | — | 绝不 | . |

世界上从来没有过如此正直的外交手段——从来没有。

[ef][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [waɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Ef | it | wasn't | , | why | , | I | wouldn't | allow | him | to | have | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 它 | 不是 | , | 为什么 | , | 我 | 不会 | 允许 | 他 | 到 | 有 | 它 | , |

如果不是，为什么？我不会让他拥有它。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ai] [wʊd] - [ə; eɪ] - [tʊk] , [æn; ən] - [duː; də] [teɪk] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| no | matter | how | much | pride | I | would | ' | a | ' | took | , | an | ' | do | take | , | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 自豪 | 我 | 会 | - | 一个 | - | 采取 | , | 一个 | - | 做 | 拿 | , | 在 | 它 | . |

无论我过去和现在对此有多么自豪。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [əʊ] - ['sʌniz] [eɪdʒ] [təv] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl][ðem; ðəm]

| But | for | a | boy | o | ' | Sonny's | age | to've | had | the | courage | to | face | all | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 男生 | o | - | 桑尼的 | 年龄 | 有 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 脸 | 全部 | 他们 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

但对于像桑尼这么大的孩子来说，能有勇气面对那么多人，

[æn; ən] - [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ðen] [æn; ən] - [ðeə(r)] , [æn; ən] - [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] , [ðə; ði]

| an | ' | ask | to | be | examined | then | an | ' | there | , | an | ' | to | come | out | ahead | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 问 | 到 | 是 | 检查 | 然后 | 一个 | - | 那里 | , | 一个 | - | 到 | 来 | 出去 | 前方 | , | 这 |

[wei] [hiː; hi] [dʌn] ,

| way | he | done | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 他 | 完毕 | , |

然后要求当场接受检查，并且像他那样脱颖而出。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [praʊd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

| why | , | it | does | me | proud | , | that | it | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 做 | 我 | 自豪的 | , | 那 | 它 | 做 | . |

这让我感到非常自豪。

[juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][set] [ðeə(r)] ['siːɪn] - [ɔːl][ðem; ðəm] [nəʊ] - ['nʌθɪn] - [bɔɪz]

| You | see | , | for | a | boy | to | set | there | seein | ' | all | them | know | - | nothin | ' | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 为了 | 一个 | 男生 | 到 | 放 | 那里 | 看到 | - | 全部 | 他们 | 知道 | - | 什么也没有 | - | 男孩们 |

- , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

| gradj'ate | , | one | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 一 | 后 | 其他 | , |

你看，一个男孩坐在那里，看着那些一无所知的男孩一个接一个地毕业，

[ˌɒf'hænd] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - , [wɒz; wəz] ['maɪti] - - ,

| offhand | , | the | way | they | was | doin | ' | , | was | mighty | provokin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随意 | , | 这 | 方式 | 他们 | 曾是 | 做 | - | , | 曾是 | 强大的 | - | - | , |

他们那种漫不经心的做法，其实非常具有挑衅性。

[æn; ən] - [wen] ['sʌni] [ɪz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] - , [waɪ] ,
**an** **'** **when** **Sonny** **is** **struck** **with** **a** **sense** **of** **injestice** **,** **why** **,**
一个 - 什么时候 桑尼 是 击 和 一个 感觉 的 - , 为什么 ,

当桑尼感到不适时，为什么?

[hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .
**he** **ain't** **never** **been** **known** **to** **bear** **it** **in** **silence** **.**
他 不是 绝不 到过 已知 到 熊 它 在 沉默 .

他从来就不是那种会默默忍受的人。

[hiː; hi]['teɪkən] [ðæt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd][əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] .
**He** **taken** **that** **from** **her** **side** **o** **'** **the** **house** **.**
他 已采取 那 从 她 边 o - 这 房子 .

他从她那边的房子里拿走了那个东西。

[ai] ['nəʊtɪst] , [ɛz][hiː; hi][set] [ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] , [θɛt] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] - ['sɒləm] ,
**I** **noticed** **,** **ez** **he** **set** **there** **that** **day** **,** **thet** **he** **begin** **to** **look** **toler'ble** **solemn** **,**
我 注意到 , 易 他 放 那里 那 天 , 那个 他 开始 到 看 - 庄严 ,

我注意到，那天他坐在那里的时候，神情开始变得相当严肃。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [krɒst] [maɪ][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] -
**for** **a** **festival** **,** **but** **it** **never** **crossed** **my** **mind** **what** **he** **was** **a** **-**
为了 一个 节日 , 但 它 绝不 交叉 我的 头脑 什么 他 曾是 一个 -
- - [tuː; tə][duː; də] .
**projeckin** **'** **to** **do** **.**
- - 到 做 .

是为了一个节日，但我从未想过他究竟想做什么。

[ef][ai][hæd; həd] - [ə; eɪ] - [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] - [ai] ['wədv] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Ef** **I** **had** **'** **a** **'** **suspicioned** **it** **,** **I'm** **afeered** **I** **would've** **opposed** **it** **,**
ef 我 有 - 一个 - 怀疑 它 , 我是 - 我 本来会 反对 它 ,

如果我早有怀疑，恐怕我会反对的。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [biːn] [səʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ; [æn; ən] - [ɛz][ai] [sed] ,
**I'd** **'** **a** **'** **been** **so** **skeert** **he** **wouldn't** **come** **out** **all** **right** **;** **an** **'** **ez** **I** **said** **,**
ID - 一个 - 到过 所以 斯基尔特 他 不会 来 出去 全部 正确的 ; 一个 - 易 我 说 ,

我当时非常害怕他会出事；然后我就说，

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][əʊ] - [ˌem 'iː] , [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .
**I** **didn't** **see** **,** **for** **the** **life** **o** **'** **me** **,** **how** **he** **was** **goin** **'** **to** **work** **it** **.**
我 没有 看 , 为了 这 生活 o - 我 , 如何 他 曾是 去 - 到 工作 它 .

我实在看不出来他打算怎么操作。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [θɛt] [hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] ,
**That** **is** **the** **only** **school** **in** **the** **county** **thet** **he** **ain't** **never** **went** **to** **,**
那 是 这 仅有的 学校 在 这 县 那个 他 不是 绝不 去 到 ,

那是全县唯一一所他没上过的学校。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['fiːbiːz] [skuːl] .
**'** **cause** **it** **was** **started** **after** **he** **had** **settled** **down** **to** **Miss** **Phoebe's** **school** **.**
- 原因 它 曾是 开始 后 他 有 定居 向下 到 错过 菲比的 学校 .

因为那是在他适应了菲比小姐的学校生活之后才开始的。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['hɑːdli] - [viː] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊhaʊ] , [ðəʊ] — [lɛsn] , [ɒv; əv] - , [hiː; hi] - [diː]
**He** **wouldn't** **hardly** **'** **v** **went** **to** **it** **,** **nohow** **,** **though** **—** **less'n** **,** **of** **co'se** **,** **he** **'** **d**
- [ə; eɪ] - [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] .
**'** **a** **'** **took** **a** **notion** **.**
- 一个 - 采取 一个 概念 .

不过，他几乎肯定不会去——除非他有了这个想法。

['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] [nəʊ] - ['keɪʒən] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [skuːl] [wen] [hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn]

| Th | ' | ain't | no | ' | casion | to | send | him | to | a | county | school | when | he's | the | only | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 不是 | 不 | - | 赌场 | 到 | 发送 | 他 | 到 | 一个 | 县 | 学校 | 什么时候 | 他是 | 这 | 仅有的 | 一 |

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] - .

| we've | got | to | edjercate | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | - | . |

既然我们只有他一个孩子需要教育，那就没有理由把他送到县立学校去。

[ðeɪ] [eɪnt] [biːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɛz] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ɛz]

| They | ain't | been | a | thing | I've | enjoyed | ez | much | in | my | life | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 到过 | 一个 | 事物 | 我已经 | 享受 | 易 | 很多 | 在 | 我的 | 生活 | 易 |

它们并不是我这辈子真正喜欢的东西。

[maɪ] - [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - ['sʌniz] - — [nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] .

| my | sackerfices | on | account | o | ' | Sonny's | edjercation | — | not | a | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | - | 在 | 帐户 | o | - | 桑尼的 | - | — | 不是 | 一个 | 一 | . |

由于 Sonny 的解雇，我的工资没有一分钱也没有。

['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn] ['eni] [ɔːl; oʊl] - [kəʊt] [aɪv] [gɒt] [bʌt; bət] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stænd]

| Th | ' | ain't | a | patch | on | any | ol | ' | coat | I've | got | but | seems | to | me | to | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 不是 | 一个 | 修补 | 在 | 任何 | ol | - | 外套 | 我已经 | 得到 | 但 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 站立 |

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] .

| for | some | advantage | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 优势 | 到 | 他 | . |

这件衣服跟我任何一件旧外套都比不上，但我觉得这对他来说似乎是一种优势。

[wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɛs] [laɪk] [aɪm] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [juː; jʊ] .

| Well | , | sir | , | it | was | thess | like | I'm | a | - | tellin | ' | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 它 | 曾是 | 这些 | 喜欢 | 我是 | 一个 | - | 告诉 | - | 你 | . |

先生，就是这样，就像我跟您说的那样。

[hiː; hi] [set] [stɪl] [ɛz] [lɒŋ] [ɛz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] ['rɪz] [æn; ən] - [spəʊk] .

| He | set | still | ez | long | ez | he | could | , | an | ' | then | he | riz | an | ' | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 仍然 | 易 | 长的 | 易 | 他 | 可以 | , | 一个 | - | 然后 | 他 | 里兹 | 一个 | - | 辐 | . |

他尽可能长时间地保持静止，然后站起来说话。

[sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [θɛt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - -

| Says | he | , | " | I | have | decided | thet | I'd | like | to | do | a | little | gradj'atin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 他 | , | " | 我 | 有 | 决定 | 那个 | ID | 喜欢 | 到 | 做 | 一个 | 小的 | - | - |

他说："我已经决定要稍微做点毕业典礼。"

[ðɪs] ['iːvənɪn] - [maɪ'self] , " [θɛs] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] .

| this | evenin | ' | myself | , | " | thess | that | a | - | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | - | 我 | , | " | 这些 | 那 | 一个 | - | 方式 | . |

今晚我自己，"就这样吧。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ðem; ðəm] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] -

| An | ' | when | he | spoke | them | words | , | for | about | a | minute | you | could | ' | a | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 他 | 辐 | 他们 | 字 | , | 为了 | 关于 | 一个 | 分钟 | 你 | 可以 | - | 一个 | - |

[hɪd] [ə; eɪ] [pɪn] [drɒp] ;

| heerd | a | pin | drop | ; |
|---|---|---|---|---|
| 听见 | 一个 | 别针 | 降低 | ; |

当他说出这些话的时候，大约有一分钟的时间，连一根针掉在地上都能听见；

[æn; ən] - [ðen] - [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] - - - [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

| an | ' | then | eve'ybody | begin | a | - | screechin | ' | with | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | - | 开始 | 一个 | - | - | - | 和 | 笑声 | . |

然后大家就开始尖叫着大笑。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [θɪŋk] [θɛt] [ðeid] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][sʌm; səm][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld]

| A | person | would | think | thet | they'd | ' | a | ' | had | some | consideration | for | a | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | 会 | 思考 | 那个 | 他们会 | - | 一个 | - | 有 | 一些 | 考虑 | 为了 | 一个 | 孩子 |

['stændɪn] - [ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst][əʊ] - [setʃ] [ə; eɪ] - - ,

| standin | ' | up | in | the | midst | o | ' | sech | a | getherin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替身 | - | 向上 | 在 | 这 | 中间 | o | - | sech | 一个 | - | - | , |

人们会认为，他们应该考虑到一个孩子在大家聚会时站起来的情况。

['traɪɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

| tryin | ' | to | take | his | own | part | ; | but | they | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | - | 到 | 拿 | 他的 | 自己的 | 部分 | ; | 但 | 他们 | 没有 | . |

他想尽自己的一份力；但他们没有。

[ðeɪ] [θɛs] [lɑːft] - .

| They | thess | laughed | immod'rate | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 这些 | 笑了 | - | . |

他们笑得前仰后合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [feɪz] [hɪm] .

| But | they | didn't | faze | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | 法泽 | 他 | . |

但这并没有让他感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][fləʊ] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [hɛlt] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

| He | had | took | his | station | on | the | flo | ' | , | an | ' | he | helt | his | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 采取 | 他的 | 车站 | 在 | 这 | 流动 | - | , | 一个 | - | 他 | 赫尔特 | 他的 | 地面 | . |

他占据了地板上的位置，坚守阵地。

[θɛs] [ɛz] [suːn] [ɛz][hiː; hi][kʊd; kəd][gɪt][ə; eɪ] - - , [waɪ] , [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] :

| Thess | ez | soon | ez | he | could | git | a | heerin | ' | , | why | , | he | says | , | says | he | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帖撒罗尼迦 | 易 | 很快 | 易 | 他 | 可以 | git | 一个 | - | - | , | 为什么 | , | 他 | 说道 | , | 说道 | 他 | : |

他很快就能得到一个heerin'，为什么，他说，他说：

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɛt] [aɪm][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| " | I | don't | want | anybody | to | think | thet | I'm | a | - | tryin | ' | to | take | any | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 任何人 | 到 | 思考 | 那个 | 我是 | 一个 | - | 尝试 | - | 到 | 拿 | 任何 | 优势 | . |

“我不想让任何人觉得我是在试图占别人便宜。”

[aɪ][doʊnt][ɛk'spɛk] - [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪn] - [maɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| I | don't | expec | ' | to | gradj'ate | without | passin | ' | my | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 预期 | - | 到 | - | 没有 | 帕辛 | - | 我的 | 考试 | . |

我不指望不通过考试就能毕业。

[æn; ən] - , [məʊ] - - [en] [ðæt] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| An | ' | , | mo | ' | ' | n | that | , | " | says | he | , | " | I | am | ready | to | pass | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | , | 莫 | - | - | n | 那 | , | " | 说道 | 他 | , | " | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 经过 | 它 | 现在 | . |

“嗯，除此之外，”他说，“我现在准备把它通过了。”

" [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɛt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['enibɒdi]

| " | An | ' | then | he | went | on | to | explain | thet | he | would | like | to | have | anybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 然后 | 他 | 去 | 在 | 到 | 解释 | 那个 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 任何人 |

['prez(ə)nt] [θɛt] [wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [æn; ən] - [ɪg'zæmɪn] [hɪm] —

| present | thet | was | competent | to | do | it | to | step | forward | an | ' | examine | him | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 那个 | 曾是 | 胜任的 | 到 | 做 | 它 | 到 | 步 | 向前 | 一个 | - | 检查 | 他 | — |

[ðen] [æn; ən] - [ðeə(r)] .

| then | an | ' | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | - | 那里 | . |

然后他接着解释说，他希望任何有能力的人都能站出来对他进行检查——就在那时。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [θɛt] [ef][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] ,

| An | ' | he | said | thet | ef | he | was | examined | fair | and | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 说 | 那个 | ef | 他 | 曾是 | 检查 | 公平的 | 和 | 正方形 | , |

他说，如果他受到公正无私的审查，

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] - — [æn; ən] - ['dɪd(ə)nt][pɑːs] — [waɪ] , [hiː; hi] - [diː] [gɪv] [ʌp]

| to | the | satisfaction | of | eve'ybody | — | an | ' | didn't | pass | — | why | , | he | ' | d | give | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 满意 | 的 | - | — | 一个 | - | 没有 | 经过 | — | 为什么 | , | 他 | - | d | 给 | 向上 |

[ðə; ði] [-] .

| the | p'int | . |
|---|---|---|
| 这 | 品脱 | . |

令所有人满意的是——但他没有通过——所以，他会放弃那一品脱。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['ɔːrəl] — [ɪn] - ['hɪrɪn] - — [friː] - ['hændɪd]

| An | ' | he | wanted | to | be | examined | oral | — | in | eve'ybody's | hearin | ' | — | free | - | handed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 通缉 | 到 | 是 | 检查 | 口服 | — | 在 | - | 听觉 | - | — | 自由的 | - | 递交 |

[æn; ən] - [ˌaʊt'spəʊk] .

| an | ' | outspoke | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 直言不讳 | . |

他希望接受口头检查——在所有人的耳中——坦率直言。

- ['eni] ['kwestʃən] [hiː; hi] [mɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] [θɛt] [hæd; həd] [biːn]

| ' | Any | question | he | missed | was | to | be | passed | on | to | them | thet | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 任何 | 问题 | 他 | 错过 | 曾是 | 到 | 是 | 通过了 | 在 | 到 | 他们 | 那个 | 有 | 到过 |

- - [səʊ][fɑːst] . -

| grad'jatin | ' | so | fast | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 所以 | 快速地 | . | - |

“他漏掉的任何问题都会转交给那些答题速度很快的人。”

[wel] , [sɜː(r)] ,

| Well | , | sir | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , |

先生，好的。

[siːm] [laɪk] [fəʊks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ə'hed] [ɪn] ['lɛtɪn] - [hɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [aɪ][doʊnt]

| seem | like | folks | begin | to | see | a | little | fun | ahead | in | lettin | ' | him | try | it | — | which | I | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 喜欢 | 各位 | 开始 | 到 | 看 | 一个 | 小的 | 乐趣 | 前方 | 在 | 莱廷 | - | 他 | 尝试 | 它 | — | 哪个 | 我 | 不 |

[siː] [θɛs] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - ['hɪndəd] [hɪm] ,

| see | thess | how | they | could | ' | a | ' | hindered | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这些 | 如何 | 他们 | 可以 | - | 一个 | - | 受阻 | 他 | , |

看来大家开始觉得让他尝试一下会很有趣——我不明白他们怎么能阻止他。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [friː] [skuːl] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tækspeɪə(r)] .

| an | ' | it | a | free | school | , | an | ' | me | a | taxpayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它 | 一个 | 自由的 | 学校 | , | 一个 | - | 我 | 一个 | 纳税人 | . |

这是一所免费学校，而我是一名纳税人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['hjuːmə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| But | they | all | seemed | to | be | in | a | pretty | good | humor | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 全部 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 幽默 | 经过 | 这 | 时间 | , |

但这时他们看起来心情都相当不错。

[æn; ən] - [wen] ['sʌni] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vəʊt] , [waɪ] , [ðeɪ] ['vəʊtɪd] - [tuː; tə] [let] [hɪm] [traɪ]

| an | ' | when | Sonny | put | it | to | vote | , | why | , | they | voted | unanymous | to | let | him | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 桑尼 | 放 | 它 | 到 | 投票 | , | 为什么 | , | 他们 | 投票 | - | 到 | 让 | 他 | 尝试 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

当桑尼把这件事交给投票表决时，结果他们一致投票同意让他尝试。

[æn; ən] - [ɔːl][əʊ] - [ðem; ðəm] - [vəʊts] ['wʌznt] , [tuː; tə] [seɪ] , ['frendli] , ['naɪðə(r)] .

| An | ' | all | o | ' | them | unanymous | votes | wasn't | , | to | say | , | friendly | , | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 全部 | o | - | 他们 | - | 投票 | 不是 | , | 到 | 说 | , | 友好的 | , | 两者都不 | . |

而且所有这些不经投票表决的结果，说得好听点，也并不友好。

[hiːp] [əʊ] - [ðem; ðəm] [θɛt] [wɒz; wəz] ['lɑʊdəst] [ɪn][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊpfəli] [ɪk'spɛktɪn] -

| Heap | o | ' | them | thet | was | loudest | in | their | unanimosity | was | hopefully | expectin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堆 | o | - | 他们 | 那个 | 曾是 | 最响亮 | 在 | 他们的 | 一致 | 曾是 | 希望 | 期待 | - |

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪpt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] .

| to | see | him | whipped | out | at | the | first | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他 | 鞭打 | 出去 | 在 | 这 | 第一的 | 问题 | . |

他们当中声音最大的那群人一致希望看到他在第一道题就被淘汰出局。

[tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][məʊ] - - [en][hɑːf] [fɪəd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

| Tell | the | truth | , | I | mo | ' | ' | n | half | feared | to | see | it | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 这 | 真相 | , | 我 | 莫 | - | - | n | 一半 | 害怕 | 到 | 看 | 它 | 我 | . |

说实话，我甚至有点害怕亲眼看到它。

[ai][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['feəli] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪɪm.bəl] .

| I | was | that | skeert | I | was | fairly | all | of | a | trimble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 那 | 斯基尔特 | 我 | 曾是 | 相当 | 全部 | 的 | 一个 | 特林布尔 | . |

我当时就是那个斯凯尔特，我几乎完全是个特林布尔人。

[wel] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['voʊtɪn] - , ['sʌni] , ['ɑːftə(r)][fɜːst] ['θæŋkɪn] - - [ɪm] ,

| Well | , | when | they | had | done | votin | ' | , | Sonny | , | after | first | thankin | ' | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 完毕 | 投票 | - | , | 桑尼 | , | 后 | 第一的 | 谢谢 | - | - | 呃 | , |

投票结束后，桑尼先向他们道谢，然后……

— [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [pə'laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

| — | which | I | think | was | a | mighty | polite | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哪个 | 我 | 思考 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 有礼貌的 | 事物 | 到 | 做 | , |

——我认为这是一种非常礼貌的做法。

[æn; ən] - [ðeɪ] [fʊl] [əʊ] - [ðə; ði] ['gɪg(ə)lz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] [ðæt] ['mɪnɪt] , — [waɪ] ,

| an | ' | they | full | o | ' | the | giggles | at | his | little | expense | that | minute | , | — | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 满的 | o | - | 这 | 咯咯笑 | 在 | 他的 | 小的 | 费用 | 那 | 分钟 | , | — | 为什么 | , |

那一刻，他们都因为他这点小小窘境而咯咯地笑个不停——为什么?

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [θɛt] [hiː; hi] - - [ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [θɛs] [wʌn] [kən'dɪʃn] ,

| he | went | on | to | say | thet | he | requie'd | ' | em | to | make | thess | one | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 到 | 说 | 那个 | 他 | - | - | 呃 | 到 | 制作 | 这些 | 一 | 状况 | , |

他接着说，他要求他们满足以下一个条件：

[æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] [θɛt] ['eni] ['kwestʃən] [hiː; hi] [mɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə]

| an | ' | that | was | thet | any | question | he | missed | was | to | be | passed | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那 | 曾是 | 那个 | 任何 | 问题 | 他 | 错过 | 曾是 | 到 | 是 | 通过了 | 在 | 到 |

[ðem; ðəm] [θɛt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] - - - [səʊ][fɑːst] ,

| them | thet | had | been | a | - | gradj'atin | ' | so | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那个 | 有 | 到过 | 一个 | - | - | - | 所以 | 快速地 | , |

任何他错过的问题都要转交给那些进步神速的人。

[æn; ən] - [ef] [ðeɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] - [hɪm] .

| an | ' | ef | they | missed | it | , | it | wasn't | to | be | counted | ag'inst | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 他们 | 错过 | 它 | , | 它 | 不是 | 到 | 是 | 计数 | - | 他 | . |

即使他们错过了，也不能算作对他不利。

[wel] , [wen] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðæt] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [biːt] [fɔː(r); fə(r)]

| Well | , | when | he | come | out | with | that | , | which | , | to | my | mind | , | couldn't | be | beat | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 什么时候 | 他 | 来 | 出去 | 和 | 那 | , | 哪个 | , | 到 | 我的 | 头脑 | , | 不能 | 是 | 打 | 为了 |

['feənəs] ,

| fairness | , |
|---|---|
| 公平 | , |

嗯，当他提出那番话时，在我看来，那番话公平公正，无可挑剔。

[waɪ] , [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['mʌðəz] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [lʊk] ['pɜːrti] ['sɪəriəs] ,

| why | , | some | o | ' | the | mothers | they | commenced | to | look | purty | serious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 一些 | o | - | 这 | 母亲们 | 他们 | 开始 | 到 | 看 | 漂亮 | 严肃的 | , |

为什么，有些母亲的表情开始变得相当严肃?

[æn; ən] - [siːm] [laɪk] [ɛz] [ef] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [səʊ] ['fʌni] [ɛz]

| an | ' | seem | like | ez | ef | they | didn't | find | it | quite | so | funny | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 似乎 | 喜欢 | 易 | ef | 他们 | 没有 | 寻找 | 它 | 相当 | 所以 | 有趣的 | 易 |

看起来好像很容易，除非他们觉得这事儿没那么好笑。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] .

| it | had | been | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | . |

确实如此。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [seɪ] [θɛt] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [hæd; həd] - [wʌn] [hæd; həd] [rɛglɚ] ['kwestʃənz] [gɪv] -

| You | see | , | they | say | thet | them | boys | had | eve'y | one | had | reg'lar | questions | give | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 他们 | 说 | 那个 | 他们 | 男孩们 | 有 | - | 一 | 有 | reg'lar | 问题 | 给 | - |

[aʊt] [tuː; tə] - [ɪm] ,

| out | to | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | - | 呃 | , |

你看，他们说那些男孩们被问到了一些常规问题，

[æn; ən] - - [lɑːst] [wʌn] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːd] ;

| an | ' | eve'y | last | one | had | studied | his | own | word | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 最后的 | 一 | 有 | 研究 | 他的 | 自己的 | 单词 | ; |

最后一个人也仔细研读过自己的文字；

[æn; ən] - [ef] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] [hɪt] [æn; ən] - [mɪs] ,

| an | ' | ef | they | was | to | be | questioned | hit | an | ' | miss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 他们 | 曾是 | 到 | 是 | 被质问 | 打 | 一个 | - | 错过 | , |

如果对他们进行盘问，结果时好时坏，

[waɪ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [stʊd] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒn] [ɜːθ] .

| why | they | wouldn't | ' | a | ' | stood | no | chance | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他们 | 不会 | - | 一个 | - | 站立 | 不 | 机会 | 在 | 地球 | . |

为什么他们不会“a”？他们在地球上根本没有机会。

[ɒv; əv] - [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] ['sʌni] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [θɛt] [hæd; həd] [biːn] [gɪv] - [aʊt] ,

| Of | co'se | they | couldn't | give | Sonny | the | same | questions | thet | had | been | give | ' | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 他们 | 不能 | 给 | 桑尼 | 这 | 相同的 | 问题 | 那个 | 有 | 到过 | 给 | - | 出去 | , |

当然，他们不可能问桑尼和其他人一样的问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [biːn] [feə(r)] .

| because | he | had | heerd | the | answers | , | an | ' | it | wouldn't | ' | a | ' | been | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 听见 | 这 | 答案 | , | 一个 | - | 它 | 不会 | - | 一个 | - | 到过 | 公平的 | . |

因为他听取了答案，这样就不公平了。

[səʊ] ['sʌni] [hiː; hi] [təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [θɛs] [set] [daʊn] ,

| So | Sonny | he | told | ' | em | to | thess | set | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 桑尼 | 他 | 讲述 | - | 呃 | 到 | 这些 | 放 | 向下 | , |

所以桑尼告诉他们把这些都放下。

[æn; ən] - [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [θɛt] [ðeid] [ɔːl] [ə'griː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] -

| an | ' | make | out | a | list | of | questions | thet | they'd | all | agree | was | about | of | a | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 制作 | 出去 | 一个 | 列表 | 的 | 问题 | 那个 | 他们会 | 全部 | 同意 | 曾是 | 关于 | 的 | 一个 | - |

['iːkwəl] ['hɑːdnəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θɛt] [hæd; həd] [biːn] [ˌeɪ es 'tiː] ,

| equal | hardness | to | them | thet | had | been | ast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 硬度 | 到 | 他们 | 那个 | 有 | 到过 | 最 | , |

然后列出一份问题清单，这些问题的难度对他们来说应该大致相同，就像他们之前遇到的问题一样。

[æn; ən] - [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [θɛs] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɜːrnɪn] - [θɛt] [ɔːl] [ðə; ði] [rɛglɚ] - [maɪndz]

| an | ' | was | of | thess | the | kind | of | learnin | ' | thet | all | the | reg'lar | gradj'ates's | minds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 曾是 | 的 | 这些 | 这 | 种类 | 的 | 学习 | - | 那个 | 全部 | 这 | reg'lar | - | 思想 |

[wɒz; wəz] - [wɪð] ,

| was | sto'ed | with | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | - | 和 | , |

而这正是所有普通毕业生脑海中储存的那种知识。

[æn; ən] - [θɛt] ['aɪðə(r)][hiː; hi] [noʊd] - [ɪm] [ɔː(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] — [wʌn] .

| an | ' | thet | either | he | knowed | ' | em | or | he | didn't | — | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那个 | 任何一个 | 他 | 已知 | - | 呃 | 或者 | 他 | 没有 | — | 一 | . |

他要么认识他们，要么不认识他们——就一个。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [səʊ] ['ɛksɪtɪn] - , ['sʌmhaʊ] , [wen] [ai] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

| It | don't | seem | so | excitin | ' | , | somehow | , | when | I | tell | about | it | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 似乎 | 所以 | 兴奋素 | - | , | 不知何故 | , | 什么时候 | 我 | 告诉 | 关于 | 它 | 现在 | ; |

现在回想起来，感觉好像没那么令人兴奋了；

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] ,

| but | I | tell | you | for | about | a | minute | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 告诉 | 你 | 为了 | 关于 | 一个 | 分钟 | 或者 | 所以 | , |

但我告诉你，大概一分钟左右的时间，

[waɪlst] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] - - [hɪm] ,

| whilst | they | was | waitin | ' | to | see | who | would | undertake | the | job | of | examinin | ' | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 他们 | 曾是 | 等待 | - | 到 | 看 | WHO | 会 | 承担 | 这 | 工作 | 的 | - | - | 他 | , |

[waɪ] ,

| why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

当他们等待决定由谁来负责检查他时，为什么?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [θɛt] - ['mɪnɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] , [ɛz][maɪ][ɔːl; oʊl] - ['dædi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]

| it | seemed | thet | eve'y | minute | would | be | the | next | , | ez | my | ol | ' | daddy | used | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那个 | - | 分钟 | 会 | 是 | 这 | 下一个 | , | 易 | 我的 | ol | - | 爸爸 | 用过的 | 到 | 说 |

.

| : |
|---|
| . |

感觉每一分钟都像是下一分钟，我老爸以前常这么说。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] [θɛt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['eniweɪ] - [wɒz; wəz] [mɪs] ['fiːbi]

| The | only | person | present | thet | seemed | to | take | things | anyway | ca'm | was | Miss | Phoebe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 人 | 展示 | 那个 | 似乎 | 到 | 拿 | 事物 | 反正 | - | 曾是 | 错过 | 菲比 |

['kɛlɔːg] , ['sʌniz] ['tiːtʃə(r)] .

| Kellog | , | Sonny's | teacher | . |
|---|---|---|---|---|
| 家乐氏 | , | 桑尼的 | 老师 | . |

在场唯一一个似乎并不在意事情进展的人是桑尼的老师菲比·凯洛格小姐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['tiːtʃɪn] - [hɪm] [rɛglɚ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [naʊ] ,

| She | has | been | teachin | ' | him | reg'lar | for | over | two | years | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 教学 | - | 他 | reg'lar | 为了 | 超过 | 二 | 年 | 现在 | , |

她已经定期教他两年多了。

[æn; ən] - [ef][ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] - , [waɪ] ,

| an | ' | ef | she | had | ' | a | ' | had | a | right | to | give | diplomies | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 她 | 有 | - | 一个 | - | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 给 | - | , | 为什么 | , |

如果她有权发表外交演说，为什么?

['sʌni] [wʊd] - [ə; eɪ] - [θɛs] [tʊk] [aʊt] [wʌn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

| Sonny | would | ' | a | ' | thess | took | out | one | from | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 会 | - | 一个 | - | 这些 | 采取 | 出去 | 一 | 从 | 她 | ; |

Sonny 会从她那里拿出一个；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] - ['nəʊbədi] .

| but | she | ain't | got | no | license | to | gradj'ate | nobody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 不是 | 得到 | 不 | 执照 | 到 | - | 无人 | . |

但她没有资格给任何人颁发毕业证书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊd] [wɒt] ['sʌni] [noʊd] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [noʊd] [θɛt] [ef][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)]

| But | she | knowed | what | Sonny | knowed | , | an | ' | she | knowed | thet | ef | he | had | a | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 已知 | 什么 | 桑尼 | 已知 | , | 一个 | - | 她 | 已知 | 那个 | ef | 他 | 有 | 一个 | 公平的 |

[ʃəʊ] ,

| show | , |
|---|---|
| 展示 | , |

但她知道桑尼知道的一切，她也知道如果他的表演公平的话。

[id] [kʌm] [θuː] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ɔːl][hændz] .

| he'd | come | thoo | creditable | to | all | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 来 | 咦 | 可信赖的 | 到 | 全部 | 双手 | . |

他赢得了所有人的信任。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['sʌni] [θɛs] [ə'baʊt] [ɛz] [mʌtʃ] [ɛz][wiː; wi][duː; də] , [ai] [bɪ'liːv] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] .

| She | loves | Sonny | thess | about | ez | much | ez | we | do | , | I | believe | , | take | it | all | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 桑尼 | 这些 | 关于 | 易 | 很多 | 易 | 我们 | 做 | , | 我 | 相信 | , | 拿 | 它 | 全部 | 圆形的 | . |

她喜欢 Sonny，这就像我们做的那样轻松，我相信，我们会全力以赴。

['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [bʌt; bət][wʌn] [taɪm] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [θɛt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [tuː; tə] [seɪ] ,

| Th | ' | ain't | never | been | but | one | time | in | these | two | years | thet | she | has | , | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 不是 | 绝不 | 到过 | 但 | 一 | 时间 | 在 | 这些 | 二 | 年 | 那个 | 她 | 有 | , | 到 | 说 | , |

这两年里，她只有一次说过这样的话。

[gɒt] [ˌem 'iː] [aʊt] [əʊ] - ['tempə(r)] ,

| got | me | out | o | ' | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 我 | 出去 | o | - | 脾气 | , |

惹我生气了，

[æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θɛt] [hɜː(r); hə(r)][ʃʊə(r)] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [θɛt]

| an | ' | that | was | the | day | she | said | to | me | thet | her | sure | belief | was | thet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那 | 曾是 | 这 | 天 | 她 | 说 | 到 | 我 | 那个 | 她 | 当然 | 信仰 | 曾是 | 那个 |

['sʌni] [wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪn] - [aʊtn] ['hɪzself] [sʌm; səm] [deɪ] — [laɪk] [ɛz] [ef][hiː; hi]

| Sonny | was | goin | ' | to | make | somethin | ' | out'n | hisself | some | day | — | like | ez | ef | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 曾是 | 去 | - | 到 | 制作 | 某物 | - | 外出 | 他自己 | 一些 | 天 | — | 喜欢 | 易 | ef | 他 |

['hædnt] [ɔːl'redi] [meɪd] [məʊ] - - [en][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

| hadn't | already | made | mo | ' | ' | n | could | be | expected | of | a | boy | of | his | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前没有 | 已经 | 制成 | 莫 | - | - | n | 可以 | 是 | 预期的 | 的 | 一个 | 男生 | 的 | 他的 | 年龄 | . |

那天她对我说，她坚信桑尼总有一天会有所成就——就像他这个年纪的男孩所取得的成就还不够多似的。

[tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

| Tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|
| 告诉 | 这 | 真相 | , |

说实话，

[ai]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)] ['seɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [biːn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ɛz]

| I | never | in | my | life | come | so | near | sayin | ' | somethin | ' | I'd | ' | a | ' | been | shore | to | regret | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 在 | 我的 | 生活 | 来 | 所以 | 靠近 | 说 | - | 某物 | - | ID | - | 一个 | - | 到过 | 支撑 | 到 | 后悔 | 易 |

我这辈子都没差点说出什么让我后悔莫及的话。

[ai][dɪd][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| I | did | on | that | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 在 | 那 | 场合 | . |

那次我确实这么做了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] - [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | of | co'se | I | know | she | didn't | mean | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | - | 我 | 知道 | 她 | 没有 | 意思是 | 它 | . |

但我当然知道她不是那个意思。

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [ment] [wɒz; wəz] [θɛt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] ['iːv(ə)n][məʊ] - - [en] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ,

| All | she | meant | was | thet | he | would | turn | out | even | mo | ' | ' | n | what | he | was | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 意思是 | 曾是 | 那个 | 他 | 会 | 转动 | 出去 | 甚至 | 莫 | - | - | n | 什么 | 他 | 曾是 | 现在 | , |

她的意思是，他以后会比现在更糟糕。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [oʊni] [nækəl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] .

| which | would | be | on'y | nachel | , | with | his | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 仅限 | 纳切尔 | , | 和 | 他的 | 生长 | . |

这将是他的唯一选择，随着他的成长。

['evribɒdi] [nəʊz] [θɛt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [gɒt] [hɪm] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃn]

| Everybody | knows | thet | it | was | her | that | got | him | started | with | his | collections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 知道 | 那个 | 它 | 曾是 | 她 | 那 | 得到 | 他 | 开始 | 和 | 他的 | 收藏 |

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - .

| an | ' | his | libr'y | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他的 | - | . |

大家都知道是她让他开始收藏书籍和建立图书馆的。

[əʊ] , [jes] ; [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [best] - [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] , - - - , [ɒv; əv] - ,

| Oh | , | yes | ; | he's | got | the | best | libr'y | in | the | county | , | ' | cep'n | ' | , | of | co'se | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | ; | 他是 | 得到 | 这 | 最好的 | - | 在 | 这 | 县 | , | - | - | - | , | 的 | - | , |

哦，是的；他拥有全县最好的图书馆，当然了。

[ðə; ði] ['dɒktəz] - [en] - [ðə; ði] ['priːtʃərz] — ['evribɒdi] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðæt] .

| the | doctor's | ' | n | ' | the | preacher's | — | everybody | round | about | here | knows | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生的 | - | n | - | 这 | 传教士的 | — | 大家 | 圆形的 | 关于 | 这里 | 知道 | 关于 | 那 | . |

医生和牧师的事——这附近每个人都知道。

[hiːz] [gɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [bʊks] [æn; ən] - ['əʊvə(r)] .

| He's | got | about | a | hund'ed | books | an | ' | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 关于 | 一个 | - | 图书 | 一个 | - | 超过 | . |

他有一百多本书。

[wel] , [sɜː(r)] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] ,

| Well | , | sir | , | when | he | made | that | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 什么时候 | 他 | 制成 | 那 | 评论 | , |

先生，当他发表那番言论时，

[θɛt] ['eni] ['kwestʃən] [θɛt] [hiː; hi] [mɪst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːs] , [waɪ] ,

| thet | any | question | thet | he | missed | was | to | be | give | to | the | class | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那个 | 任何 | 问题 | 那个 | 他 | 错过 | 曾是 | 到 | 是 | 给 | 到 | 这 | 班级 | , | 为什么 | , |

他答错的任何问题都要交给全班同学回答，为什么？

[ðə; ði] [həʊl] - [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [əʊ] - - .

| the | whole | atmosp'ere | took | on | a | change | o | ' | temp'ature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | - | 采取 | 在 | 一个 | 改变 | o | - | - | . |

整个大气层的温度发生了变化。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['bækɪn] - [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [skweə(r)] ;

| Even | the | teacher | was | for | backin | ' | out | o | ' | the | whole | business | square | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 老师 | 曾是 | 为了 | 倒车 | - | 出去 | o | - | 这 | 所有的 | 商业 | 正方形 | ; |

就连老师都想退出整个商业广场；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɛs] [siːm] [tuː; tə] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

| but | he | didn't | thess | seem | to | dare | to | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 这些 | 似乎 | 到 | 敢 | 到 | 说 | 所以 | . |

但他似乎不敢这么说。

[juː; jʊ] [siː] , ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] - [fævɜ-ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [ə; eɪ] - [biːn] [ə; eɪ] [ded] [gɪv] - [ə'weɪ] .

| You | see | , | after | him | a | - | favorin | ' | it | , | it | would | ' | a | ' | been | a | dead | give | - | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 后 | 他 | 一个 | - | 福林 | - | 它 | , | 它 | 会 | - | 一个 | - | 到过 | 一个 | 死的 | 给 | - | 离开 | . |

你看，在他表示支持之后，这简直就是明示了。

-　[ðeə(r)][hæd; həd] [sɔ:] [hɪm] [step] ['əʊvə(r)][æn; ən] - ['wɪspə(r)] [tu:; tə] ['brʌðə(r)]　['bɪni]　[wen]

| Eve'ybody | there | had | saw | him | step | over | an | ' | whisper | to | Brother | Binney | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 有 | 锯 | 他 | 步 | 超过 | 一个 | - | 耳语 | 到 | 兄弟 | 宾尼 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv]　['sʌni]　[ə; eɪ]　[tʃɑ:ns]　,

| it | was | decided | to | give | Sonny | a | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 给 | 桑尼 | 一个 | 机会 | , |

在场的所有人都看到，当决定给桑尼一个机会时，他走过去和宾尼兄弟耳语了几句。

[æn; ən] - [ðeɪ]　[noʊd]　[θɛt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] .

| an | ' | they | knowed | thet | he | had | asked | him | to | examine | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 已知 | 那个 | 他 | 有 | 问 | 他 | 到 | 检查 | 他 | . |

他们知道他曾要求他检查自己。

[bʌt; bət] [naʊ] ,　-　[əʊ] - ['kælɪn] - [ɒn] ['brʌðə(r)]　['bɪni]　, [waɪ] , [hi:; hi]　[θɛs]　[sed] ,　[sez] [hi:; hi] :

| But | now | , | instid | o | ' | callin | ' | on | Brother | Binney | , | why | , | he | thess | said | , | says | he | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | - | o | - | 卡林 | - | 在 | 兄弟 | 宾尼 | , | 为什么 | , | 他 | 这些 | 说 | , | 说道 | 他 | : |

但现在，他没有去找宾尼兄弟，而是这样说道：

" [ai]　[sə'pəʊz]　[ai]　[ɔ:t]　[nɒt] [tu:; tə]　[ʃɜ:k]　[ðɪs]　['dju:ti] .

| " | I | suppose | I | ought | not | to | shirk | this | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我 | 应该 | 不是 | 到 | 推脱 | 这 | 责任 | . |

我想我不应该推卸这个责任。

[ef] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi][dɪd] ,　"　[sez]　[hi:; hi] ,

| Ef | it's | to | be | did | , | " | says | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 它是 | 到 | 是 | 做过 | , | " | 说道 | 他 | , |

“如果一定要做的话，”他说。

" [ai]　['rekən]　[ai]　[ɔ:t]　[tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] — [æn; ən] - [du:; də][ˌaɪ 'ti:][ai] [wɪl] .

| " | I | reckon | I | ought | to | do | it | — | an | ' | do | it | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 我 | 应该 | 到 | 做 | 它 | — | 一个 | - | 做 | 它 | 我 | 将要 | . |

“我想我应该这么做——而且我一定会这么做。”

" [ju:; jʊ]　[si:] , [hi:; hi]　[ə'laʊ]　['brʌðə(r)]　['bɪni]　[tu:; tə] [pʊt]　['kwestʃənz] ,

| " | You | see | , | he | daresn't | allow | Brother | Binney | to | put | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 他 | 不敢 | 允许 | 兄弟 | 宾尼 | 到 | 放 | 问题 | , |

你看，他根本不敢让宾尼弟兄提问。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)]　[id]　[kɔ:l] [aʊt] [sʌm; səm]　[θɛt]　[hɪz; ɪz]　['smɑ:ti]　-　['kʊd(ə)nt]　['ɑ:nsə(r)] .

| for | fear | he'd | call | out | some | thet | his | smarty | grad'jates | couldn't | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 他会 | 称呼 | 出去 | 一些 | 那个 | 他的 | 聪明人 | - | 不能 | 回答 | . |

他害怕自己会说出一些他那些自作聪明的毕业生回答不了的问题。

[səʊ][hi:; hi]　[θɛs]　-　[hɪz; ɪz]　-　, [æn; ən] - [set]　[daʊn]　[ə; eɪ]　['mɪnɪt]　[tu:; tə][kən'sɪdə(r)] .

| So | he | thess | claired | his | th'oat | , | an | ' | set | down | a | minute | to | consider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 这些 | - | 他的 | - | , | 一个 | - | 放 | 向下 | 一个 | 分钟 | 到 | 考虑 | . |

于是他打开了椅子，坐下来思考了一会儿。

[æn; ən] - [ðen]　[hi:; hi]['rɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]　[si:t]　, [æn; ən] -　[ ri'mɑ:k ]　,　[wɪð]　[ə; eɪ]　[hi:p]　[əʊ] - [hemz]

| An | ' | then | he | riz | from | his | seat | , | an | ' | remarked | , | with | a | heap | o | ' | hems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 他 | 里兹 | 从 | 他的 | 座位 | , | 一个 | - | 评论 | , | 和 | 一个 | 堆 | o | - | 下摆 |

[ænd; ənd]　[hɔ:z]　,

| and | haws | , |
|---|---|---|
| 和 | 山楂 | , |

然后他猛地从座位上站起来，支支吾吾地说：

[θɛt]　[ɒv; əv]　-　['evribɒdi]　[noʊd]　[θɛt]　['sʌni]　[dʒəunz][hæd; həd][hæd; həd][ʌn'ju:ʒuəl]　[əd'væntɪdʒ]　[ɪn]

| thet | of | co'se | everybody | knowed | thet | Sonny | Jones | had | had | unusual | advantages | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那个 | 的 | - | 大家 | 已知 | 那个 | 桑尼 | 琼斯 | 有 | 有 | 异常 | 优势 | 在 |

[sʌm; səm]　-　,

| some | respec's | , |
|---|---|---|
| 一些 | - | , |

当然，大家都知道桑尼·琼斯在某些方面拥有非同寻常的优势。

[bʌt; bət] [θɛt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə; eɪ] - - -

| but | thet | it | was | one | thing | for | a | boy | to | spend | his | time | a | - | picnickin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那个 | 它 | 曾是 | 一 | 事物 | 为了 | 一个 | 男生 | 到 | 花费 | 他的 | 时间 | 一个 | - | - | - |

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| in | the | woods | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树林 | , |

但男孩在树林里野餐是一回事，

- - [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

| getherin | ' | all | sorts | of | natural | curiosities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 全部 | 排序 | 的 | 自然的 | 奇闻异事 | , |

收集各种各样的自然奇观，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [bʊks] ,

| but | it | was | quite | another | to | be | a | scholar | accordin | ' | to | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 相当 | 其他 | 到 | 是 | 一个 | 学者 | 根据 | - | 到 | 图书 | , |

但成为一名书本学者则完全是另一回事。

[soʊz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [setʃ] [ə; eɪ] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɛz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə]

| so's | to | be | able | to | pass | sech | a | ' | examination | ez | would | be | a | credit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以也是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 经过 | sech | 一个 | - | 考试 | 易 | 会 | 是 | 一个 | 信用 | 到 |

[ə; eɪ] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][əʊ] - ['lɜːrnɪn] - ,

| a | State | institution | o | ' | learnin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 状态 | 机构 | o | - | 学习 | - | , |

所以，能够通过每项考试对州立教育机构来说都是一种荣誉。

[setʃ] [ɛz][ðə; ði][wʌn]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .

| sech | ez | the | one | over | which | he | was | proud | to | preside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sech | 易 | 这 | 一 | 超过 | 哪个 | 他 | 曾是 | 自豪的 | 到 | 主持 | . |

sech ez 他很荣幸能够主持这个会议。

[ðæt] [wɜːd] [strʌk] [ˌem 'iː] , " [praʊd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] , " [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [ɒv; əv] - ,

| That | word | struck | me | partic'lar | , | " | proud | to | preside | , | " | which | , | in | all | this | , | of | co'se | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 单词 | 击 | 我 | 特别的 | , | " | 自豪的 | 到 | 主持 | , | " | 哪个 | , | 在 | 全部 | 这 | , | 的 | - | , |

“以担任主席为荣”这个词尤其让我印象深刻，当然，在这一切之中，

[aɪ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kæstɪn] - [ə; eɪ][slɜː(r)][ɒn] ['sʌnɪz] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [bɜ·dz] - [egz] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz]

| I | see | he | was | castin | ' | a | slur | on | Sonny's | collections | of | birds | ' | eggs | , | an | ' | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 他 | 曾是 | 卡斯汀 | - | 一个 | 污点 | 在 | 桑尼的 | 收藏 | 的 | 鸟类 | - | 鸡蛋 | , | 一个 | - | 他的 |

[waɪld] ['flaʊəz] ,

| wild | flowers | , |
|---|---|---|
| 荒野 | 花朵 | , |

我发现他是在诋毁桑尼收集的鸟蛋和野花。

[æn; ən] - [wʊd] ['spesəmən] , [æn; ən] - - .

| an | ' | wood | specimens | , | an | ' | min'rals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 木头 | 标本 | , | 一个 | - | - | . |

一个'木材标本，一个'矿物。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][ɛz][tuː; tə] [seɪ] [θɛt] [ɔːl; oʊl] - [prɑːf] - , [ðə; ði][hɑːf] - ['kreɪzi] ['nɪgə(r)] [θɛt]

| He | even | went | so | far | ez | to | say | thet | ol | ' | Proph | ' | , | the | half | - | crazy | nigger | thet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 去 | 所以 | 远的 | 易 | 到 | 说 | 那个 | ol | - | 先知 | - | , | 这 | 一半 | - | 疯狂的 | 黑鬼 | 那个 |

[telz] ['fɔːtʃənz] ,

| tells | fortunes | , |
|---|---|---|
| 讲述 | 财富 | , |

他甚至还说那个老先知，那个半疯的算命黑鬼，

[æn; ən] - [-] [hɜːbs] [aʊt] - [en][ðə; ði] [wʊdz] , [æn; ən] - [tɔːks] [tuː; tə] ['hɪzself] ,

| an | ' | gethers | herbs | out | ' | n | the | woods | , | an | ' | talks | to | hisself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 同心 | 草药 | 出去 | - | n | 这 | 树林 | , | 一个 | - | 会谈 | 到 | 他自己 | , |

他到树林里采摘草药，自言自语道。

['laɪkli] [nju:] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [θɛt] ,
**likely** **knew** **more** **about** **a** **good** **many** **things** **than** **anybody** **present** **,** **but** **thet** **,**
可能 知道 更多的 关于 一个 好的 许多 事物 比 任何人 展示 , 但 那个 ,

可能比在场的任何人都更了解很多事情，但是，

[bi:n] - [ɛz][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bi:][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlz] [fʊt] , [waɪ] ,
**bein** **'** **ez** **he** **didn't** **know** **b** **from** **a** **bull's** **foot** **,** **why** **,**
是 - 易 他 没有 知道 b 从 一个 公牛的 脚 , 为什么 ,

因为太单纯，他连牛蹄都分不清，为什么？

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] ['hɑ:dli] [du:; də][tu:; tə] - [hɪm] — [nɒt]['kæstɪn] - [nəʊ] [ slə: ] [ɒn]['mɑ:stə(r)] ['sʌni]
**it** **wouldn't** **hardly** **do** **to** **grad'jate** **him** **—** **not** **castin** **'** **no** **slurs** **on** **Master** **Sonny**
它 不会 几乎 做 到 - 他 — 不是 卡斯汀 - 不 侮辱 在 掌握 桑尼
[dʒəunz] ,
**Jones** **,**
琼斯 ,

把他拉下马可不太合适——我可不是在诋毁桑尼·琼斯大师。

[nɔ:(r)]['meɪkɪn] - [nəʊ] - [kəm'pærəsnz] , [ɒv; əv] - .
**nor** **makin** **'** **no** **invijus** **comparisons** **,** **of** **co'se** **.**
也不 制造 - 不 - 比较 , 的 - .

当然，我们也不会做任何不恰当的比较。

[wel] , [sɜ:(r)] ,
**Well** **,** **sir** **,**
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][fəʊks] [ðeə(r)] [θɛt] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [sɔ:t] [əʊ] - [tɔ:k] [wɒz; wəz] ['maɪti]
**there** **was** **some** **folks** **there** **thet** **seemed** **to** **think** **this** **sort** **o** **'** **talk** **was** **mighty**
那里 曾是 一些 各位 那里 那个 似乎 到 思考 这 种类 o - 讲话 曾是 强大的
['fʌni] [æn; ən] - [smɑ:t] .
**funny** **an** **'** **smart** **.**
有趣的 一个 - 聪明的 .

当时在场的一些人似乎认为这种谈话非常有趣、非常聪明。

[sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['mʌðəz] - ['gɪg(ə)ld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [laʊd] , [ðeɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['maɪtɪli]
**Some** **o** **'** **the** **mothers** **acchilly** **giggled** **over** **it** **out** **loud** **,** **they** **was** **so** **mightily**
一些 o - 这 母亲们 - 咯咯地笑 超过 它 出去 大声 , 他们 曾是 所以 非常
['tɪk(ə)ld] .
**tickled** **.**
挠痒 .

有些母亲忍不住咯咯地笑出声来，她们实在太开心了。

[bʌt; bət] ['sʌni] [hi:; hi] [θɛs] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [æn; ən] - ['weɪtɪd] .
**But** **Sonny** **he** **thess** **stood** **his** **ground** **an** **'** **waited** **.**
但 桑尼 他 这些 站立 他的 地面 一个 - 等待 .

但桑尼却坚守阵地，静静等待。

[məʊst] ['eni] [bɔɪ] [əʊ] - [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [gɒt] ['flʌstəd] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] .
**Most** **any** **boy** **o** **'** **his** **age** **would** **'** **a** **'** **got** **flustered** **,** **but** **he** **didn't** **.**
最多 任何 男生 o - 他的 年龄 会 - 一个 - 得到 慌乱 , 但 他 没有 .

任何一个和他同龄的男孩都会感到慌乱，但他没有。

[hi:; hi] [θɛs] [ glɑ:ns, glæns ] [ə'raʊnd] [ˌʌnkən'sɜ:nd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ə'raʊnd] [hɪm] ,
**He** **thess** **glanced** **around** **unconcerned** **at** **all** **the** **people** **a** **-** **settin** **'** **around** **him** **,**
他 这些 瞥了一眼 大约 漠不关心 在 全部 这 人们 一个 - 塞廷 - 大约 他 ,

他环顾四周，对周围坐着的所有人漠不关心。

[θɛs] [laɪk] [ɛz] [ef] [ðeɪ] [mait] - [ə; eɪ] - [biː n] ['æskɪn] - [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] - [əʊ] - [hɪm] -

| thess | like | ez | ef | they | might | ' | a | ' | been | askin | ' | him | to | a | picnic | instid | o | ' | him | provokin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 喜欢 | 易 | ef | 他们 | 可能 | - | 一个 | - | 到过 | 问 | - | 他 | 到 | 一个 | 野餐 | - | o | - | 他 | - |

- [ə; eɪ] [həʊl] [skuːl] [kə'mɪti] [tuː; tə] [rɒθ] .

| ' | a | whole | school | committee | to | wrath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 所有的 | 学校 | 委员会 | 到 | 愤怒 | . |

他们就像 ez ef 一样，他们可能只是邀请他去野餐，而不是让他激怒整个学校委员会。

[wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðæt] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst]

| Well | , | sir | , | it | took | that | school | - | teacher | about | a | half | - | hour | to | pick | out | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 它 | 采取 | 那 | 学校 | - | 老师 | 关于 | 一个 | 一半 | - | 小时 | 到 | 挑选 | 出去 | 这 | 第一的 |

['kwestʃən] ,

| question | , |
|---|---|
| 问题 | , |

先生，那位老师花了大约半个小时才选出第一个问题。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðen] .

| an | ' | he | didn't | pick | it | out | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 没有 | 挑选 | 它 | 出去 | 然后 | . |

当时他并没有把它挑出来。

[hiː; hi] - [diː] [stɒp] , [æn; ən] - [id] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] , [æn; ən] - [ðen] [id] [lʊk] [æt; ət] ['sʌni] ,

| He | ' | d | stop | , | an | ' | he'd | look | at | the | book | , | an | ' | then | he'd | look | at | Sonny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | d | 停止 | , | 一个 | - | 他会 | 看 | 在 | 这 | 书 | , | 一个 | - | 然后 | 他会 | 看 | 在 | 桑尼 | , |

他会停下来，看看那本书，然后再看看桑尼。

[æn; ən] - [ðen] [id] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːs] , — [æn; ən] - [ðen] [id] [tɜːn] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ,

| an | ' | then | he'd | look | at | the | class | , | — | an | ' | then | he'd | turn | a | page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 他会 | 看 | 在 | 这 | 班级 | , | — | 一个 | - | 然后 | 他会 | 转动 | 一个 | 页 | , |

然后他会看看班上的学生，——然后他会翻一页书，

[laɪk] [ɛz] [ef] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [æn; ən] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɛsk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| like | ez | ef | he | couldn't | make | up | his | mind | , | an | ' | was | afeerd | to | resk | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 易 | ef | 他 | 不能 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | , | 一个 | - | 曾是 | 害怕 | 到 | 雷斯克 | 它 | , |

就像他拿不定主意一样，而且害怕冒险。

[lɛsn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [mɪst] , [æn; ən] - [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːs] .

| less'n | it | might | be | missed | , | an | ' | be | referred | back | to | the | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更少 | 它 | 可能 | 是 | 错过 | , | 一个 | - | 是 | 指 | 后退 | 到 | 这 | 班级 | . |

否则可能会被错过，并被交回课堂讨论。

[ai] ['nevə(r)] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [ˌəʊvə'rɔːt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — ['nevə(r)] .

| I | never | did | see | a | man | so | overwrought | over | a | little | thing | in | my | life | — | never | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 做过 | 看 | 一个 | 男人 | 所以 | 雕饰 | 超过 | 一个 | 小的 | 事物 | 在 | 我的 | 生活 | — | 绝不 | . |

我这辈子都没见过像他这样为小事如此大惊小怪的人——从来没有。

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] , [ðəʊ] , [ðæt] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)z] [fiːlz] ['maɪti] [bæd] [wen] [ðeə(r)] ['skɑːlərz]

| They | do | say | , | though | , | that | school | - | teachers | feels | mighty | bad | when | their | scholars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 说 | , | 尽管 | , | 那 | 学校 | - | 教师 | 感觉 | 强大的 | 坏的 | 什么时候 | 他们的 | 学者们 |

['mɪsɪz] ['eni] [-] [ɪn] ['pʌblɪk] .

| misses | any | p'int | in | public | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 任何 | 品脱 | 在 | 民众 | . |

不过，他们也表示，当学生在公共场合漏掉一品脱啤酒时，老师们会感到非常难过。

[wel] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] - ['evribɒdi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gɪt] - [aʊt] ,

| Well | , | sir | , | he | took | so | long | that | d'reckly | everybody | begin | to | git | wo'e | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 他 | 采取 | 所以 | 长的 | 那 | - | 大家 | 开始 | 到 | git | - | 出去 | , |

先生，他花了太长时间，以至于大家都开始感到不耐烦了。

[æn; ən] - [æt; ət][lɑːst] ['sʌni] , [waɪ] , [hiː; hi][gɒt]['taɪəd] , [tuː] , [æn; ən] - [hiː; hi][ʌp][æn; ən] - [sez] , [sez]
**an** - **at** **last** **Sonny** , **why** , **he** **got** **tired** , **too** , **an** - **he** **up** **an** - **says** , **says**
一个 - 在 最后的 桑尼 , 为什么 , 他 得到 疲劳的 , 也 , 一个 - 他 向上 一个 - 说道 , 说道
[hiː; hi] ,
**he** ,
他 ,

最后，桑尼也累了，他站起来说，他说，

" [ef][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] , ['tiːtʃə(r)] ,
**"** **Ef** **you** **can't** **make** **up** **your** **mind** **what** **to** **ask** **me** , **teacher** ,
" ef 你 不能 制作 向上 你的 头脑 什么 到 问 我 , 老师 ,

“如果你拿不定主意该问我什么，老师，

[waɪ] - [nt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ɑːsk][maɪ'self] ['kwestʃənz] ?
**why** - **n't** **you** **let** **me** **ask** **myself** **questions** **?**
为什么 - 不 你 让 我 问 我 问题 ?

为什么不让我问自己问题?

[æn; ən] - [ef][maɪ] ['kwestʃənz] [siːm] [tuː] ['iːzi] , [waɪ] , [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] .
**An** - **ef** **my** **questions** **seem** **too** **easy** , **why** , **I'll** **put** - **em** **to** **the** **class** .
一个 - ef 我的 问题 似乎 也 简单的 , 为什么 , 患病的 放 - 呃 到 这 班级 .

如果我的问题看起来太简单，我会把它们交给全班同学来问。

" [æn; ən] - , [sɜː(r)] , [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [θɛs] [tɜːnz] [raʊnd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , " ['sʌni]
**"** **An** - **,** **sir** , **with** **that** **he** **thess** **turns** **round** , **an** - **he** **says** , **says** **he** , **"** **Sonny**
" 一个 - , 先生 , 和 那 他 这些 转弯 圆形的 , 一个 - 他 说道 , 说道 他 , " 桑尼
[dʒəunz] ,
**Jones** ,
琼斯 ,

“先生，”说完，他转过身，说道，“桑尼·琼斯，

" [sez] [hiː; hi] , [əd'resɪn] - ['hɪzself] , " [wʌts] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [i'klipsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ?
**"** **says** **he** , **addressin** - **hisself** , **"** **what's** **the** **cause** **of** **total** **eclipses** **of** **the** **sun** **?**
" 说道 他 , 地址 - 他自己 , " 是什么 这 原因 的 全部的 日食 的 这 太阳 ?

他自言自语道：“日全食的成因是什么？”

" [θɛs] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [æn; ən] - [hiː; hi]
**"** **Thess** **that** **a** - **way** **he** **said** **it** **;** **an** - **then** **he** **turned** **around** , **an** - **he**
" 帖撒罗尼迦 那 一个 - 方式 他 说 它 ; 一个 - 然后 他 转向 大约 , 一个 - 他
[sez] , [sez] [hiː; hi] :
**says** , **says** **he** **:**
说道 , 说道 他 :

“他就是那样说的；然后他转过身，说道，他说：”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ['kwestʃən] ? "
**"** **Is** **that** **a** **hard** **enough** **question** **?** **"**
" 是 那 一个 难的 足够的 问题 ? "

“这个问题够难吗？”

" ['veri] [gʊd] , " [sez] ['tiːtʃə(r)] .
**"** **Very** **good** , **"** **says** **teacher** .
" 非常 好的 , " 说道 老师 .

“非常好，”老师说。

[æn; ən] - , [wɪð] [ðæt] ,
**An** - **,** **with** **that** ,
一个 - , 和 那 ,

就这样，

['sʌni] [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] - ['ɒrɪndʒ] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['æp(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] ,
**Sonny** **he** **up** **an** - **picks** **up** **a** - **orange** **an** - **a** - **apple** **off** **the** **teacher's** **desk** ,
桑尼 他 向上 一个 - 精选 向上 一个 - 橙子 一个 - 一个 - 苹果 离开 这 老师的 桌子 ,

桑尼起身从老师的桌子上拿起一个橘子和一个苹果。

[æn; ən] - [sez] [hiː; hi] , " [ðɪs] ['ɒrɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] , [æn; ən] - [ðɪs] [hɪə(r)]['æp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [sʌn] .

| an | ' | says | he | , | " | This | orange | is | the | earth | , | an | ' | this | here | apple | is | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 说道 | 他 | , | " | 这 | 橙子 | 是 | 这 | 地球 | , | 一个 | - | 这 | 这里 | 苹果 | 是 | 这 | 太阳 | . |

他说："这个橙子是地球，这个苹果是太阳。"

" [æn; ən] - , [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl] [ðeɪ] [ɪz][tuː; tə]['təʊt(ə)l] [iˈklipsiz] .

| " | An | ' | , | with | that | , | he | explained | all | they | is | to | total | eclipses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | , | 和 | 那 | , | 他 | 解释 | 全部 | 他们 | 是 | 到 | 全部的 | 日食 | . |

"然后，"他解释说，这一切都是为了日全食。

[ai] [kænt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [θɛs] [haʊ] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [eɪnt] ['haɪli]

| I | can't | begin | to | tell | you | thess | how | he | expressed | it | , | because | I | ain't | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 开始 | 到 | 告诉 | 你 | 这些 | 如何 | 他 | 表达 | 它 | , | 因为 | 我 | 不是 | 高度 |

| - | [maɪˈself] , |
|---|---|

| edjercated | myself | , |
|---|---|---|
| - | 我 | , |

我根本无法告诉你他当时是怎么表达的，因为我自己也没怎么受过高等教育。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] - .

| an | ' | I | don't | know | the | specifactions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 不 | 知道 | 这 | - | . |

我不知道具体规格。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [θuː] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] ,

| But | when | he | had | got | thoo | , | he | turned | to | the | teacher | , | an | ' | says | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 有 | 得到 | 咦 | , | 他 | 转向 | 到 | 这 | 老师 | , | 一个 | - | 说道 | 他 | , |

但他拿到手后，转向老师说：

" [ɪz] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [els] [θɛt] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt]['təʊt(ə)l] [iˈklipsiz] ?

| " | Is | they | anything | else | thet | you'd | like | to | know | about | total | eclipses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他们 | 任何事物 | 别的 | 那个 | 你会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 关于 | 全部的 | 日食 | ? |

"关于日全食，您还有其他想了解的内容吗？"

" [æn; ən] - ['tiːtʃə(r)] [sez] , [sez] [hiː; hi] , " [əʊ] , [nəʊ] ; [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

| " | An | ' | teacher | says | , | says | he | , | " | Oh | , | no | ; | not | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 老师 | 说道 | , | 说道 | 他 | , | " | 哦 | , | 不 | ; | 不是 | 在 | 全部 | . |

一位老师说，他说，"哦，不；一点也不。"

" - [ðɪs] ['ɒrɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] , [æn; ən] - [ðɪs] [hɪə(r)]['æp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [sʌn] . -

| " | ' | This | orange | is | the | Earth | , | an | ' | this | here | apple | is | the | Sun | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这 | 橙子 | 是 | 这 | 地球 | , | 一个 | - | 这 | 这里 | 苹果 | 是 | 这 | 太阳 | . | - |

"这个橙子是地球，这个苹果是太阳。"

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [θɛt] [ðem; ðəm]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ['hædnt] ['nevə(r)] [went] [səʊ][fɑː(r)][ɛz]['təʊt(ə)l]

| They | do | say | thet | them | graduates | hadn't | never | went | so | far | ez | total |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 说 | 那个 | 他们 | 毕业生 | 之前没有 | 绝不 | 去 | 所以 | 远的 | 易 | 全部的 |

[iˈklipsiz] ,

| eclipses | , |
|---|---|
| 日食 | , |

他们说，那些毕业生以前从未去过那么远的地方，比如日全食。

[æn; ən] - ['tiːtʃə(r)] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn]

| an | ' | teacher | wouldn't | ' | a | ' | had | the | subject | mentioned | to | ' | em | for | nothin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 老师 | 不会 | - | 一个 | - | 有 | 这 | 主题 | 提及 | 到 | - | 呃 | 为了 | 什么也没有 |

- ;

' ;

- ;

老师不会无缘无故地跟他们提起这个话题；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [seɪ] [ðæts] [səʊ] .

| but | I | don't | say | that's | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 说 | 那就是 | 所以 | . |

但我并不认为情况就是这样。

[wel] , [ðen] , ['sʌni] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æn; ən] - [hiː; hi]

| Well | , | then | , | Sonny | he | turned | around | , | an | ' | looked | at | the | company | , | an | ' | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | 桑尼 | 他 | 转向 | 大约 | , | 一个 | - | 看起来 | 在 | 这 | 公司 | , | 一个 | - | 他 |

[sez] , " [ɪz] ['evrɪbɒdi] ['sætɪsfaɪd] ?

| says | , | " | Is | everybody | satisfied | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | , | " | 是 | 大家 | 使满意 | ? |

然后，桑尼转过身，看着大家，说道："大家都满意吗？"

" [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðəz] [æn; ən] - ['fɑːðəz] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] " [jes] .

| " | An | ' | all | the | mothers | an | ' | fathers | nodded | their | heads | " | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 全部 | 这 | 母亲们 | 一个 | - | 父亲们 | 点头 | 他们的 | 头部 | " | 是的 | . |

所有父母都点头表示同意。

" [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [θɛs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , " [wel] ,

| " | An | ' | then | he | waited | thess | a | minute | , | an | ' | he | says | , | says | he | , | " | Well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 然后 | 他 | 等待 | 这些 | 一个 | 分钟 | , | 一个 | - | 他 | 说道 | , | 说道 | 他 | , | " | 出色地 | , |

然后他等了一会儿，然后他说，他说，"嗯，

[naʊ] [aɪl] [pʊt][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] :

| now | I'll | put | the | next | question | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 患病的 | 放 | 这 | 下一个 | 问题 | : |

现在我提出下一个问题：

" ['sʌni] [dʒəunz] , " [sez] [hiː; hi] ,

| " | Sonny | Jones | , | " | says | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 桑尼 | 琼斯 | , | " | 说道 | 他 | , |

"桑尼·琼斯，"他说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [djuː] [æn; ən] - [reɪn][æn; ən] - [fɒg] [æn; ən] - [heɪl][æn; ən] - [sliːt]

| " | what | is | the | difference | between | dew | an | ' | rain | an | ' | fog | an | ' | hail | an | ' | sleet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 不同之处 | 之间 | 露 | 一个 | - | 雨 | 一个 | - | 多雾路段 | 一个 | - | 冰雹 | 一个 | - | 霰 |

[æn; ən] - [snəʊ] !

| an | ' | snow | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 雪 | ! |

露水、雨水、雾、冰雹、雨夹雪和雪之间有什么区别?

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ['kwestʃən] ?

| " | Is | that | a | hard | enough | question | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 一个 | 难的 | 足够的 | 问题 | ? |

"这难道不是一个足够难的问题吗？"

" [wel] , [frɒm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] ,

| " | Well | , | from | that | he | started | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 从 | 那 | 他 | 开始 | 在 | , |

"嗯，他就是从那里开始的，

[æn; ən] - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stɒp] [tel] [hiː; hi][hæd; həd] [ ik'spaʊnd ] [ə'baʊt] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dæmpnəs]

| an | ' | he | didn't | stop | tell | he | had | expounded | about | every | kind | of | dampness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 没有 | 停止 | 告诉 | 他 | 有 | 阐述 | 关于 | 每一个 | 种类 | 的 | 潮湿 |

[ðæt] ['evə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

| that | ever | descended | from | heaven | or | rose | from | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | 下降 | 从 | 天堂 | 或者 | 玫瑰 | 从 | 这 | 地球 | . |

他滔滔不绝地讲解了从天而降或从地而起的各种潮湿现象。

[æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [waɪ] , [hiː; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - [aʊt] [wʌn] ['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

| An | ' | after | that | , | why | , | he | went | on | a | - | givin | ' | out | one | question | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 后 | 那 | , | 为什么 | , | 他 | 去 | 在 | 一个 | - | 给予 | - | 出去 | 一 | 问题 | 后 | 其他 | , |

[æn; ən] - ['ænsərɪn] - [ɪm] ,

| an | ' | answerin | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 回答 | - | 呃 | , |

然后，他接着又提出一个又一个问题，并且一一作答。

[tel] ['evribɒdi] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðeə'selvz] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt]

| tell | everybody | had | declared | theirselves | entirely | satisfied | that | he | was | fully | equipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 大家 | 有 | 声明 | 他们自己 | 完全 | 使满意 | 那 | 他 | 曾是 | 完全 | 配备 |

[tuː; tə] - — [æn; ən] - , [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| to | gradj'ate | — | an | ' | , | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | — | 一个 | - | , | 告诉 | 这 | 真相 | , |

告诉所有人，他们都表示完全满意，认为他已做好充分准备毕业——说实话，

[ai][doʊnt] [daʊt] [θɛt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] - [ɪm] [felt] [ðeə(r)][maɪndz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv]

| I | don't | doubt | thet | a | heap | of | ' | em | felt | their | minds | considerably | relieved | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 怀疑 | 那个 | 一个 | 堆 | 的 | - | 呃 | 毛毡 | 他们的 | 思想 | 相当 | 松了口气 | 到 | 有 |

[ˌaɪ 'tiː] [seɪf] - [tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [wɪ'ðaʊt] ['pʌtɪn] - [ðeə(r)] - [tuː; tə] [ʃeɪm] ,

| it | safe | - | t | over | with | without | puttin | ' | their | grad'jates | to | shame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 安全的 | - | t | 超过 | 和 | 没有 | 普丁 | - | 他们的 | - | 到 | 耻辱 | , |

我毫不怀疑，他们中的许多人都感到如释重负，因为这件事终于安全结束了，没有让他们的毕业生蒙羞。

[wen] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][bʌt; bət] [seɪ] , " [wel] , [ef] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] , [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] —

| when | what | does | he | do | but | say | , | " | Well | , | ef | you're | satisfied | , | why | , | I | am | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 什么 | 做 | 他 | 做 | 但 | 说 | , | " | 出色地 | , | ef | 你是 | 使满意 | , | 为什么 | , | 我 | 是 | — |

[æn; ən] - [jet] ,

| an | ' | yet | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然而 | , |

他除了说“好吧，如果你满意的话，那我也很满意——然而”之外，还能做什么呢?

" [sez] [hiː; hi] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [hɑːd] ['kwestʃənz] [mɔː(r)] ,

| " | says | he | , | " | I | think | I | would | like | to | ask | myself | one | or | two | hard | questions | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | 他 | , | " | 我 | 思考 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 问 | 我 | 一 | 或者 | 二 | 难的 | 问题 | 更多的 | , |

他说：“我想再问自己一两个难题。”

[θɛs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔː(r)] .

| thess | to | make | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 到 | 制作 | 支撑 | . |

靠岸。

" [æn; ən] - [bɪ'foʊ] - ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] :

| " | An | ' | befo | ' | anybody | could | stop | him | , | he | had | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 之前 | - | 任何人 | 可以 | 停止 | 他 | , | 他 | 有 | 说 | : |

“还没等任何人阻止他，他就说道：”

" ['sʌni] [dʒəunz] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [θɛt] [ə; eɪ][bɜːd][hæz; həz] ['feðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg]

| " | Sonny | Jones | , | what | is | the | reason | thet | a | bird | has | feathers | and | a | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 桑尼 | 琼斯 | , | 什么 | 是 | 这 | 原因 | 那个 | 一个 | 鸟 | 有 | 羽毛 | 和 | 一个 | 狗 |

[hæz; həz][heə(r)] ?

| has | hair | ? |
|---|---|---|
| 有 | 头发 | ? |

“桑尼·琼斯，为什么鸟有羽毛而狗有毛？”

" [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [dɪ'lɪbərət] , [æn; ən] - ['ɑːnsə(r)d] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] .

| " | An | ' | then | he | turned | around | deliberate | , | an | ' | answered | : | " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 然后 | 他 | 转向 | 大约 | 商榷 | , | 一个 | - | 回答 | : | " | 我 | 不 | 知道 | . |

然后他故意转过身，回答说：“我不知道。”

['tiːtʃə(r)] , [pliːz] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] .

| Teacher | , | please | put | that | question | to | the | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老师 | , | 请 | 放 | 那 | 问题 | 到 | 这 | 班级 | . |

老师，请把这个问题抛给全班同学。

" ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [kep] - [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['pɜːrti] [wel] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

| " | Teacher | had | kep | ' | his | temper | purty | well | up | to | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老师 | 有 | 保持 | - | 他的 | 脾气 | 漂亮 | 出色地 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | , |

“老师直到那时为止都一直控制得很好，脾气也一直很温和。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] [naʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi]['rɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [æn; ən] - [sez]

| but | I | see | he | was | mad | now | , | an | ' | he | riz | from | his | chair | , | an | ' | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看 | 他 | 曾是 | 疯狂的 | 现在 | , | 一个 | - | 他 | 里兹 | 从 | 他的 | 椅子 | , | 一个 | - | 说道 |

[hiː; hi] :

| he | : |
|---|---|
| 他 | : |

但我看得出他现在很生气，他从椅子上站起来，说道：

" [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] ['fɪnɪʃt] ,

| " | This | examination | has | been | declared | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 考试 | 有 | 到过 | 声明 | 完成的 | , |

“本次考试已宣布结束。”

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ɛz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɛz][wiː; wi][kæn; kən][speə(r)] .

| an | ' | I | think | we | have | spent | ez | much | time | on | it | ez | we | can | spare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 花费 | 易 | 很多 | 时间 | 在 | 它 | 易 | 我们 | 能 | 空闲的 | . |

而且我认为我们已经在这上面花费了我们能挤出的所有时间。

" [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðəz] [ðeɪ] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] , [æn; ən] - ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] - ['wɪspərɪn] - —

| " | An | ' | all | the | mothers | they | nodded | their | heads | , | an | ' | started | a | - | whisperin | ' | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 全部 | 这 | 母亲们 | 他们 | 点头 | 他们的 | 头部 | , | 一个 | - | 开始 | 一个 | - | 低语 | - | — |

[məʊst] [ˌɪmpə'laɪt] .

| most | impolite | . |
|---|---|---|
| 最多 | 不礼貌 | . |

“所有的母亲都点了点头，开始窃窃私语——非常不礼貌。”

[æn; ən] - [æt; ət] [ðæt] , ['sʌni] , [waɪ] , [hiː; hi] [θɛs] [set] [daʊn] [æz; əz] ['mɒdɪst] [æn; ən] - ['piːsəbl] [ɛz]

| An | ' | at | that | , | Sonny | , | why | , | he | thess | set | down | as | modest | an | ' | peaceable | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 在 | 那 | , | 桑尼 | , | 为什么 | , | 他 | 这些 | 放 | 向下 | 作为 | 谦虚的 | 一个 | - | 和平的 | 易 |

['eniθɪŋ] ;

| anything | ; |
|---|---|
| 任何事物 | ; |

桑尼，你看，他什么都表现得谦逊和平；

[bʌt; bət][ɛz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [hiː; hi] [ riˈmɑːk ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [θɛt] [sʌm; səm][əʊ] -

| but | ez | he | was | settin | ' | he | remarked | that | he | was | in | hopes | thet | some | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 易 | 他 | 曾是 | 塞廷 | - | 他 | 评论 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 希望 | 那个 | 一些 | o | - |

[ðə; ði] - [wʊd] - [ə; eɪ] - [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [θɛt] [hæd; həd] ['bɒðəd]

| the | reg'lars | would | ' | a | ' | took | time | to | answer | a | few | questions | thet | had | bothered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 会 | - | 一个 | - | 采取 | 时间 | 到 | 回答 | 一个 | 很少 | 问题 | 那个 | 有 | 烦恼 |

[hɪz; ɪz][maɪnd] - [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] — [æn; ən] - [ɒv; əv] - [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] ;

| his | mind | f'om | time | to | time | — | an | ' | of | c'ose | they | must | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | - | 时间 | 到 | 时间 | — | 一个 | - | 的 | - | 他们 | 必须 | 知道 | ; |

但他坐下后表示，他希望一些常客能抽出时间来回答一些时不时困扰他的问题——当然，他们肯定知道；

[wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] - [rɪ'mɑːk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evə(r)][dɪd] [meɪk] .

| which | , | to | my | mind | , | was | the | modes'est | remark | a | boy | ever | did | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 到 | 我的 | 头脑 | , | 曾是 | 这 | - | 评论 | 一个 | 男生 | 曾经 | 做过 | 制作 | . |

在我看来，这大概是一个男孩所能说出的最谦虚的话了。

[wel] , [sɜː(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] - [wɒz; wəz] [ɜːnd] — [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] , [hɑːd] ['strʌg(ə)l] ,

| Well | , | sir | , | that's | the | way | this | diplomy | was | earned | — | by | a | good | , | hard | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 那就是 | 这 | 方式 | 这 | - | 曾是 | 获得 | — | 经过 | 一个 | 好的 | , | 难的 | 斗争 | , |

[ɪn]['əʊpən] ['deɪlaɪt] ,

| in | open | daylight | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 打开 | 日光 | , |

先生，这份外交成果正是这样赢得的——通过一场光明正大的艰苦斗争。

[baɪ] - [vəʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnd] — [æn; ən] - [ˌʌnkən'sɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

| by | unanymous | vote | of | all | concerned | — | an | ' | unconcerned | , | for | that | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 投票 | 的 | 全部 | 担心的 | — | 一个 | - | 漠不关心 | , | 为了 | 那 | 事情 | . |

经所有相关人员（以及无关人员）一致投票通过。

[æn; ən] - [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [θɛt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['eni] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt]

| An | ' | my | opinion | is | thet | if | they | are | those | who | have | any | private | opinions | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我的 | 观点 | 是 | 那个 | 如果 | 他们 | 是 | 那些 | WHO | 有 | 任何 | 私人的 | 意见 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

我的看法是，如果他们对此事有任何私人看法的话，

[æn; ən] - [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spres] - [ɪm] [ðæt] [deɪ] , [waɪ] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]

| an | ' | they | didn't | express | ' | em | that | day | , | why | they | ain't | got | no | right | to | do | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 没有 | 表达 | - | 呃 | 那 | 天 | , | 为什么 | 他们 | 不是 | 得到 | 不 | 正确的 | 到 | 做 | 它 |

[ˌʌndə'hændɪd] ,

| underhanded | , |
|---|---|
| 卑鄙的 | , |

那天他们没有表达出来，为什么他们没有权利用这种卑鄙的手段行事。

[ɛz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .

| ez | I | am | sorry | to | say | has | been | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易 | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | 有 | 到过 | 完毕 | . |

很遗憾，ez 已经完成了。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɪz; ɪz] - , [æn; ən] - [ɪts] ['hæns(ə)m] [fɪkst] [ʌp] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [taʊn] ,

| But | it's | his | diplomy | , | an | ' | it's | handsomer | fixed | up | than | any | in | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 他的 | - | , | 一个 | - | 它是 | 更英俊 | 固定的 | 向上 | 比 | 任何 | 在 | 镇 | , |

但这是他的外交手腕，而且修缮一新后比城里任何一栋都更漂亮。

[æn; ən] - [ai] [daʊt] [ef] [ðeɪ] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['eniweə(r)] [θɛt] [wɒz; wəz] [tʊk] [mɔː(r)] [pə'tɜːnl] [praɪd]

| an | ' | I | doubt | ef | they | ever | was | one | anywhere | thet | was | took | more | paternal | pride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 怀疑 | ef | 他们 | 曾经 | 曾是 | 一 | 任何地方 | 那个 | 曾是 | 采取 | 更多的 | 父系 | 自豪 |

[ɪn] .

| in | . |
|---|---|
| 在 | . |

我怀疑他们是否曾经有过像他们那样引以为傲的父亲形象。

[waɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt] [səʊ] [jet] [θɛt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [sɔːt] [əʊ] - ['kraɪɪn] - — [θɛs]

| Wife | she | ain't | got | so | yet | thet | she | can | look | at | it | without | sort | o | ' | cryin | ' | — | thess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 她 | 不是 | 得到 | 所以 | 然而 | 那个 | 她 | 能 | 看 | 在 | 它 | 没有 | 种类 | o | - | 哭泣 | - | — | 这些 |

她还没结婚，所以现在看着它不会哭——这些

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] ,

| the | look | of | it | seems | to | bring | back | the | figure | o | ' | the | little | feller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看 | 的 | 它 | 似乎 | 到 | 带来 | 后退 | 这 | 数字 | o | - | 这 | 小的 | 伙计 | , |

它的样子似乎让人想起了那个小家伙的身影。

[ɛz] [hiː; hi] [hɛlt] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [æt; ət] [ðæt] - - [ðæt] [deɪ] .

| ez | he | helt | his | ground | , | single | - | handed | , | at | that | gradj'atin | ' | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易 | 他 | 赫尔特 | 他的 | 地面 | , | 单身的 | - | 递交 | , | 在 | 那 | - | - | 那 | 天 | . |

那天，他单枪匹马地守住了阵地。

[wel] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] - [θɛt] ,

| Well | , | sir | , | we | was | so | pleased | to | have | him | turned | out | a | full | gradj'ate | thet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 我们 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 到 | 有 | 他 | 转向 | 出去 | 一个 | 满的 | - | 那个 | , |

先生，我们非常高兴他能顺利毕业。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [waɪ] , [ai] ['rɪz] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

| after | it | was | all | over | , | why | , | I | riz | up | then | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | , | 为什么 | , | 我 | 里兹 | 向上 | 然后 | 和 | 那里 | , |

一切结束后，我立刻站了起来。

[ðəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] [maɪ] - ,

| though | I | couldn't | hardly | speak | for | the | lump | in | my | th'oat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不能 | 几乎 | 说话 | 为了 | 这 | 块 | 在 | 我的 | - | , |

虽然我几乎无法为我喉咙里的肿块说话，

[æn; ən] - [ai] [sed] [θɛt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [θɛt] ['sʌni] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

| an | ' | I | said | thet | I | wanted | to | announce | thet | Sonny | was | goin | ' | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 说 | 那个 | 我 | 通缉 | 到 | 宣布 | 那个 | 桑尼 | 曾是 | 去 | - | 到 | 有 | 一个 |

- - ['pɑːti] [aʊt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fɑːm] [ðæt] [deɪ] [wiːk] ,

| gradj'atin | ' | party | out | at | our | farm | that | day | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 派对 | 出去 | 在 | 我们的 | 农场 | 那 | 天 | 星期 | , |

我说我想宣布，桑尼将在下周某一天在我们农场举办毕业派对。

[æn; ən] - [θɛt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn'vaɪtɪd] .

| an | ' | thet | the | present | company | was | all | invited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那个 | 这 | 展示 | 公司 | 曾是 | 全部 | 受邀 | . |

在座各位都是受邀参加的。

[æn; ən] - [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] ,

| An | ' | he | did | have | it | , | too | ; | an | ' | they | all | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 做过 | 有 | 它 | , | 也 | ; | 一个 | - | 他们 | 全部 | 来 | , |

他也确实有；而且他们都来了，

['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] — [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tuː; tə] ['ɪzəd] — ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt]

| every | mother's | son | of | ' | em | — | from | a | to | izzard | — | even | to | them | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 母亲的 | 儿子 | 的 | - | 呃 | — | 从 | 一个 | 到 | 伊扎德 | — | 甚至 | 到 | 他们 | 那 |

[hæz; həz] [ɪk'sprest] ['siːkrət] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ;

| has | expressed | secret | dissatisfactions | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 表达 | 秘密 | 不满 | ; |

他们的每一个儿子——从a到izzard——甚至包括那些表达过秘密不满的人；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['welkəm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [θɛt] ,

| which | they | was | all | welcome | , | though | it | does | seem | to | me | thet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 曾是 | 全部 | 欢迎 | , | 尽管 | 它 | 做 | 似乎 | 到 | 我 | 那个 | , |

他们都很受欢迎，尽管在我看来，

[ef] [ai] - [diː] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['hɑːdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [tɔːk]

| ef | I | ' | d | been | in | their | places | , | I'd | ' | a | ' | hardly | had | the | face | to | come | an | ' | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 我 | - | d | 到过 | 在 | 他们的 | 地方 | , | ID | - | 一个 | - | 几乎 | 有 | 这 | 脸 | 到 | 来 | 一个 | - | 讲话 |

,

,

,

如果换作是我，我恐怕连上前说话的脸都没有。

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[aɪm] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [maɪ'self] :

| I'm | this | kind | of | a | disposition | myself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 处置 | 我 | : |

我本人就是这种性格：

[ef] [ai] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [θɛt] [ai] [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l]

| ef | I | was | ever | to | go | to | any | kind | of | a | collation | thet | I | expressed | disapproval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 我 | 曾是 | 曾经 | 到 | 去 | 到 | 任何 | 种类 | 的 | 一个 | 整理 | 那个 | 我 | 表达 | 不赞成 |

[ɒv; əv] ,

| of | , |
|---|---|
| 的 | , |

如果我参加了任何我曾表示反对的集会，

[waɪ] , [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] .

| why | , | the | supper | couldn't | be | good | enough | not | to | choke | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 晚餐 | 不能 | 是 | 好的 | 足够的 | 不是 | 到 | 呛 | 我 | . |

为什么？晚餐好吃到让我窒息？

[æn; ən] - ['sʌni] , [waɪ] , [hiːz] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] .

| An | ' | Sonny | , | why | , | he's | constructed | on | the | same | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 桑尼 | ，为什么， | | | 他是 | 建造 | 在 | 这 | 相同的 | 计划 | . |

而桑尼，他也是按照同样的计划建造的。

[wiː; wi] [eɪnt] ['nevə(r)][təʊld][hɪm][ɒv; əv] ['eni] [əʊ] - [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [θɛt] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] .

| We | ain't | never | told | him | of | any | o | ' | the | remarks | thet | has | been | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 绝不 | 讲述 | 他 | 的 | 任何 | o | - | 这 | 评论 | 那个 | 有 | 到过 | 通过了 | . |

我们从未向他透露过任何相关言论。

[ðeɪ] [maɪt] [gɪt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪnz] ['hɜːrtɪd] , [æn; ən] - - [tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][nəʊ] [gʊd] ,

| They | might | git | his | little | feelin's | hurted | , | an | ' | ' | t | wouldn't | do | no | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | git | 他的 | 小的 | 感觉 | 受伤了 | , | 一个 | - | - | t | 不会 | 做 | 不 | 好的 | , |

他们可能会伤到他那点玻璃心，而且这样做也于事无补。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [fjuː] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['smɑːti] , [ɪl] -

| though | some | few | has | been | made | to | his | face | by | one | or | two | smarty | , | ill | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 很少 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 他的 | 脸 | 经过 | 一 | 或者 | 二 | 聪明人 | ，患病的 | | - |

[reɪzd] [bɔɪz] .

| raised | boys | . |
|---|---|---|
| 提高 | 男孩们 | . |

虽然有一两个自作聪明、没教养的男孩当面嘲笑过他。

[wel] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɑːti] , [ef][ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

| Well | , | sir | , | we | give | ' | em | a | fine | party | , | ef | I | do | say | it | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 我们 | 给 | - | 呃 | 一个 | 美好的 | 派对 | , | ef | 我 | 做 | 说 | 它 | 我 | , |

先生，我们给他们办了一场盛大的派对，恕我自夸一下。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| an | ' | they | all | had | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 全部 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

他们都玩得很开心。

[waɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ʌp] [egz] [æn; ən] - ['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] - ,

| Wife | she | whipped | up | eggs | an | ' | sugar | for | a | week | befo'hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 她 | 鞭打 | 向上 | 鸡蛋 | 一个 | - | 糖 | 为了 | 一个 | 星期 | - | , |

妻子提前一周就开始准备鸡蛋和糖了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 圣诞客人桑尼(Sonny, a Christmas Guest)
# 第4/5页

[æn; ən] - [wiː; wi] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mʌlˌberiːz] .

| an | ' | we | set | the | table | out | under | the | mulberries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 放 | 这 | 桌子 | 出去 | 在下面 | 这 | 桑葚 | . |

我们在桑树下摆好了桌子。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪ'lev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] - [ɪm] , [nɒt] ['kaʊntɪn] - [ðem; ðəm] [θɛt] [wɜːkt] [ðə; ði]

| It | took | eleven | little | niggers | to | wait | on | ' | em | , | not | countin | ' | them | thet | worked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 十一 | 小的 | 黑鬼 | 到 | 等待 | 在 | - | 呃 | , | 不是 | 计数 | - | 他们 | 那个 | 工作 | 这 |

[flaɪ] - [fænz] .

| fly | - | fans | . |
|---|---|---|---|
| 飞 | - | 粉丝 | . |

招待他们的需要十一个黑人小伙子，还不包括那些负责操作苍蝇扇的。

[æn; ən] - ['sʌni] [hiː; hi] [ˌeɪ es 'tiː] [ðə; ði] ['blɛsɪn] - .

| An | ' | Sonny | he | ast | the | blessin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 桑尼 | 他 | 最 | 这 | 祝福 | - | . |

桑尼得到了祝福。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪd] [ɔːl] [et] , ['sʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['spesəmən] .

| Then | , | after | they'd | all | et | , | Sonny | he | had | a | ' | exhibition | of | his | little | specimens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 他们会 | 全部 | 等 | , | 桑尼 | 他 | 有 | 一个 | - | 展览 | 的 | 他的 | 小的 | 标本 | . |

然后，在他们都吃饱喝足之后，桑尼举办了一个小型标本展览。

[hiː; hi] [ʃəʊd] - [ɪm] [hɪz; ɪz] [bɜːd] [egz] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [wʊd] ['sæmpl] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [stæmp] ['ælbəm]

| He | showed | ' | em | his | bird | eggs | , | an | ' | his | wood | samples | , | an | ' | his | stamp | album |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | - | 呃 | 他的 | 鸟 | 鸡蛋 | , | 一个 | - | 他的 | 木头 | 样品 | , | 一个 | - | 他的 | 邮票 | 专辑 |

,

,

,

他给他们看了他的鸟蛋、木材样品和集邮册。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [skrəʊl] - [sɔːd] [θɪŋz] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kleɪ] - - , [æn; ən] - [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

| an | ' | his | scroll | - | sawed | things | , | an | ' | his | clay | - | moldin's | , | an | ' | all | his | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他的 | 滚动 | - | 锯 | 事物 | , | 一个 | - | 他的 | 黏土 | - | - | , | 一个 | - | 全部 | 他的 | 小的 |

[mə'nædʒəri] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [æn; ən] - [θɪŋz] .

| menagerie | of | animals | an | ' | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物园 | 的 | 动物 | 一个 | - | 事物 | . |

还有他用线锯制作的东西，还有他的黏土模型，以及他所有的小动物和小玩意儿。

[aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [strʌk] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [θɛt] ['sʌni] [noʊd] [ðə; ði]

| I | rather | think | everybody | was | struck | when | they | found | thet | Sonny | knowed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 思考 | 大家 | 曾是 | 击 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 那个 | 桑尼 | 已知 | 这 |

[bə'tænɪk(ə)l] [nems] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiːz] ['evə(r)] [ teim ] ,

| botanical | names | of | every | one | of | the | animals | he's | ever | tamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物 | 姓名 | 的 | 每一个 | 一 | 的 | 这 | 动物 | 他是 | 曾经 | 驯服 | , |

我想当大家发现桑尼竟然知道他驯服过的每一种动物的植物学名称时，都感到非常惊讶。

[æn; ən] - ['evri] [bɜːd] .

| an | ' | every | bird | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 每一个 | 鸟 | . |

以及每一只鸟。

[mɪs] ['fiːbi] , [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [mʌtʃ] .

| Miss | Phoebe | , | she | didn't | come | to | the | front | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 菲比 | , | 她 | 没有 | 来 | 到 | 这 | 正面 | 很多 | . |

菲比小姐很少到前面来。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [waɪf] , [æn; ən] - [helpt] - [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

| She | stayed | along | with | wife | , | an | ' | helped | ' | tend | to | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 入住 | 沿着 | 和 | 妻子 | , | 一个 | - | 帮助 | - | 趋向 | 到 | 这 | 公司 | , |

她和妻子留了下来，帮忙打理公司。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [praɪd] ; [æn; ən] - [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ˈnʌθɪn] - [sed] [əˈbaʊt]

| but | I | could | see | she | looked | on | with | pride | ; | an | ' | I | don't | want | nothin | ' | said | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 看 | 她 | 看起来 | 在 | 和 | 自豪 | ; | 一个 | - | 我 | 不 | 想 | 什么也没有 | - | 说 | 关于 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

但我看得出她带着骄傲的神情看着我；我不想别人谈论这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɒv; əv] [skuːl] [dəˈrektər] [wɒz; wəz] [səʊ] [tʊk] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| but | the | boa'd | of | school | directors | was | so | took | with | the | things | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 博阿德 | 的 | 学校 | 导演 | 曾是 | 所以 | 采取 | 和 | 这 | 事物 | 她 | 有 |

[tɔːt] ['sʌni] [θɛt] ,

| taught | Sonny | thet | , |
|---|---|---|---|
| 教授 | 桑尼 | 那个 | , |

但是学校董事会对她教给桑尼的东西非常着迷，

[wen] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

| when | the | evenin | ' | was | over | , | they | ast | her | to | accept | a | situation | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 晚上 | - | 曾是 | 超过 | , | 他们 | 最 | 她 | 到 | 接受 | 一个 | 情况 | 在 | 这 |

[əˈkædəmi] [nekst] [jɪə(r)] ,

| academy | next | year | , |
|---|---|---|---|
| 学院 | 下一个 | 年 | , |

当晚结束后，他们要求她接受明年在学院的处境。

[æn; ən] - [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| an | ' | she's | goin | ' | to | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她是 | 去 | - | 到 | 拿 | 它 | . |

她要把它拿走。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] [θɛt] [ef] ['sʌni] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] - [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [nækəl]

| An | ' | she | says | thet | ef | Sonny | will | take | a | private | co'se | of | instruction | in | nachel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 说道 | 那个 | ef | 桑尼 | 将要 | 拿 | 一个 | 私人的 | - | 的 | 操作说明 | 在 | 纳切尔 |

['saɪəns] ,

| sciences | , |
|---|---|
| 科学 | , |

她说，如果桑尼愿意参加高等科学的私人课程，

[æn; ən] - [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['lektʃəz] , [waɪ] ,

| an | ' | go | to | a | few | lectures | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 去 | 到 | 一个 | 很少 | 讲座 | , | 为什么 | , |

为什么还要去听几场讲座呢?

['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] ['nəʊbədi] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [diː] ['rʌðər] [siː] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] [əˈkædəmi] [ɛz] ['tiːtʃə(r)] ,

| th | ' | ain't | nobody | on | earth | that | she | ' | d | ruther | see | come | into | that | academy | ez | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 不是 | 无人 | 在 | 地球 | 那 | 她 | - | d | 拉瑟 | 看 | 来 | 进入 | 那 | 学院 | 易 | 老师 | , |

她觉得地球上没有哪个人比她更适合来那所学院当老师。

— [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] - , [ɪn] [taɪm] .

| — | that | is | , | of | co'se | , | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 是 | , | 的 | - | , | 在 | 时间 | . |

当然，这需要时间。

[bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ef] [id] ['evə(r)] [kiːr] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | I | doubt | ef | he'd | ever | keer | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 怀疑 | ef | 他会 | 曾经 | 基尔 | 为了 | 它 | . |

但我怀疑他是否会坚持下去。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [θɛt] [skuːl] - ['tiːtʃɪn] - , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , [hæz; həz][tuː; tə] [rʌn] [ɪn]
**I've always thought thet school - teachin ' , to be a success , has to run in**
我已经 总是 想法 那个 学校 - 教学 - , 到 是 一个 成功 , 有 到 跑步 在
['fæmɪlɪz] ,
**families ,**
家庭 ,

我一直认为，要想在学校教书，必须要有家族传承。

[seɪm] [ɛz] ['ɛniˌθɪn] - [elz] — [jet] , ['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] [nəʊ] ['telɪn] - .
**same ez anythin ' else — yet , th ' ain't no tellin ' .**
相同的 易 任何东西 - 别的 — 然而 , th - 不是 不 告诉 - .

和其他任何事一样简单——然而，谁也说不准。

[ai][doʊnt] [kiːr] [wɒt] [hiː; hi] ['set(ə)lz] [ɒn] [wen] [hiːz] [grəʊn] ;
**I don't keer what he settles on when he's grown ;**
我 不 基尔 什么 他 定居点 在 什么时候 他是 生长 ;

我不在乎他长大后选择做什么；

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ]
**I expect to take pride in the way he'll do it — an ' that's the principal thing**
我 预计 到 拿 自豪 在 这 方式 地狱 做 它 — 一个 - 那就是 这 主要的 事物
, ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
**, after all .**
, 后 全部 .

我相信我会为他完成这件事的方式感到自豪——毕竟，这才是最重要的。

[ɪts] [ðə; ði] " [wel] [dʌn] " [wɪr] [ɔːl][ə; eɪ] - ['hoʊpɪn] - [tuː; tə][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ;
**It's the " Well done " we're all a - hopin ' to hear at the last day ;**
它是 这 " 出色地 完毕 " 是 全部 一个 - 霍平 - 到 听到 在 这 最后的 天 ;

这是我们所有人都希望在最后一天听到的“干得好”；

[æn; ən] - [ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] - ['leɪbərə(r)] [θɛt] [dɪgz][ə; eɪ] [gʊd] - [hæv; həv] [θɛs] [ɛz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns]
**an ' the po ' laborer thet digs a good ditch'll have thess ez good a chance**
一个 - 这 波 - 劳动者 那个 挖掘 一个 好的 - 有 这些 易 好的 一个 机会
[tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɛz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [əʊnz] [ðə; ði] [fɑːm] .
**to hear it ez the man that owns the farm .**
到 听到 它 易 这 男人 那 拥有 这 农场 .

而挖好沟渠的穷苦工人，很有可能听到农场主的声音。

['sʌni] " ['kiːpɪn] - ['kʌmpəni]
**SONNY " KEEPIN ' COMPANY**
桑尼 " 保持 - 公司

桑尼“陪伴”

" [hə'ləʊ] , [dɒk] - ; [kʌm] [ɪn] !
**" Hello , doc ' ; come in !**
" 你好 , 文档 - ; 来 在 !

“你好，医生；请进！”

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , [ðəʊ] ; - [tiː] [liːst] ,
**Don't ask me to shake hands , though ; ' t least ,**
不 问 我 到 摇 双手 , 尽管 ; - t 至少 ,

不过，别让我握手；至少，

[nɒt] [tel] [ai][kæn; kən][drɒp] [ðɪs] - [eə(r)] [piːs] [əʊ] - - .
**not tell I can drop this ' ere piece o ' ribbin .**
不是 告诉 我 能 降低 这 - 埃雷 片 o - - .

别告诉我我可以把这块丝带掉下来。

[aɪ]['nevə(r)] - [haʊ] [mʌtʃ] [ʃɪ'nænɪgən] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][əʊ] - - [tel] [aɪ]

| I | never | reelized | how | much | shenanigan | it | took | to | tie | a | bow | o | ' | ribbin | tell | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | - | 如何 | 很多 | 胡闹 | 它 | 采取 | 到 | 领带 | 一个 | 弓 | o | - | - | 告诉 | 我 |

['stɑːtɪd] - - [wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)] ['bʌgi] - [wʌp] [əʊ] - ['sʌniz] .

| started | experimentin | ' | with | this | here | buggy | - | whup | o | ' | Sonny's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | - | - | 和 | 这 | 这里 | 有缺陷的 | - | 啪 | o | - | 桑尼的 | . |

直到我开始摆弄 Sonny 的这辆破旧马车，我才意识到系一个蝴蝶结需要多少花样。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [θɛs] [səʊ] .

| An | ' | he | wants | it | tied | thess | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 想要 | 它 | 系 | 这些 | 所以 | . |

他希望这样绑起来。

[hiːz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [mɪs] ['nænsi] , [kʌm] [tuː; tə] [teɪst] .

| He's | a | reg'lar | Miss | Nancy | , | come | to | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | reg'lar | 错过 | 南希 | , | 来 | 到 | 品尝 | . |

他就像个正儿八经的南希小姐，来尝尝鲜吧。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['naʊədeɪz] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɛt] [ɛz] [suːn] [ɛz] [ðeɪ] [kə'mens] [tuː; tə] [kiːp]

| All | the | boys | , | nowadays | , | they | seem | to | think | thet | ez | soon | ez | they | commence | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男孩们 | , | 如今 | , | 他们 | 似乎 | 到 | 思考 | 那个 | 易 | 很快 | 易 | 他们 | 开始 | 到 | 保持 |

['kʌmpəni] ,

| company | , |
|---|---|
| 公司 | , |

现在所有的男孩似乎都认为，他们很快就能开始结交朋友。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] - [bəʊz] [taɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['bʌgi] - [wʌps] — [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ɪts] [ɪn]

| they | must | have | ribbin | bows | tied | on | their | buggy | - | whups | — | an | ' | I | reckon | it's | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | - | 弓 | 系 | 在 | 他们的 | 有缺陷的 | - | 痛击 | — | 一个 | - | 我 | 估计 | 它是 | 在 |

[ə'kɔːd(ə)ns] , [ef] ['eniθɪŋ] [ɪz] .

| accordance | , | ef | anything | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | , | ef | 任何事物 | 是 | . |

他们的马车上一定系着丝带蝴蝶结——我想这很合乎规范，如果说有什么合乎规范的话。

[aɪ] [θɛs] [kɔːld] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] ['bʌgi] , ['dɒktə(r)] .

| I | thess | called | you | in | to | look | at | his | new | buggy | , | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 这些 | 称为 | 你 | 在 | 到 | 看 | 在 | 他的 | 新的 | 有缺陷的 | , | 医生 | . |

我叫你过来是想看看他的新婴儿车，医生。

[juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] - , [ɛz][ðə; ðɪ] [beɪs] - [bɔːl] [ 'felə ] [sez] ,

| You've | had | your | first | innin's | , | ez | the | base | - | ball | fellers | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 有 | 你的 | 第一的 | - | , | 易 | 这 | 根据 | - | 球 | 伙计们 | 说道 | , |

“你已经完成了第一局，”棒球运动员们说道。

[æt; ət][ɔːl][əʊ] - [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [æn; ən] - ['sʌndri] [ˌselɪ'breɪʃn] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] [tuː; tə]

| at | all | o | ' | his | various | an | ' | sundry | celebrations | , | from | his | first | appearance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | o | - | 他的 | 各种各样的 | 一个 | - | 杂项 | 庆祝活动 | , | 从 | 他的 | 第一的 | 外貌 | 到 |

[hɪz; ɪz] - - ,

| his | gradj'atin | ' | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | - | - | , |

在他所有各种各样的庆祝活动中，从他第一次亮相到毕业典礼，

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ˌaʊt'saɪdə(r)]

| and | I'll | call | your | attention | to | a | thing | I | wouldn't | mention | to | a | ' | outsider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 称呼 | 你的 | 注意力 | 到 | 一个 | 事物 | 我 | 不会 | 提到 | 到 | 一个 | - | 局外人 |

.

:

.

我还要提醒你一件我不会跟外人提起的事。

[sɛns] [hiː; hi]['teɪkən][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz][aʊt][ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - , [waɪ] ,

| Sence | he | taken | a | notion | to | take | the | girls | out | a | - | ridin | ' | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 他 | 已采取 | 一个 | 概念 | 到 | 拿 | 这 | 女孩们 | 出去 | 一个 | - | 骑行 | - | , | 为什么 | , |

既然他萌生了带女孩们出去兜风的想法，为什么呢?

[ai] [ɪn'tend] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['prɒpə(r)] [staɪl] ;

| I | intend | for | him | to | do | it | in | proper | style | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打算 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 它 | 在 | 恰当的 | 风格 | ; |

我希望他能以恰当的方式完成这件事;

[æn; ən] - [ai] [went] [æn; ən] - [sɪ'lektɪd] [ðɪs] ['bʌgi] [maɪ'self] .

| an | ' | I | went | an | ' | selected | this | buggy | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 去 | 一个 | - | 已选 | 这 | 有缺陷的 | 我 | . |

然后我亲自去挑选了这辆婴儿车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] [əʊ] - ['fænsi] , ['meɪbi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| It | is | sort | o | ' | fancy | , | maybe | , | for | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 种类 | o | - | 想要 | , | 或许 | , | 为了 | 这 | 国家 | , |

对这个国家来说，这或许有点过于讲究了。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [id] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fænsi] — [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

| but | I | knew | he'd | like | it | fancy | — | at | his | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 他会 | 喜欢 | 它 | 想要 | — | 在 | 他的 | 年龄 | . |

但我知道他这个年纪会喜欢高档一点的。

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [æn; ən] - [haɪ] , [soʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['strædl] [stʌmps] [gʊd] .

| I | got | it | good | an | ' | high | , | so's | it | could | straddle | stumps | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 它 | 好的 | 一个 | - | 高的 | , | 所以也是 | 它 | 可以 | 跨骑 | 树桩 | 好的 | . |

我把它弄得又高又好，所以它能很好地跨过树桩。

[ðeɪz] [səʊ] ['meni] [triː] - [stʌmps] [ɪn]['aʊə(r)] [wʊdz] ,

| They's | so | many | tree | - | stumps | in | our | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们是 | 所以 | 许多 | 树 | - | 树桩 | 在 | 我们的 | 树林 | , |

我们的树林里有很多树桩，

[æn; ən] - [ai] [nəʊ] ['sʌni] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [draɪv] ['nəʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [səʊ] [lɒŋ]

| an | ' | I | know | Sonny | ain't | a | - | goin | ' | to | drive | nowhere | but | in | the | woods | so | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 知道 | 桑尼 | 不是 | 一个 | - | 去 | - | 到 | 驾驶 | 无处 | 但 | 在 | 这 | 树林 | 所以 | 长的 |

[ɛz] [ðeɪz] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [θɪn] - [tuː; tə] ['skʌri] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,

| ez | they's | a | livin | ' | thin | ' | to | scurry | away | at | his | approach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易 | 他们是 | 一个 | 生活 | - | 薄的 | - | 到 | 疾走 | 离开 | 在 | 他的 | 方法 | , |

我知道桑尼除了在树林里兜风之外哪儿也去不了，只要还有活物在他靠近时赶紧逃走就行了。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [left] [ɪn] [bluːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ][lɑːst] [jɪrz] ['bɜːrdz] [nest] [tuː; tə] ['gɛðər] .

| or | a | flower | left | in | bloom | , | or | a | last | year's | bird's | nest | to | gether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 花 | 左边 | 在 | 盛开 | , | 或者 | 一个 | 最后的 | 年 | 鸟类 | 巢 | 到 | 一起 | . |

或者一朵依然盛开的花，或者去年鸟儿的巢。

[æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] , [waɪ] ,

| An | ' | the | little | Sweetheart | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 小的 | 亲爱的 | , | 为什么 | , |

还有那个小甜心，为什么呢?

[ʃiːz] [gɒt] [səʊ] [θɛt] [ʃiːz] [ɛz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fetʃ] [həʊm] [θɪŋz] [tuː; tə] ['stʌdi] ['əʊvə(r)] [ɛz] [hiː; hi] [ɪz] .

| she's | got | so | thet | she's | ez | anxious | to | fetch | home | things | to | study | over | ez | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | 所以 | 那个 | 她是 | 易 | 焦虑的 | 到 | 拿来 | 家 | 事物 | 到 | 学习 | 超过 | 易 | 他 | 是 | . |

她太兴奋了，她迫不及待地想回家拿东西学习，而他也一样。

['jəz] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɛz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ][ɛfjuː'ɛs] - - [klɑːs] ['lɪt(ə)l] ['bʌgi] .

| Yas | ; | I | think | it | is | , | ez | you | say | , | a | fus | ' | - | class | little | buggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚斯 | ; | 我 | 思考 | 它 | 是 | , | 易 | 你 | 说 | , | 一个 | fus | - | - | 班级 | 小的 | 有缺陷的 | . |

是的；我认为，正如你所说，它是一款非常不错的小型婴儿车。

['sʌni] [eɪnt] ['nevə(r)][dɪd] ['nʌθɪn] - [hɑːf] - [weɪz] , — [nɒt]['iːv(ə)n] ['mɪstʃɪf] , — [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] -

| Sonny | ain't | never | did | nothin | ' | half | - | ways | , | — | not | even | mischief | , | — | an | ' | I | ain't | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 不是 | 绝不 | 做过 | 什么也没有 | - | 一半 | - | 方式 | , | — | 不是 | 甚至 | 恶作剧 | , | — | 一个 | - | 我 | 不是 | 一个 | - |

[gɔɪn] - [ɪn] ,

| goin | ' | in | , |
|---|---|---|---|
| 去 | - | 在 | , |

桑尼做事从来不会半途而废，——哪怕是恶作剧也一样，——我可不会加入他。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][əʊ] - [hɪz; ɪz] ['reɪzn] - , [tuː; tə] [stɪnt] [hɪm] .

| at | this | stage | o | ' | his | raisin | ' | , | to | stint | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阶段 | o | - | 他的 | 葡萄干 | - | , | 到 | 限制 | 他 | . |

在他成长的这个阶段，要克扣他的教育。

[lɪsən] [æt; ət][ˌem 'iː] ['seɪɪn] - " ['reɪzn] - " [-] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [mɪs] ['fiːbi] [hæz; həz] [ priːtʃ ] [tuː; tə]

| List'n | at | me | sayin | ' | " | raisin | ' | " | ag'in | , | after | all | Miss | Phoebe | has | preached | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 在 | 我 | 说 | - | " | 葡萄干 | - | " | 再次 | , | 后 | 全部 | 错过 | 菲比 | 有 | 布道 | 到 |

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

| me | about | it | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 关于 | 它 | ! |

听我再说一遍“抚养”，毕竟菲比小姐已经跟我讲过很多次了！

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [θɛt] [fəʊks][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [ʌp] , — [ɔː(r)] " [brʌŋ] [ʌp] " [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz]

| She | claims | thet | folks | has | to | be | fetched | up | , | — | or | " | brung | up | " | I | believe | she | calls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 索赔 | 那个 | 各位 | 有 | 到 | 是 | 已获取 | 向上 | , | — | 或者 | " | 带来 | 向上 | " | 我 | 相信 | 她 | 呼叫 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

她声称这些人必须被“带走”——或者，我相信她是这么说的“抚养”。

— [æn; ən] - [ai][doʊnt] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] .

| — | an | ' | I | don't | doubt | she | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | - | 我 | 不 | 怀疑 | 她 | 知道 | . |

——我毫不怀疑她知道。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [θɛt] [pɪgz][ɪz] [reɪzd] , [æn; ən] - - , [æn; ən] - ['iːv(ə)n] ['tʃɪkɪnz] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| She | allows | thet | pigs | is | raised | , | an | ' | potaters | , | an | ' | even | chickens | ; | an | ' | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 允许 | 那个 | 猪 | 是 | 提高 | , | 一个 | - | - | , | 一个 | - | 甚至 | 鸡 | ; | 一个 | - | 她 | 说 | , |

[wʌn] [deɪ] ,

| one | day | , |
|---|---|---|
| 一 | 天 | , |

她允许养猪、种土豆，甚至养鸡；有一天，她说，

[θɛt] [ef]

| thet | ef |
|---|---|
| 那个 | ef |

特 ef

[ai] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] " ['reɪzn] - " - , [ʃɪd] [reɪz] [ə; eɪ] [rəʊ] .

| I | insisted | on | " | raisin | ' | " | child'en | , | she'd | raise | a | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 坚持 | 在 | " | 葡萄干 | - | " | - | , | 棚 | 增加 | 一个 | 排 | . |

我坚持要“养育”孩子，她就大吵大闹。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [mɪs] ['fiːbi] [ɪz] .

| She's | a | quick | hand | to | turn | a | joke | , | Miss | Phoebe | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 快的 | 手 | 到 | 转动 | 一个 | 开玩笑 | , | 错过 | 菲比 | 是 | . |

菲比小姐很会讲笑话。

| ['nəʊbədi] | [θɛt] | ['evə(r)] | ['lɪvd; 'laɪvd] | [ɪn] | - | [wʊd] | [kleɪm] | [θɛt] | [rəʊz] | ['kʊd(ə)nt] | [biː; bi] | [reɪzd] | , [aɪm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nobody** | **thet** | **ever** | **lived** | **in** | **Simpkinsville** | **would** | **claim** | **thet** | **rows** | **couldn't** | **be** | **raised** | **, I'm** |
| 无人 | 那个 | 曾经 | 居住地 | 在 | - | 会 | 宣称 | 那个 | 行 | 不能 | 是 | 提高 | , 我是 |

| [ʃɔː(r)] | , |
|---|---|
| **shore** | **,** |
| 支撑 | , |

我敢肯定，凡是在辛普金斯维尔住过的人，都不会说那里的排屋不能抬高。

| ['ɑːftə(r)] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [fʌs] | - | [biːn] | [meɪd] | ['əʊvə(r)] | ['pʌtɪn] | - | ['deɪtaɪm] | ['kænd(ə)ls] | [ɪn] | ['aʊə(r)] | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **after** | **all** | **the** | **fuss** | **thet's** | **been** | **made** | **over** | **puttin** | **'** | **daytime** | **candles** | **in** | **our** | **'** | **piscopal** |
| 后 | 全部 | 这 | 大惊小怪 | - | 到过 | 制成 | 超过 | 普丁 | - | 白天 | 蜡烛 | 在 | 我们的 | - | - |

| [tʃɜːtʃ] | . |
|---|---|
| **church** | **.** |
| 教会 | . |

毕竟，在我们的圣公会教堂里放置日间蜡烛这件事，已经引起了很大的轰动。

| ['fʌni] | [haʊ] | [foʊksəl] | [fʌs] | [ə'baʊt] | [setʃ] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [θɪŋ] | [wen] | , [ef] | [ðeid] | [stɒp] | [tuː; tə] | [θɪŋk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Funny** | **how** | **folks'll** | **fuss** | **about** | **sech** | **a** | **little** | **thing** | **when** | **,** **ef** | **they'd** | **stop** | **to** | **think** | **,** |
| 有趣的 | 如何 | 人们会 | 大惊小怪 | 关于 | sech | 一个 | 小的 | 事物 | 什么时候 | , ef | 他们会 | 停止 | 到 | 思考 | , |

真奇怪，人们总是会为一些小事大惊小怪，但如果他们停下来仔细想想，

| [ðeɪz] | [səʊ] | ['meni] | [məʊ] | - | [ɪm'pɔːt(ə)nt] | - | [θɛt] | [ðeɪ] | [kʊd; kəd] | [gɪt] | [ʌp] | - | [ɒv; əv] | [ə'pɪnjən] | [ɒn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they's** | **so** | **many** | **mo** | **'** | **important** | **subjec's** | **thet** | **they** | **could** | **git** | **up** | **diffe'nces** | **of** | **opinion** | **on** |
| 他们是 | 所以 | 许多 | 莫 | - | 重要的 | - | 那个 | 他们 | 可以 | git | 向上 | - | 的 | 观点 | 在 |

| . |
|---|
| **:** |
| . |

还有那么多更重要的议题，他们完全可以就这些议题产生不同的意见。

| [aɪ] | ['dɪd(ə)nt] | [siː] | [nəʊ] | [juːz] | [ɪn] | ['laɪtɪn] | - | [ðə; ði] | ['kænd(ə)ls] | [maɪ'self] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **didn't** | **see** | **no** | **partic'lar** | **use** | **in** | **lightin** | **'** | **the** | **candles** | **myself** | **,** |
| 我 | 没有 | 看 | 不 | 特别的 | 使用 | 在 | 闪电 | - | 这 | 蜡烛 | 我 | , |

我没觉得有必要自己点蜡烛。

| [biːn] | - | [ɛz] | [wiː; wi] | ['dɪd(ə)nt] | [niːd] | - | [ɪm] | [tuː; tə] | [siː] | [baɪ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **bein** | **'** | **ez** | **we** | **didn't** | **need** | **'** | **em** | **to** | **see** | **by** | **,** |
| 是 | - | 易 | 我们 | 没有 | 需要 | - | 呃 | 到 | 看 | 经过 | , |

因为太简单，我们不需要他们来看。

| [æn; ən] | - | [ʃɔrli] | [ðə; ði] | [gʊd] | [lɔːd] | [θɛt] | [kæn; kən] | [spiːk] | [aʊt] | [ə; eɪ] | [sʌn] | ['eni] | [taɪm] | [hiː; hi] | [niːdz] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **shorely** | **the** | **good** | **Lord** | **thet** | **can** | **speak** | **out** | **a** | **sun** | **any** | **time** | **he** | **needs** | **a** |
| 一个 | - | 岸边 | 这 | 好的 | 主 | 那个 | 能 | 说话 | 出去 | 一个 | 太阳 | 任何 | 时间 | 他 | 需求 | 一个 |

| [ɛkstri] | ['teɪpə(r)] | ['kʊd(ə)nt] | [biː; bi] | [sed] | [tuː; tə] | [teɪk] | [nəʊ] | ['pleʒə(r)] | [ɪn] | [ə; eɪ] | - | [həʊm] | - | [ dip ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **extry** | **taper** | **couldn't** | **be** | **said** | **to** | **take** | **no** | **pleasure** | **in** | **a** | **Simpkinsville** | **home** | **-** | **dipped** |
| 外 | 锥形 | 不能 | 是 | 说 | 到 | 拿 | 不 | 乐趣 | 在 | 一个 | - | 家 | - | 浸入 |

| ['kænd(ə)l] | . |
|---|---|
| **candle** | **.** |
| 蜡烛 | . |

当然，那位随时都能说出太阳的仁慈上帝，在需要额外蜡烛的时候，肯定不会不喜欢辛普金斯维尔自制的蜡烛。

| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [wei] | [ai] | [lʊk] | [æt; ət] | [ˌaɪ 'tiː] | , | [siːm] | [laɪk] | [ef] | [sʌm; səm] | ['wɒnts] | [ɪm] | , | [waɪ] | [nɒt] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **the** | **way** | **I** | **look** | **at** | **it** | **,** | **seem** | **like** | **ef** | **some** | **wants** | **em** | **,** | **why** | **not** | **?** |
| 但 | 这 | 方式 | 我 | 看 | 在 | 它 | , | 似乎 | 喜欢 | ef | 一些 | 想要 | 呃 | , | 为什么 | 不是 | ? |

但依我看，如果有人想要，为什么不呢?

| ['ti 'eɪtʃ] | - | [eɪnt] | ['nʌθɪn] | - | [məʊ] | - | - | [ðæn; ðən] | [ə; eɪ] | ['laɪtɪd] | ['kænd(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Th** | **'** | **ain't** | **nothin** | **'** | **mo** | **'** | **innercent** | **than** | **a** | **lighted** | **candle** | **,** |
| 钍 | - | 不是 | 什么也没有 | - | 莫 | - | - | 比 | 一个 | 照明 | 蜡烛 | , |

没有什么比点燃的蜡烛更纯粹的了。

— [kep] - [ə'weɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [drɑ:ft] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] ,

| — | kep | ' | away | up | on | the | wall | out | o | ' | the | draft | , | the | way | they | are | in | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 保持 | - | 离开 | 向上 | 在 | 这 | 墙 | 出去 | o | - | 这 | 草稿 | , | 这 | 方式 | 他们 | 是 | 在 | 教会 | , |

—远离墙壁，避开风吹，就像他们在教堂里那样，

— [æn; ən] - [səʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] ['voʊtɪn] - [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪ] ,

| — | an | ' | so | , | when | it | come | to | votin | ' | on | it | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | - | 所以 | , | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 投票 | - | 在 | 它 | , | 为什么 | , |

所以，到了投票表决的时候，为什么呢?

[aɪ] [kaʊnt] [pi:s] [æn; ən] - [gʊd] - [wɪl] [səʊ] [fɑ:(r)] [ə'hed]

| I | count | peace | an | ' | good | - | will | so | far | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 数数 | 和平 | 一个 | - | 好的 | - | 将要 | 所以 | 远的 | 前方 |

我将和平与善意远远地抛在了脑后。

[əʊ] - ['tɔ:lə(r)] [θɛt] [aɪ] ['vəʊtɪd] [θɛt]

| o | ' | taller | thet | I | voted | thet |
|---|---|---|---|---|---|---|
| o | - | 更高 | 那个 | 我 | 投票 | 那个 |

o' 比我高，我投票给了

[aɪ] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɛz] ['meni] ['kænd(ə)ls] [ɛz] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [gɪv] .

| I | was | good | for | ez | many | candles | ez | any | other | man | would | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 好的 | 为了 | 易 | 许多 | 蜡烛 | 易 | 任何 | 其他 | 男人 | 会 | 给 | . |

我送了很多蜡烛，比任何其他男人送的都多。

[æn; ən] - [kwɪk] [ɛz] [aɪ] [sed] [ðem; ðəm] [wɜ:dz] , [waɪ] , ['i:nɒk] ['dʒɒnsn] [ʌp] [æn; ən] - ['dʌbld] [hɪz; ɪz]

| An | ' | quick | ez | I | said | them | words | , | why | , | Enoch | Johnson | up | an | ' | doubled | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 快的 | 易 | 我 | 说 | 他们 | 字 | , | 为什么 | , | 以诺 | 约翰逊 | 向上 | 一个 | - | 双倍 | 他的 |

['nʌmbə(r)] .

| number | . |
|---|---|
| 数字 | . |

我说完那些话后，伊诺克·约翰逊立刻把他的号码翻了一番。

[ˌaɪ 'ti:] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

| It | tickled | me | to | see | him | do | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 挠痒 | 我 | 到 | 看 | 他 | 做 | 它 | , | 也 | . |

看到他这么做，我也觉得很有趣。

['i:nɒk] [heɪts] [ˌem 'i:] [θɛs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [gɒt] [ə; eɪ] ['stju:pɪd] [bɔɪ] — [laɪk] [ɛz] [ef] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eni] [əʊ]

| Enoch | hates | me | thess | because | he's | got | a | stupid | boy | — | like | ez | ef | that | was | any | o |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以诺 | 讨厌 | 我 | 这些 | 因为 | 他是 | 得到 | 一个 | 愚蠢的 | 男生 | — | 喜欢 | 易 | ef | 那 | 曾是 | 任何 | o |

- [maɪ] [fɔ:lt] .

| ' | my | fault | . |
|---|---|---|---|
| - | 我的 | 过错 | . |

以诺现在恨我，因为他有个笨儿子——好像这都是我的错似的。

[hɪz; ɪz] [sæm] [feɪld] [tu:; tə] [pɑ:s] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpri:'lɪmɪˌnɑ:r] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| His | Sam | failed | to | pass | at | the | preliminar | ' | examination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 山姆 | 失败的 | 到 | 经过 | 在 | 这 | 初步 | - | 考试 | , |

他的儿子萨姆在预考中没通过。

[æn; ən] - ['wʌznt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [traɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ɪn] ['pʌblɪk] ; [æn; ən] - ['i:nɒk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz]

| an | ' | wasn't | allowed | to | try | for | a | diplomy | in | public | ; | an | ' | Enoch | an | ' | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不是 | 允许 | 到 | 尝试 | 为了 | 一个 | - | 在 | 民众 | ; | 一个 | - | 以诺 | 一个 | - | 他的 |

[waɪf] , [waɪ] ,

| wife | , | why | , |
|---|---|---|---|
| 妻子 | , | 为什么 | , |

并且不被允许公开尝试外交；而以诺和他的妻子，为什么，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [-] - [ˌem 'iː] [θɛt] ['sʌni] [kʊd; kəd][step][ɪn][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt]

| they | seem | to | hold | it | ag'in | ' | me | thet | Sonny | could | step | in | at | the | last | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 抓住 | 它 | 再次 | - | 我 | 那个 | 桑尼 | 可以 | 步 | 在 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 |

[æn; ən] - [teɪk] [wɒt] [ðeə(r)] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nt] [gɪt] - [ðə; ði]['traɪəlz][æn; ən] - [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| an | ' | take | what | their | boy | could | n't | git | th'oo | the | trials | an | ' | tribulations | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 拿 | 什么 | 他们的 | 男生 | 可以 | 不 | git | - | 这 | 试验 | 一个 | - | 苦难 | 的 | 一个 |

[həʊl] [jɪə(r)][əʊ] - [biːn] - [tiːtʃt] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] [æn; ən] - [ 'resl ] [ɪn] [preə(r)] ['əʊvə(r)] .

| whole | year | o | ' | bein | ' | teached | lessons | at | home | an | ' | wrestled | in | prayer | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 年 | o | - | 是 | - | 教导 | 课程 | 在 | 家 | 一个 | - | 摔跤 | 在 | 祷告 | 超过 | . |

他们似乎一直耿耿于怀，认为桑尼可以在最后一刻挺身而出，拿走他们的孩子在一整年的家庭教育和祈祷中经历的种种磨难之后仍然无法得到的东西。

[aɪ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [-] - ['iːnɒk] ,

| I | ain't | got | a | thing | ag'in | ' | Enoch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 得到 | 一个 | 事物 | 再次 | - | 以诺 | , |

我跟伊诺克没有任何过节，

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [nɒt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['meɪkɪn] - [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [maɪ]['nʌmbə(r)][əʊ] - ['kænd(ə)ls] .

| not | a | thing | — | not | even | for | makin | ' | me | double | my | number | o | ' | candles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 事物 | — | 不是 | 甚至 | 为了 | 制造 | - | 我 | 双倍的 | 我的 | 数字 | o | - | 蜡烛 | . |

什么都没有——哪怕是让我把蜡烛的数量翻倍也不行。

[məʊ] - - [en] [ðæt] , [aɪ'd] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [sæmz] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ef][ai][kʊd; kəd] .

| Mo | ' | ' | n | that | , | I'd | brighten | up | Sam's | mind | for | ' | im | in | a | minute | , | ef | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫 | - | - | n | 那 | , | ID | 提亮 | 向上 | 山姆的 | 头脑 | 为了 | - | 我是 | 在 | 一个 | 分钟 | , | ef | 我 | 可以 | . |

此外，如果可以的话，我马上就能让萨姆心情好起来。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['dʒeləs] - [hɑːtɪd] .

| I | never | was | jealous | - | hearted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 曾是 | 嫉妒的 | - | 心地 | . |

我从来没有嫉妒心。

[æn; ən] - ['naɪðə(r)] [ɪz] ['sʌni] .

| An | ' | neither | is | Sonny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 两者都不 | 是 | 桑尼 | . |

桑尼也不是。

[hiː; hi] [sent] [sæm][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - - ['pɑːti] ,

| He | sent | Sam | a | special | invite | to | his | gradj'atin | ' | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 山姆 | 一个 | 特别的 | 邀请 | 到 | 他的 | - | - | 派对 | , |

他给萨姆发了一份特别邀请函，邀请他参加自己的毕业派对。

[æn; ən] - [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [siːt] [nekst][tuː; tə]['hɪzself] [soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] " [ɑː'men; eɪ'men] " [tuː; tə]

| an | ' | give | him | a | seat | next | to | hisself | so's | he | could | say | " | Amen | " | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 给 | 他 | 一个 | 座位 | 下一个 | 到 | 他自己 | 所以也是 | 他 | 可以 | 说 | " | 阿门 | " | 到 |

[hɪz; ɪz] ['blɛsɪn] - ,

| his | blessin | ' | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 祝福 | - | , |

然后给他安排一个坐在你旁边的座位，这样他就可以对自己的祝福说“阿门”了。

[θɛs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ['gɪtɪn] - [hɪz; ɪz] - .

| thess | because | he | had | missed | gittin | ' | his | diplomy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 因为 | 他 | 有 | 错过 | 吉廷 | - | 他的 | - | . |

这是因为他错过了获得外交官资格的机会。

['evribɒdi] [ðeə(r)] [noʊd] [waɪ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| Everybody | there | knowed | why | he | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 那里 | 已知 | 为什么 | 他 | 完毕 | 它 | . |

在场的所有人都知道他为什么这么做。

[bʌt; bət] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ['sʌni] ['biːɪŋ] " [reɪzd] ,

| But | talkin | ' | about | Sonny | being | " | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谈话 | - | 关于 | 桑尼 | 存在 | " | 提高 | , |

但说到桑尼"被抚养长大",

" [ai][təʊld] [mɪs] ['fiːbi] [θɛt] [wɪd] [hæf][tuː; tə] [stɒp] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪm] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,

| " | I | told | Miss | Phoebe | thet | we'd | haf | to | stop | sayin | ' | it | about | him | , | right | or | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 错过 | 菲比 | 那个 | 我们会 | 半 | 到 | 停止 | 说 | - | 它 | 关于 | 他 | , | 正确的 | 或者 | 错误的 | , |

我告诉菲比小姐，不管对错，我们都必须停止说他的坏话。

[ɛz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kænt] [reɪz] ['nʌθɪn] - ['haɪə(r)] - [en] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['hɪzself] ,

| ez | a | person | can't | raise | nothin | ' | higher | ' | n | what | he | is | hisself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易 | 一个 | 人 | 不能 | 增加 | 什么也没有 | - | 更高 | - | n | 什么 | 他 | 是 | 他自己 | , |

一个人不可能将任何事物提升到比他自身更高的境界。

[æn; ən] ['sʌniz] ['tɔːlə(r)] - [en] ['aɪðə(r)] [waɪf] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] .

| an | Sonny's | taller | ' | n | either | wife | or | me | , | an | ' | he | ain't | but | sixteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桑尼的 | 更高 | - | n | 任何一个 | 妻子 | 或者 | 我 | , | 一个 | - | 他 | 不是 | 但 | 十六 | . |

桑尼比我和我老婆都高，而他才十六岁。

[ef] [wiː; wi] [reɪzd] - [ɪm] ['pɑːtli] , [wiː; wi] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [sent] - [ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] .

| Ef | we | raised | ' | im | partly | , | we | must | ' | a | ' | sent | ' | im | up | the | rest | o | ' | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 我们 | 提高 | - | 我是 | 部分 | , | 我们 | 必须 | - | 一个 | - | 发送 | - | 我是 | 向上 | 这 | 休息 | o | - | 这 | 方式 | . |

如果我们把他养大了一部分，我们就必须把他送上剩下的路。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] [wɪð] [mɪs] ['fiːbi] ;

| It's | a | pleasure | to | pass | a | little | joke | with | Miss | Phoebe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 乐趣 | 到 | 经过 | 一个 | 小的 | 开玩笑 | 和 | 错过 | 菲比 | ; |

能和菲比小姐开个小玩笑真是件乐事;

[ʃiːz] [gɒt] [setʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ketʃ] [ðeə(r)] .

| she's | got | sech | a | good | ear | to | ketch | their | p'ints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | sech | 一个 | 好的 | 耳朵 | 到 | 双体帆船 | 他们的 | 点 | . |

她有双好耳朵，能听出他们的想法。

[bʌt; bət] , [kʌm] [tuː; tə] [grəu in] - , ['sʌni] ['nevə(r)] [ɑːskt] ['nəʊbədi] [nəʊ] [ɒdz] .

| But | , | come | to | growin | ' | , | Sonny | never | asked | nobody | no | odds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 来 | 到 | 成长中 | - | , | 桑尼 | 绝不 | 问 | 无人 | 不 | 赔率 | . |

但是，说到成长，桑尼从来没问过任何人任何风险。

[hiː; hi] [θɛs] [steɪd] [stɒk] - [stɪl] [ɛz] [lɒŋ] [ɛz] [hiː; hi] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [biːn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] ,

| He | thess | stayed | stock | - | still | ez | long | ez | he | found | pleasure | in | bein | ' | a | little | runt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这些 | 入住 | 库存 | - | 仍然 | 易 | 长的 | 易 | 他 | 成立 | 乐趣 | 在 | 是 | - | 一个 | 小的 | 矮子 | , |

他一动不动地待了很久，因为他很享受当个小矮子的感觉。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [hʌmpt] ['hɪzself] [æn; ən] - [ʃɒt] [ʌp] [seɪm] [ɛz] [ə; eɪ] ['spɑːrər] - [grɑːs] [stɔːk] .

| an | ' | then | he | humped | hisself | an | ' | shot | up | same | ez | a | sparrer | - | grass | stalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 他 | 驼背 | 他自己 | 一个 | - | 射击 | 向上 | 相同的 | 易 | 一个 | 陪练 | - | 草 | 茎 | . |

然后他猛地一挺身，像一根细长的草茎一样猛地拔了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [wei] [ai] [hæf] [tuː; tə] .

| It | gives | me | pleasure | to | look | up | to | him | the | way | I | haf | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 我 | 乐趣 | 到 | 看 | 向上 | 到 | 他 | 这 | 方式 | 我 | 半 | 到 | . |

我不得不仰望他，这让我感到很荣幸。

[fækt] [ɪz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪm] ,

| Fact | is | , | he | always | did | require | me | to | look | up | to | ' | im | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 是 | , | 他 | 总是 | 做过 | 要求 | 我 | 到 | 看 | 向上 | 到 | - | 我是 | , |

事实上，他一直都要求我仰慕他。

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - [ɪm] .

| even | when | I | looked | down | at | ' | im | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 我 | 看起来 | 向下 | 在 | - | 我是 | . |

即使我低头看他的时候。

['jəz] , [sɜː(r)] ; [ɛz][ai] [sed] , ['sʌni] [hæz; həz] [kə'menst] ['kiːpɪn] - ['kʌmpəni] , — [ˌaʊt'spəʊk] ,
**Yas , sir ; ez I said , Sonny has commenced keepin ' company , — outspoke ,**
亚斯 , 先生 ; 易 我 说 , 桑尼 有 开始 保持 - 公司 , — 直言不讳 ,

是的，先生；正如我所说，桑尼已经开始和朋友交往了——直言不讳的

— [æn; ən] - [ai] [kænt] [seɪ] [θɛt] [aɪm] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**— an ' I can't say thet I'm opposed to it ,**
— 一个 - 我 不能 说 那个 我是 反对 到 它 ,

我不能说我反对它，

[ðəʊ] [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] , ['meɪbi] .
**though some would say he was a little young , maybe .**
尽管 一些 会 说 他 曾是 一个 小的 年轻的 , 或许 .

虽然有些人可能会说他年纪有点小。

[ai] [nəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] - [taɪmz] .
**I know when I was his age I had been in love sev'al times .**
我 知道 什么时候 我 曾是 他的 年龄 我 有 到过 在 爱 - 时代 .

我知道我像他这么大的时候，谈过好几次恋爱。

[ɒv; əv] - [ðiːz] [fɜːst]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] - [dɒg] [lʌvz] , [waɪ] , ['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] - [ɪm]
**Of co'se these first little puppy - dog loves , why , th ' ain't no partic'lar harm in ' em**
的 - 这些 第一的 小的 小狗 - 狗 爱 , 为什么 , th - 不是 不 特别的 伤害 在 - 呃
— [lɛsn] ['ðer] [ə'pəʊzd] .
**— less'n they're opposed .**
— 更少 它们是 反对 .

当然，这些小狗最初的爱恋，并没有什么特别的害处——除非它们遭到反对。

[æn; ən] - [wiː; wi][doʊnt] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['sʌni] — [nɒt] [ɪn] ['nʌθɪn] - [θɛt] [hiːl] [ə'tɛmp] - —
**An ' we don't lay out to oppose Sonny — not in nothin ' thet he'll attemp ' —**
一个 - 我们 不 躺 出去 到 反对 桑尼 — 不是 在 什么也没有 - 那个 地狱 尝试 - —
['ɑːftə(r)][hɪm] [biːn] - [reɪzd] [æn; ən] - ['gaɪdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] .
**after him bein ' raised an ' guided up to this age .**
后 他 是 - 提高 一个 - 引导 向上 到 这 年龄 .

我们不会反对桑尼——在他尝试的任何事情上都不会——毕竟他从小就被抚养和引导到这个年纪。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðæt] [wɜːd] " ['reɪzn] - " - .
**There goes that word " raisin ' " agi'n .**
那里 去 那 单词 " 葡萄干 - " - .

“raisin'”这个词又出现了。

[hiːz] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] , [mɪs] ['fiːbi] ,
**He's been in love with his teacher , Miss Phoebe ,**
他是 到过 在 爱 和 他的 老师 , 错过 菲比 ,

他一直爱上了他的老师菲比小姐。

[məʊst] [θriː] [j'iəz] — [æn; ən] - - - - [θɛt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] - [ɪk'spɪəriəns] [wen] [ai][wɒz; wəz]
**most three years — an ' ' cep'n ' thet I had a sim'lar experience when I was**
最多 三 年 — 一个 - - - - 那个 我 有 一个 - 经验 什么时候 我 曾是
- [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
**sca'cely out o ' the cradle ,**
- 出去 o - 这 摇篮 ,

三年多来——而且我在刚出生不久也有过类似的经历，

[waɪ] , [ai] [mait] - [ə; eɪ] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][məʊ] - ['sɪəriəs] .
**why , I might ' a ' took it mo ' serious .**
为什么 , 我 可能 - 一个 - 采取 它 莫 - 严肃的 .

为什么呢，我可能更认真对待这件事。

[ðæt] [sɔːt] [əʊ] - ['fɔːlɪn] - [ɪn] [lʌv] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [seɪm] [ɛz] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)]

| That | sort | o | ' | fallin | ' | in | love | , | why | , | it | comes | same | ez | the | measles | or | the | two | - | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 种类 | o | - | 坠落 | - | 在 | 爱 | , | 为什么 | , | 它 | 来 | 相同的 | 易 | 这 | 麻疹 | 或者 | 这 | 二 | - | 年 |

- [əʊld] [tiːθ] ,

| - | old | teeth | , |
|---|---|---|---|
| - | 老的 | 牙齿 | , |

那种坠入爱河，就像得了麻疹或者两岁小孩长牙一样，都是自然而然的事情。

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] ['nʌθɪn] - [s'wiːtər] [ef]

| an | ' | th | ' | ain't | nothin | ' | sweeter | ef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | th | - | 不是 | 什么也没有 | - | 更甜 | ef |

没有什么比这更甜蜜的了

[ɪts] [tʊk] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .

| it's | took | philosophical | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 采取 | 哲学 | . |

这需要哲学思考。

[ɪts] ['maɪti] [hɑːd] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['peərənts] , [θɛt] [nəʊz] [θɛs] [haʊ] ['riːs(ə)nt][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪz] ,

| It's | mighty | hard | , | though | , | for | parents | , | thet | knows | thess | how | recent | a | child | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 强大的 | 难的 | , | 尽管 | , | 为了 | 父母 | , | 那个 | 知道 | 这些 | 如何 | 最近的 | 一个 | 孩子 | 是 | , |

但对于知道孩子出生多久的父母来说，这非常困难。

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][fækts][əʊ] - [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [setʃ] [θɪŋz] [ɛz] [hɪm] ['tɑːkiːn] - ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

| to | reconcile | the | facts | o | ' | the | case | with | sech | things | ez | him | takin | ' | notice | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 调和 | 这 | 事实 | o | - | 这 | 案件 | 和 | sech | 事物 | 易 | 他 | 拿 | - | 注意 | 到 | 这 |

['kʌlə(r)][əʊ] - - [ɒn][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [skuːl] - ['tiːtʃərz] [heə(r)] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð]

| color | o | ' | ribbin | on | a | middle | - | aged | school | - | teacher's | hair | — | an | ' | it | sprinkled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | o | - | - | 在 | 一个 | 中间 | - | 老年人 | 学校 | - | 老师的 | 头发 | — | 一个 | - | 它 | 撒上 | 和 |

[greɪ] .

| gray | . |
|---|---|
| 灰色的 | . |

要将案件的事实与这样的事情联系起来，例如他注意到一位中年女教师头发上的丝带颜色——上面夹杂着些许灰色。

['sʌni] [wɒz; wəz] [wɜːs] - [ðæn; ðən][məʊst] [bɔɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['hævɪn] - [tuː] ['leɪdi] ['tiːtʃə(r)z]

| Sonny | was | worse | plegged | than | most | boys | , | because | , | havin | ' | two | lady | teachers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 曾是 | 更糟 | - | 比 | 最多 | 男孩们 | , | 因为 | , | 拥有 | - | 二 | 女士 | 教师 |

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| at | that | time | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | , |

桑尼比大多数男孩的处境更糟，因为当时他有两个女老师。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [sɔːt] [əʊ] - ['djʊpləˌket] [laɪk] .

| it | took | him | sort | o | ' | duplicated | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他 | 种类 | o | - | 重复 | 喜欢 | . |

他花了很长时间才完成类似复制的工作。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ef] [ɪd] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] , [ɪd] - [ə; eɪ] - [biːn] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɒn] [ɔːl]

| I | suppose | ef | he'd | had | another | , | he'd | ' | a | ' | been | equally | distributed | on | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | ef | 他会 | 有 | 其他 | , | 他会 | - | 一个 | - | 到过 | 同样地 | 分布式 | 在 | 全部 |

[θriː] .

| three | . |
|---|---|
| 三 | . |

我想如果他再要一个孩子，他就会平均分配到三个孩子身上。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ,

| The | way | I | look | at | it | , | a | sensible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 我 | 看 | 在 | 它 | , | 一个 | 明智的 | , |

依我看来，一个明智的做法是.....

['sɪəriəs] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [θɛt] [stɑːrts] [aʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] — [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [ 'felə ] [ðeɪ] [eɪnt]
**serious - minded woman thet starts out to teach school — which little fellers they ain't**
严肃的 - 有思想 女士 那个 开始 出去 到 教 学校 — 哪个 小的 伙计们 他们 不是
[gɒt] [nəʊ] [sens] [ɒn] [ɜːθ] ,
**got no sense on earth ,**
得到 不 感觉 在 地球 ,

一位严肃认真的女士开始教书——但她教的那些小家伙们简直一窍不通。

['nəʊhaʊ] — [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] - - [bəʊz] [æn; ən] - [weɪz] [æn; ən] - [məʊlz] [ɒn] [ðeə(r)]
**nohow — ain't got no business with ribbin - bows an ' ways an ' moles on their**
无论如何 — 不是 得到 不 商业 和 - - 弓 一个 - 方式 一个 - 鼹鼠 在 他们的
[tʃiːk] - [bəʊnz] .
**cheek - bones .**
脸颊 - 骨头 .

无论如何——跟蝴蝶结、花哨的装饰以及颧骨上的痣都没关系。

[æn; ən] - [ef] [ðev] [gɒt] ['nʌk(ə)lz] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [waɪfs] [ɔː(r)] [maɪn] ,
**An ' ef they've got knuckles , they ought to be like wife's or mine ,**
一个 - ef 他们有 得到 指关节 , 他们 应该 到 是 喜欢 妻子的 或者 矿 ,

如果它们有指关节，那应该像我或我妻子的一样。

['pɔɪntɪd] ['aʊtwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['juːsf(ə)l] ['sɜːvɪs] ,
**pointed outward for useful service ,**
尖 向外 为了 有用 服务 ,

向外指向有用的用途，

- [əʊ] - [biːn] - [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪldz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [nɒt] [θɛt] [aɪ]
**instid o ' bein ' turned inside out to attract a young child's admiration — not thet I**
- o - 是 - 转向 里面 出去 到 吸引 一个 年轻的 孩子的 钦佩 — 不是 那个 我
[həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [mɪs] ['fiːbi] [θɛt] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lz] [ɪz] [rɪ'vɜːst] .
**hold it against Miss Phoebe thet her knuckles is reversed .**
抓住 它 反对 错过 菲比 那个 她 指关节 是 反转 .

与其说是为了博取小孩子的喜爱而把她翻了个底朝天——我并不怪菲比小姐的指关节是反的。

[ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] ['veri] [strɒŋ] - ['fɪŋgəd] .
**Of co'se she can't be very strong - fingered .**
的 - 她 不能 是 非常 强的 - 用手指 .

当然，她的手指力量肯定不够强。

[nəʊ] ['fɪŋgə(r)] [kʊd; kəd] [gɪt] [mʌtʃ] ['pɜːtʃəs] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] .
**No finger could git much purchase on a dimple .**
不 手指 可以 git 很多 购买 在 一个 酒窝 .

手指很难在酒窝上找到着力点。

- [tiː] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [aɪ] [nəʊ] .
**' T ain't none of her fault , I know .**
- T 不是 没有任何 的 她 过错 , 我 知道 .

我知道，这都不是她的错。

[bʌt; bət] ['sʌni] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [θɛt] [siːm] [laɪk] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ]
**But Sonny has seen the day thet seem like he couldn't talk about another thing**
但 桑尼 有 已见 这 天 那个 似乎 喜欢 他 不能 讲话 关于 其他 事物
[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] ['nʌk(ə)lz] — [ðem; ðəm] [æn; ən] - [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn]
**but her an ' her dimpled knuckles — them an ' that little brown**
但 她 一个 - 她 凹陷的 指关节 — 他们 一个 - 那 小的 棕色的
[məʊl] [θɛt] [sets] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊ] .
**mole thet sets out on the aidge of her eyebrow .**
痣 那个 套 出去 在 这 艾奇 的 她 眉 .

但桑尼已经见识过那种感觉，他似乎除了她和她那布满酒窝的指关节——还有她眉毛边缘那颗棕色的小痣——之外，什么也说不出来。

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self] [θɛt] [ðæt] [məʊl] [lʊks] [raɪt] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blemɪʃ] , [wɪtʃ] [waɪf] [sez] [ˌaɪ 'tiː]

| I | think | myself | thet | that | mole | looks | right | well | , | for | a | blemish | , | which | wife | says | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 那个 | 那 | 痣 | 看起来 | 正确的 | 出色地 | , | 为了 | 一个 | 缺陷 | , | 哪个 | 妻子 | 说道 | 它 |

[ɪz] ,

| is | , |
|---|---|
| 是 | , |

我觉得那颗痣看起来挺好的，作为瑕疵来说还不错，我妻子也说它是瑕疵。

[wɜːst] [kaɪnd] .

| worst | kind | . |
|---|---|---|
| 最差 | 种类 | . |

最糟糕的那种。

[bʌt; bət][ɒv; əv] - [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .

| But | of | co'se | a | child | couldn't | be | expected | to | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | - | 一个 | 孩子 | 不能 | 是 | 预期的 | 到 | 知道 | 那 | . |

当然，我们不能指望孩子懂得这些。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] - [pɑːt] [əʊ] - [spiːtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [setʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

| It | did | seem | a | redic'lous | part | o | ' | speech | the | first | time | he | mentioned | sech | a | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 似乎 | 一个 | - | 部分 | o | - | 演讲 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 提及 | sech | 一个 | 事物 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| to | his | mother | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 母亲 | , |

他第一次跟母亲提起这件事时，确实觉得这番话荒谬至极。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [əʊ] - [twelv] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

| but | a | boy | o | ' | twelve | couldn't | be | expected | to | know | the | difference | between | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 男生 | o | - | 十二 | 不能 | 是 | 预期的 | 到 | 知道 | 这 | 不同之处 | 之间 | 一个 |

['maʊntən] [æn; ən] - [ə; eɪ] [məʊl] - [hɪl] .

| mountain | an | ' | a | mole | - | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 一个 | - | 一个 | 痣 | - | 爬坡道 | . |

但不能指望一个十二岁的男孩能分清山和鼹鼠丘。

[ai] - - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] - [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| I | ricollec | ' | he | used | to | talk | in | his | sleep | consider'ble | when | he | was | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | - | 他 | 用过的 | 到 | 讲话 | 在 | 他的 | 睡觉 | - | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 |

[tʃæp] ,

| chap | , |
|---|---|
| 小伙子 | , |

我记得他小时候经常说梦话。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['fretɪd] [waɪf] ['tɜːrəbəl] .

| an | ' | it | always | fretted | wife | turrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它 | 总是 | 有格纹的 | 妻子 | 可怕的 | . |

而且它总是让妻子非常焦虑。

[ʃɪd] [gɪt] [ʌp] [aʊt] [əʊ] - [bed] [θɛs] [ɛz] [suːn] [ɛz] [id] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][həʊld] - ,

| She'd | git | up | out | o | ' | bed | thess | ez | soon | ez | he'd | begin | to | hold | fo'th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | git | 向上 | 出去 | o | - | 床 | 这些 | 易 | 很快 | 易 | 他会 | 开始 | 到 | 抓住 | - | , |

她很快就会起床，因为他很快就会开始抱着她。

[æn; ən] - ['tɔːlə(r)] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

| an | ' | taller | him | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 更高 | 他 | 超过 | . |

而且他比他高。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] , [waɪ] , [ʃɪd] ['tɔːlə(r)] [hɪm] ;

| Whenever | she | didn't | seem | to | know | what | else | to | do | , | why | , | she'd | taller | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 她 | 没有 | 似乎 | 到 | 知道 | 什么 | 别的 | 到 | 做 | , | 为什么 | , | 棚 | 更高 | 他 | ; |

每当她不知道还能做什么的时候，她就会去找他；

[æn; ən] - [ai][doʊnt] ['rekən] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [les] [ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə'sli:p] [ɔ:(r)] [ə'weɪk] ,

| an | ' | I | don't | reckon | there's | anything | less | injurious | to | a | child | , | asleep | or | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 不 | 估计 | 有 | 任何事物 | 较少的 | 有害的 | 到 | 一个 | 孩子 | , | 睡着了 | 或者 | 醒 | , |

[ðæn; ðən]['tɔ:lə(r)] .

| than | taller | . |
|---|---|---|
| 比 | 更高 | . |

而且我认为，对于一个孩子来说，无论醒着还是睡着，没有什么比个子高更有害的了。

[ʃi:z] - [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| She's | tallored | him | for | his | long | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | - | 他 | 为了 | 他的 | 长的 | 分配 | , |

她因为他的长除法而责备他。

[æn; ən] - [ʃi:z] - [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['blemɪʃ] [ɒn] [mɪs] ['fi:bi:z] [tʃi:k] ,

| an | ' | she's | tallered | him | for | that | blemish | on | Miss | Phoebe's | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她是 | - | 他 | 为了 | 那 | 缺陷 | 在 | 错过 | 菲比的 | 脸颊 | , |

她因为菲比小姐脸颊上的那块瑕疵而责怪他。

[æn; ən] - [ʃi:z] - [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .

| an | ' | she's | tallered | him | for | clairin | ' | of | his | th'oat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她是 | - | 他 | 为了 | 克莱兰 | - | 的 | 他的 | - | . |

她因为他的……而责备他。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['leɪdi] ['ti:tʃə(r)] , [mɪs] - ['sɔ:jə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['meɪdn] ['leɪdi]

| His | other | lady | teacher | , | Miss | Alviry | Sawyer | , | she | was | a | single | - | handed | maiden | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 其他 | 女士 | 老师 | , | 错过 | - | 索耶 | , | 她 | 曾是 | 一个 | 单身的 | - | 递交 | 少女 | 女士 |

- [waɪfs] [eɪdʒ] ,

| long'bout | wife's | age | , |
|---|---|---|---|
| - | 妻子的 | 年龄 | , |

他的另一位女老师，艾尔维里·索耶小姐，是一位年纪与妻子相仿的单身未婚女子。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [θɛt] [ə; eɪ] [frend] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]

| an | ' | she | didn't | have | a | feature | on | earth | thet | a | friend | would | seem | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 没有 | 有 | 一个 | 特征 | 在 | 地球 | 那个 | 一个 | 朋友 | 会 | 似乎 | 到 | 有 |

[ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ,

| a | right | to | mention | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正确的 | 到 | 提到 | , |

她身上没有任何值得朋友提及的特质。

[ʃi:; ʃi] [nɒt] [bi:n] - [tu:; tə] [bleɪm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [əʊ] - - [hɜ:(r); hə(r)] - , [sɔ:t]

| she | not | bein | ' | to | blame | ; | but | she | had | a | way | o | ' | clairin | ' | her | th'oat | , | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 是 | - | 到 | 责备 | ; | 但 | 她 | 有 | 一个 | 方式 | o | - | 克莱兰 | - | 她 | - | , | 种类 |

[əʊ] - [pə'laɪt] ,

| o | ' | polite | , |
|---|---|---|---|
| o | - | 有礼貌的 | , |

她并非罪魁祸首；但她有一种说话委婉、略带礼貌的方式。

[bɪ'foʊ] - [ʃɪd] ['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] .

| befo | ' | she'd | open | her | mouth | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | - | 棚 | 打开 | 她 | 嘴 | 到 | 说话 | . |

在她开口说话之前。

['sʌni] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['maɪti] ['greɪsf(ə)l][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Sonny | , | he | seemed | to | think | it | was | mighty | graceful | the | way | she | done | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | , | 他 | 似乎 | 到 | 思考 | 它 | 曾是 | 强大的 | 优美 | 这 | 方式 | 她 | 完毕 | 它 | , |

桑尼似乎觉得她那样做非常优雅。

[æn; ən] - [hiːz] ['ɒf(ə)n] ['ɪmɪteɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sliːp] — [naɪts] [wen] [id] [iːt] [hɒt] ['wɔfəlz]

| an | ' | he's | often | imitated | it | in | his | little | sleep | — | nights | when | he'd | eat | hot | waffles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他是 | 经常 | 模仿 | 它 | 在 | 他的 | 小的 | 睡觉 | — | 夜晚 | 什么时候 | 他会 | 吃 | 热的 | 华夫饼 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

| for | his | supper | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 晚餐 | . |

而且他经常在睡梦中模仿它——那些晚上他会吃热华夫饼当晚餐的夜晚。

[æn; ən] - [waɪf] [ʃɪd] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmp] [ʌp] [æn; ən] - [gɪt] [ðə; ði] ['mʌtn] ['tɔːlə(r)] .

| An | ' | wife | she'd | always | jump | up | an | ' | git | the | mutton | taller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 妻子 | 棚 | 总是 | 跳 | 向上 | 一个 | - | git | 这 | 羊肉 | 更高 | . |

她妻子总是会跳起来，把羊肉弄得更高。

[ai]['nevə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəs] [maɪ'self] ,

| I | never | took | it | serious | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 采取 | 它 | 严肃的 | 我 | , |

我本人从来没把它当回事。

- [kɔːz] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['traɪflɪn] - [θɪŋ] - ['el'el] ['sʌmtaɪmz] [tɜːn] [ə; eɪ]['levə)l] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp]

| ' | cause | I | know | how | a | triflin | ' | thing | ' | ll | sometimes | turn | a | level | - | headed | little | chap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 我 | 知道 | 如何 | 一个 | 特里夫林 | - | 事物 | - | 二 | 有时 | 转动 | 一个 | 等级 | - | 标题 | 小的 | 小伙子 |

['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪzlɪn] - - .

| into | a | drizzlin | ' | ejiot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 毛毛雨 | - | - | . |

因为我知道，有时候一件小事就能把一个头脑冷静的小伙子变成一个傻瓜。

[ai] [biːn] [ðeə(r)] [maɪ'self] .

| I | been | there | myself | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 到过 | 那里 | 我 | . |

我本人也去过那里。

[bʌt; bət]['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | th | ' | ain't | no | danger | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | th | - | 不是 | 不 | 危险 | 在 | 它 | , |

但这其中没有任何危险。

[nɒt] [lɛsn] [hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪn] - - [stɔːk] [ɒv; əv] — [wɪtʃ] [ɪz] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , [æn; ən] -

| not | less'n | he's | made | a | laughin | ' | - | stalk | of | — | which | is | cruelty | to | animals | , | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 更少 | 他是 | 制成 | 一个 | 笑 | - | - | 茎 | 的 | — | 哪个 | 是 | 残酷 | 到 | 动物 | , | 一个 | - |

['ʃudnt] [biː; bi] [ə'laʊd] .

| shouldn't | be | allowed | . |
|---|---|---|---|
| 不应该 | 是 | 允许 | . |

他不仅把动物变成了笑柄，还虐待了它们——这是对动物的残忍行为，不应该被允许。

[ai] [nəʊ] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ʌp] [hɪə(r)][æt; ət] ['sændi] - , ['fɔːti] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

| I | know | when | I | went | to | school | up | here | at | Sandy | Cri'k | , | forty | year | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 学校 | 向上 | 这里 | 在 | 沙 | - | , | 四十 | 年 | 前 | , |

我知道四十年前我在桑迪克里克上学的时候，

[ai][wɒz; wəz] [tiːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɪŋg(ə)l]['leɪdi] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌbsɪkwəntli] [daɪd] [ə; eɪ] [nækəl]

| I | was | teached | by | a | certain | single | lady | that | has | subsequently | died | a | nachel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 教导 | 经过 | 一个 | 肯定 | 单身的 | 女士 | 那 | 有 | 随后 | 死亡 | 一个 | 纳切尔 |

[deθ] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][æn; ən] - ['vɜːtʃuəs] [wɜːks] ,

| death | of | old | age | an | ' | virtuous | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 老的 | 年龄 | 一个 | - | 有德行的 | 作品 | , |

我曾受一位未婚女士的教导，她后来因年老体衰和善行而安详离世。

[æn; ən] - [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ʃi:; ʃi] - [ə; eɪ] ['nɪtɪd] ['kɒlə(r)] , [æn; ən] - [lɒŋ] [kɜ:rlz] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv]

| an | ' | in | them | days | she | wo'e | a | knitted | collar | , | an | ' | long | curls | both | sides | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 在 | 他们 | 天 | 她 | - | 一个 | 针织 | 衣领 | , | 一个 | - | 长的 | 卷发 | 两个都 | 侧面 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;

| her | face | ; |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | ; |

那时她戴着针织领子，脸颊两侧留着长长的卷发；

[æn; ən] - [aɪv] [si:n] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [aʊt] , [θɛt] [ʃɪd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'foʊ]

| an | ' | I've | seen | many | a | night | , | after | the | candle | was | out | , | thet | she'd | appear | befo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我已经 | 已见 | 许多 | 一个 | 夜晚 | , | 后 | 这 | 蜡烛 | 曾是 | 出去 | , | 那个 | 棚 | 出现 | 之前 |

- [ˌem 'i:] .

| ' | me | . |
|---|---|---|
| - | 我 | . |

我曾多次看到，蜡烛熄灭后，她会出现在我面前。

[ʃɪd] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [æn; ən] - [hæŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][bed] - ['kænəpi] [seɪm] [ɛz][ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪə(r)] ,

| She'd | seem | to | come | an | ' | hang | over | my | bed | - | canopy | same | ez | a | chandelier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 似乎 | 到 | 来 | 一个 | - | 悬挂 | 超过 | 我的 | 床 | - | 树冠 | 相同的 | 易 | 一个 | 枝形吊灯 | , |

她似乎会过来，像吊灯一样挂在我的床幔上。

[wɪð] [ðem; ðəm] [saɪd] [kɜ:rlz] [ɔ:l] [ə; eɪ] - [dʒɪŋglɪn] - [laɪk] [kʌt] - [glɑ:s] ['dæŋglz] .

| with | them | side | curls | all | a | - | jinglin | ' | like | cut | - | glass | dangles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 边 | 卷发 | 全部 | 一个 | - | 景林 | - | 喜欢 | 切 | - | 玻璃 | 悬挂 | . |

两侧的卷发叮当作响，像水晶吊坠一样。

[ɪts] [tru:] , [ʃi:; ʃi] [ju:st] ['məʊstli] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pi:tʃ] - [swɪtʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

| It's | true | , | she | used | mostly | to | appear | with | a | long | peach | - | switch | in | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 真的 | , | 她 | 用过的 | 大多 | 到 | 出现 | 和 | 一个 | 长的 | 桃 | - | 转变 | 在 | 她 | 手 | , |

没错，她以前经常手里拿着一根长长的桃子鞭出现。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nækəl] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [bi:n] - [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][məʊst] - [ɐpɹ'əʊtʃt]

| but | that | was | nachel | enough | , | that | bein | ' | the | way | she | most | gen'ally | approached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 纳切尔 | 足够的 | , | 那 | 是 | - | 这 | 方式 | 她 | 最多 | - | 接近 |

[ˌem 'i:][ɪn][laɪf] .

| me | in | life | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 生活 | . |

但这就足够了，因为这就是她在生活中最常对待我的方式。

[bʌt; bət][ɒv; əv] - [ai] [kʌm] - [wɪ'ðaʊt] ['tɔ:lə(r)] .

| But | of | co'se | I | come | th'oo | without | taller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | - | 我 | 来 | - | 没有 | 更高 | . |

当然，我来的时候也没长高。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ˌθɜ:'ti:n] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

| My | mother | had | thirteen | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 有 | 十三 | 的 | 我们 | , |

我母亲生了我们十三个孩子，

[æn; ən] - [ef] [ʃɪd] ['stɑ:tɪd] - - [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [saɪd] - [kɜ:ld] ['naɪtmeəz] ,

| an | ' | ef | she'd | started | anointin | ' | us | for | all | our | little | side | - | curled | nightmares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 棚 | 开始 | - | - | 我们 | 为了 | 全部 | 我们的 | 小的 | 边 | - | 卷曲 | 噩梦 | , |

如果她开始为我们所有人的卷发噩梦涂抹圣油，

[ʃɪd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [gu:s] ['reɪzn] - .

| she'd | ' | a | ' | had | to | go | to | goose | raisin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | - | 一个 | - | 有 | 到 | 去 | 到 | 鹅 | 葡萄干 | - | . |

她本来得去养鹅。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ðeɪ] [ju:st] [gu:s] [gri:s] .

| You | see | , | in | them | days | they | used | goose | grease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 在 | 他们 | 天 | 他们 | 用过的 | 鹅 | 润滑脂 | . |

你看，那时候人们用的是鹅油。

[ai]['nevə(r)][tuː; tə] [seɪ] [əd'maɪəd] [ðæt] [saɪd] - [kɜːld] ['leɪdi] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ʃiːz] [meɪd] [sʌm; səm] - -
**I never to say admired that side - curled lady much , though she's made some lastin '**
我 绝不 到 说 钦佩 那 边 - 卷曲 女士 很多 , 尽管 她是 制成 一些 - -
[ɪm'preʃnz] [ɒn][ˌem 'iː] .
**impressions on me .**
印象 在 我 .

我从未真正欣赏过那位留着侧卷发的女士，尽管她给我留下了一些深刻的印象。

[waɪ] , [ai][kʊd; kəd][set] [daʊn] [naʊ] ,
**Why , I could set down now ,**
为什么 , 我 可以 放 向下 现在 ,

我现在可以坐下来了。

[æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [d'rɔːɪn] - [ɒv; əv] [ðæt] ['nɪtɪd] ['kɒlə(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] ,
**an ' make a drawin ' of that knitted collar she used to wear ,**
一个 - 制作 一个 画 - 的 那 针织 衣领 她 用过的 到 穿 ,

画出她以前戴的那件针织领子的样子，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['fɔːti] [jɪə(r)][ə'gəʊ] .
**an ' it over forty year ago .**
一个 - 它 超过 四十 年 前 .

那是四十多年前的事了。

[ai] - -
**I ricollec '**
我 - -

我回忆起来

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] - [aɪd] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ['toʊdz][ðə; ði] [fʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [klɑːs] , [weə(r)] [aɪ'd]
**she was cross - eyed , too , in the eye todes the foot o ' the class , where I'd**
她 曾是 叉 - 眼睛 , 也 , 在 这 眼睛 托德斯 这 脚 o - 这 班级 , 在哪里 ID
[ə'keɪʒnəli] [set] ;
**occasionally set ;**
偶尔 放 ;

她也是斜视，斜视的部位在教室最下面的角落，我偶尔会坐在那里；

[æn; ən] - , [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
**an ' , tell the truth ,**
一个 - , 告诉 这 真相 ,

而且，说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [θɛt] [ai][hæd; həd] — [θɛs] [tuː; tə][get][ɒn]
**it was the strongest reason for study thet I had — thess to get on**
它 曾是 这 最强 原因 为了 学习 那个 我 有 — 这些 到 得到 在
[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɜːt(ə)n] [aɪ] .
**to the side of her certain eye .**
到 这 边 的 她 肯定 眼睛 .

这是我学习的最有力理由——为了博得她某位朋友的青睐。

['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [məʊ] - [tæntəlɪzɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn] [setʃ]
**Th ' ain't anything much mo ' tantalizin ' to a person than uncertainty in sech**
钍 - 不是 任何事物 很多 莫 - 诱人素 - 到 一个 人 比 不确定 在 sech
['mætəz] .
**matters .**
事情 .

对于一个人来说，没有什么比在这些事情上的不确定性更令人着迷的了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['maɪti] [pleɪn] , [æn; ən] - [jet] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['bjuːti] [ɪn]

| She | was | mighty | plain | , | an | ' | yet | some | o | ' | the | boys | seemed | to | see | beauty | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 强大的 | 清楚的 | , | 一个 | - | 然而 | 一些 | o | - | 这 | 男孩们 | 似乎 | 到 | 看 | 美丽 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她相貌平平，但有些男孩似乎觉得她很漂亮。

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [bɒb] ,

| I | know | my | brother | Bob | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我的 | 兄弟 | 鲍勃 | , |

我认识我的哥哥鲍勃，

[hiː; hi] [ kən'faid ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [wʌns] - [tiː] [θɛt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θɛs] - [laɪk] [ðə; ði]

| he | confided | to | mother | once | - | t | thet | he | thought | she | looked | thess | precizely | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坦白 | 到 | 母亲 | 一次 | - | t | 那个 | 他 | 想法 | 她 | 看起来 | 这些 | - | 喜欢 | 这 |

[kwiːn] [əʊ] - ['ʃiːbə] [mʌstə] - [lʊkt] ,

| Queen | o | ' | Sheba | must'a | ' | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | o | - | 示巴 | 一定是 | - | 看起来 | , |

他曾向母亲吐露心声，说他觉得她看起来就像示巴女王的样子。

[æn; ən] - [ai] - - [θɛt] [hiː; hi] [kraɪd] ['bɪtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

| an | ' | I | ricollec | ' | thet | he | cried | bitter | because | mother | told | it | out | on | him | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | - | - | 那个 | 他 | 哭 | 苦的 | 因为 | 母亲 | 讲述 | 它 | 出去 | 在 | 他 | 在 | 这 |

['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

| dinner | - | table | . |
|---|---|---|---|
| 晚餐 | - | 桌子 | . |

我记得他哭得很伤心，因为妈妈在餐桌上把他的坏话都说了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɜːrəbəl] ['kruːəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] - .

| It | was | turrible | cruel | , | but | she | didn't | reelize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可怕的 | 残忍的 | , | 但 | 她 | 没有 | - | . |

这太残酷了，但她却没有意识到。

[ai] ['rekən] , [ef][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,

| I | reckon | , | ef | the | truth | was | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | , | ef | 这 | 真相 | 曾是 | 已知 | , |

我想，如果真相大白的话，

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naɪn] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] [saɪd] [kɜːrlz] [ɪn] ['aʊə(r)] [sliːp] .

| most | of | us | nine | has | seen | them | side | curls | in | our | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们 | 九 | 有 | 已见 | 他们 | 边 | 卷发 | 在 | 我们的 | 睡觉 | . |

我们大多数人，包括九岁的孩子，都曾在睡梦中见过这种侧卷发。

[æn; ən] - ['nəʊbədi][bʌt; bət] [gɒd] [æn; ən] - [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

| An | ' | nobody | but | God | an | ' | his | angels | will | ever | know | how | many | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 无人 | 但 | 上帝 | 一个 | - | 他的 | 天使 | 将要 | 曾经 | 知道 | 如何 | 许多 | 的 | 我们 |

[pɑːst] - [ðə; ði] ['væli] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃædɚ] [əʊ] - [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] - [əpɪrɪn] - ['leɪdi] ,

| passed | th'oo | the | valley | o | ' | the | shadder | o | ' | that | singular | - | appearin | ' | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | - | 这 | 谷 | o | - | 这 | 阴影 | o | - | 那 | 单数 | - | 出现 | - | 女士 | , |

除了上帝和他的天使，没有人会知道我们当中有多少人曾走过那位容貌奇特的女士的阴影笼罩的山谷。

[ɔː(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi]['nəutifaid][ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , - [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| or | how | often | we | notified | the | other | eight | of | the | fact | , | unbeknowinst | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 经常 | 我们 | 已通知 | 这 | 其他 | 八 | 的 | 这 | 事实 | , | - | 到 | 他的 |

['ɔːdiəns] ,

| audience | , |
|---|---|
| 观众 | , |

或者说，我们曾多少次在听众不知情的情况下将此事告知其他八个人。

[waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['trʌndl] - [bedz] .

| while | they | was | distributed | in | their | little | trundle | - | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 曾是 | 分布式 | 在 | 他们的 | 小的 | 滚动 | - | 床 | . |

它们被分放在各自的小床里。

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)][ef]

| I | sometimes | wonder | ef |
|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 想知道 | ef |

我有时会想.....

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [tʊk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - ['traɪəlz] .

| they | ain't | no | account | took | of | little | child'en's | trials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 不 | 帐户 | 采取 | 的 | 小的 | - | 试验 | . |

他们根本不把小孩子的苦难放在眼里。

[ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hev(ə)nli] [bʊk] [kep] - [ə; eɪ] - ['pɜːpəs] ;

| Seems | to | me | they | ought | to | be | a | little | heavenly | book | kep | ' | a | - | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 天上 | 书 | 保持 | - | 一个 | - | 目的 | ; |

我觉得它们应该成为一本小小的、有目的的天堂之书;

[æn; ən] - - [tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [ef] ['ɜːθli] ['fɑːðəz] [æn; ən] - ['mʌðəz] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli]

| an | ' | ' | t | wouldn't | do | no | harm | ef | earthly | fathers | an | ' | mothers | was | occasionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | t | 不会 | 做 | 不 | 伤害 | ef | 尘世的 | 父亲们 | 一个 | - | 母亲们 | 曾是 | 偶尔 |

[ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| allowed | to | look | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 看 | 超过 | 它 | . |

并且，如果允许尘世的父母偶尔查看一下，也不会造成任何伤害。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [bɒb] , [hɪm] [θɛt] [ 'laikən ] [mɪs] - [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [əʊ] - ['ʃiːbə] ,

| My | brother | Bob | , | him | thet | likened | Miss | Alviry | to | the | Queen | o | ' | Sheba | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 鲍勃 | , | 他 | 那个 | 类似 | 错过 | - | 到 | 这 | 女王 | o | - | 示巴 | , |

我哥哥鲍勃，就是那个把艾尔维里小姐比作示巴女王的人，

['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] - ['maɪndɪd][tʃaɪld] , [æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [ænd; ənd]

| always | was | a | sensitive | - | minded | child | , | an | ' | we | all | knowed | it | , | too | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 曾是 | 一个 | 敏感的 | - | 有思想 | 孩子 | , | 一个 | - | 我们 | 全部 | 已知 | 它 | , | 也 | ; | 和 |

[jet] ,

| yet | , |
|---|---|
| 然而 | , |

他一直是个心思细腻的孩子，我们也都知道；然而，

[wiː; wi]['nevə(r)] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bʌt; bət] ['sɒləmən] .

| we | never | called | him | a | thing | for | months | after | that | but | Solomon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 称为 | 他 | 一个 | 事物 | 为了 | 几个月 | 后 | 那 | 但 | 所罗门 | . |

在那之后的几个月里，我们再也没叫过他任何名字，除了所罗门。

[wiː; wi] [ɔːt] [təv] [biːn] [w'ʌpt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| We | ought | to've | been | whupped | good | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 到过 | 痛打 | 好的 | 为了 | 它 | . |

我们本该为此挨顿狠揍。

[bɒb] [eɪnt] ['nevə(r)] ['mærid] , [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bætʃələ(r)]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)]['hæbɪts] ,

| Bob | ain't | never | married | , | an | ' | for | a | bachelor | person | of | singular | habits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 不是 | 绝不 | 已婚 | , | 一个 | - | 为了 | 一个 | 学士 | 人 | 的 | 单数 | 习惯 | , |

鲍勃从未结过婚，而且作为一个有特殊习惯的单身汉，

[hiːz] [kep] - [ɛz] [wɔːm] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɛz]

| he's | kep | ' | ez | warm | a | heart | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 保持 | - | 易 | 温暖的 | 一个 | 心 | 易 |

他让一颗心保持温暖

['evə(r)][ai] [si:] .
**ever I see .**
曾经 我 看 .

我看到的。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] - [hɪm] [nɒt] ['mæriɪn] - .
**I've often deplo'ed him not marryin ' .**
我已经 经常 - 他 不是 结婚 - .

我经常为他迟迟不结婚而感到惋惜。

[ɪn][fækt] , [sens] [ai] [si:] [wɒt] ['kʌmfət] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] , [waɪ] ,
**In fact , sense I see what comfort is to be took in a child , why ,**
在 事实 , 感觉 我 看 什么 舒适 是 到 是 采取 在 一个 孩子 , 为什么 ,

事实上，当我明白孩子身上应该得到怎样的安慰时，我才明白为什么。

[ai] - - [ɔ:l][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['nʌmbəz] — [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
**I deplo ' all the singular numbers — though the Lord couldn't be expected to**
我 - - 全部 这 单数 数字 — 尽管 这 主 不能 是 预期的 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒn][hænd] [θɛs] [laɪk] ['sʌni] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] - [raʊnd] [ɒn] [dɪ'mɑ:nd] .
**have a supply on hand thess like Sonny to distribute ' round on demand .**
有 一个 供应 在 手 这些 喜欢 桑尼 到 分发 - 圆形的 在 要求 .

我部署了所有独特的数字——尽管不能指望上帝像桑尼一样随时准备好这些数字来按需分发。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ef]['peərənts] [nəʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
**But I doubt ef parents knows the difference .**
但 我 怀疑 ef 父母 知道 这 不同之处 .

但我怀疑有孩子的父母是否了解其中的区别。

[aɪv] ['nəʊtɪst] [θɛt] [wen] [ðeɪ] [kænt] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɛkstri] ['smɑ:tnəs] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] , [waɪ] ,
**I've noticed thet when they can't take pleasure in extry smartness in a child , why ,**
我已经 注意到 那个 什么时候 他们 不能 拿 乐趣 在 外 聪明 在 一个 孩子 , 为什么 ,

我注意到，当他们无法欣赏孩子展现出的超凡智慧时，为什么呢?

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn] - - [ ri'zembləns ] .
**they make it up in tracin ' resemblances .**
他们 制作 它 向上 在 - - 相似之处 .

他们靠着相似之处来弥补。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪz] [pə'rent(ə)l] ['kʌmfət] [tu:; tə][bi:; bi] [tʊk] [tu:; tə][ɪn][ɔ:l][kaɪndz][əʊ] - ['beɪbiz] .
**I suppose they's parental comfort to be took to in all kinds o ' babies .**
我 认为 他们是 父母 舒适 到 是 采取 到 在 全部 种类 o - 婴儿 .

我想，所有类型的婴儿都需要父母的安慰。

[ai] [nəʊ] [aɪv] [si:n] [sʌm; səm] [dʌl] - [aɪd] [wʌnz] [θɛt] [si:md] [laɪk] [ɛz][ef] [ðeɪ] ['wʌznt] ['nʌθɪn] -
**I know I've seen some dull - eyed ones thet seemed like ez ef they wasn't nothin '**
我 知道 我已经 已见 一些 乏味的 - 眼睛 一个 那个 似乎 喜欢 易 ef 他们 不是 什么也没有 -
[fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][rɪ'zemb(ə)l] .
**for ' em to do but resemble .**
为了 - 呃 到 做 但 类似 .

我知道我见过一些眼神呆滞的人，他们看起来好像很无聊，除了模仿别人之外什么也做不了。

[bʌt; bət]['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] ['sʌni] [ə; eɪ] - ['fɔ:lɪn] - [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)z] , [waɪ] ,
**But talkin ' about Sonny a - fallin ' in love with his teachers , why ,**
但 谈话 - 关于 桑尼 一个 - 坠落 - 在 爱 和 他的 教师 , 为什么 ,

但说到桑尼爱上他的老师，为什么呢?

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [hɪə(r)] [wen] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
**they was a time here when he wanted to give away every thing in the house**
他们 曾是 一个 时间 这里 什么时候 他 通缉 到 给 离开 每一个 事物 在 这 房子
[tu:; tə][fɜ:st] [wʌn][æn; ən] - [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**to first one an ' then the other .**
到 第一的 一 一个 - 然后 这 其他 .

曾有一段时间，他想把家里所有的东西先送给其中一个，然后再送给另一个。

[ðə; ði] [fɜːst] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪm] ['telɪn] - [ˌjuː 'es] [haʊ] [naɪs] [mɪs] - [θɔːt]

| The | first | we | noticed | of | it | was | him | tellin | ' | us | how | nice | Miss | Alviry | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 我们 | 注意到 | 的 | 它 | 曾是 | 他 | 告诉 | - | 我们 | 如何 | 好的 | 错过 | - | 想法 |

[hɪz; ɪz] ['lɪvər] [ænd; ənd] ['gɪzərd] [wɒz; wəz] .

| his | livers | and | gizzards | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肝脏 | 和 | 砂囊 | 曾是 | . |

我们最先注意到这件事，是他告诉我们艾尔维里小姐觉得他的鸡肝和鸡胗有多好吃。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

['evribɒdi] [nəʊz] [θɛt] [ðeɪ] [eɪnt] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [θɛt] [hæz; həz] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

| everybody | knows | thet | they | ain't | been | a | chicken | thet | has | died | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 知道 | 那个 | 他们 | 不是 | 到过 | 一个 | 鸡 | 那个 | 有 | 死亡 | 为了 | 我们的 |

['nʌrɪʃmənt] [sɛns] ['sʌni] [hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [tiːθ] [bʌt; bət] [hæz; həz] [gɪv] [ʌp] [ɪts] ['vaɪt(ə)lz]

| nourishment | sence | Sonny | has | cut | his | eye | - | teeth | but | has | give | up | its | vitals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营养 | 感觉 | 桑尼 | 有 | 切 | 他的 | 眼睛 | - | 牙齿 | 但 | 有 | 给 | 向上 | 它是 | 命脉 |

[tuː; tə] [hɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

大家都知道，自从桑尼长出尖牙以来，它们就不是为了我们的营养而死的鸡，而是把它们的命根子献给了他。

[æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] - , [ðeɪ] [biːn] - [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ; [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| an | ' | give | ' | em | willin'ly | , | they | bein | ' | the | parts | of | his | choice | ; | an | ' | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 给 | - | 呃 | - | , | 他们 | 是 | - | 这 | 部分 | 的 | 他的 | 选择 | ; | 一个 | - | 它 | 曾是 |

- - ,

| discouragin | ' | , |
|---|---|---|
| - | - | , |

而且他心甘情愿地把那些他自己挑选的角色给别人；这真令人沮丧。

['ɑːftə(r)] ['kɪlɪn] - [ə; eɪ] ['juːsləs] ['nʌmbə(r)] [əʊ] - ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [gɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ]

| after | killin | ' | a | useless | number | o | ' | chickens | to | git | enough | to | pack | his | little | lunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 杀戮 | - | 一个 | 无用 | 数字 | o | - | 鸡 | 到 | git | 足够的 | 到 | 盒 | 他的 | 小的 | 午餐 |

- ['bʌkɪt] ,

| - | bucket | , |
|---|---|---|
| - | 桶 | , |

他杀了好多没用的鸡，才凑够够他那小小的午餐盒里的饭菜。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [iːt] - [ɪm] [ʌp] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['fɔːti] [jɪə(r)] [əʊld] [ef]

| to | have | her | eat | ' | em | up | — | an | ' | she | forty | year | old | ef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 她 | 吃 | - | 呃 | 向上 | — | 一个 | - | 她 | 四十 | 年 | 老的 | ef |

让她把它们都吃掉——她四十岁了

[ʃiːz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [nɒt] [gɒt] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] [jet] .

| she's | a | day | , | an | ' | he | not | got | his | growth | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 天 | , | 一个 | - | 他 | 不是 | 得到 | 他的 | 生长 | 然而 | . |

她才一天，而他还没长大。

[æn; ən] - [jet] ,

| An | ' | yet | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然而 | , |

然而，

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['lɪvə(r)] [ɪz] [θɛs] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [θɛt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdlɪ]

| a | chicken | liver | is | thess | one | o | ' | them | little | things | thet | a | person | couldn't | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸡 | 肝 | 是 | 这些 | 一 | o | - | 他们 | 小的 | 事物 | 那个 | 一个 | 人 | 不能 | 几乎 |

- [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] - [θaʊt] [siːmɪn] - [smɔːl] - ['maɪndɪd] .

| th'ow | up | to | a | school | - | teacher | ' | thout | seemin | ' | small | - | minded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 向上 | 到 | 一个 | 学校 | - | 老师 | - | 空 | 西明 | - | 小的 | - | 有思想 | . |

鸡肝是那种一个人很难跟老师提起，否则会显得心胸狭隘的小事之一。

[ai]['nevə(r)][dɪd] [meɪk] [nəʊ]['əʊpən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm]['gɪvɪn] - [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z]

| I | never | did | make | no | open | objection | to | him | givin | ' | away | anything | to | his | teachers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 做过 | 制作 | 不 | 打开 | 异议 | 到 | 他 | 给予 | - | 离开 | 任何事物 | 到 | 他的 | 教师 |

[tel] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]['teɪkən][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [mɪs] ['fiːbi] [ðə; ði] [plʌʃ] ['ælbəm] [aʊt] [əʊ] -

| tell | the | time | he | taken | a | notion | to | give | Miss | Phoebe | the | plush | album | out | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 这 | 时间 | 他 | 已采取 | 一个 | 概念 | 到 | 给 | 错过 | 菲比 | 这 | 豪华的 | 专辑 | 出去 | o | - |

[ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

| the | parlor | . |
|---|---|---|
| 这 | 客厅 | . |

我从来没有公开反对他把东西送给老师，直到他突发奇想，把客厅里的豪华相册送给了菲比小姐。

---

[wiː; wi][wɒz; wəz]['baɪˌɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɪn'stɔːlmənt] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| We | was | buyin | ' | it | on | instalments | at | twenty | - | five | cents | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 曾是 | 购买 | - | 它 | 在 | 分期付款 | 在 | 二十 | - | 五 | 分 | 一个 | 星期 | , |

我们分期付款购买，每周付25美分。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fʊli] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

| and | it | wasn't | fully | installed | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 完全 | 已安装 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时它还没有完全安装好。

---

[æn; ən] - [ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [wɒt] ['wʌznt] ['aʊəz] .

| an | ' | I | told | him | it | wouldn't | never | do | to | give | away | what | wasn't | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 讲述 | 他 | 它 | 不会 | 绝不 | 做 | 到 | 给 | 离开 | 什么 | 不是 | 我们的 | . |

我告诉他，把不属于我们的东西送人是绝对不行的。

---

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] , [waɪ] , [ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ][stænd] .

| When | it | comes | to | principle | , | why | , | I | always | take | a | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 原则 | , | 为什么 | , | 我 | 总是 | 拿 | 一个 | 站立 | . |

说到原则问题，我总是会表明立场。

---

[ai] [θɔːt] ['laɪkli] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊəz][ɪn] [fʊl] [hidəv] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| I | thought | likely | by | the | time | it | was | ours | in | full | he'd've | recovered | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 可能 | 经过 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 我们的 | 在 | 满的 | 他本来会 | 恢复 | 从 | 他的 |

,

| attackt | , |
|---|---|
| 攻击 | , |

我当时想，等到它完全属于我们的时候，他可能已经从袭击中恢复过来了。

---

[æn; ən] - [biː; bi] ['wɪlɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mɑː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| an | ' | be | willin | ' | for | his | ma | to | keep | it | ; | an | ' | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 是 | 威林 | - | 为了 | 他的 | 玛 | 到 | 保持 | 它 | ; | 一个 | - | 他 | 曾是 | . |

他愿意让妈妈保管它；而他也确实愿意。

---

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] , [sɛns] [hɪz; ɪz][pet] - [hæz; həz] [dʌn] [ tʃɔː ] [ðə; ði] [plʌʃ] [kliːn] [ɒf] [wʌn]

| An | ' | besides | , | sence | his | pet | squir'l | has | done | chawed | the | plush | clean | off | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 除了 | , | 感觉 | 他的 | 宠物 | - | 有 | 完毕 | 咀嚼 | 这 | 豪华的 | 干净的 | 离开 | 一 |

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| corner | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 角落 | 的 | 它 | , |

而且，因为他的宠物松鼠已经把毛绒玩具的一角啃得干干净净了。

---

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .

| he | says | he | wouldn't | part | with | it | for | nothin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 不会 | 部分 | 和 | 它 | 为了 | 什么也没有 | - | . |

他说他绝不会白白把它卖掉。

---

[ɒv; əv] - [ə; eɪ] [biːst] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [əʊ] - [plʌʃ] .

| Of | co'se | a | beast | couldn't | be | expected | to | reelize | the | importance | o | ' | plush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 一个 | 兽 | 不能 | 是 | 预期的 | 到 | - | 这 | 重要性 | o | - | 豪华的 | . |

当然，我们不能指望野兽能意识到毛绒玩具的重要性。

[æn; ən] - [ðæts] [wɒt] [ siːm ] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] ['sʌni] [səʊ] .

| An | ' | that's | what | seems | to | tickle | Sonny | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那就是 | 什么 | 似乎 | 到 | 痒痒 | 桑尼 | 所以 | . |

而这似乎正是桑尼如此开心的原因。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

| We | had | bought | it | chiefly | on | his | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 买 | 它 | 主要 | 在 | 他的 | 帐户 | , |

我们主要是替他买的。

[səʊ][ɛz][tuː; tə][gɪt] - [ɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪn] - ['hænsəm] [θɪŋz] [ə'raʊnd] ,

| so | ez | to | git | ' | im | accustomed | to | seein | ' | handsome | things | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 易 | 到 | git | - | 我是 | 习惯 | 到 | 看到 | - | 英俊的 | 事物 | 大约 | , |

所以很容易就能看到周围漂亮的东西。

[səʊ] [θɛt] [wen] [hiː; hi][gəʊz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][woʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['flʌstəd] [baɪ]

| so | thet | when | he | goes | out | into | the | world | he | won't | need | to | be | flustered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那个 | 什么时候 | 他 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 他 | 惯于 | 需要 | 到 | 是 | 慌乱 | 经过 |

['faɪnəri] .

| finery | . |
|---|---|
| 服饰 | . |

这样，当他走向世界时，就不会因为华丽的服饰而感到慌乱。

[waɪf] [ʃiːz] [biːn] ['leɪɪn] - [baɪ] [eg] ['mʌni] [ɔːl] [sprɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['swɪŋɪn] - , ['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] [aɪs]

| Wife | she's | been | layin | ' | by | egg | money | all | spring | to | buy | a | swingin | ' | , | silver | - | plated | ice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 她是 | 到过 | 躺着 | - | 经过 | 蛋 | 钱 | 全部 | 春天 | 到 | 买 | 一个 | 摇摆 | - | , | 银 | - | 镀 | 冰 |

- ['pɪtʃə(r)] ,

| - | pitcher | , |
|---|---|---|
| - | 投手 | , |

妻子整个春天都在攒钱买一个漂亮的镀银冰壶，她就是为了买这个冰壶。

[səʊ] [hiːl] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [setʃ] [θɪŋz] ,

| so | he'll | feel | at | home | with | sech | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 地狱 | 感觉 | 在 | 家 | 和 | sech | 事物 | , |

所以他会觉得这些东西很合他的心意。

[æn; ən] - ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [wɑːkɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [wʌn][æn; ən] - - - [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnkən'sɜːnd] ,

| an | ' | capable | of | walkin | ' | up | to | one | an | ' | tiltin | ' | it | unconcerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 有能力的 | 的 | 步行 | - | 向上 | 到 | 一 | 一个 | - | - | - | 它 | 漠不关心 | , |

而且能够走上前去，毫不在意地把它倾斜过来。

[wɪtʃ] [ɪz] [mə'rɛn] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| which | is | more'n | I | can | do | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 更多 | 我 | 能 | 做 | 到 | 这 | 天 | . |

这已经超出了我至今所能做到的。

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] [ɛz] [ef][ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [æn; ən] - [pʊt] [ɒn][maɪ] ['sʌndeɪ] [bɪ'foʊ] - [ai]

| I | always | feel | like | ez | ef | I | ought | to | go | home | an | ' | put | on | my | Sunday | clo'es | befo | ' | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 感觉 | 喜欢 | 易 | ef | 我 | 应该 | 到 | 去 | 家 | 一个 | - | 放 | 在 | 我的 | 星期日 | 衣橱 | 之前 | - | 我 |

[kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .

| can | approach | one | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 方法 | 一 | 的 | - | 呃 | . |

我总觉得我应该先回家换上周日的衣服，才能去接近她们中的一个。

[setʃ] [ɛz] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [juːθ] .

| Sech | ez | that | has | to | be | worked | into | a | person's | constitution | in | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sech | 易 | 那 | 有 | 到 | 是 | 工作 | 进入 | 一个 | 人的 | 宪法 | 在 | 青年 | . |

必须将这种品质从青少年时期就融入到一个人的体质中。

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊəd] - ['dɪpə(r)] , [kep] - [ɪn] ['kɒnstənt] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɪz] ['maɪti]

| The | motions | of | a | gourd | - | dipper | , | kep | ' | in | constant | practice | for | years | , | is | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 的 | 一个 | 葫芦 | - | 杓 | , | 保持 | - | 在 | 持续的 | 实践 | 为了 | 年 | , | 是 | 强大的 |

[hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] .

| hard | to | reverse | . |
|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 撤销 | . |

葫芦瓢的动作，如果多年坚持练习，就很难逆转。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [lʊk] [naʊ] , ['dɒktə(r)] ?

| How | does | that | look | now | , | doctor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 那 | 看 | 现在 | , | 医生 | ? |

现在情况如何，医生?

['jəz] ; [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .

| Yas | ; | I | think | so | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚斯 | ; | 我 | 思考 | 所以 | , | 也 | . |

是的，我也这么认为。

[ɪts] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [baʊ; bəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ten] - [ θʌm ] [mæn] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃɔrli] [ˌeɪ 'em]

| It's | tied | in | a | right | good | bow | for | a | ten | - | thumbed | man | , | which | I | shorely | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 系 | 在 | 一个 | 正确的 | 好的 | 弓 | 为了 | 一个 | 十 | - | 拇指 | 男人 | , | 哪个 | 我 | 岸边 | 是 |

,

| , |
|---|
| , |

这蝴蝶结系得真漂亮，连我这种十指粗的人都能系好，而我的确就是个十指粗的人。

[kʌm] [tuː; tə] - - - .

| come | to | fingerin | ' | ribbin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | - | - | - | . |

来抚摸肋骨。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [bluː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [gɒt] [bluː] [aɪz] — [pɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] !

| He | chose | blue | because | she's | got | blue | eyes | — | pore | little | human | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 蓝色的 | 因为 | 她是 | 得到 | 蓝色的 | 眼睛 | — | 孔隙 | 小的 | 人类 | ! |

他选择蓝色是因为她有一双蓝眼睛——可怜的小人类!

[sɜː(r)] ?

| Sir | ? |
|---|---|
| 先生 | ? |

先生?

[huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

| Who | is | she | , | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 她 | , | 你 | 说 | ? |

你问她是谁?

[waɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

| Why | , | don't | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 不 | 你 | 知道 | ? |

为什么你不知道?

[ʃiːz] [dʒəʊ] [wɔːləsɪz] ['lɪt(ə)l] ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] — [ə; eɪ] [naɪs] , [wel] - ['mænəd] [tʃaɪld] [ɛz] ['evə(r)]

| She's | Joe | Wallace's | little | Mary | Elizabeth | — | a | nice | , | well | - | mannered | child | ez | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 乔 | 华莱士的 | 小的 | 玛丽 | 伊丽莎白 | — | 一个 | 好的 | , | 出色地 | - | 有礼貌的 | 孩子 | 易 | 曾经 |

[lɪvd; 'laɪvd] .

| lived | . |
|---|---|
| 居住地 | . |

她是乔·华莱士的小玛丽·伊丽莎白——一个善良、有礼貌的孩子，世上再好不过了。

- [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [s'wiːtər] - [en] ['lɪt(ə)l] ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] ? -

| ' | What | could | be | sweeter | ' | n | little | Mary | Elizabeth | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 可以 | 是 | 更甜 | - | n | 小的 | 玛丽 | 伊丽莎白 | ? | - |

“还有什么比小玛丽·伊丽莎白更可爱呢？”

[waɪf] [hæz; həz][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] ['sʌpə(r)] - [naɪts] ['leɪtli] ,

| **Wife** | **has** | **had** | **her** | **over** | **here** | **to** | **supper** | **sev'al** | **nights** | **lately** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 有 | 有 | 她 | 超过 | 这里 | 到 | 晚餐 | - | 夜晚 | 最近 | , |

最近好几个晚上，老婆都把她叫来我家吃晚饭了。

[æn; ən] - ['sʌni] [hi:z] [tʊk] [ti:] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɒlɪs] - [wʌns] - [ti:][ɔ:(r)] [twaɪs] - [ti:] ,

| **an** | **'** | **Sonny** | **he's** | **took** | **tea** | **over** | **to** | **the** | **Wallaces** | **'** | **once** | **-** | **t** | **or** | **twice** | **-** | **t** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 桑尼 | 他是 | 采取 | 茶 | 超过 | 到 | 这 | 华莱士 | - | 一次 | - | t | 或者 | 两次 | - | t | , |

桑尼曾经一两次给华莱士家送过茶。

[æn; ən] - [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [ʃəʊz] ['maɪti] [gʊd] ['teɪb(ə)l] ['mænəz] , ['pæsɪn] - [θɪŋz] [pə'laɪt] ,

| **an** | **'** | **they** | **say** | **he** | **shows** | **mighty** | **good** | **table** | **manners** | **,** | **passin** | **'** | **things** | **polite** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 说 | 他 | 演出 | 强大的 | 好的 | 桌子 | 礼仪 | , | 帕辛 | - | 事物 | 有礼貌的 | , |

他们说他餐桌礼仪非常好，传递食物也很有礼貌。

[æn; ən] - ['li:vɪn] - ['prɒpə(r)] [ə'maʊnts] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

| **an** | **'** | **leavin** | **'** | **proper** | **amounts** | **on** | **his** | **plate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 离开 | - | 恰当的 | 金额 | 在 | 他的 | 盘子 | . |

并且盘子里还留有适量的食物。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ti:tʃt] [hɪm] [kɪrfəl] .

| **His** | **mother** | **has** | **always** | **teached** | **him** | **keerful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 有 | 总是 | 教导 | 他 | keerful | . |

他的母亲一直教导他要谨慎。

[ɪts] [gʊd] ['præktɪs] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] [bəuθ] .

| **It's** | **good** | **practice** | **for** | **'** | **em** | **both** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 好的 | 实践 | 为了 | - | 呃 | 两个都 | . |

这对他们俩来说都是很好的锻炼。

[ɒv; əv] -

| **Of** | **co'se** |
|---|---|
| 的 | - |

当然

['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃi:z] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] - [en] [wɒt] ['sʌni] [ɪz] ,

| **Mary** | **Elizabeth** | **she's** | **a** | **year** | **older** | **'** | **n** | **what** | **Sonny** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 伊丽莎白 | 她是 | 一个 | 年 | 老 | - | n | 什么 | 桑尼 | 是 | , |

玛丽·伊丽莎白比桑尼大一岁。

[æn; ən] - [ʃi:z] [θɛs] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [aʊt] [əʊ] - [hɪm] — [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] [weɪz]

| **an** | **'** | **she's** | **thess** | **gittin** | **'** | **a** | **little** | **experience** | **out** | **o** | **'** | **him** | **—** | **though** | **she** | **ain't** | **no** | **ways** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她是 | 这些 | 吉廷 | - | 一个 | 小的 | 经验 | 出去 | o | - | 他 | — | 尽管 | 她 | 不是 | 不 | 方式 |

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| **conscious** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有意识的 | 的 | 它 | , |

她正从他身上汲取一些经验——尽管她对此毫无察觉。

— [æn; ən] - [hi:; hi] - ['el'el] [geɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əʊ] - ['kʌrɪdʒ] - ['ki:pɪn] - ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]

| **—** | **an** | **'** | **he** | **'** | **ll** | **gain** | **a** | **good** | **deal** | **o** | **'** | **courage** | **th'oo** | **keepin** | **'** | **company** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | - | 他 | - | 二 | 获得 | 一个 | 好的 | 交易 | o | - | 勇气 | - | 保持 | - | 公司 | 和 | 一个 |

['leɪdɪlaɪk] [gɜ:l] [laɪk] ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| **ladylike** | **girl** | **like** | **Mary** | **Elizabeth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 淑女 | 女孩 | 喜欢 | 玛丽 | 伊丽莎白 | . |

——而且，和像玛丽·伊丽莎白这样一位淑女般的女孩交往，他会获得很大的勇气。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] , [æn; ən] - [ai] [θɪŋk] ['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] ['nʌθɪn] - [məʊ] - - [ɔ:(r)] [swi:t]

| **That's** | **the** | **way** | **it** | **goes** | **,** | **an** | **'** | **I** | **think** | **th** | **'** | **ain't** | **nothin** | **'** | **mo** | **'** | **innercent** | **or** | **sweet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 它 | 去 | , | 一个 | - | 我 | 思考 | th | - | 不是 | 什么也没有 | - | 莫 | - | - | 或者 | 甜的 |

.

**:**

.

事情就是这样，我觉得没有什么比这更公平、更美好的了。

[haʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['dɒktə(r)] ?
**How'd you say that , doctor ?**
怎么做到的 你 说 那 , 医生 ?

医生，您是怎么说的?

- - [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] ?
**S'posin ' it wasn't to turn out that - a - way ?**
- - 它 不是 到 转动 出去 那 - 一个 - 方式 ?

假设事情并非如此发展呢?

[wel] , [bles] [jəʊ] - [hɑːt] , [ef][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] ['sɪəriəsnəs] ,
**Well , bless yo ' heart , ef it was to work out in all seriousness ,**
出色地 , 保佑 哟 - 心 , ef 它 曾是 到 工作 出去 在 全部 严肃 ,

好吧，真是太好了，如果事情真的能顺利解决的话。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [s'wiːtər] - [en]['lɪt(ə)l]['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] ?
**what could be sweeter ' n little Mary Elizabeth ?**
什么 可以 是 更甜 - n 小的 玛丽 伊丽莎白 ?

还有什么比小玛丽·伊丽莎白更可爱呢?

['sʌni] [eɪnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ˌjuː 'es] ,
**Sonny ain't got it in his power to displease us ,**
桑尼 不是 得到 它 在 他的 力量 到 得罪 我们 ,

桑尼没有能力让我们不高兴。

[doʊnt] [kiːr] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] , [lɛsn] , [ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**don't keer what he was to take a notion to , less'n , of co'se , it was**
不 基尔 什么 他 曾是 到 拿 一个 概念 到 , 更少 , 的 - , 它 曾是
[rɒŋ] ,
**wrong ,**
错误的 ,

别管他是什么想法，当然，那是错的。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn][hɪm][tuː; tə][duː; də] — [nɒt] - .
**which it ain't in him to do — not knowin'ly .**
哪个 它 不是 在 他 到 做 — 不是 - .

他不可能做出这种事——除非是故意的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['sʌni] [hæz; həz] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [nɔːθ] , ['dɒktə(r)] — [tuː; tə] [njuː]
**You know , Sonny has about decided to take a trip north , doctor — to New**
你 知道 , 桑尼 有 关于 决定 到 拿 一个 旅行 北 , 医生 — 到 新的
[jɔːk] [steɪt] .
**York State .**
约克 状态 .

你知道吗，桑尼差不多决定去北方旅行了，医生——去纽约州。

[sɜː(r)] ?
**Sir ?**
先生 ?

先生?

[əʊ] , [nəʊ] ;
**Oh , no ;**
哦 , 不 ;

哦，不;

[hiː; hi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [əʊ] - ['lektʃəz] [θɛt] [mɪs] ['fiːbi] [hæz; həz] [ɜːrdʒd] [hɪm]
**he ain't goin ' to take the co'se o ' lectures thet Miss Phoebe has urged him**
他 不是 去 - 到 拿 这 - o - 讲座 那个 错过 菲比 有 敦促 他
[tuː; tə] [teɪk] — - [tiː] [liːst] ,
**to take — ' t least ,**
到 拿 — - t 至少 ,

他不会去听菲比小姐劝他去听的那些讲座——至少，

[ðæt] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| that | ain't | his | intention | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 他的 | 意图 | . |

那并非他的本意。

[nəʊ] ; [hiː; hi] [sez] [θɛt] [hiː; hi] [doʊnt] [kreɪv] [tuː; tə] [fɪt] [hɪz; ɪz] - [self] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

| No | ; | he | sez | thet | he | don't | crave | to | fit | his | - | self | to | teach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 他 | sez | 那个 | 他 | 不 | 渴望 | 到 | 合身 | 他的 | - | 自己 | 到 | 教 | . |

不，他说他并不渴望让自己适合当老师。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] [ɛz] [ef] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['smʌðə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] .

| He | sez | he | feels | like | ez | ef | it | would | smother | him | to | teach | school | in | a | house | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | sez | 他 | 感觉 | 喜欢 | 易 | ef | 它 | 会 | 窒息 | 他 | 到 | 教 | 学校 | 在 | 一个 | 房子 | 全部 | 天 | . |

他说他觉得整天待在家里教书会让他感到窒息。

[hiː; hi] ['teɪkən] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .

| He | taken | that | after | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已采取 | 那 | 后 | 我 | . |

他继承了我的衣钵。

[nəʊ] ; [hiːz] [gɔɪn] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - .

| No | ; | he's | goin | a | - | visitin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 他是 | 去 | 一个 | - | 访问 | - | . |

不，他是去拜访。

[əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [njuː] [jɔːk] [kɪn] .

| Oh | , | no | , | sir | ; | we | ain't | got | no | New | York | kin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | , | 先生 | ; | 我们 | 不是 | 得到 | 不 | 新的 | 约克 | 亲属 | . |

哦，不，先生；我们没有纽约亲戚。

[hiːz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [æn; ən] - ['dɪstənt] [steɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] [θɛt] [hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [siː] ,

| He's | a | - | goin | ' | all | the | way | to | that | strange | an | ' | distant | State | to | call | on | a | man | thet | he | ain't | never | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | - | 去 | - | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 那 | 奇怪的 | 一个 | - | 遥远 | 状态 | 到 | 称呼 | 在 | 一个 | 男人 | 那个 | 他 | 不是 | 绝不 | 看 | , |

他要千里迢迢去那个遥远而陌生的州，去拜访一个他从未见过的人。

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

| nor | any | of | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 的 | 他的 | 家庭 | . |

他的家人也一样。

[hiːz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - ['bɜːrəʊz] — [dʒɒn] ['bɜːrəʊz] .

| He's | a | gentle | man | by | the | name | o | ' | Burroughs | — | John | Burroughs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 温和的 | 男人 | 经过 | 这 | 姓名 | o | - | 伯勒斯 | — | 约翰 | 伯勒斯 | . |

他是一位名叫巴勒斯的温文尔雅的绅士——约翰·巴勒斯。

[hiːz] [ə; eɪ] [bʊk] - ['raɪtə(r)] .

| He's | a | book | - | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 书 | - | 作家 | . |

他是一位作家。

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [θɛt] ['sʌni] [set] [ʌp] [naɪts] [tuː; tə] [riːd] [wɒz; wəz] [wʌn] [əʊ] - [hɪzn] — [ɔːl] [ə'baʊt] [dʌm] ['kriːtʃəz] [æn; ən] - [bɜ·dz] .

| The | first | book | thet | Sonny | set | up | nights | to | read | was | one | o | ' | his'n | — | all | about | dumb | creatures | an | ' | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 书 | 那个 | 桑尼 | 放 | 向上 | 夜晚 | 到 | 读 | 曾是 | 一 | o | - | 他的 | — | 全部 | 关于 | 哑的 | 生物 | 一个 | - | 鸟类 | . |

桑尼安排晚上阅读的第一本书是他自己的一本书——全是关于愚蠢的动物和鸟类的。

['sʌni] - - [ðæt] [bʊk] [aʊt] [ə; eɪ] - ['riːdɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

| Sonny | acchilly | wo'e | that | book | out | a | - | readin | ' | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | - | - | 那 | 书 | 出去 | 一个 | - | 阅读 | - | 它 | . |

Sonny acchilly wo'e 那本书拿出来读。

['jəz] , [sɜː(r)] ;

| Yas | , | sir | ; |
|---|---|---|---|
| 亚斯 | , | 先生 | ; |

是的，先生；

['sʌni] [sez] [θɛt] [ef][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɛs] [teɪk] [wʌn] [lɒŋ] [strəʊl] - [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɪm] ,

| Sonny | says | thet | ef | he | could | thess | take | one | long | stroll | th'oo | the | woods | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 说道 | 那个 | ef | 他 | 可以 | 这些 | 拿 | 一 | 长的 | 漫步 | - | 这 | 树林 | 和 | 他 | , |

桑尼说，如果他能和他们一起在树林里散个步，

[id] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [ɪf] ['nesəsəri] .

| he'd | be | willin | ' | to | walk | to | New | York | State | if | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 是 | 威林 | - | 到 | 走 | 到 | 新的 | 约克 | 状态 | 如果 | 必要的 | . |

如有必要，他愿意步行前往纽约州。

[æn; ən] - [wɪr] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] - [ɪm][gəʊ] .

| An | ' | we're | a | - | goin | ' | to | let | ' | im | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 是 | 一个 | - | 去 | - | 到 | 让 | - | 我是 | 去 | . |

我们将放他走。

[ðə; ði] [pɝːtiːəst] [pɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɛt] [ðɪs] [hɪə(r)] [greɪt] [bʊk] - ['raɪtə(r)][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə]

| The | purtiest | part | about | it | is | thet | this | here | great | book | - | writer | has | invited | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最纯洁的 | 部分 | 关于 | 它 | 是 | 那个 | 这 | 这里 | 伟大的 | 书 | - | 作家 | 有 | 受邀 | 他 | 到 |

[peɪ] [hɪm] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| pay | him | a | visit | . |
|---|---|---|---|---|
| 支付 | 他 | 一个 | 访问 | . |

最令人欣慰的是，这位伟大的作家邀请他去拜访自己。

[θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| Think | o | ' | that | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | o | - | 那 | , | 将要 | 你 | ? |

好好想想这件事，好吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [θɛt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ] [əʊ] - [bʊks] [ə; eɪ] - ['tɑːkiːn] - [setʃ] [ə; eɪ]

| Think | of | a | man | thet | could | think | up | a | whole | row | o | ' | books | a | - | takin | ' | sech | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 一个 | 男人 | 那个 | 可以 | 思考 | 向上 | 一个 | 所有的 | 排 | o | - | 图书 | 一个 | - | 拿 | - | sech | 一个 |

- - - [ɪn]['aʊə(r)] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] ['ɑːkənsɔː] ['sʌni] .

| ' | int'res | ' | in | our | plain | little | Arkansas | Sonny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 在 | 我们的 | 清楚的 | 小的 | 阿肯色州 | 桑尼 | . |

想象一下，如果有一个人能想出一整排书来讲述我们这个朴素的阿肯色州小镇的故事，那会是什么样子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - - [məʊ] - - [en] [ðæt] ,

| But | he | done | it | ; | an | ' | ' | mo | ' | ' | n | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 完毕 | 它 | ; | 一个 | - | - | 莫 | - | - | n | 那 | , |

但他做到了；而且，还有更多。

[hiː; hi] [ ri'mɑːk ] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [θɛt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪ]

| he | remarked | in | the | letter | thet | it | would | give | him | great | pleasure | to | meet | the | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评论 | 在 | 这 | 信 | 那个 | 它 | 会 | 给 | 他 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 见面 | 这 | 男生 |

[θɛt] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['mjuːtʃuəl] [frendz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪm] ,

| thet | had | so | many | mutual | friends | in | common | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那个 | 有 | 所以 | 许多 | 相互的 | 朋友们 | 在 | 常见的 | 和 | 他 | , |

他在信中提到，如果能见到这个和他有很多共同朋友的男孩，他会非常高兴。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [setʃ] [rɪ'mɑːk] .

| or | some | sech | remark | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | sech | 评论 | . |

或者一些类似评论的话。

[ɒv; əv] - , [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [dʌm] [bruːts] , [æn; ən] - [ˈiːv(ə)n] [triːz] , [səʊ] [ˈsʌni] [sez] .

| **Of** | **co'se** | **,** | **in** | **this** | **he** | **referred** | **to** | **dumb** | **brutes** | **,** | **an** | **'** | **even** | **trees** | **,** | **so** | **Sonny** | **says** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | , | 在 | 这 | 他 | 指 | 到 | 哑的 | 野蛮人 | , | 一个 | - | 甚至 | 树木 | , | 所以 | 桑尼 | 说道 | . |

当然，他在这里指的是愚蠢的野兽，甚至还有树木，桑尼说。

[əʊ] , - ; [ˈsʌni] [rɪt] [hɪm] [fɜːst] .

| **Oh** | **,** | **cert'n'y** | **;** | **Sonny** | **writ** | **him** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | - | ; | 桑尼 | 写 | 他 | 第一的 | . |

哦，当然；桑尼先给他写了信。

[haʊ] [wʊd] [hiːv] [njuː] [əˈbaʊt] [ˈsʌni] ?

| **How** | **would** | **he've** | **knew** | **about** | **Sonny** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 他有 | 知道 | 关于 | 桑尼 | ? |

他怎么会知道桑尼的事?

[mɪs] [ˈfiːbi] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌniz] [fɜːst]

| **Miss** | **Phoebe** | **she** | **encouraged** | **him** | **to** | **write** | **the** | **letter** | **,** | **but** | **it** | **was** | **Sonny's** | **first** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 菲比 | 她 | 鼓励 | 他 | 到 | 写 | 这 | 信 | , | 但 | 它 | 曾是 | 桑尼的 | 第一的 |

[iːˈdeɪ] .

| **idee** | **.** |
|---|---|
| 想法 | . |

菲比小姐鼓励他写这封信，但这其实是桑尼的第一个主意。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] , [waɪ] ,

| **An** | **'** | **the** | **answer** | **,** | **why** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 回答 | , | 为什么 | , |

答案是，为什么?

[hiːz] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [freɪmd] [æn; ən] - [hʌŋ] [ʌp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈbʊkʃelvz] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊə(r)] [ˈmærɪdʒ]

| **he's** | **got** | **it** | **framed** | **an** | **'** | **hung** | **up** | **above** | **his** | **bookshelves** | **between** | **our** | **marriage** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 它 | 框 | 一个 | - | 悬挂 | 向上 | 多于 | 他的 | 书架 | 之间 | 我们的 | 婚姻 |

- [æn; ən] - [hɪz; ɪz] - .

| **c'tif'cate** | **an** | **'** | **his** | **diplomy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | 他的 | - | . |

他把照片裱起来，挂在他书架上方，就在我们的结婚证书和他的外交官之间。

[hiːz] [dʌn] [sent] [ˈsʌni] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃə(r)] , [tuː] .

| **He's** | **done** | **sent** | **Sonny** | **his** | **picture** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 完毕 | 发送 | 桑尼 | 他的 | 图片 | , | 也 | . |

他也把自己的照片发给了桑尼。

[hiːz] [tʊk] [ə; eɪ] - [ˈsɛtɪn] - [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] - [ˈæp(ə)l] - [triː] .

| **He's** | **took** | **a** | **-** | **settin** | **'** | **up** | **in** | **a** | **'** | **apple** | **-** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 采取 | 一个 | - | 塞廷 | - | 向上 | 在 | 一个 | - | 苹果 | - | 树 | . |

他找了个地方安顿下来，就在一棵苹果树上。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [θɛt] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [eɪnt] [nəʊ] [duːd; djuːd] ,

| **You** | **can** | **tell** | **from** | **a** | **little** | **thing** | **like** | **that** | **thet** | **a** | **person** | **ain't** | **no** | **dude** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 告诉 | 从 | 一个 | 小的 | 事物 | 喜欢 | 那 | 那个 | 一个 | 人 | 不是 | 不 | 兄弟 | , |

从这种小事就能看出一个人不是什么好人。

[æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [ðæt] .

| **an** | **'** | **I** | **like** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 喜欢 | 那 | . |

我喜欢这样。

[wiː; wi] - [viː] [pʊt] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plʌʃ] [ˈælbəm] ,

| **We** | **'** | **ve** | **put** | **that** | **picture** | **in** | **the** | **front** | **page** | **of** | **the** | **plush** | **album** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | - | ve | 放 | 那 | 图片 | 在 | 这 | 正面 | 页 | 的 | 这 | 豪华的 | 专辑 | , |

我们把那张照片放在了毛绒玩具专辑的封面上。

[æn; ən] - [mu:vd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [bæk] [wʌn] [peɪʤ] .

| an | ' | moved | the | bishop | back | one | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 已搬 | 这 | 主教 | 后退 | 一 | 页 | . |

并将主教的页面往后移了一页。

['sʌni] [hæz; həz] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['fæməli] [tʊk] [tə'geðə(r)] ,

| Sonny | has | sent | him | a | photograph | of | all | our | family | took | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 有 | 发送 | 他 | 一个 | 照片 | 的 | 全部 | 我们的 | 家庭 | 采取 | 一起 | , |

Sonny给他发了一张我们全家人的合照。

[æn; ən] - ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [hi:l] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [freɪmd] [taɪm] ['sʌni] [ə'raivz] [ðeə(r)] .

| an | ' | likely | enough | he'll | have | it | framed | time | Sonny | arrives | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 可能 | 足够的 | 地狱 | 有 | 它 | 框 | 时间 | 桑尼 | 到达 | 那里 | . |

而且很可能在桑尼到达那里之前，他就已经把照片裱起来了。

[wen] [hi:; hi] [gəʊz] , ['lɪt(ə)l] ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] , [waɪ] ,

| When | he | goes | , | little | Mary | Elizabeth | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | , | 小的 | 玛丽 | 伊丽莎白 | , | 为什么 | , |

他走了以后，小玛丽·伊丽莎白，为什么?

[ʃi:z] ['ɒfəd] [tu:; tə] [teɪk] [ki:r] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['hɑ:mləs] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [tɪl] [hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] ,

| she's | offered | to | take | keer | of | all | his | harmless | live | things | till | he | comes | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 提供 | 到 | 拿 | 基尔 | 的 | 全部 | 他的 | 无害 | 居住 | 事物 | 直到 | 他 | 来 | 后退 | , |

她主动提出在他回来之前照顾他所有无害的活物。

[æn; ən] - [ai] [spəʊz] [ðel] [bi:; bi] ['lɛtəz] [ə; eɪ] - ['pæsɪn] - [bæk] [ænd; ənd] - .

| an | ' | I | s'pose | they'll | be | letters | a | - | passin | ' | back | and | fo'th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 假设 | 他们会 | 是 | 信件 | 一个 | - | 帕辛 | - | 后退 | 和 | - | . |

我想他们会互通书信吧。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [səʊ] ['fʌni] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| It | does | seem | so | funny | , | when | I | think | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 似乎 | 所以 | 有趣的 | , | 什么时候 | 我 | 思考 | 关于 | 它 | . |

仔细想想，这事儿确实挺滑稽的。

- [peəz] [laɪk] [θɛs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [θɛt] [ˌem aɪ 'es] - ['wɒlɪs] [fetʃt] ['lɪt(ə)l] ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] ['əʊvə(r)]

| ' | Pears | like | thess | the | other | day | thet | Mis | ' | Wallace | fetched | little | Mary | Elizabeth | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 梨 | 喜欢 | 这些 | 这 | 其他 | 天 | 那个 | 误 | - | 华莱士 | 已获取 | 小的 | 玛丽 | 伊丽莎白 | 超过 |

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌni] ,

| to | look | at | Sonny | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 在 | 桑尼 | , |

“就像那天一样的梨，”华莱士小姐把小玛丽·伊丽莎白叫过来看桑尼。

[æn; ən] - [hi:; hi] [oʊni] [θri:] [deɪz] [əʊld] .

| an | ' | he | on'y | three | days | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 仅限 | 三 | 天 | 老的 | . |

他才出生三天。

[ai] - - [wen] [ʃi:; ʃi] [si:n] - [ɪm] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['fɪŋgə(r)] [æn; ən] -

| I | ricollec | ' | when | she | seen | ' | im | she | took | her | little | one | - | year | - | old | finger | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | - | 什么时候 | 她 | 已见 | - | 我是 | 她 | 采取 | 她 | 小的 | 一 | - | 年 | - | 老的 | 手指 | 一个 | - |

[tetʃt] - [ɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

| teched | ' | im | on | the | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 技术 | - | 我是 | 在 | 这 | 前额 | , |

我记得她看到他时，用她一岁的小手指戳了戳他的额头。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [sez] , [sez] [ʃi:; ʃi] , " ['haʊdi] ? " — [θɛs] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] .

| an | ' | she | says | , | says | she | , | " | Howdy | ? | " | — | thess | that | - | a | - | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 说道 | , | 说道 | 她 | , | " | 你好 | ? | " | — | 这些 | 那 | - | 一个 | - | 方式 | . |

然后她说，她说，“你好？”——就是那边。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɑːt] .
**I remember we all thought it was so smart .**
我 记住 我们 全部 想法 它 曾是 所以 聪明的 .

我记得我们当时都觉得这个主意太棒了。

[siːmd] [laɪk] [ɛz] [ef] [ʃiː; ʃi] - [θɛt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɛs] [ə'raɪvd] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɛs]
**Seemed like ez ef she reelized thet he had thess arrived — an ' she had thess**
似乎 喜欢 易 ef 她 - 那个 他 有 这些 到达的 — 一个 - 她 有 这些
['lɜːnɪd] [tuː; tə] [seɪ] " ['haʊdi] ,
**learned to say " Howdy ,**
学习 到 说 " 你好 ,

似乎她很容易就意识到他已经到了——而且她也学会了说“你好”，

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ʌp] [æn; ən] - [sez] [ˌaɪ 'tiː] .
**" an ' she up an ' says it .**
" 一个 - 她 向上 一个 - 说道 它 .

然后她站起来说了出来。

[æn; ən] - [ʃiːz] [ˌeɪ 'piː] - [æt; ət] [spiːtʃ] [jet] , [səʊ] ['sʌni] [sez] .
**An ' she's ap ' at speech yet , so Sonny says .**
一个 - 她是 ap - 在 演讲 然而 , 所以 桑尼 说道 .

桑尼说，她现在还不太会说话。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [wen] [waɪf] [ɔː(r)] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] ,
**She don't say much when wife or I are around ,**
她 不 说 很多 什么时候 妻子 或者 我 是 大约 ,

当我和妻子在场时，她很少说话。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɪz] ['ʃoʊɪn] - ['əʊnli] [raɪt] [æn; ən] - ['prɒpə(r)] - .
**which I think is showin ' only right an ' proper respec's .**
哪个 我 思考 是 显示 - 仅有的 正确的 一个 - 恰当的 - .

我认为这才是真正恰当的尊重。

['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] ['nʌθɪn] - [pɝːtiːɝ] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
**Th ' ain't nothin ' purtier , to my mind ,**
钍 - 不是 什么也没有 - 更漂亮 , 到 我的 头脑 ,

在我看来，没有比这更美的了。

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [tuː; tə] [set] [ʌp] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] ,
**than for a young girl to set up at table with her elders ,**
比 为了 一个 年轻的 女孩 到 放 向上 在 桌子 和 她 长者 ,

比起让一个年轻女孩和长辈们一起坐在桌旁，

[æn; ən] - [tuː; tə] - [tend] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
**an ' to ' tend strictly to business .**
一个 - 到 - 趋向 严格 到 商业 .

并且“严格专注于业务”。

['meəri] - [set] - [ə; eɪ] [həʊl] [miːl] , [æn; ən] - - [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt]
**Mary Elizabeth'll set th'oo a whole meal , an ' sca'cely look up from her plate**
玛丽 - 放 - 一个 所有的 一顿饭 , 一个 - - 看 向上 从 她 盘子
.
**:**
.

玛丽·伊丽莎白会为他们准备一顿丰盛的晚餐，然后几乎不抬头看一眼自己的盘子。

[ai] ['nevə(r)] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [məʊ] - ['mɒdɪst] .
**I never did see a little girl do it mo ' modest .**
我 绝不 做过 看 一个 小的 女孩 做 它 莫 - 谦虚的 .

我从未见过哪个小女孩比她更谦虚。

[ɒv; əv] - , ['sʌni] , [hiː; hi] [biːn] - [æt; ət] [həʊm] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [biːn] - [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [waɪ] , [hiː; hi]

| Of | co'se | , | Sonny | , | he | bein | ' | at | home | , | an | ' | she | bein | ' | his | company | , | why | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | , | 桑尼 | , | 他 | 是 | - | 在 | 家 | , | 一个 | - | 她 | 是 | - | 他的 | 公司 | , | 为什么 | , | 他 |

[tɔːks] ['kɒnstənt] ,

| talks | constant | , |
|---|---|---|
| 会谈 | 持续的 | , |

当然了，桑尼，他待在家里，她又陪着他，他当然会一直说话。

---

[æn; ən] - [ʃɪl] [glɑːns] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [sɔːt] [əʊ] - ['saɪdweɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] .

| an | ' | she'll | glance | up | at | him | sort | o | ' | sideways | occasional | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 壳 | 瞥一眼 | 向上 | 在 | 他 | 种类 | o | - | 侧身 | 偶然 | . |

她偶尔会侧目瞥他一眼。

---

[waɪf] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɛz] [mʌtʃ] [ɛz]

| Wife | an | ' | me | , | we | find | it | ez | much | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 一个 | - | 我 | , | 我们 | 寻找 | 它 | 易 | 很多 | 易 |

我和妻子都觉得这很容易。

---

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] ; [wiː; wi] [fiːl] [səʊ] ['tɪk(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] - -

| we | can | do | , | sometimes | , | to | hold | in | ; | we | feel | so | tickled | over | their | cunnin | ' | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 做 | , | 有时 | , | 到 | 抓住 | 在 | ; | 我们 | 感觉 | 所以 | 挠痒 | 超过 | 他们的 | - | - | - |

['lɪt(ə)l] [weɪz] [tə'geðə(r)] .

| little | ways | together | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 方式 | 一起 | . |

我们有时可以忍住不笑；我们觉得他们之间那些狡猾的小伎俩很有趣。

---

[tuː; tə] [siː] ['sʌni] [pə'laɪtli] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [əʊ] - [tiː] [æn; ən] - [ˌpiː 'əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

| To | see | Sonny | politely | take | her | cup | o | ' | tea | an | ' | po | ' | it | out | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 桑尼 | 礼貌地 | 拿 | 她 | 杯子 | o | - | 茶 | 一个 | - | 波 | - | 它 | 出去 | 在 | 她 |

['sɔːsə(r)] [tuː; tə] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [naɪs] ,

| saucer | to | cool | for | her | so | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碟子 | 到 | 凉爽的 | 为了 | 她 | 所以 | 好的 | , |

看到桑尼彬彬有礼地接过她的茶杯，倒进茶碟里凉快，真是太好了。

---

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ɒn] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ['aʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] ['əʊvə(r)]

| why | , | it | takes | all | the | dignity | we | can | put | on | to | cover | our | amusement | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 需要 | 全部 | 这 | 尊严 | 我们 | 能 | 放 | 在 | 到 | 覆盖 | 我们的 | 娱乐 | 超过 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

为什么？我们得竭尽全力保持尊严，才能掩饰内心的愉悦。

---

[juː; jʊ] [siː] , [ðev] ['əʊnli] ['leɪtli] [tiːðd] [tə'geðə(r)] , [ðem; ðəm] - .

| You | see | , | they've | only | lately | teethed | together | , | them | child'en | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 他们有 | 仅有的 | 最近 | 有齿的 | 一起 | , | 他们 | - | . |

你看，这些孩子最近才一起长牙。

---

[aɪ] ['rekən] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [sɔːt] [əʊ] - [gɒt] ['stɑːtɪd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .

| I | reckon | the | thing | sort | o | ' | got | started | last | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 这 | 事物 | 种类 | o | - | 得到 | 开始 | 最后的 | 夏天 | . |

我估计这件事大概是从去年夏天开始的。

---

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['flaɪɪn] - - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ɪm'brɔɪdəd] [hɪm] [ə; eɪ] [hæt] - [bænd]

| I | know | he | give | her | a | flyin | ' | squir'l | , | an | ' | she | embroidered | him | a | hat | - | band |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 给 | 她 | 一个 | 飞行 | - | - | , | 一个 | - | 她 | 绣花 | 他 | 一个 | 帽子 | - | 乐队 |

.

| : |
|---|
| . |

我知道他送给她一只飞鼠，而她为他绣了一条帽带。

[ai] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - ,

| I | suspicioned | then | what | was | comin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 然后 | 什么 | 曾是 | 即将到来 | - | , |

我当时就预感到了即将发生的事情。

[æn; ən] - [ai] [əd'vaɪzd] [waɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] - ['bʊzəmd] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| an | ' | I | advised | wife | to | make | up | a | few | white | - | bosomed | shirts | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 建议 | 妻子 | 到 | 制作 | 向上 | 一个 | 很少 | 白色的 | - | 丐 | 衬衫 | 为了 | 他 | , |

我建议妻子给他做几件白底衬衫。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [gɪt] - [ɪm] [dʌn] [nʌn] [tuː] [suːn] .

| an | ' | she | didn't | git | ' | em | done | none | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 没有 | git | - | 呃 | 完毕 | 没有任何 | 也 | 很快 | . |

她也没能及时完成它们。

- [twɑːznt] [nəʊ] [taɪm] [bɪ'foʊ] - [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

| ' | Twasn't | no | time | befo | ' | he | called | for | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 不 | 时间 | 之前 | - | 他 | 称为 | 为了 | - | 呃 | . |

没过多久，他就把他们叫来了。

[ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [bɪ'foʊ] - [ðæt] [aɪ] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [θɛt] [hiː; hi] - [diː] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'deɪz] [daʊn] [ɒn] [ʃiːts]

| A | while | back | befo | ' | that | I | taken | notice | thet | he | ' | d | put | a | few | idees | down | on | sheets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尽管 | 后退 | 之前 | - | 那 | 我 | 已采取 | 注意 | 那个 | 他 | - | d | 放 | 一个 | 很少 | 想法 | 向下 | 在 | 纸张 |

[əʊ] - ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [baɪ] .

| o | ' | paper | for | her | to | write | her | compositions | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| o | - | 纸 | 为了 | 她 | 到 | 写 | 她 | 作品 | 经过 | . |

在那之前不久，我注意到他会把一些想法写在纸上，让她根据这些想法来写作文。

[ɒv; əv] - , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [raɪt] - [ɪm] .

| Of | co'se | , | he | wouldn't | write | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | , | 他 | 不会 | 写 | - | 呃 | . |

他当然不会写那些。

[hiːz] [tuː] ['ɒnɪst] .

| He's | too | honest | . |
|---|---|---|---|
| 他是 | 也 | 诚实的 | . |

他太诚实了。

[id] [θɛs] [sə'dʒɛs] - [ɪ'deɪz] - .

| He'd | thess | sugges | ' | idees | promiscu'us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 这些 | 建议 | - | 想法 | - | . |

他建议了那些滥交的想法。

[ʃiːz] [gɒt] [wɜːdz] , [səʊ] [hiː; hi] [sez] , [æn; ən] - [səʊ] [ʃɪd] [raɪt] [aʊt] ['maɪti] [naɪs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [baɪ]

| She's | got | words | , | so | he | says | , | an | ' | so | she'd | write | out | mighty | nice | compositions | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | 字 | , | 所以 | 他 | 说道 | , | 一个 | - | 所以 | 棚 | 写 | 出去 | 强大的 | 好的 | 作品 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [hɪnts] .

| his | hints | . |
|---|---|---|
| 他的 | 提示 | . |

他说，她很有才华，所以根据他的提示，她能写出非常优美的文章。

[aɪ] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [θɛt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪts] ['ɒf(ə)n] [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] ; [wʌnl] [hæv; həv] [ɪ'deɪz] , [æn; ən] -

| I | taken | notice | thet | in | this | world | it's | often | that | - | a | - | way | ; | one'll | have | idees | , | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已采取 | 注意 | 那个 | 在 | 这 | 世界 | 它是 | 经常 | 那 | - | 一个 | - | 方式 | ; | 一个会 | 有 | 想法 | , | 一个 | - |

- [hæv; həv] [wɜːdz] .

| another'll | have | words | . |
|---|---|---|---|
| - | 有 | 字 | . |

我注意到，在这个世界上，情况往往是这样；一个人会有想法，而另一个人会有言语。

[ðeɪ] [eɪnt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'stəʊd] [tə'geðə(r)] .

| They | ain't | always | bestowed | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 总是 | 授予 | 一起 | . |

它们并非总是同时出现。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [waɪ] , [ðen] , [ai] ['rekən] , [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bʊk] - ['raɪtər] .

| When | they | are | , | why | , | then | , | I | reckon | , | them | are | the | book | - | writers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | , | 为什么 | , | 然后 | , | 我 | 估计 | , | 他们 | 是 | 这 | 书 | - | 作家 | . |

如果真是这样的话，那么我认为，他们就是书籍作者。

['sʌni] [hiːz] [gɒt] ['pɜːrti] - [əʊ] - [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] - ,

| Sonny | he's | got | purty | consider'ble | o | ' | both | for | his | age | , | but | , | of | co'se | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 他是 | 得到 | 漂亮 | - | o | - | 两个都 | 为了 | 他的 | 年龄 | , | 但 | , | 的 | - | , |

儿子，就他这个年纪来说，他的这两方面都相当不错，当然，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [pʊt] ['nʌθɪn] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp]['ɪntuː][nəʊ] ['prɪntɪd] [bʊk]

| he | wouldn't | never | aspire | to | put | nothin | ' | he | could | think | up | into | no | printed | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 绝不 | 渴望 | 到 | 放 | 什么也没有 | - | 他 | 可以 | 思考 | 向上 | 进入 | 不 | 打印 | 书 |

,

,

,

他绝不会奢望把自己想到的东西写成书。

[ai][doʊnt] ['rekən] ; [ðəʊ] [hiːz] [gɒt] [θriː] [blæŋk] [bʊks] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] " [aʊt] -

| I | don't | reckon | ; | though | he's | got | three | blank | books | filled | with | the | routine | of | " | out | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 估计 | ; | 尽管 | 他是 | 得到 | 三 | 空白的 | 图书 | 已填 | 和 | 这 | 常规 | 的 | " | 出去 | - |

[dɔː(r)] ['haʊskiːpɪŋ] ,

| door | housekeeping | , |
|---|---|---|
| 门 | 家政 | , |

我不这么认为；尽管他有三本空白的笔记本，上面记录着“户外家务”的日常安排，

" [ɛz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | ez | he | calls | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 易 | 他 | 呼叫 | 它 | , |

他称之为“ez”，

[ðə; ði] [wei] [ɪts] [kep] - [baɪ] ['vɑːmɪnt] [æn; ən] - [θɪŋz] [aʊt][əʊ] - [dɔːz] ['ʌndə(r)] [luːs] [triː] - [bɑːrks]

| the | way | it's | kep | ' | by | varmints | an | ' | things | out | o | ' | doors | under | loose | tree | - | barks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 它是 | 保持 | - | 经过 | 害兽 | 一个 | - | 事物 | 出去 | o | - | 门 | 在下面 | 松动的 | 树 | - | 树皮 |

[æn; ən] - [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [aʊt'lændɪʃ] ['pleɪsɪz] .

| an | ' | in | all | sorts | of | outlandish | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 在 | 全部 | 排序 | 的 | 古怪的 | 地方 | . |

它被害虫和户外生物保存在松动的树皮下以及各种奇特的地方。

[ai][dɪd]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - [vɜːs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

| I | did | only | last | week | find | a | piece | o | ' | paper | with | a | po'try | verse | on | it | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 仅有的 | 最后的 | 星期 | 寻找 | 一个 | 片 | o | - | 纸 | 和 | 一个 | - | 诗 | 在 | 它 | 在 | 他的 |

[hænd] - [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] .

| hand | - | write | on | his | little | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | - | 写 | 在 | 他的 | 小的 | 桌子 | . |

就在上周，我在他的小桌子上发现了一张纸条，上面是他亲笔写的一首诗。

[ai] [sə'spɪʃ(ə)n] [θɛt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] - - ,

| I | suspicioned | thet | it | was | his | composin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 那个 | 它 | 曾是 | 他的 | - | - | , |

我怀疑是他作曲的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [neɪm] " ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] " [ə'kɜːd] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [ɒv; əv]

| because | the | name | " | Mary | Elizabeth | " | occurred | in | two | places | in | it | , | though | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 姓名 | " | 玛丽 | 伊丽莎白 | " | 发生 | 在 | 二 | 地方 | 在 | 它 | , | 尽管 | , | 的 |

- ,

| co'se | , |
|---|---|
| - | , |

当然，因为其中两次出现了“玛丽·伊丽莎白”这个名字。

[ðeɪz] ['ʌðə(r)]['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] .
**they's other Mary Elizabeths .**
他们是 其他 玛丽 伊丽莎白 .

还有其他名叫玛丽·伊丽莎白的人。

[hiːz] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fetʃ] [ðæt] - - [bʊk] [ʌp] [nɔːθ] [wɪð] [hɪm] ,
**He's a goin ' to fetch that housekeepin ' book up north with him ,**
他是 一个 去 - 到 拿来 那 - - 书 向上 北 和 他 ,

他要去北方把那本家政手册带回来。

[æn; ən] - [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [θɛt] [hiːz] [ə; eɪ] - - [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜːrəʊz] .
**an ' my opinion is thet he's a - projec'ing to show it to Mr . Burroughs .**
一个 - 我的 观点 是 那个 他是 一个 - - 到 展示 它 到 先生 . 伯勒斯 .

我的看法是，他计划把这个给伯勒斯先生看。

[bʌt; bət] ['laɪkli] [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .
**But likely he won't have the courage .**
但 可能 他 惯于 有 这 勇气 .

但他可能没有这个勇气。

['jəz] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [aɪm][glæd][ðem; ðəm] [tuː] - [hæz; həz] [tʊk] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .
**Yas ; take it all together , I'm glad them two child'en has took the notion .**
亚斯 ; 拿 它 全部 一起 , 我是 高兴的 他们 二 - 有 采取 这 概念 .

是的；总而言之，我很高兴这两个孩子接受了这个想法。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [waɪlst] [hiːz] [θrəʊd] [ɪn] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][əʊ] - ['trævəlɪn] -
**It'll be a good thing for him whilst he's throwed in with all sorts o ' travelin '**
它将 是 一个 好的 事物 为了 他 而 他是 扔 在 和 全部 排序 o - 旅行 -
[fəʊks] [gɔɪn] - [æn; ən] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] - [θɛt] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] [æt; ət] [həʊm] ,
**folks goin ' an ' comin ' to reelize thet he's got a little sweetheart at home ,**
各位 去 - 一个 - 即将到来 - 到 - 那个 他是 得到 一个 小的 亲爱的 在 家 ,

对他来说，这是一件好事，因为他会被卷入各种各样的旅行人群中，这些人来来往往，让他意识到自己家里有个小甜心。

[æn; ən] - [θɛt] [ʃiːz] [biːn] - [lʌvd] [æn; ən] - ['tʃerɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æn; ən] - ['mʌðə(r)] - - [hɪz; ɪz]
**an ' thet she's bein ' loved an ' cherished by his father an ' mother du'in ' his**
一个 - 那个 她是 是 - 喜爱 一个 - 珍爱 经过 他的 父亲 一个 - 母亲 - - 他的
['æbsəns] .
**absence .**
缺席 .

在他不在的这段时间里，她受到了他父母的疼爱和呵护。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðev] [gɒn] [ðeə(r)] - [weɪz] , [ɛz] [ðeɪ] [məʊst] ['laɪkli] [wɪl] [ɪn] [taɪm] ,
**Even after they've gone their sep'rate ways , ez they most likely will in time ,**
甚至 后 他们有 已消失 他们的 - 方式 , 易 他们 最多 可能 将要 在 时间 ,

即使他们分道扬镳，他们最终也很可能会重归于好。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]
**it'll be a pleasure to ' em to look back to the time when they was little**
它将 是 一个 乐趣 到 - 呃 到 看 后退 到 这 时间 什么时候 他们 曾是 小的
['swiːtˌhɑːts] .
**sweethearts .**
甜心们 .

对他们来说，回忆起他们还是青梅竹马时的美好时光，会是一件非常愉快的事情。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [ɒf] [æn; ən] - [ɒn] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ,
**I know I had a number , off an ' on , when I was a youngster ,**
我 知道 我 有 一个 数字 , 离开 一个 - 在 , 什么时候 我 曾是 一个 青少年 ,

我知道我小时候断断续续地有过一些电话号码。

[æn; ən] - ['ðer] ['evri] [wʌn] [hʌŋ] [ʌp] — [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɒv; əv] - — [ɪn]['lɪt(ə)l] [gɪlt] [freɪmz] , [i:tʃ]

| an | ' | they're | every | one | hung | up | — | in | my | mind | , | of | co'se | — | in | little | gilt | frames | , | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它们是 | 每一个 | 一 | 悬挂 | 向上 | — | 在 | 我的 | 头脑 | , | 的 | - | — | 在 | 小的 | 镀金 | 框架 | , | 每个 |

[wʌn][tu:; tə] [hɜ:'self] .

| one | to | herself | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 她自己 | . |

在我看来，每一幅画都像被挂在小小的镀金画框里，每一幅都独一无二。

---

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ai] [θɪŋk] - [ɪm] ['əʊvə(r)] , [ai][ɪ'mædʒɪn] [θɛt] [ðeɪz] [swi:t] ,

| An | ' | sometimes | , | when | I | think | ' | em | over | , | I | imagine | thet | they's | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 有时 | , | 什么时候 | 我 | 思考 | - | 呃 | 超过 | , | 我 | 想象 | 那个 | 他们是 | 甜的 | , |

有时，当我回想它们时，我会觉得它们很可爱。

---

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][waɪld] - [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - ['ʌndə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] — [ɔ:l] - - - [wʌn] ,

| bunches | of | wild | vi'lets | a | - | settin | ' | under | every | one | of | ' | em | — | all | ' | cep'n | ' | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成捆 | 的 | 荒野 | - | 一个 | - | 塞廷 | - | 在下面 | 每一个 | 一 | 的 | - | 呃 | — | 全部 | - | - | - | 一 | , |

每棵树下都长满了野堇菜——除了其中一棵之外，其他所有树下都是如此。

---

[æn; ən] - [ai] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [si:] [pɪŋks] ['ʌndə(r)] [hɜ:z] .

| an | ' | I | always | seem | to | see | pinks | under | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 总是 | 似乎 | 到 | 看 | 粉色 | 在下面 | 她的 | . |

我总能在她眼睛下面看到粉色。

---

[æn; ən] - [ʃi:z] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [nəʊ] .

| An | ' | she's | a | grandmother | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她是 | 一个 | 祖母 | 现在 | . |

她现在已经是祖母了。

---

['fʌni] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

| Funny | to | think | it | all | over | , | ain't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 到 | 思考 | 它 | 全部 | 超过 | , | 不是 | 它 | ? |

仔细想想这一切，是不是很有趣?

---

[æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃi:z] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] [ɔ:l; oʊl] - ['leɪdi] [θɛt] [fænz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɜ:ki] - [teɪl] ,

| At | this | present | time | she's | a | tall | , | thin | ol | ' | lady | thet | fans | with | a | turkey | - | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 时间 | 她是 | 一个 | 高的 | , | 薄的 | ol | - | 女士 | 那个 | 粉丝 | 和 | 一个 | 火鸡 | - | 尾巴 | , |

现在她是一位身材高挑、体型偏瘦的老太太，头发像火鸡尾巴一样蓬松。

---

[æn; ən] - [sets] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] .

| an | ' | sets | up | with | the | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 套 | 向上 | 和 | 这 | 生病的 | . |

并与病人一起生活。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [hæŋz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [freɪm] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

| But | the | way | she | hangs | in | her | little | frame | in | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 方式 | 她 | 悬挂 | 在 | 她 | 小的 | 框架 | 在 | 我的 | 头脑 | , |

但她在我脑海中，小小的身影始终萦绕着我。

---

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['tʃʌŋki] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [fæt] ['æŋklz] [æn; ən] - - ,

| she's | a | chunky | little | thing | with | fat | ankles | an | ' | wrisses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 厚实的 | 小的 | 事物 | 和 | 胖的 | 脚踝 | 一个 | - | - | , |

她是个胖乎乎的小家伙，脚踝和手腕都很粗。

---

[æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [tʃi:ks] [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pɪŋk] - ['sʌnbɒnɪt] [θɛs] [laɪk]

| an | ' | her | two | cheeks | they | hang | out | of | her | pink | caliker | sunbonnet | thess | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 二 | 脸颊 | 他们 | 悬挂 | 出去 | 的 | 她 | 粉色的 | - | 遮阳帽 | 这些 | 喜欢 |

[ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [raɪp] - .

| a | pair | o | ' | ripe | plumgranates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | o | - | 成熟 | - | . |

她的两颊从粉红色的卡其色遮阳帽里露了出来，就像两颗熟透的李子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pˈɪŋkəst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswiːthɑːt] [θɛt] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [ˈlʌvɪn] - [skuːl] - [bɔɪ] [ˈevə(r)] [pɪkt]

| She | was | the | pinkest | little | sweetheart | thet | a | pink | - | lovin | ' | school | - | boy | ever | picked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 最粉红的 | 小的 | 亲爱的 | 那个 | 一个 | 粉色的 | - | 爱 | - | 学校 | - | 男生 | 曾经 | 挑选 |

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [faɪv] ,

| out | of | a | class | of | thirty | - | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一个 | 班级 | 的 | 三十 | - | 五 | , |

她是最粉嫩可爱的小甜心，一个喜欢粉色的男生从全班35个女生中选中了她。

[ai] [ˈrekən] .

| I | reckon | . |
|---|---|---|
| 我 | 估计 | . |

我想是的。

[siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [fæt] [æn; ən] - [ˈtʃʌbi] , [θɛs] [laɪk] [hɜːˈself]

| Seemed | to | me | everything | about | her | was | fat | an | ' | chubby | , | thess | like | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 一切 | 关于 | 她 | 曾是 | 胖的 | 一个 | - | 胖乎乎的 | , | 这些 | 喜欢 | 她自己 |

.

| : |
|---|
| . |

我觉得她浑身上下都胖乎乎的，就像她自己一样。

- - , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsætʃəl] , [æn; ən] - [aʊt] [rəʊld] [ðə; ði] [ˈfætɪst] [ˈlɪt(ə)l]

| Ricollec | ' | , | one | day | , | she | dropped | her | satchel | , | an | ' | out | rolled | the | fattest | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | 一 | 天 | , | 她 | 掉落 | 她 | 书包 | , | 一个 | - | 出去 | 滚动 | 这 | 最胖的 | 小的 |

[ˈdɪkʃən(ə)ri] [ai] [ˈevə(r)] [siː] ,

| dictionary | I | ever | see | , |
|---|---|---|---|---|
| 字典 | 我 | 曾经 | 看 | , |

有一天，里科莱克掉落了她的书包，里面滚出了一本我见过的最厚的袖珍字典。

[æn; ən] - [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [siːm] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] - [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [təʊt] [nəʊ]

| an | ' | when | I | see | it | , | seem | like | she | couldn't | nachelly | be | expected | to | tote | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 我 | 看 | 它 | , | 似乎 | 喜欢 | 她 | 不能 | - | 是 | 预期的 | 到 | 手提袋 | 不 |

[ˈʌðə(r)] [kaɪnd] .

| other | kind | . |
|---|---|---|
| 其他 | 种类 | . |

而且当我看到它时，感觉她似乎除了携带其他类型的包之外，就再也找不到其他包了。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] - - [ə; eɪ] [pɪŋk] [aʊt] [əʊ] - [ˈmʌðərz] [ˈgɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] -

| I | used | to | take | pleasure | in | getherin | ' | a | pink | out | o | ' | mother's | garden | in | the | mornin's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 拿 | 乐趣 | 在 | - | - | 一个 | 粉色的 | 出去 | o | - | 母亲的 | 花园 | 在 | 这 | - |

[wen] [aɪd] [biː; bi] [ˈstɑːrtɪn] - [tuː; tə] [skuːl] ,

| when | I'd | be | startin | ' | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | ID | 是 | 开始 | - | 到 | 学校 | , |

我以前喜欢在早上上学前，从妈妈的花园里摘一朵粉红色的花。

[æn; ən] - [ˈslɪpɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈlʊkɪn] - ,

| an | ' | slippin | ' | it | on | to | her | desk | when | she | wouldn't | be | lookin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 滑倒 | - | 它 | 在 | 到 | 她 | 桌子 | 什么时候 | 她 | 不会 | 是 | 在看 | - | , |

趁她不注意，偷偷把它放到她的桌子上。

[æn; ən] - [ʃɪd] [ˈɔːlweɪz] [pɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [wen] [aɪd] [hæv; həv] [maɪ] [hed] [tɜːnd] [ðə; ði]

| an | ' | she'd | always | pin | it | on | her | frock | when | I'd | have | my | head | turned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 棚 | 总是 | 别针 | 它 | 在 | 她 | 连衣裙 | 什么时候 | ID | 有 | 我的 | 头 | 转向 | 这 |

[ˈʌðə(r)] [wei] .

| other | way | . |
|---|---|---|
| 其他 | 方式 | . |

每当我转过头去的时候，她总会把它别在她的裙子上。

[ðen] [wen] [ʃɪd] [ketʃ] [maɪ] [aɪ] , [ʃɪd] [tɜːn] - [ðə; ði] [pɪŋk] .

| Then | when | she'd | ketch | my | eye | , | she'd | turn | pinker'n | the | pink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 棚 | 双体帆船 | 我的 | 眼睛 | , | 棚 | 转动 | - | 这 | 粉色的 | . |

然后，当她戳到我的眼睛时，她的脸会变得更粉红。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][pɪŋks][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [nɔː(r)][aɪ]

| But | she | never | mentioned | one | o | ' | them | pinks | to | me | in | her | life | , | nor | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 绝不 | 提及 | 一 | o | - | 他们 | 粉色 | 到 | 我 | 在 | 她 | 生活 | , | 也不 | 我 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

但她一生中从未向我提起过那些粉红色，我也从未向她提起过。

['jəz] ;

| Yas | ; |
|---|---|
| 亚斯 | ; |

是的;

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - [ðem; ðəm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

| I | always | think | of | her | little | picture | with | a | bunch | o | ' | them | old | - | fashioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 思考 | 的 | 她 | 小的 | 图片 | 和 | 一个 | 束 | o | - | 他们 | 老的 | - | 造型 |

['gɑːd(ə)n][pɪŋks][ə; eɪ]['sɛtɪn] - ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| garden | pinks | a | settin | ' | under | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 粉色 | 一个 | 塞廷 | - | 在下面 | 它 | , |

我总是想起她的小照片，照片下面摆着一束老式的花园石竹。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [ðel] [steɪ]

| an | ' | there | they'll | stay |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那里 | 他们会 | 停留 |

他们会一直待在那里。

[ɛz] [lɒŋ] [ɛz]

| ez | long | ez |
|---|---|---|
| 易 | 长的 | 易 |

ez 长 ez

[maɪ][əʊld][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtn] [pleɪs][fɔː(r); fə(r)] [setʃ] [swiːt] - ['sentɪd] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] .

| my | old | mind | is | a | fitten | place | for | sech | sweet | - | scented | pictures | to | hang | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 老的 | 头脑 | 是 | 一个 | 适合 | 地方 | 为了 | sech | 甜的 | - | 香味 | 图片 | 到 | 悬挂 | 在 | . |

我那颗老迈的心灵，正适合悬挂这些散发着甜美香气的照片。

[ðev] [biːn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

| They've | been | a | pleasure | to | me | all | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 到过 | 一个 | 乐趣 | 到 | 我 | 全部 | 我的 | 生活 | , |

他们一直给我带来快乐，

[æn; ən] - [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] ['sʌniz] [ə; eɪ] - ['stɑːrtɪn] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] - .

| an | ' | I'm | glad | to | see | Sonny's | a | - | startin | ' | his | little | picture | - | gallery | a'ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我是 | 高兴的 | 到 | 看 | 桑尼的 | 一个 | - | 开始 | - | 他的 | 小的 | 图片 | - | 画廊 | - | . |

我很高兴看到 Sonny 已经开始筹备他的小画廊了。

['wɛdɪn] - ['prez(ə)nts]

| WEDDIN | ' | PRESENTS |
|---|---|---|
| 婚礼 | - | 礼物 |

婚礼呈现

[ðæt] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] ?

| That | you | , | doctor | ? |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | , | 医生 | ? |

是你吗，医生?

[hɪtʃ] [ʌp] , [æn; ən] - [kʌm] [raɪt] [ɪn] .

| Hitch | up | , | an | ' | come | right | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拴住 | 向上 | , | 一个 | - | 来 | 正确的 | 在 | . |

套上拖车，直接进来。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˈsʌni] [kɔːld] [baɪ][æn; ən] - [ˌeɪ es ˈtiː][juː; jʊ][tuː; tə][drɒp][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?

| You | say | Sonny | called | by | an | ' | ast | you | to | drop | in | to | see | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 桑尼 | 称为 | 经过 | 一个 | - | 最 | 你 | 到 | 降低 | 在 | 到 | 看 | 我 | ? |

你说桑尼打电话让你过来看看我?

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [sɪk] .

| But | I | ain't | sick | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 生病的 | . |

但我没生病。

[aɪm] [θɛs] - [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] - ,

| I'm | thess | settin'out | here | on | the | po'ch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 这些 | - | 这里 | 在 | 这 | - | , |

我正准备从这里出发，

[ʌpˈhəʊlstəd] [wɪð] [ˈpɪlərz] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [weɪ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði][spaɪn][əʊ] - [maɪ] [bæk] [ˈfiːlɪn] -

| upholstered | with | pillers | this | - | a | - | way | on | account | o | ' | the | spine | o | ' | my | back | feelin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 软垫 | 和 | 柱子 | 这 | - | 一个 | - | 方式 | 在 | 帐户 | o | - | 这 | 脊柱 | o | - | 我的 | 后退 | 感觉 | - |

[sɔːt] [əʊ] - - .

| sort | o | ' | porely | . |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | o | - | - | . |

由于我的背部感觉有点不舒服，所以用柱子支撑着座椅。

[ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [eɪk] — [aɪ] [ˈrekən] [ˈlaɪkli] [ɛz] [nɒt] [ɪts] [ə; eɪ] - [ˈfɪksɪn] - [tuː; tə][reɪn] .

| The | way | I | ache | — | I | reckon | likely | ez | not | it's | a | - | fixin | ' | to | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 我 | 疼痛 | — | 我 | 估计 | 可能 | 易 | 不是 | 它是 | 一个 | - | 修复 | - | 到 | 雨 | . |

我浑身酸痛——我觉得很可能要下雨了。

[ef][aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [kwaɪt] [ɛz] [ˈtʃɜːpi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

| Ef | I | don't | seem | to | him | quite | ez | chirpy | I | ought | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 我 | 不 | 似乎 | 到 | 他 | 相当 | 易 | 挖 | 我 | 应该 | 到 | 是 | , |

如果我看起来不像我应该有的那种轻松活泼的样子，

[waɪ] [ˈsʌni] [hiː; hi] [gets] - [æn; ən] - [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| why | Sonny | he | gets | oneasy | an | ' | goes | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 桑尼 | 他 | 获得 | - | 一个 | - | 去 | 为了 | 你 | , |

为什么桑尼会轻易对你下手?

[æn; ən] - [wen] [aɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] — [nɒt] [θɛt] [aɪ] [eɪnt] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈdɒktə(r)] —

| an | ' | when | I | object | — | not | thet | I | ain't | always | glad | to | see | you | , | doctor | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 我 | 目的 | — | 不是 | 那个 | 我 | 不是 | 总是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | , | 医生 | — |

[waɪ] ,

| why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

当我提出异议时——并不是说我并不总是乐意见到你，医生——为什么，

[hiː; hi] - [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [θɛt] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [əˈbaʊt] [hɪm] [wen] [diː]

| he | th'ows | up | to | me | thet | that's | the | way | we | always | done | about | him | when | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 向上 | 到 | 我 | 那个 | 那就是 | 这 | 方式 | 我们 | 总是 | 完毕 | 关于 | 他 | 什么时候 | 德 |

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈtʃaɪldhʊd] .

| was | in | his | first | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 他的 | 第一的 | 童年 | . |

他告诉我，在他小时候，我们一直都是这样对待他的。

[æn; ən] - [ef][juː; jʊ] - - — [waɪ] , [ɪts] [əˈbaʊt] [truː] .

| An | ' | ef | you | ricollec | ' | — | why | , | it's | about | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 你 | - | - | — | 为什么 | , | 它是 | 关于 | 真的 | . |

如果你记得——嗯，这差不多是真的。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [bɒs] [naʊ] , [æn; ən] - [tɜːn] [əˈbaʊt] [ɪz][feə(r)] [pleɪ] .

| He | says | he's | boss | now | , | an | ' | turn | about | is | fair | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他是 | 老板 | 现在 | , | 一个 | - | 转动 | 关于 | 是 | 公平的 | 玩 | . |

他说现在他是老大，风水轮流转。

[maɪ] [pʌls] [eɪnt] [nəʊ] [weɪz] [dɪs'kɔːdənt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| My | pulse | ain't | no | ways | discordant | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脉冲 | 不是 | 不 | 方式 | 不和谐的 | , | 是 | 它 | ? |

我的脉搏完全正常，对吧?

[nəʊ] , [aɪ] [θɔːt] [nɒt] .

| No | , | I | thought | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 想法 | 不是 | . |

不，我就知道不会。

[ɒv; əv] - , [ɛz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [spəʊz] [ɪts] [sɔːt] [əʊ] - ['dɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['pɜːrsənz] ,

| Of | co'se | , | ez | you | say | , | I | s'pose | it's | sort | o | ' | different | to | a | younger | person's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | , | 易 | 你 | 说 | , | 我 | 假设 | 它是 | 种类 | o | - | 不同的 | 到 | 一个 | 年轻 | 人的 | , |

当然，正如你所说，我想这和年轻人的情况有点不同。

[æn; ən] - [ðen] [aɪv] [biːn] [səʊ] [wɜːkt] [ʌp] ['leɪtli] [θɛt] [maɪ] [hɑːrts] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)]

| an | ' | then | I've | been | so | worked | up | lately | thet | my | heart's | bound | to | be | more | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 我已经 | 到过 | 所以 | 工作 | 向上 | 最近 | 那个 | 我的 | 心脏的 | 边界 | 到 | 是 | 更多的 | 或者 |

[les] [frʌ'streɪtɪd] ,

| less | frustrated | , |
|---|---|---|
| 较少的 | 沮丧的 | , |

而且我最近一直心事重重，所以我的心情难免会有些沮丧。

[ænd; ənd] ['sʌni] [sez] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [hɑːt] - [hɪz; ɪz] [pʌls] .

| and | Sonny | says | a | person's | heart | reg'lates | his | pulse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 桑尼 | 说道 | 一个 | 人的 | 心 | - | 他的 | 脉冲 | . |

桑尼说，人的心脏会调节脉搏。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [eɪnt] [ɛz] [strɒŋ] [ɛz]

| I | reckon | I | ain't | ez | strong | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 我 | 不是 | 易 | 强的 | 易 |

我觉得我没那么强壮

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ['meɪbi] , [ɔː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [kraɪ][səʊ] ['iːzi] [ɛz] [wɒt] [aɪ][duː; də] .

| I | ought | to | be | , | maybe | , | or | I | wouldn't | cry | so | easy | ez | what | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 是 | , | 或许 | , | 或者 | 我 | 不会 | 哭 | 所以 | 简单的 | 易 | 什么 | 我 | 做 | . |

或许我应该这样，否则我不会这么容易哭。

[aɪ] [biːn] ['sɛtɪn] - [hɪə(r)] , ['prɪti] [nɪə(r)] [buː] - [huː] - [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,

| I | been | settin | ' | here | , | pretty | near | boo | - | hoo | - | in | ' | for | the | last | half | - | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到过 | 塞廷 | - | 这里 | , | 漂亮的 | 靠近 | 嘘 | - | 呼 | - | 在 | - | 为了 | 这 | 最后的 | 一半 | - | 小时 | , |

我一直坐在这里，过去半个小时几乎都在哭闹，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɛdɪn] - ['prez(ə)nts] ['sʌni] [hæz; həz] [θɛs] [biːn] [ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] .

| over | the | weddin | ' | presents | Sonny | has | thess | been | a | - | givin | ' | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 婚礼 | - | 礼物 | 桑尼 | 有 | 这些 | 到过 | 一个 | - | 给予 | - | 我 | . |

婚礼礼物都是 Sonny 送我的。

[lɑːst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , ['lɪt(ə)l]['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] — [æn; ən] - [naʊ] [ɪts] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

| Last | week | it | was | a | daughter | , | little | Mary | Elizabeth | — | an | ' | now | it's | his | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 星期 | 它 | 曾是 | 一个 | 女儿 | , | 小的 | 玛丽 | 伊丽莎白 | — | 一个 | - | 现在 | 它是 | 他的 | 书 | . |

上周是女儿玛丽·伊丽莎白的出生——现在又是他的书了。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] - [viː] [kʌm] [tə'geðə(r)] .

| They | was | to | ' | ve | come | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 到 | - | ve | 来 | 一起 | . |

他们本应走到一起。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] - [viː] [biːn] [rɪ'siːvd] [hɪə(r)][ɒn] ['sʌnɪz] ['wɛdɪn]

| The | book | was | printed | and | was | to | ' | ve | been | received | here | on | Sonny's | weddin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 曾是 | 打印 | 和 | 曾是 | 到 | - | ve | 到过 | 已收到 | 这里 | 在 | 桑尼的 | 婚礼 |

- - [deɪ] ,

| ' | - | day | , |
|---|---|---|---|
| - | - | 天 | , |

这本书已经印刷完毕，原本应该在桑尼的婚礼当天送到这里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gɪt][ɪn][ɒn] [taɪm] .

| but | it | didn't | git | in | on | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 没有 | git | 在 | 在 | 时间 | . |

但它没能及时送达。

[bʌt; bət][ai] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɛz][wʌn][əʊ] - [maɪ] ['wɛdɪn] - ['prez(ə)nts][frɒm; frəm] ['sʌni] ,

| But | I | counted | it | in | ez | one | o | ' | my | weddin | ' | presents | from | Sonny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 计数 | 它 | 在 | 易 | 一 | o | - | 我的 | 婚礼 | - | 礼物 | 从 | 桑尼 | , |

但我把它算作桑尼送我的结婚礼物之一。

[gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [θɛs] [ðə; ði] [seɪm] ,

| give | to | me | on | the | occasion | of | his | marriage | , | thess | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 到 | 我 | 在 | 这 | 场合 | 的 | 他的 | 婚姻 | , | 这些 | 这 | 相同的 | , |

在他结婚之际，请把这些给我。

[ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [θɛt] [hiːz] [ɪn'skraɪbd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd]

| though | I | didn't | know | about | the | inscription | thet | he's | inscribed | inside | it | tell | it | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 没有 | 知道 | 关于 | 这 | 题词 | 那个 | 他是 | 铭文 | 里面 | 它 | 告诉 | 它 | 到达的 |

— [æn; ən] - [aɪm][glæd][ai]['dɪd(ə)nt] .

| — | an | ' | I'm | glad | I | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | - | 我是 | 高兴的 | 我 | 没有 | . |

虽然我直到收到它时才知道里面有题词——我很高兴我不知道。

[ef][aɪ'd] - [viː] [njuː] [ðæt] [deɪ] , [wen] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][maɪ][wɪn] - - [paɪp] ,

| Ef | I'd | ' | ve | knew | that | day | , | when | my | heart | was | already | in | my | win | ' | - | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | ID | - | ve | 知道 | 那 | 天 | , | 什么时候 | 我的 | 心 | 曾是 | 已经 | 在 | 我的 | 赢 | - | - | 管道 | , |

如果那天我就知道，那时我的心早已沉浸于胜利之中，

[θɛt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɪv] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [setʃ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɛz] [ðæt] [θɛt]

| thet | he | had | give | out | to | the | world | by | sech | a | printed | declaration | ez | that | thet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那个 | 他 | 有 | 给 | 出去 | 到 | 这 | 世界 | 经过 | sech | 一个 | 打印 | 宣言 | 易 | 那 | 那个 |

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [laɪf] ,

| he | had | to | say | dedicated | all | his | work | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 说 | 投入的 | 全部 | 他的 | 工作 | 在 | 生活 | , |

他曾通过一份印刷声明向世人宣告，他将毕生所有工作都奉献给了这项事业。

[ɪn] [əd'vɑːns] , [tuː; tə][maɪ][ɔːl; oʊl] - [səʊl] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ][məʊ] - - [viː] [kep] - [ʌp][maɪ][bɪ'heɪvjə(r)] - [en]

| in | advance | , | to | my | ol | ' | soul | , | I | couldn't | no | mo | ' | ' | ve | kep | ' | up | my | behavior | ' | n |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进步 | , | 到 | 我的 | ol | - | 灵魂 | , | 我 | 不能 | 不 | 莫 | - | - | ve | 保持 | - | 向上 | 我的 | 行为 | - | n |

['nʌθɪn] - .

| nothin | ' | . |
|---|---|---|
| 什么也没有 | - | . |

事先，我扪心自问，我再也无法维持我的行为了。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [niːd] [nəʊ] ['fɪzɪk] , ['dɒktə(r)] .

| I'm | glad | you | think | I | don't | need | no | physic | , | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 你 | 思考 | 我 | 不 | 需要 | 不 | 物理学 | , | 医生 | . |

医生，很高兴你认为我不需要看医生。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hænd][tuː; tə] [swɔlɘ] ['medsn; 'medɪsn] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

| I | never | was | no | hand | to | swaller | medicine | when | I | was | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 曾是 | 不 | 手 | 到 | 吞咽者 | 药品 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 年轻的 | , |

我小时候从来没学会吞药。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ siːm ] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn][ˌem ˈiː][ɛz]

| and | the | obnoxion | seems | to | grow | on | me | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 似乎 | 到 | 生长 | 在 | 我 | 易 |

而且这种令人讨厌的现象似乎越来越让我习以为常了。

[ai][gɪt]['əʊldə] .

| I | git | older | . |
|---|---|---|---|
| 我 | git | 老 | . |

我渐渐老了。

[nɒt] [ɔːl] [ðæt] ['tɒdi] ?

| Not | all | that | toddy | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 那 | 托迪 | ? |

没那么好喝吧?

[jʊl] [hæv; həv][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [greɪv] [jet] , — [juː; jʊ][æn; ən] - ['sʌni] [tə'geðə(r)] , — [ef][ai]

| You'll | have | me | in | a | drunkard's | grave | yet | , | — | you | an | ' | Sonny | together | , | — | ef | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 我 | 在 | 一个 | 醉汉的 | 严重 | 然而 | , | — | 你 | 一个 | - | 桑尼 | 一起 | , | — | ef | 我 |

[doʊnt] [wɒtʃ] [aʊt] .

| don't | watch | out | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 手表 | 出去 | . |

你和桑尼联手，我迟早会死在醉汉的坟墓里，除非我小心点。

[ðæt] ['nʌtmeg] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['fleɪvə(r)] , [dɒk] - .

| That | nutmeg | gives | it | a | mighty | good | flavor | , | doc | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 肉豆蔻 | 给予 | 它 | 一个 | 强大的 | 好的 | 味道 | , | 文档 | - | . |

医生，肉豆蔻让它味道好极了。

[ef] ['eni] [θɪŋ] ['evə(r)] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] - , [waɪ] ,

| Ef | any | thing | ever | does | make | me | intemp'rate | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 任何 | 事物 | 曾经 | 做 | 制作 | 我 | - | , | 为什么 | , |

如果有什么事让我失去理智，为什么?

['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['nʌtmeg] [æn; ən] - ['ʃʊgə(r)] [θɛt] [juː; jʊ][ɔːl] ['smʌg(ə)l] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] .

| it'll | be | the | nutmeg | an | ' | sugar | thet | you | all | smuggle | the | liquor | to | me | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 这 | 肉豆蔻 | 一个 | - | 糖 | 那个 | 你 | 全部 | 走私 | 这 | 酒 | 到 | 我 | 在 | . |

你们偷偷把酒带给我的时候，里面肯定加了肉豆蔻和糖。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [klɛrɝ] , [ai] [vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['nʌtmeg] [ɔː(r)][ðə; ði] - ,

| It | does | make | me | see | clairer | , | I | vow | it | does | , | either | the | nutmeg | or | the | sperit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 制作 | 我 | 看 | 克莱尔 | , | 我 | 发誓 | 它 | 做 | , | 任何一个 | 这 | 肉豆蔻 | 或者 | 这 | - | , |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

它确实让我看得更清楚了，我发誓，无论是肉豆蔻还是灵药，二者必居其一。

[ðeəz; ðəz] ['sʌniz] [step] , [naʊ] .

| There's | Sonny's | step | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 桑尼的 | 步 | , | 现在 | . |

那是桑尼的步伐。

[ai][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɛz][hiː; hi][sets][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [steps] .

| I | can | tell | it | quick | ez | he | sets | it | on | the | back | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 它 | 快的 | 易 | 他 | 套 | 它 | 在 | 这 | 后退 | 步骤 | . |

我一眼就能看出来，他把它放在了后门台阶上。

[sɛns] [aɪm] [sɔːt] [əʊ] - [leɪd] [ʌp] ,

| Sence | I'm | sort | o | ' | laid | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 我是 | 种类 | o | - | 铺设 | 向上 | , |

因为我身体不太好，所以.....

['sʌni] [gɪts]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['evri] [deɪ] [æn; ən] - [raɪdz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] - [gɪvz] ['ɔːdəs]
**Sonny gits into the saddle every day an ' rides over the place an ' gives orders**
桑尼 git 进入 这 鞍 每一个 天 一个 - 骑行 超过 这 地方 一个 - 给予 订单
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**for me .**
为了 我 .

桑尼每天都骑上马，到处巡视，然后给我发命令。

---

[kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , [sʌn] , [æn; ən] - [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
**Come out here , son , an ' shake hands with the doctor .**
来 出去 这里 , 儿子 , 一个 - 摇 双手 和 这 医生 .

出来吧，孩子，跟医生握个手。

---

['prɪti] [wɔːm] , [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sʌn] !
**Pretty warm , you say it is , son !**
漂亮的 温暖的 , 你 说 它 是 , 儿子 !

你说天气挺暖和的，孩子！

---

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] ['nʌθɪn] - [gɔɪn] - [ə'streɪ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ?
**An ' th ' ain't nothin ' goin ' astray on the place ?**
一个 - th - 不是 什么也没有 - 去 - 误入歧途 在 这 地方 ?

这个地方一切正常吗?

---

[wel] , [ðæts] [gʊd] .
**Well , that's good .**
出色地 , 那就是 好的 .

那很好。

---

[æn; ən] - , [dɒk] - , [hɪə(r)] ,
**An ' , doc ' , here ,**
一个 - , 文档 - , 这里 ,

安，医生，我在这儿。

---

[hiː; hi] [sez] [θɛt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt][ɪz][ə; eɪ] [ʌn'wɒrəntɪd] [ɪk'strævəgəns] - [kɔːz] [ðeɪ]
**he says thet his bill for this visit is a unwarranted extravagance ' cause they**
他 说道 那个 他的 账单 为了 这 访问 是 一个 毫无根据的 奢侈 - 原因 他们
[eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [niːd] [bʌt; bət][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['daʊnwəd] [wei] [θɛt] [liːdz] [tuː; tə]['ruːɪn] .
**ain't a thing I need but to start on the downward way thet leads to ruin .**
不是 一个 事物 我 需要 但 到 开始 在 这 向下 方式 那个 线索 到 废墟 .

他说这次就诊的费用是不必要的铺张浪费，因为我根本不需要这些东西，只会走上通往毁灭的下坡路。

---

[hiːz] [gɒt] [ˌem 'iː][ɔːl] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] [naʊ] ,
**He's got me all threatened with the tremens now ,**
他是 得到 我 全部 威胁 和 这 震颤 现在 ,

他现在用颤抖的恐惧吓唬我了。

---

[səʊ] [θɛt] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [mætʃ] [maɪ]['prɒʊnaʊnz][tuː; tə][suːt][ðeə(r)] ['dʒendəz] [æn; ən] -
**so thet I hardly know how to match my pronouns to suit their genders an '**
所以 那个 我 几乎 知道 如何 到 匹配 我的 代词 到 套装 他们的 性别 一个 -
[p'ɜːsənz] .
**persons .**
人 .

所以我几乎不知道该如何根据他们的性别和身份来选择合适的代词。

---

[hiːz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fʊli] [ə; eɪ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [əʊ] - [ðə; ði] ['revərənd] [stʌf] [ɪn] [wʌn] ['tɒdi] .
**He's give me fully a tablespoonful o ' the reverend stuff in one toddy .**
他是 给 我 完全 一个 一汤匙 o - 这 牧师 东西 在 一 托迪 .

他往我一杯热饮里加了一整勺牧师用的药水。

[ai] [tel] [hɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [prɪˈskrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [kjʊə(r)] [æn; ən] - [liːv]

| I | tell | him | he | must | write | out | a | prescription | for | the | gold | cure | an | ' | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 他 | 他 | 必须 | 写 | 出去 | 一个 | 处方 | 为了 | 这 | 金子 | 治愈 | 一个 | - | 离开 |

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

| it | with | me | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 我 | , |

我告诉他，他必须写一张黄金疗法的处方，然后留给我。

[soʊz] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ɒf] [bɪˈfoʊ] - [aɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| so's | in | case | he | should | drop | off | befo | ' | I | need | it | , | I | could | git | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以也是 | 在 | 案件 | 他 | 应该 | 降低 | 离开 | 之前 | - | 我 | 需要 | 它 | , | 我 | 可以 | git | 它 | , |

这样万一他在我需要之前送来，我就可以拿到了。

- [θaʊt] - - [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdɒktə(r)] [æn; ən] - - - [ˈevrɪbɒdi] [ɪn] [əˈmerɪkə] [baɪ] [ðə; ði]

| ' | thout | applyin | ' | to | a | strange | doctor | an | ' | disgracin | ' | everybody | in | America | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 空 | - | - | 到 | 一个 | 奇怪的 | 医生 | 一个 | - | - | - | 大家 | 在 | 美国 | 经过 | 这 |

[neɪm] [əʊ] - [dʒəunz] .

| name | o | ' | Jones | . |
|---|---|---|---|---|
| 姓名 | o | - | 琼斯 | . |

'不要去找一个陌生的医生，也不要让全美国的每个人都因为琼斯这个名字而蒙羞。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [haʊ] [strɒŋ] [hiː; hi] [ˈfeɪvəz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈdɒktə(r)] ?

| Do | you | notice | how | strong | he | favors | her | to | - | day | , | doctor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 注意 | 如何 | 强的 | 他 | 恩惠 | 她 | 到 | - | 天 | , | 医生 | ? |

医生，您有没有注意到他今天对她的偏袒有多明显?

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [ˈtɒdi] [aɪv] [tʊk] [θɛt] [kɔːlz] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [nɒt] .

| I | don't | know | whether | it's | the | toddy | I've | took | thet | calls | my | attention | to | it | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 无论 | 它是 | 这 | 托迪 | 我已经 | 采取 | 那个 | 呼叫 | 我的 | 注意力 | 到 | 它 | 或者 | 不是 | . |

我不知道是不是因为我喝的那杯热饮才让我注意到这件事。

- [wen] [aɪ] [set] [hɪə(r)] [baɪ] [maɪˈself] [ɒn] [ðɪs] - [səʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [deɪz] [æn; ən] - [θɪŋk] . -

| ' | When | I | set | here | by | myself | on | this | po'ch | so | much | these | days | an | ' | think | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 我 | 放 | 这里 | 经过 | 我 | 在 | 这 | - | 所以 | 很多 | 这些 | 天 | 一个 | - | 思考 | . | - |

“这些天我常常独自一人坐在这个小平台上思考。”

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hɪm] — [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] .

| She | always | seemed | to | see | me | in | him | — | but | I | never | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 似乎 | 到 | 看 | 我 | 在 | 他 | — | 但 | 我 | 绝不 | 可以 | . |

她似乎总能从他身上看到我的影子——但我却始终无法做到。

[fɑː(r)] [ɛz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [ˈteɪkən] [ˈnʌθɪn] - [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sekt] — [æn; ən]

| Far | ez | I | can | see | , | he | never | taken | nothin | ' | from | me | but | his | sect | — | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 易 | 我 | 能 | 看 | , | 他 | 绝不 | 已采取 | 什么也没有 | - | 从 | 我 | 但 | 他的 | 教派 | — | 一个 |

- [jəʊ] - [neɪm] ,

| ' | yo | ' | name | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 哟 | - | 姓名 | , |

据我所见，他从未从我这里拿走任何东西，除了他的教派——还有你的名字。

[sʌn] , [ɒv; əv] - .

| son | , | of | co'se | . |
|---|---|---|---|---|
| 儿子 | , | 的 | - | . |

儿子，当然。

- - - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [biːn] [nəʊ] [dʒəunz] — - [tiː] [liːst] [nɒt] [ɪn] [ˈaʊə(r)]

| ' | Cep'in | ' | for | me | , | you | couldn't | ' | a | ' | been | no | Jones | — | ' | t | least | not | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 为了 | 我 | , | 你 | 不能 | - | 一个 | - | 到过 | 不 | 琼斯 | — | - | t | 至少 | 不是 | 在 | 我们的 |

[brɑːntʃ] .

| branch | . |
|---|---|
| 分支 | . |

对我来说，你不可能成为琼斯家族的一员——至少在我们这个分行里不可能。

[pʊt] [jəʊ] - [hænd] [ɒn] [maɪ] - , [sʌn] , [æn; ən] - [brɛʃ] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

| Put | yo | ' | hand | on | my | forr'd | , | son | , | an | ' | bresh | it | up'ards | a | few | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 哟 | - | 手 | 在 | 我的 | - | , | 儿子 | , | 一个 | - | 布雷什 | 它 | - | 一个 | 很少 | 时代 | , |

儿子，把你的手放在我的前臂上，向上捋几下。

[waɪl] [ai] [ʃɛt] [maɪ] [aɪz] .

| while | I | shet | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 母 | 我的 | 眼睛 | . |

我闭上双眼。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , [dɒk] - , [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] [hɜːz] .

| Do | you | know | when | he | does | that | , | doc | ' | , | I | couldn't | tell | his | hand | from | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么时候 | 他 | 做 | 那 | , | 文档 | - | , | 我 | 不能 | 告诉 | 他的 | 手 | 从 | 她的 | . |

你知道他这样做的时候吗，医生？我根本分不清他的手和她的手。

[hiː; hi] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪg'zækt] — [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hændz] , [tuː] , [setʃ] [gʊd]

| He | taken | his | touch | after | her | , | exact | — | an | ' | his | hands | , | too | , | sech | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已采取 | 他的 | 触碰 | 后 | 她 | , | 精确的 | — | 一个 | - | 他的 | 双手 | , | 也 | , | sech | 好的 |

[fɜːm] ['fɪŋgəz] ,

| firm | fingers | , |
|---|---|---|
| 公司 | 手指 | , |

他模仿她的动作，精准无误——还有他的双手，六根有力的手指。

[nɒt] [ɔːl] [plaʊ] [aʊt] [əʊ] - [ʃeɪp] , [laɪk] [maɪn] .

| not | all | plowed | out | o | ' | shape | , | like | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 犁过的 | 出去 | o | - | 形状 | , | 喜欢 | 矿 | . |

不像我的地那样，完全被犁得面目全非。

[ai] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [tel] [ʃɪd] [pɑːst] [ə'weɪ] .

| I | never | seemed | to | reelize | it | tell | she'd | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 似乎 | 到 | - | 它 | 告诉 | 棚 | 通过了 | 离开 | . |

直到她去世，我才意识到这一点。

['ðætl] [duː; də] [naʊ] , [bɔɪ] .

| That'll | do | now | , | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那将 | 做 | 现在 | , | 男生 | . |

这样就行了，孩子。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [æn; ən] - [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɪz] ,

| I | know | you | want | to | go | in | an | ' | see | where | the | little | wife | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 想 | 到 | 去 | 在 | 一个 | - | 看 | 在哪里 | 这 | 小的 | 妻子 | 是 | , |

我知道你想进去看看你小老婆在哪儿，

[æn; ən] - [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [jʊl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪʃfəl] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| an | ' | I've | no | doubt | you'll | find | her | with | a | wishful | look | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我已经 | 不 | 怀疑 | 你会 | 寻找 | 她 | 和 | 一个 | 愿望 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

我毫不怀疑你会发现她眼中闪烁着渴望的光芒。

['wʌndərɪn] - [wɒt] [kiːps] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .

| wonderin | ' | what | keeps | you | out | here | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | - | 什么 | 保持 | 你 | 出去 | 这里 | 所以 | 长的 | . |

想知道是什么让你在这里待了这么久。

['fʌni] , ['dɒktə(r)] ,

| Funny | , | doctor | , |
|---|---|---|---|
| 有趣的 | , | 医生 | , |

真有趣，医生。

[haʊ] ['siːɪn] - [hɪm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] [tə'geðə(r)] [brɪŋz] [bæk] [maɪ] [əʊn] [juːθ] [tuː; tə]

| how | seein | ' | him | and | little | Mary | Elizabeth | together | brings | back | my | own | youth | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 看到 | - | 他 | 和 | 小的 | 玛丽 | 伊丽莎白 | 一起 | 带来 | 后退 | 我的 | 自己的 | 青年 | 到 |

[ˌem 'iː] — [æn; ən] - [waɪfs] .

| me | — | an | ' | wife's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 一个 | - | 妻子的 | . |

看到他和小玛丽·伊丽莎白在一起，让我想起了自己的青春岁月——还有我妻子的青春岁月。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

| From | the | first | day | we | was | married | to | the | day | we | laid | her | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 天 | 我们 | 曾是 | 已婚 | 到 | 这 | 天 | 我们 | 铺设 | 她 | 离开 |

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɒplə(r)] ,

| under | the | poplars | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 白杨树 | , |

从我们结婚的第一天到我们把她安葬在白杨树下的那一天，

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [dʌn] [ɒn] [ɛntɜ-ɪn] - [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz]

| the | first | thing | I | done | on | enterin | ' | the | house | was | to | wonder | where | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 我 | 完毕 | 在 | 肠 | - | 这 | 房子 | 曾是 | 到 | 想知道 | 在哪里 | 她 | 曾是 |

[æn; ən] - [gəʊ] [æn; ən] - [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| an | ' | go | an | ' | find | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 去 | 一个 | - | 寻找 | 她 | . |

我进屋后做的第一件事就是想知道她在哪里，然后去找她。

[æn; ən] - [kwɪk] [ɛz] [aɪ'd] [gɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] , [waɪ] , [aɪ'd] [fiːl] [sɔːt] [əʊ] - ['restɪd] ,

| An | ' | quick | ez | I'd | git | her | located | , | why | , | I'd | feel | sort | o | ' | rested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 快的 | 易 | ID | git | 她 | 位于 | , | 为什么 | , | ID | 感觉 | 种类 | o | - | 休息 | , |

很快我就能找到她，这样我就能感觉休息好了。

[æn; ən] - [nəʊ] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

| an | ' | know | things | was | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 知道 | 事物 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

我知道一切都好。

[hiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɑːz] [weɪz] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['sʌni] [sɪns] [ʃiːz] [went] .

| Heap | of | his | ma's | ways | I | seem | to | see | in | Sonny | since | she's | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堆 | 的 | 他的 | 妈的 | 方式 | 我 | 似乎 | 到 | 看 | 在 | 桑尼 | 自从 | 她是 | 去 | . |

自从他妈妈去世后，我似乎在桑尼身上看到了他妈妈的很多习惯。

[æn; ən] - [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɒk] - ?

| An | ' | what | do | you | think | , | doc | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 文档 | - | ? |

你觉得怎么样，医生?

[hiːz] [tʊk] [tuː; tə] ['kɪsɪn] - [ˌem 'iː] [naɪts] [ænd; ənd] - [sɪns] [ʃiːz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

| He's | took | to | kissin | ' | me | nights | and | mornin's | since | she's | passed | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 采取 | 到 | 接吻 | - | 我 | 夜晚 | 和 | - | 自从 | 她是 | 通过了 | 离开 | , |

自从她去世后，他每晚和清晨都会亲吻我。

[æn; ən] - [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .

| an | ' | I | couldn't | tell | you | how | it | seems | to | comfort | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 如何 | 它 | 似乎 | 到 | 舒适 | 我 | . |

我无法告诉你它给我带来的安慰是怎样的。

['meɪbi] [ðæt] [saʊndz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [mæn] ,

| Maybe | that | sounds | strange | to | you | in | a | grown | - | up | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 那 | 声音 | 奇怪的 | 到 | 你 | 在 | 一个 | 生长 | - | 向上 | 男人 | , |

也许你觉得一个成年男人说出这样的话很奇怪，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [kʌm] [nəʊ] [weɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [nɒt] [frɒm; frəm] ['sʌni] .

| but | it | don't | come | no | ways | strange | to | me | — | not | from | Sonny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不 | 来 | 不 | 方式 | 奇怪的 | 到 | 我 | — | 不是 | 从 | 桑尼 | . |

但对我来说，这丝毫不奇怪——尤其是对桑尼来说。

[naʊ] [hiːz] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ siːm ] [laɪk] [ɛz] [ef]
**Now he's started it , seems like ez ef**
现在 他是 开始 它 , 似乎 喜欢 易 ef

他既然已经开始了，看起来很容易。

[aɪ'd] - [viː] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] .
**I'd ' ve missed it if he hadn't .**
ID - ve 错过 它 如果 他 之前没有 .

如果他没去，我就错过了。

[ɛz] [ai] [lʊk] [bæk] ,
**Ez I look back ,**
易 我 看 后退 ,

回头看，

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['lʌvɪn] - [wei] [θɛt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɛt] [eɪnt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [nækəl]
**they ain't no lovin ' way thet a boy could have thet ain't seemed to come nachel**
他们 不是 不 爱 - 方式 那个 一个 男生 可以 有 那个 不是 似乎 到 来 纳切尔
[tuː; tə] [hɪm] — [nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] .
**to him — not a one .**
到 他 — 不是 一个 一 .

没有哪条充满爱意的路是男孩能拥有的，似乎没有一条路能让他感受到爱——一条也没有。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] , [waɪ] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [s'wiːtər] ['dɔːtə(r)]
**An ' his little wife , Mary Elizabeth , why , they never was a sweeter daughter**
一个 - 他的 小的 妻子 , 玛丽 伊丽莎白 , 为什么 , 他们 绝不 曾是 一个 更甜 女儿
[ɒn] [ɜːθ] .
**on earth .**
在 地球 .

还有他那可爱的妻子玛丽·伊丽莎白，她可是世上最甜美的女儿。

[æn; ən] - [ef] [ai] [duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɛz] ['ʃudnt] ,
**An ' ef I do say it ez shouldn't ,**
一个 - ef 我 做 说 它 易 不应该 ,

如果我说过不应该这样，

[ðeə(r)] ['wɛdɪn] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɜːtiːəst] [θɛt] [hæz; həz] ['evə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] — [ɪn] [maɪ]
**their weddin ' was the purtiest thet has ever took place in this county — in my**
他们的 婚礼 - 曾是 这 最纯洁的 那个 有 曾经 采取 地方 在 这 县 — 在 我的
- ,
**ricollection ,**
- ,

他们的婚礼是我记忆中本县最美的婚礼。

[wɪtʃ] [gəʊz] [bæk] [dɪstɪŋk] - [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['sɪksti] [jɪə(r)] .
**which goes back distinc ' for over sixty year .**
哪个 去 后退 独特的 - 为了 超过 六十 年 .

这项独特的活动已经持续了六十多年。

['evribɒdi] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] [ə; eɪ] [mæn] , ['wʊmən] ,
**Everybody loves little Mary Elizabeth , an ' th ' aint a man , woman ,**
大家 爱 小的 玛丽 伊丽莎白 , 一个 - th - 不是 一个 男人 , 女士 ,

人人都喜欢小玛丽·伊丽莎白，而且她不是男人，也不是女人。

[ɔː(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət] ['dəʊtɪd] [ɒn] ['sʌni] , ['iːv(ə)n] [bɪ'foʊ] - [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʊk] -
**or child in the place but doted on Sonny , even befo ' he turned into a book -**
或者 孩子 在 这 地方 但 宠溺 在 桑尼 , 甚至 之前 - 他 转向 进入 一个 书 -
['raɪtə(r)] .
**writer .**
作家 .

或当地的孩子，但非常疼爱桑尼，甚至在他成为作家之前就如此。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] - ,
**But , of co'se ,**
但 , 的 - ,

当然，

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnərz] [ðeɪ] [leɪd][ɒn][hɪm] — [ðə; ði] ['wɛdɪn] - ['sʌpə(r)] [æn; ən] - [dɑːns] [ɪn][ðə; ði]
**all the great honors they laid on him — the weddin ' supper an ' dance in the**
全部 这 伟大的 荣誉 他们 铺设 在 他 — 这 婚礼 - 晚餐 一个 - 舞蹈 在 这
- [bɑːn] ,
**Simpkins's barn ,**
- 谷仓 ,

他们给予他的所有盛情款待——在辛普金斯家的谷仓里举行的婚宴和舞会，

[ðə; ði] - [əʊ] - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ɪm'breɪst] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiːz] ['lektʃəd] [ə'baʊt] [æn; ən] -
**the dec'rations o ' the church that embraced so many things he's lectured about an '**
这 - o - 这 教会 那 拥抱 所以 许多 事物 他是 讲课 关于 一个 -
[ɔːl] [ðæt] — [waɪ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ] - [haʊ] ['evrɪbɒdi] [tʊk] [praɪd] [ɪn][hɪm] ,
**all that — why they was all meant to show fo'th how everybody took pride in him ,**
全部 那 — 为什么 他们 曾是 全部 意思是 到 展示 - 如何 大家 采取 自豪 在 他 ,

教会所宣扬的许多理念，包括他所宣讲的那些——这一切都是为了表明每个人都以他为荣。

[ɛz][ə; eɪ] ['ɔːθə(r)] [əʊ] - ['prɪntɪd] [bʊks] .
**ez a author o ' printed books .**
易 一个 作者 o - 打印 图书 .

ez 是一位印刷书籍的作者。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [gɪv] - [twelv] ['lektʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [iːtʃ] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
**You see he has give ' twelve lectures in the academy each term for the last**
你 看 他 有 给 - 十二 讲座 在 这 学院 每个 学期 为了 这 最后的
[θriː] [j'iəz] ,
**three years ,**
三 年 ,

你看，过去三年里，他每个学期都在学院里讲授十二次课程。

['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪn] - [ðem; ðəm] [θriː] [w'ɪntəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [iːtʃ] [jɪrz] ['lektʃəz] ['dɪfrənt] ,
**after studyin ' them three winters in New York , each year's lectures different ,**
后 在学习 - 他们 三 冬天 在 新的 约克 , 每个 年 讲座 不同的 ,

在纽约度过了三个冬天，学习了这些课程之后，我发现每年的讲座内容都不一样。

[bʌt; bət][ɔːl] [rɛlətən] - [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][æn; ən] - [ðeə(r)] [dʌm] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
**but all relatin ' to our own forests an ' their dumb population .**
但 全部 关系 - 到 我们的 自己的 森林 一个 - 他们的 哑的 人口 .

但这一切都与我们自己的森林和那里愚钝的居民有关。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] - [ɪm] .
**That's what he calls ' em .**
那就是 什么 他 呼叫 - 呃 .

他就是这么称呼它们的。

['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [θɛt] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [sɛns] [hiːz] [tʊk] [ðə; ði] [nækəl]
**Th ' ain't a boy thet has attended the academy , sence he's took the nachel**
钍 - 不是 一个 男生 那个 有 参加 这 学院 , 感觉 他是 采取 这 纳切尔
['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [tiːtʃ] ,
**history to teach ,**
历史 到 教 ,

没有哪个男孩上过学院，因为他选择了历史作为教学专业。

- [tel] [juː; jʊ] [θɛs] [wɒt] [kaɪnd][əʊ] - [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [triː] .
**but'll tell you thess what kind o ' inhabitants to look for on any particular tree .**
- 告诉 你 这些 什么 种类 o - 居民 到 看 为了 在 任何 特别的 树 .

但会告诉你应该在任何一棵树上寻找哪些类型的居民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 圣诞客人桑尼(Sonny, a Christmas Guest)
# 第5/5页

['nɪəli] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntiz] [gɒt][ə; eɪ]['kæbɪnət] — [æn; ən] - [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv]
**Nearly every boy in the county's got a cabinet — an ' most of ' em have**
几乎 每一个 男生 在 这 县的 得到 一个 内阁 — 一个 - 最多 的 - 呃 有
[ 'kɑːpəntə ] - [ɪm] [ðeə'selvz] ,
**carpentered ' em theirselves ,**
木匠 - 呃 他们自己 ,

县里几乎每个男孩都有一个橱柜——而且他们中的大多数都是自己动手做的。

[ðəʊ] [aɪ] [tɔːt] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæt(ə)n] ['sʌni] [gɒt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk]
**though I taught ' em how to do that after the pattern Sonny got me to make**
尽管 我 教授 - 呃 如何 到 做 那 后 这 图案 桑尼 得到 我 到 制作
[hɪz; ɪz][baɪ] — [æn; ən] - [jʊl] [faɪnd][ɔːl][sɔːrts][əʊ] - ['spesəmən] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['dezɪgneɪt] [ɛz] "
**his by — an ' you'll find all sorts o ' specimens of what they designate ez "**
他的 经过 — 一个 - 你会 寻找 全部 排序 o - 标本 的 什么 他们 指定 易 "
['sʌmə(r)] [æn; ən] - ['wɪntə(r)] [rɪ'zɔːrts] " [ɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] [æn; ən] - ['kɒbweb] [æn; ən] - [ɔːl; oʊl] - ['twɪstɪd]
**summer an ' winter resorts " in pieces of bark an ' cobweb an ' ol ' twisted**
夏天 一个 - 冬天 度假村 " 在 件 的 吠 一个 - 蛛网 一个 - ol - 扭曲
[triː] - [liːvz] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .
**tree - leaves in every one of ' em .**
树 - 树叶 在 每一个 一 的 - 呃 .

虽然我按照 Sonny 让我做的图案教他们怎么做——而且你会发现，在每一个作品里，都有各种各样的标本，他们称之为“夏季和冬季度假胜地”，比如树皮碎片、蜘蛛网和扭曲的树叶。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɛt] - [ðə; ði] [baːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [seɪ] [θɛt] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [triː] ['sʌni]
**The boys thet dec'rated the barn for the dance say thet they ain't a tree Sonny**
这 男孩们 那个 - 这 谷仓 为了 这 舞蹈 说 那个 他们 不是 一个 树 桑尼
['evə(r)] ['lektʃəd] [ə'baʊt] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [tækt] [ʌp]
**ever lectured about but was represented in the ornaments tacked up**
曾经 讲课 关于 但 曾是 代表 在 这 装饰品 已钉住 向上

为舞会装饰谷仓的男孩们说，他们可不是桑尼曾经讲过的那种树，但他们挂上去的装饰品里却体现了这种树的形象。

- [ðə; ði] [wɔːl] , [æn; ən] - [ðeɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪg] [ɛz] [jəʊ] - [hænd] , [ɛz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
**ag'inst the wall , an ' they wasn't a space big ez yo ' hand , ez you know ,**
- 这 墙 , 一个 - 他们 不是 一个 空间 大的 易 哟 - 手 , 易 你 知道 ,

靠着墙，那里没有足够大的空间让你把手伸进去，你知道的。

['dɒktə(r)] , [θɛt] ['wʌznt] ['kʌvəd] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - ['evəgriːn] [ɔː(r)] ['beri] - [brɑːntʃ] , [ɔː(r)]
**doctor , thet wasn't covered with some sort o ' evergreen or berry - branch , or**
医生 , 那个 不是 涵盖 和 一些 种类 o - 常绿 或者 浆果 - 分支 , 或者
['sʌmθɪn] - .
**somethin ' .**
某物 - .

医生，它上面并没有覆盖着某种常绿植物或浆果枝条之类的东西。

[æn; ən] - [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪd] [wɒt] [ðə; ði][ɔːl; oʊl] - ['nɪgə(r)] [prɑːf] - [sez] ?
**An ' have you heerd what the ol ' nigger Proph ' says ?**
一个 - 有 你 听见 什么 这 ol - 黑鬼 先知 - 说道 ?

你听见那个老黑鬼先知说了什么吗?

[ɒv; əv] - [hiːz] [ɔːl] [ʌn'hɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ['stɔːri] [ɛz] ['enibɒdi] [wʊd] [biː; bi] [θɛt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]
**Of co'se he's all unhinged in the top story ez anybody would be thet lived in the**
的 - 他是 全部 精神错乱 在 这 顶部 故事 易 任何人 会 是 那个 居住地 在 这
[wʊdz] [æn; ən] - - - ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːbs] [æn; ən] - ['beriz] .
**woods an ' e't sca'cely anything but herbs an ' berries .**
树林 一个 - - - 任何事物 但 草药 一个 - 浆果 .

当然，在故事的开头，他完全精神失常了，任何人都会这样，住在树林里，除了草药和浆果什么都没有。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [gɪft] [əʊ] - ['prɒfəsi] [æn; ən] - ['ɪnsaɪt] , [ɛz][wiː; wi][ɔːl]

| But | , | anyhow | , | he's | got | a | sort | o | ' | gift | o | ' | prophecy | an | ' | insight | , | ez | we | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 无论如何 | , | 他是 | 得到 | 一个 | 种类 | o | - | 礼物 | o | - | 预言 | 一个 | - | 洞察力 | , | 易 | 我们 | 全部 |

[nəʊ] .

| know | . |
|---|---|
| 知道 | . |

但不管怎样，他确实有点预言和洞察力方面的天赋，我们都知道。

[wel] , [prɑːf] - ,

| Well | , | Proph | ' | , |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先知 | - | , |

先知，

[hiː; hi][sez] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['wɛdɪn] - [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [biːn] - [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [əʊ]

| he | sez | that | while | the | weddin | ' | march | was | bein | ' | played | in | the | church | the | night | o |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | sez | 那 | 尽管 | 这 | 婚礼 | - | 行进 | 曾是 | 是 | - | 玩 | 在 | 这 | 教会 | 这 | 夜晚 | o |

- ['sʌniz] ['wɛdɪn] - [θɛt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rækɪt] [ə'mʌŋ] [ɔːl]

| ' | Sonny's | weddin | ' | thet | he | couldn't | hear | his | own | ears | for | the | racket | among | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 桑尼的 | 婚礼 | - | 那个 | 他 | 不能 | 听到 | 他的 | 自己的 | 耳朵 | 为了 | 这 | 球拍 | 之中 | 全部 |

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| the | live | things | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住 | 事物 | 在 | 这 | 树林 | . |

他说，在桑尼结婚那天晚上，教堂里演奏婚礼进行曲的时候，树林里各种活物发出的喧闹声让他听不见自己的耳朵。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [θɛt] [ðeɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ][frɒg] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [ɔː(r)] ['keɪtidɪd] , [ɔː(r)] ['nʌθɪn] - ,

| An | ' | he | says | thet | they | wasn't | a | frog | , | or | a | cricket | , | or | katydid | , | or | nothin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 说道 | 那个 | 他们 | 不是 | 一个 | 青蛙 | , | 或者 | 一个 | 蟋蟀 | , | 或者 | 蚱斯 | , | 或者 | 什么也没有 | - | , |

他说那既不是青蛙，也不是蟋蟀，也不是蚱斯，什么也不是。

[bʌt; bət] [ʌp] [æn; ən] - [pleɪd] [ɒn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

| but | up | an | ' | played | on | its | little | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向上 | 一个 | - | 玩 | 在 | 它是 | 小的 | 乐器 | , |

但它却突然弹起了它的小乐器，

[æn; ən] - [θɛt] ['evri] [nəʊt] [ðeɪ] ['saʊndɪd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

| an | ' | thet | every | note | they | sounded | fitted | into | the | church | music | — | even | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那个 | 每一个 | 笔记 | 他们 | 听起来 | 适配 | 进入 | 这 | 教会 | 音乐 | — | 甚至 | 到 | 这 |

[mɑːkɪn] - - [bɜːd][æn; ən] - [ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊl] .

| mockin | ' | - | bird | an | ' | the | screech | - | owl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模仿 | - | - | 鸟 | 一个 | - | 这 | 尖叫 | - | 猫头鹰 | . |

它们发出的每一个音符都与教堂音乐相契合——甚至连嘲鸫和猫头鹰的叫声也与教堂音乐相符。

[ɒv; əv] - , [ai][doʊnt] [seɪ] [ɪts] [səʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɔːl; oʊl] - ['nɪgə(r)] [ swɛə ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| Of | co'se | , | I | don't | say | it's | so | , | but | the | ol | ' | nigger | swears | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | , | 我 | 不 | 说 | 它是 | 所以 | , | 但 | 这 | ol | - | 黑鬼 | 发誓 | 到 | 它 | , |

当然，我不是说就是这样，但那老黑鬼发誓说就是这样。

[æn; ən] - [ef][juː; jʊ] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [æn; ən] - [ɑːsk] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [θɛt] ['nəʊbədi] [els]

| an | ' | ef | you | dispute | it | with | him | an | ' | ask | him | how | it | come | thet | nobody | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 你 | 争议 | 它 | 和 | 他 | 一个 | - | 问 | 他 | 如何 | 它 | 来 | 那个 | 无人 | 别的 |

['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| didn't | hear | it | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 听到 | 它 | , |

如果你和他争论，问他为什么其他人都没听到，

[waɪ] [hiː; hi] [sez] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðem; ðəm] [θɛt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [æn; ən] - [iːt] [fleʃ] [eɪnt] [gɒt]

| why | he | says | that's | because | them | thet | live | in | houses | an | ' | eat | flesh | ain't | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他 | 说道 | 那就是 | 因为 | 他们 | 那个 | 居住 | 在 | 房屋 | 一个 | - | 吃 | 肉 | 不是 | 得到 |

[ðə; ði] [lʌv] [əʊ] - [grɑːd][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,

| the | love | o | ' | Grod | in | their | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | o | - | 格罗德 | 在 | 他们的 | 心 | , |

他说，那是因为那些住在房子里吃肉的人，心中没有对上帝的爱。

[æn; ən] - [kænt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒŋlɪs] [æn; ən] - [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| an | ' | can't | expect | to | hear | the | songs | of | the | songless | an | ' | speech | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不能 | 预计 | 到 | 听到 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 无歌 | 一个 | - | 演讲 | 的 | 这 |

['spiːtʃləs] .

| speechless | . |
|---|---|
| 无言 | . |

不能指望听到无歌者的歌声和无言者的言语。

[ðæts] [ə; eɪ] - [haɪ] - [fə'luːtɪn] - [əʊ] - [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ,

| That's | a | toler'ble | high | - | falutin | figgur | o | ' | speech | for | a | nigger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | - | 高的 | - | 法鲁廷 | - | o | - | 演讲 | 为了 | 一个 | 黑鬼 | , |

对一个黑鬼来说，这算是相当不错的装腔作势的言辞了。

[bʌt; bət] [ɪts] [θɛs] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | it's | thess | the | way | he | expresses | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 这些 | 这 | 方式 | 他 | 表达 | 它 | . |

但这就是他表达的方式。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [biːn] [siːn] ['hoʊldɪn] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [dʌm] [bruːts] , [mɔː(r)] - [en] [wʌns] - [tiː] —

| You | know | he's | been | seen | holdin | ' | conversation | with | dumb | brutes | , | more | ' | n | once | - | t | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他是 | 到过 | 已见 | 持有 | - | 对话 | 和 | 哑的 | 野蛮人 | , | 更多的 | - | n | 一次 | - | t | — |

[ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

| in | broad | daylight | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 广阔 | 日光 | . |

你知道他不止一次被看到在光天化日之下和一些愚蠢的粗人交谈。

[ɒv; əv] - , [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ʃɔː(r)] [θɛt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] - - [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ]

| Of | co'se | , | we | can't | be | shore | thet | they | was | rejoicin | ' | expressed | in | the | underbrush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | , | 我们 | 不能 | 是 | 支撑 | 那个 | 他们 | 曾是 | - | - | 表达 | 在 | 这 | 草丛 |

[æn; ən] - [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

| an | ' | the | forests | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 森林 | , |

当然，我们不能确定他们在灌木丛和森林中是否表达了喜悦之情。

[ɛz] [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [seɪ] , [ɛz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

| ez | he | says | , | but | I | do | say | , | ez | I | said | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易 | 他 | 说道 | , | 但 | 我 | 做 | 说 | , | 易 | 我 | 说 | 前 | , |

他说很简单，但我说，我之前也说过很简单。

[θɛt] ['sʌni] [æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [pɜːtiːəst] [æn; ən] - ['dʒɒɪfʊl; -f(ə)l] ['wɛdɪn] -

| thet | Sonny | an | ' | the | little | girl | has | had | the | purtiest | an | ' | joyfulest | weddin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那个 | 桑尼 | 一个 | - | 这 | 小的 | 女孩 | 有 | 有 | 这 | 最纯洁的 | 一个 | - | 最快乐的 | 婚礼 | - |

[ai] ['evə(r)] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ,

| I | ever | see | in | this | county | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾经 | 看 | 在 | 这 | 县 | , |

桑尼和小姑娘举行了我在这个县见过的最漂亮、最幸福的婚礼。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɒz; wəz] [hæd; həd] [baɪ] ['evrɪbɒdi] ['prez(ə)nt] .

| an | ' | a | good | time | was | had | by | everybody | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一个 | 好的 | 时间 | 曾是 | 有 | 经过 | 大家 | 展示 | . |

在场的每个人都玩得很开心。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['maɪti] ['hæpi] — [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [ɪts] [rɪ'zʌlts] .

| An | ' | it | has | made | me | mighty | happy | — | it | an | ' | its | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它 | 有 | 制成 | 我 | 强大的 | 快乐的 | — | 它 | 一个 | - | 它是 | 结果 | . |

它以及它的结果都让我非常高兴。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [sʌn] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪf] ,

| They | say | a | son | is | a | son | till | he | gets | him | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 一个 | 儿子 | 是 | 一个 | 儿子 | 直到 | 他 | 获得 | 他 | 一个 | 妻子 | , |

他们说，儿子只有娶到老婆才算儿子。

[bʌt; bət] - [tiː] [eɪnt] [səʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ʃɔː(r)] .

| but | ' | t | ain't | so | in | this | case | , | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | t | 不是 | 所以 | 在 | 这 | 案件 | , | 支撑 | . |

但这次的情况并非如此，绝对不是。

[aɪv] [geɪnd] [θɛs] [ɛz] [swiːt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɛz][ai][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [pɪkt] [aʊt] [ef]

| I've | gained | thess | ez | sweet | a | daughter | ez | I | could | ' | a | ' | picked | out | ef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 获得 | 这些 | 易 | 甜的 | 一个 | 女儿 | 易 | 我 | 可以 | - | 一个 | - | 挑选 | 出去 | ef |

我获得了这些甜蜜的女儿，我可以挑选出来

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ðə; ðiː] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] .

| I'd | ' | a | ' | had | the | whole | world | to | select | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | - | 一个 | - | 有 | 这 | 所有的 | 世界 | 到 | 选择 | 从 | . |

我本来可以从全世界中选择。

['lɪt(ə)l] ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [biːn] ['maɪti] [dɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| Little | Mary | Elizabeth | has | been | mighty | dear | to | our | hearts | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 玛丽 | 伊丽莎白 | 有 | 到过 | 强大的 | 亲爱的 | 到 | 我们的 | 心 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

小玛丽·伊丽莎白一直是我们心中非常珍爱的孩子，

[æn; ən] - [wen] [waɪf] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðiː] ['wɛdɪn] - ['hædnt] [tʊk] [pleɪs] [jet] ,

| an | ' | when | wife | passed | away | , | although | the | weddin | ' | hadn't | took | place | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 妻子 | 通过了 | 离开 | , | 虽然 | 这 | 婚礼 | - | 之前没有 | 采取 | 地方 | 然而 | , |

妻子去世时，虽然婚礼尚未举行。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['pɑːrtɪn] - ['blɛsɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| she | bestowed | a | mother's | partin | ' | blessin | ' | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 授予 | 一个 | 母亲的 | 帕廷 | - | 祝福 | - | 在 | 她 | , |

她给了她母亲临别时的祝福。

[æn; ən] - [gɪv] ['sʌni] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - ['praɪvət] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

| an | ' | give | Sonny | a | lot | o | ' | private | advice | about | her | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 给 | 桑尼 | 一个 | 很多 | o | - | 私人的 | 建议 | 关于 | 她 | 处置 | , |

并就她的性格给了桑尼很多私下建议，

[æn; ən] - [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] - ['hɪzself] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| an | ' | how | he | ought | to | reg'late | hisself | to | deal | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如何 | 他 | 应该 | 到 | - | 他自己 | 到 | 交易 | 和 | 它 | . |

以及他应该如何调整自己来应对这件事。

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] [steɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] ['djʊrɪn] - [ðə; ðiː] ['siːz(ə)nz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn]

| Mary | Elizabeth | stayed | along | with | us | so | much | durin | ' | the | seasons | he | was | away | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 伊丽莎白 | 入住 | 沿着 | 和 | 我们 | 所以 | 很多 | 期间 | - | 这 | 季节 | 他 | 曾是 | 离开 | 在 |

[njuː] [jɔːk] ,

| New | York | , |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , |

在他去纽约的那些日子里，玛丽·伊丽莎白大部分时间都和我们住在一起。

[θɛt] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ 'krɔtʃɪt ] [æn; ən] - ['kweɪvə(r)] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ]

| thet | we | got | to | know | all | her | crotchets | an | ' | quavers | , | an | ' | she | ain't | got | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那个 | 我们 | 得到 | 到 | 知道 | 全部 | 她 | 钩针 | 一个 | - | 颤音 | , | 一个 | - | 她 | 不是 | 得到 | 一个 |

[miːn] [wʌn] ,

| mean | one | , |
|---|---|---|
| 意思是 | 一 | , |

我们了解了她所有的怪癖和颤音，而且她一点也不坏。

['naɪðə(r)] .
**neither** **.**
两者都不 .

两者都不。

[bʌt; bət] ['ðer] [ðeə(r)] .
**But** **they're** **there** **.**
但 它们是 那里 .

但它们确实存在。

[æn; ən] - [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] , ['lʌvɪn] - .
**An** **'** **they** **have** **to** **be** **dealt** **with** **,** **lovin** **'** **.**
一个 - 他们 有 到 是 已处理 和 , 爱 - .

亲爱的，他们必须得到妥善处理。

[fækt][ɪz] , ['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] [nəʊ]['ʌðə(r)]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['nʌθɪn] - , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
**Fact** **is** **,** **th** **'** **ain't** **no** **other** **proper** **way** **to** **deal** **with** **nothin** **'** **,** **in** **my** **opinion** **.**
事实 是 , th - 不是 不 其他 恰当的 方式 到 交易 和 什么也没有 - , 在 我的 观点 .

事实上，在我看来，处理这种无意义的事情没有其他正确的方法。

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['rʌðər] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [twɪsts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [waɪf]
**We** **was** **ruther** **glad** **to** **find** **out** **some** **little** **twists** **in** **her** **disposition** **,** **wife**
我们 曾是 拉瑟 高兴的 到 寻找 出去 一些 小的 曲折 在 她 处置 , 妻子
[æn; ən] - [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ,
**an** **'** **me** **was** **,**
一个 - 我 曾是 ,

我很高兴地发现她性格中有一些小小的变化，我和妻子都是如此。

- [kɔːz] [ef][wiː; wi] ['hædnt] [dɪ'skʌvəd] [nʌn] ,
**'** **cause** **ef** **we** **hadn't** **discovered** **none** **,**
- 原因 ef 我们 之前没有 发现 没有任何 ,

因为如果我们一个都没发现的话，

[waɪ] [wɪd] - [ə; eɪ] - [felt] [ʃɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] - [dɪ'siːt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .
**why** **we'd** **'** **a** **'** **felt** **shore** **she** **had** **some** **in'ard** **deceit** **or** **somethin** **'** **.**
为什么 我们会 - 一个 - 毛毡 支撑 她 有 一些 - 欺骗 或者 某物 - .

为什么我们会觉得她肯定有什么不可告人的秘密呢?

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [kænt] [biː; bi]['pɜːrfɛk] - , [æn; ən] - [wen] [ai] [siː] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['aʊtwədli] [sə'riːn] , [ai]
**No** **person** **can't** **be** **perfec** **'** **,** **an** **'** **when** **I** **see** **people** **always** **outwardly** **serene** **,** **I**
不 人 不能 是 完美 - , 一个 - 什么时候 我 看 人们 总是 向外 安详 , 我
[ˌmɪs'trʌst] [ðeə(r)] [ɪn'saɪdz] .
**mistrust** **their** **insides** **.**
不信任 他们的 内部 .

没有人是完美的，当我看到人们总是表面上平静安详时，我会怀疑他们的内心。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] , [waɪ] ,
**But** **little** **Mary** **Elizabeth** **,** **why** **,**
但 小的 玛丽 伊丽莎白 , 为什么 ,

但是小玛丽·伊丽莎白，为什么呢?

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nʌn] [tuː] [æn'dʒelɪk][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['helθi] [spel] [əʊ] - [ðə; ði] [ paut ] [wʌns] - [tiː][ɪn][ə; eɪ]
**she** **ain't** **none** **too** **angelic** **to** **git** **a** **good** **healthy** **spell** **o** **'** **the** **pouts** **once** **-** **t** **in** **a**
她 不是 没有任何 也 天使般的 到 git 一个 好的 健康 拼写 o - 这 撅嘴 一次 - t 在 一个
[waɪl] ,
**while** **,**
尽管 ,

她可不是什么天使，偶尔也会撅嘴耍脾气。

[bʌt; bət][ef] [ʃiːz] ['hændld] [kaɪnd][æn; ən] - ['tendə(r)] , [waɪ] ,
**but** **ef** **she's** **handled** **kind** **an** **'** **tender** **,** **why** **,**
但 ef 她是 处理 种类 一个 - 投标 , 为什么 ,

但如果她待人友善温柔，为什么呢?

[ʃɪl] [kʌm] [θuː] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪn] - [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l] [hɜːˈself] [wɪð] [ɐpˈblədʒɪz] .

| she'll | come | thoo | without | havin | ' | to | humble | herself | with | apologies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 来 | 咦 | 没有 | 拥有 | - | 到 | 谦逊的 | 她自己 | 和 | 致歉 | . |

她会过来，无需卑躬屈膝地道歉。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ˈlɑːdʒli] [əˈpɒn] [haʊ] [ə; eɪ] [paʊt] [ɪz] [tʊk] ,

| It | depends | largely | upon | how | a | pout | is | took | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 取决于 | 很大程度上 | 之上 | 如何 | 一个 | 噘 | 是 | 采取 | , |

这主要取决于撅嘴的姿势如何。

[ˈweðə(r)] [ˈitl] [ˈkɑːntræk] - [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɑːd] [nɒt] [æn; ən] - [gɪv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔː(r)] [θɛs] [ˈluːs(ə)n] [ʌp]

| whether | it'll | contrac | ' | itself | into | a | hard | knot | an | ' | give | trouble | or | thess | loosen | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它将 | 合同 | - | 本身 | 进入 | 一个 | 难的 | 结 | 一个 | - | 给 | 麻烦 | 或者 | 这些 | 松开 | 向上 |

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [smaɪl] ,

| into | a | good | - | natured | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 好的 | - | 自然 | 微笑 | , |

它会收缩成一个硬结造成麻烦，还是会放松下来，露出一个和蔼的微笑?

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [let] [aʊt] [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] , [ðə; ði] [ˈseldəm] [ðel] [kʌm] .

| an | ' | the | oftener | they | are | let | out | that | - | a | - | way | , | the | seldomer | they'll | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 更频繁 | 他们 | 是 | 让 | 出去 | 那 | - | 一个 | - | 方式 | , | 这 | 硒 | 他们会 | 来 | . |

而且他们越是经常以这种方式被放出去，他们就越不会再回来。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmeəri] [ɪˈlɪzəbəθ] , [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] [ˈpɜːrti] [wen] [ʃiː; ʃi] [ paut ] , [naʊ] ,

| Little | Mary | Elizabeth | , | why | , | she | looks | so | purty | when | she | pouts | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 玛丽 | 伊丽莎白 | , | 为什么 | , | 她 | 看起来 | 所以 | 漂亮 | 什么时候 | 她 | 撅嘴 | , | 现在 | , |

小玛丽·伊丽莎白，哎呀，她撅嘴的样子真漂亮!

[ðæt] [aɪv] [biːn] [ˈtemptɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

| that | I've | been | tempted | sometimes | to | pervoke | her | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我已经 | 到过 | 受诱惑 | 有时 | 到 | - | 她 | 到 | 它 | , |

我有时甚至很想引诱她这么做，

[θɛs] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [njuː] [set] [əʊ] - [ˈdɪmplz] [ʃɪl] [tɜːn] [aʊt] [ɒn] [ʃɔːt] [ˈnəʊtɪs] ;

| thess | to | witness | the | new | set | o | ' | dimples | she'll | turn | out | on | short | notice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 到 | 证人 | 这 | 新的 | 放 | o | - | 酒窝 | 壳 | 转动 | 出去 | 在 | 短的 | 注意 | ; |

她们将亲眼见证她如何在短时间内变出一对新的酒窝;

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| but | I | ain't | never | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 绝不 | 完毕 | 它 | . |

但我从来没做过。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)l] - [kɔːld] [ˈɪntuː] [biːn] - [tuː] [ˈɒf(ə)n][ɪn] [juːθ] [ɪz][laɪbəl][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]

| I | know | a | dimple | thet's | called | into | bein | ' | too | often | in | youth | is | li'ble | to | lay | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 酒窝 | - | 称为 | 进入 | 是 | - | 也 | 经常 | 在 | 青年 | 是 | 轻便的 | 到 | 躺 | 这 |

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] .

| foundation | of | a | wrinkle | in | old | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基础 | 的 | 一个 | 皱纹 | 在 | 老的 | 年龄 | . |

我知道，年轻时经常出现的酒窝，很可能会在年老时成为皱纹的根源。

[bʌt; bət]['tɑːkiːn] - [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [əˈlɒŋ] ['stɪdi] , [deɪ] [ɪn][æn; ən] - [deɪ] [aʊt] ,

| But | takin | ' | her | right | along | stiddy | , | day | in | an | ' | day | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | - | 她 | 正确的 | 沿着 | 斯蒂迪 | , | 天 | 在 | 一个 | - | 天 | 出去 | , |

但日复一日，稳稳地带着她走下去，

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌni] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [æn; ən] - [ɪz] ['maɪti] ['lʌvɪn] - [ænd; ənd][kaɪnd] .

| she's | got | a | good | sunny | disposition | an | ' | is | mighty | lovin | ' | and | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | 一个 | 好的 | 阳光明媚 | 处置 | 一个 | - | 是 | 强大的 | 爱 | - | 和 | 种类 | . |

她性格开朗阳光，非常友善和蔼。

[æn; ən] - [æz; əz][tuː; tə]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɛndəbəlˌnɛs] , [waɪ] , [ʃiːz] [θɛs] [ɛz] [saʊnd] [ɛz][ə; eɪ]

| An | ' | as | to | character | and | dependableness | , | why | , | she's | thess | ez | sound | ez | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 作为 | 到 | 特点 | 和 | 可靠性 | , | 为什么 | , | 她是 | 这些 | 易 | 声音 | 易 | 一个 |

[bel] .

| bell | . |
|---|---|
| 钟 | . |

至于品行和可靠性，她简直就是个活生生的人。

[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [weɪz] [ʃiː; ʃi] [n'iəz] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] , [setʃ] , [ef] - ['ɪnstəns] ,

| In | a | heap | o | ' | ways | she | nears | up | to | us | , | sech | , | f | ' | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 堆 | o | - | 方式 | 她 | 临近 | 向上 | 到 | 我们 | , | sech | , | f | - | 实例 | , |

她以多种方式接近我们，例如，

[ɛz] [wen] [ʃiː; ʃi]['teɪkən] [waɪfs] [kʊk] - [rɪ'siːt] [bʊk] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ɪn] - - [wɪð] ['sʌniz]

| ez | when | she | taken | wife's | cook | - | receipt | book | to | go | by | in | experimentin | ' | with | Sonny's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易 | 什么时候 | 她 | 已采取 | 妻子的 | 厨师 | - | 收据 | 书 | 到 | 去 | 经过 | 在 | - | - | 和 | 桑尼的 |

[laɪks] [æn; ən] - [dɪs'laɪks] .

| likes | an | ' | dislikes | . |
|---|---|---|---|---|
| 点赞 | 一个 | - | 不喜欢 | . |

当她拿着妻子的烹饪食谱来试验桑尼的喜好时，一切都变得容易了。

- [tiː] [eɪnt] ['evri] [njuː] - ['mærid] [waɪf] - ['wɪlɪn] - [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [teɪsts] [baɪ]

| ' | T | ain't | every | new | - | married | wife | thet's | willin | ' | to | sample | her | husband's | tastes | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 不是 | 每一个 | 新的 | - | 已婚 | 妻子 | - | 威林 | - | 到 | 样本 | 她 | 丈夫的 | 口味 | 经过 |

[hɪz; ɪz][mɑːz] [kʊk] - [bʊks] .

| his | ma's | cook | - | books | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妈的 | 厨师 | - | 图书 | . |

并不是每个新婚妻子都愿意通过丈夫母亲的食谱来品尝丈夫的口味。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [tuː] [ˌdɪktə'tɔːriəl] .

| They | seem | to | think | they | ' | re | too | dictatorial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 思考 | 他们 | - | 关于 | 也 | 独裁的 | . |

他们似乎认为自己太独裁了。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] - , [waɪfs] [rɪ'siːts] [wɒz; wəz]['betə(r)] - [en][məʊst] , [æn; ən] - ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʃiː; ʃi]

| But | , | of | co'se | , | wife's | receipts | was | better | ' | n | most | , | an | ' | Mary | Elizabeth | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | - | , | 妻子的 | 收据 | 曾是 | 更好的 | - | n | 最多 | , | 一个 | - | 玛丽 | 伊丽莎白 | , | 她 |

[nəʊz] [ðæt] .

| knows | that | . |
|---|---|---|
| 知道 | 那 | . |

当然，妻子的收据比大多数人的都好，玛丽·伊丽莎白也知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [biːn] ['mærid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ,

| She | ain't | been | married | but | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 到过 | 已婚 | 但 | 一个 | 星期 | , |

她结婚才一个星期，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [sɜːvd] [ʌp] - [self] - [meɪd] ['dɪʃɪz] - — [ɔːl] [kən'strʌktɪd] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə]

| but | she's | served | up | sev'al | self | - | made | dishes | a'ready | — | all | constructed | accordin | ' | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她是 | 服务 | 向上 | - | 自己 | - | 制成 | 菜肴 | - | — | 全部 | 建造 | 根据 | - | 到 |

[waɪfs] ['ʃedjuːl] .

| wife's | schedule | . |
|---|---|---|
| 妻子的 | 日程 | . |

但她已经准备好了几道自制菜肴——全部都是根据妻子的作息时间安排的。

[ɒv; əv] - [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['mɪksɪŋ] - — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] .

| Of | co'se | I | could | see | the | diff'ence | in | the | mixin | ' | — | but | it | only | amused | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 我 | 可以 | 看 | 这 | - | 在 | 这 | 混合 | - | — | 但 | 它 | 仅有的 | 觉得好笑 | 我 | . |

当然，我能看出混合方式的不同——但这只会让我觉得好笑。

[æn; ən] - ['sʌni] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [θɛt] , [ef] ['eniθɪŋ] ,

| An | ' | Sonny | seemed | to | think | thet | , | ef | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 桑尼 | 似乎 | 到 | 思考 | 那个 | , | ef | 任何事物 | , |

安·桑尼似乎认为，如果有什么事的话，

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] - [en] [ðeɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] [bi:n] — [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] .

| they | was | better | ' | n | they | ever | had | been | — | which | is | only | right | and | proper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 更好的 | - | n | 他们 | 曾经 | 有 | 到过 | — | 哪个 | 是 | 仅有的 | 正确的 | 和 | 恰当的 | . |

他们比以往任何时候都做得更好——这才是理所当然的。

[θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærid] ,

| Three | days | after | she | was | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 后 | 她 | 曾是 | 已婚 | , |

她结婚三天后，

[ðə; ði] [ˌpi: 'əʊ] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] - ['kʌstəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [æn; ən] - , [sʌm; səm] [wei]

| the | po | ' | little | thing | whipped | up | a | b'iled | custard | for | dinner | an | ' | , | some | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波 | - | 小的 | 事物 | 鞭打 | 向上 | 一个 | - | 蛋奶冻 | 为了 | 晚餐 | 一个 | - | , | 一些 | 方式 |

[ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ,

| or | other | , |
|---|---|---|
| 或者 | 其他 | , |

可怜的小家伙做了份煮熟的蛋奶冻当晚餐，而且，不知怎么的，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [sɔ:lt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] - [stɪd] [əʊ] - ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌni] — [wel] ,

| she | put | salt | in | it | ' | stid | o | ' | sugar | , | and | poor | Sonny | — | Well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 盐 | 在 | 它 | - | stid | o | - | 糖 | , | 和 | 贫穷的 | 桑尼 | — | 出色地 | , |

她放的是盐而不是糖，可怜的桑尼——唉。

[ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [nju:] [hɪm] [tu:; tə] [laɪ] ['aʊtraɪt] , [bɪ'foʊ] - ,

| I | never | have | knew | him | to | lie | outright | , | befo | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 知道 | 他 | 到 | 说谎 | 直接 | , | 之前 | - | , |

我以前从未见过他公然撒谎。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ smæk ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] - [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs]

| but | he | smacked | his | lips | over | it | an | ' | said | it | was | the | most | delicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 猛击 | 他的 | 嘴唇 | 超过 | 它 | 一个 | - | 说 | 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 可口的 |

['kʌstəd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| custard | he | had | ever | e't | in | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛋奶冻 | 他 | 有 | 曾经 | - | 在 | 他的 | 生活 | , |

但他咂了咂嘴，说这是他这辈子吃过的最美味的蛋奶冻。

[æn; ən] - [ðen] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['sɔ:sə(r)] [æn; ən] - [sed] , " [nəʊ] ,

| an | ' | then | , | when | he | had | done | finished | his | first | saucer | an | ' | said | , | " | No | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 完毕 | 完成的 | 他的 | 第一的 | 碟子 | 一个 | - | 说 | , | " | 不 | , |

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,

| thank | you | , |
|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , |

然后，当他吃完第一个碟子后说："不，谢谢。"

[ai] [woʊnt] [tʃu:z] ['eni] [mɔ:(r)] , " [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hɛlpɪn] - , [waɪ] ,

| I | won't | choose | any | more | , | " | to | a | second | helpin | ' | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 选择 | 任何 | 更多的 | , | " | 到 | 一个 | 第二 | 帮助 | - | , | 为什么 | , |

我不会再选了，"再来一份，为什么？"

[ʃi:; ʃi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] - [θɛs] [bʌst] [aʊt] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - .

| she | tasted | it | an | ' | thess | bust | out | a | - | cryin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝过 | 它 | 一个 | - | 这些 | 摔碎 | 出去 | 一个 | - | 哭泣 | - | . |

她尝了一口，然后就嚎啕大哭起来。

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - [ɒn] [edʒ] [jet] [frɒm; frəm]

| But | I | reckon | that | was | partly | because | she | was | sort | o | ' | on | edge | yet | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 估计 | 那 | 曾是 | 部分 | 因为 | 她 | 曾是 | 种类 | o | - | 在 | 边缘 | 然而 | 从 |

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [njuː] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [əʊ] - [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| the | excitement | of | new | housekeepin | ' | and | the | head | o | ' | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动 | 的 | 新的 | - | - | 和 | 这 | 头 | o | - | 这 | 桌子 | . |

但我认为部分原因是她对新的管家工作和担任主位感到兴奋，所以有点紧张不安。

[wel] , [aɪ] [felt] ['maɪti] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɪəz] ,

| Well | , | I | felt | mighty | sorry | to | see | her | in | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 毛毡 | 强大的 | 对不起 | 到 | 看 | 她 | 在 | 眼泪 | , |

看到她哭，我感到非常难过。

[æn; ən] - [wɒt] [dʌz] ['sʌni] [duː; də][bʌt; bət][ɪn'sɪst][ɒn] ['iːtɪn] - [ðə; ði] [həʊl] [dɪʃ] [əʊ] - ['kʌstəd] ,

| an | ' | what | does | Sonny | do | but | insist | on | eatin | ' | the | whole | dish | o | ' | custard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么 | 做 | 桑尼 | 做 | 但 | 坚持 | 在 | 吃 | - | 这 | 所有的 | 盘子 | o | - | 蛋奶冻 | , |

而桑尼呢？他非要把整盘蛋奶冻都吃光。

[æn; ən] - [suːn] [ɛz][aɪ][kʊd; kəd][gɪt][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

| an | ' | soon | ez | I | could | git | a | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 很快 | 易 | 我 | 可以 | git | 一个 | 机会 | , |

很快我就能得到机会了，

[aɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'saɪd][æn; ən] - [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dəʊs] - [tiː][əʊ] - [peɪn] - ['kɪlə(r)] ,

| I | took | him | aside | an | ' | give | him | a | little | dose | - | t | o | ' | pain | - | killer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 他 | 旁边 | 一个 | - | 给 | 他 | 一个 | 小的 | 剂量 | - | t | o | - | 疼痛 | - | 杀手 | , |

我把他拉到一边，给他服用了一点止痛药。

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [maɪ'self] .

| an | ' | I | took | a | few | drops | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 采取 | 一个 | 很少 | 滴 | 我 | . |

我自己也滴了几滴。

[aɪ][hæd; həd] [felt] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [swɔlɚ] [ə; eɪ] [fjuː] [ 'spuːnful ] [əʊ] - [ðə; ði] ['sɔːltɪd] ['kʌstəd] [wen] [ʃɪd]

| I | had | felt | obligated | to | swaller | a | few | spoonfuls | o | ' | the | salted | custard | when | she'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 毛毡 | 有义务的 | 到 | 吞咽者 | 一个 | 很少 | 一勺 | o | - | 这 | 咸的 | 蛋奶冻 | 什么时候 | 棚 |

[biː; bi] ['lʊkɪn] - [maɪ] [wei] ,

| be | lookin | ' | my | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在看 | - | 我的 | 方式 | , |

每当她看向我的时候，我都会觉得有义务偷偷咽下几勺咸蛋奶沙司。

[æn; ən] - [aɪ] [felt] [laɪk] [ɛz] [ef][aɪ][wɒz; wəz] - ,

| an | ' | I | felt | like | ez | ef | I | was | pizened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 毛毡 | 喜欢 | 易 | ef | 我 | 曾是 | - | , |

我感觉就像我生气了一样，

[æn; ən] - [səʊ][aɪ] [θɛs] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪnkɪlə(r)] [ɛz][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - ['ænɪkdəʊt] .

| an | ' | so | I | thess | took | the | painkiller | ez | a | sort | o | ' | anecdote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | 我 | 这些 | 采取 | 这 | 止痛药 | 易 | 一个 | 种类 | o | - | 轶事 | . |

于是，我出于某种轶事服用了止痛药。

[ə'nʌðə(r)] [wei] ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃəʊz] [sens] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ək'septs] ['dɪsəplɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Another | way | Mary | Elizabeth | shows | sense | is | the | way | she | accepts | discipline | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 方式 | 玛丽 | 伊丽莎白 | 演出 | 感觉 | 是 | 这 | 方式 | 她 | 接受 | 纪律 | 从 | 这 |

[ɔːl; oʊl] - ['nɪgə(r)] , ['daɪsi] .

| ol | ' | nigger | , | Dicey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ol | - | 黑鬼 | , | 危险 | . |

玛丽·伊丽莎白表现出理智的另一个方面是她接受老黑鬼戴西的管教。

[ʃiːz] ['maɪti] [əʊld][æn; ən] - ['strenjuəs] [naʊ] , ['daɪsi] [ɪz] ,

| She's | mighty | old | an | ' | strenuous | now | , | Dicey | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 强大的 | 老的 | 一个 | - | 费力的 | 现在 | , | 危险 | 是 | , |

戴西现在年纪大了，而且身体也很虚弱。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] ['sʌniz] [bɜːθ] [æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| an | ' | she | thinks | because | she | was | present | at | Sonny's | birth | an | ' | before | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 思考 | 因为 | 她 | 曾是 | 展示 | 在 | 桑尼的 | 出生 | 一个 | - | 前 | 它 | , |

她认为，因为她在桑尼出生时以及出生前都在场，

[θɛt] [ʃiːz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [wɪv] ['ɔːlweɪz]

| thet | she's | privileged | to | correct | him | for | anything | he | does | , | and | we've | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那个 | 她是 | 特权 | 到 | 正确的 | 他 | 为了 | 任何事物 | 他 | 做 | , | 和 | 我们已经 | 总是 |

[ɪn'dʌldʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| indulged | her | in | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 沉溺其中 | 她 | 在 | 它 | , |

她有权纠正他做的任何事，而我们也一直纵容她这样做。

[æn; ən] - [θɛs] [ɛz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bruːɪn] - - [twɪks] - [hɪm][æn; ən] - ['meəri]

| an | ' | thess | ez | soon | as | she | knowed | what | was | brewin | ' | ' | twix | ' | him | an | ' | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这些 | 易 | 很快 | 作为 | 她 | 已知 | 什么 | 曾是 | 酿造 | - | - | 特趣 | - | 他 | 一个 | - | 玛丽 |

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

| Elizabeth | , |
|---|---|
| 伊丽莎白 | , |

她一知道他和玛丽·伊丽莎白之间发生了什么事，就立刻明白了。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['kʌstədi] ,

| why | , | she | took | her | into | the | same | custody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 她 | 采取 | 她 | 进入 | 这 | 相同的 | 保管 | , |

为什么？她把她也带走了。

[æn; ən] - [ɪts] [tuː] [kjuːt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [teɪks] [ə; eɪ][skoʊldɪn] - [frɒm; frəm]

| an | ' | it's | too | cute | for | anything | the | way | the | little | girl | takes | a | scoldin | ' | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它是 | 也 | 可爱的 | 为了 | 任何事物 | 这 | 方式 | 这 | 小的 | 女孩 | 需要 | 一个 | 责骂 | - | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] — [θɛs] ['wɪŋkɪn] - [æt; ət] ['sʌni] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

| her | — | thess | winkin | ' | at | Sonny | an | ' | me | while | she | receives | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | — | 这些 | 眨眼 | - | 在 | 桑尼 | 一个 | - | 我 | 尽管 | 她 | 接收 | 它 | . |

小女孩挨训时的样子真是太可爱了——她一边挨训一边还朝我和桑尼眨眼。

[æn; ən] - [ðə; ði][ɔːl; oʊl] - - [leɪ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][məʊst][ɛz] [kwɪk] [ɛz][ʃiː; ʃi]

| An | ' | the | ol | ' | nigger'd | lay | down | her | life | for | her | most | ez | quick | ez | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | ol | - | - | 躺 | 向下 | 她 | 生活 | 为了 | 她 | 最多 | 易 | 快的 | 易 | 她 |

[wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌni] .

| would | for | Sonny | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 为了 | 桑尼 | . |

那个老黑妞为了她最爱的人，会毫不犹豫地献出自己的生命，她会为了桑尼这么做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['əʊpən]['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] - [twɪkst][ðə; ði] [tuː]

| She | was | the | first | to | open | our | eyes | to | the | state | of | affairs | ' | twixt | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 打开 | 我们的 | 眼睛 | 到 | 这 | 状态 | 的 | 事务 | - | 中间 | 这 | 二 |

- ,

| child'en | , |
|---|---|
| - | , |

她是第一个让我们看清"两个孩子之间"真相的人。

[ðæt] [ɔːl; oʊl] - ['nɪgə(r)] [wɒz; wəz] .

| that | ol | ' | nigger | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | ol | - | 黑鬼 | 曾是 | . |

那个老黑鬼就是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] ['sʌni] [went] [nɔːθ] .

| It | was | the | first | year | Sonny | went | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 年 | 桑尼 | 去 | 北 | . |

这是桑尼第一次去北方。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪt] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɑː][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,

| He | had | writ | home | to | his | ma | from | New | York | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 写 | 家 | 到 | 他的 | 玛 | 从 | 新的 | 约克 | 状态 | , |

他从纽约州给妈妈写信回家。

[ænd; ənd] [sed] [θɛt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrəʊz] [hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋz] [æn; ən] - [sed]

| and | said | thet | Mr | . | Burroughs | had | looked | over | his | little | writings | an | ' | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那个 | 先生 | . | 伯勒斯 | 有 | 看起来 | 超过 | 他的 | 小的 | 著作 | 一个 | - | 说 |

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [æn; ən] - [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

| they | was | good | enough | to | be | printed | an | ' | bound | up | in | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 好的 | 足够的 | 到 | 是 | 打印 | 一个 | - | 边界 | 向上 | 在 | 一个 | 书 | . |

他说，伯勒斯先生看过他的一些小作品，认为它们足够好，可以印刷成书。

[waɪf] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [aʊt] [laʊd] , [ɛz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

| Wife | , | she | read | the | letter | out | loud | , | ez | she | always | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | , | 她 | 读 | 这 | 信 | 出去 | 大声 | , | 易 | 她 | 总是 | 完毕 | , |

妻子大声朗读了这封信，她一直都是这么做的。

[æn; ən] - [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [θɛt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] [slɪpt] [aʊt] [əʊ] -

| an | ' | we | noticed | thet | when | we | come | to | that | , | Mary | Elizabeth | slipped | out | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 注意到 | 那个 | 什么时候 | 我们 | 来 | 到 | 那 | , | 玛丽 | 伊丽莎白 | 滑倒了 | 出去 | o | - |

[ðə; ði] [ruːm] ;

| the | room | ; |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | ; |

我们注意到，就在这时，玛丽·伊丽莎白悄悄溜出了房间；

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tel] - [ɔːl; oʊl] - ['daɪsi] ,

| but | we | didn't | think | nothin | ' | of | it | tell | direc'ly | ol | ' | Dicey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 没有 | 思考 | 什么也没有 | - | 的 | 它 | 告诉 | - | ol | - | 危险 | , |

但我们当时根本没把这事放在心上，直接告诉老戴西吧。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] ['tɪk(ə)ld] [ɔːl][bʌt; bət][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [θɛt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][aʊt] [ɒn]

| she | come | in | tickled | all | but | to | death | to | tell | us | thet | the | little | girl | was | out | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来 | 在 | 挠痒 | 全部 | 但 | 到 | 死亡 | 到 | 告诉 | 我们 | 那个 | 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪnz] ,

| the | po'ch | with | her | face | hid | in | the | honeysuckle | vines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 和 | 她 | 脸 | 隐藏 | 在 | 这 | 金银花 | 藤蔓 | , |

她进来时痒得几乎要死了，告诉我们小女孩躲在树荫下，脸埋在金银花藤蔓里。

['kraɪɪn] - [θɛs] [ɛz] [hɑːd] [æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz] .

| cryin | ' | thess | ez | hard | as | we | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | - | 这些 | 易 | 难的 | 作为 | 我们 | 曾是 | . |

哭得那么伤心，我们当时真是哭得稀里哗啦。

[səʊ] [ðen] , [ɒv; əv] - ,

| So | then | , | of | co'se | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | , | 的 | - | , |

所以，当然，

[wiː; wi] [noʊd] [ðæt] [ef][ðə; ði] - [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [smuːð]

| we | knowed | that | ef | the | co'se | of | true | love | could | be | allowed | to | run | smooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已知 | 那 | ef | 这 | - | 的 | 真的 | 爱 | 可以 | 是 | 允许 | 到 | 跑步 | 光滑的 |

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] - [tiː] ,

| for | once | - | t | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | - | t | , |

我们知道，如果真爱之路能够顺利进行一次，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌef 'əʊ] - - [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['blɛsɪn] - — [æn; ən] - [hɪz; ɪz] — [ðæt] [ɪz] , [səʊ]

| she | was | fo | ' | - | ordained | to | be | our | little | blessin | ' | — | an | ' | his | — | that | is | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | fo | - | - | 受戒 | 到 | 是 | 我们的 | 小的 | 祝福 | - | — | 一个 | - | 他的 | — | 那 | 是 | , | 所以 |

[fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

| far | as | she | was | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 作为 | 她 | 曾是 | 担心的 | . |

她注定要成为我们的小天使——也是他的小天使——至少在她看来是这样。

[ɒv; əv] - [wiː; wi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tendərə(r)]['toʊdz][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðæn; ðən]

| Of | co'se | we | was | even | a | little | tenderer | todes | her | , | after | that | , | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 我们 | 曾是 | 甚至 | 一个 | 小的 | 投标人 | 托德斯 | 她 | , | 后 | 那 | , | 比 |

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'foʊ] - .

| we | had | been | befo | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 之前 | - | . |

当然，在那之后，我们对她更加温柔了。

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [faɪv] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

| That | was | over | five | year | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 超过 | 五 | 年 | 前 | , |

那是五年多前的事了。

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] - [sɛns] [ðen] [bʌt; bət] [wɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

| an | ' | th | ' | ain't | been | a | day | sca'cely | sence | then | but | we've | seen | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | th | - | 不是 | 到过 | 一个 | 天 | - | 感觉 | 然后 | 但 | 我们已经 | 已见 | 她 | , |

自从那以后，几乎每天都能看到她。

[æn; ən] - [ɪn][maɪ][dʒɛdʒmənt] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] ['nʌθɪn] - ['lækɪn] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - ['niːdfl] [ɪn][ə; eɪ]

| an | ' | in | my | jedgment | they | won't | be | nothin | ' | lackin | ' | in | her | thet's | needful | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 在 | 我的 | 审判 | 他们 | 惯于 | 是 | 什么也没有 | - | 缺乏 | - | 在 | 她 | - | 需要 | 在 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [waɪf] — [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| little | wife | — | not | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 妻子 | — | 不是 | 一个 | 事物 | . |

依我判断，她身上不会缺少一个贤妻良母所需要的任何东西——一点也不缺少。

[ef] [ðeɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] , [ðev] ['sɜːt(ə)nli] [noʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

| Ef | they's | anything | in | long | acquaintance | , | they've | certainly | knowed | one | another | all | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 他们是 | 任何事物 | 在 | 长的 | 熟人 | , | 他们有 | 当然 | 已知 | 一 | 其他 | 全部 | 这 | 时间 |

[ðev] [hæd; həd] .

| they've | had | . |
|---|---|---|
| 他们有 | 有 | . |

如果他们之间有任何长期的交情，那么他们肯定一直都认识彼此。

[ɒv; əv] - ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [gɒt] ['sʌniz] [θɔːts] , - ,

| Of | co'se | Mary | Elizabeth | , | she | ain't | to | say | got | Sonny's | thoughts | , | exac'ly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 玛丽 | 伊丽莎白 | , | 她 | 不是 | 到 | 说 | 得到 | 桑尼的 | 想法 | , | - | , |

当然，玛丽·伊丽莎白不可能完全理解桑尼的想法。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [setʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɛz] [bʊk] - ['raɪtɪn] - ,

| where | it | comes | to | sech | a | thing | ez | book | - | writin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 来 | 到 | sech | 一个 | 事物 | 易 | 书 | - | 写作 | - | , |

说到写书这件事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ʃiːz] [ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)]['edʒukeɪtɪd] - [en] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

| but | he | says | she's | a | heap | better | educated | ' | n | what | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说道 | 她是 | 一个 | 堆 | 更好的 | 受过教育 | - | n | 什么 | 他 | 是 | . |

但他却说她的学历比他高得多。

[ʃiːz] [gɒt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][tjuˈɪʃ(ə)n] - - - [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [skuːl] ,

| She's | got | all | her | tuition | repo'ts | du'in | ' | the | whole | time | she | attended | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | 全部 | 她 | 学费 | - | - | - | 这 | 所有的 | 时间 | 她 | 参加 | 学校 | , |

她保留着整个求学期间的所有学费报告。

[æn; ən] - ['məʊstli] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - [wɒz; wəz] [ʌp] [kləʊz] ['ɒntə] [ðə; ði] - .

| an | ' | mostly | all | her | precentages | was | up | close | onto | the | hund'eds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 大多 | 全部 | 她 | - | 曾是 | 向上 | 关闭 | 到 | 这 | - | . |

而且她的百分比几乎都接近百位数。

['sʌni] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hænd] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [gɪt] [gʊd] [rɪ'pɔːts] [æt; ət] [skuːl] .

| Sonny | never | was | no | hand | on | earth | to | git | good | reports | at | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 绝不 | 曾是 | 不 | 手 | 在 | 地球 | 到 | git | 好的 | 报告 | 在 | 学校 | . |

桑尼从来就不是个能在学校里拿到好成绩的人。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ləʊ] [daʊn] [ɪn] - [θɛt] [hiː; hi] [kɔːlz] - [ɪm] [hɪz; ɪz] " - - [slɪps] .

| They | was | always | so | low | down | in | figgurs | thet | he | calls | ' | em | his | " | misconduc | ' | slips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 总是 | 所以 | 低的 | 向下 | 在 | - | 那个 | 他 | 呼叫 | - | 呃 | 他的 | " | - | - | 滑倒 | . |

这些数字总是非常低，以至于他称它们为他的“违规”小票。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [wʌn] [hiːz] ['evə(r)] [gɒt] ,

| " | But | they | ain't | a | one | he's | ever | got | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 不是 | 一个 | 一 | 他是 | 曾经 | 得到 | , |

但他从来没有过这样的机会。

['tɑːkiːn] - - [ɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [kliːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [əʊ] - [hɪz; ɪz] - - ,

| takin | ' | ' | em | from | the | beginnin | ' | clean | up | to | the | day | o | ' | his | gradjuatin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | - | - | 呃 | 从 | 这 | 开始 | - | 干净的 | 向上 | 到 | 这 | 天 | o | - | 他的 | - | - | , |

从头到尾，一直到他毕业那天，

[θɛt] [eɪnt] [gɒt] [sʌm; səm] ['lʌvɪn] - [rɪ'mɑːk] [ɪn'skraɪbd] [əkrɔst] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] — [nɒt] [ə; eɪ]

| thet | ain't | got | some | lovin | ' | remark | inscribed | acrost | it | from | his | teacher | — | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那个 | 不是 | 得到 | 一些 | 爱 | - | 评论 | 铭文 | 横跨 | 它 | 从 | 他的 | 老师 | — | 不是 | 一个 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

上面没有老师写的什么鼓励的话语——一个也没有。

['iːv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ræstl] [wɪð] [hɪm] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] [hæz; həz] [rɪt] [hɪm] [daʊn] ['frendli] [æn; ən] -

| Even | them | that | wrastled | with | him | most | severe | has | writ | him | down | friendly | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他们 | 那 | 摔跤 | 和 | 他 | 最多 | 严重 | 有 | 写 | 他 | 向下 | 友好的 | 一个 | - |

[kaɪnd] .

| kind | . |
|---|---|
| 种类 | . |

即使是那些与他交锋最激烈的人，也把他描述成友善和蔼的人。

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] — [waɪ] ,

| An | ' | little | Mary | Elizabeth | — | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 小的 | 玛丽 | 伊丽莎白 | — | 为什么 | , |

还有小玛丽·伊丽莎白——为什么，

[ʃiːz] [tʊk] ['evri] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [æn; ən] - [ʃiːz] ['feðə(r)] - [stɪtʃt] - [ɪm] [ə'raʊn] - [ðə; ði] ['edʒɪz]

| she's | took | every | last | one | of | ' | em | an | ' | she's | feather | - | stitched | ' | em | aroun | ' | the | edges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 采取 | 每一个 | 最后的 | 一 | 的 | - | 呃 | 一个 | - | 她是 | 羽毛 | - | 缝合 | - | 呃 | 周围 | - | 这 | 边缘 |

[æn; ən] - [səʊd] - [ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

| an | ' | sewed | ' | em | up | into | a | sort | o | ' | little | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 缝制的 | - | 呃 | 向上 | 进入 | 一个 | 种类 | o | - | 小的 | 书 | , |

她把它们全都拿了出来，用羽毛针法把它们缝在边缘，然后缝成了一本小册子。

[æn; ən] - [taɪd] [ə; eɪ] - - [baʊ; bəʊ] [əkrɔst] [ˌaɪ 'tiː] .

| an | ' | tied | a | ribbin | ' | bow | acrost | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 系 | 一个 | - | - | 弓 | 横跨 | 它 | . |

然后在上面系了一个丝带蝴蝶结。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][pn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [rɪ'mɑ:rks][ɔ:(r)][nɒt] —

| I | don't | know | whether | she | done | it | on | account | o | ' | the | teacher's | remarks | or | not | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 无论 | 她 | 完毕 | 它 | 在 | 帐户 | o | - | 这 | 老师的 | 评论 | 或者 | 不是 | — |

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] - [dʌz] [praɪz] [ðæt] ['pæmflət] .

| but | she | cert'n'y | does | prize | that | pamphlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | - | 做 | 奖 | 那 | 小册子 | . |

我不知道她这样做是否是因为老师的评价——但她确实非常珍视那本小册子。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [pv; əv][ˌaɪ 'ti:] [θɛt]

| She | thinks | so | much | of | it | thet |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 思考 | 所以 | 很多 | 的 | 它 | 那个 |

她非常看重这件事。

[ai] [bi:n] - - [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pn][ˌaɪ 'ti:] .

| I | been | advisin | ' | her | to | take | out | a | fire | insu'ance | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到过 | - | - | 她 | 到 | 拿 | 出去 | 一个 | 火 | - | 在 | 它 | . |

我一直建议她为这栋房子购买火灾保险。

[ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - [weɪz] [ʃi:; ʃi] [θɛs] - [su:ts] ['sʌni] .

| In | a | heap | o | ' | ways | she | thess | perzacly | suits | Sonny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 堆 | o | - | 方式 | 她 | 这些 | - | 西装 | 桑尼 | . |

在很多方面，她都非常适合桑尼。

['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][wʌn] [-] [əʊ] - [vju:] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [sɔ:t] [əʊ] - ['dɪkʃən(ə)ri] [tu:; tə][hɪm] .

| Lookin | ' | at | it | from | one | p'int | o | ' | view | , | she's | a | sort | o | ' | dictionary | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在看 | - | 在 | 它 | 从 | 一 | 品脱 | o | - | 看法 | , | 她是 | 一个 | 种类 | o | - | 字典 | 到 | 他 | . |

从某种角度来看，她对他来说就像一本字典。

[wen'evə(r)] ['sʌni] [faindz] ['hɪzself] [ʃɔ:t] [pv; əv][ə; eɪ] [deɪt] , [ef] - ['ɪnstəns] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]

| Whenever | Sonny | finds | hisself | short | of | a | date | , | f | ' | instance | , | or | some | unreasonable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 桑尼 | 发现 | 他自己 | 短的 | 的 | 一个 | 日期 | , | f | - | 实例 | , | 或者 | 一些 | 不合理 |

['spɛlɪn] - - ['el'el]['bɒðə(r)] - [ɪm] ,

| spellin | ' | ' | ll | bother | ' | im | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拼写 | - | - | 二 | 打扰 | - | 我是 | , |

每当桑尼发现自己缺少约会对象，比如，或者一些不合理的拼写错误会让他感到困扰时，

[waɪ] , [hi:l] [ə'plai] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [ʃɪl] [hænd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] , - -

| why | , | he'll | apply | to | her | for | it | an | ' | she'll | hand | it | out | to | him | , | intac | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 地狱 | 申请 | 到 | 她 | 为了 | 它 | 一个 | - | 壳 | 手 | 它 | 出去 | 到 | 他 | , | - | - |

.

:

.

为什么呢？他会向她申请，她会完好无损地把它交给他。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [feɪl] .

| I | ain't | never | knew | her | to | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 绝不 | 知道 | 她 | 到 | 失败 | . |

我从未见过她失败过。

[ju:; jʊ] [si:] , [waɪl] ['sʌniz] [θɔ:ts] [ɪz] ['pɜ:rti] [fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪn] - [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

| You | see | , | while | Sonny's | thoughts | is | purty | far | - | reachin | ' | in | some | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 尽管 | 桑尼的 | 想法 | 是 | 漂亮 | 远的 | - | 伸手 | - | 在 | 一些 | 方式 | , |

你看，虽然桑尼的想法在某些方面相当深远，

[hi:z] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][səʊ] [sɔ:t] [əʊ] - [hɪt][æn; ən] - [mɪs] [θɛt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [nəʊz]

| he's | received | his | education | so | sort | o | ' | hit | an | ' | miss | thet | the | things | he | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 已收到 | 他的 | 教育 | 所以 | 种类 | o | - | 打 | 一个 | - | 错过 | 那个 | 这 | 事物 | 他 | 知道 |

[eɪnt] [tu:; tə] [seɪ] ['kætəlɒgd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| ain't | to | say | catalogued | in | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 说 | 已编目 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

他的教育断断续续，他所知道的东西并没有完全记住。

[æn; ən] - [waɪl] [hiːl] [nəʊ] [wʌn][fæk] - ,

| an | ' | while | he'll | know | one | fac | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 尽管 | 地狱 | 知道 | 一 | 脸 | - | , |

虽然他会知道一个事实，

['meɪbi] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə'nʌðə(r)] [θɛt] [ siːm ] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [hænd][ɪn][hænd]

| maybe | he | won't | be | able | to | recall | another | thet | seems | to | belong | hand | in | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 记起 | 其他 | 那个 | 似乎 | 到 | 属于 | 手 | 在 | 手 |

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | it | . |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

也许他记不起另一个似乎与它密不可分的东西了。

[æn; ən] - [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [θɛt] ['lɪt(ə)l]['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [θɛs] [ðə; ði] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)]

| An | ' | that's | one | reason | why | I | say | thet | little | Mary | Elizabeth | is | thess | the | wife | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那就是 | 一 | 原因 | 为什么 | 我 | 说 | 那个 | 小的 | 玛丽 | 伊丽莎白 | 是 | 这些 | 这 | 妻子 | 为了 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

这也是我为什么说小玛丽·伊丽莎白是他的理想妻子的原因之一。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪz] [æn; ən] - [w'eəfɔːz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] .

| She | may | not | bother | about | the | whys | an | ' | wherefores | , | but | she's | got | the | statistics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 不是 | 打扰 | 关于 | 这 | 为什么 | 一个 | - | 因此 | , | 但 | 她是 | 得到 | 这 | 统计数据 | . |

她可能不在乎其中的缘由，但她掌握着统计数据。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [wel] , [ɪn][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [tuː; tə][hæv; həv]['aɪðə(r)] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stə'tɪstɪk(ə)l] ,

| It's | always | well | , | in | a | married | couple | , | to | have | either | one | or | the | other | statistical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 总是 | 出色地 | , | 在 | 一个 | 已婚 | 夫妻 | , | 到 | 有 | 任何一个 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 统计 | , |

对于已婚夫妇来说，拥有统计学上的成功或失败总是好事。

[səʊ] [θɛt] ['eni] ['niːdɪd] [fæk] - [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɒn] [dɪ'mɑːnd] .

| so | thet | any | needed | fac | ' | can | be | had | on | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那个 | 任何 | 需要 | 脸 | - | 能 | 是 | 有 | 在 | 要求 | . |

因此，任何需要的设施都可以按需获得。

[waɪf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] ['gɪftɪd] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] - [en] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ,

| Wife | , | she | was | a | heap | more | gifted | that | - | a | - | way | ' | n | what | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | , | 她 | 曾是 | 一个 | 堆 | 更多的 | 天才 | 那 | - | 一个 | - | 方式 | - | n | 什么 | 我 | 曾是 | , |

我妻子在这方面比我更有天赋。

[bʌt; bət][ɒv; əv] - [hɜːz] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [bʊk] [stə'tɪstɪks] .

| but | of | co'se | hers | wasn't | so | much | book | statistics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | - | 她的 | 不是 | 所以 | 很多 | 书 | 统计数据 | . |

当然，她的研究重点并不在于书籍统计数据。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [æn; ən] - [eɪdʒ][ɒv; əv] ['evri] [kaʊ] [æn; ən] - [kɑːf][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,

| She | could | give | the | name | an | ' | age | of | every | cow | an | ' | calf | on | the | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 给 | 这 | 姓名 | 一个 | - | 年龄 | 的 | 每一个 | 奶牛 | 一个 | - | 小牛 | 在 | 这 | 农场 | , |

她能说出农场里每一头母牛和小牛的名字和年龄。

[æn; ən] - [rɪ'leɪt] ['eni] ['sɜːkəmstəns] [θɛt] [hæz; həz] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɔː(r)]

| an | ' | relate | any | circumstance | thet | has | took | place | within | her | recollection | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 涉及 | 任何 | 环境 | 那个 | 有 | 采取 | 地方 | 之内 | 她 | 回忆 | 或者 |

[maɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪt] [ɔː(r)] ['eni] [geɪn] [θruː] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| mine | without | the | loss | of | a | single | date | or | any | gain | through | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 没有 | 这 | 损失 | 的 | 一个 | 单身的 | 日期 | 或者 | 任何 | 获得 | 通过 | 想像力 | , |

能够讲述她或我记忆中发生的任何情况，既不遗漏任何日期，也不掺杂任何想象。

['aɪðə(r)] .

| either | . |
|---|---|
| 任何一个 | . |

任何一个。

[ai][doʊnt] [nəʊ]
**I don't know**
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][gɪf; dʒɪf] - [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**but I think that's a greater gif ' than the other ,**
但 我 思考 那就是 一个 更大的 gif - 比 这 其他 ,

但我认为这张动图比另一张更好。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ə; eɪ] [ɪ'vent] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [sɔːt] [əʊ] - [θɛs]
**to be able to reproduce a event after a long time without sort o ' thess**
到 是 有能力的 到 复制 一个 事件 后 一个 长的 时间 没有 种类 o - 这些
[tɛtʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
**techin ' it up with a little exaggeration .**
泰金 - 它 向上 和 一个 小的 夸张 .

能够在很久之后重现某个事件，而不会通过一些夸张的手法来掩盖真相。

['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] [nəʊ][faɪnə] [treɪt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪn][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [ðæn; ðən] [dɪ'pɛndəbəlˌnɛs] ,
**Th ' ain't no finer trait , in my opinion , in man or woman , than dependableness ,**
钍 - 不是 不 更精细 特征 , 在 我的 观点 , 在 男人 或者 女士 , 比 可靠性 ,

在我看来，无论男女，最优秀的品质莫过于可靠。

[æn; ən] - [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ai] [teɪk] [setʃ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ['meəri]
**an ' that's another reason I take sech special delight in the little daughter , Mary**
一个 - 那就是 其他 原因 我 拿 sech 特别的 喜 在 这 小的 女儿 , 玛丽
[ɪ'lɪzəbəθ] .
**Elizabeth .**
伊丽莎白 .

这也是我格外疼爱小女儿玛丽·伊丽莎白的原因之一。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋz] [blæk] ,
**If she tells you a thing's black ,**
如果 她 讲述 你 一个 事物 黑色的 ,

如果她告诉你某样东西是黑色的，

[waɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [liːn] ['toʊdz] [braʊn] [ɔː(r)] [greɪ] .
**why you may know it don't lean todes brown or gray .**
为什么 你 可能 知道 它 不 倾斜 托德斯 棕色的 或者 灰色的 .

为什么你可能知道它不偏向棕色或灰色。

[ɪts] [θɛs] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [blæk] .
**It's thess a dismal black .**
它是 这些 一个 惨淡 黑色的 .

这是一片令人沮丧的黑色。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lʌvɪn] - , [rɪ'gretfl]
**She may hate to say it , an ' show her hatred in a dozen lovin ' , regretful**
她 可能 恨 到 说 它 , 一个 - 展示 她 仇恨 在 一个 打 爱 - , 遗憾
[weɪz] ,
**ways ,**
方式 ,

她或许不愿说出口，也可能用十几种充满爱意和悔恨的方式来表达她的恨意。

[bʌt; bət] [aʊt] ['itl] [kʌm] .
**but out it'll come .**
但 出去 它将 来 .

但它终究会出来。

[æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [θɛt] ['eni] [mæn] [θɛt] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæktɪtjuːd] [ɪz]

| An | ' | I | think | thet | any | man | thet | can | count | on | a | devoted | wife | for | exactitude | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 思考 | 那个 | 任何 | 男人 | 那个 | 能 | 数数 | 在 | 一个 | 奉献 | 妻子 | 为了 | 精确度 | 是 |

['blesɪd; blest] [bɪ'jɒnd] ['kɒmən] .

| blessed | beyond | common | . |
|---|---|---|---|
| 蒙福 | 超过 | 常见的 | . |

我认为，任何一个男人如果能指望妻子一丝不苟地做事，那他都是无比幸运的。

[səʊ] ['meni] ['ɛksˌæk] - ['wɪmɪn] [ɪz] [kɒl] - - ['brestɪd] [æn; ən] - [sɪ'vɪə(r)] .

| So | many | exac | ' | women | is | col | ' | - | breasted | an | ' | severe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 精确 | - | 女性 | 是 | 科尔 | - | - | 胸部 | 一个 | - | 严重 | . |

很多女性都患有白发和严重的乳房发育症。

[æn; ən] - [ef] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [waɪ] ,

| An | ' | ef | I | had | to | take | one | or | the | other | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 我 | 有 | 到 | 拿 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | , | 为什么 | , |

如果我必须二选一，为什么?

[aɪ'd] [let] [maɪ] [waɪf] [prɪ'værɪkeɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ef] [niːd] [biː; bi] , [bɪ'foʊ] - [aɪ'd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌwɔːrm'hɑːrtɪdnəs]

| I'd | let | my | wife | prevaricate | a | little | , | ef | need | be | , | befo | ' | I'd | relinquish | warmheartedness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 让 | 我的 | 妻子 | 含糊其辞 | 一个 | 小的 | , | ef | 需要 | 是 | , | 之前 | - | ID | 放弃 | 热情 |

,

,

,

如果需要的话，我会允许妻子稍微犹豫一下，但我绝不会放弃我的热情。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['piːsflnəs] [æn; ən] - [rest] , [æn; ən] - [meɪk] [θɪŋz]

| an | ' | the | power | to | command | peacefulness | an | ' | rest | , | an | ' | make | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 力量 | 到 | 命令 | 宁静 | 一个 | - | 休息 | , | 一个 | - | 制作 | 事物 |

['kʌmftəb(ə)l] [æn; ən] - ['həʊmli] ,

| comfortable | an | ' | homely | , |
|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 一个 | - | 家常的 | , |

以及掌控和平与安宁，营造舒适温馨氛围的能力。

[deɪ] [ɪn] [æn; ən] - [deɪ] [aʊt] .

| day | in | an | ' | day | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 在 | 一个 | - | 天 | 出去 | . |

日复一日。

['meɪbi] [aɪm] [ʌn'prɪnsəpld] [ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [səʊ] [ʃɔːt] ,

| Maybe | I'm | unprincipled | in | that | , | but | life | is | so | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我是 | 毫无原则的 | 在 | 那 | , | 但 | 生活 | 是 | 所以 | 短的 | , |

也许我这样做不讲原则，但人生苦短。

[æn; ən] - [ef] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['lʌvɪn] - [weɪz] [tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt] ['aʊə(r)] [deɪz] ,

| an | ' | ef | we | didn't | have | lovin | ' | ways | to | lengthen | out | our | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 我们 | 没有 | 有 | 爱 | - | 方式 | 到 | 加长 | 出去 | 我们的 | 天 | , |

如果我们没有充满爱意的方式来延长我们的寿命，

[waɪ] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [kiːr] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [lɛsn] , [ɒv; əv] - ,

| why | I | don't | think | I'd | keer | to | bother | with | it | , | less'n | , | of | co'se | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我 | 不 | 思考 | ID | 基尔 | 到 | 打扰 | 和 | 它 | , | 更少 | , | 的 | - | , |

当然，我也不觉得我会费心去做这件事。

[ai] [mait] [biː; bi] ['niːdfl] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .

| I | might | be | needful | to | somebody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 需要 | 到 | 某人 | 别的 | . |

我或许对其他人有用。

['jəz] , [dɒk] - , [ai] - [em] ['maɪti] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] — [æn; ən] - [ðə; ði] [bʊk] — [æn; ən] -

| Yas | , | doc | ' | , | I | ' | m | mighty | happy | in | the | little | daughter | — | an | ' | the | book | — | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚斯 | , | 文档 | - | , | 我 | - | 米 | 强大的 | 快乐的 | 在 | 这 | 小的 | 女儿 | — | 一个 | - | 这 | 书 | — | 一个 | - |

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [bɔɪ] ['hɪzself] .

| the | blessed | boy | hisself | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒙福 | 男生 | 他自己 | . |

是的，医生，我为小女儿、这本书以及这个可爱的男孩感到非常高兴。

['meɪbi] [aɪm] [tuː] ['tɔːkətɪv] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,

| Maybe | I'm | too | talkative | on | the | subject | , | but | the | way | I | feel | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我是 | 也 | 健谈 | 在 | 这 | 主题 | , | 但 | 这 | 方式 | 我 | 感觉 | 关于 | 他 | , |

也许我在这方面太爱说话了，但我对他的感觉是.....

[ai] [mait] [dɪ'skʌs] [hɪm] [fər'evə(r)] ,

| I | might | discuss | him | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 讨论 | 他 | 永远 | , |

我可以永远谈论他，

[æn; ən] - [ðen] [ðeid] [biː; bi] [θɛs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːtnəs] [left] ['əʊvə(r)] [θɛt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] ['ɪntuː]

| an | ' | then | they'd | be | thess | a | little | sweetness | left | over | thet | I | couldn't | put | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 他们会 | 是 | 这些 | 一个 | 小的 | 甜味 | 左边 | 超过 | 那个 | 我 | 不能 | 放 | 进入 |

[wɜːdz] [ə'baʊt] [hɪm] .

| words | about | him | . |
|---|---|---|---|
| 字 | 关于 | 他 | . |

然后，他们之间就会留下一些甜蜜的回忆，那种我无法用语言表达的对他的感觉。

[nɒt] [θɛt] [hiːz] ['fɔːltləs] .

| Not | thet | he's | faultless | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那个 | 他是 | 完美无瑕 | . |

并非说他毫无过错。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn] [ɜːθ] [θɛt] [hæd; həd][məʊ] - [fɔːlts] - [en] ['sʌni] ,

| I | don't | suppose | they | ever | was | a | boy | on | earth | thet | had | mo | ' | faults | ' | n | Sonny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 他们 | 曾经 | 曾是 | 一个 | 男生 | 在 | 地球 | 那个 | 有 | 莫 | - | 故障 | - | n | 桑尼 | , |

我想，这世上恐怕再也没有哪个男孩比桑尼的缺点更多了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [wʌn] [hiːz] [gɒt] [θɛt]

| but | they | ain't | one | he's | got | thet |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不是 | 一 | 他是 | 得到 | 那个 |

但他们不是他拥有的那个

[ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ɪts] ['ruːtɪd] [ɪn] ['ɒnɪst] [sɔɪl] .

| I | don't | seem | to | cherish | because | I | know | it's | rooted | in | honest | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 似乎 | 到 | 珍惜 | 因为 | 我 | 知道 | 它是 | 根 | 在 | 诚实的 | 土壤 | . |

我似乎并不珍惜它，因为我知道它扎根于诚实的土壤。

[juː; jʊ] [meɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [wiːd] [naʊ] [æn; ən] - [-] ,

| You | may | strike | a | weed | now | an | ' | ag'in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 罢工 | 一个 | 杂草 | 现在 | 一个 | - | 再次 | , |

你可能会时不时地踢到一棵杂草，

[bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [grəʊ] [nəʊ] ['paizn] [vaɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪldənəs] [əʊ] - [ʃɔːt] - - .

| but | he | don't | grow | no | pizen | vines | in | his | little | wilderness | o | ' | short | - | comin's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不 | 生长 | 不 | 皮曾 | 藤蔓 | 在 | 他的 | 小的 | 荒野 | o | - | 短的 | - | - | . |

但他那片充满缺陷的小荒野里，却种不出任何仙人掌。

['ti 'eɪtʃ] - [eɪnt] [nəʊ] ['netlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][əʊ] - [fɔːlts] .

| Th | ' | ain't | no | nettles | in | his | garden | o | ' | faults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 不是 | 不 | 荨麻 | 在 | 他的 | 花园 | o | - | 故障 | . |

他犯过的错没有一丝瑕疵。

[ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] - [əʊ] - [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ɔːl; oʊl] - [mæn] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɒktə(r)] ?

| That | ain't | a | bad | figgur | o | ' | speech | for | a | ol | ' | man | like | me | , | is | it | , | doctor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 一个 | 坏的 | - | o | - | 演讲 | 为了 | 一个 | ol | - | 男人 | 喜欢 | 我 | , | 是 | 它 | , | 医生 | ? |

对于像我这样的老人家来说，这可不是一句难听的话，医生?

[bʌt; bət][nɛks] - [taɪm] [hiː; hi] [stɒps] [æn; ən] - [telz] [juː; jʊ][aɪm] [sɪk] ,

| But | nex | ' | time | he | stops | an | ' | tells | you | I'm | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下一个 | - | 时间 | 他 | 停止 | 一个 | - | 讲述 | 你 | 我是 | 生病的 | , |

但下次他停下来告诉你我生病了，

[juː; jʊ] [θɛs] [tel] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

| you | thess | tell | him | to | go | about | his | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 这些 | 告诉 | 他 | 到 | 去 | 关于 | 他的 | 商业 | . |

你告诉他们让他继续忙自己的事。

[aɪm] [feɪlɪn] - [ɪn] - [ɛz][ðə; ðɪ] [deɪz] [gəʊ] — [æn; ən] - [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [æn; ən] - [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

| I'm | failin | ' | in | stren'th | ez | the | days | go | — | an | ' | I | know | it | — | an | ' | it's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 失败 | - | 在 | - | 易 | 这 | 天 | 去 | — | 一个 | - | 我 | 知道 | 它 | — | 一个 | - | 它是 | 全部 | 正确的 | . |

随着时间推移，我的力量正在逐渐减弱——我知道——但这没关系。

[aɪ] [doʊnt] [ɑːsk] [nəʊ] [məʊ] - - [en] [θɛs] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [wenˈevə(r)] [ðə; ðɪ] [gʊd] [lɔːd] [wɪlz] .

| I | don't | ask | no | mo | ' | ' | n | thess | to | pass | on | whenever | the | good | Lord | wills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 问 | 不 | 莫 | - | - | n | 这些 | 到 | 经过 | 在 | 每当 | 这 | 好的 | 主 | 遗嘱 | . |

我不再祈求，愿上帝保佑我安息。

[bʌt; bət][ɒv; əv] - [aɪ] [eɪnt] [ɪn][nəʊ] [ˈhʌri] ,

| But | of | co'se | I | ain't | in | no | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | - | 我 | 不是 | 在 | 不 | 匆忙 | , |

当然，我并不着急。

[æn; ən] - [ðeɪz] [wʌn][dʒɔɪ][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [bɪˈfoʊ] - [ðæt] [taɪm] [ˈkɒmz] .

| an | ' | they's | one | joy | I'd | like | to | feel | befo | ' | that | time | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们是 | 一 | 喜悦 | ID | 喜欢 | 到 | 感觉 | 之前 | - | 那 | 时间 | 来 | . |

而这是我在那一天到来之前想要感受的一种快乐。

[aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][hɔːl] - [ˈsʌniz] [ˈbeɪbi][ɪn][maɪ][ɔːl; oʊl] - [ɑːmz] — [hɪz; ɪz][æn; ən] - [hɜːz] — [æn; ən] - [tuː; tə]

| I'd | love | to | hol | ' | Sonny's | baby | in | my | ol | ' | arms | — | his | an | ' | hers | — | an | ' | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 爱 | 到 | 霍尔 | - | 桑尼的 | 婴儿 | 在 | 我的 | ol | - | 武器 | — | 他的 | 一个 | - | 她的 | — | 一个 | - | 到 |

[siː] [θɛt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɔːl; oʊl] - [neɪm] [əʊ] - [dʒəunz][hæz; həz][hæd; həd] [seɪf] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][wʌn]

| see | thet | the | good | ol | ' | name | o | ' | Jones | has | had | safe | transportation | into | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那个 | 这 | 好的 | ol | - | 姓名 | o | - | 琼斯 | 有 | 有 | 安全的 | 运输 | 进入 | 一 |

[məʊ] - [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [fəʊks] .

| mo | ' | generation | of | honest | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫 | - | 一代 | 的 | 诚实的 | 各位 | . |

我真想把桑尼的孩子抱在怀里——他的孩子和她的孩子——并看到琼斯这个好名字能够安全地传承给新一代诚实的人们。

['sʌni] [æn; ən] - ['meəri] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [swiːt] - [hɑːtɪd] [æn; ən] - [truː] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]

| Sonny | an | ' | Mary | Elizabeth | are | too | sweet | - | hearted | an | ' | true | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 一个 | - | 玛丽 | 伊丽莎白 | 是 | 也 | 甜的 | - | 心地 | 一个 | - | 真的 | 不是 | 到 | 是 |

[ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈdiːteɪl] ,

| reproduced | in | detail | , |
|---|---|---|---|
| 复制品 | 在 | 细节 | , |

Sonny 和 Mary Elizabeth 心地善良、真诚待人，他们的故事值得详细记录下来。

[æn; ən] - [pɑːst] [əˈlɒŋ] .

| an | ' | passed | along | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 通过了 | 沿着 | . |

并传递了下去。

[ðɪs] [hɪə(r)][ɔːl; oʊl] - [əʊk] [triː] [θɛt] [grænpə] ['plɑːntɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , [waɪ] ,

| This | here | ol | ' | oak | tree | thet | gran'pa | planted | when | I | was | a | kid | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这里 | ol | - | 橡木 | 树 | 那个 | 爷爷 | 已种植 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 孩子 | , | 为什么 | , |

这是爷爷在我小时候种下的这棵老橡树，为什么呢?

['itəd][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['helθi] [g'ɜːlz][æn; ən] - [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʌndə(r)] .

| it'd | be | a | fine | shady | place | for | healthy | girls | an | ' | boys | to | play | under | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它会 | 是 | 一个 | 美好的 | 阴凉 | 地方 | 为了 | 健康 | 女孩们 | 一个 | - | 男孩们 | 到 | 玩 | 在下面 | . |

对于健康的男孩女孩来说，这将是一个绝佳的阴凉玩耍场所。

- [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][doʊnt][nəʊ][məʊ] - - [en] ['riːəlaɪz] [hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [bɪ'foʊ] - [hiːz] [ə; eɪ] -

| ' | Seem | like | a | person | don't | no | mo | ' | ' | n | realize | he's | a | descendant | befo | ' | he's | a | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 人 | 不 | 不 | 莫 | - | - | n | 意识到 | 他是 | 一个 | 后裔 | 之前 | - | 他是 | 一个 | - |

['ænsestə(r)] . -

| ancestor | . | ' |
|---|---|---|
| 祖先 | . | - |

“好像一个人在成为祖先之前，还不知道自己是后代似的。”

[wen] [ai][set][hɪə(r)][baɪ][maɪ'self][ɒn] [ðɪs] - [səʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [deɪz] [æn; ən] - [θɪŋk] ,

| When | I | set | here | by | myself | on | this | po'ch | so | much | these | days | an | ' | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 放 | 这里 | 经过 | 我 | 在 | 这 | - | 所以 | 很多 | 这些 | 天 | 一个 | - | 思考 | , |

这些天我常常独自一人坐在这个小平台上思考，

— [æn; ən] - [rɪ'membə(r)] , — [waɪ] [ai] [θɛs] ['wʌndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [əʊ] - [taɪm] .

| — | an | ' | remember | , | — | why | I | thess | wonder | over | the | passage | o | ' | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | - | 记住 | , | — | 为什么 | 我 | 这些 | 想知道 | 超过 | 这 | 通道 | o | - | 时间 | . |

——并且记得，——为什么我会对时光的流逝感到惊奇。

[ai] - - [θɛs] [ɛz] [wel] [wen] [grænpə] ['plɑːntɪd] [ðæt] [əʊk] - - .

| I | ricollec | ' | thess | ez | well | when | gran'pa | planted | that | oak | saplin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | - | 这些 | 易 | 出色地 | 什么时候 | 爷爷 | 已种植 | 那 | 橡木 | - | - | . |

我清楚地记得爷爷种下那棵橡树幼苗的情景。

[maɪ][pɑː][hiː; hi] [hɛlt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪdi] [æn; ən] - [ai] ['hændɪd] [grænpə] [ðə; ði] [speɪd] ,

| My | pa | he | helt | it | stiddy | an | ' | I | handed | gran'pa | the | spade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 帕 | 他 | 赫尔特 | 它 | 斯蒂迪 | 一个 | - | 我 | 递交 | 爷爷 | 这 | 铲 | , |

我爸爸把它拿得很稳，我把铲子递给了爷爷。

[æn; ən] - [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] ['aʊə(r)][hæts] [waɪlst] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][teks] - .

| an | ' | we | took | off | our | hats | whilst | he | repeated | a | Bible | tex | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 采取 | 离开 | 我们的 | 帽子 | 而 | 他 | 重复 | 一个 | 圣经 | 德州 | - | . |

我们脱帽致敬，他则重复诵读圣经经文。

[jes] , [ðæt] [ɔːl; oʊl] - [əʊk] [wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəsli] ['plɑːntɪd] ,

| Yes | , | that | ol | ' | oak | was | religiously | planted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那 | ol | - | 橡木 | 曾是 | 宗教地 | 已种植 | , |

是的，那棵老橡树是虔诚地栽种的。

[æn; ən] - [wɪv] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [ə'fend] [ɪts] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][nəʊ] [weɪz] - - [ðə; ði] [j'iəz] [wɪv]

| an | ' | we've | tried | not | to | offend | its | first | principles | in | no | ways | du'in | ' | the | years | we've |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们已经 | 尝试 | 不是 | 到 | 得罪 | 它是第一的 | | 原则 | 在 | 不 | 方式 | - | - | 这 | 年 | 我们已经 |

['nəːtʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| nurtured | it | . |
|---|---|---|
| 培育 | 它 | . |

多年来，我们一直努力不以任何方式违背它的基本原则。

[æn; ən] - [wen] [ai][set][hɪə(r)][æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [kən'sɪdə(r)][ɪts] [ prəu'pensiti ] ,

| An | ' | when | I | set | here | an | ' | look | at | it | , | an | ' | consider | its | propensities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 我 | 放 | 这里 | 一个 | - | 看 | 在 | 它 | , | 一个 | - | 考虑 | 它是 | 倾向 | , |

当我坐在这里，看着它，思考它的种种倾向时，

— [ɪts] [gɒt] [faɪv] [lɪmz] [ðæt] [siːm] [θɛs] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][həʊld] [swɪŋz] ,
**— it's got five limbs that seem thess constructed to hold swings ,**
— 它是 得到 五 四肢 那 似乎 这些 建造 到 抓住 摇摆 ,

它有五个看起来像是用来荡秋千的支臂，

— ['meɪbi] [ɪts] - [kɔːz] [aɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [æn; ən] - [sɔːt] [əʊ] - [kænt] [gɪt] [ʃɛt] [əʊ] - [ðə; ði]
**— maybe it's ' cause I was raised Presbyterian an ' sort o ' can't git shet o ' the**
— 或许 它是 - 原因 我 曾是 提高 长老会 一个 - 种类 o - 不能 git 母 o - 这
['dɒktrɪn] [əʊ] - [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ,
**doctrine o ' predestination ,**
教义 o - 预定论 ,

——也许是因为我从小信奉长老会，所以有点摆脱不了预定论的观念。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] [siːmɪn] - [tuː; tə][ˌef 'əʊ] - - [siː] [ðem; ðəm] ['frendli] ['fæməli] [lɪmz] [ɔːl] - -
**but I can't help seemin ' to fo ' - see them friendly family limbs all fulfillin '**
但 我 不能 帮助 西明 - 到 fo - - 看 他们 友好的 家庭 四肢 全部 - -
[ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] .
**their promises .**
他们的 承诺 .

但我总觉得好像看到了那些友好的家庭成员都在履行他们的承诺。

[æn; ən] - [wen] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ðeə(r)] [wɪð] [wʌn]['lɪt(ə)l][wʌn][ə; eɪ] - ['klaɪmɪn] - ['əʊvə(r)]
**An ' when I imagine myself a - settin ' there with one little one a - climbin ' over**
一个 - 什么时候 我 想象 我 一个 - 塞廷 - 那里 和 一 小的 一 一个 - 攀岩 - 超过
[ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [swɪŋz] [ə'weɪ] ,
**me while the rest swings away ,**
我 尽管 这 休息 摇摆 离开 ,

当我想象自己坐在那里，一个小家伙爬过我的身体，而其他的家伙则荡着秋千，

[waɪ] , [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][doʊnt][nəʊ][məʊ] - - [en] ['riːəlaɪz] [hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [bɪ'foʊ] - [hiːz] [ə; eɪ]
**why , seem like a person don't no mo ' ' n realize he's a descendant befo ' he's a**
为什么 , 似乎 喜欢 一个 人 不 不 莫 - - n 意识到 他是 一个 后裔 之前 - 他是 一个
- ['ænsestə(r)] .
**' ancestor .**
- 祖先 .

为什么，好像一个人不知道自己是后代，却还没意识到自己是祖先似的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神